叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 三个之一(one Of Three) 000001

2. 三个之一(one Of Three) 000002

3. 三个之一(one Of Three) 000003

4. 三个之一(one Of Three) 000004

5. 三个之一(one Of Three) 000005

6. 三个之一(one Of Three) 000006

7. 三个之一(one Of Three) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三个之一(One of three)

[wʌn] [ʌv; əv] [θriː]
ONE OF THREE
一 的 三

三者之一

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][baɪ]
A novel by
一个 小说 经过

一部小说

['wezli; 'wes-] [lɔːŋ]
WESLEY LONG
韦斯利 长的

韦斯利·朗

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['stɑːrtlɪŋ] ['stɔːriz] , [mɑːrtʃ] - .
Startling Stories , March 1948 .
令人震惊 故事 , 行进 - .

惊险故事，1948 年 3 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['kɑːntækt] !
Contact !
接触 !

接触!

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] ['sʌbstəns] [fluə'rest] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
The bit of whitish substance fluoresced , which of course was quite natural .
这 少量 的 白色 物质 荧光 , 哪个 的 课程 曾是 相当 自然的 .

那点白色物质发出荧光，这当然是很正常的现象。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ]['vaɪˌbreɪtɪd] ['veri] ['feɪntli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] .
It also vibrated very faintly , which was unnatural .
它 还 振动 非常 淡淡的 , 哪个 曾是 不自然 .

它还会非常轻微地震动，这很不自然。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ðɪs] ['prɑːpərti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [noʊn] ['priːviəsli] — [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [ðə; ði]

this	property	had	not	been	known	previously	—	which	is	really	saying	little	since	the
这	财产	有	不是	到过	已知	之前	—	哪个	是	真的	说	小的	自从	这

[mə'tɪrɪəl] [hæd; həd] [bɪn] [kɔm'paundid] [frʌm; frəm][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌreɪdioʊ'aɪsəˌtoʊps][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [paɪlz]

material	had	been	compounded	from	artificial	radioisotopes	from	the	big	piles
材料	有	到过	复合	从	人造的	放射性同位素	从	这	大的	堆

.

:

.

此前人们并不了解这种特性——但这其实也说明不了什么，因为这种材料是由来自大型放射性同位素堆的人工放射性同位素合成的。

[ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]

All	too	little	was	known	about	such	items	and	the	fact	that	this	one	was
全部	也	小的	曾是	已知	关于	这样的	项目	和	这	事实	那	这	一	曾是

['vaɪbret] ['evər][soʊ] ['feɪntli] [wen'evər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] [biːm] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [bəuθ]

vibrating	ever	so	faintly	whenever	the	electron	beam	struck	it	was	interesting	both
振动	曾经	所以	淡淡的	每当	这	电子	光束	击	它	曾是	有趣的	两个都

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['stændpɔɪnt] .

from	a	scientific	and	a	lay	curiosity	standpoint	.
从	一个	科学	和	一个	躺	好奇心	立场	.

人们对这类物品知之甚少，而这件物品在电子束照射下会微微振动，无论从科学角度还是从普通人的好奇心角度来看，都非常有趣。

[ed]['brɑːnsən] [bliŋkt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] .

Ed	Bronson	blinked	a	bit	and	decided	that	he	had	made	some	mistake	.
艾德	布朗森	眨眼	一个	少量	和	决定	那	他	有	制成	一些	错误	.

埃德·布朗森眨了眨眼，意识到自己犯了个错误。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['vaɪbreɪt] .

It	had	ceased	to	vibrate	.
它	有	停止	到	颤动	.

它停止了震动。

[ed] [krækt] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [tuːb] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [lʌmp] .

Ed	cracked	the	experimental	tube	and	removed	the	irregular	lump	.
艾德	裂纹	这	实验	管子	和	已移除	这	不规律的	块	.

埃德敲开实验管，取出了不规则的肿块。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hoʊpt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [mɔːr] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['haɪər] - ['kɑːntræst]

It	had	been	hoped	to	produce	a	more	brilliant	and	higher	-	contrast
它	有	到过	希望	到	生产	一个	更多的	杰出的	和	更高	-	对比

['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr][fɔːr; fər] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːnz] .

phosphor	for	television	screens	.
磷	为了	电视	屏幕	.

人们曾希望能够生产出亮度更高、对比度更强的电视屏幕荧光粉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vaɪbreɪt] —

But	if	it	was	going	to	vibrate	—
但	如果	它	曾是	去	到	颤动	—

但如果它要震动——

[ed] [in'səːtid] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] , [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Ed	**inserted**	**the**	**lump**	**of**	**phosphor**	**back**	**in**	**the**	**tube**	**,**	**pumped**	**it**	**and**
艾德	插入	这	块	的	磷	后退	在	这	管子	,	泵	它	和

[riːˈstɑːtid] [ðə; ði] [hoʊl] [gɪr] .

restarted	**the**	**whole**	**gear**	**.**
重新启动	这	所有的	齿轮	.

埃德把那块磷光体放回管子里，抽了泵气，然后重新启动了整个装置。

[ˌaɪ 'tiː]['vaɪˌbreɪtɪd] [ə'gen] , ['evər][soʊ] ['feɪntli] , [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .

It	**vibrated**	**again**	**,**	**ever**	**so**	**faintly**	**,**	**against**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**glass**	**.**
它	振动	再次	,	曾经	所以	淡淡的	,	反对	这	底部	的	这	玻璃	.

它再次微微震动起来，撞击着玻璃杯底部。

['brɑːnsən] ['lisnd] ['kerfəli] , [hɪz; ɪz] [ˌɛndʒə'niːrz] [maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [saʊnd] .

Bronson	**listened**	**carefully**	**,**	**his**	**engineer's**	**mind**	**trying**	**to**	**identify**	**the**	**sound**	**.**
布朗森	听着	小心	,	他的	工程师的	头脑	尝试	到	确认	这	声音	.

布朗森仔细聆听，他工程师的思维试图辨别出这是什么声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['kɪləˌsaɪkəl] [swiːp] ['sɜːrkɪt] — [nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [skænd] [ðə; ði]

It	**was**	**not**	**the**	**sixteen**	**kilocycle**	**sweep**	**circuit**	**—**	**not**	**the**	**one**	**that**	**scanned**	**the**
它	曾是	不是	这	十六	千循环	扫	电路	—	不是	这	一	那	扫描	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [tuːb] ,

face	**of**	**the**	**television**	**tube**	**,**
脸	的	这	电视	管子	,

这不是十六千赫兹扫描电路——不是扫描电视显像管表面的那个电路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] - [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['skænɪŋ]

because	**this**	**was**	**not**	**a**	**complete**	**set**	**-**	**up**	**and**	**there**	**was**	**no**	**scanning**
因为	这	曾是	不是	一个	完全的	放	-	向上	和	那里	曾是	不	扫描

['enərdʒi] ['nesəseri] .

energy	**necessary**	**.**
活力	必要的	.

因为这不是一个完整的装置，也不需要扫描能量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliər] .

It	**was**	**vaguely**	**familiar**	**.**
它	曾是	依稀	熟悉的	.

这感觉有点眼熟。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ðæt] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

It	**came**	**and**	**it**	**went**	**,**	**that**	**faint**	**vibration**	**.**
它	来了	和	它	去	,	那	头晕的	振动	.

那轻微的震动来得快去得也快。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] ['vaɪələntli] , ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [pɜːd] ['dʒentli] .

Sometimes	**it**	**rattled**	**violently**	**,**	**other**	**times**	**it**	**purred**	**gently**	**.**
有时	它	摇晃	暴力	,	其他	时代	它	咕噜咕噜	轻轻地	.

它有时发出剧烈的嘎嘎声，有时发出轻柔的呼噜声。

['ɔːlweɪz] ['veri] ['feɪntli] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] - ['vaɪələntli] - [miːnz] ['oʊnli][baɪ] [kəm'pærɪsn]

Always	**very**	**faintly**	**of**	**course**	**—**	**for**	**the**	**term**	**'**	**violently**	**'**	**means**	**only**	**by**	**comparison**
总是	非常	淡淡的	的	课程	—	为了	这	学期	-	暴力	-	方法	仅有的	经过	比较

.

:
.

当然，总是非常轻微的——因为“剧烈地”这个词只是相对而言的。

[ed] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [fiːld] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fəukəsiŋ]['mægnət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb]

Ed	adjusted	the	field	strength	of	the	focusing	magnet	about	the	neck	of	the	tube
艾德	调整	这	场地	力量	的	这	聚焦	磁铁	关于	这	脖子	的	这	管子

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['streŋθnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [dɪ'griː] .

and	the	vibration	strengthened	to	a	noticeable	degree	.
和	这	振动	加强	到	一个	显	程度	.

埃德调整了管颈处聚焦磁铁的磁场强度，振动明显增强。

[hiː; hi] ['dʒʌgld] [ðə; ði][kən'troʊlz][bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]['mæksɪməm][ɔːr]['ɑːptɪməm]

He	juggled	the	controls	but	found	he	had	hit	the	maximum	or	optimum
他	杂耍	这	控制	但	成立	他	有	打	这	最大限度	或者	最佳

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

他反复调整控制，发现已经达到了最佳响应状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

There	was	something	about	it	.	.	.	.
那里	曾是	某物	关于	它	.	.	.	.

它身上有种特别的气质.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['hjuːmən] ['wɪspərɪŋ] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [feɪnt]

It	was	like	human	whisperings	too	faint	to	be	understood	but	not	too	faint
它	曾是	喜欢	人类	耳语	也	头晕的	到	是	理解	但	不是	也	头晕的

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hɜːrd] .

to	be	unheard	.
到	是	闻所未闻	.

那声音就像人类的低语，太微弱以至于听不见，但又不能太微弱以至于听不见。

[laɪk] [ðə; ði] [bluːp] - [bliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːki] ['fɔːsɪt] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt]

Like	the	bloop	-	bleep	of	a	leaky	faucet	that	seems	to	be	saying	things	about
喜欢	这	噗	-	哔哔	的	一个	漏水	龙头	那	似乎	到	是	说	事物	关于

[juː; jʊ][dʒʌst] [tuː] ['kwaɪətli][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] .

you	just	too	quietly	to	be	really	understood	.
你	只是	也	悄悄	到	是	真的	理解	.

就像漏水的水龙头发出“噗噗”的响声，似乎在悄无声息地诉说着关于你的事，却又难以真正理解。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnd] ['wɪspərɪŋ] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˌpærə'nɔɪæk] . . . .

Like	the	imagined	whisperings	heard	by	the	paranoiac	.	.	.	.
喜欢	这	想象	耳语	听到	经过	这	妄想症	.	.	.	.

就像妄想症患者听到的那些臆想中的低语.....

[ed] [læft] .

Ed	laughed	.
艾德	笑了	.

埃德笑了。

['hɪrɪŋ] [θɪŋz] !

Hearing	things	!
听力	事物	!

听到异样的声音!

[laɪk] ['heɪdiːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [θɪŋz] .

Like	hades	he	was	hearing	things	.
喜欢	冥界	他	曾是	听力	事物	.

他就像地狱之神一样，听到了许多异样的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər] .

It	was	really	there	.
它	曾是	真的	那里	.

它确实存在。

[ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] [muːvd] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [ə'maʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːk] [ʌv; əv]['ræt(ə)l]

The	lump	of	phosphor	moved	a	perceptible	amount	as	a	peak	of	rattle
这	块	的	磷	已搬	一个	可感知的	数量	作为	一个	顶峰	的	嘎嘎作响

[pæst] .

passed	.
通过了	.

随着一阵剧烈的震动过去，那团磷光体也发生了明显的移动。

[ænd; ənd] [jet] . . . .

And	yet	.	.	.
和	然而	.	.	.

然而……

[ed]['brɑːnsən] [ʌn'kɔɪld] [hɪz; ɪz]['waɪəri][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði] [siːl] [ɑːn]

Ed	Bronson	uncoiled	his	wiry	six	feet	from	the	chair	and	cracked	the	seal	on
艾德	布朗森	展开	他的	细长的	六	脚	从	这	椅子	和	裂纹	这	海豹	在

[ðə; ði] [tuːb] [ə'gen] .

the	tube	again	.
这	管子	再次	.

埃德·布朗森从椅子上伸展出他那精瘦的身躯，足足有六英尺长，然后再次打开了油管的封条。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['waɪtnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

He	lifted	the	top	and	squinted	at	the	crystalline	whiteness	that	had	been
他	抬起	这	顶部	和	眯着眼	在	这	结晶体	白人	那	有	到过

['rætlɪŋ] [soʊ] ['mædnɪŋli] .

rattling	so	maddeningly	.
嘎嘎作响	所以	令人恼火地	.

他掀开盖子，眯着眼睛看着那令人烦躁地嘎嘎作响的晶莹剔透的白色物体。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] ['rʌmidʒd]

He	went	to	a	cupboard	at	the	end	of	his	laboratory	and	rummaged
他	去	到	一个	橱柜	在	这	结尾	的	他的	实验室	和	翻找

[ə'mʌŋ] [smɔːl] [bɑːksɪz] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [ʃelf] — [noʊ] [tuː] [bɑːksɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

among	small	boxes	that	stood	on	one	shelf	—	no	two	boxes	seeming	to	be	of
之中	小的	盒子	那	站立	在	一	架子	—	不	二	盒子	似乎	到	是	的

[ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

the	same	size	.
这	相同的	尺寸	.

他走到实验室尽头的一个橱柜前，在架子上的小盒子里翻找——没有两个盒子的大小是相同的。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌmidʒɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['brɑːnsən][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm]

The	upshot	of	this	rummaging	was	that	Bronson	had	to	spend	some	time
这	结果	的	这	翻找	曾是	那	布朗森	有	到	花费	一些	时间

[ðə; ði][bɑːksɪz]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑːntækt] ['maɪkrəfoʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ]

repiling	the	boxes	after	he	had	found	the	contact	microphone	he	was	seeking
重新堆放	这	盒子	后	他	有	成立	这	接触	麦克风	他	曾是	寻求

.

:
.

这次翻找的结果是，布朗森在找到他要找的接触式麦克风后，不得不花一些时间重新堆放箱子。

[ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evər] , [ed]['brɑːnsən][wʌz; wəz] [ðə; ði] [tuːb] .

Eventually	,	however	,	Ed	Bronson	was	repumping	the	tube	.
最终	,	然而	,	艾德	布朗森	曾是	重新泵送	这	管子	.

但最终，埃德·布朗森还是给管子重新打了气。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv]
Inside **was** **the** **crystal** **phosphor** **and** **fastened** **to** **it** **was** **a** **sensitive**
里面 曾是 这 水晶 磷 和 系紧 到 它 曾是 一个 敏感的
['kɑːntækt] ['maɪkrəfoʊn] .
contact **microphone** **.**
接触 麦克风 .

内部是晶体荧光粉，上面固定着一个灵敏的接触式麦克风。

[wʌns] [mɔːr] ['brɑːnsən] [kiːd] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] , [ə'dʒʌstɪd] ['foʊkəs] , [ænd; ənd] [ɪn'tensətɪ] .
Once **more** **Bronson** **keyed** **the** **switches** **,** **adjusted** **focus** **,** **and** **intensity** **.**
一次 更多的 布朗森 按键 这 开关 , 调整 重点 , 和 强度 .

布朗森再次按下开关，调整了焦点和亮度。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmplɪfaɪər] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntækt] ['maɪkrəfoʊn]
Then **,** **from** **the** **speaker** **of** **the** **amplifier** **connected** **to** **the** **contact** **microphone**
然后 , 从 这 扬声器 的 这 放大器 连接 到 这 接触 麦克风
,
,
,

然后，从连接到接触式麦克风的放大器扬声器，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kə'kɑːfəni] [ʌv; əv] [nɔɪz] , ['haʊlɪŋ] ['hwislz] , [diːp] - ['θroʊtɪd] [hʌmz] , [ænd; ənd]
there **came** **a** **cacophony** **of** **noise** **,** **howling** **whistles** **,** **deep** **-** **throated** **hums** **,** **and**
那里 来了 一个 嘈杂声 的 噪音 , 嚎叫 哨声 , 深的 - 喉咙 嗡嗡声 , 和
[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - ['redʒɪstər] [toʊnz] .
a **horde** **of** **middle** **-** **register** **tones** **.**
一个 部落 的 中间 - 登记 音调 .

一阵嘈杂声响起，有刺耳的哨声、低沉的嗡鸣声，还有一大堆中音调的声音。

[nɑːt]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Not **music** **,** **and** **far** **from** **it** **.**
不是 音乐 , 和 远的 从 它 .

不是音乐，远非如此。

[dʒʌst]['rændəm] — ['sʌmθɪŋ] .
Just **random** **—** **somethings** **.**
只是 随机的 — 有些 .

只是随机的一些东西。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['berli] ['ɔːdəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] [bʌt; bət][moʊst] ['defɪnətli] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] ,
Yet **in** **the** **background** **,** **barely** **audible** **as** **such** **but** **most** **definitely** **identifiable** **,**
然而 在 这 背景 , 仅仅 可听见的 作为 这样的 但 最多 确实 可识别的 ,

然而，在背景中，虽然几乎听不见，但绝对可以辨认出来，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
was **the** **voice** **of** **a** **woman** **.**
曾是 这 嗓音 的 一个 女士 .

那是女人的声音。

['eni] ['spiːkər] [wʊd] [hæv; həv] ['siːst] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['weɪstɪd] .
Any **speaker** **would** **have** **ceased** **had** **she** **known** **her** **efforts** **were** **thus** **wasted** **.**
任何 扬声器 会 有 停止 有 她 已知 她 努力 是 因此 浪费 .

任何一位发言者如果知道自己的努力付诸东流，都会停止发言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skætərd] [wɜːrd] [hɪr]
It **was** **indistinguishable** **and** **unintelligible** **save** **for** **a** **scattered** **word** **here**
它 曾是 无法区分的 和 无法理解 节省 为了 一个 疏散 单词 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and **there** **,**
和 那里 ,

除了零星几个词之外，其他内容都难以辨认，也听不懂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

which	was	unmistakably	in	English	.
哪个	曾是	毫无疑问	在	英语	.

毫无疑问，那是英文。

[ed]['brɑːnsən] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['iːvzdrɑːp] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn]

Ed	Bronson	thought	that	it	was	like	trying	to	eavesdrop	on	a	conversation	in
艾德	布朗森	想法	那	它	曾是	喜欢	尝试	到	窃听	在	一个	对话	在

[ə; eɪ] ['bɔɪlər] ['fækt(ə)ri] .

a	boiler	factory	.
一个	锅炉	工厂	.

埃德·布朗森觉得这就像试图偷听锅炉厂里的谈话一样。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] ['reɪdioʊ]['proʊgræm][hiː; hi][hæd; həd] [tæpt] [ɪn][ɑːn] .

He	wondered	what	radio	program	he	had	tapped	in	on	.
他	想知道	什么	收音机	程序	他	有	轻敲	在	在	.

他想知道自己到底收听的是哪个广播节目。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]['bændz] , ['iːv(ə)n] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	turned	his	radio	on	,	and	scanned	the	bands	,	even	listening	to	the
他	转向	他的	收音机	在	,	和	扫描	这	乐队	,	甚至	聆听	到	这

['wikər] ['steɪʃənz] — [wɪtʃ] ,

weaker	stations	—	which	,
较弱	车站	—	哪个	,

他打开收音机，扫描各个频段，甚至连信号较弱的电台也听了起来——

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz] [ðɪs] ,

of	course	were	far	from	being	as	ragged	as	this	,
的	课程	是	远的	从	存在	作为	破烂不堪	作为	这	,

当然，他们远没有照片里那么衣衫褴褛。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wiːknəs] — [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

regardless	of	their	weakness	—	but	came	to	the	conclusion	that	there	was
不管	的	他们的	弱点	—	但	来了	到	这	结论	那	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒd]

nothing	on	the	air	that	corresponded	to	the	voice	of	the	woman	that	emerged
没有什么	在	这	空气	那	对应	到	这	嗓音	的	这	女士	那	出现

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪnəˌskoʊp] ['testɪŋ] [tuːb] .

from	his	kinescope	testing	tube	.
从	他的	显象管	测试	管子	.

尽管他们实力较弱——但最终得出结论，空中没有任何声音与从他的显像管测试管中传出的女人的声音相符。

['brɑːnsən]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['kwestɪŋ] ['ɪntrəst] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]

Bronson	noted	with	questing	interest	that	occasionally	one	or	more	of	the	interfering
布朗森	著名的	和	探索	兴趣	那	偶尔	一	或者	更多的	的	这	干扰

[huːts] ,

hoots	,
呼啸声	,

布朗森饶有兴致地注意到，偶尔会有一声或几声刺耳的叫喊声响起，

['saiərinz][ænd; ənd] [hɔːŋks] [wʊd] [siːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

sirens	and	honks	would	cease	for	a	moment	or	two	.
警报器	和	喇叭声	会	停止	为了	一个	片刻	或者	二	.

警笛声和喇叭声会停止一两分钟。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][dɪd][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

So	also	did	the	woman's	voice	.
所以	还	做过	这	女性的	嗓音	.

女人的声音也是如此。

[ed] [preɪd] [ðæt] [wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʊd] [siːs] ,

Ed	**prayed**	**that**	**when**	**sufficient**	**interference**	**would**	**cease**	**,**
艾德	祈祷	那	什么时候	充足的	干涉	会	停止	,

埃德祈祷，当足够的干扰停止时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [siːs] ['ɔːlsoʊ] .

the	**woman**	**would**	**not**	**choose**	**that**	**moment**	**to**	**cease**	**also**	**.**
这	女士	会	不是	选择	那	片刻	到	停止	还	.

女人也不会选择在那一刻就此结束。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] .

He	**wanted**	**to**	**know**	**more**	**about**	**this**	**.**
他	通缉	到	知道	更多的	关于	这	.

他想了解更多相关信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [met] [ðə; ði] [aɪ] .

There	**was**	**more**	**to**	**it**	**than**	**met**	**the**	**eye**	**.**
那里	曾是	更多的	到	它	比	遇见	这	眼睛	.

事情远比表面看起来复杂。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['spiːkər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [miːnz]

If	**he**	**could**	**identify**	**the**	**speaker**	**he**	**might**	**be**	**able**	**to**	**establish**	**a**	**means**
如果	他	可以	确认	这	扬声器	他	可能	是	有能力的	到	建立	一个	方法

[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

of	**communication**	**.**
的	沟通	.

如果他能确定说话者的身份，或许就能找到沟通的途径。

[loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Location	**was**	**also**	**important**	**.**
地点	曾是	还	重要的	.

地理位置也很重要。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['telɪfoʊn] [ɔːr]['reɪdioʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [miːnz] [ʌv; əv]

Furthermore	**,**	**if**	**this**	**were**	**telephone**	**or**	**radio**	**,**	**he**	**had**	**a**	**new**	**means**	**of**
此外	,	如果	这	是	电话	或者	收音机	,	他	有	一个	新的	方法	的

[rɪ'siːvɪŋ] [bəuθ] .

receiving	**both**	**.**
接收	两个都	.

此外，如果这是电话或无线电，他就有了一种接收这两种信息的新方式。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɑːn] ['eni] [ɔːr][ɔːl] ,

If	**it**	**were**	**telephone**	**and**	**it**	**worked**	**on**	**any**	**or**	**all**	**,**
如果	它	是	电话	和	它	工作	在	任何	或者	全部	,

如果这是一部电话，而且它在任何一部或所有电话上都能工作，

[ed]['brɑːnsən][hæd; həd][ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv]

Ed	**Bronson**	**had**	**a**	**gadget**	**that**	**would**	**make**	**him**	**the**	**bane**	**of**	**all**	**lovers**	**of**
艾德	布朗森	有	一个	小工具	那	会	制作	他	这	祸根	的	全部	恋人	的

['siːkrəsi] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['espiənɑːʒ] ['eɪdʒənts] ,

secrecy	**—**	**including**	**espionage**	**agents**	**,**
保密	—	包括	间谍	代理人	,

埃德·布朗森有一个小玩意儿，这让他成为所有热爱秘密的人——包括间谍——的噩梦。

[huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

who	**,**	**of**	**course**	**,**
WHO	,	的	课程	,

当然，是谁呢?

[heɪt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɔnkleivz] [æz; əz] ['di:pli] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə]

hate	**penetration**	**of**	**their**	**own**	**little**	**conclaves**	**as**	**deeply**	**as**	**they**	**try**	**to**
恨	渗透	的	他们的	自己的	小的	秘密会议	作为	深	作为	他们	尝试	到

['penətreɪt] ['ʌðər] - .

penetrate	**others**	**'**	**.**
穿透	其他的	-	.

他们憎恨渗透到自己的小圈子里，就像他们试图渗透到别人的小圈子里一样。

[hi:; hi] — [wel] ,

He	**—**	**well**	**,**
他	—	出色地	,

他——嗯，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['reɪdioʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntər'sept] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ]

if	**it**	**were**	**radio**	**he**	**was**	**intercepting**	**he**	**had**	**nothing**	**as**	**interesting**
如果	它	是	收音机	他	曾是	拦截	他	有	没有什么	作为	有趣的

[æz; əz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['tæpɪŋ] ['gædʒɪt] .

as	**a**	**telephone**	**tapping**	**gadget**	**.**
作为	一个	电话	窃听	小工具	.

如果他截获的是无线电信号，那他所拥有的就远不如电话窃听装置那么有趣了。

[bʌt; bət] . . . .

But	**.**	**.**	**.**	**.**
但	.	.	.	.

但....

[ðə; ði] [toʊnz] [drɑ:pt] [ɪn] ['vɑ:ljəm] .

The	**tones**	**dropped**	**in**	**volume**	**.**
这	音调	掉落	在	体积	.

音量逐渐降低。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [meɪd] ['vɪʃəs] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ki:d] [ɔ:f]

A	**shrill**	**whistle**	**that**	**made**	**vicious**	**interference**	**with**	**his**	**hearing**	**suddenly**	**keyed**	**off**
一个	尖锐	哨	那	制成	恶毒	干涉	和	他的	听力	突然	按键	离开

[laɪk] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

like	**the**	**turning**	**off**	**of**	**a**	**light**	**.**
喜欢	这	转弯	离开	的	一个	光	.

一声刺耳的哨声突然消失，就像关灯一样，严重干扰了他的听力。

[ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] [rɔ:r] ['si:st] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [drɑ:pt] [ɔ:r][daɪd] .

A	**booming**	**roar**	**ceased**	**also**	**and**	**others**	**of**	**less**	**importance**	**dropped**	**or**	**died**	**.**
一个	蓬勃发展	吼	停止	还	和	其他的	的	较少的	重要性	掉落	或者	死亡	.

一声震耳欲聋的咆哮声也停止了，其他一些不太重要的咆哮声也随之消失或倒下。

[ðə; ði] ['kju:mjəleɪtɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [tu:; tə] [kʌm]

The	**cumulative**	**effect**	**of**	**this**	**was**	**to**	**permit**	**the**	**woman's**	**voice**	**to**	**come**
这	累计	影响	的	这	曾是	到	允许	这	女性的	嗓音	到	来

[θru:] .

through	**.**
通过	.

这一切最终使得女人的声音得以清晰地传达出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kən'træltoʊ] [ˌri:prə'dju:st] [ɑ:n][ðə; ði]

It	**was**	**not**	**the**	**perfect**	**voice**	**of**	**a**	**magnificent**	**contralto**	**reproduced**	**on**	**the**
它	曾是	不是	这	完美的	嗓音	的	一个	壮丽	女低音	复制品	在	这

['faɪnɪst]['reɪdioʊ] [gɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ku:l] ,

finest	**radio**	**gear**	**but**	**a**	**cool**	**,**
最好的	收音机	齿轮	但	一个	凉爽的	,

那不是用最好的收音机设备重现的绝美女低音的完美嗓音，而是一种冷静的.....

[klɪr] [kən'træltoʊ] , [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [ʧiːp] , ['ʃɑːdi] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ]

clear	contralto	,	transmitted	by	cheap	,	shoddy	equipment	and	received	on	something
清除	女低音	,	传输	经过	便宜的	,	劣质的	设备	和	已收到	在	某物

[bəuθ] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

both	obsolete	and	inefficient	.
两个都	过时的	和	效率低下	.

清晰的女低音，由廉价劣质的设备发射，并由过时低效的设备接收。

[jet] [ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

Yet	is	was	a	woman's	voice	.
然而	是	曾是	一个	女性的	嗓音	.

然而，那却是一位女性的声音。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['saɪəntɪst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " . . . [hoʊm] ?

And	,	with	the	luck	of	the	patient	scientist	,	she	was	saying	,	"	.	.	.	home	?
和	,	和	这	运气	的	这	病人	科学家	,	她	曾是	说	,	"	.	.	.	家	?

而凭借着科学家般的耐心和幸运，她说道："……家？"

[its] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [vər'mɑːnt] [striːt] , ['poʊst(ə)l] [zoʊn] [ɪ'lev(ə)n] . . . .

It's	at	Thirteen	forty	-	seven	Vermont	Street	,	Postal	Zone	Eleven	.	.	.	.
它是	在	十三	四十	-	七	佛蒙特	街道	,	邮政	区	十一	.	.	.	.

地址是佛蒙特街1347号，邮政区11……

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pliːt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ed]['brɑːnsən] [hɜːrd] .

"	And	that	was	the	first	complete	reception	Ed	Bronson	heard	.
"	和	那	曾是	这	第一的	完全的	接待	艾德	布朗森	听到	.

"那是埃德·布朗森听到的第一份完整的回应。"

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪʤ] , [ðə; ði] [kə'kɑːfəni] [ʌv; əv] [huːts] ,

For	,	with	the	completion	of	the	message	,	the	cacophony	of	hoots	,
为了	,	和	这	完成	的	这	信息	,	这	嘈杂声	的	呼啸声	,

随着信息传递完毕，响起了一阵嘈杂的嘲笑声。

[kiːnɪŋz] [ænd; ənd]['saiərinz] ['blæstɪd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] , [ɪn'seɪn] ['sɪmfəni] .

keenings	and	sirens	blasted	forth	like	a	mad	,	insane	symphony	.
哀歌	和	警报器	炸毁	前进	喜欢	一个	疯狂的	,	疯狂的	交响乐	.

哀号和警笛声如同疯狂的交响乐般响彻云霄。

" [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ['fɔːrti] - [eɪt] [vər'mɑːnt] , " ['ʃaʊtɪd] ['brɑːnsən] .

"	I	live	at	Thirteen	forty	-	eight	Vermont	,	"	shouted	Bronson	.
"	我	居住	在	十三	四十	-	八	佛蒙特	,	"	喊叫	布朗森	.

"我住在佛蒙特州1348号，"布朗森喊道。

" [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] !

"	Across	the	street	!
"	穿过	这	街道	!

"就在街对面！"

" [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [aʊt] , ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['dɔːrbel] .

"	He	charged	out	,	raced	across	the	street	and	pressed	the	doorbell	.
"	他	带电	出去	,	比赛	穿过	这	街道	和	按下	这	门铃	.

他冲了出去，跑过马路，按响了门铃。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	waited	a	moment	and	an	elderly	man	came	to	the	door	.
他	等待	一个	片刻	和	一个	老年	男人	来了	到	这	门	.

他等了一会儿，一位老人走了过来。

" [aɪm][ed]['brɑːnsən] , " [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi] .

"	I'm	Ed	Bronson	,	"	explained	he	.
"	我是	艾德	布朗森	,	"	解释	他	.

"我是艾德·布朗森，"他解释道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " [snæpt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn] .

"	I	know	you	,	"	snapped	the	other	man	.
"	我	知道	你	,	"	啪啪	这	其他	男人	.

“我认识你，”另一个人厉声说道。

" ['ɔːlweɪz] ['gʌmɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['reɪdioʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fuːl]

"	Always	gumming	up	my	radio	with	your	fool
"	总是	胶质	向上	我的	收音机	和	你的	傻子

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

“你那些愚蠢的实验总是让我的收音机卡住。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [ɪz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['juːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Is	your	daughter	using	the	telephone	?	"	he	asked	.
"	是	你的	女儿	使用	这	电话	?	"	他	问	.

“你女儿在打电话吗？”他问道。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hoʊm] . "

"	She	ain't	home	.	"
"	她	不是	家	.	"

她不在家。

" [jʊr; jər] [waɪf] ? "

"	Your	wife	?	"
"	你的	妻子	?	"

“你妻子？”

" [ʃiːz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒinər] . "

"	She's	with	Regina	.	"
"	她是	和	里贾纳	.	"

“她和雷吉娜在一起。”

" [wel] , [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['wʊmən] ['juːzɪŋ] [ðə; ðɪ] — "

"	Well	,	was	some	woman	using	the	—	"
"	出色地	,	曾是	一些	女士	使用	这	—	"

“嗯，有个女人用——”

" [lʊk] , ['brɑːnsən] , [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] ['wɪmɪn] [hɪr] [wen] [maɪ] [waɪf] [eɪnt] , [siː] ?

"	Look	,	Bronson	,	I	ain't	got	no	women	here	when	my	wife	ain't	,	see	?
"	看	,	布朗森	,	我	不是	得到	不	女性	这里	什么时候	我的	妻子	不是	,	看	?

“听着，布朗森，我老婆不在的时候，我身边也没有其他女人，明白吗？”

[naʊ] [wɒts] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] , [hʌ] ?

Now	what's	your	idea	,	huh	?
现在	是什么	你的	主意	,	嗯	?

现在你有什么想法?

" ['brɑːnsən] [lʊkt] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

"	Bronson	looked	apologetic	.
"	布朗森	看起来	道歉的	.

布朗森看起来很抱歉。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['luːɪs] - [ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][ðə; ði]

This	was	Mr	.	Lewis	McManner	and	both	he	and	his	family	were	the
这	曾是	先生	.	刘易斯	-	和	两个都	他	和	他的	家庭	是	这

[kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] — [wʌn][ʌv; əv] [wɪʧ] [siːmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['evri] [blɑːk] — [huː] [ʧeɪs]

kind	of	people	—	one	of	which	seems	to	live	on	every	block	—	who	chase
种类	的	人们	—	一	的	哪个	似乎	到	居住	在	每一个	堵塞	—	WHO	追赶

['rəubinz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,

robins	from	the	front	yard	,
知更鸟	从	这	正面	院子	,

这位是刘易斯·麦克曼纳先生，他和他的家人都是那种会把知更鸟从前院赶走的人——似乎每个街区都有这种人住。

[kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər][bɔːl] - ['pleɪɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mænɪʤ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ɪ'mækjələt]

call	the	police	for	ball	-	playing	boys	and	manage	to	maintain	an	immaculate
称呼	这	警察	为了	球	-	玩耍	男孩们	和	管理	到	维持	一个	完美无瑕

[haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ʧæns] [tuː; tə][get] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .

house	because	it	never	has	a	good	chance	to	get	cluttered	with	people	.
房子	因为	它	绝不	有	一个	好的	机会	到	得到	杂乱	和	人们	.

报警制止男孩打球，并设法保持房屋一尘不染，因为房子几乎没有机会被人打扰。

" [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][æn; ən][aɪ'diːə] , " [hiː; hi][toʊld] - ,

"	I've	been	working	on	an	idea	,	"	he	told	McManner	,
"	我已经	到过	在职的	在	一个	主意	,	"	他	讲述	-	,

“我一直在琢磨一个想法，”他告诉麦克马纳。

" [ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmwʌn] [huː] [kleɪmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'dres]

"	and	I	seem	to	have	picked	up	someone	who	claimed	that	her	address
"	和	我	似乎	到	有	挑选	向上	某人	WHO	声称	那	她	地址

[wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n][vər'mɑːnt] [striːt] . "

was	Thirteen	forty	-	seven	Vermont	Street	.	"
曾是	十三	四十	-	七	佛蒙特	街道	.	"

“我好像接了个电话，对方声称她的地址是佛蒙特街1347号。”

" [juːd] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][vər'mɑːnt] [striːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! " [snɔːtid] - ,

"	You'd	think	this	was	the	only	Vermont	Street	in	the	world	!	"	snorted	McManner	,
"	你会	思考	这	曾是	这	仅有的	佛蒙特	街道	在	这	世界	!	"	哼了一声	-	,

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

slamming	the	door	.
猛击	这	门	.

“你以为世界上只有这条佛蒙特街吗！”麦克曼纳哼了一声，砰地一声关上了门。

['brɑːnsən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

Bronson	turned	from	the	front	door	and	retraced	his	steps	.
布朗森	转向	从	这	正面	门	和	重走	他的	步骤	.

布朗森转身离开前门，沿着原路返回。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][grɪn][æt; ət][hɪm'self] .

Despite	his	disappointment	,	he	could	not	help	but	grin	at	himself	.
尽管	他的	失望	,	他	可以	不是	帮助	但	咧嘴笑	在	他自己	.

尽管他感到失望，但他还是忍不住对着自己咧嘴一笑。

['æftər][ɔːl] , [haʊ] ['meni] - [vər'mɑːnt] [striːts] [maɪt] [ðer; ðər][biː; bi] [bɪ'twiːn] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd]

After	all	,	how	many	1347	Vermont	Streets	might	there	be	between	Puget	Sound
后	全部	,	如何	许多	-	佛蒙特	街道	可能	那里	是	之间	普吉特海湾	声音

[ænd; ənd] [kiː] [west] ?

and	Key	West	?
和	钥匙	西方	?

毕竟，从普吉特海湾到基韦斯特之间，究竟有多少条佛蒙特州的街道会是 1347 号呢?

[ænd; ənd] , [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][traɪ] ['meɪlɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ,

And	,	were	he	to	try	mailing	each	a	letter	,
和	,	是	他	到	尝试	邮寄	每个	一个	信	,

如果他尝试给每个人寄一封信，

['sʌmwʌn] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɑːbdʒekt] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ed]['brɑːnsən][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

someone	would	most	certainly	object	loudly	enough	to	cause	Ed	Bronson	to	explain
某人	会	最多	当然	目的	高声	足够的	到	原因	艾德	布朗森	到	解释

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

that	he	had	heard	a	woman's	voice	mention	the	number	and	that	he
那	他	有	听到	一个	女性的	嗓音	提到	这	数字	和	那	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

wanted	to	meet	her	.
通缉	到	见面	她	.

肯定会有人大声反对，以至于埃德·布朗森不得不解释说，他听到一个女人的声音提到了这个号码，他想见见她。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] [wɔːrd] ['luːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [tæpt]

He	could	visualize	the	psychiatric	ward	looming	to	receive	him	while	they	tapped
他	可以	可视化	这	精神病学	病房	迫在眉睫	到	收到	他	尽管	他们	轻敲

[hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [let]

his	knees	and	inspected	his	brain	to	find	out	whether	he	was	safe	to	let
他的	膝盖	和	检查	他的	脑	到	寻找	出去	无论	他	曾是	安全的	到	让

[luːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌzl] .

loose	without	a	muzzle	.
松动的	没有	一个	枪口	.

他仿佛看到精神病院的大门正等着他，医护人员会敲打他的膝盖，检查他的大脑，看看是否可以不戴口套就放他走。

[jet] ['brɑːnsən] ['səubəd] [suːn] [ɪ'nʌf] .

Yet	Bronson	sobered	soon	enough	.
然而	布朗森	清醒	很快	足够的	.

然而，布朗森很快就清醒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

He	was	an	engineer	.
他	曾是	一个	工程师	.

他是一名工程师。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wʌns][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] .

He	knew	that	what	had	been	done	once	could	be	done	again	.
他	知道	那	什么	有	到过	完毕	一次	可以	是	完毕	再次	.

他知道，过去发生过的事情可以再次发生。

[pər'hæps][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][tæp] [bæk] .

Perhaps	the	way	to	get	in	touch	with	this	woman	was	to	try	to	tap	back	.
也许	这	方式	到	得到	在	触碰	和	这	女士	曾是	到	尝试	到	轻敲	后退	.

或许联系这位女士的办法是尝试回复她的信息。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt]

At	least	he	could	listen	to	everything	she	said	in	the	hope	that	she	would	repeat
在	至少	他	可以	听	到	一切	她	说	在	这	希望	那	她	会	重复

['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

other	information	.
其他	信息	.

至少他可以听她说的每一句话，希望她能重复一些信息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] ['brɑːnsən] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['saɪzəbl] [hʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr][tuː; tə] [wɜːrk]

With	a	prayer	Bronson	separated	a	sizable	hunk	of	the	phosphor	to	work
和	一个	祷告	布朗森	分开	一个	相当大的	帅哥	的	这	磷	到	工作

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

布朗森默默祈祷着，分离出一大块磷光体进行后续加工。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] " [sæŋ] .

while	the	other	"	sang	.
尽管	这	其他	"	唱	.

而另一边则在“唱歌”。

" [hiː; hi] [briːðd] [noʊ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

"	He	breathed	no	sigh	of	relief	until	he	had	half	of	the	original
"	他	呼吸	不	叹	的	宽慰	直到	他	有	一半	的	这	原来的

['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tuːb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrks] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] ,

phosphor	back	in	the	tube	with	the	works	completely	covered	,
磷	后退	在	这	管子	和	这	作品	完全地	涵盖	,

“直到他把一半的原荧光粉装回显像管里，并且内部零件完全覆盖好之后，他才松了一口气。”

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [baɪ] [ðə; ði] [mæd] [mæs] [ʌv; əv] ['miːnɪŋləs] [huːts] [ænd; ənd] ['kætkɔːl] .

as	before	,	by	the	mad	mass	of	meaningless	hoots	and	catcalls	.
作为	前	,	经过	这	疯狂的	大量的	的	无意义的	呼啸声	和	吹口哨	.

和以前一样，被一阵阵毫无意义的喧闹声和嘲讽声所淹没。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] .

Then	he	went	to	work	on	the	other	piece	.
然后	他	去	到	工作	在	这	其他	片	.

然后他开始创作另一幅作品。

[hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pærəlel] [set] - [ʌp] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] .

He	did	have	a	parallel	set	-	up	right	on	the	same	bench	.
他	做过	有	一个	平行线	放	-	向上	正确的	在	这	相同的	长椅	.

他确实在同一张长凳上设置了一套平行设备。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] . . . .

There	was	something	about	this	.	.	.	.
那里	曾是	某物	关于	这	.	.	.	.

这其中似乎有些蹊跷.....

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [breɪks] [ɪn] [ðə; ði] [wɪslɪŋz] .

During	the	hours	that	followed	there	were	three	breaks	in	the	whistlings	.
期间	这	小时	那	随后	那里	是	三	休息	在	这	口哨声	.

接下来的几个小时里，哨声中断了三次。

[ðə; ði] [fɜːrst] [prə'duːst] ['oʊnli] [ðə; ði] [wɜːrdz] " ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — " [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]

The	first	produced	only	the	words	"	nature	of	the	situation	—	"	The	second	time
这	第一的	生产	仅有的	这	字	"	自然	的	这	情况	—	"	这	第二	时间

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ,

the	woman	said	,
这	女士	说	,

第一次只说出了“情况的性质——”这几个字。第二次，那位女士说：

" — ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] .

"	—	something	must	be	done	,	of	course	,	but	you	tell	me	what	.
"	—	某物	必须	是	完毕	,	的	课程	,	但	你	告诉	我	什么	.

“——当然，必须采取一些措施，但你告诉我该怎么做。”

[aɪ] — " [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [left] ['brɑːnsən] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

I	—	"	which	also	left	Bronson	completely	in	the	dark	.
我	—	"	哪个	还	左边	布朗森	完全地	在	这	黑暗的	.

我——”这也让布朗森完全摸不着头脑。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] " — [soʊ] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrlsən] ['fæməli] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] !

The	third	time	,	she	said	"	—	so	this	part	of	the	Carlson	family	is	going	to	bed	!
这	第三	时间	,	她	说	"	—	所以	这	部分	的	这	卡尔森	家庭	是	去	到	床	!

第三次，她说：“——卡尔森家的这部分人要去睡觉了！”

" ['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv]

"	After	which	there	was	no	woman's	voice	riding	along	with	the	myriad	of
"	后	哪个	那里	曾是	不	女性的	嗓音	骑术	沿着	和	这	无数	的

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

“此后，在万千声音中，再也没有女人的声音了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [laɪk][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][ðə; ði] [er] ,

They	were	as	before	,	like	a	radio	that	has	gone	off	the	air	,
他们	是	作为	前	,	喜欢	一个	收音机	那	有	已消失	离开	这	空气	,

他们和以前一样，就像一台停止工作的收音机。

['liːvɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['rækɪt] [ʌv; əv] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] .

leaving	an	increased	racket	of	background	noise	.
离开	一个	增加	球拍	的	背景	噪音	.

留下越来越大的背景噪音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] .

It	was	maddening	and	futile	.
它	曾是	令人抓狂	和	徒劳	.

这令人恼火，而且徒劳无功。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] .

All	he	had	to	show	for	her	hours	of	telephoning	was	her	name	.
全部	他	有	到	展示	为了	她	小时	的	电话	曾是	她	姓名	.

她打了几个小时的电话，他最终只得到了她的名字。

['kɑːrlsən] .

Carlson	.
卡尔森	.

卡尔森。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [di'rektəriz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪn]

All	he	had	to	do	was	to	get	the	telephone	directories	of	all	the	cities	in
全部	他	有	到	做	曾是	到	得到	这	电话	目录	的	全部	这	城市	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][pərˈhæps] ['kænədə] ,

the	United	States	of	America	and	perhaps	Canada	,
这	团结的	各州	的	美国	和	也许	加拿大	,

他只需要弄到美国所有城市，或许还有加拿大的电话簿就行了。

[ðen] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['lɪstɪŋz] [ʌv; əv] - ['kɑːrlsən] - [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hɪt] [wʌn] [ðæt] [lɪvd] [ɑːn] -

then	run	through	the	listings	of	'	Carlson	'	until	he	hit	one	that	lived	on	1347
然后	跑步	通过	这	列表	的	-	卡尔森	-	直到	他	打	一	那	居住地	在	-

[vərˈmɑːnt] [striːt] .

Vermont	Street	.
佛蒙特	街道	.

然后他翻遍了“卡尔森”的房源列表，直到找到一个住在佛蒙特街 1347 号的房源。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] - [smɪθ] - [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [went] .

It	might	as	well	have	been	'	Smith	'	as	far	as	running	them	down	went	.
它	可能	作为	出色地	有	到过	-	史密斯	-	作为	远的	作为	跑步	他们	向下	去	.

就追捕他们而言，用“史密斯”来形容也无异。

[hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ] ['sentrəl] ['sɪti] .

He	could	try	Central	City	.
他	可以	尝试	中央	城市	.

他可以去中心城区试试。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] .

After	all	,	he	could	easily	have	made	an	error	in	listening	.
后	全部	,	他	可以	容易地	有	制成	一个	错误	在	聆听	.

毕竟，他很可能在听的时候听错了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] .

But	that	was	futile	.
但	那	曾是	徒劳	.

但这都是徒劳的。

['brɑːnsən] [sɔːt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][lɪst][ʌv; əv]['kɑːrlsənz][ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] [huː] [lɪvd] [ɑːn][vər'mɑːnt]

Bronson	**sought**	**the**	**entire**	**list**	**of**	**Carlsons**	**and**	**found**	**none**	**who**	**lived**	**on**	**Vermont**
布朗森	寻求	这	全部的	列表	的	卡尔森	和	成立	没有任何	WHO	居住地	在	佛蒙特

[striːt] [ɔːr] ['eni] [fə'netɪk] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

Street	**or**	**any**	**phonetic**	**variation**	**.**
街道	或者	任何	语音	变化	.

布朗森查找了所有卡尔森的名单，但没有找到住在佛蒙特街或任何发音变体街上的卡尔森。

['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['bæfəld] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

Grumbling	**and**	**baffled**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**labors**	**.**
抱怨	和	困惑	,	他	返回	到	他的	劳动	.

他一边抱怨一边困惑地继续工作。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [pruːvd] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

That	**,**	**at**	**least**	**,**	**proved**	**more**	**profitable**	**.**
那	,	在	至少	,	已证实	更多的	有利可图	.

至少，事实证明这样做更有利可图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] ['brɑːnsən] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['tæpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɪts][ʌv; əv]

It	**was**	**midnight**	**when**	**Bronson**	**discovered**	**that**	**tapping**	**one**	**of**	**the**	**bits**	**of**
它	曾是	午夜	什么时候	布朗森	发现	那	窃听	一	的	这	比特	的

['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enərˌdʒaɪz] [baɪ][ðə; ðɪ]

phosphor	**caused**	**a**	**response**	**in**	**the**	**other**	**when**	**they**	**were**	**energized**	**by**	**the**
磷	导致	一个	回复	在	这	其他	什么时候	他们	是	充满活力	经过	这

[ɪ'lektrɑːn] [bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [tuːb] [wɜːrks] .

electron	**bombardment**	**from**	**the**	**television**	**tube**	**works**	**.**
电子	轰击	从	这	电视	管子	作品	.

午夜时分，布朗森发现，当电视显像管产生的电子轰击带动其他磷光体时，敲击其中一块磷光体会引起其他磷光体的反应。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['vaɪbret] [ðə; ðɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'dæptɪd]

From	**that**	**point**	**to**	**vibrating**	**the**	**hunk**	**of**	**phosphor**	**with**	**the**	**adapted**
从	那	观点	到	振动	这	帅哥	的	磷	和	这	改编

[in'saidz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɪrˌfoʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] ,

insides	**of**	**an**	**old**	**earphone**	**and**	**getting**	**a**	**response**	**,**
内部	的	一个	老的	耳机	和	获得	一个	回复	,

从那时到用改装过的旧耳机内部元件振动磷光体并获得反应，

[tʊk] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ʌv; əv] ['wɪtlɪŋ] , ['faɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] .

took	**another**	**hour**	**of**	**whittling**	**,**	**filing**	**and**	**working**	**.**
采取	其他	小时	的	削木	,	备案	和	在职的	.

又花了一个小时进行削木、锉削和加工。

[hiː; hi] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

He	**discarded**	**that**	**method**	**of**	**modulation**	**two**	**hours**	**later**	**when**	**he**	**discovered**	**that**
他	丢弃	那	方法	的	调制	二	小时	之后	什么时候	他	发现	那

[æn; ən]['ɔːdioʊ] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɑːn] [striːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪnəˌskoʊp] [tuːb] [prə'duːst] [ðə; ðɪ]

an	**audio**	**modulation**	**of**	**the**	**electron**	**stream**	**in**	**the**	**kinescope**	**tube**	**produced**	**the**
一个	声音的	调制	的	这	电子	溪流	在	这	显象管	管子	生产	这

[seɪm] [ɪ'fekt] .

same	**effect**	**.**
相同的	影响	.

两个小时后，他发现对显像管中的电子流进行音频调制也能产生同样的效果，于是便放弃了那种调制方法。

[ðen] , [ded] ['taɪərd] , [ed]['brɑːnsən] [went] [tuː; tə][bed] .

Then	**,**	**dead**	**tired**	**,**	**Ed**	**Bronson**	**went**	**to**	**bed**	**.**
然后	,	死的	疲劳的	,	艾德	布朗森	去	到	床	.

然后，筋疲力尽的埃德·布朗森上床睡觉了。

['hiːd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['hændi] , [bʌt; bət]

He'd	have	called	the	woman	right	then	and	there	had	she	been	handy	,	but
他会	有	称为	这	女士	正确的	然后	和	那里	有	她	到过	便利	,	但

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] .

she	had	gone	.
她	有	已消失	.

如果那个女人在附近，他当时就会立刻打电话给她，但她已经走了。

['brɑːnsən] [wʌz; wəz] ['truːli] [biːt] .

Bronson	was	truly	beat	.
布朗森	曾是	真的	打	.

布朗森彻底败下阵来。

[hæd; həd] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪg]

Had	he	stopped	to	think	about	it	he	would	have	known	that	something	big
有	他	停止	到	思考	关于	它	他	会	有	已知	那	某物	大的

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

was	in	the	wind	.
曾是	在	这	风	.

如果他停下来仔细想想，就会知道大事即将发生。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [noʊ] ['tɛləˌfoʊnz] .

For	he	was	tapping	no	telephones	.
为了	他	曾是	窃听	不	电话	.

因为他并没有窃听任何电话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [rɪ'siːvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l]

He	had	accidentally	discovered	some	sort	of	communication	receiving	principle
他	有	偶然	发现	一些	种类	的	沟通	接收	原则

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

and	had	then	devised	a	transmitter	.
和	有	然后	设计	一个	发射机	.

他偶然发现了一种通信接收原理，然后设计了一种发射器。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

His	first	thought	on	the	following	morning	was	to	try	the	receiver	.
他的	第一的	想法	在	这	下列的	早晨	曾是	到	尝试	这	接收者	.

第二天早上，他首先想到的就是试用接收器。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hutɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪsənənt]

She	was	there	,	all	right	,	and	so	was	a	hooting	cry	of	the	dissonant
她	曾是	那里	,	全部	正确的	,	和	所以	曾是	一个	倒彩	哭	的	这	不和谐的

[paɪp] - - .

pipe	-	organings	.
管道	-	-	.

她确实在那里，同时还传来刺耳的管风琴声。

['brɑːnsən] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪtɪŋ] ['gædʒɪt] .

Bronson	shrugged	and	fired	up	his	transmitting	gadget	.
布朗森	耸了耸肩	和	被解雇	向上	他的	传输	小工具	.

布朗森耸了耸肩，启动了他的发射装置。

" [mɪs] ['kɑːrlsən] !

"	Miss	Carlson	!
"	错过	卡尔森	!

“卡尔森小姐！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

"	he	called	into	the	microphone	.
"	他	称为	进入	这	麦克风	.

他对着麦克风喊道。

" ['kɔːlɪŋ] [mɪs] ['kɑːrlsən] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [vər'mɑːnt] [striːt] .

"	Calling	Miss	Carlson	of	Thirteen	forty	-	seven	Vermont	Street	.
"	呼叫	错过	卡尔森	的	十三	四十	-	七	佛蒙特	街道	.

“呼叫佛蒙特街1347号的卡尔森小姐。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Can	you	hear	me	?
能	你	听到	我	?

你能听到我吗?

" [ðen] [hiː; hi] ['lisnd] .

"	Then	he	listened	.
"	然后	他	听着	.

然后他听了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [pɔːzd] ['briːfli] , [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [toʊn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]

Her	voice	paused	briefly	,	took	a	new	tone	,	but	was	still	covered	by	the
她	嗓音	暂停	简要地	,	采取	一个	新的	语气	,	但	曾是	仍然	涵盖	经过	这

[waɪnɪŋz] .

whinings	.
抱怨	.

她的声音短暂地停顿了一下，语气也变了，但仍然被抱怨声掩盖着。

" [mɪs] ['kɑːrlsən] , [ðɪs] [ɪz][ed]['brɑːnsən] .

"	Miss	Carlson	,	this	is	Ed	Bronson	.
"	错过	卡尔森	,	这	是	艾德	布朗森	.

“卡尔森小姐，这位是艾德·布朗森。”

[aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] ['klɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

I	cannot	hear	you	clearly	because	of	much	interference	.
我	不能	听到	你	清楚地	因为	的	很多	干涉	.

由于干扰太大，我听不清楚你说话。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌem 'iː] , [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [rɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vɔɪs] .

If	you	can	hear	me	,	make	a	lilting	rill	with	your	voice	.
如果	你	能	听到	我	,	制作	一个	轻快的	溪流	和	你的	嗓音	.

如果你能听到我说话，请用你的声音发出轻柔的流水声。

[ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['steɪb(ə)l] - [toʊnd] [noʊts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

This	I	can	distinguish	among	the	many	stable	-	toned	notes	that	are	coming	in
这	我	能	区分	之中	这	许多	稳定的	-	色调	笔记	那	是	未来	在

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

我能从当时传来的众多音调稳定的音符中分辨出这个音符。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	The	voice	rilled	up	and	down	several	times	.
"	这	嗓音	波纹状	向上	和	向下	一些	时代	.

“声音上下起伏了好几次。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['brɑːnsən][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .

Then	there	was	considerable	speech	which	Bronson	could	not	understand	.
然后	那里	曾是	大量	演讲	哪个	布朗森	可以	不是	理解	.

然后，布朗森说了一大堆他听不懂的话。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

The	upshot	of	this	,	however	,
这	结果	的	这	,	然而	,

然而，其结果却是:

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːtɪŋz] [ænd; ənd] [hɔŋkɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'siːvər]

was	a	gradual	shutting	down	of	the	hootings	and	honkings	until	the	receiver
曾是	一个	逐渐地	关闭	向下	的	这	嘘声	和	鸣笛	直到	这	接收者

[wʌz; wəz] [klɪr] .

was	clear	.
曾是	清除	.

喇叭声和鸣笛声逐渐停止，直到听筒空闲下来。

[ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ə'gen] .

Then	her	voice	came	through	again	.
然后	她	嗓音	来了	通过	再次	.

然后她的声音再次传了过来。

" ['mɪstər] . ['brɑːnsən] .

"	Mr	.	Bronson	.
"	先生	.	布朗森	.

布朗森先生。

[aɪ][hæv; həv] [ri'kwestid] ['saɪləns] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] .

I	have	requested	silence	for	one	minute	.
我	有	请求	沉默	为了	一	分钟	.

我请求大家安静一分钟。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Where	are	you	?	"
在哪里	是	你	?	"

你在哪里？ ”

" [ˌθɜːr'tiːn] ['fɔːrti] - [eɪt] [vər'mɑːnt] [striːt] , ['sentrəl] ['sɪti] [ɪ'lev(ə)n] . "

"	Thirteen	forty	-	eight	Vermont	Street	,	Central	City	Eleven	.	"
"	十三	四十	-	八	佛蒙特	街道	,	中央	城市	十一	.	"

“佛蒙特街1348号，中央城11区。”

" [ðæt] [ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	across	the	street	,	"	she	said	.
"	那	是	穿过	这	街道	,	"	她	说	.

“就在街对面，”她说。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Perhaps	,	"	he	answered	.
"	也许	,	"	他	回答	.

“或许吧，”他回答道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	it	is	,	"	she	said	.
"	出色地	,	它	是	,	"	她	说	.

“嗯，确实如此，”她说。

" [ən'les] [wɪə(r)] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sentrəl] ['sɪtiz] . "

"	Unless	we're	in	different	Central	Cities	.	"
"	除非	是	在	不同的	中央	城市	.	"

“除非我们身处不同的中心城市。”

" ['sentrəl] ['sɪti] , [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ælbəkɜːrki] ? "

"	Central	City	,	New	Mexico	,	eighteen	miles	from	Albuquerque	?	"
"	中央	城市	,	新的	墨西哥	,	十八	英里	从	阿尔伯克基	?	"

“新墨西哥州中央城，距离阿尔伯克基18英里？ ”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['riːəli] ,

But	we	have	little	time	,	really	,
但	我们	有	小的	时间	,	真的	,

但我们时间真的不多了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] [klɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

because	we	didn't	get	the	clear	as	soon	as	we	asked	for	it	.
因为	我们	没有	得到	这	清除	作为	很快	作为	我们	问	为了	它	.

因为我们提出要求后并没有立即得到答复。

[ðeɪ] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt] — [ðə; ði] [kə'mɜːrʃlz] , [aɪ] [miːn] . "

They	hung	over	a	bit	—	the	commercials	,	I	mean	.	"
他们	悬挂	超过	一个	少量	—	这	广告	,	我	意思是	.	"

广告的余波有点久远——我是说广告。

" [kə'mɜːrʃlz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Commercials	?	"	he	asked	.
"	广告	?	"	他	问	.

“广告？”他问道。

[dʌm'faʊnd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] .

Dumfounded	,	he	began	to	wonder	.
目瞪口呆	,	他	开始	到	想知道	.

他目瞪口呆，开始疑惑起来。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ɪn]['reɪdioʊ] ['pɑːrləns] ,

Commercial	,	in	radio	parlance	,
商业的	,	在	收音机	语言	,

用广播术语来说，就是商业广告。

[ment] ['eni] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɑːn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

meant	any	transmitter	on	the	air	for	commercial	purpose	and	the
意思是	任何	发射机	在	这	空气	为了	商业的	目的	和	这

[ˌpriːsʌpə'zɪʃn] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [wel] [noʊn] .

presupposition	that	this	system	of	communications	must	be	quite	well	known	.
前提	那	这	系统	的	通讯	必须	是	相当	出色地	已知	.

指的是任何用于商业用途的空中发射机，并且假定这种通信系统一定广为人知。

[haʊ] [ðen] [hæd; həd][ed]['brɑːnsən] , [æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

How	then	had	Ed	Bronson	,	an	electronics	engineer	,
如何	然后	有	艾德	布朗森	,	一个	电子学	工程师	,

那么，身为电子工程师的埃德·布朗森又是如何做到的呢？

['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [kəˌmɜːrʃələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv]

managed	to	live	through	the	commercialization	of	an	entirely	new	field	of
管理	到	居住	通过	这	商业化	的	一个	完全	新的	场地	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ?

communications	?
通讯	?

你成功地经历了通信领域全新商业化的浪潮吗？

" [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [lə'bɔrətəriz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	commercial	laboratories	,	"	she	said	.
"	这	商业的	实验室	,	"	她	说	.

“商业实验室，”她说。

" [oʊ] ? [ðen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ɪk'sperɪmənt] ? "

"	Oh	?	Then	this	is	a	laboratory	experiment	?	"
"	哦	?	然后	这	是	一个	实验室	实验	?	"

“哦？那这是实验室实验吗？”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] —
" **More** **than** **that** **—**
" 更多的 比 那 —

不仅如此——

" ['brɑːnsən] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪn] ['wɪs(ə)l] [rɪ'zuːm] .
" **Bronson** **heard** **with** **dismay** **the** **first** **thin** **whistle** **resume** **.**
" 布朗森 听到 和 沮丧 这 第一的 薄的 哨 恢复 .

布朗森沮丧地听到第一声细弱的哨声重新响起。

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
He **interrupted** **.**
他 中断 .

他打断了对方。

" [mɪs] ['kɑːrlsən] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['kwɪkli] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [ə'gen] .
" **Miss** **Carlson** **,** " **he** **pleaded** **quickly** **,** " **we're** **going** **to** **be** **cut** **off** **again** **.**
" 错过 卡尔森 , " 他 恳求 迅速地 , " 是 去 到 是 切 离开 再次 .

“卡尔森小姐，”他急忙恳求道，“我们又要被切断联系了。”

[miːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][vər'mɑːnt][ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [pliːz] ? "
Meet **me** **on** **the** **corner** **of** **Vermont** **and** **Thirteenth** **,** **please** **?** **"**
见面 我 在 这 角落 的 佛蒙特 和 第十三 , 请 ? "

请到佛蒙特大道和第十三街的拐角处见我?

" [jes] [bʌt; bət] —
" **Yes** **but** **—**
" 是的 但 —

“是的，但是——”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" **That** **was** **all** **.**
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði] ['kiːniŋ] , ['paɪpɪŋ] [haʊl] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪr] - ['ʃætərɪŋ] ['laʊdnəs] [wʌns] [mɔːr] .
The **keening** **,** **piping** **howl** **came** **with** **ear** **-** **shattering** **loudness** **once** **more** **.**
这 哀歌 , 管道 嗥 来了 和 耳朵 - 破碎 响度 一次 更多的 .

那凄厉刺耳的嚎叫声再次响起，震耳欲聋。

['brɑːnsən] [tɜːrnd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɪr] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][vər'mɑːnt][ænd; ənd]
Bronson **turned** **off** **his** **gear** **and** **headed** **for** **the** **corner** **of** **Vermont** **and**
布朗森 转向 离开 他的 齿轮 和 标题 为了 这 角落 的 佛蒙特 和
13th .
13th **.**
13th .

布朗森关掉装备，朝佛蒙特街和第 13 街的拐角处走去。

[let] - [ɪm] [huːt] [ænd; ənd] [haʊl] .
Let **'** **em** **hoot** **and** **howl** **.**
让 - 呃 叱 和 嗥 .

就让他们嚎叫吧。

['hiːd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn]['pɜːrs(ə)n] !
He'd **speak** **to** **the** **girl** **in** **person** **!**
他会 说话 到 这 女孩 在 人 !

他会亲自和那个女孩谈谈!

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ed]['brɑːnsən] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] ,
An **hour** **later** **,** **Ed** **Bronson** **still** **stood** **there** **,**
一个 小时 之后 , 艾德 布朗森 仍然 站立 那里 ,

一个小时后，埃德·布朗森仍然站在那里。

['liːnɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp][poʊst][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] .

leaning	disconsolately	against	a	lamp	post	in	the	bright	daylight	.
倾斜	沮丧地	反对	一个	灯	邮政	在	这	明亮的	日光	.

在明亮的日光下，他沮丧地倚靠在路灯柱上。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [bʌts] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	ring	of	cigarette	butts	surrounded	his	feet	.
一个	戒指	的	卷烟	屁股	包围	他的	脚	.

他的脚边围着一圈烟头。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][hiː; hi] , ['brɑːnsən] , [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] .

Whatever	it	was	it	was	important	and	he	,	Bronson	,	had	the	key	.
任何	它	曾是	它	曾是	重要的	和	他	,	布朗森	,	有	这	钥匙	.

不管是什么，都很重要，而布朗森掌握着关键。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] !

All	he	had	to	do	was	to	find	the	door	!
全部	他	有	到	做	曾是	到	寻找	这	门	!

他只需要找到那扇门就行了！

['brɑːnsən] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

Bronson	returned	home	.
布朗森	返回	家	.

布朗森回家了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] — [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æmplɪfaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ]

The	trouble	—	one	of	them	,	anyway	—	was	that	his	amplifier	was	a	high
这	麻烦	—	一	的	他们	,	反正	—	曾是	那	他的	放大器	曾是	一个	高的

[fɪ'deləti] [ə'fer] ,

fidelity	affair	,
忠诚	事务	,

问题之一在于，他的放大器是高保真放大器。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [flæt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊndz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪr] [kʊd; kəd] [hɪr] .

capable	of	flat	transmission	of	sounds	as	far	as	the	human	ear	could	hear	.
有能力的	的	平坦的	传播	的	声音	作为	远的	作为	这	人类	耳朵	可以	听到	.

能够将声音平坦地传播到人耳可听见的范围内。

[ðæt] [meɪd] [fɔːr; fər] [gʊd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['æmplɪfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər]

That	made	for	good	music	and	that's	what	the	amplifier	had	been	built	for
那	制成	为了	好的	音乐	和	那就是	什么	这	放大器	有	到过	建造	为了

.

:

.

这样就能产生好音乐，而这正是这台放大器的设计初衷。

[soʊ]['brɑːnsən] [went] [hoʊm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['fɪltərz] .

So	Bronson	went	home	determined	to	build	a	series	of	sharp	filters	.
所以	布朗森	去	家	决定	到	建造	一个	系列	的	锋利的	过滤器	.

于是布朗森回家后决心要制造一系列锐利的过滤器。

[fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [kɜːr'teɪl][ðə; ði][bænd] - [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['æmplɪfaɪər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [piːkt] [ə'raʊnd]

First	he	would	curtail	the	band	-	width	of	the	amplifier	until	it	peaked	around
第一的	他	会	限制	这	乐队	-	宽度	的	这	放大器	直到	它	巅峰	大约

[eɪt] ['hʌndrəd] ['saɪkəlz][pər] ['sekənd] ,

eight	hundred	cycles	per	second	,
八	百	循环	每	第二	,

首先，他会缩小放大器的带宽，直到其峰值频率达到每秒八百赫兹左右。

[nɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][noʊt] - [ə; eɪ] - [wʌn] ['ɑːktɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði]['stændərd] ['kɑːnsərt] [pɪtʃ] - [ə; eɪ] - .

near	the	musical	note	'	A	'	one	octave	above	the	standard	Concert	Pitch	'	A	'	.
靠近	这	音乐	笔记	-	一个	-	一	八度音阶	多于	这	标准	音乐会	沥青	-	一个	-	.

接近比标准音乐会音高“A”高一个八度的音符“A”。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpli] - [tjʊnd] ['fɪltərz] [ðæt] [wʊd] [kʌt] - [hoʊlz] - [ɪn] [ðə; ði]

Then	he	would	build	a	set	of	sharply	-	tuned	filters	that	would	cut	'	holes	'	in	the
然后	他	会	建造	一个	放	的	尖锐地	-	调谐	过滤器	那	会	切	-	孔	-	在	这

[rɪ'meɪnɪŋ] ['spektrəm] [wer] [ðə; ði] ['toʊnl] [ɪntə'fɪərənsɪz] [keɪm] .

remaining	spectrum	where	the	tonal	interferences	came	.
其余的	光谱	在哪里	这	音调	干扰	来了	.

然后他会构建一组经过精确调谐的滤波器，在剩余的频谱中切出“孔洞”，以消除音调干扰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [les] ['nætʃ(ə)rəl] [bʌt; bət] [fɑːr] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

It	would	make	her	speech	less	natural	but	far	more	intelligible	.
它	会	制作	她	演讲	较少的	自然的	但	远的	更多的	可理解的	.

这会使她的说话方式显得不那么自然，但会更加清晰易懂。

['brɑːnsən] ['niːdɪd] [mɔːr] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Bronson	needed	more	evidence	before	he	did	anything	serious	about	it	.
布朗森	需要	更多的	证据	前	他	做过	任何事物	严肃的	关于	它	.

布朗森需要更多证据才会认真对待此事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] ,

It	was	nearing	five	o'clock	in	the	morning	before	he	finished	his	job	,
它	曾是	临近	五	点钟	在	这	早晨	前	他	完成的	他的	工作	,

他直到早上五点才完成工作。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wʌns] [mɔːr] .

and	started	to	listen	once	more	.
和	开始	到	听	一次	更多的	.

于是，他又开始倾听。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [red] [skaɪ]

The	Red	Sky
这	红色的	天空

红天

[ðə; ði] [gɜːrl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] [ˌsɪlu'etɪd] [hɜːr; hər] ['slendər]

The	girl	turned	from	the	window	,	where	the	bright	sky	silhouetted	her	slender
这	女孩	转向	从	这	窗户	,	在哪里	这	明亮的	天空	剪影	她	苗条

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

女孩从窗边转过身，明亮的天空勾勒出她纤细的身影。

" [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	How	do	I	know	where	he	is	?	"	she	snapped	.
"	如何	做	我	知道	在哪里	他	是	?	"	她	啪啪	.

“我怎么知道他在哪里？”她厉声问道。

" [naʊ] [lʊk] , [vər'dʒɪniə] , " ['ɔbdʒiktid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Now	look	,	Virginia	,	"	objected	one	of	the	men	in	the	room	,
"	现在	看	,	弗吉尼亚州	,	"	反对	一	的	这	男人	在	这	房间	,

“弗吉尼亚，你听着，”房间里的一个男人反对道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['getɪŋ] ['æŋgri] .

"	there's	no	point	in	getting	angry	.
"	有	不	观点	在	获得	生气的	.

生气也没用。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] . "

We	must	know	.	"
我们	必须	知道	.	"

我们必须知道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['piːtər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I	know	you	must	,	Peter	,	"	she	returned	.
"	我	知道	你	必须	,	彼得	,	"	她	返回	.

“我知道你一定知道，彼得，”她回答道。

" [aɪ] [ə'griː] .

"	I	agree	.
"	我	同意	.

我同意。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .

But	I	don't	know	.
但	我	不	知道	.

但我不知道。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

Do	you	understand	that	?
做	你	理解	那	?

你明白吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] !

I	don't	know	!
我	不	知道	!

我不知道!

" ['piːtər] ['mɜːrri] [ʃ'rʌgd] .

"	Peter	Moray	shrugged	.
"	彼得	莫雷	耸了耸肩	.

彼得·莫雷耸了耸肩。

" ['enibɑːdi] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['rezəneɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['treɪnɪŋ]

"	Anybody	capable	of	building	a	space	resonator	must	have	enough	training
"	任何人	有能力的	的	建筑	一个	空间	谐振器	必须	有	足够的	训练

[tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

to	have	known	about	it	in	the	first	place	.
到	有	已知	关于	它	在	这	第一的	地方	.

“任何有能力建造空间谐振器的人，首先都必须接受过足够的培训，了解空间谐振器。”

" [dʒɑːn] ['kɔːldrən] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] , " [juː; jʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][æz; əz] [sə'dʒestɪd] ? "

"	John	Cauldron	spoke	sharply	,	"	You	went	out	to	the	corner	as	suggested	?	"
"	约翰	釜	辐	尖锐地	,	"	你	去	出去	到	这	角落	作为	建议	?	"

约翰·考尔德伦厉声说道：“你真的按照建议走到街角去了？”

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

He	did	not	appear	.
他	做过	不是	出现	.

他没有出现。

['æftər][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [wɑːtʃt] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] .

After	I	returned	I	watched	at	regular	intervals	.
后	我	返回	我	观看	在	常规的	间隔	.

回来后，我每隔一段时间就观看一次。

[noʊ][wʌn] [keɪm] .
No one came .
不 一 来了 .

没有人来。

['ɔːlsoʊ][aɪ] ['lisnd] ['kerfəli] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] .
Also I listened carefully as you suggested .
还 我 听着 小心 作为 你 建议 .

另外，我按照你的建议认真听取了意见。

[hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] — ['hæznt] [kɔːld] [sɪns] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
He hasn't been calling — hasn't called since about eleven o'clock this morning .
他 还没有 到过 呼叫 — 还没有 称为 自从 关于 十一 点钟 这 早晨 .

他一直没打电话——从今天上午11点左右就没打过电话了。

" ['piːtər] ['mɜːrri] [smaɪld] .
" Peter Moray smiled .
" 彼得 莫雷 微笑 .

彼得·莫雷笑了。

" ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" Yesterday morning , " he corrected .
" 昨天 早晨 , " 他 已更正 .

“昨天早上，”他纠正道。

" [dəunt][biː; bi] ['fʌni] .
" Don't be funny .
" 不 是 有趣的 .

别开玩笑了。

[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['æskɪŋ] [fuːl] ['kwestʃənz] ['oʊvər][ænd; ənd]
You're the ones that have kept me up all night asking fool questions over and
超过 和
['oʊvər] . "
over . "
超过 . "

都是你们害我整夜睡不着觉，一遍又一遍地问些愚蠢的问题。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [fuːl] ['kwestʃənz] , [vər'dʒɪniə] . "
" They're not fool questions , Virginia . "
" 它们是 不是 傻子 问题 , 弗吉尼亚州 . "

“弗吉尼亚，这些问题并不愚蠢。”

" ['eni] ['kwestʃən] [rɪ'piːtɪd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [fuːl] ['kwestʃən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Any question repeated too often becomes a fool question , " she replied .
" 任何 问题 重复 也 经常 变成 一个 傻子 问题 , " 她 回复 .

“任何问题重复太多次都会变成愚蠢的问题，”她回答说。

['kɔːldrən] [spoʊk] ['hevɪli] .
Cauldron spoke heavily .
釜 辐 重度 .

坩埚发出沉重的声音。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [juː; jʊ] , [vər'dʒɪniə] .
" We're not cross - examining you , Virginia .
" 是 不是 叉 - 检查 你 , 弗吉尼亚州 .

“我们不是在盘问你，弗吉尼亚。”

[pliːz] [bɪ'liːv] [ðæt] .
Please believe that .
请 相信 那 .

请相信这一点。

[wiː; wi][æsk][ænd; ənd][æsk][ænd; ənd][æsk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv]

We	ask	and	ask	and	ask	because	it	may	be	that	something	might	have
我们	问	和	问	和	问	因为	它	可能	是	那	某物	可能	有

[bɪn] [sed] [ðæt] [saʊndz] ['trɪviəl] ,

been	said	that	sounds	trivial	,
到过	说	那	声音	琐碎的	,

我们反复追问，是因为或许有人说过一些听起来无关紧要的话。

[bʌt; bət] [meɪ] [meɪk] [lɑːrdʒ] [sens] .

but	may	make	large	sense	.
但	可能	制作	大的	感觉	.

但或许很有道理。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃ'rʌgd] .

"	The	girl	shrugged	.
"	这	女孩	耸了耸肩	.

女孩耸了耸肩。

" [jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	entitled	to	try	,	"	she	said	.
"	你是	标题	到	尝试	,	"	她	说	.

“你有权尝试，”她说。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] ['wɪrəli] .

She	passed	a	hand	across	her	face	wearily	.
她	通过了	一个	手	穿过	她	脸	疲劳	.

她疲惫地用手揉了揉脸。

" [juːv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌriː'hɜːd] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][vɜːr'beɪtɪm][æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You've	heard	and	reheard	our	conversation	as	verbatim	as	I	recall	it	.
"	你已经	听到	和	重听	我们的	对话	作为	逐字	作为	我	记起	它	.

“你已经听过并反复听过我们的对话，一字不差，就像我记忆中的那样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] ['iːzəli] . "

And	it	was	an	experience	I	will	not	forget	easily	.	"
和	它	曾是	一个	经验	我	将要	不是	忘记	容易地	.	"

这是一段我永远不会忘记的经历。

" [ə'griːd] , " [sed] ['mɜːrri] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

"	Agreed	,	"	said	Moray	,	walking	to	the	west	window	and	looking	out	.
"	同意	,	"	说	莫雷	,	步行	到	这	西方	窗户	和	寻找	出去	.

“同意，”莫雷说着，走到西窗边向外望去。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] - .

"	I	guess	we're	all	overkeyed	.
"	我	猜测	是	全部	-	.

我想我们都过于紧张了。

" ['kɔːldrən] ['grʌmbld] [ə; eɪ][bɪt] .

"	Cauldron	grumbled	a	bit	.
"	釜	咕哝	一个	少量	.

“大锅”咕哝了几句。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	have	been	a	lot	of	strange	things	happening	,	"	he	said	.
"	那里	有	到过	一个	很多	的	奇怪的	事物	发生	,	"	他	说	.

“发生了很多奇怪的事情，”他说。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	This	isn't	the	first	.
"	这	不是	这	第一的	.

这并非第一次。

" [vər'dʒɪniə] [smaɪld] ['wɑ:nli] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɔ:ldrən] [hu:] [spoʊk] [nekst]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z]
" **Virginia** **smiled** **wanly** **but** **it** **was** **Cauldron** **who** **spoke** **next** **after** **a** **short** **pause**
" 弗吉尼亚州 微笑 微弱 但 它 曾是 釜 WHO 辐 下一个 后 一个 短的 暂停
.
:
.

弗吉尼亚勉强笑了笑，但短暂的沉默之后，接下来开口说话的是卡德伦。

" [ænd; ənd][æt; ət][faɪv] - ['θɜ:rti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['evriθɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][get] ['sʌmwʌt]
" **And** **at** **five** **-** **thirty** **in** **the** **morning** **,** **everything** **begins** **to** **get** **somewhat**
" 和 在 五 - 三十 在 这 早晨 , 一切 开始 到 得到 有些
[dɪ'stɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['stændpɔɪnt] .
distorted **from** **a** **mental** **standpoint** **.**
扭曲 从 一个 精神的 立场 .

“到了早上五点半，从精神角度来看，一切都开始变得有些扭曲。”

" ['mɜ:rri] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
" **Moray** **turned** **from** **the** **brightness** **of** **the** **sky** **and** **mumbled** **something** **about**
" 莫雷 转向 从 这 亮度 的 这 天空 和 喃喃自语 某物 关于
['laɪfs] ['loʊɪst] [eb] [ə'kɜ:rɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .
life's **lowest** **ebb** **occurring** **just** **before** **dawn** **.**
生活的 最低 落潮 发生 只是 前 黎明 .

“莫雷转过身，不再凝视明亮的天空，喃喃自语道，人生的最低谷往往发生在黎明之前。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , " [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [mes] [hæv; həv][tu:; tə] ['hæpən] ?
Then **he** **added** **,** **"** **Why** **did** **this** **mess** **have** **to** **happen** **?**
然后 他 额外 , " 为什么 做过 这 混乱 有 到 发生 ?

然后他又补充道：“为什么会发生这种混乱局面？”

[blæst][ˌaɪ 'ti:] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [nu:] [swɔ:r] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [wʌz; wəz]
Blast **it** **,** **everybody** **that** **knew** **swore** **up** **and** **down** **that** **the** **possibility** **was**
爆炸 它 , 大家 那 知道 发誓 向上 和 向下 那 这 可能性 曾是
[nɪl] . "
nil **.** **"**
零 . "

该死，所有知情人士都信誓旦旦地说这种可能性为零。

" [nɑ:t][nɪl] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['kɔ:ldrən] .
" **Not** **nil** **enough** **,** **"** **said** **Cauldron** **.**
" 不是 零 足够的 , " 说 釜 .

“还不够，”卡德隆说道。

" [noʊ] , " [ə'gri:d] [vər'dʒɪniə] .
" **No** **,** **"** **agreed** **Virginia** **.**
" 不 , " 同意 弗吉尼亚州 .

“不，”弗吉尼亚同意道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [laɪf] .
" **But** **that's** **life** **.**
" 但 那就是 生活 .

但这就是生活。

" ['mɜ:rri] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [swɔ:r] .
" **Moray** **slammed** **his** **fist** **down** **on** **the** **window** **-** **sill** **and** **swore** **.**
" 莫雷 猛烈抨击 他的 拳头 向下 在 这 窗户 - 窗台 和 发誓 .

莫雷一拳砸在窗台上，破口大骂。

" [ðæts] [laɪf] , " [hi:; hi] ['ekəud] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [toʊn] .
" **That's** **life** **,** **"** **he** **echoed** **in** **a** **mocking** **tone** **.**
" 那就是 生活 , " 他 回声 在 一个 嘲讽 语气 .

“这就是人生，”他用嘲讽的语气重复道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Well , I don't like it ! "
" 出色地 , 我 不 喜欢 它 ! "

“嗯，我不喜欢！”

" [huː] [dʌz] ? " [diˈmɑːndid] ['kɔːldrən] ['kwaɪətli] .
" Who does ? " demanded Cauldron quietly .
" WHO 做 ? " 要求 釜 悄悄 .

“谁会？”卡德隆低声问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [feɪs] [fækts] ? " [snæpt] ['mɜːrri] .
" Can't you face facts ? " snapped Moray .
" 不能 你 脸 事实 ? " 啪啪 莫雷 .

“你就不能面对现实吗？”莫雷厉声说道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] ?
" Do you realize that we haven't much time left ?
" 做 你 意识到 那 我们 还没有 很多 时间 左边 ?

“你意识到我们剩下的时间不多了吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And what are we doing about it ?
和 什么 是 我们 正在做 关于 它 ?

我们对此采取了哪些措施?

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
Where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里?

['noʊwer] , [ɔːr][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ɪg'zæktli] ['θɜːrti]
Nowhere , or no further along than we were thirty years ago — exactly thirty
无处 , 或者 不 更远 沿着 比 我们 是 三十 年 前 — 确切地 三十
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

我们依然原地踏步，没有比三十年前更进一步——正好三十年前。

[its] [dʒʊ'laɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] — "
It's July sixteenth right now , and that's — "
它是 七月 第十六 正确的 现在 , 和 那就是 — "

现在是7月16日，也就是——

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , ['mɜːrri] , " [sed] [vər'dʒɪniə] .
" You're talking like a fool , Moray , " said Virginia .
" 你是 说 喜欢 一个 傻子 , 莫雷 , " 说 弗吉尼亚州 .

“莫雷，你说话像个傻瓜一样，”弗吉尼亚说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [duː][nɑːt][rænt][ænd; ənd]
" Have you ever stopped to think that those of us who do not rant and
" 有 你 曾经 停止 到 思考 那 那些 的 我们 WHO 做 不是 咆哮 和
[reɪv] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] ['ʌlsɜ-z] [meɪ] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði][fækt] ,
rave and worry ourselves into ulcers may have faced the fact ,
锐舞 和 担心 我们自己 进入 溃疡 可能 有 面对 这 事实 ,

“你有没有想过，我们这些不咆哮怒吼、不让自己忧虑到胃溃疡的人，可能已经面对过这样的事实？”

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'gʊd] ?
and find it ungood ?
和 寻找 它 不好 ?

你觉得它不好吗?

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [wɪl] [duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .

Well	**,**	**there**	**are**	**those**	**of**	**us**	**who**	**will**	**do**	**what**	**we**	**can**	**.**
出色地	,	那里	是	那些	的	我们	WHO	将要	做	什么	我们	能	.

嗯，我们当中有些人会尽我们所能。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪz] [rɪ'muːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

There's	**little**	**sense**	**in**	**worrying**	**about**	**conditions**	**—**	**all**	**it**	**does**	**is**	**remove**	**you**	**from**
有	小的	感觉	在	令人担忧	关于	状况	—	全部	它	做	是	消除	你	从

[jʊr; jər][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

your	**highest**	**efficiency**	**.**
你的	最高	效率	.

担心环境条件没什么意义——只会降低你的效率。

" [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'raɪ] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	**When**	**something**	**is**	**awry**	**you**	**do**	**something**	**to**	**correct**	**it**	**if**	**you**	**can**	**.**
"	什么时候	某物	是	错误	你	做	某物	到	正确的	它	如果	你	能	.

“当事情出错时，如果可以的话，你要采取措施纠正它。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [juː; jʊ] ['pɪdʒɪnhoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**you**	**cannot**	**you**	**pigeonhole**	**it**	**until**	**such**	**a**	**time**	**as**	**you**	**can**	**solve**	**it**	**.**
如果	你	不能	你	归档	它	直到	这样的	一个	时间	作为	你	能	解决	它	.

如果解决不了，就先把它归类，等到能解决的时候再说。

[nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Not	**forget**	**it**	**,**	**never**	**for**	**a**	**moment**	**.**
不是	忘记	它	,	绝不	为了	一个	片刻	.

永远不要忘记，一刻也不能忘记。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːri] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'tɪl]

But	**there's**	**no**	**sense**	**in**	**dragging**	**a**	**worry**	**back**	**and**	**forth**	**across**	**the**	**floor**	**until**
但	有	不	感觉	在	拖拽	一个	担心	后退	和	前进	穿过	这	地面	直到

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dreɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['laɪfs] [blʌd] .

it	**is**	**draining**	**your**	**life's**	**blood**	**.**
它	是	排水	你的	生活的	血	.

但是，如果一直拖着忧虑在地板上走来走去，直到它耗尽你的精力，那就毫无意义了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [aʊt] [ðer; ðər] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

As	**for**	**that**	**out**	**there**	**,**	**I**	**didn't**	**do**	**it**	**.**	**"**
作为	为了	那	出去	那里	,	我	没有	做	它	.	"

至于外面那些事，我没做。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [vər'dʒɪniə] , " [ə'plɔːd] ['kɔːldrən] .

"	**Good**	**for**	**you**	**,**	**Virginia**	**,**	**"**	**applauded**	**Cauldron**	**.**
"	好的	为了	你	,	弗吉尼亚州	,	"	鼓掌	釜	.

“弗吉尼亚，你真棒！”卡德伦鼓掌道。

" [noʊ] , " [snæpt] ['mɜːrri] .

"	**No**	**,**	**"**	**snapped**	**Moray**	**.**
"	不	,	"	啪啪	莫雷	.

“不，”莫雷厉声说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

"	**You**	**didn't**	**.**
"	你	没有	.

你没有。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

You	**were**	**not**	**born**	**at**	**that**	**time**	**.**
你	是	不是	出生	在	那	时间	.

你当时还没出生。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [foʊld][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] — [nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	you	can't	fold	your	hands	and	accept	it	—	nor	can	you	say	that	it	is
但	你	不能	折叠	你的	双手	和	接受	它	—	也不	能	你	说	那	它	是

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ! "

none	of	your	business	!	"
没有任何	的	你的	商业	!	"

但你不能袖手旁观，接受现实——也不能说这与你无关！

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['suːɪsaɪd] , " [sed] [vər'dʒɪniə]['kɑːrlsən] .

"	There's	always	suicide	,	"	said	Virginia	Carlson	.
"	有	总是	自杀	,	"	说	弗吉尼亚州	卡尔森	.

“自杀事件总是会发生，”弗吉尼亚·卡尔森说道。

[ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tʃaɪmd] [wʌns] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [faɪv] -

A	clock	in	the	lower	part	of	the	house	chimed	once	,	marking	the	hour	of	five	-
一个	钟	在	这	降低	部分	的	这	房子	齐声说道	一次	,	标记	这	小时	的	五	-

['θɜːrti] .

thirty	.
三十	.

房子下层的钟响了一声，标志着五点半到了。

['mɜːrri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [west] .

Moray	returned	to	the	window	and	looked	at	the	sky	,	west	.
莫雷	返回	到	这	窗户	和	看起来	在	这	天空	,	西方	.

莫雷回到窗边，望向西方的天空。

" [æt; ət] [faɪv] - ['θɜːrti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	At	five	-	thirty	in	the	morning	of	July	sixteenth	,	"	he	said	,
"	在	五	-	三十	在	这	早晨	的	七月	第十六	,	"	他	说	,

“7月16日早上5点30分，”他说，

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] ['ælbəkɜːrki] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['sekʃ(ə)n]

"	one	hundred	and	twenty	miles	southeast	of	Albuquerque	,	in	a	remote	section
"	一	百	和	二十	英里	东南	的	阿尔伯克基	,	在	一个	偏僻的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌæləmə'gɔːrdoʊ] [er] [beɪs] ,

of	the	Alamogordo	air	base	,
的	这	阿拉莫戈多	空气	根据	,

“位于阿尔伯克基东南120英里处，阿拉莫戈多空军基地的一个偏远地区，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [rɪ'liːst] [ðə; ði][fɜːrst][ə'tɑːmɪk]['faɪər] .

a	group	of	scientists	released	the	first	atomic	fire	.
一个	团体	的	科学家	发布	这	第一的	原子	火	.

一群科学家释放了第一颗原子弹。

['θɜːrti] ['jɪrz] ['leɪtər] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['bɪtərli] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['sʌnraɪz] !

Thirty	years	later	,	"	he	finished	bitterly	,	"	we	have	a	perpetual	sunrise	!
三十	年	之后	,	"	他	完成的	苦涩地	,	"	我们	有	一个	永久	日出	!

三十年后，”他苦涩地总结道，“我们迎来了永恒的日出！”

" [ɑːn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['teɪbl] , [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['rætld] ['laʊdli] .

"	On	the	laboratory	table	,	the	receiver	rattled	loudly	.
"	在	这	实验室	桌子	,	这	接收者	摇晃	高声	.

“在实验室的桌子上，接收器发出很大的嘎嘎声。”

[ðeɪ] [tɜːrnd] , [æz; əz][wʌn] .

They	turned	,	as	one	.
他们	转向	,	作为	一	.

他们齐刷刷地转过身去。

" [lʊk] , " [snæpt] ['kɔːldrən] ['kwɪkli] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] [ed]['brɑːnsən] ['kærəktər] , [get] [ɪn] [tʌtʃ]
" Look , " snapped Cauldron quickly , " if that is this Ed Bronson character , get in touch
" 看 , " 啪啪 釜 迅速地 , " 如果 那 是 这 艾德 布朗森 特点 , 得到 在 触碰
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

“听着，”卡德隆迅速说道，“如果那是埃德·布朗森扮演的角色，那就联系他。”

[wiː; wi][kæn; kən][juːz] ['eni] [tek'nɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən][get]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn] .
We can use any technician we can get our hands on .
我们 能 使用 任何 技术员 我们 能 得到 我们的 双手 在 .

我们可以聘用任何我们能找到的技术人员。

['eni] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn] [maɪt] [wel] [hoʊld][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['kænsər] [aʊt] [ðer; ðər]
Any man with a brain might well hold the key to that living cancer out there
任何 男人 和 一个 脑 可能 出色地 抓住 这 钥匙 到 那 活的 癌症 出去 那里
[ðæt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] . "
that is burning up the very earth . "
那 是 燃烧 向上 这 非常 地球 . "

任何一个有头脑的人都可能掌握着破解那个正在吞噬地球的活体癌症的关键。

" [aɪl] [pʊt] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [speɪs] ['rɑːkɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ['mɜːrri] .
" I'll put my chances on a space rocket , " replied Peter Moray .
" 患病的 放 我的 机会 在 一个 空间 火箭 , " 回复 彼得 莫雷 .

“我宁愿把机会押在太空火箭上，”彼得·莫雷回答道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [stɑːp] [ðæt] ['faɪər] [aʊt] [ðer; ðər] . "
" I'd rather stop that fire out there . "
" ID 相当 停止 那 火 出去 那里 . "

“我宁愿去阻止外面的那场火。”

" [waɪ] ? " [di'mɑːndid] ['mɜːrri] .
" Why ? " demanded Moray .
" 为什么 ? " 要求 莫雷 .

“为什么？”莫雷质问道。

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] ? " [snæpt] ['kɔːldrən] ['æŋgrəli] .
" Where would you go ? " snapped Cauldron angrily .
" 在哪里 会 你 去 ? " 啪啪 釜 愤怒地 .

“你要去哪儿？”卡德隆愤怒地厉声问道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['plænɪt] [fɪt] [fɔːr; fər]['hjuːmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" There isn't a planet fit for human occupation and you know it .
" 那里 不是 一个 行星 合身 为了 人类 职业 和 你 知道 它 .

“没有一个星球适合人类居住，你也知道这一点。”

[juːl] ['iːðər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːr] [wiːl] [ɔːl] [daɪ] .
You'll either put it out or we'll all die .
你会 任何一个 放 它 出去 或者 出色地 全部 死 .

要么你把它扑灭，要么我们都会死。

[nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] . "
Not a chance for escape in any other way . "
不是 一个 机会 为了 逃脱 在 任何 其他 方式 . "

没有其他任何逃脱的机会。

" [aɪ] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" [ʃʌt] [ʌp] , [waɪl] [vər'dʒɪniə] ['ænsər] ['brɑːnsən] .
" Shut up , while Virginia answers Bronson .
" 关闭 向上 , 尽管 弗吉尼亚州 答案 布朗森 .

“闭嘴，弗吉尼亚回答布朗森。”

['hiːz] ['hævɪŋ] [ˌɪntər'fɪrəns] ['trʌb(ə)l] — [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['iziə] .
He's having interference trouble — you'll make it no easier .
他是 拥有 干涉 麻烦 — 你会 制作 它 不 更轻松 .

他遇到了干扰问题——你这样做只会让情况更糟。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ed] ['brɑːnsənz] [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɑːrlsən]
" From the speaker was coming Ed Bronson's voice , calling for Miss Carlson
" 从 这 扬声器 曾是 未来 艾德 布朗森的 嗓音 , 呼叫 为了 错过 卡尔森
[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][æn; ən] ['ænsər] ,
and requesting an answer ,
和 请求 一个 回答 ,

“扬声器里传来埃德·布朗森的声音，他呼唤卡尔森小姐，并请求回答。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪltərz] [ɪn'stɔːld] [ðæt] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði] [wɪslɪŋz] .
for he had filters installed that eliminated the whistlings .
为了 他 有 过滤器 已安装 那 已淘汰 这 口哨声 .

因为他安装了过滤器，消除了啸叫声。

['kɔːldrən] [dʒæbd] ['mɜːrri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elboʊ] .
Cauldron jabbed Moray with an elbow .
釜 刺伤 莫雷 和 一个 弯头 .

卡德隆用手肘猛击了莫雷。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [braɪt] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" He's a right bright fellow , " he observed in a whisper .
" 他是 一个 正确的 明亮的 同伴 , " 他 观察到 在 一个 耳语 .

“他真是个聪明的小伙子，”他低声说道。

[vər'dʒɪniə] ['kɑːrlsən] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
Virginia Carlson spoke into the microphone .
弗吉尼亚州 卡尔森 辐 进入 这 麦克风 .

弗吉尼亚·卡尔森对着麦克风讲话。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld]['brɑːnsən] .
" You're right on the big moment , " she told Bronson .
" 你是 正确的 在 这 大的 片刻 , " 她 讲述 布朗森 .

“你说的很对，关键时刻到了，”她对布朗森说。

" [bɪg]['moʊmənt] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Big moment ? " he replied .
" 大的 片刻 ? " 他 回复 .

“重要时刻？”他回答道。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tə'deɪ] — [ðɪs] ['moʊmənt] . "
Thirty years ago today — this moment . "
三十 年 前 今天 — 这 片刻 . "

三十年前的今天——就是这一刻。

" [jeə] ? " [drɔːld] ['brɑːnsən] .
" Yeah ? " drawled Bronson .
" 是的 ? " 拖长音 布朗森 .

“是吗？”布朗森慢吞吞地问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ?
" And what happened ?
" 和 什么 发生 ?

然后发生了什么?

" ['piːtər] ['mɜːrri] [lʊkt] [æt; ət][dʒɑːn] ['kɔːldrən] .
" Peter Moray looked at John Cauldron .
" 彼得 莫雷 看起来 在 约翰 釜 .

彼得·莫雷看着约翰·考尔德伦。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] [ænd; ənd]
" Tell me , " he snapped , " what kind of man could live to maturity and
" 告诉 我 , " 他 啪啪 , " 什么 种类 的 男人 可以 居住 到 到期 和
[nɑːt] [noʊ] [ˌæləmə'gɔːrdoʊ] ? "
not know Alamogordo ? "
不是 知道 阿拉莫戈多 ? "

“告诉我，”他厉声说道，“什么样的人能活到成年却不知道阿拉莫戈多？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] ['kɔːldrən] .
I can't imagine , " replied John Cauldron .
我 不能 想象 , " 回复 约翰 釜 .

“我无法想象，”约翰·考尔德伦回答道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] — [dʒʌst] ['meɪbi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [wiːv] [bɪn] ['siːkɪŋ] .
" But maybe — just maybe — it is the answer we've been seeking .
" 但 或许 — 只是 或许 — 它 是 这 回答 我们已经 到过 寻求 .

“但也许——仅仅是也许——这就是我们一直在寻找的答案。”

" [ed]['brɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
" Ed Bronson shook his head though he knew that the girl could not see him .
" 艾德 布朗森 摇晃 他的 头 尽管 他 知道 那 这 女孩 可以 不是 看 他 .

“埃德·布朗森摇了摇头，尽管他知道女孩看不到他。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['mɜːrri] [ɔːr] ['kɔːldrən] ['menʃ(ə)n] [ˌæləmə'gɔːrdoʊ] .
He had not heard Moray or Cauldron mention Alamogordo .
他 有 不是 听到 莫雷 或者 釜 提到 阿拉莫戈多 .

他从未听莫雷或卡尔德隆提起过阿拉莫戈多。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɪri] .
He repeated his query .
他 重复 他的 询问 .

他再次提出了这个问题。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ?
" And what happened ?
" 和 什么 发生 ?

然后发生了什么?

" [vər'dʒɪniə]['kɑːrlsən][toʊld][hɪm; ɪm] , " ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ˌæləmə'gɔːrdoʊ] ,
" Virginia Carlson told him , " Thirty years ago , at Alamogordo ,
" 弗吉尼亚州 卡尔森 讲述 他 , " 三十 年 前 , 在 阿拉莫戈多 ,

弗吉尼亚·卡尔森告诉他：“三十年前，在阿拉莫戈多，

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [fɜːrst] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði]['ætəm] . "
the scientists first released the energy from the atom . "
这 科学家 第一的 发布 这 活力 从 这 原子 . "

科学家们首先释放了原子中的能量。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Oh , " he replied .
" 哦 , " 他 回复 .

“哦，”他回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] . "
" I didn't know it was marked on the calendar as a holiday . "
" 我 没有 知道 它 曾是 标记 在 这 日历 作为 一个 假期 . "

“我不知道日历上把那天标记为假日。”

" ['hɑːlədeɪ] ? " [ɪk'sploʊdɪd][vər'dʒɪniə] .
" Holiday ? " exploded Virginia .
" 假期 ? " 爆炸了 弗吉尼亚州 .

“假期？”弗吉尼亚惊呼道。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ðæt] [ə'tɑːmɪk]['faɪər][ɪz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ! " [snæpt] [vər'dʒɪniə] .
" That atomic fire is still burning ! " snapped Virginia .
" 那 原子 火 是 仍然 燃烧 ! " 啪啪 弗吉尼亚州 .

“那场原子弹爆炸的火焰还在燃烧！”弗吉尼亚厉声说道。

" [oʊ] , [noʊ] ! "
" Oh , no ! "
" 哦 , 不 ! "

“哦，不！”

" [wel] , [aɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" Well , I'm within a hundred and thirty miles of it , " she replied ,
" 出色地 , 我是 之内 一个 百 和 三十 英里 的 它 , " 她 回复 ,

“嗯，我离那里不到一百三十英里，”她回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
" and I can see it out of the window . "
" 和 我 能 看 它 出去 的 这 窗户 . "

“我从窗户就能看到它。”

" [wer] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where the dickens are you ? " he asked .
" 在哪里 这 狄更斯 是 你 ? " 他 问 .

“你到底在哪儿？”他问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ə'dres] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" You know my address , " she replied .
" 你 知道 我的 地址 , " 她 回复 .

“你知道我的地址，”她回答说。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Yes , " he agreed .
" 是的 , " 他 同意 .

“是的，”他同意道。

" [ænd; ənd][aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd][gɑːt] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] . "
" And I went there and got pushed in the face for my trouble . "
" 和 我 去 那里 和 得到 推动 在 这 脸 为了 我的 麻烦 . "

“结果我去了那里，却因为自己的努力而被人推了脸。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][æt; ət][jʊr; jər] [ə'dres] [ɑ:r; ər] [neɪmd] ['kɛrɪŋtən] , [nɑ:t]['brɑ:nsən]
" And the people who live at your address are named Carrington , not Bronson
" 和 这 人们 WHO 居住 在 你的 地址 是 命名 卡灵顿 , 不是 布朗森
. "
: "
. "

“而且，住在你家的人姓卡灵顿，不是布朗森。”

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['brɑ:nsən] .
" How old are you ? " asked Bronson .
" 如何 老的 是 你 ? " 问 布朗森 .

“你多大了？”布朗森问道。

" ['twenti] - [faɪv] — [waɪ] ? "
" Twenty - five — why ? "
" 二十 - 五 — 为什么 ? "

“二十五？为什么？”

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ðæt] [ə'tɑ:mɪk]['faɪər][ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ,
" Look , " he said , " if that atomic fire is running out there ,
" 看 , " 他 说 , " 如果 那 原子 火 是 跑步 出去 那里 ,

“听着，”他说，“如果那原子弹的火焰在那里燃烧，

[ðen] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɔ:r] [tu:] [end] ? "
then how did the World War Two end ? "
然后 如何 做过 这 世界 战争 二 结尾 ? "

那么第二次世界大战是如何结束的呢?

" [ðeɪ] [brɔ:t] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] .
" They brought high officials over to see the awful pillar of fire .
" 他们 带来 高的 官员 超过 到 看 这 可怕 支柱 的 火 .

他们带着高级官员来看那可怕的火柱。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [fleɪm] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [i:t] [ðə; ði] [ɜ:rθ] — [soʊ]
They didn't tell them that the atomic flame would eventually eat the earth — so
他们 没有 告诉 他们 那 这 原子 火焰 会 最终 吃 这 地球 — 所以
[sə'rendər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spi:diənsi] .
surrender was a matter of expediency .
投降 曾是 一个 事情 的 权宜之计 .

他们没有告诉他们原子火焰最终会吞噬地球——所以投降是一种权宜之计。

[wʌns] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv]
Once the shooting was over all the earth turned at once to the job of
一次 这 射击 曾是 超过 全部 这 地球 转向 在 一次 到 这 工作 的
['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
putting it out .
推杆 它 出去 .

枪声一停，所有人都立刻投入到灭火工作中。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
You know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [noʊp] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Nope , " he replied .
" 没有 , " 他 回复 .

“不，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] — [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [ˌnɑːgə'sɑːki] , [ænd; ənd] [tuː]
" It worked — as did the others at Hiroshima , Nagasaki , and two
" 它 工作 — 作为 做过 这 其他的 在 广岛 , 长崎 , 和 二
[æt; ət][bɪ'kiːni]['ætɔːl] . "
at Bikini Atoll . "
在 比基尼 环礁 . "

“它奏效了——就像在广岛、长崎以及比基尼环礁的两次核试验一样。”

" ['hɪroʊ] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][bɪ'kiːni]['ætɔːl] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Hiro — and what was at Bikini Atoll ? " demanded the girl .
" 弘 — 和 什么 曾是 在 比基尼 环礁 ? " 要求 这 女孩 .

“Hiro——比基尼环礁那边有什么？”女孩问道。

" [tests] — [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['krɔːsroʊdz] . "
" Tests — Operation Crossroads . "
" 测试 — 手术 十字路口 . "

“测试——十字路口行动。”

" [tests] ! " [ɪk'sploʊdɪd][vər'dʒɪniə] .
" Tests ! " exploded Virginia .
" 测试 ! " 爆炸了 弗吉尼亚州 .

“测试！”弗吉尼亚州爆发了。

" [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [ə'tɑːmɪk][fairz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] ? "
" And none of them started atomic fires in the earth itself ? "
" 和 没有任何 的 他们 开始 原子 火灾 在 这 地球 本身 ? "

“难道他们中没有一个人在地球内部引发原子弹爆炸吗？”

" [noʊp] . "
" Nope . "
" 没有 . "

“没有。”

" [ðen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] ? "
" Then you tell me what happened ? "
" 然后 你 告诉 我 什么 发生 ? "

“那你告诉我到底发生了什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['saɪkoʊ] ? " [æskt] [vər'dʒɪniə] .
" You're not psycho ? " asked Virginia .
" 你是 不是 心理 ? " 问 弗吉尼亚州 .

“你不是精神病吧？”弗吉尼亚问道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Not that I know of , " he replied with a chuckle .
" 不是 那 我 知道 的 , " 他 回复 和 一个 轻笑 .

“据我所知没有，”他笑着回答。

" [ðoʊ] — [æz; əz]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [sed] — - [wʌt] [ɪz] [truːθ] ? - "
" Though — as Pontius Pilate is credited with having said — ' What is truth ? ' "
" 尽管 — 作为 庞蒂乌斯 普拉提 是 已认可 和 拥有 说 — - 什么 是 真相 ? - "

“然而——据传本丢·彼拉多曾说过——‘真理是什么？’”

" [hm] .
" Hmmm .
" 嗯 .

嗯。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ][jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [steɪt] [truːθ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['brɑːnsən] ,

I	cannot	deny	your	right	to	state	truth	as	you	see	it	,	Bronson	,
我	不能	否定	你的	正确的	到	状态	真相	作为	你	看	它	,	布朗森	,

我不能否认你有权陈述你认为的真相，布朗森。

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðæt] ['præktɪkli] ['evri] ['hjuːmən][bɔːrn] [sɪns] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['faɪər][ɪz]

but	be	it	remembered	that	practically	every	human	born	since	the	atomic	fire	is
但	是	它	记得	那	几乎	每一个	人类	出生	自从	这	原子	火	是

[ə; eɪ][mjuː'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] . "

a	mutation	of	some	sort	or	another	.	"
一个	突变	的	一些	种类	或者	其他	.	"

但必须记住，自原子弹爆炸以来出生的几乎所有人类都是某种变异体。

" [soʊ] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	So	what	does	that	make	me	?	"
"	所以	什么	做	那	制作	我	?	"

“那我算什么呢？”

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [breɪn] [mjuː'teɪʃ(ə)n] — [dəunt][æsk] [wʌt] [kaɪnd] — [wʌn] [huː]

"	You	might	be	some	sort	of	brain	mutation	—	don't	ask	what	kind	—	one	who
"	你	可能	是	一些	种类	的	脑	突变	—	不	问	什么	种类	—	一	WHO

[dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] . "

does	not	recognize	the	truth	.	"
做	不是	认出	这	真相	.	"

“你可能患有某种脑部变异——别问是什么类型的——总之，你无法认清真相。”

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , [wʌt] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

"	All	I	know	is	what	I	read	in	the	papers	,	what	I	see	in	the	moving	pictures	,
"	全部	我	知道	是	什么	我	读	在	这	文件	,	什么	我	看	在	这	移动	图片	,

“我所知道的一切都来自报纸上的内容和电影里的内容。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

and	how	I	feel	at	the	moment	.
和	如何	我	感觉	在	这	片刻	.

以及我此刻的感受。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][mjuː'teɪʃ(ə)n] .

Also	,	I	am	no	mutation	.
还	,	我	是	不	突变	.

另外，我并非变异体。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][wʌn] [jɪr] [oʊld] [wen] [ˌæləmə'gɔːrdoʊ] [tʊk] [pleɪs] ,

I	was	exactly	one	year	old	when	Alamogordo	took	place	,
我	曾是	确切地	一	年	老的	什么时候	阿拉莫戈多	采取	地方	,

阿拉莫戈多事件发生时，我正好一岁。

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][mjuː'teitid][ðə; ði]

even	supposing	that	it	did	take	off	with	radiations	that	might	have	mutated	the
甚至	假如	那	它	做过	拿	离开	和	辐射	那	可能	有	变异	这

[dʒɜːrm]['plæzəm] . "

germ	plasm	.	"
细菌	血浆	.	"

即使假设它是借助可能导致种质发生突变的辐射而产生的。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "

"	Well	,	it	did	.	"
"	出色地	,	它	做过	.	"

“确实如此。”

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['brɑːnsən] .

"	According	to	you	it	did	,	"	replied	Bronson	.
"	根据	到	你	它	做过	,	"	回复	布朗森	.

“按你的说法，确实如此，”布朗森回答道。

" [meɪ] [aɪ] [rɪ'piːt] [jʊr; jər] [oʊn] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [jɔːr'self] ? " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	May	I	repeat	your	own	statement	to	yourself	?	"	she	told	him	.
"	可能	我	重复	你的	自己的	陈述	到	你自己	?	"	她	讲述	他	.

她对他说："我可以把你自己的话再重复一遍吗？"

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] — [et] ['sɛtɝə] . "

"	All	I	know	—	et	cetera	.	"
"	全部	我	知道	—	等	等等	.	"

"我所知道的一切——等等。"

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Okay	,	"	he	said	.
"	好的	,	"	他	说	.

"好的，"他说。

" [ænd; ənd] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['seprət] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [truː] , [ðen] [wʌt] ?

"	And	granting	that	our	separate	tales	are	true	,	then	what	?
"	和	授予	那	我们的	分离	故事	是	真的	,	然后	什么	?

"即便我们各自的说法都是真的，那又如何呢？"

" [vər'dʒɪniə] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪtəmz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Virginia	mentioned	a	few	items	of	history	.
"	弗吉尼亚州	提及	一个	很少	项目	的	历史	.

弗吉尼亚提到了一些历史事件。

[bəuθ] [ðen] [gɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kəm'per] ['kloʊsli] .

Both	then	got	their	own	history	books	and	started	to	compare	closely	.
两个都	然后	得到	他们的	自己的	历史	图书	和	开始	到	比较	密切	.

于是两人各自买了历史书，开始仔细比较。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [æt; ət]

They	agreed	on	everything	up	to	the	moment	of	the	atomic	bomb	at
他们	同意	在	一切	向上	到	这	片刻	的	这	原子	炸弹	在

[ˌæləmə'gɔːrdoʊ] .

Alamogordo	.
阿拉莫戈多	.

在阿拉莫戈多原子弹爆炸的那一刻之前，他们对所有事情都达成了一致。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] [dɪ'vɜːdʒd] .

And	at	that	moment	,	the	histories	diverged	.
和	在	那	片刻	,	这	历史	分歧	.

就在那一刻，历史走向了不同的方向。

" ['neɪtʃər] , " [sed] [ed]['brɑːnsən] , " [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pər'plekst] .

"	Nature	,	"	said	Ed	Bronson	,	"	must	have	been	perplexed	.
"	自然	,	"	说	艾德	布朗森	,	"	必须	有	到过	困惑	.

"大自然一定感到困惑，"埃德·布朗森说道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ] ['rəʊdweɪz] .

So	she	took	both	roadways	.
所以	她	采取	两个都	道路	.

所以她两条路都走了。

[wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [en'gʌlft] [wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk] [fleɪm] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrkt] . "

One	in	which	the	earth	is	engulfed	with	atomic	flame	and	one	in	which	the	thing	worked	.	"
一	在	哪个	这	地球	是	吞噬	和	原子	火焰	和	一	在	哪个	这	事物	工作	.	"

一个版本中地球被原子火焰吞噬，另一个版本中这东西却运转正常。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][nekst] ? " [æskt] [vər'dʒɪniə] .
" What do we do next ? " asked Virginia .
" 什么 做 我们 做 下一个 ? " 问 弗吉尼亚州 .

“接下来我们该怎么办？”弗吉尼亚问道。

" [wiː; wi] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] , " [sed] ['brɑːnsən]
" We get in touch with the respective authorities of our worlds , " said Bronson
" 我们 得到 在 触碰 和 这 各自 当局 的 我们的 世界 , " 说 布朗森
.
:
.

布朗森说：“我们会联系我们各自世界的有关当局。”

" [ə'loʊn] [wiː; wi][kæn; kən][duː]['lɪt(ə)l] .
" Alone we can do little .
" 独自的 我们 能 做 小的 .

单凭我们自身的力量微乎其微。

[tə'geðər] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] . "
Together we can do something to aid you . "
一起 我们 能 做 某物 到 援助 你 . "

我们一起可以为你做些什么。

" [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [æt; ət]['sev(ə)n] , [ðen] ? " [æskt] [vər'dʒɪniə] .
" Tomorrow night at seven , then ? " asked Virginia .
" 明天 夜晚 在 七 , 然后 ? " 问 弗吉尼亚州 .

“那么，明天晚上七点吗？”弗吉尼亚问道。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

" [ðə; ði]['kɑːntækt][wʌz; wəz]['broʊkən] .
" The contact was broken .
" 这 接触 曾是 破碎的 .

联系中断了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , " [sed] ['piːtər] ['mɜːrri] , " [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] !
" And there , " said Peter Moray , " is our answer !
" 和 那里 , " 说 彼得 莫雷 , " 是 我们的 回答 !

“答案就在这里，”彼得·莫雷说道！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ɜːrθ] [θriː]
Earth Three
地球 三

地球三

['hæri] ['mædəks] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ði][tɔːl] , [dɑːrk][mæn] ['entərd] .
Harry Maddox turned from his laboratory table as the tall , dark man entered .
哈里 马多克斯 转向 从 他的 实验室 桌子 作为 这 高的 , 黑暗的 男人 进入 .

哈里·马多克斯从他的实验桌旁转过身，看到那个高大黝黑的男人走了进来。

['mædəks] ['griːtɪd] [ðə; ði]['tɔːlər][mæn] [əb'siːkwiəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][kɜːrt] .
Maddox greeted the taller man obsequiously , but the other's reply was curt .
马多克斯 问候 这 更高 男人 谄媚地 , 但 这 其他的 回复 曾是 简短 .

马多克斯恭敬地向个子较高的男子打招呼，但对方的回应却很简短。

" [ðeɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['kɪŋstən] .

"	They've	done	it	,	you	say	?	"	asked	Kingston	.
"	他们有	完毕	它	,	你	说	?	"	问	金斯顿	.

“你说他们做到了？”金斯顿问道。

" [ðeɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəks] ['gləutiŋli] .

"	They've	done	it	,	"	replied	Maddox	gloatingly	.
"	他们有	完毕	它	,	"	回复	马多克斯	沾沾自喜地	.

“他们成功了，”马多克斯得意洋洋地回答道。

" [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['kɪŋstən] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	That	proves	it	then	,	"	replied	Kingston	with	interest	.
"	那	证明	它	然后	,	"	回复	金斯顿	和	兴趣	.

“那就证明了这一点，”金斯顿饶有兴趣地回答道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] ['θiːəri] . "

"	Though	it	has	always	been	a	common	enough	theory	.	"
"	尽管	它	有	总是	到过	一个	常见的	足够的	理论	.	"

“尽管这始终是一种相当常见的理论。”

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] , " [sed] ['mædəks] , " [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tuː]

"	Within	the	past	thirty	-	six	hours	,	"	said	Maddox	,	"	there	have	been	two
"	之内	这	过去的	三十	-	六	小时	,	"	说	马多克斯	,	"	那里	有	到过	二

[trænz'miʃənz] .

transmissions	.
传输	.

“在过去的36小时内，”马多克斯说，“发生了两次传输。”

[ðə; ði] ['lætər] [wʌn][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

The	latter	one	is	now	going	on	.
这	后者	一	是	现在	去	在	.

后者目前正在进行中。

[wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Want	to	hear	it	?	"
想	到	听到	它	?	"

想听听吗?

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] , " [rɪ'plaɪd] ['kɪŋstən] .

"	Not	particularly	,	"	replied	Kingston	.
"	不是	特别	,	"	回复	金斯顿	.

“倒也没什么特别的，”金斯顿回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['liːʒər] . "

"	It	will	be	recorded	for	my	leisure	.	"
"	它	将要	是	记录	为了	我的	闲暇	.	"

“我会把它录下来，供我闲暇时欣赏。”

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mædəks] .

"	Yes	,	"	nodded	Maddox	.
"	是的	,	"	点头	马多克斯	.

“是的，”马多克斯点点头。

[hɪz; ɪz][nɑːd][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['rædər] [ə'træktɪv] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hɜːrd][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

His	nod	was	toward	a	rather	attractive	girl	,	who	was	riding	herd	on	a	large
他的	点头	曾是	朝向	一个	相当	吸引人的	女孩	,	WHO	曾是	骑术	一群	在	一个	大的

['waɪər] [rɪ'kɔːrdər] .

wire	recorder	.
金属丝	录音机	.

他朝一位颇具魅力的姑娘点了点头，姑娘正骑在一台大型钢丝录音机上。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

From	time	to	time	she	would	reach	out	and	adjust	the	volume	of	the
从	时间	到	时间	她	会	抵达	出去	和	调整	这	体积	的	这

[rɪ'kɔːrdɪŋ] .

recording	.
记录	.

她时不时会伸手去调整录音的音量。

['oʊvər] [lɔːŋ] [blɑːnd] [her] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['ɪrfoʊnz] [tuː; tə] ['mɑːnɪtər] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Over	long	blond	hair	she	wore	earphones	to	monitor	the	conversation	directly	.
超过	长的	金发	头发	她	穿着	耳机	到	监视器	这	对话	直接地	.

她戴着耳机，直接监听谈话内容，一头金色长发垂在肩上。

['kɪŋstən] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] ['mædəks] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri]

Kingston	made	a	mental	note	that	he	could	trust	Maddox	to	adorn	his	laboratory
金斯顿	制成	一个	精神的	笔记	那	他	可以	相信	马多克斯	到	装饰	他的	实验室

[ænd; ənd] ['wɜːrkʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ə'træktɪv] ['hjuːmən] [deɪ'kɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

and	workshop	with	the	most	attractive	human	decor	that	he	could	find	.
和	车间	和	这	最多	吸引人的	人类	装饰风格	那	他	可以	寻找	.

金斯顿暗暗记下，他可以信任马多克斯，让他用自己能找到的最吸引人的人类装饰品来装点他的实验室和工作室。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk]

Instead	of	commenting	on	this	he	smiled	in	amusement	and	continued	to	speak
反而	的	评论	在	这	他	微笑	在	娱乐	和	持续	到	说话

.

:
.

他没有对此发表评论，而是饶有兴致地笑了笑，继续说道。

" ['ræðər] [drə'mætɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Rather	dramatic	,	isn't	it	?
"	相当	戏剧性	,	不是	它	?

“挺戏剧性的，不是吗？”

" ['mædəks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Maddox	nodded	.
"	马多克斯	点头	.

马多克斯点了点头。

" ['θɜːrti] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

"	Thirty	years	to	the	moment	.
"	三十	年	到	这	片刻	.

整整三十年了。

[ðæt] [ˌæləmə'gɔːrdoʊ] [ə'fer] [hæd; həd] [θriː] [ˌpɔsə'bilitiz] .

That	Alamogordo	affair	had	three	possibilities	.
那	阿拉莫戈多	事务	有	三	可能性	.

阿拉莫戈多事件有三种可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['iːðər] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] ['nɔːrməli] — [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [æn; ən] [ə'tɑːmɪk]

It	could	either	have	gone	off	normally	—	it	could	have	started	an	atomic
它	可以	任何一个	有	已消失	离开	通常情况下	—	它	可以	有	开始	一个	原子

['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fizld] .

fire	in	the	earth	—	or	it	could	have	fizzled	.
火	在	这	地球	—	或者	它	可以	有	嘶嘶作响	.

它要么正常爆炸——它可能在地底引发原子弹爆炸——要么就哑火了。

[ænd; ənd] [soʊ] , ['θɜːrti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [θriː] ['tempərəl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] . "

And	so	,	thirty	years	later	,	the	three	temporal	possibilities	are	meeting	.	"
和	所以	,	三十	年	之后	,	这	三	颞	可能性	是	会议	.	"

因此，三十年后，这三种时间可能性汇聚到了一起。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəks] ,
" No , my dear Maddox ,
" 不 , 我的 亲爱的 马多克斯 ,

“不，我亲爱的马多克斯，

" [sed] ['kɪŋstən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'vɑːnt] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]
" said Kingston with the air of a savant correcting a student who was not
" 说 金斯顿 和 这 空气 的 一个 学者 纠正 一个 学生 WHO 曾是 不是
[tuː] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækts] .
too careful of his facts .
也 小心 的 他的 事实 .

“金斯顿用一种博学之士纠正学生不严谨事实的语气说道。”

" [dʒʌst] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Just two of them .
" 只是 二 的 他们 .

只有两个。

[wiː; wi][sɪt][baɪ] — [rɪ'membər] ? "
We sit by — remember ? "
我们 坐 经过 — 记住 ? "

我们袖手旁观——还记得吗?

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mædəks] , [rɪ'bʌft] .
" I know , " said Maddox , rebuffed .
" 我 知道 , " 说 马多克斯 , 拒绝 .

“我知道，”马多克斯被拒绝后说道。

" [rɪ'membər] — [ænd; ənd] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fər'get] — [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Remember — and never for a moment forget — that the possibility of the
" 记住 — 和 绝不 为了 一个 片刻 忘记 — 那 这 可能性 的 这
[ˌæləmə'gɔːrdoʊ] [bɑːm] ['staːtiŋ] [æn; ən][ə'tɑːmɪk]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
Alamogordo bomb starting an atomic fire in the earth was a remote possibility .
阿拉莫戈多 炸弹 开始 一个 原子 火 在 这 地球 曾是 一个 偏僻的 可能性 .

“记住——而且永远不要忘记——阿拉莫戈多原子弹在地底引发原子火的可能性微乎其微。”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['tensər; 'tensɔːr] [wɪtʃ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['tempərəl] [əd'vænsmənt]
That means that the tensors which maintain that line of temporal advancement
那 方法 那 这 张量 哪个 维持 那 线 的 颞 进步
[ɑːr; ər] ['veri] ['ʃeɪki] .
are very shaky .
是 非常 摇晃 .

这意味着维持时间进程线的张量非常不稳定。

" [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [liːst] [ri'ækʃ(ə)n] ,
" Time , you know , consists of following the Laws of Least Reaction ,
" 时间 , 你 知道 , 由 的 下列的 这 法律 的 至少 反应 ,

“你知道，时间遵循的是最小反作用力定律。”

[wɪtʃ] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ri'ækʃ(ə)n] [wer'ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ə'kɜːr] ,
which simply means that in any reaction wherein a number of possibilities occur ,
哪个 简单地 方法 那 在 任何 反应 其中 一个 数字 的 可能性 发生 ,

这仅仅意味着，在任何存在多种可能性的反应中，

[ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['enərdʒi] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .
that which will happen with the least energy will take place .
那 哪个 将要 发生 和 这 至少 活力 将要 拿 地方 .

耗能最小的事情终将发生。

[ðɪs] [ɪz] [stə'tɪstɪkli] [truː] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][hoʊld][fɔːr; fər] [spə'sɪfɪk] ['instənsiz] .
This is statistically true , and need not hold for specific instances .
这 是 统计学上 真的 , 和 需要 不是 抓住 为了 具体的 实例 .

这在统计学上是正确的，但未必适用于具体案例。

" [naʊ] , " ['kɪŋstən] [went] [ɑːn] ,

"	Now	,	"	Kingston	went	on	,
"	现在	,	"	金斯顿	去	在	,

“现在，”金斯顿继续说道，“

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ʌv; əv] ['lektʃərər] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['mædəks] ['fɪdld] [ɪm'peɪʃntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

enjoying	his	role	of	lecturer	even	though	Maddox	fiddled	impatiently	because	he
享受	他的	角色	的	讲师	甚至	尽管	马多克斯	拨弄	不耐烦地	因为	他

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔːrhænd] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

knew	it	all	beforehand	—	and	besides	,
知道	它	全部	预先	—	和	除了	,

尽管马多克斯因为事先知道所有内容而显得不耐烦，但他仍然很享受讲师的角色——而且，

[ðə; ði] [blɑːnd] [wʌz; wəz] [hæf] - ['lɪsnɪŋ] , [ðoʊ] [ə'lɜːrt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [dʒɑːb] .

the	blonde	was	half	-	listening	,	though	alert	on	her	recording	job	.
这	金发	曾是	一半	-	聆听	,	尽管	警报	在	她	记录	工作	.

金发女郎心不在焉地听着，但录音工作却让她全神贯注。

" [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæləmə'gɔːrdoʊ] [bɑːm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

"	Be	it	always	remembered	that	the	chances	of	the	Alamogordo	Bomb	being	a
"	是	它	总是	记得	那	这	机会	的	这	阿拉莫戈多	炸弹	存在	一个

['fɪzl] [wɜːr; wər] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] .

fizzle	were	as	remote	as	the	other	case	.
嘶嘶声	是	作为	偏僻的	作为	这	其他	案件	.

“但务必记住，阿拉莫戈多炸弹事件失败的可能性与其他事件一样渺茫。”

" ['ergoʊ] , ['mædəks] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] [hæŋz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['slendər] [θred] [ʌv; əv] [ri'ælәti] .

"	Ergo	,	Maddox	,	our	own	world	hangs	on	a	slender	thread	of	reality	.
"	因此	,	马多克斯	,	我们的	自己的	世界	悬挂	在	一个	苗条	线	的	现实	.

“因此，马多克斯，我们自己的世界就维系在现实的一根细线上。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] - [slɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [huːz]

We	have	as	much	need	to	escape	from	this	time	-	slot	as	they	whose
我们	有	作为	很多	需要	到	逃脱	从	这	时间	-	投币口	作为	他们	谁

[ɜːrθ] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'tɑːmɪk] ['faɪər] .

earth	is	burning	with	atomic	fire	.
地球	是	燃烧	和	原子	火	.

我们和那些地球正被原子弹烈火燃烧的人们一样，都迫切需要逃离这个时代。

[fɔːr; fər] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] - [slɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˌæləmə'gɔːrdoʊ] [bɑːm] [bɪ'heɪvd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

For	only	in	the	time	-	slot	where	the	Alamogordo	Bomb	behaved	according	to
为了	仅有的	在	这	时间	-	投币口	在哪里	这	阿拉莫戈多	炸弹	表现	根据	到

['prɪnsəp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [taɪm] - ['tensər; 'tensɔːr] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

principle	are	the	time	-	tensors	heavy	enough	to	maintain	it	.	"
原则	是	这	时间	-	张量	重的	足够的	到	维持	它	.	"

只有在阿拉莫戈多原子弹按原理运行的时间段内，时间张量才足够大，能够维持这种运行状态。

" [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəks] .

"	Yes	,	your	Excellency	,	"	replied	Maddox	.
"	是的	,	你的	阁下	,	"	回复	马多克斯	.

“是的，阁下，”马多克斯回答道。

['kɪŋstən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Kingston	nodded	.
金斯顿	点头	.

金斯顿点了点头。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] , ['mædəks] .

"	You	are	a	lucky	fellow	,	Maddox	.
"	你	是	一个	幸运的	同伴	,	马多克斯	.

“你真是个幸运儿，马多克斯。”

[aɪ] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] .

I	came	as	soon	as	I	could	get	away	.
我	来了	作为	很快	作为	我	可以	得到	离开	.

我一有机会就赶来了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [θruː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈoʊvər] . "

I	shall	remain	here	until	we	can	go	through	and	take	over	.	"
我	将	保持	这里	直到	我们	能	去	通过	和	拿	超过	.	"

我将留在这里，直到我们完成接管程序。

" [sɜːr] , [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

"	Sir	,	a	question	.
"	先生	,	一个	问题	.

先生，我有个问题。

" ['mædəks] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][juːz] ['defərəns] [æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] ['kɪŋstən] [klaɪmd] [daʊn]

"	Maddox	knew	that	he	must	use	deference	at	least	until	Kingston	climbed	down
"	马多克斯	知道	那	他	必须	使用	尊重	在	至少	直到	金斯顿	攀登	向下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɔːl] [hɔːrs] .

from	his	tall	horse	.
从	他的	高的	马	.

“马多克斯知道，至少在金斯顿从他高大的马上下来之前，他必须表现得恭敬一些。

" [wʌt] ['hæpənz] [wen] , [æz; əz][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːrt][æn; ən][əˈtɑːmɪk]['faɪər][ɪn] [ɜːrθ] [wʌn] ? "

"	What	happens	when	,	as	and	if	they	start	an	atomic	fire	in	Earth	One	?	"
"	什么	发生	什么时候	,	作为	和	如果	他们	开始	一个	原子	火	在	地球	一	?	"

“如果他们在地球一号上点燃原子弹，会发生什么？”

" [ðeɪ] ['kænɑːt] , [seɪv] [baɪ] [ʃɪr] [tʃæns] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ɑːdz] , " [sed]

"	They	cannot	,	save	by	sheer	chance	of	almost	impossible	mathematical	odds	,	"	said
"	他们	不能	,	节省	经过	透明	机会	的	几乎	不可能的	数学	赔率	,	"	说

['kɪŋstən] .

Kingston	.
金斯顿	.

“除非凭借几乎不可能实现的数学概率，否则他们不可能做到，”金斯顿说。

" [bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [muːv] [ɪn] — [ɔːr] [wɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Besides	,	they	hope	to	move	in	—	or	will	as	soon	as	they	learn	the	truth	.
"	除了	,	他们	希望	到	移动	在	—	或者	将要	作为	很快	作为	他们	学习	这	真相	.

此外，他们希望搬进去——或者说，一旦他们得知真相就会搬进去。

[noʊ][mæn] [bɜːrn] [ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] . "

No	man	burns	the	home	he	hopes	to	own	in	the	near	future	.	"
不	男人	烧伤	这	家	他	希望	到	自己的	在	这	靠近	未来	.	"

没有人会烧毁自己希望在不久的将来拥有的房子。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ? " [æskt] ['mædəks] .

"	But	what	will	happen	?	"	asked	Maddox	.
"	但	什么	将要	发生	?	"	问	马多克斯	.

“但是接下来会发生什么呢？”马多克斯问道。

" [ðæt] [ˌekspekˈteɪʃn] [ɪz][fɑːr] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] . "

"	That	expectation	is	far	too	deep	for	me	to	follow	.	"
"	那	期待	是	远的	也	深的	为了	我	到	跟随	.	"

“我实在无法达到那种期望。”

" [men] — [ɔːl] [men] — [ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træpt] , " [sed] ['kɪŋstən] .

"	Men	—	all	men	—	are	inclined	to	feel	sorry	for	the	trapped	,	"	said	Kingston	.
"	男人	—	全部	男人	—	是	倾斜	到	感觉	对不起	为了	这	被困	,	"	说	金斯顿	.

“男人——所有男人——都倾向于同情那些被困的人，”金斯顿说。

" [ɪn][sʌm; səm] ['kʌltʃər] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [træpt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm]

"	In	some	cultures	their	sorrow	is	shown	by	killing	the	trapped	to	remove	them
"	在	一些	文化	他们的	悲哀	是	所示	经过	杀	这	被困	到	消除	他们

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɪzəri] .

from	their	misery	.
从	他们的	苦难	.

“在某些文化中，人们会通过杀死被困者来表达悲伤，以使他们摆脱痛苦。

[ɪn] ['ʌðər] ['kʌltʃər] , [ðə; ði] [træpt] [ɑːr; ər] ['eɪdɪd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [tɜːrn] [ə'genst]

In	other	cultures	,	the	trapped	are	aided	even	though	they	may	eventually	turn	against
在	其他	文化	,	这	被困	是	协助	甚至	尽管	他们	可能	最终	转动	反对

[ðer; ðər] ['lɪbəreɪtər] .

their	liberators	.
他们的	解放者	.

在其他文化中，即使被困者最终可能会反抗他们的解放者，也会得到帮助。

[wʌns] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][bəuθ] [wɜːrld] ,

Once	the	truth	is	known	to	both	worlds	,
一次	这	真相	是	已知	到	两个都	世界	,

当真相为两个世界所知晓之后，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ɜːrθ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [træpt] [wʌnz][ɪn] [ɜːrθ] [tuː] .

those	who	are	in	Earth	One	will	be	moved	to	aid	the	trapped	ones	in	Earth	Two	.
那些	WHO	是	在	地球	一	将要	是	已搬	到	援助	这	被困	一个	在	地球	二	.

地球一中的人们将被转移到地球二中去帮助被困的人们。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][eɪd][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌn] [mɔːr]

"	We	shall	aid	them	as	we	did	before	by	transmitting	to	Earth	One	more
"	我们	将	援助	他们	作为	我们	做过	前	经过	传输	到	地球	一	更多的

['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] [ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp][tuː; tə] [kən'tæmɪneɪt] [ðer; ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrks] .

samples	of	the	space	-	resonant	radioisotope	to	contaminate	their	scientific	works	.
样品	的	这	空间	-	共振	放射性同位素	到	污染	他们的	科学	作品	.

“我们将像以前一样帮助他们，向地球一号传送更多空间共振放射性同位素的样本，以污染他们的科学研究成果。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['gɔːdi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʌns][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [noʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

There	will	be	a	gaudy	search	for	them	once	the	truth	is	known	,	you	know	.
那里	将要	是	一个	艳丽的	搜索	为了	他们	一次	这	真相	是	已知	,	你	知道	.

你知道，一旦真相大白，就会有人大张旗鼓地搜捕他们。

['eniweɪ] , [ðoʊz] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [æd'mɪt][ðə; ði] [træpt] [wʌnz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː]

Anyway	,	those	on	Earth	One	will	undoubtedly	admit	the	trapped	ones	from	Earth	Two
反正	,	那些	在	地球	一	将要	无疑	承认	这	被困	一个	从	地球	二

.

:
.

总之，地球一上的人们无疑会接纳那些被困在地球二上的人。

" ['mædəks] [ʃ'rʌgd] .

"	Maddox	shrugged	.
"	马多克斯	耸了耸肩	.

马多克斯耸了耸肩。

" [noʊ][daɪs] , [jet] . "

"	No	dice	,	yet	.	"
"	不	骰子	,	然而	.	"

“还没成功。”

" [dəunt][biː; bi]['stuːpɪd] .

"	Don't	be	stupid	.
"	不	是	愚蠢的	.

别犯傻。

[ðoʊz] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
Those on Earth Two are a race faced with death .
那些 在 地球 二 是 一个 种族 面对 和 死亡 .

地球二上的居民是一个面临死亡的种族。

[ðeɪl] [send] [θruː] [ðer; ðər][m'juːtənts] , [ðer; ðər] [deθ] - ['diːlɪŋ] [taɪps] [fɜːrst] .
They'll send through their mutants , their death - dealing types first .
他们会 发送 通过 他们的 突变体 , 他们的 死亡 - 处理 类型 第一的 .

他们会先派出他们的变种人，那些杀人如麻的类型。

[ðæt] [wɪl] ['desɪmeɪt] [ɜːrθ] [wʌn] [ænd; ənd] [liːv] [ɜːrθ] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː] .
That will decimate Earth One and leave Earth One in the hands of Earth Two .
那 将要 消灭 地球 一 和 离开 地球 一 在 这 双手 的 地球 二 .

这将摧毁地球一，并将地球一置于地球二的掌控之下。

['fɑːloʊ] ? "
Follow ? "
跟随 ? "

跟随？ ”

" [soʊ][fɑːr] , [jes] .
" So far , yes .
" 所以 远的 , 是的 .

“目前来看，是的。”

[bʌt; bət] [wer] [duː][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? "
But where do we come in ? "
但 在哪里 做 我们 来 在 ? "

但我们该如何参与呢？

" [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ['ʃɔːrtli] .
" We come in shortly .
" 我们 来 在 不久 .

我们马上就到。

['naɪnti] [pər'sent] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] [ɑːr; ər][m'juːtənts][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['faɪər]
Ninety percent of those remaining on Earth Two are mutants from the atomic fire
九十 百分比 的 那些 其余的 在 地球 二 是 突变体 从 这 原子 火
[ɔːr] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['θɜːrti] .
or considerably older than thirty .
或者 相当 老 比 三十 .

地球二上剩下的人中，90%是原子火造成的变异人，或者年龄远超30岁。

[ðə; ði] ['naɪnti] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] — [ɪf] [nɑːt] ['sterəl] — [ðen] [nɑːt] [krɔːs] - ['fɜːrtl]
The ninety are almost certain to be — if not sterile — then not cross - fertile
这 九十 是 几乎 肯定 到 是 — 如果 不是 无菌 — 然后 不是 叉 - 沃
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtənt] [reɪs] .
with the rest of the mutant race .
和 这 休息 的 这 突变体 种族 .

这九十个人几乎可以肯定——即使不是不育——也无法与其他变异种族成员杂交生育。

[iːtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] ['mjuːtənt][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] .
Each will have gone mutant in some fashion different from his fellow .
每个 将要 有 已消失 突变体 在 一些 时尚 不同的 从 他的 同伴 .

每个人都会以某种方式发生变异，而且这种变异方式与他的同伴不同。

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [duː] [ðen] [ɪz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪs] [daɪz] [aʊt] — [ə'nʌðər] ['θɜːrti]
" All we need do then is to sit and wait until the race dies out — another thirty
" 全部 我们 需要 做 然后 是 到 坐 和 等待 直到 这 种族 死亡 出去 — 其他 三十
[ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] .
or forty years .
或者 四十 年 .

“那么我们只需要坐等这个种族灭绝——再过三四十年就行了。”

[ɔːr] , ['betər] , [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['bæt(ə)l] , [wiː; wi][goʊ]

Or	**,**	**better**	**,**	**depending**	**on**	**the**	**circumstances**	**following**	**the**	**eventual**	**battle**	**,**	**we**	**go**
或者	,	更好的	,	取决于	在	这	情况	下列的	这	最终	战斗	,	我们	去

[tuː; tə][wɔːr] .

to	**war**	**.**
到	战争	.

或者，更确切地说，根据最终战斗之后的情况，我们会开战。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt][lɔːst] [mʌtʃ] .

We	**shall**	**win**	**,**	**for**	**our**	**people**	**have**	**not**	**lost**	**much**	**.**
我们	将	赢	,	为了	我们的	人们	有	不是	丢失的	很多	.

我们必胜，因为我们的人民并没有损失太多。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [wɪə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [ɜːrθ] [tuː] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] ['kliːnɪŋ] - [ʌp][fɔːr; fər][juː 'es] . "

At	**any**	**rate**	**we're**	**permitting**	**Earth**	**Two**	**to**	**do**	**our**	**cleaning**	**-**	**up**	**for**	**us**	**.**	**"**
在	任何	速度	是	允许	地球	二	到	做	我们的	打扫	-	向上	为了	我们	.	"

总之，我们允许“地球二号”替我们清理垃圾。

" [ən'les] — " [bɪ'gæn] ['mædəks] , [ðen] [pɔːzd] .

"	**Unless**	**—**	**"**	**began**	**Maddox**	**,**	**then**	**paused**	**.**
"	除非	—	"	开始	马多克斯	,	然后	暂停	.

“除非——”马多克斯开口说道，然后停顿了一下。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ˌʌn'æskt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [skɔːnd] .

He	**knew**	**that**	**if**	**he**	**advanced**	**a**	**theory**	**unasked**	**it**	**would**	**be**	**scorned**	**.**
他	知道	那	如果	他	先进的	一个	理论	未经询问	它	会	是	被鄙视	.

他知道，如果未经询问就提出自己的理论，一定会遭到嘲笑。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'ʌtəd]

were	**he**	**to**	**make**	**some**	**leading**	**statement**	**and**	**then**	**disavow**	**it**	**unuttered**
是	他	到	制作	一些	领导	陈述	和	然后	否认	它	未说出口的

['kɪŋstən] [wʊd] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ]

Kingston	**would**	**demand**	**that**	**he**	**complete**	**it**	**whether**	**he**	**thought**	**it**	**right**	**or**	**wrong**
金斯顿	会	要求	那	他	完全的	它	无论	他	想法	它	正确的	或者	错误的

.

:
.

如果他发表一些有指导意义的言论，然后又在未说出口的情况下否认，金斯顿就会要求他把话说完，无论他认为对还是错。

['kɪŋstən] [dɪd] ,

Kingston	**did**	**,**
金斯顿	做过	,

金斯顿做到了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]

which	**was**	**an**	**excellent**	**proof**	**of**	**the**	**theory**	**that**	**it**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**to**
哪个	曾是	一个	出色的	证明	的	这	理论	那	它	是	一个	好的	事物	到

[noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] [mæn] .

know	**the**	**nature**	**of**	**your**	**fellow**	**man**	**.**
知道	这	自然	的	你的	同伴	男人	.

这很好地证明了了解他人本性是一件好事这一理论。

" [ən'les] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] ['kɪŋstən] .

"	**Unless**	**what**	**?**	**"**	**demanded**	**Kingston**	**.**
"	除非	什么	?	"	要求	金斯顿	.

“除非什么？”金斯顿质问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] [θɔːt] .

"	It	was	but	an	idle	thought	.
"	它	曾是	但	一个	闲置的	想法	.

这只是我一时兴起的想法。

[huː] [faɪts] [mɔːr] ['fɪrsli] — [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [faɪts] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

Who	fights	more	fiercely	—	he	who	has	lost	his	home	and	fights	for	another
WHO	战斗	更多的	激烈地	—	他	WHO	有	丢失的	他的	家	和	战斗	为了	其他

[ɔːr][hiː; hi] [huː] [prə'tekts] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [ˌdɪspə'zes] [hɪm; ɪm] ?

or	he	who	protects	himself	from	the	one	who	would	dispossess	him	?
或者	他	WHO	保护	他自己	从	这	一	WHO	会	剥夺	他	?

谁的战斗力更强——是失去家园为他人而战的人，还是保护自己免受夺走家园之人侵害的人?

" ['kɪŋstən] [læft] ['næstɪli] .

"	Kingston	laughed	nastily	.
"	金斯顿	笑了	令人厌恶地	.

金斯顿发出了一声恶毒的笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个之一(One of three)

" ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Little difference , " he said .**
" 小的 不同之处 , " 他 说 .

“差别不大，”他说。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪgd] [soʊ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] , [ə; eɪ] [faɪt] [wɪl] [ɪn'suː] .
" **This is rigged so that no matter what , a fight will ensue .**
" 这 是 作弊 所以 那 不 事情 什么 , 一个 斗争 将要 随之而来 .

“这是事先安排好的，无论如何都会发生打斗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌf] ['bæt(ə)l] .
It is always easy to lick the survivor of a tough battle .
它 是 总是 简单的 到 舔 这 幸存者 的 一个 艰难的 战斗 .

击败一场艰苦战斗的幸存者总是容易的。

" ['mædəks] [ʃ'rʌgd] .
" **Maddox shrugged .**
" 马多克斯 耸了耸肩 .

马多克斯耸了耸肩。

" [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ['faɪtɪŋ] ['eɪliənz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — ['aʊər; ɑːr] — [oʊn] [kaɪnd] !
" **Just remember that you're not fighting aliens , but you — our — own kind !**
" 只是 记住 那 你是 不是 斗争 外星人 , 但 你 — 我们的 — 自己的 种类 !

“记住，你们不是在和外星人作战，而是在和你们自己人作战！”

" ['kɪŋstən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Kingston nodded .**
" 金斯顿 点头 .

金斯顿点了点头。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [sək'sɪŋktli] , " [ɪz] [waɪ] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] .
" **That , " he said succinctly , " is why I know them so well .**
" 那 , " 他 说 简洁地 , " 是 为什么 我 知道 他们 所以 出色地 .

“这就是我如此了解他们的原因，”他简洁地说道。

" ['kɔːldrən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **Cauldron looked at his watch .**
" 釜 看起来 在 他的 手表 .

“卡德隆看了看手表。”

" [tuː] ['aʊərz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Two hours , " he said .**
" 二 小时 , " 他 说 .

“两个小时，”他说。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] ?
" **Time enough ?**
" 时间 足够的 ?

时间够吗?

" [vər'dʒɪniə] [lʊkt] [kən'sɜːrnd] .
" **Virginia looked concerned .**
" 弗吉尼亚州 看起来 担心的 .

弗吉尼亚看起来很担忧。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪt] ['weðər] ['hiːd] [bɪn] [ə'sliːp] ['leɪtli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He didn't state whether he'd been asleep lately , " she said .
" 他 没有 状态 无论 他会 到过 睡着了 最近 , " 她 说 .

“他没有说明他最近是否睡着了，”她说。

" [ən'les] ['hiːz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['skruːbɔːl] , ['hiːl] [wɜːrk] [deɪz] [ænd; ənd] [sliːp] [naɪts] , " [əb'zɜːrvd]
" Unless he's a complete screwball , he'll work days and sleep nights , " observed
" 除非 他是 一个 完全的 怪僻 , 地狱 工作 天 和 睡觉 夜晚 , " 观察到
['mɜːrri] .
Moray .
莫雷 .

“除非他是个彻头彻尾的疯子，否则他就会白天工作晚上睡觉，”莫雷评论道。

" ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] [wɜːrks] [æt; ət] [hoʊm] ,
" Even supposing he works at home ,
" 甚至 假如 他 作品 在 家 ,

即使假设他居家办公，

['hiːl] [biː; bi] [ɚ'aɪzɪŋ] [ə'baʊt] [nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ə'baʊt] [θriː] - [ɑːd] .
he'll be arising about noon at the latest and hitting the hay about three - odd .
地狱 是 产生 关于 中午 在 这 最新的 和 击中 这 干草 关于 三 - 奇怪的 .

他最晚会在中午左右起床，下午三点左右睡觉。

[ɪk'septɪŋ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [laɪk] [ðɪs] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
Excepting when something was really in the fire like this receiver of his .
除外 什么时候 某物 曾是 真的 在 这 火 喜欢 这 接收者 的 他的 .

除非像他这个接收器一样，真的着火了。

[aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [ʃiːts] ['æftər] [wiː; wi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊ]
I predict that he hit the sheets after we closed and is now pounding the pillow
我 预测 那 他 打 这 纸张 后 我们 关闭 和 是 现在 猛击 这 枕头
[æt; ət] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
at a fine rate of speed .
在 一个 美好的 速度 的 速度 .

我预测他关门后就上床睡觉了，现在正在以惊人的速度捶打枕头。

" [vər'dʒɪniə] [smaɪld] [ʌn'sɜːrtnli] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
" Virginia smiled uncertainly , turning back from her communicating equipment .
" 弗吉尼亚州 微笑 不确定性 , 转弯 后退 从 她 沟通 设备 .

弗吉尼亚犹豫地笑了笑，转过身去，不再理会她的通讯设备。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['ænsər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He doesn't answer , " she said .
" 他 不 回答 , " 她 说 .

“他没有回答，”她说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] ['loʊkeɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] ? " [di'mɑːndid] ['kɔːldrən] .
" Can you locate his phosphor ? " demanded Cauldron .
" 能 你 定位 他的 磷 ? " 要求 釜 .

“你能找到他的磷光体吗？”卡德隆问道。

" [aɪ] [hæv; həv] . "
" I have . "
" 我 有 . "

“我有。”

" [ðen] [traɪ] , " [snæpt] ['mɜːrri] .
" Then try , " snapped Moray .
" 然后 尝试 , " 啪啪 莫雷 .

“那就试试看，”莫雷厉声说道。

" [eɪd] !
" Aid !
" 援助 !

“援助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [hiː; hi] [sniəd] , " [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['verɪ] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi]
" he sneered , " We're in the way of losing our very lives , and what we
" 他 冷笑 , " 是 在 这 方式 的 输 我们的 非常 生活 , 和 什么 我们
[niːd] ,
need ,
需要 ,

他冷笑道：“我们正在失去我们的生命，以及我们所需要的一切。”

[wiː; wi] [teɪk] !
we take !
我们 拿 !

我们拿!

" ['kɔːldrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Cauldron nodded .
" 釜 点头 .

“卡德隆点了点头。”

" ['mɜːrri] — [juː; jʊ][fɜːrst] .
" Moray — you first .
" 莫雷 — 你 第一的 .

“莫雷——你先来。”

[ɪf] ['brɑːnsən][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['evɪdəns] [klɪp][hɪm; ɪm] .
If Bronson is still in evidence clip him .
如果 布朗森 是 仍然 在 证据 夹子 他 .

如果布朗森的影像还在证据范围内，就拍下他的视频。

[ɪf] [nɑːt] [wiːl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː] [wət'evər] [ɪz] ['nesəseri] .
If not we'll go ahead and do whatever is necessary .
如果 不是 出色地 去 前方 和 做 任何 是 必要的 .

如果不行，我们会采取一切必要的措施。

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .
We can't take too long .
我们 不能 拿 也 长的 .

我们不能耽搁太久。

['æftər] [ɔːl] —
After all —
后 全部 —

毕竟-

" ['mɜːrri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Moray nodded .
" 莫雷 点头 .

莫雷点了点头。

" ['redi] , [vər'dʒɪniə] ? "
" Ready , Virginia ? "
" 准备好 , 弗吉尼亚州 ? "

“准备好了吗，弗吉尼亚？”

" ['redi] .
" Ready .
" 准备好 .

“准备好。

" [vər'dʒɪniə] [wɜ:rkt] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['læbrətɔ:ri] .
" Virginia worked over another bit of equipment in her laboratory .
" 弗吉尼亚州 工作 超过 其他 少量 的 设备 在 她 实验室 .

弗吉尼亚在她实验室里摆弄着另一台设备。

['mɜ:rri] [wɔ:kt] ['oʊvər] ['i:zəli] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][læst] ['sɪgəret] ['li:ʒərli] [ʌn'tɪl] [vər'dʒɪniə] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
Moray walked over easily , smoking a last cigarette leisurely until Virginia turned to
莫雷 步行 超过 容易地 , 吸烟 一个 最后的 卷烟 悠闲 直到 弗吉尼亚州 转向 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

莫雷轻松地走了过去，悠闲地抽着最后一支烟，直到弗吉尼亚转过身来看着他。

" [ðə; ði]['foʊk(ə)l] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] ['rezənənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" The focal volumes are resonant , " she said .
" 这 焦点 卷 是 共振 , " 她 说 .

“焦点体积具有共鸣性，”她说。

[ðen] ['mɜ:rri] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] , [æz; əz][vər'dʒɪniə]
Then Moray seated himself in the chair before the equipment and , as Virginia
然后 莫雷 坐着 他自己 在 这 椅子 前 这 设备 和 , 作为 弗吉尼亚州
['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
started the machine ,
开始 这 机器 ,

然后莫雷在设备前的椅子上坐下，弗吉尼亚启动机器时，

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][trænz'mɪt] [pi:t] ['mɜ:rri] [frʌm; frəm][wʌn] [wɜ:rld][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
it began to transmit Pete Moray from one world to the other .
它 开始 到 发送 皮特 莫雷 从 一 世界 到 这 其他 .

它开始将皮特·莫雷从一个世界传送到另一个世界。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'speʃəli] [spek'tækjələr] .
It was not especially spectacular .
它 曾是 不是 尤其 壮观的 .

它并不特别精彩。

[noʊ] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ɔ:r] ['floʊɪŋ] ['ɒ:ri:] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
No flashing lights or flowing aurae of color .
不 闪烁 灯 或者 流动 光环 的 颜色 .

没有闪光灯或流动的彩色光晕。

['mɔ:reɪz] ['bɑ:di] , [stɪl] ['bri:ðɪŋ] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [les] ['sɑ:lɪd] .
Moray's body , still breathing , still living , began to be less solid .
海鳗 身体 , 仍然 呼吸 , 仍然 活的 , 开始 到 是 较少的 坚硬的 .

莫雷的身体，虽然还有呼吸，还有生命，但开始变得不再那么坚实。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['mɜ:rri] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
At one time Moray lit another cigarette .
在 一 时间 莫雷 点燃 其他 卷烟 .

莫雷突然又点燃了一支烟。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] [smoʊk] ['entərd] [ed] ['brɑ:nsənz] ['læbrətɔ:ri] .
A bit of the cigarette smoke entered Ed Bronson's laboratory .
一个 少量 的 这 卷烟 抽烟 进入 艾德 布朗森的 实验室 .

一丝香烟烟雾飘进了埃德·布朗森的实验室。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

The	amount	was	that	percentage	of	the	transmission	that	had	been
这	数量	曾是	那	百分比	的	这	传播	那	有	到过

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

该金额是已完成传输的百分比。

[ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] ['kɪnəˌskoʊp] [tuːb] [ɪn] ['brɑːnsənz] ['læbrətɔːri] ,

There	,	before	the	big	kinescope	tube	in	Bronson's	laboratory	,
那里	,	前	这	大的	显象管	管子	在	布朗森的	实验室	,

在那里，在布朗森实验室里的大型显像管前，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [veɪg] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

the	air	was	beginning	to	show	the	vague	outlines	of	a	figure	,	seated	on	a
这	空气	曾是	开始	到	展示	这	模糊的	概述	的	一个	数字	,	坐着	在	一个

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

空气中开始显现出一个人影的模糊轮廓，他坐在椅子上。

[ðɪs] ['fɪgjər] ['θɪkənd] ['grædʒuəli] [æz; əz][ðə; ði]['rændəm]['ætəmz][ɪn] ['mɔːreɪz] ['bɑːdi] [pæst] ['oʊvər] .

This	figure	thickened	gradually	as	the	random	atoms	in	Moray's	body	passed	over	.
这	数字	增稠	逐步地	作为	这	随机的	原子	在	海鳗	身体	通过了	超过	.

随着莫雷体内随机原子的移动，这个数字逐渐变粗。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][toʊld] ['kɔːldrən] [ðæt] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

A	half	hour	passed	and	Virginia	told	Cauldron	that	the	transmission	should	be
一个	一半	小时	通过了	和	弗吉尼亚州	讲述	釜	那	这	传播	应该	是

[ə'baʊt] [hæf] [kəm'pliːt] .

about	half	complete	.
关于	一半	完全的	.

半小时过去了，弗吉尼亚告诉卡德隆，传输应该已经完成了一半左右。

['mɔːreɪz] ['bɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] ['feɪntli] — [nɑːt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔrgənz]

Moray's	body	could	be	seen	through	faintly	—	not	that	any	of	the	internal	organs
海鳗	身体	可以	是	已见	通过	淡淡的	—	不是	那	任何	的	这	内部的	器官

[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [reɪθ] .

were	visible	but	as	if	he	were	a	wraith	.
是	可见的	但	作为	如果	他	是	一个	幽灵	.

莫雷的身体隐约可见——虽然看不到任何内脏器官，但看起来就像一个幽灵。

[ðen] [ðə; ði] [ˌhæf'weɪ] [pɔɪnt] [keɪm] .

Then	the	halfway	point	came	.
然后	这	半	观点	来了	.

然后，赛程过半了。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] ['brɑːnsənz] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][vər'dʒɪniə] ['kɑːrlsənz]

The	floor	in	Bronson's	laboratory	was	lower	than	the	floor	in	Virginia	Carlson's
这	地面	在	布朗森的	实验室	曾是	降低	比	这	地面	在	弗吉尼亚州	卡尔森的

['læbrətɔːri] — [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər] [trænz'mɪtəz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvəz] — [ænd; ənd] ['mɜːrri]

laboratory	—	with	respect	to	their	transmitters	and	receivers	—	and	Moray
实验室	—	和	尊重	到	他们的	发射器	和	接收器	—	和	莫雷

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃer] [drɑːpt] ['sevrəl] [fiːt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

and	his	chair	dropped	several	feet	on	both	sides	.
和	他的	椅子	掉落	一些	脚	在	两个都	侧面	.

布朗森实验室的地板比弗吉尼亚·卡尔森实验室的地板低——就发射器和接收器而言——莫雷和他的椅子向两侧都下沉了好几英尺。

['mɜːrri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] [ʌv; əv] [vɝ'dʒɪnjəz]

Moray	**seemed**	**to**	**be**	**unmindful**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**hard**	**floor**	**of**	**Virginia's**
莫雷	似乎	到	是	漫不经心	的	这	事实	那	这	难的	地面	的	弗吉尼亚州的

['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wer] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] .

laboratory	**was**	**about**	**where**	**his**	**stomach**	**was**	**.**
实验室	曾是	关于	在哪里	他的	胃	曾是	.

莫雷似乎完全没有意识到，弗吉尼亚实验室坚硬的地板就在他胃部所在的位置附近。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['mɜːrri] [left] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] .

A	**half**	**hour**	**later**	**,**	**there**	**was**	**little**	**of**	**Moray**	**left**	**on**	**Earth**	**Two**	**.**
一个	一半	小时	之后	,	那里	曾是	小的	的	莫雷	左边	在	地球	二	.

半小时后，地球二上几乎只剩下莫雷了。

[moʊst][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] !

Most	**of**	**him**	**was**	**on**	**Earth**	**One**	**!**
最多	的	他	曾是	在	地球	一	!

他的大部分时间都在地球一号上!

[æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['mɑːlə͵kjuːlz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] ['rezəneɪtər] ['mɜːrri] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

As	**the**	**final**	**molecules**	**came**	**through**	**the**	**space**	**resonator**	**Moray**	**heard**	**a**	**noise**	**.**
作为	这	最终的	分子	来了	通过	这	空间	谐振器	莫雷	听到	一个	噪音	.

当最后一批分子穿过空间谐振器时，莫雷听到了一声响动。

['fræntɪk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Frantic	**,**	**he**	**turned**	**to**	**see**	**but**	**could**	**do**	**nothing**	**until**	**the**	**last**	**of**	**him**
疯狂的	,	他	转向	到	看	但	可以	做	没有什么	直到	这	最后的	的	他

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	**complete**	**.**
曾是	完全的	.

他惊慌失措地转过身去看，但直到他最后一部分完成，他才有所行动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self][tuː; tə] ['futsteps] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ed]

The	**noise**	**resolved**	**itself**	**to**	**footsteps**	**,**	**and**	**then**	**the**	**door**	**opened**	**and**	**Ed**
这	噪音	已解决	本身	到	脚步声	,	和	然后	这	门	打开	和	艾德

['brɑːnsən] [stroʊd] [ɪn] .

Bronson	**strode**	**in**	**.**
布朗森	大步走	在	.

喧闹声渐渐变成了脚步声，然后门开了，埃德·布朗森大步走了进来。

" [smoʊk] — " [hiː; hi] ['mʌmbld] ['sliːpɪli] , [ðen] , " — [huː] [ðə; ði] [hek] [ɑːr; ər][juː; jʊ] !

"	**Smoke**	**—**	**"**	**he**	**mumbled**	**sleepily**	**,**	**then**	**,**	**"**	**—**	**who**	**the**	**heck**	**are**	**you**	**!**
"	抽烟	—	"	他	喃喃自语	昏昏欲睡地	,	然后	,	"	—	WHO	这	见鬼	是	你	!

“烟雾——”他迷迷糊糊地咕哝道，“——你到底是谁！”

" ['mɜːrri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

"	**Moray**	**was**	**complete**	**.**
"	莫雷	曾是	完全的	.

“莫雷已经完工了。”

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [klɪpt] ['brɑːnsən] ['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**clipped**	**Bronson**	**viciously**	**with**	**the**	**side**	**of**	**his**
他	跳跃	到	他的	脚	和	剪辑	布朗森	恶毒地	和	这	边	的	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

他猛地站起身，用手掌侧面狠狠地打了布朗森一下。

['brɑːnsən] [drɑːpt] , [stʌnd] , [deɪzd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Bronson	**dropped**	**,**	**stunned**	**,**	**dazed**	**,**	**but**	**not**	**unconscious**	**.**
布朗森	掉落	,	目瞪口呆	,	茫然	,	但	不是	无意识	.

布朗森倒地，惊愕不已，神情恍惚，但并未失去意识。

['deftli] , ['mɜːrri] [faʊnd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [teɪp] , [baʊnd] ['brɑːnsənz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] ,

Deftly	**,**	**Moray**	**found**	**a**	**roll**	**of**	**tape**	**,**	**bound**	**Bronson's**	**ankles**	**and**	**wrists**	**,**
巧妙地	,	莫雷	成立	一个	卷	的	磁带	,	边界	布朗森的	脚踝	和	手腕	,

莫雷灵巧地找到一卷胶带，绑住了布朗森的脚踝和手腕。

[slæpt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [teɪp] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

slapped	**a**	**bit**	**of**	**tape**	**across**	**his**	**mouth**	**.**
被掌掴	一个	少量	的	磁带	穿过	他的	嘴	.

他用胶带封住了自己的嘴。

" [eɪd] ? " [sniəd] ['mɜːrri] .

"	**Aid**	**?**	**"**	**sneered**	**Moray**	**.**
"	援助	?	"	冷笑	莫雷	.

“援助？”莫雷冷笑道。

" ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es][eɪd] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**Promise**	**us**	**aid**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	承诺	我们	援助	,	全部	正确的	.

“答应我们援助，好吗？”

['fɪfti] ['jɪrz] [wɪl] [pæs] [waɪl] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] ['biːɪŋ] [θræʃt] [aʊt] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ɔːr][ɪn] [wət'evər]

Fifty	**years**	**will**	**pass**	**while**	**the**	**idea**	**is**	**being**	**thrashed**	**out**	**in**	**Congress**	**or**	**in**	**whatever**
五十	年	将要	经过	尽管	这	主意	是	存在	痛击	出去	在	国会	或者	在	任何

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] .

international	**organization**	**there**	**is**	**here**	**.**
国际的	组织	那里	是	这里	.

五十年过去了，这个想法可能还在国会或任何国际组织里被反复讨论。

[bɪ'heɪv] , ['brɑːnsən] , [ænd; ənd] [juːl] [lɪv; laɪv] .

Behave	**,**	**Bronson**	**,**	**and**	**you'll**	**live**	**.**
表现	,	布朗森	,	和	你会	居住	.

布朗森，老实点，你就能活命。

[help] [ˌjuː 'es] — [ˌʌndər'stænd] ?

Help	**us**	**—**	**understand**	**?**
帮助	我们	—	理解	?

请帮我们理解一下?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [its] — " ['mɜːrri] [druː] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

If	**you**	**don't**	**it's**	**—**	**"**	**Moray**	**drew**	**a**	**forefinger**	**across**	**his**	**throat**	**.**
如果	你	不	它是	—	"	莫雷	画	一个	食指	穿过	他的	喉	.

如果你不这样做——”莫雷用食指划过自己的喉咙。

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][fɔːrm] — [veɪg] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] — [ænd; ənd] ['mɜːrri] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

Another	**figure**	**started**	**to**	**form**	**—**	**vague**	**and**	**indistinct**	**—**	**and**	**Moray**	**lifted**	**the**
其他	数字	开始	到	形式	—	模糊的	和	模糊	—	和	莫雷	抬起	这

[teɪpt] [mæn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

taped	**man**	**across**	**his**	**shoulders**	**,**
录像	男人	穿过	他的	肩膀	,

另一个身影开始显现——模糊不清——莫雷把缠着胶带的男人扛到了肩上。

['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] , [dʌmpt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

carried	**him**	**upstairs**	**,**	**dumped**	**him**	**across**	**his**	**bed**	**and**	**left**	**him**	**there**	**.**
携带	他	楼上	,	丢弃	他	穿过	他的	床	和	左边	他	那里	.

他把他抬上楼，扔到床上，然后就走了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sə'lɪdɪfaɪ] .

When	**he**	**returned**	**to**	**the**	**laboratory**	**,**	**Virginia**	**was**	**beginning**	**to**	**solidify**	**.**
什么时候	他	返回	到	这	实验室	,	弗吉尼亚州	曾是	开始	到	固化	.

当他回到实验室时，弗吉尼亚已经开始凝固了。

['mɜːrri] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['smoʊkɪŋ] ['brɑːnsənz] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['fɔːtifaiŋ]
Moray seated himself and waited , smoking Bronson's cigarettes and fortifying
莫雷 坐着 他自己 和 等待 , 吸烟 布朗森的 香烟 和 强化
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['brɑːnsənz] ['lɪkər] .
himself with a drink of Bronson's liquor .
他自己 和 一个 喝 的 布朗森的 酒 .

莫雷坐了下来，一边抽着布朗森的香烟，一边喝着布朗森的酒壮胆。

['mɜːrri] [smaɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hjuːmər][wʌz; wəz] ['bɪtər] .
Moray smiled , but his humor was bitter .
莫雷 微笑 , 但 他的 幽默 曾是 苦的 .

莫雷笑了，但他的幽默中带着苦涩。

[haʊ] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [æn; ən]['ɑːrmi] ?
How to marshal an army ?
如何 到 元帅 一个 军队 ?

如何集结军队?

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən]['aʊər] [tuː; tə] [get] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [θruː] — [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['mɪljən]
It took an hour to get one person through — to pass the six or seven million
它 采取 一个 小时 到 得到 一 人 通过 — 到 经过 这 六 或者 七 百万
[stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɜːrθ] [θriː] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [teɪk] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['aʊərz] — [ə; eɪ] [mɪr]
still living in Earth Three would at this rate take six or seven million hours — a mere
仍然 活的 在 地球 三 会 在 这 速度 拿 六 或者 七 百万 小时 — 一个 仅仅
[eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrə] [liːp] - [jɪr] [deɪz] [ɔːr] [teɪk]
eight hundred years if you didn't bother with the extra leap - year days or take
八 百 年 如果 你 没有 打扰 和 这 额外的 飞跃 - 年 天 或者 拿
['krɪsməs] [ɔːf] .
Christmas off .
圣诞节 离开 .

让一个人通过需要一个小时——按照这个速度，让仍然生活在地球三上的六七百万人通过需要六七百万个小时——如果你不考虑闰年额外的日子或圣诞节假期，那也需要整整八百年。

[taɪm] [pæst] ['sloʊli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [vər'dʒɪniə] [keɪm] [θruː]
Time passed slowly and it was the full hour before Virginia came through
时间 通过了 缓慢地 和 它 曾是 这 满的 小时 前 弗吉尼亚州 来了 通过
[kəm'pliːtli] [ænd; ənd][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
completely and arose from her chair .
完全地 和 出现 从 她 椅子 .

时间过得很慢，整整一个小时后，弗吉尼亚才完全恢复过来，从椅子上站了起来。

" [kə'lekt] ['brɑːnsən][ɔːr] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Collect Bronson or kill him ? " she asked .
" 收集 布朗森 或者 杀 他 ? " 她 问 .

“是抓捕布朗森还是杀了他？”她问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɜːrri] .
" I should have killed him , " said Moray .
" 我 应该 有 被杀 他 , " 说 莫雷 .

“我本该杀了他，”莫雷说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [vər'dʒɪniə] .
" Not at all , " replied Virginia .
" 不是 在 全部 , " 回复 弗吉尼亚州 .

“一点也不，”弗吉尼亚回答道。

" ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmələr] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] [rɪ'membər] [ðæt] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

"	Even	though	this	is	quite	similar	to	our	world	remember	that	thirty	years	of
"	甚至	尽管	这	是	相当	相似的	到	我们的	世界	记住	那	三十	年	的

[taɪm] ['seprət] [ˌju: 'es] — [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [i:tʃ] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rdʒənt] [dɪ'veləpmənt] .

time	separate	us	—	and	thirty	years	each	of	divergent	development	.
时间	分离	我们	—	和	三十	年	每个	的	分歧	发展	.

“尽管这与我们的世界非常相似，但请记住，我们之间相隔三十年——而且这三十年的发展轨迹截然不同。”

[wi:; wi] [ni:d] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ə'raʊnd] .

We	need	someone	to	show	us	our	way	around	.
我们	需要	某人	到	展示	我们	我们的	方式	大约	.

我们需要有人带我们熟悉一下环境。

" ['mɜ:rri] [ʃ'rʌgd] .

"	Moray	shrugged	.
"	莫雷	耸了耸肩	.

莫雷耸了耸肩。

" [hi:; hi] [maɪt] [ges] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fæktər] ?

"	He	might	guess	about	this	factor	?
"	他	可能	猜测	关于	这	因素	?

他或许能猜到这个因素?

" [vər'dʒɪniə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Virginia	shook	her	head	.
"	弗吉尼亚州	摇晃	她	头	.

弗吉尼亚摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [faɪ'nælətɪ] .

"	No	,	"	she	said	with	finality	.
"	不	,	"	她	说	和	最终性	.

“不，”她斩钉截铁地说。

" ['hi:z] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] ['rezəneɪtər] .

"	He's	just	beginning	to	think	about	the	space	resonator	.
"	他是	只是	开始	到	思考	关于	这	空间	谐振器	.

“他才刚刚开始考虑空间谐振器。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] ['heɪwaɪər] [dʒʌŋk] !

Look	at	that	pile	of	haywire	junk	!
看	在	那	桩	的	失控	垃圾	!

看看那堆乱七八糟的破烂!

['hi:z] ['daʊnraɪt] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]

He's	downright	dumbfounded	at	the	idea	of	communicating	over	a	lump	of
他是	彻头彻尾	目瞪口呆	在	这	主意	的	沟通	超过	一个	块	的

[ɪ'lektrɑ:n] - [bɔm'bɑ:did] [reɪdi:əʊaɪ'səʊtɒpɪk] ['kɑ:mpaʊnd] .

electron	-	bombarded	radioisotopic	compound	.
电子	-	轰炸	放射性同位素	化合物	.

他简直无法理解通过一块被电子轰击的放射性同位素化合物进行交流的想法。

" [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] [frʌm; frəm] [wʌn] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['foʊkəs] [tu:; tə]

"	To	consider	the	transmission	of	matter	from	one	volume	of	focus	to
"	到	考虑	这	传播	的	事情	从	一	体积	的	重点	到

[ə'nʌðər] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [bɪ'jɑ:nd] ['kɑ:nsept] .

another	is	an	idea	beyond	concept	.
其他	是	一个	主意	超过	概念	.

“考虑物质从一个焦点区域到另一个焦点区域的传递，这是一个超越概念的想法。”

[ænd; ənd] — [noʊ] [daʊt] — [ˌreɪdioʊˈaɪsəˌtoʊps] [ɑːnt] [dɪʃt] [aʊt] [æz; əz] ['iːzəli] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
And — no doubt — radioisotopes aren't dished out as easily here as they are
和 — 不 怀疑 — 放射性同位素 不是 盘 出去 作为 容易地 这里 作为 他们 是
[bæk] [ðer; ðər] . "
back there . "
后退 那里 . "

毫无疑问，放射性同位素在这里不像在那里那样容易获得。

" [hɪr] , [ðer; ðər] , ['wɪðər] ? " [grɪnd] ['mɜːrri] .
" Here , there , whither ? " grinned Moray .
" 这里 , 那里 , 往哪里去 ? " 咧嘴一笑 莫雷 .

“这里，那里，往哪儿去？”莫雷咧嘴一笑。

" [lets] [kɔːl] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʌn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] ['æftər] [ɜːrθ] [tuː]
" Let's call this Earth One because it is going to be here long after Earth Two
" 我们来吧 称呼 这 地球 一 因为 它 是 去 到 是 这里 长的 后 地球 二
[hæz; həz] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn][əˈtɑːmɪk] [fleɪm] . "
has dissolved in atomic flame . "
有 溶解 在 原子 火焰 . "

“我们姑且称之为地球一号，因为即使地球二号在原子火焰中消亡很久之后，它仍将存在。”

" [oʊˈkeɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[soʊ] [wiːv] [gɑːt] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][fɜːrst] .
So we've got this station first .
所以 我们已经 得到 这 车站 第一的 .

所以我们先来看这个站点。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ɪˈnʌf] [reɪdiːəʊaɪˈsəʊtɒpɪk]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] [pæst] [əˈraʊnd] [ɜːrθ] [wʌn] [tuː; tə]
We've got to get enough radioisotopic phosphor passed around Earth One to
我们已经 得到 到 得到 足够的 放射性同位素 磷 通过了 大约 地球 一 到
[meɪk] ['hoʊlseɪl] ['pæsɪdʒ] ['pɑːsəb(ə)l] .
make wholesale passage possible .
制作 批发的 通道 可能的 .

我们必须让足够多的放射性同位素磷在地球一号周围流通，才能实现大规模流通。

[juː; jʊ] [rʌn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , ['mɜːrri] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd][baɪ][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [frʌnt] .
You run this station , Moray , and I'll stand by to act as a front .
你 跑步 这 车站 , 莫雷 , 和 患病的 站立 经过 到 行为 作为 一个 正面 .

莫雷，你负责管理这个电台，我则在一旁充当门面。

" ['mɜːrri] [lʊkt] [æt; ət][vərˈdʒɪniə] ['kloʊsli] .
" Moray looked at Virginia closely .
" 莫雷 看起来 在 弗吉尼亚州 密切 .

莫雷仔细地观察着弗吉尼亚。

['slendər] , [blɑːnd] [ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈθɪriəl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['vaɪələnt] ['bjuːti] ,
Slender , blonde and possessed of an ethereal and almost violent beauty ,
苗条 , 金发 和 拥有 的 一个 空灵的 和 几乎 暴力 美丽 ,

身材纤细，金发碧眼，拥有空灵而近乎狂野的美貌，

[hɜːr; hər][ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd] [lʊks] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [fɔːrˈstɔːl] [mʌtʃ] ['aɪd(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] .
her personality and looks could and would forestall much idle questioning .
她 性格 和 看起来 可以 和 会 垄断 很多 闲置的 提问 .

她的个性和外貌足以也将会阻止许多无谓的询问。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [frend] ['brɑːnsən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	keep	out	of	sight	of	Friend	Bronson	,	"	he	said	.
"	你	保持	出去	的	视线	的	朋友	布朗森	,	"	他	说	.

“你最好别让布朗森朋友看到你，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hændi] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [feɪs] [kɑːrd] .

"	It	might	be	handy	to	have	you	for	a	—	a	face	card	.
"	它	可能	是	便利	到	有	你	为了	一个	—	一个	脸	卡片	.

“或许让你来做一张——人头牌——会很方便。”

" [vər'dʒɪniə] [grɪnd] . . . .

"	Virginia	grinned	.	.	.	.
"	弗吉尼亚州	咧嘴一笑	.	.	.	.

弗吉尼亚咧嘴一笑.....

[ed]['brɑːnsən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [peɪn] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] .

Ed	Bronson	had	a	splitting	headache	and	a	crying	pain	in	every	muscle	.
艾德	布朗森	有	一个	分裂	头痛	和	一个	哭泣	疼痛	在	每一个	肌肉	.

埃德·布朗森头痛欲裂，浑身肌肉都疼得厉害。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] .

He	had	been	lying	motionless	.
他	有	到过	说谎	静止不动	.

他一直躺着，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'hiːsɪv] - ['teɪpɪŋ] [dʒɑːb] [dʌn] [baɪ] ['piːtər] ['mɜːrri] .

It	was	all	he	could	do	against	the	adhesive	-	taping	job	done	by	Peter	Moray	.
它	曾是	全部	他	可以	做	反对	这	粘合剂	-	录制	工作	完毕	经过	彼得	莫雷	.

他只能尽力对抗彼得·莫雷用胶带粘起来的胶带。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['fɜːri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .

His	tongue	was	thick	and	furry	and	his	very	soul	cried	for	water	.
他的	舌头	曾是	厚的	和	毛茸茸的	和	他的	非常	灵魂	哭	为了	水	.

他的舌头又厚又毛，他的灵魂都在渴望水。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [teɪp] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	could	make	no	sound	for	the	tape	covered	his	mouth	.
他	可以	制作	不	声音	为了	这	磁带	涵盖	他的	嘴	.

他的嘴被胶带封住了，所以发不出声音。

['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [rɪ'zentfəli] , ['brɑːnsənz] ['tempər] [flerd] .

Angrily	,	and	resentfully	,	Bronson's	temper	flared	.
愤怒地	,	和	怨恨地	,	布朗森的	脾气	喇叭口	.

布朗森怒火中烧，怨恨难消。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ə'genst] [ðə; ði] [teɪp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [streɪnd] .

He	set	his	muscles	against	the	tape	about	his	wrists	and	strained	.
他	放	他的	肌肉	反对	这	磁带	关于	他的	手腕	和	紧张	.

他将肌肉绷紧在手腕上的胶带上，使劲拉紧。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [teɪp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

He	tried	the	tape	about	his	ankles	.
他	尝试	这	磁带	关于	他的	脚踝	.

他试着把胶带缠在脚踝上。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [wuːnd] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] [teɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [tɔːrn] .

Both	were	wound	many	times	with	the	heavy	tape	which	would	not	be	torn	.
两个都	是	伤口	许多	时代	和	这	重的	磁带	哪个	会	不是	是	撕裂	.

两者都缠绕了许多层厚重的胶带，很难撕破。

[ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [streɪn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['oʊnli][ɪn] [ə'breɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [rɔ:]

A	twisting	strain	succeeded	only	in	abrading	his	skin	until	the	flesh	was	raw
一个	扭曲	拉紧	成功了	仅有的	在	磨损	他的	皮肤	直到	这	肉	曾是	生的

[ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] .

and	bleeding	.
和	出血	.

扭转的拉力只磨破了他的皮肤，直到血肉模糊，鲜血淋漓。

[wɪð; wɪθ] ['feɪdɪŋ] [hoʊp] [hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wʊd] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [θɔ:t]

With	fading	hope	he	prayed	that	the	blood	would	soften	the	tape	and	thought
和	褪色	希望	他	祈祷	那	这	血	会	软化	这	磁带	和	想法

[ə'baʊt] ['rʌbɪŋ] [hɪm'self] [rɔ:] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [maɪt] [eɪd] .

about	rubbing	himself	raw	even	more	so	that	the	further	flow	of	blood	might	aid	.
关于	擦	他自己	生的	甚至	更多的	所以	那	这	更远	流动	的	血	可能	援助	.

他带着逐渐消逝的希望祈祷鲜血能软化胶带，甚至想着要不要把自己磨得更红，让更多的血流出来，好让胶带更容易被撕开。

[hi:; hi] [geɪv] [ðæt] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [teɪp] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tərpru:f] [və'raɪəti] .

He	gave	that	up	when	he	saw	that	the	tape	was	of	the	waterproof	variety	.
他	给予	那	向上什么时候		他	锯	那	这	磁带	曾是	的	这	防水的	种类	.

当他发现胶带是防水胶带时，就放弃了那个想法。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['soʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [du:] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .

All	the	soaking	in	the	world	would	do	little	good	.
全部	这	浸泡	在	这	世界	会	做	小的	好的	.

即使泡遍全世界的温泉也无济于事。

[hi:; hi] [roʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

He	rolled	from	the	bed	onto	the	floor	,
他	滚动	从	这	床	到	这	地面	,

他从床上滚到地板上，

['i:zɪŋ] [ðə; ði] [θʌd] [baɪ] ['drɑ:pɪŋ] [teɪpt] [fi:t] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [ðen] ['æŋglɪŋ] [tu:; tə] [ni:z] ,

easing	the	thud	by	dropping	taped	feet	first	and	then	angling	to	knees	,
缓解	这	砰的一声	经过	下降	录像	脚	第一的	和	然后	钓鱼	到	膝盖	,

为了减轻落地时的冲击力，先用胶带固定住双脚，然后斜着跪下。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bʌtəks] [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'foʊldɪŋ] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] .

turning	to	land	on	his	buttocks	and	then	unfolding	as	gently	as	he	knew	how	.
转弯	到	土地	在	他的	臀部	和	然后	展开	作为	轻轻地	作为	他	知道	如何	.

他转身一屁股坐在地上，然后尽可能轻柔地舒展开身体。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌʌn'du:] ['efərt] .

He	made	it	with	no	undue	effort	.
他	制成	它	和	不	过度	努力	.

他毫不费力就做到了。

[ðen] [hi:; hi] [roʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ,

Then	he	rolled	across	the	floor	to	the	door	and	,	turning	,
然后	他	滚动	穿过	这	地面	到	这	门	和	,	转弯	,

然后他滚过地板来到门口，转身，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [hɪndʒ] - [bʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [teɪp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wer] [teɪp] [ænd; ənd] [rɪsts] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['traɪæŋg(ə)l] .

he	caught	the	hinge	-	butt	under	the	tape	at	his	wrists	where	tape	and	wrists	made	a	small	triangle	.
他	捕捉	这	合页	-	屁股	在下面	这	磁带	在	他的	手腕	在哪里	磁带	和	手腕	制成	一个	小的	三角形	.

他用胶带缠住手腕，胶带和手腕形成了一个小三角形，铰链式枪托卡在了手腕下方。

['æftər] ['meni] ['mɪnɪts] , ['brɑːnsən][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [ðen] ,

After	many	minutes	,	Bronson	succeeded	in	weakening	the	tape	and	then	,
后	许多	分钟	,	布朗森	成功了	在	减弱	这	磁带	和	然后	,

过了好一会儿，布朗森才成功地削弱了胶带的强度，然后，

['hʊkɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] ['fɜːrmli]['oʊvər][ðə; ði] [hɪndʒ] , [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

hooking	the	tape	firmly	over	the	hinge	,	he	tore	it	loose	.
钩子	这	磁带	牢牢	超过	这	合页	,	他	撕裂	它	松动的	.

他将胶带牢牢地钩在铰链上，然后撕了下来。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [teɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wʌz; wəz][bʌt; bət]

To	remove	the	tape	from	his	mouth	and	from	his	ankles	was	but
到	消除	这	磁带	从	他的	嘴	和	从	他的	脚踝	曾是	但

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðen] [ed]['brɑːnsən][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][ækt] !

a	moment's	work	and	then	Ed	Bronson	was	free	to	act	!
一个	瞬间	工作	和	然后	艾德	布朗森	曾是	自由的	到	行为	！

撕掉他嘴上和脚踝上的胶带只用了片刻时间，然后埃德·布朗森就可以自由行动了！

['kwaɪətli] , [hiː; hi] [drest] .

Quietly	,	he	dressed	.
悄悄	,	他	穿着	.

他静静地穿好衣服。

[ðen] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [stelθ] , [hiː; hi] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [striːt]

Then	,	using	the	utmost	stealth	,	he	stole	down	the	stairs	and	out	onto	the	street
然后	,	使用	这	极致	隐身	,	他	偷窃	向下	这	楼梯	和	出去	到	这	街道

.

:

然后，他悄无声息地溜下楼梯，来到街上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mid'mɒːniŋ] .

It	was	midmorning	.
它	曾是	上午十点左右	.

当时是上午十点左右。

['nɑːdɪŋ] ['æmɪkəbli] [tuː; tə] ['luːɪs] - , [huː] [skauld] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ed]

Nodding	amicably	to	Lewis	McManner	,	who	scowled	back	across	the	street	,	Ed
点头	友好地	到	刘易斯	-	,	WHO	皱着眉头	后退	穿过	这	街道	,	艾德

['brɑːnsən] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

Bronson	headed	for	police	headquarters	.
布朗森	标题	为了	警察	总部	.

埃德·布朗森友好地向街对面怒目而视的刘易斯·麦克曼纳点了点头，然后朝警察总部走去。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

" [wʌt] [fuːlz] —

"	What	Fools	—
"	什么	傻瓜	—

“真是愚蠢——

" [ed]['brɑːnsən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

"	Ed	Bronson	thought	it	out	on	his	way	to	the	police	station	.
"	艾德	布朗森	想法	它	出去	在	他的	方式	到	这	警察	车站	.

“埃德·布朗森在去警察局的路上想好了这件事。”

[mæn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['æltruɪzəm][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

Man	was	an	impossible	mixture	of	altruism	and	selfishness	.
男人	曾是	一个	不可能的	混合物	的	利他主义	和	自私	.

人类是利他主义和自私主义的矛盾结合体。

[mæn][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] ['fri:li] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ni:di] — [bʌt; bət] [wʊd] [faɪt]

Man	was	inclined	to	give	freely	to	those	who	were	needy	—	but	would	fight
男人	曾是	倾斜	到	给	自由	到	那些	WHO	是	贫困	—	但	会	斗争

[laɪk] ['fjʊri] [tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] ['veri] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs]

like	fury	to	withhold	the	very	smallest	of	his	possessions	from	the	avaricious
喜欢	愤怒	到	扣压	这	非常	最小	的	他的	财产	从	这	贪婪

[græsp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [rest] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [baɪ] [fɔ:rs] .

grasp	of	those	who	would	wrest	them	from	him	by	force	.
抓牢	的	那些	WHO	会	夺取	他们	从	他	经过	力量	.

人类倾向于慷慨地帮助有需要的人，但会拼死抵抗，不让自己的哪怕是最微小的财产落入那些贪婪的人手中，这些人会用武力夺走它们。

[æz; əz] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ri'kwaiərɪŋ] ['pɪti] , [eɪd] [ænd; ənd] ['mɜ:rsi] , ['evri] ['efərt] [wʊd] [bi:; bi] [bent] [tɔ:rdz]

As	a	world	requiring	pity	,	aid	and	mercy	,	every	effort	would	be	bent	towards
作为	一个	世界	需要	遗憾	,	援助	和	怜悯	,	每一个	努力	会	是	弯曲	向

[ðæt] [end] ,

that	end	,
那	结尾	,

作为一个需要怜悯、援助和仁慈的世界，一切努力都将朝着这个目标努力。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [ɔ:l'redi] ['kraʊdɪd] [wɜ:rld] .

even	to	the	job	of	making	room	for	them	in	an	already	crowded	world	.
甚至	到	这	工作	的	制作	房间	为了	他们	在	一个	已经	挤	世界	.

甚至还要在这个已经拥挤不堪的世界里为他们腾出空间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [laɪk] [bæŋk] ['rɔbəz] [ɔ:r] [kleɪm] [d'ʒʌmpəz] .

But	they	had	entered	like	bank	robbers	or	claim	jumpers	.
但	他们	有	进入	喜欢	银行	强盗	或者	宣称	套头衫	.

但他们的闯入方式就像银行劫匪或非法占地者一样。

[ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rld] [lɔ:st] , [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'ti:] , ['paɪrət] ['eni] ['ʌðər] [wɜ:rld] [ðeɪ]

Their	own	world	lost	,	they	intended	to	abandon	it	,	pirating	any	other	world	they
他们的	自己的	世界	丢失的	,	他们	故意的	到	放弃	它	,	盗版	任何	其他	世界	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他们失去了自己的世界，打算放弃它，转而掠夺其他任何他们能征服的世界。

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [mæn] [kə'læpst] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['brʌðərhʊd]

The	brotherhood	of	man	collapsed	at	that	point	and	became	a	brotherhood
这	兄弟情	的	男人	倒塌	在	那	观点	和	成为	一个	兄弟情

[ʌv; əv] [heɪt] .

of	hate	.
的	恨	.

从那时起，人类的兄弟情谊崩溃了，变成了充满仇恨的兄弟情谊。

['tɑ:lərəns] [ænd; ənd] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['sʌkər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn]

Tolerance	and	mercy	and	willingness	to	offer	succor	must	be	forgotten
宽容	和	怜悯	和	意愿	到	提供	救助	必须	是	被遗忘的

[wen] [ðə; ði] ['ni:di] [bɪ'kʌm] ['vɪʃəs] .

when	the	needy	become	vicious	.
什么时候	这	贫困	变得	恶毒	.

当需要帮助的人变得残暴时，宽容、仁慈和伸出援手的意愿就必须被抛诸脑后。

['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['fi:dz] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['plætɪtu:d] [wɪtʃ] [stɪl] [hoʊldz] [tru:] .

Biting	the	hand	that	feeds	is	an	old	platitude	which	still	holds	true	.
咬	这	手	那	饲料	是	一个	老的	老生常谈	哪个	仍然	持有	真的	.

恩将仇报是一句老话，但至今仍然适用。

[soʊ][ed]['brɑːnsən] [nuː] [ðæt] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['retʃɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

So	Ed	Bronson	knew	that	,	regardless	of	their	wretched	situation	,	they	must	be
所以	艾德	布朗森	知道	那	,	不管	的	他们的	可怜	情况	,	他们	必须	是

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

所以埃德·布朗森知道，无论他们的处境多么糟糕，都必须阻止他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn'veɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] .

This	was	invasion	with	capital	letters	.
这	曾是	入侵	和	首都	信件	.

这是名副其实的入侵。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][də'rekt][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs]

Even	though	many	of	them	must	be	direct	descendants	of	people	in	this
甚至	尽管	许多	的	他们	必须	是	直接的	后代	的	人们	在	这

[wɜːrld] , [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ment] [wɔːr] !

world	,	invasion	meant	war	!
世界	,	入侵	意思是	战争	!

即使他们中的许多人一定是这个世界上人们的直系后裔，入侵也意味着战争！

['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ə'genst] ['brʌðər] , [mæn] [ə'genst] [mæn] ,

Even	worse	than	civil	war	was	the	brother	against	brother	,	man	against	man	,
甚至	更糟	比	民用	战争	曾是	这	兄弟	反对	兄弟	,	男人	反对	男人	,

[wɔːr][ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] .

war	of	survival	.
战争	的	生存	.

比内战更可怕的是兄弟相残、人与人之间的生存之战。

[ðeɪ] — [ænd; ənd][ed]['brɑːnsən] [pɔːzd] .

They	—	and	Ed	Bronson	paused	.
他们	—	和	艾德	布朗森	暂停	.

他们——埃德·布朗森停顿了一下。

- [ðeɪ] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [tɜːrm] .

'	They	'	was	an	indefinite	term	.
-	他们	-	曾是	一个	不定	学期	.

“他们”是一个不确定的词。

- [ðeɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]

'	They	'	should	have	some	nomenclature	for	purposes	of
-	他们	-	应该	有	一些	命名法	为了	目的	的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

identification	.
鉴别	.

为了便于识别，他们应该有一些名称。

[wɜːr; wər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] , - [ðeɪ] - [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .

Were	the	invasion	from	another	planet	,	'	they	'	would	have	a	name	.
是	这	入侵	从	其他	行星	,	-	他们	-	会	有	一个	姓名	.

如果入侵者来自另一个星球，“他们”就会有一个名字。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɜːrθli] [wɔːr] , ['kʌntri] [ə'genst] ['kʌntri] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l][klæn] [ə'genst]

Were	it	merely	an	earthly	war	,	country	against	country	or	political	clan	against
是	它	仅仅	一个	尘世的	战争	,	国家	反对	国家	或者	政治的	氏族	反对

[pə'lɪtɪk(ə)l][klæn] ,

political	clan	,
政治的	氏族	,

如果仅仅是一场世俗战争，国与国之间的战争，或是政治派系之间的战争，

[bəuθ] [saɪdz] [wʊd] [hæv; həv] [neɪmz] .

both	**sides**	**would**	**have**	**names**	**.**
两个都	侧面	会	有	姓名	.

双方都会有名字。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɜːrθ] , [wʌn] [wɜːrld] ,

But	**here**	**was**	**a**	**case**	**where**	**it**	**would**	**be**	**one**	**earth**	**,**	**one**	**world**	**,**
但	这里	曾是	一个	案件	在哪里	它	会	是	一	地球	,	一	世界	,

但这次的情况有所不同，它将是一个地球，一个世界。

[əˈgenst] [əˈnʌðər] [wɜːrld] — [aɪˈdentɪk(ə)l] [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [splɪt] [ðem; ðəm]

against	**another**	**world**	**—**	**identical**	**save**	**for**	**a**	**trick**	**in**	**time**	**that**	**had**	**split**	**them**
反对	其他	世界	—	完全相同的	节省	为了	一个	诡计	在	时间	那	有	分裂	他们

[əˈpɑːrt] .

apart	**.**
除	.

与另一个世界——除了时间上的一个诡计将它们分开之外，其他方面都完全相同。

[ˈbrɑːnsən] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˈkwɪkli] .

Bronson	**needed**	**a**	**name**	**and**	**he**	**needed**	**it**	**quickly**	**.**
布朗森	需要	一个	姓名	和	他	需要	它	迅速地	.

布朗森需要一个名字，而且他需要尽快得到一个。

[hiː; hi] [ˈriːzənd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈʌðər] [wɜːrld] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

He	**reasoned**	**and**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**the**	**'**	**other**	**world**	**'**	**should**	**be**
他	有理智的	和	来了	到	这	结论	那	这	-	其他	世界	-	应该	是

[kɔːld] [ɜːrθ] [tuː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] .

called	**Earth**	**Two**	**because**	**it**	**was**	**not**	**long**	**for**	**living**	**.**
称为	地球	二	因为	它	曾是	不是	长的	为了	活的	.

他经过推理得出结论，认为“另一个世界”应该被称为地球二号，因为它不适宜居住。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [ˈfaɪər] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] - [ðə; ði] -

Once	**it**	**was**	**destroyed**	**by**	**its**	**own**	**fire**	**this**	**world**	**would**	**revert**	**to**	**being**	**'**	**the**	**'**
一次	它	曾是	损毁	经过	它是	自己的	火	这	世界	会	恢复	到	存在	-	这	-

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

一旦被自身的火焰摧毁，这个世界就会变回“地球”。

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ˌdɪfəˌrenʃiˈeɪʃn] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈnesəseri] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] [tuː]

Until	**such**	**a**	**time**	**as**	**differentiation**	**became**	**unnecessary**	**he**	**would**	**call**	**the**	**two**
直到	这样的	一个	时间	作为	差异化	成为	不必要	他	会	称呼	这	二

[wɜːrld] [ɜːrθ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː] .

worlds	**Earth**	**One**	**and**	**Earth**	**Two**	**.**
世界	地球	一	和	地球	二	.

在区分这两个世界变得没有必要之前，他会将这两个世界称为地球一和地球二。

[ðʌs] , [ˌɪndɪˈpendəntli] , [dɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [θriː] [ˈɔːlmoʊst] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ɜːrθ] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði]

Thus	**,**	**independently**	**,**	**did**	**the**	**people**	**of**	**three**	**almost**	**identical**	**earths**	**arrive**	**at**	**the**
因此	,	独立	,	做过	这	人们	的	三	几乎	完全相同的	地球	到达	在	这

[seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

same	**conclusion**	**.**
相同的	结论	.

就这样，三个几乎完全相同的地球上的人们各自独立地得出了相同的结论。

[ɜːrθ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [ˌæləməˈgɔːrdoʊ] [ɪkˈsperɪmənt] [hæd; həd] [bɪn]

Earth	**One**	**was**	**the**	**original**	**,**	**where**	**the**	**Alamogordo**	**Experiment**	**had**	**been**
地球	一	曾是	这	原来的	,	在哪里	这	阿拉莫戈多	实验	有	到过

[səkˈsesf(ə)l] .

successful	**.**
成功的	.

地球一号是最初的地球，阿拉莫戈多实验在那里取得了成功。

[ɜːrθ] [tuː] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['mɪljən] - [tuː; tə] - [wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [æn; ən] [ɔːl] -

Earth	Two	was	where	the	million	-	to	-	one	chance	of	starting	an	all	-
地球	二	曾是	在哪里	这	百万	-	到	-	一	机会	的	开始	一个	全部	-

[kən'suːmɪŋ] [ə'tɑːmɪk] ['faɪər] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

consuming	atomic	fire	had	actually	happened	.
消费	原子	火	有	实际上	发生	.

地球二号是百万分之一概率引发毁灭性原子弹爆炸的地方。

[ɜːrθ] [θriː] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [ˌæləmə'gɔːrdoʊ] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [feɪld] .

Earth	Three	was	where	the	Alamogordo	Experiment	had	failed	.
地球	三	曾是	在哪里	这	阿拉莫戈多	实验	有	失败的	.

地球三是阿拉莫戈多实验失败的地方。

[ed] ['brɑːnsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊk] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [θriː]

Ed	Bronson	and	the	folk	from	Earth	Two	were	still	to	learn	of	Earth	Three
艾德	布朗森	和	这	民间	从	地球	二	是	仍然	到	学习	的	地球	三

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ʃɪr] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [θriː] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]

and	it	was	only	sheer	reasoning	that	made	all	three	systems	of
和	它	曾是	仅有的	透明	推理	那	制成	全部	三	系统	的

[nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] ['kɑːŋgruənt] .

nomenclature	congruent	.
命名法	全等	.

埃德·布朗森和地球二的人们还不知道地球三的存在，只有纯粹的推理才能使这三个命名系统相互吻合。

[soʊ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ed] ['brɑːnsən] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]

So	by	the	time	Ed	Bronson	located	the	police	department	he	was	prepared	to
所以	经过	这	时间	艾德	布朗森	位于	这	警察	部门	他	曾是	准备	到

[gɪv] [ə; eɪ] [koʊ'hɪrənt] ['stɔːri] .

give	a	coherent	story	.
给	一个	相干	故事	.

因此，当埃德·布朗森找到警察局时，他已经准备好讲述一个连贯的故事。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

He	asked	for	the	captain	in	charge	.
他	问	为了	这	队长	在	收费	.

他要求见值班队长。

" ['kæpən] ['nɔːrɪs] [ɪz] ['bɪzi] , " [grʌmpt] [ðə; ði] [desk] ['sɑːrdʒənt] .

"	Cap'n	Norris	is	busy	,	"	grumped	the	desk	sergeant	.
"	船长	诺里斯	是	忙碌的	,	"	脾气暴躁	这	桌子	军士	.

“诺里斯船长很忙，”值班士官抱怨道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

" [maɪ] [hoʊm] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] — "

"	My	home	is	being	invaded	and	—	"
"	我的	家	是	存在	入侵	和	—	"

“我的家正在被入侵，而且——”

" [wel] , [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [snæpt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	Well	,	you	don't	need	the	captain	for	that	,	"	snapped	the	sergeant	.
"	出色地	,	你	不	需要	这	队长	为了	那	,	"	啪啪	这	军士	.

“嗯，你不需要队长来做这件事，”中士厉声说道。

" [dʒoʊ] ! ['edi] !

"	Joe	!	Eddie	!
"	乔	!	埃迪	!

“乔！埃迪！

[get] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['mɪstər] ?

Get	the	wagon	and	go	with	this	here	—	what's	your	name	,	mister	?
得到	这	车皮	和	去	和	这	这里	—	是什么	你的	姓名	,	先生	?

把马车带过来——先生，你叫什么名字?

— [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪz] [ðæt] [broʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːr; ər] [kænd] ! "

—	and	see	that	the	guys	that	broke	into	his	place	are	canned	!	"
—	和	看	那	这	伙计们	那	打破	进入	他的	地方	是	罐装	!	"

——还要确保那些闯入他住处的人都被开除!

" [aɪm] [ed] ['brɑːnsən] , " [ɪk'spleɪnd] [ed] .

"	I'm	Ed	Bronson	,	"	explained	Ed	.
"	我是	艾德	布朗森	,	"	解释	艾德	.

“我是艾德·布朗森，”艾德解释道。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	That's	all	right	,	"	grunted	the	sergeant	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	哼哼	这	军士	.

“没关系，”中士咕哝道。

" [dʒoʊ] [ænd; ənd] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! "

"	Joe	and	Eddie'll	take	care	of	you	!	"
"	乔	和	-	拿	关心	的	你	!	"

“乔和埃迪会照顾你的！”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ed] ['peɪʃntli] .

"	But	you	don't	understand	,	"	said	Ed	patiently	.
"	但	你	不	理解	,	"	说	艾德	耐心	.

“但你不明白，”埃德耐心地说。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [in'veidəz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] . "

"	These	are	invaders	from	another	world	.	"
"	这些	是	入侵者	从	其他	世界	.	"

“这些是来自另一个世界的入侵者。”

" [in'veidəz] [frʌm; frəm] — [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [teɪk] .

"	Invaders	from	—	what	?	"	asked	the	sergeant	,	doing	a	double	take	.
"	入侵者	从	—	什么	?	"	问	这	军士	,	正在做	一个	双倍的	拿	.

“入侵者来自——什么地方？”中士问道，愣了一下。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [ed] .

"	They're	just	the	beginning	,	"	said	Ed	.
"	它们是	只是	这	开始	,	"	说	艾德	.

“这仅仅是个开始，”埃德说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [græb] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] . "

"	If	you	manage	to	grab	them	others	will	be	coming	.	"
"	如果	你	管理	到	抓住	他们	其他的	将要	是	未来	.	"

“如果你能抓住他们，其他人就会来。”

" ['edi] — [dʒoʊ] !

"	Eddie	—	Joe	!
"	埃迪	—	乔	!

“埃迪——乔！”

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Forget	it	.
忘记	它	.

忘了它。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] [di:l] .
This is a Number Seven deal .
这 是 一个 数字 七 交易 .

这是第七笔交易。

" [dʒoʊ][ænd; ənd] ['edi] [lʊkt] [æt; ət][ed]['brɑ:nsən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [glɪnt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
" Joe and Eddie looked at Ed Bronson with an odd glint in their eyes .
" 乔 和 埃迪 看起来 在 艾德 布朗森 和 一个 奇怪的 闪烁 在 他们的 眼睛 .

乔和埃迪用一种奇怪的眼神看着埃德·布朗森。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [lʊkt] [daʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , ['mɪstər] . ['brɑ:nsən] ,
The sergeant looked down across the desk and said , " Now , Mr . Bronson ,
这 军士 看起来 向下 穿过 这 桌子 和 说 , " 现在 , 先生 . 布朗森 ,

警官低头看着桌子对面，说道："现在，布朗森先生，

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [wi:l] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
suppose you come with me to the captain's office and we'll talk to him .
认为 你 来 和 我 到 这 船长的 办公室 和 出色地 讲话 到 他 .
"
"
"

你跟我一起去船长办公室，我们跟他谈谈。

" [ðæts] [faɪn] , " [sed] ['brɑ:nsən] .
" That's fine , " said Bronson .
" 那就是 美好的 , " 说 布朗森 .

"没问题，"布朗森说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . "
" You see , I'm not sure of what to do about it all . "
" 你 看 , 我是 不是 当然 的 什么 到 做 关于 它 全部 . "

"你看，我也不知道该怎么办。"

" ['kæptɪn] ['nɔ:rɪs] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .
" Captain Norris will be able to help you , " said the sergeant .
" 队长 诺里斯 将要 是 有能力的 到 帮助 你 , " 说 这 军士 .

"诺里斯上尉会帮助你的，"中士说。

" [ðɪs] [wei] .
" This way .
" 这 方式 .

"这边走。

" [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [led][ed]['brɑ:nsən][tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [dɔ:r] .
" He came from behind his desk and led Ed Bronson to the hallway door .
" 他 来了 从 在后面 他的 桌子 和 引领 艾德 布朗森 到 这 门厅 门 .

他从办公桌后走出来，领着埃德·布朗森来到走廊门口。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [bæk] , [pə'mitɪŋ] [ed][tu:; tə][goʊ][fɜ:rst] .
He opened the door and stepped back , permitting Ed to go first .
他 打开 这 门 和 步 后退 , 允许 艾德 到 去 第一的 .

他打开门，后退一步，让埃德先走。

[ed] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['hɔ:lweɪ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'sɜ:rtnli] .
Ed found himself in a short hallway and started down it uncertainly .
艾德 成立 他自己 在 一个 短的 门厅 和 开始 向下 它 不确定性 .

埃德发现自己身处一条短走廊里，于是犹豫地走了进去。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['prɑ:pər] [dɔ:r] .
The sergeant followed him until he reached the proper door .
这 军士 随后 他 直到 他 达到 这 恰当的 门 .

中士跟着他，直到他走到正确的门前。

" [ɪn][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	In	there	,	Mr	.	Bronson	,	"	he	said	.
"	在	那里	,	先生	.	布朗森	,	"	他	说	.

“布朗森先生，就在里面，”他说。

['brɑːnsən][dɪd][nɑːt] [meɪk] [pər'tɪkjələr] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [desk] ['sɑːrdʒənt][hæd; həd][æt; ət]

Bronson	did	not	make	particular	note	of	the	fact	that	the	desk	sergeant	had	at
布朗森	做过	不是	制作	特别的	笔记	的	这	事实	那	这	桌子	军士	有	在

[noʊ] [taɪm] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ed] .

no	time	been	with	his	back	to	Ed	.
不	时间	到过	和	他的	后退	到	艾德	.

布朗森并没有特别注意到值班警官从头到尾都没有背对着埃德。

[hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] ['eldərli] [waɪz] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː]

He	opened	the	door	and	found	himself	facing	an	elderly	wise	-	looking	man	who
他	打开	这	门	和	成立	他自己	面向	一个	老年	明智的	-	寻找	男人	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] ,

had	the	appearance	of	having	seen	,
有	这	外貌	的	拥有	已见	,

他打开门，发现自己面对着一位年长睿智的男子，这男子似乎见过世面。

[hɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] , ['iːðər] [fɜːrst] - [hænd][ɔːr] [vaɪ'keriəsli] , ['evri] ['aɪtəm][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

heard	,	and	experienced	,	either	first	-	hand	or	vicariously	,	every	item	of	trouble	,
听到	,	和	经验丰富的	,	任何一个	第一的	-	手	或者	间接地	,	每一个	物品	的	麻烦	,

[griːf] [ænd; ənd][sɪn][ɪn][ðə; ði][lɪst] .

grief	and	sin	in	the	list	.
悲伤	和	罪	在	这	列表	.

亲身经历或间接体验过清单上的每一项麻烦、悲伤和罪恶。

" ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['brɑːnsən] .

"	Captain	Norris	,	this	is	Mr	.	Bronson	.
"	队长	诺里斯	,	这	是	先生	.	布朗森	.

“诺里斯上尉，这位是布朗森先生。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

He	has	a	bit	of	trouble	.
他	有	一个	少量	的	麻烦	.

他遇到了一些麻烦。

[θɔːt] [juːd] [best] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Thought	you'd	best	hear	about	it	.	"
想法	你会	最好的	听到	关于	它	.	"

我觉得最好还是让你知道这件事。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ['iːzəli]

"	Sit	down	,	Mr	.	Bronson	,	and	tell	me	about	it	,	"	replied	Captain	Norris	easily
"	坐	向下	,	先生	.	布朗森	,	和	告诉	我	关于	它	,	"	回复	队长	诺里斯	容易地

.

:
.

“布朗森先生，坐下，跟我说说吧。”诺里斯上尉轻松地回答道。

" [wel] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪks] ['speʃəlɪst] .

"	Well	,	sir	,	in	the	first	place	,	I	am	an	electronics	specialist	.
"	出色地	,	先生	,	在	这	第一的	地方	,	我	是	一个	电子学	专家	.

“先生，首先，我是一名电子专家。”

[its] — "

It's	—	"
它是	—	"

它是-”

" [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	A	scientist	of	some	sort	,	is	that	it	?
"	一个	科学家	的	一些	种类	,	是	那	它	?

“是某种科学家吗？”

" [ed]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ed	nodded	.
"	艾德	点头	.

埃德点了点头。

" [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [ʃaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] - ['saɪəntɪst] - [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , "

"	Most	of	us	shy	away	from	the	name	'	scientist	'	but	that's	about	it	,	"
"	最多	的	我们	害羞的	离开	从	这	姓名	-	科学家	-	但	那就是	关于	它	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我们大多数人都不愿被称为‘科学家’，但也仅此而已，”他说。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ? " [smaɪld] ['nɔːrɪs] .

"	So	you're	a	scientist	?	"	smiled	Norris	.
"	所以	你是	一个	科学家	?	"	微笑	诺里斯	.

“所以你是一位科学家？”诺里斯笑着问。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][reɪdiːəʊaɪ'səʊtɒpɪk]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] , ['hoʊpɪŋ]

And	I	was	experimenting	on	a	bit	of	radioisotopic	phosphor	,	hoping
和	我	曾是	实验	在	一个	少量	的	放射性同位素	磷	,	希望

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ,

to	make	a	better	,
到	制作	一个	更好的	,

我当时正在用一些放射性同位素磷光体做实验，希望能做出更好的.....

[mɔːr] ['brɪliənt] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['pɪktʃər] . "

more	brilliant	television	picture	.	"
更多的	杰出的	电视	图片	.	"

更精彩的电视画面。

" [hæz; həz] [ðɪs] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər][hoʊm] ?

"	Has	this	all	got	to	do	with	the	people	who	are	breaking	into	your	home	?
"	有	这	全部	得到	到	做	和	这	人们	WHO	是	打破	进入	你的	家	?

“这一切是否都与闯入你家的人有关？”

" [æskt] ['nɔːrɪs] .

"	asked	Norris	.
"	问	诺里斯	.

诺里斯问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] . "

That's	how	they	got	in	.	"
那就是	如何	他们	得到	在	.	"

他们就是这样进来的。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ðen] [goʊ] [əˈhed] .
Then go ahead .
然后 去 前方 .

那就继续吧。

[noʊ] , [ˈsɑːrdʒənt] [ˈfɑːstər] ,
No , Sergeant Foster ,
不 , 军士 促进 ,

不，福斯特警官。

[juː; jʊ] [steɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best]
you stay because you may have to do something about this and it is best
你 停留 因为 你 可能 有 到 做 某物 关于 这 和 它 是 最好的
[ðæt] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] [fɜːrst][hænd] .
that you get your story first hand .
那 你 得到 你的 故事 第一的 手 .

你留下来是因为你可能要对此事采取行动，而且最好亲自了解情况。

[ˈitl] [seɪv] [taɪm] .
It'll save time .
它将 节省 时间 .

这样可以节省时间。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbrɑːnsən] ? "
Now , Mr . Bronson ? "
现在 , 先生 . 布朗森 ? "

那么，布朗森先生?

" [wel] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mægˈnetɪk] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk]
" Well , under the combined forces of the magnetic field and the electronic
" 出色地 , 在下面 这 合并 力量 的 这 磁的 场地 和 这 电子的
[bɑːmˈbɑːrdmənt] [ðə; ði][ˈfɑːsfər; ˈfɑːsˌfɔːr][ˈvaɪˌbreɪtɪd] .
bombardment the phosphor vibrated .
轰击 这 磷 振动 .

“嗯，在磁场和电子轰击的共同作用下，荧光粉振动了。”

[aɪ][hæf] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] .
I half recognized the vibration .
我 一半 认可 这 振动 .

我隐约感觉到了震动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [ˈwɪspər] [ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd]
It was like a very faint whisper in another room that you can't quite understand
它 曾是 喜欢 一个 非常 头晕的 耳语 在 其他 房间 那 你 不能 相当 理解
— [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈwɪspərɪŋ] .
— but you know that someone is whispering .
— 但 你 知道 那 某人 是 耳语 .

就像在另一个房间里听到非常微弱的耳语，你听不太清楚——但你知道有人在耳语。

" [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːsfər; ˈfɑːsˌfɔːr][ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ][ˈkɑːntækt] [ˈmaɪkrəfoʊn] [ɑːn]
" So I went to work on the phosphor and used a contact microphone on
" 所以 我 去 到 工作 在 这 磷 和 用过的 一个 接触 麦克风 在
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

于是我开始研究荧光粉，并用接触式麦克风对其进行测量。

[ænd; ənd][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʊmən] ,

and	got	in	touch	with	some	woman	,
和	得到	在	触碰	和	一些	女士	,

然后联系上了某个女人，

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'dres] [æz; əz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] .

who	gave	her	address	as	across	the	street	from	my	home	.
WHO	给予	她	地址	作为	穿过	这	街道	从	我的	家	.

她提供的地址是我家对面。

[wen] [aɪ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kə'rekt] .

When	I	went	over	there	,	I	discovered	that	it	couldn't	possibly	be	correct	.
什么时候	我	去	超过	那里	,	我	发现	那	它	不能	可能	是	正确的	.

我到那里之后才发现，这根本不可能是正确的。

['leɪtər] [aɪ] [rɪ'faɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['kɑːrlsən] .

Later	I	refined	the	thing	a	bit	and	learned	that	her	name	was	Carlson	.
之后	我	精制	这	事物	一个	少量	和	学习	那	她	姓名	曾是	卡尔森	.

后来我稍微完善了一下，才知道她的名字叫卡尔森。

[ðen] [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Then	I	built	a	means	of	talking	back	to	her	,
然后	我	建造	一个	方法	的	说	后退	到	她	,

然后我找到了一种可以和她对话的方法，

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][æt; ət][ɔːl] .

and	I	learned	that	she	was	not	on	this	world	at	all	.
和	我	学习	那	她	曾是	不是	在	这	世界	在	全部	.

我后来才知道，她根本不存在于这个世界上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — "

It	was	—	"
它	曾是	—	"

那是——

" [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] — [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ə'merɪkən] ? " [di'mɑːndid] ['nɔːrɪs] .

"	Not	on	this	earth	—	but	talking	American	?	"	demanded	Norris	.
"	不是	在	这	地球	—	但	说	美国人	?	"	要求	诺里斯	.

“这世上不可能——但说美式英语？”诺里斯问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [duː][goʊ][ɑːn] , " [sed] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]

"	Do	go	on	,	"	said	Captain	Norris	,	putting	down	his	pipe	and	leaning	forward	a
"	做	去	在	,	"	说	队长	诺里斯	,	推杆	向下	他的	管道	和	倾斜	向前	一个

[bɪt] .

bit	.
少量	.

“请继续，”诺里斯船长说着，放下烟斗，身体微微前倾。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ,

"	Well	,	you	see	,	Captain	Norris	,
"	出色地	,	你	看	,	队长	诺里斯	,

“是这样的，诺里斯船长，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mən'hætən] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['fɪzɪsɪsts] [huː] [bi'liːvd] [ðæt]

there	were	some	of	the	Manhattan	Project	physicists	who	believed	that
那里	是	一些	的	这	曼哈顿	项目	物理学家	WHO	相信	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [ɪk'sploʊʒn] [maɪt] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt]

there	was	a	chance	that	the	atomic	explosion	might	be	strong	enough	to	start
那里	曾是	一个	机会	那	这	原子	爆炸	可能	是	强的	足够的	到	开始

[ə; eɪ] ['fɪʒ(ə)n] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] .

a	fission	train	in	the	earth	itself	.
一个	裂变	火车	在	这	地球	本身	.

曼哈顿计划的一些物理学家认为，原子弹爆炸的威力可能足以在地球内部引发裂变反应。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn]['faɪər] [ə'tɑːmɪkli] .

In	other	words	,	they	were	afraid	of	setting	the	earth	on	fire	atomically	.
在	其他	字	,	他们	是	害怕的	的	环境	这	地球	在	火	原子级	.

换句话说，他们害怕用原子弹点燃地球。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətiˌ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [tuː] [wɜːrld] ,

This	was	a	possibility	,	and	it	seems	that	we	now	have	two	worlds	,
这	曾是	一个	可能性	,	和	它	似乎	那	我们	现在	有	二	世界	,

这曾是一种可能性，而现在看来，我们似乎拥有了两个世界。

[iːtʃ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [pər'suːənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['dɪfrənt]

each	following	the	natural	chain	of	events	pursuant	to	the	two	different
每个	下列的	这	自然的	链	的	活动	根据	到	这	二	不同的

[ˌpɔsə'bilitiz] . "

possibilities	.	"
可能性	.	"

两者都遵循着两种不同可能性下的自然事件链。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən] .

"	Very	interesting	,	Mr	.	Bronson	.
"	非常	有趣的	,	先生	.	布朗森	.

“非常有趣，布朗森先生。”

[pliːz] [goʊ][ɑːn] .

Please	go	on	.
请	去	在	.

请继续。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] . "

There	must	be	more	.	"
那里	必须	是	更多的	.	"

肯定还有更多。

" ['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði]

"	After	learning	this	,	we	decided	to	do	what	we	could	to	alleviate	the
"	后	学习	这	,	我们	决定	到	做	什么	我们	可以	到	减轻	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

得知此事后，我们决定尽我们所能减轻这种困难。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

I	went	to	bed	.
我	去	到	床	.

我上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ɔːr] ['ræðər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

In	the	night	—	or	rather	while	I	was	asleep	,
在	这	夜晚	—	或者	相当	尽管	我	曾是	睡着了	,

在夜里——或者更确切地说，在我睡着的时候，

[ðeɪ] [juːst] [sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [frʌm; frəm] [wʌn] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]

they	used	some	means	or	other	to	pass	through	from	one	world	to	the	other
他们	用过的	一些	方法	或者	其他	到	经过	通过	从	一	世界	到	这	其他

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [klɪpt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [teɪpt] [ˌem 'iː] [ʌp] .

and	one	of	them	clipped	me	and	taped	me	up	.
和	一	的	他们	剪辑	我	和	录像	我	向上	.

他们用某种方法从一个世界穿越到另一个世界，其中一个把我夹住并用胶带绑了起来。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ɑːn] [juː 'es] — [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ˌjuː 'es] .

He	told	me	that	they	were	going	to	move	in	on	us	—	to	displace	us	.
他	讲述	我	那	他们	是	去	到	移动	在	在	我们	—	到	位移	我们	.

他告诉我，他们要来侵占我们——把我们赶走。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] .

I	escaped	and	came	here	.
我	逃脱	和	来了	这里	.

我逃了出来，来到了这里。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ! "

Something	must	be	done	!	"
某物	必须	是	完毕	!	"

必须采取行动了！

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] .

Something	must	be	done	indeed	,	"	replied	Captain	Norris	.
某物	必须	是	完毕	的确	,	"	回复	队长	诺里斯	.

“确实必须采取一些措施了，”诺里斯上尉回答道。

['brɑːnsən] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] [glæd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [tʃæns] .

Bronson	took	a	deep	breath	,	and	said	,	"	I'm	glad	that	I	had	this	chance	.
布朗森	采取	一个	深的	气息	,	和	说	,	"	我是	高兴的	那	我	有	这	机会	.

布朗森深吸一口气，说道：“我很高兴我有了这个机会。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] ,

It	was	a	heavy	weight	on	my	mind	,
它	曾是	一个	重的	重量	在	我的	头脑	,

这件事一直压在我的心头。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

knowing	that	this	was	happening	and	I	was	the	only	one	in	the	whole	world
会心	那	这	曾是	发生	和	我	曾是	这	仅有的	一	在	这	所有的	世界

[ðæt] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] .

that	knew	the	truth	.
那	知道	这	真相	.

我知道这件事正在发生，而且全世界只有我一个人知道真相。

" ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Captain	Norris	nodded	.
"	队长	诺里斯	点头	.

诺里斯上尉点了点头。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? "

"	I	trust	that	you	are	feeling	all	right	now	?	"
"	我	相信	那	你	是	感觉	全部	正确的	现在	?	"

“我相信你现在感觉还好吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [wiːd] ['betər] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən] .
" We'd better get you to a doctor , Mr . Bronson .
" 我们会 更好的 得到 你 到 一个 医生 , 先生 . 布朗森 .

“我们最好送您去看医生，布朗森先生。”

[ðoʊz] [rɪsts] [lʊk] [ɪn'fleɪmd] .
Those wrists look inflamed .
那些 手腕 看 发炎的 .

他的手腕看起来发炎了。

" ['brɑːnsən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" Bronson looked down at them .
" 布朗森 看起来 向下 在 他们 .

布朗森低头看着他们。

" [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now that this affair is in the hands of authority , " he said ,
" 现在 那 这 事务 是 在 这 双手 的 权威 , " 他 说 ,

“既然这件事已经交由当局处理了，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [taɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dɑːktər] . "
" I think I can take time off to see a doctor . "
" 我 思考 我 能 拿 时间 离开 到 看 一个 医生 . "

“我想我可以请假去看医生。”

" [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːktər] , " [sed] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] .
" We'll take you to our doctor , " said Captain Norris .
" 出色地 拿 你 到 我们的 医生 , " 说 队长 诺里斯 .

“我们会带你去看我们的医生，”诺里斯上尉说。

" [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] , " [sed] ['brɑːnsən] .
" I have my own , " said Bronson .
" 我 有 我的 自己的 , " 说 布朗森 .

“我有自己的，”布朗森说。

" [wiː; wi] — [ɪn'sɪst] ! "
" We — insist ! "
" 我们 — 坚持 ! "

“我们——坚持！”

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

“但-

" ['nɔːrɪs] [smaɪld] ['dʒiːniəli] .
" Norris smiled genially .
" 诺里斯 微笑 和蔼地 .

诺里斯露出了和蔼的笑容。

" [juːl] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll like our doctor , " he said .
" 你会 喜欢 我们的 医生 , " 他 说 .

“你会喜欢我们的医生的，”他说。

" ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [kən'dʒiːniəl] ['feloʊ] .
" He's such a nice congenial fellow .
" 他是 这样的 一个 好的 相投 同伴 .

“他真是个和蔼可亲的人。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [hɪm; ɪm] .

Everybody	likes	him	.
大家	点赞	他	.

大家都喜欢他。

[naʊ] — "

Now	—	"
现在	—	"

现在-”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] ['brɑːnsən] .

"	What	is	this	?	"	demanded	Bronson	.
"	什么	是	这	?	"	要求	布朗森	.

“这是什么？”布朗森问道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [its] [dʒʌst] [ruː'tiːn] .

"	Take	it	easy	,	"	said	the	captain	,	"	it's	just	routine	.
"	拿	它	简单的	,	"	说	这	队长	,	"	它是	只是	常规	.

“别紧张，”船长说，“这只是例行公事。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [gets] [hɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɔːr] ['biːɪŋ] ['vɪktəˌmaɪzd]

Everybody	who	gets	hurt	in	the	course	of	committing	a	crime	or	being	victimized
大家	WHO	获得	伤害	在	这	课程	的	提交	一个	犯罪	或者	存在	受害者

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

in	such	is	always	treated	by	the	official	medical	department	.
在	这样的	是	总是	治疗	经过	这	官方的	医疗的	部门	.

凡是在犯罪过程中受伤或成为犯罪受害者的人，都会由官方医疗部门进行治疗。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['liːg(ə)l] ['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] , [ðæts] [ɔːl] .

Just	a	matter	of	establishing	legal	medical	evidence	,	that's	all	.
只是	一个	事情	的	建立	合法的	医疗的	证据	,	那就是	全部	.

只需要提供合法的医疗证据即可，仅此而已。

[naʊ] [rɪ'læks] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Now	relax	,	Mr	.	Bronson	,	and	come	along	.
现在	放松	,	先生	.	布朗森	,	和	来	沿着	.

布朗森先生，放松点，跟我来。

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] . "

I'll	have	the	boys	take	you	to	the	hospital	.	"
患病的	有	这	男孩们	拿	你	到	这	医院	.	"

我会让孩子们送你去医院。

" [hɑːs] — ? "

"	Hos	—	?	"
"	霍斯	—	?	"

“Hos—？”

" [ruː'tiːn] .

"	Routine	.
"	常规	.

“常规。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [juː 'es] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən] .

The	doctor	works	for	us	,	Mr	.	Bronson	.
这	医生	作品	为了	我们	,	先生	.	布朗森	.

布朗森先生，这位医生是我们公司的员工。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] .

Therefore	he	has	no	office	hours	.
所以	他	有	不	办公室	小时	.

因此他没有固定的办公时间。

['lɑːdʒɪk(ə)l] ?

Logical	**?**
逻辑	?

合乎逻辑吗?

" [dʒoʊ][ænd; ənd] ['edi] ['triːtɪd] [ed]['brɑːnsən][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld][raɪd] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] [striːts]

"	**Joe**	**and**	**Eddie**	**treated**	**Ed**	**Bronson**	**to**	**a**	**wild**	**ride**	**through**	**the**	**city**	**streets**
"	乔	和	埃迪	治疗	艾德	布朗森	到	一个	荒野	骑	通过	这	城市	街道

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪrən][ɑːn] [fʊl] .

with	**the**	**siren**	**on**	**full**	**.**
和	这	警笛	在	满的	.

“乔和埃迪带着埃德·布朗森在城市街道上进行了一次疯狂的兜风，警笛声开到最大。”

[ðeɪ] [slɪd][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑːt] ,

They	**slid**	**to**	**a**	**stop**	**in**	**front**	**of**	**a**	**squat**	**,**
他们	滑行	到	一个	停止	在	正面	的	一个	蹲	,

他们滑行到一处蹲着的地方停了下来。

['dɜːrti] ['laɪmstoʊn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][ɪn] — ['kɒnvɒɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [tuː; tə][biː; bi]

dirty	**limestone**	**building**	**and**	**they**	**escorted**	**him**	**in**	**—**	**convoyed**	**him**	**in**	**,**	**to**	**be**
肮脏的	石灰石	建筑	和	他们	护送	他	在	—	车队	他	在	,	到	是

[ɪg'zækt] ,

exact	**,**
精确的	,

那是一栋肮脏的石灰岩建筑，他们护送他进去——确切地说，是护送他进去。

[fɔːr; fər][wʌn] [went] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

for	**one**	**went**	**in**	**front**	**and**	**one**	**followed**	**up**	**the**	**rear**	**.**
为了	一	去	在	正面	和	一	随后	向上	这	后部	.

一人在前，一人在后。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dɑːktər]['meɪs(ə)n] , " [sed] [ə; eɪ] [waɪt] - [klæd][mæn] , ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]

"	**I**	**am**	**Doctor**	**Mason**	**,**	**"**	**said**	**a**	**white**	**-**	**clad**	**man**	**,**	**meeting**	**them**	**in**	**the**	**corridor**
"	我	是	医生	石匠	,	"	说	一个	白色的	-	覆膜	男人	,	会议	他们	在	这	走廊

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	**the**	**building**	**.**
的	这	建筑	.

“我是梅森医生，”一位身穿白衣的男子在大楼走廊里与他们相遇时说道。

" ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [toʊld][ˌem 'iː] [juːd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] . "

"	**Captain**	**Norris**	**told**	**me**	**you'd**	**be**	**coming**	**.**	**"**
"	队长	诺里斯	讲述	我	你会	是	未来	.	"

“诺里斯船长告诉我你会来。”

" [dʒʌst] [ə'breɪdɪd] [skɪn] , ['dɑːktər] , " [sed] [ed] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

"	**Just**	**abraded**	**skin**	**,**	**doctor**	**,**	**"**	**said**	**Ed**	**,**	**showing**	**the**	**doctor**	**his**	**wrists**	**.**
"	只是	磨损	皮肤	,	医生	,	"	说	艾德	,	显示	这	医生	他的	手腕	.

“只是擦伤了，医生，”埃德说着，把手腕给医生看。

" [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [in'stæntə] , " [smaɪld] ['dɑːktər]['meɪs(ə)n] .

"	**We'll**	**take**	**care**	**of**	**that**	**instanter**	**,**	**"**	**smiled**	**Doctor**	**Mason**	**.**
"	出色地	拿	关心	的	那	即时	,	"	微笑	医生	石匠	.

“我们会立即处理这件事的，”梅森医生笑着说。

" ['miːnwaɪl] , [wɒts] [ðɪs] [teɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] ['nɔːrɪs] ?

"	**Meanwhile**	**,**	**what's**	**this**	**tale**	**you**	**were**	**telling**	**Norris**	**?**
"	同时	,	是什么	这	故事	你	是	讲述	诺里斯	?

“与此同时，你跟诺里斯讲的那个故事是什么来着？”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] ?

Something	**about**	**hearing**	**voices**	**?**
某物	关于	听力	声音	?

好像是关于听到声音的事?

['θretnɪŋ] ['vɔɪsɪz] ?
Threatening voices ?
威胁 声音 ?

威胁的声音?

" ['brɑːnsən] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ][bɪt] .
" Bronson recoiled a bit .
" 布朗森 反冲 一个 少量 .

布朗森微微后退了一下。

" [naʊ] , [rɪ'læks] , " [sed] ['meɪs(ə)n] .
" Now , relax , " said Mason .
" 现在 , 放松 , " 说 石匠 .

“现在，放松，”梅森说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] ? " [æskt] ['brɑːnsən] ['ʃɑːrpli] .
" Do you think I'm crazy ? " asked Bronson sharply .
" 做 你 思考 我是 疯狂的 ? " 问 布朗森 尖锐地 .

“你觉得我疯了吗？”布朗森厉声问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[jʊə(r)] [nɑːt]['kreɪzi] , [maɪ] [bɔɪ] .
You're not crazy , my boy .
你是 不是 疯狂的 , 我的 男生 .

孩子，你没疯。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] — "
Just tell me — "
只是 告诉 我 — "

告诉我——

" [juː; jʊ] — "
" You — "
" 你 — "

“你-”

" [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ˌpærə'nɔɪə][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .
" My friend , the symptoms of paranoia are simple and easy to determine .
" 我的 朋友 , 这 症状 的 妄想症 是 简单的 和 简单的 到 决定 .

“我的朋友，妄想症的症状很简单，很容易判断。”

[ðə; ði] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz] , ['mɪrli] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['vɪktɪm] .
The hushed voices , in the earlier stages , merely talk about the victim .
这 静静地 声音 , 在 这 早些时候 阶段 , 仅仅 讲话 关于 这 受害者 .

在早期阶段，人们低声议论的只是受害者。

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtər][steɪdʒ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['θret(ə)n] .
In a later stage the voices threaten .
在 一个 之后 阶段 这 声音 威胁 .

后来，这些声音变成了威胁。

[ɪn] [stɪl] [ə; eɪ]['leɪtər] [steɪt] [ðə; ði] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [teɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
In still a later state the hushed voices take physical being and all too often it is
在 仍然 一个 之后 状态 这 静静地 声音 拿 身体的 存在 和 全部 也 经常 它 是
['sʌmwʌn] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] ['mælɪs] .
someone entirely innocent of any malice .
某人 完全 清白的 的 任何 恶意 .

在更晚的状态下，这些低语变成了实体，而且往往是完全无辜、没有任何恶意的人所为。

" [naʊ] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] , ['mɪstər] . ['brɑ:nsən] , [mʌst; məst][bi:; bi] [feɪst]

"	Now	this	tale	of	people	from	another	world	,	Mr	.	Bronson	,	must	be	faced
"	现在	这	故事	的	人们	从	其他	世界	,	先生	.	布朗森	,	必须	是	面对

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

for	what	it	is	.
为了	什么	它	是	.

“布朗森先生，现在我们必须正视这个来自另一个世界的人们的故事的本质。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['kreɪzi] , [maɪ] [bɔɪ] .

You	are	not	crazy	,	my	boy	.
你	是	不是	疯狂的	,	我的	男生	.

孩子，你没疯。

['mɪrli] [ɪl] — [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd][koʊld][ɔ:r] [ˌɪnflu'enzə] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

Merely	ill	—	no	worse	than	a	bad	cold	or	influenza	,	for	instance	.
仅仅	患病的	—	不	更糟	比	一个	坏的	寒冷的	或者	流感	,	为了	实例	.

只是生病了——比如，不会比重感冒或流感更严重。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['tri:tɪd] . "

But	you	are	ill	and	you	must	be	treated	.	"
但	你	是	患病的	和	你	必须	是	治疗	.	"

但你生病了，必须接受治疗。

" ['tri:tɪd] ? " [ɪk'sploʊdɪd]['brɑ:nsən]['æŋgrəli] .

"	Treated	?	"	exploded	Bronson	angrily	.
"	治疗	?	"	爆炸了	布朗森	愤怒地	.

“治疗？”布朗森愤怒地吼道。

" ['tri:tɪd] — [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪ'mædʒɪnd]['ment(ə)l] ['eɪlmənt] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self][ɪz][ɪn]['deɪndʒər]

"	Treated	—	for	an	imagined	mental	ailment	when	the	earth	itself	is	in	danger
"	治疗	—	为了	一个	想象	精神的	病痛	什么时候	这	地球	本身	是	在	危险

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] ? "

of	being	invaded	?	"
的	存在	入侵	?	"

“地球本身都面临被入侵的危险，却要为一种臆想出来的精神疾病接受治疗？”

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][nɑ:t][ɪn]['deɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['fɜ:rmli] .

"	The	earth	is	not	in	danger	,	"	said	the	psychiatrist	firmly	.
"	这	地球	是	不是	在	危险	,	"	说	这	精神科医生	牢牢	.

“地球没有危险，”精神科医生坚定地说。

" [ænd; ənd] — "

"	And	—	"
"	和	—	"

“和-”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] — "

"	I	will	not	be	—	"
"	我	将要	不是	是	—	"

“我不会——”

" ['vaɪələnt] , [tu:] , " [sed] ['meɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Violent	,	too	,	"	said	Mason	with	a	solemn	shake	of	his	head	.
"	暴力	,	也	,	"	说	石匠	和	一个	庄严	摇	的	他的	头	.

“而且也很暴力，”梅森郑重地摇了摇头说道。

" ['nɔ:rməli] , [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['kɑ:nfɪdəns] .

"	Normally	,	we	try	to	gain	the	patient's	confidence	.
"	通常情况下	,	我们	尝试	到	获得	这	患者	信心	.

“通常情况下，我们会努力赢得患者的信任。”

[bʌt; bət][ɪn] [əd'vænst] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌpærə'nɔɪə] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zent] ['iːv(ə)n]['æltruɪzəm] .

But	in	advanced	cases	of	paranoia	,	they	will	resent	even	altruism	.
但	在	先进的	案例	的	妄想症	,	他们	将要	怨恨	甚至	利他主义	.

但在妄想症晚期，他们甚至会对利他行为感到愤恨。

['evriθɪŋ] [ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][plɑːt] .

Everything	is	suspected	of	plot	.
一切	是	怀疑	的	阴谋	.

一切都被怀疑是阴谋。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən] , ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] ,

Now	,	Mr	.	Bronson	,	whether	you	believe	that	this	is	for	your	own	good	or	not	,
现在	,	先生	.	布朗森	,	无论	你	相信	那	这	是	为了	你的	自己的	好的	或者	不是	,

布朗森先生，不管你是否认为这样做对你有好处，

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

you're	coming	with	me	.
你是	未来	和	我	.

你跟我一起去。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['kwaɪətli][ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɔːrdərˌliːz] [brɪŋ] [juː; jʊ] ?

Will	you	come	quietly	or	shall	I	have	some	orderlies	bring	you	?
将要	你	来	悄悄	或者	将	我	有	一些	勤杂工	带来	你	?

你打算乖乖过来，还是我让护卫把你带过来?

" ['brɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	Bronson	shook	his	head	and	turned	to	go	.
"	布朗森	摇晃	他的	头	和	转向	到	去	.

布朗森摇了摇头，转身离开。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][dʒoʊ][ænd; ənd] ['edi] ,

He	walked	into	the	waiting	arms	of	Joe	and	Eddie	,
他	步行	进入	这	等待	武器	的	乔	和	埃迪	,

他走进了乔和埃迪张开的双臂中。

[huː] [səb'duːd] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [men] .

who	subdued	him	easily	because	they	were	well	trained	in	the	art	of	handling	men	.
WHO	低沉的	他	容易地	因为	他们	是	出色地	受过训练	在	这	艺术	的	处理	男人	.

他们轻易制服了他，因为他们受过良好的训练，精通对付男人的艺术。

['meɪs(ə)n] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd]['brɑːnsən] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz][ɪn] ['hæmərlɑːk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Mason	waved	them	on	,	and	Bronson	walked	with	both	arms	in	hammerlock	behind	him	.
石匠	挥手	他们	在	,	和	布朗森	步行	和	两个都	武器	在	锤锁	在后面	他	.

梅森挥手示意他们继续前进，布朗森双臂反绑在身后走了过去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːðər] [wɔːk] [ɔːr][hæv; həv][bəuθ][ɑːrmz] ['dɪsləkeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

He	could	either	walk	or	have	both	arms	dislocated	at	the	shoulder	.
他	可以	任何一个	走	或者	有	两个都	武器	脱臼	在	这	肩膀	.

他要么能走路，要么双臂会从肩膀处脱臼。

['meɪs(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

Mason	spoke	to	the	policemen	.
石匠	辐	到	这	警察	.

梅森和警察交谈了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [saɪ'kaɪətri] [tʌf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [laɪks] [hɪm'self] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]
" The thing that makes psychiatry tough is that the patient likes himself the way he
" 这 事物 那 制作 精神病学 艰难的 是 那 这 病人 点赞 他自己 这 方式 他
[ɪz] — [dʒʌst][æz; əz][ɔːl] [men] [duː] ,
is — just as all men do ,
是 — 只是 作为 全部 男人 做 ,

“精神病学的难点在于，病人喜欢自己现在的样子——就像所有男人一样。”

['riːəli] — [ænd; ənd] [ri'zents] ['bɪtərli] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][biː; bi]
really — and resents bitterly any suggestion that his personality be
真的 — 和 怨恨 苦涩地 任何 建议 那 他的 性格 是
[tʃeɪndʒd] . "
changed . "
已更改 . "

确实如此——而且他对任何改变他性格的建议都深恶痛绝。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" What do you intend to do ? " asked Joe .
" 什么 做 你 打算 到 做 ? " 问 乔 .

“你打算怎么做？”乔问道。

" [ɪ'lektroʊ] - ['θerəpi] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [toʊn] .
" Electro - therapy , " said the doctor in a decisive tone .
" 电 - 治疗 , " 说 这 医生 在 一个 决定性 语气 .

“电疗，”医生语气坚定地说。

['brɑːnsən] [raɪðd] [ɪn][bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .
Bronson writhed in both physical and mental anguish .
布朗森 扭动 在 两个都 身体的 和 精神的 痛苦 .

布朗森在身心双重的痛苦中痛苦地扭动着身体。

[hiː; hi] , [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,
He , the only man on earth that realized the danger ,
他 , 这 仅有的 男人 在 地球 那 已实现 这 危险 ,

他是世上唯一意识到危险的人，

['biːɪŋ] [dɔːg] - [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] — [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv]
being dog - walked into a cell — accused of the crime of warning the earth of
存在 狗 - 步行 进入 一个 细胞 — 被告 的 这 犯罪 的 警告 这 地球 的
[ɪts] [feɪt] !
its fate !
它是 命运 !

被牵着狗走进牢房——被指控犯有警告地球其命运的罪行！

[aʊt'nʌmbəd] , [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːvd] !
Outnumbered , overpowered and disbelieved !
寡不敌众 , 实力悬殊 和 不相信 !

寡不敌众，寡不敌众，无人相信！

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[hed] [stɑːrt]
Head Start
头 开始

起跑线

['liːdər] ['kɪŋstən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Leader Kingston shook his head .
领导者 金斯顿 摇晃 他的 头 .

金斯顿领袖摇了摇头。

" ['brɑːnsən][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Bronson	is	dangerous	to	us	,	"	he	said	.
"	布朗森	是	危险的	到	我们	,	"	他	说	.

“布朗森对我们来说很危险，”他说。

['mædəks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Maddox	nodded	.
马多克斯	点头	.

马多克斯点了点头。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [bi'liːvd] [ɜːrθ] [wʌn] [wɪl] [ɑːrm] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] . "

"	If	his	tale	is	believed	Earth	One	will	arm	against	invasion	.	"
"	如果	他的	故事	是	相信	地球	一	将要	手臂	反对	入侵	.	"

“如果他的故事被证实，地球一号将武装起来抵御入侵。”

" [kə'rekt] .

"	Correct	.
"	正确的	.

“正确的。

['prɑːpərli] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ə'genst] [smɔːl] [ɑːrmd]

Properly	to	save	us	trouble	the	invasion	must	take	place	against	small	armed
适当地	到	节省	我们	麻烦	这	入侵	必须	拿	地方	反对	小的	武装

[ɑːdz] .

odds	.
赔率	.

为了避免麻烦，入侵必须以较小的兵力优势进行。

['ʌðərwaɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrld] ['desəˌmeɪtid] [ænd; ənd] ['wɪrid] [baɪ][wɔːr] ,

Otherwise	,	instead	of	our	finding	a	world	decimated	and	wearied	by	war	,
否则	,	反而	的	我们的	寻找	一个	世界	被摧毁	和	疲惫	经过	战争	,

否则，我们看到的将不是一个饱受战争摧残、疲惫不堪的世界，

[wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪts] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd][ɪts]['æŋgər] [haɪ] .

we'll	find	a	world	with	its	wits	sharpened	and	its	anger	high	.
出色地	寻找	一个	世界	和	它是	智慧	锋利	和	它是	愤怒	高的	.

我们将发现一个智慧高涨、怒火中烧的世界。

" ['mædəks] [tɜːrnd] [ðə; ði]['foʊkəs] [nɑːb] [tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [fʌzd] [ə; eɪ] [bɪt]

"	Maddox	turned	the	focus	knob	to	readjust	the	image	that	had	fuzzed	a	bit
"	马多克斯	转向	这	重点	旋钮	到	重新调整	这	图像	那	有	模糊	一个	少量

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [laɪn] ['voʊltɪdʒ] .

because	of	a	varying	line	voltage	.
因为	的	一个	变化	线	电压	.

“马多克斯转动对焦旋钮，重新调整了由于线路电压波动而变得有些模糊的图像。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['brɑːnsənz] ['ɪmɪdʒ] , ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

He	pointed	to	Bronson's	image	,	struggling	against	the	policemen	.
他	尖	到	布朗森的	图像	,	挣扎	反对	这	警察	.

他指着布朗森的照片，照片上布朗森正在与警察搏斗。

" ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	in	a	fix	right	now	,	"	he	said	.
"	他是	在	一个	使固定	正确的	现在	,	"	他	说	.

“他现在处境很艰难，”他说。

['kɪŋstən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['duːbiəsli] .

Kingston	nodded	dubiously	.
金斯顿	点头	可疑地	.

金斯顿疑惑地点了点头。

" [bʌt; bət] ['hi:l] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	But	he'll	not	remain	there	,	"	he	said	.
"	但	地狱	不是	保持	那里	,	"	他	说	.

“但他不会留在那里，”他说。

" ['brɑ:nsən] [ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pærənɔɪd] [raɪt] [naʊ] .

"	Bronson	is	suspected	of	being	paranoid	right	now	.
"	布朗森	是	怀疑	的	存在	偏执狂	正确的	现在	.

“布朗森目前疑似患有妄想症。”

['eni] [mæn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [haɪ] [ə'θɔ:rəti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv]['eɪlɪən]

Any	man	coming	to	high	authority	with	such	an	unbelievable	tale	of	alien
任何	男人	未来	到	高的	权威	和	这样的	一个	难以置信	故事	的	外星人

['entətiz] [ɔ:r] [taɪm] - [dɪ'vaɪdɪd] [wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] .

entities	or	time	-	divided	worlds	would	be	suspected	of	insanity	.
实体	或者	时间	-	分割	世界	会	是	怀疑	的	疯狂	.

任何向高层人士讲述如此不可思议的关于外星实体或时间分裂世界的故事的人，都会被怀疑精神错乱。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['enibɑ:di] [traɪz] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,

But	before	anybody	tries	to	cure	him	,
但	前	任何人	尝试	到	治愈	他	,

但在任何人试图治好他之前，

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][moʊst] [ɪk'stensɪv] [tests] [tu:; tə] [pru:v] [ɔ:r] [ˌdɪs'pru:v] [hɪz; ɪz]['sænəti] .

they	will	give	him	their	most	extensive	tests	to	prove	or	disprove	his	sanity	.
他们	将要	给	他	他们的	最多	广泛的	测试	到	证明	或者	反驳	他的	理智	.

他们将对他进行最全面的测试，以证明或否定他的精神状态。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [noʊ][mæn] [ni:d] [bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə] ['tri:tmənts] [ɔ:r]

"	It	is	a	fundamental	principle	that	no	man	need	be	subjected	to	treatments	or
"	它	是	一个	基本的	原则	那	不	男人	需要	是	受	到	治疗	或者

[kjʊr] [ðæt] [ni:dz] [ðem; ðəm][nɑ:t] .

cure	that	needs	them	not	.
治愈	那	需求	他们	不是	.

“任何人都不应该接受不需要的治疗或疗法，这是一个基本原则。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən] [ɪn'tegrəti] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [kjʊr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

It	is	a	violation	of	human	integrity	to	attempt	to	cure	a	man	of
它	是	一个	违反	的	人类	正直	到	试图	到	治愈	一个	男人	的

[di'lu:ʒənz] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] .

delusions	who	has	no	instability	.
妄想	WHO	有	不	不稳定性	.

试图治愈一个精神状态正常却患有妄想症的人，是对人类尊严的违背。

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [ə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [læst] [wɜ:rd] [ɪn] [tʃeks] [ænd; ənd] [tests] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðæt]

Therefore	they	will	apply	the	last	word	in	checks	and	tests	and	discover	that
所以	他们	将要	申请	这	最后的	单词	在	检查	和	测试	和	发现	那

['brɑ:nsən][ɪz][nɑ:t] [ɪn'seɪn] .

Bronson	is	not	insane	.
布朗森	是	不是	疯狂的	.

因此，他们将进行最终的检查和测试，并发现布朗森并没有精神失常。

" [wʌns] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [stə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [wɪl] [æd'mɪt][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .

"	Once	they	discover	his	stability	they	will	admit	the	shadow	of	a	doubt	.
"	一次	他们	发现	他的	稳定	他们	将要	承认	这	阴影	的	一个	怀疑	.

“一旦他们发现他为人稳定，他们就会承认心中有一丝疑虑。”

['oʊnli][ðə; ðɪ] [kəm'pli:tli] [ɪn'seɪn] [wɪl] [nɑ:t][æd'mɪt][ðer; ðər] ['erər] [ɔ:r] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['erər] .

Only	the	completely	insane	will	not	admit	their	error	or	possibility	of	error	.
仅有的	这	完全地	疯狂的	将要	不是	承认	他们的	错误	或者	可能性	的	错误	.

只有彻底疯了的人才会不承认自己的错误或可能犯错。

[æn; ən] ['ɑːnɪstli] [seɪn] [mæn] [wɪl] [æd'mɪt] — [haʊ'evər] ['grʌdʒɪŋli] — [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

An	honestly	sane	man	will	admit	—	however	grudgingly	—	the	possibility	of	anything
一个	诚实地	理智	男人	将要	承认	—	然而	勉强	—	这	可能性	的	任何事物

, ['iːv(ə)n][tuː; tə]['eɪliən] ['entətiz] [ænd; ənd] [splɪt] [taɪm] - [kən'tɪnjʊə] . "

,	even	to	alien	entities	and	split	time	-	continua	.	"
,	甚至	到	外星人	实体	和	分裂	时间	-	连续体	.	"

一个真正理智的人，即使不情愿，也会承认任何事都有可能发生，即使是外星实体和分裂的时间连续体。

" [ðen] — ? "

"	Then	—	?	"
"	然后	—	?	"

“然后-? ”

" [ðen] [let] [ðem; ðəm] ['lɪs(ə)n] [bʌt; bət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [flændʒd] - [ʌp] [speɪs] ['rezəneɪtər] .

"	Then	let	them	listen	but	once	to	his	flanged	-	up	space	resonator	.
"	然后	让	他们	听	但	一次	到	他的	法兰	-	向上	空间	谐振器	.

“那就让他们听一次他那带凸缘的空间共振器吧。”

[hɪz; ɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['spektək(ə)l] , [juː; jʊ] [æd'mɪt] — [ə'baʊt] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz]

His	is	a	fine	spectacle	,	you	admit	—	about	as	neat	and	as	efficient	as
他的	是	一个	美好的	奇观	,	你	承认	—	关于	作为	整洁的	和	作为	高效的	作为

[ðə; ði] [fɜːrst] ['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] .

the	First	Radio	Receiver	.
这	第一的	收音机	接收者	.

你不得不承认，他的作品非常精彩——和第一台无线电接收机一样简洁高效。

[ɑːn] [sʌtʃ] , ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['meni] [trænz'miʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] .

On	such	,	many	people	are	making	many	transmissions	of	all	sorts	.
在	这样的	,	许多	人们	是	制作	许多	传输	的	全部	排序	.

在这样的平台上，许多人进行着各种各样的传输。

['ɑːbviəsli] , ['mædəks] ,

Obviously	,	Maddox	,
明显地	,	马多克斯	,

显然，是马多克斯。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['brɑːnsənz] ['gædʒɪt]

the	state	of	the	art	is	higher	than	the	technical	efficiency	of	Bronson's	gadget
这	状态	的	这	艺术	是	更高	比	这	技术的	效率	的	布朗森的	小工具

[wɪtʃ] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['brɑːnsənz] ['stɔːri] .

which	to	men	of	science	will	mean	that	there	is	something	to	Bronson's	story	.
哪个	到	男人	的	科学	将要	意思是	那	那里	是	某物	到	布朗森的	故事	.

最先进的技术水平高于布朗森装置的技术效率，这对于科学家来说意味着布朗森的故事并非空穴来风。

['fɑːloʊ] ?

Follow	?
跟随	?

跟随?

" ['mædəks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Maddox	nodded	.
"	马多克斯	点头	.

马多克斯点了点头。

" [ðə; ði] [men] [huː] [noʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði] ['negətɪv]

"	The	men	who	know	will	have	sufficient	knowledge	to	evaluate	the	negative
"	这	男人	WHO	知道	将要	有	充足的	知识	到	评价	这	消极的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

“懂行的人会有足够的知识来评估负面证据。”

[ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [tek'niːk] . "
They know of no such technique . "
他们 知道 的 不 这样的 技术 . "

他们根本不知道有这种技术。

" [ɪg'zæktli] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɪŋstən] .
" Exactly , " nodded Kingston .
" 确切地 , " 点头 金斯顿 .

“没错，”金斯顿点点头。

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

[ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] ! "
This we must stop ! "
这 我们 必须 停止 ! "

我们必须阻止这种行为！

" [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp] , " [sed] ['mædəks] .
" This we can stop , " said Maddox .
" 这 我们 能 停止 , " 说 马多克斯 .

“我们可以阻止这一切，”马多克斯说。

" [haʊ] ? " [di'mɑːndid] ['kɪŋstən] ['ʃɑːrpli] .
" How ? " demanded Kingston sharply .
" 如何 ? " 要求 金斯顿 尖锐地 .

“怎么可能？”金斯顿厉声问道。

['mædəks] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] .
Maddox made a wry grin .
马多克斯 制成 一个 讽刺 咧嘴笑 .

马多克斯露出了意味深长的笑容。

" [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Watch , " he said .
" 手表 , " 他 说 .

“看着，”他说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪnəˌskoʊp] [skriːn] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ed]['brɑːnsən] [praʊlɪŋ]
He turned to the kinescope screen once more and watched Ed Bronson prowling
他 转向 到 这 显象管 屏幕 一次 更多的 和 观看 艾德 布朗森 潜行
[ðə; ði] ['loʊnli] [sel] . . . .
the lonely cell . . . .
这 孤独 细胞 . . . .

他再次转向电影放映机屏幕，看到埃德·布朗森在空荡荡的牢房里踱来踱去……

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [taɪm] , [ed]['brɑːnsən] [peɪst] [hɪz; ɪz]['taɪni] [sel] .
For the thirtieth time , Ed Bronson paced his tiny cell .
为了 这 第三十 时间 , 艾德 布朗森 踱步 他的 微小的 细胞 .

埃德·布朗森第三十次在他狭小的牢房里踱来踱去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
It was hopeless .
它 曾是 绝望 .

毫无希望。

['evriθɪŋ] ['moʊbəl][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][sɔːft][tuː; tə][juːz][æz; əz] [tuːl] [ɔːr] ['wepən] — [fɔːr; fər]

Everything	mobile	was	too	large	and	soft	to	use	as	tool	or	weapon	—	for
一切	移动的	曾是	也	大的	和	柔软的	到	使用	作为	工具	或者	武器	—	为了

['iːðər] ['iːgres] [ɔːr][self] - [dɪ'strʌkʃn] .

either	egress	or	self	-	destruction	.
任何一个	出口	或者	自己	-	破坏	.

所有可移动的物体都太大太软，无法用作工具或武器——无论是用于逃生还是自毁。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ['fɔːrsəbli][ænd; ənd][ed]['brɑːnsən] [siːðd] ['æŋgrəli] , [drest]

His	clothing	had	been	removed	forcibly	and	Ed	Bronson	seethed	angrily	,	dressed
他的	衣服	有	到过	已移除	强制	和	艾德	布朗森	沸腾	愤怒地	,	穿着

[ɪn]['oʊnli][hɪz; ɪz][skɪn] .

in	only	his	skin	.
在	仅有的	他的	皮肤	.

他的衣服被强行脱掉，埃德·布朗森怒火中烧，只剩下皮包骨。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] .

He	realized	that	he	had	been	a	fool	.
他	已实现	那	他	有	到过	一个	傻子	.

他意识到自己真是个傻瓜。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [les] ['vaɪələnt][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [wel] [in'kaːsəreitid] .

Had	he	been	less	violent	he	might	not	be	so	well	incarcerated	.
有	他	到过	较少的	暴力	他	可能	不是	是	所以	出色地	被监禁	.

如果他不那么暴力，或许就不会被关得这么严实了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm]

He	should	have	known	that	no	amount	of	physical	struggle	would	get	him
他	应该	有	已知	那	不	数量	的	身体的	斗争	会	得到	他

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他应该明白，无论他如何挣扎反抗，都无济于事。

['æftər] [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [ə'genst] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [treɪnd] [ɪn]

After	all	he	had	striven	against	greater	numbers	of	men	who	were	all	trained	in
后	全部	他	有	努力	反对	更大的	数字	的	男人	WHO	是	全部	受过训练	在

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [men] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

the	art	of	handling	men	possessed	of	the	strength	of	the	insane	.
这	艺术	的	处理	男人	拥有	的	这	力量	的	这	疯狂的	.

毕竟，他面对的是人数远超他的对手，而这些对手都接受过训练，懂得如何对付拥有疯子般力量的人。

['brɑːnsən][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ,

Bronson	had	only	the	strength	of	the	indignant	,
布朗森	有	仅有的	这	力量	的	这	愤怒	,

布朗森只有愤慨的力量，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

which	was	far	from	the	unreasonable	power	of	the	insane	.
哪个	曾是	远的	从	这	不合理	力量	的	这	疯狂的	.

这与疯子所拥有的那种不理智的权力相去甚远。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] ,

With	the	use	of	a	small	amount	of	foresight	,
和	这	使用	的	一个	小的	数量	的	远见	,

凭借一点点预见能力，

[ed]['brɑːnsən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [les] [ber] ,

Ed	Bronson	knew	that	he	might	have	been	in	a	room	less	bare	,
艾德	布朗森	知道	那	他	可能	有	到过	在	一个	房间	较少的	裸	,

埃德·布朗森知道，他原本可能身处一个不那么空旷的房间。

[pər'hæps] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['boʊltɪd] , [bɑ:rd] [ænd; ənd] [lɔkt] .

perhaps	one	in	which	the	door	had	not	been	bolted	,	barred	and	locked	.
也许	一	在	哪个	这	门	有	不是	到过	螺栓连接	,	禁止	和	已锁定	.

或许其中一扇门没有被闩上、撬上或锁上。

['brɑ:nsən] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [toʊld] ,

Bronson	,	it	must	be	told	,
布朗森	,	它	必须	是	讲述	,

必须告诉大家，布朗森

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hu:] [held] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [tu:; tə]

was	not	aware	of	the	fact	that	the	men	who	held	him	were	also	used	to
曾是	不是	意识到的	的	这	事实	那	这	男人	WHO	握住	他	是	还	用过的	到

['prizənəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

prisoners	possessed	of	the	cunning	of	the	insane	.
囚犯	拥有	的	这	狡猾	的	这	疯狂的	.

他并不知道，关押他的那些人也早已习惯了对待像疯子一样狡猾的囚犯。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kə'dʒoʊləri] , ['ɑ:nɪst] ['proʊtest] ,

No	amount	of	cajolery	,	honest	protest	,
不	数量	的	哄骗	,	诚实的	反对	,

无论如何哄骗，无论多么真诚的抗议，

['su:paɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɔ:r] ['wɪlɪŋ] [eɪd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [du:] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [lɑ:k] ,

supine	acquiescence	or	willing	aid	would	have	made	them	do	other	than	lock	,
仰卧	默认	或者	愿意的	援助	会	有	制成	他们	做	其他	比	锁	,

默许或自愿协助会让他们做出除锁定之外的其他选择。

[boʊlt] [ænd; ənd] [bɑ:r] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .

bolt	and	bar	his	door	.
螺栓	和	酒吧	他的	门	.

把门闩上并闩好。

[wʌt] ['brɑ:nsən] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] . . . .

What	Bronson	needed	was	a	friend	.	.	.	.
什么	布朗森	需要	曾是	一个	朋友	.	.	.	.

布朗森需要的只是一个朋友……

['mædəks] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hju:mər] .

Maddox	smiled	with	grim	humor	.
马多克斯	微笑	和	严峻	幽默	.

马多克斯露出了苦涩的笑容。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	We	cannot	silence	him	now	.
"	我们	不能	沉默	他	现在	.

我们现在无法让他闭嘴。

" ['kɪŋstən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [slaɪt] [fraʊn] .

"	Kingston	nodded	,	his	face	clearing	of	its	slight	frown	.
"	金斯顿	点头	,	他的	脸	清理	的	它是	轻微	皱眉	.

金斯顿点了点头，脸上的轻微愁容也消散了。

" [gʊd] [mæn] , " [hi:; hi] [bri:ðd] .

"	Good	man	,	"	he	breathed	.
"	好的	男人	,	"	他	呼吸	.

“好人，”他轻声说道。

" [nɔ:r] , " [sed] ['mædəks] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sel] [di'piktid] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɪnəˌskoʊp] [tu:b] ,

"	Nor	,	"	said	Maddox	,	looking	at	the	cell	depicted	on	the	kinescope	tube	,
"	也不	,	"	说	马多克斯	,	寻找	在	这	细胞	描绘	在	这	显象管	管子	,

“也没有，”马多克斯看着显像管上显示的细胞说道。

" [kæn; kən][wiː; wi][eɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "

"	can	we	aid	him	to	escape	.	"
"	能	我们	援助	他	到	逃脱	.	"

“我们能帮他逃跑吗？”

" [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəs] .

"	To	kill	him	inside	of	that	room	would	most	certainly	prove	to	them	that	enough	of	his	tale	is	true	to	make	them	suspicious	.
"	到	杀	他	里面	的	那	房间	会	最多	当然	证明	到	他们	那	足够的	的	他的	故事	是	真的	到	制作	他们	可疑的	.

“如果在那间房间里杀了他，肯定会让他们相信他讲述的故事中有很多是真的，足以让他们产生怀疑。”

['iːv(ə)n][tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][æt; ət][wɜːrk] . "

Even	to	open	that	room	and	let	him	out	will	prove	to	them	that	there	is	more	than	the	agency	of	a	single	man	at	work	.	"
甚至	到	打开	那	房间	和	让	他	出去	将要	证明	到	他们	那	那里	是	更多的	比	这	机构	的	一个	单身的	男人	在	工作	.	"

即使只是打开那间房让他出去，也能向他们证明，这其中并非仅仅是一个人的力量在起作用。

" [ɪn] ['ʌðər] , [tɜːsə] [wɜːrdz] , " [grʌntid] ['mædəks] ,

"	In	other	,	terser	words	,	"	grunted	Maddox	,
"	在	其他	,	特瑟	字	,	"	哼哼	马多克斯	,

“换句话说，”马多克斯咕哝道，“

" [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] — ['oʊnli][ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [θriː] . "

"	he	has	placed	himself	in	a	position	where	he	has	life	insurance	—	only	in	the	name	of	Earth	Three	.	"
"	他	有	放置	他自己	在	一个	位置	在哪里	他	有	生活	保险	—	仅有的	在	这	姓名	的	地球	三	.	"

“他让自己处于一种境地，他购买了人寿保险——但仅仅是以地球三号的名义。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [steɪz] [ə'laɪv] , [sə'spekt] [ænd; ənd] ['helpləs] ! " [snæpt] ['kɪŋstən] .

"	And	you	see	to	it	that	he	stays	alive	,	suspect	and	helpless	!	"	snapped	Kingston	.
"	和	你	看	到	它	那	他	停留	活	,	怀疑	和	无助	!	"	啪啪	金斯顿	.

“你要确保他活着，但仍然可疑且无助！”金斯顿厉声说道。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mædəks] .

"	That	I	shall	do	,	"	nodded	Maddox	.
"	那	我	将	做	,	"	点头	马多克斯	.

“我会照办的。”马多克斯点点头。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ! "

"	That	I	shall	do	!	"
"	那	我	将	做	!	"

“我一定会这么做！”

" [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Unless	,	of	course	,
"	除非	,	的	课程	,

当然，除非.....

[hiː; hi][ɪz] ['θretnd] [baɪ] [deθ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['kɪlər] [ænd; ənd] ['moʊtɪv] [ɪn'dɪdʒənəs] — [ɔːr] [ə'pærəntli]

he	is	threatened	by	death	with	both	killer	and	motive	indigenous	—	or	apparently
他	是	威胁	经过	死亡	和	两个都	杀手	和	动机	土著	—	或者	显然

[soʊ] — [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌn] .

so	—	to	Earth	One	.
所以	—	到	地球	一	.

他面临死亡威胁，而凶手和作案动机都来自地球一号——或者至少表面上如此。

" ['piːtər] ['mɜːrri] [tɜːrnd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə]['kɑːrlsən][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Peter	Moray	turned	to	Virginia	Carlson	and	shook	his	head	.
"	彼得	莫雷	转向	到	弗吉尼亚州	卡尔森	和	摇晃	他的	头	.

彼得·莫雷转向弗吉尼亚·卡尔森，摇了摇头。

" [wəʊnt] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Won't	work	,	"	he	said	.
"	惯于	工作	,	"	他	说	.

“行不通，”他说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	not	?	"	she	asked	.
"	为什么	不是	?	"	她	问	.

“为什么不行？”她问道。

['mɜːrri] [ɪk'spleɪnd] .

Moray	explained	.
莫雷	解释	.

莫雷解释道。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] ['mædəks] .

His	explanation	was	almost	identical	to	that	of	Kingston	and	Maddox	.
他的	解释	曾是	几乎	完全相同的	到	那	的	金斯顿	和	马多克斯	.

他的解释几乎与金斯顿和马多克斯的解释完全一致。

[tuː; tə][hɜːrl][ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

To	hurl	a	man	into	an	asylum	for	hallucination	is	all	well	and	good	.
到	投	一个	男人	进入	一个	庇护所	为了	幻觉	是	全部出色地		和	好的	.

将一个患有幻觉的人送进精神病院，这当然无可厚非。

[tuː; tə] [prə'tekt] [sə'saɪəti] , [fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [ɔːl] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'tekʃn]

To	protect	society	,	for	any	number	of	reasons	all	directed	at	the	protection
到	保护	社会	,	为了	任何	数字	的	原因	全部	指导	在	这	保护

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

为了保护社会，出于各种各样旨在保护社会的原因，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪniæk][ɔːr][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['meɪniæk][frʌm; frəm][sə'saɪəti][ɪz] [saʊnd] .

from	the	maniac	or	to	protect	the	maniac	from	society	is	sound	.
从	这	疯子	或者	到	保护	这	疯子	从	社会	是	声音	.

防止疯子进入社会，或者保护疯子免受社会伤害，都是合理的。

[jet] [noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kɑːsəreɪtɪd] ['veri] [lɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [seɪn] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [get]

Yet	no	man	can	be	incarcerated	very	long	if	he	is	sane	and	wants	to	get
然而	不	男人	能	是	被监禁	非常	长的	如果	他	是	理智	和	想要	到	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

然而，如果一个人神智清醒并且想要离开，那么他不可能被长期监禁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪn] [mæn][tuː; tə] [feɪk] [ɪn'sænəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][æn; ən]

It	is	as	difficult	for	a	sane	man	to	fake	insanity	as	it	is	for	an
它	是	作为	难的	为了	一个	理智	男人	到	伪造的	疯狂	作为	它	是	为了	一个

[ɪn'seɪn] [mæn][tuː; tə] [feɪk] [ɪn'sænəti] .

insane	man	to	fake	insanity	.
疯狂的	男人	到	伪造的	疯狂	.

对于一个神智正常的人来说，假装疯癫和对于一个疯癫的人来说，假装疯癫一样困难。

" [soʊ] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [æskt] [vər'dʒɪniə] .

"	So	what	do	we	do	now	?	"	asked	Virginia	.
"	所以	什么	做	我们	做	现在	?	"	问	弗吉尼亚州	.

“那我们现在该怎么办？”弗吉尼亚问道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] , " [snæpt] ['mɜːrri] .

"	We	should	have	eliminated	him	at	once	,	"	snapped	Moray	.
"	我们	应该	有	已淘汰	他	在	一次	,	"	啪啪	莫雷	.

“我们当时就应该除掉他，”莫雷厉声说道。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

"	Confound	it	,	I	was	sleeping	.
"	混杂	它	,	我	曾是	睡眠	.

“糟糕，我当时正在睡觉。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] . "

I	thought	he	might	be	useful	.	"
我	想法	他	可能	是	有用	.	"

我觉得他或许有用。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	were	wrong	,	"	she	said	.
"	你	是	错误的	,	"	她	说	.

“你错了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrks] .

"	It	seems	to	me	that	we	might	as	well	give	him	the	works	.
"	它	似乎	到	我	那	我们	可能	作为	出色地	给	他	这	作品	.

“依我看，我们不如把所有东西都给他。”

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

I'll	go	down	and	see	that	he	is	taken	care	of	.
患病的	去	向下	和	看	那	他	是	已采取	关心	的	.

我会下去看看他是否得到妥善照顾。

" ['piːtər] ['mɜːrri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Peter	Moray	nodded	.
"	彼得	莫雷	点头	.

彼得·莫雷点了点头。

['brɑːnsən][hæd; həd] [siːn] ['mɜːrri] [bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [siːn] [vər'dʒɪniə] .

Bronson	had	seen	Moray	but	had	never	seen	Virginia	.
布朗森	有	已见	莫雷	但	有	绝不	已见	弗吉尼亚州	.

布朗森见过莫雷，但从未见过弗吉尼亚。

[ɪn][fækt] , ['brɑːnsən] [nuː] ['oʊnli] [vɝ'dʒɪnjəz] [læst] [neɪm] .

In	fact	,	Bronson	knew	only	Virginia's	last	name	.
在	事实	,	布朗森	知道	仅有的	弗吉尼亚州的	最后的	姓名	.

事实上，布朗森只知道弗吉尼亚的姓氏。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [help] .

That	was	a	help	.
那	曾是	一个	帮助	.

那很有帮助。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Virginia	**was**	**a**	**very**	**good**	**looking**	**young**	**woman**	**and**	**the**	**power**	**of**	**a**
弗吉尼亚州	曾是	一个	非常	好的	寻找	年轻的	女士	和	这	力量	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [spiːks] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪz] [greɪt] .

beautiful	**woman**	**who**	**speaks**	**with**	**certainty**	**is**	**great**	**.**
美丽的	女士	WHO	说话	和	肯定	是	伟大的	.

弗吉尼亚是一位非常漂亮的年轻女子，而一位美丽自信的女子所拥有的力量是巨大的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['kælkjuleɪtər][ænd; ənd][kʊd; kəd][plæn][hɜːr; hər] [kæm'peɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	**was**	**also**	**a**	**capable**	**calculator**	**and**	**could**	**plan**	**her**	**campaign**	**as**	**she**
她	曾是	还	一个	有能力的	计算器	和	可以	计划	她	活动	作为	她

[went] [ə'lɔːŋ] .

went	**along**	**.**
去	沿着	.

她还是一位精于计算的人，能够边走边制定竞选计划。

['mɜːrri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'saɪləm] .

Moray	**nodded**	**,**	**and**	**Virginia**	**headed**	**for**	**the**	**asylum**	**.**
莫雷	点头	,	和	弗吉尼亚州	标题	为了	这	庇护所	.

莫雷点了点头，弗吉尼亚便朝精神病院走去。

[ɪn][hɜːr; hər]['hændbæg] , [vər'dʒɪniə] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] .

In	**her**	**handbag**	**,**	**Virginia**	**carried**	**a**	**small**	**automatic**	**.**
在	她	手提包	,	弗吉尼亚州	携带	一个	小的	自动的	.

弗吉尼亚的手提包里装着一把小型自动手枪。

['brɑːnsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] .

Bronson	**was**	**a**	**threat**	**.**
布朗森	曾是	一个	威胁	.

布朗森是个威胁。

[ðə; ði] [θret] [mʌst; məst][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

The	**threat**	**must**	**be**	**eliminated**	**.**
这	威胁	必须	是	已淘汰	.

必须消除威胁。

[ðə; ði] ['lʌvɝz] ['kwɑːrəl] [pər'hæps][ɔːr] , ['betər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ˌpærə'nɔɪə] .

The	**lover's**	**quarrel**	**perhaps**	**or**	**,**	**better**	**,**	**he**	**was**	**in**	**the**	**asylum**	**for**	**paranoia**	**.**
这	恋人的	争吵	也许	或者	,	更好的	,	他	曾是	在	这	庇护所	为了	妄想症	.

或许是情侣吵架了，或者更确切地说，他因为妄想症被送进了精神病院。

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'tæk] [hɜːr; hər] ?

Why	**not**	**have**	**him**	**attack**	**her**	**?**
为什么	不是	有	他	攻击	她	?

为什么不让他攻击她呢?

[self] - [dɪ'fens] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['æləbaɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði]

Self	**-**	**defense**	**is**	**a**	**good**	**alibi**	**and**	**her**	**story**	**would**	**be**	**strengthened**	**by**	**the**
自己	-	防御	是	一个	好的	不在场证明	和	她	故事	会	是	加强	经过	这

['dɑːktɝz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

doctor's	**decision**	**.**
医生的	决定	.

自卫是一个很好的不在场证明，医生的诊断结果会加强她的说法。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['krɪptɪkli] .

She	**smiled**	**cryptically**	**.**
她	微笑	神秘地	.

她意味深长地笑了笑。

[sə'poʊzɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['mɜ:rdər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'gri:] [ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə]

Supposing	**she**	**were**	**convicted**	**of**	**murder**	**in**	**the**	**first**	**degree**	**and**	**sentenced**	**to**
假如	她	是	已定罪	的	谋杀	在	这	第一的	程度	和	判刑	到

[ðə; ði][gæs] ['tʃeɪmbər] ?

the	**gas**	**chamber**	**?**
这	气体	房间	?

假设她被判一级谋杀罪，并被判处毒气处决呢?

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] [tu:; tə][ɪts] [end] ,

By	**the**	**time**	**the**	**trial**	**came**	**to**	**its**	**end**	**,**
经过	这	时间	这	审判	来了	到	它是	结尾	,

审判结束时，

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tu:]

the	**invasion**	**would**	**be**	**ready**	**and**	**the**	**first**	**act**	**of**	**the**	**men**	**of**	**Earth**	**Two**
这	入侵	会	是	准备好	和	这	第一的	行为	的	这	男人	的	地球	二

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] ['reskju:] [vər'dʒɪniə][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sel] .

would	**be**	**to**	**rescue**	**Virginia**	**from**	**her**	**cell**	**.**
会	是	到	救援	弗吉尼亚州	从	她	细胞	.

入侵计划已经准备就绪，地球二的男人们的第一个行动就是从牢房里救出弗吉尼亚。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][geɪn] ,

She	**had**	**everything**	**to**	**gain**	**,**
她	有	一切	到	获得	,

她原本可以得到一切，

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [baɪ] ['æktɪŋ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər][wɜ:rld] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n]

nothing	**to**	**lose**	**by**	**acting**	**—**	**and**	**there**	**was**	**an**	**entire**	**world**	**dependent**	**upon**
没有什么	到	失去	经过	表演	—	和	那里	曾是	一个	全部的	世界	依赖	之上

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

她出手相助，没有什么可失去的——而且整个世界都依赖着她。

['kɑ:nfɪdəntli] [vər'dʒɪniə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['brɑ:nsənz] [haʊs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði]

Confidently	**Virginia**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**Bronson's**	**house**	**and**	**headed**	**down**	**the**
自信地	弗吉尼亚州	打开	这	门	的	布朗森的	房子	和	标题	向下	这

[stri:t] .

street	**.**
街道	.

弗吉尼亚自信地打开布朗森家的门，沿着街道走了下去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['ventʃər] [ˌaʊt'saɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʌn] .

It	**was**	**her**	**first**	**venture**	**outside**	**along**	**the**	**ways**	**of**	**Earth**	**One**	**.**
它	曾是	她	第一的	风险投资	外部	沿着	这	方式	的	地球	一	.

这是她第一次踏上地球一号之外的旅程。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hoʊm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

In	**the**	**morning**	**,**	**from**	**her**	**home**	**,**	**there**	**were**	**two**	**lights**	**in**	**the**	**sky**	**,**
在	这	早晨	,	从	她	家	,	那里	是	二	灯	在	这	天空	,

清晨，在她家附近，天空中出现了两盏灯。

[wʌn][ə; eɪ][dɪsk] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [wʌn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gler] [ðæt] ['rendərd] [ðə; ði][dɪsk] [ˌɪnɪ'fektɪv]

one	**a**	**disc**	**rising**	**in**	**the**	**east**	**,**	**one**	**a**	**blinding**	**glare**	**that**	**rendered**	**the**	**disc**	**ineffective**
一	一个	光盘	上升	在	这	东方	,	一	一个	失明	强光	那	渲染	这	光盘	无效

.

.
.

一个是东方升起的圆盘，另一个是耀眼的强光，使圆盘失去了作用。

['ælbəkɜːrki] ['nevər] ['riːəli] [nuː] [naɪt] [nɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

Albuquerque	**never**	**really**	**knew**	**night**	**nor**	**had**	**it**	**during**	**the**	**course**	**of**	**Virginia**
阿尔伯克基	绝不	真的	知道	夜晚	也不	有	它	期间	这	课程	的	弗吉尼亚州

['kɑːrlsənz] [laɪf] .

Carlson's	**life**	**.**
卡尔森的	生活	.

阿尔伯克基从来没有真正经历过夜晚，弗吉尼亚·卡尔森的一生中也没有。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts]

Here	**,**	**however**	**,**	**there**	**was**	**but**	**the**	**shining**	**sun**	**and**	**Virginia**	**found**	**the**	**streets**
这里	,	然而	,	那里	曾是	但	这	灼灼	太阳	和	弗吉尼亚州	成立	这	街道

[ə; eɪ][bɪt] ['ʃeltərd] ,

a	**bit**	**sheltered**	**,**
一个	少量	避难所	,

然而，这里只有灿烂的阳光，弗吉尼亚觉得街道略显阴凉。

['ʃædoʊd] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .

shadowed	**,**	**compared**	**to**	**the**	**streets**	**of**	**her**	**home**	**.**
阴影	,	比较的	到	这	街道	的	她	家	.

与她家乡的街道相比，这里显得阴暗。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hoʊm] !

But	**—**	**the**	**thought**	**came**	**to**	**her**	**—**	**this**	**was**	**her**	**home**	**!**
但	—	这	想法	来了	到	她	—	这	曾是	她	家	!

但是——她突然想到——这是她的家！

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn] .

She	**walked**	**along**	**the**	**same**	**street**	**as**	**the**	**one**	**she**	**lived**	**on**	**.**
她	步行	沿着	这	相同的	街道	作为	这	一	她	居住地	在	.

她沿着她居住的那条街道走着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] ['brɑːnsənz] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn]

She	**looked**	**across**	**the**	**street**	**from**	**Bronson's**	**front**	**steps**	**and**	**saw**	**her**	**own**
她	看起来	穿过	这	街道	从	布朗森的	正面	步骤	和	锯	她	自己的

['nʌmbər] [ðer; ðər] .

number	**there**	**.**
数字	那里	.

她站在布朗森家门前的台阶上，看向街对面，看到了自己的电话号码。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [haʊs] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['nʌmbər] .

It	**was**	**a**	**different**	**house**	**but**	**none**	**the**	**less**	**it**	**was**	**her**	**number**	**.**
它	曾是	一个	不同的	房子	但	没有任何	这	较少的	它	曾是	她	数字	.

虽然是另一栋房子，但门牌号仍然是她的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sændwɪdʒd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [huːz] ['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʃiː; ʃi]

It	**was**	**sandwiched**	**between**	**two**	**other**	**houses**	**whose**	**outlines**	**and**	**architecture**	**she**
它	曾是	夹心	之间	二	其他	房屋	谁	概述	和	建筑学	她

['rekəgnaɪzd] .

recognized	**.**
认可	.

它夹在另外两栋房子中间，她认出了这两栋房子的轮廓和建筑风格。

[ðə; ði] [striːt] [laɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['rekəgnaɪzəbl] ,

The	**street**	**light**	**was**	**there**	**,**	**recognizable**	**,**
这	街道	光	曾是	那里	,	可识别的	,

路灯就在那里，很显眼。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ˌæləmə'gɔːrdoʊ] ['ɪrə] .

though	**this**	**one**	**was**	**not**	**the**	**remaining**	**remnant**	**of**	**the**	**pre**	**-**	**Alamogordo**	**era**	**.**
尽管	这	一	曾是	不是	这	其余的	剩	的	这	预	-	阿拉莫戈多	时代	.

但这并非阿拉莫戈多时代之前的遗迹。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] ['ælbəkɜːrki] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

The	one	in	her	Albuquerque	had	not	been	used	in	the	course	of	her	life	,
这	一	在	她	阿尔伯克基	有	不是	到过	用过的	在	这	课程	的	她	生活	,

她在阿尔伯克基的那辆车她一生都没用过。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

though	it	had	not	been	removed	.
尽管	它	有	不是	到过	已移除	.

虽然它还没有被移除。

[ðə; ði] [striːt] - [kɑːr][laɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] ,

The	street	-	car	line	was	still	on	the	next	corner	,
这	街道	-	车	线	曾是	仍然	在	这	下一个	角落	,

下一个街角还有有轨电车线路。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz] [ðæt] [ræn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ?

and	the	cars	that	ran	might	have	been	the	same	—	could	they	have	been	?
和	这	汽车	那	跑	可能	有	到过	这	相同的	—	可以	他们	有	到过	?

那些能跑的车可能是同一辆——它们有可能就是同一辆吗?

['ɪntrəstɪd] , [vər'dʒɪniə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Interested	,	Virginia	waited	until	one	came	along	and	,	though	she	could	not	be
感兴趣的	,	弗吉尼亚州	等待	直到	一	来了	沿着	和	,	尽管	她	可以	不是	是

['sɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

弗吉尼亚很感兴趣，她一直等到机会出现，虽然她不能确定，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] .

it	seemed	the	same	.
它	似乎	这	相同的	.

看起来是一样的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːrz] [plaɪ] [ðə; ði]

It	was	a	matter	of	interest	to	find	out	whether	the	same	cars	plied	the
它	曾是	一个	事情	的	兴趣	到	寻找	出去	无论	这	相同的	汽车	合拢	这

[seɪm] [træks] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [taɪm] [striːmz] .

same	tracks	in	two	different	time	streams	.
相同的	轨道	在	二	不同的	时间	溪流	.

探究同一辆汽车是否在两个不同的时间段行驶在同一条轨道上，是一件很有趣的事情。

[ðɪs] [siːmd] [æt; ət][wʌns][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][ænd; ənd] [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] ,

This	seemed	at	once	paradoxical	and	quite	possible	,
这	似乎	在	一次	矛盾的	和	相当	可能的	,

这似乎既自相矛盾，又完全有可能。

[fɔːr; fər][vər'dʒɪniə][hæd; həd] [siːn] [bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] [striːt] [ə'dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ɑːn]

for	Virginia	had	seen	both	her	own	street	address	with	a	new	house	on
为了	弗吉尼亚州	有	已见	两个都	她	自己的	街道	地址	和	一个	新的	房子	在

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

the	location	,
这	地点	,

弗吉尼亚亲眼目睹了她自己的街道地址和位于同一地点的新房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊldər][ðæn; ðən][ˌæləmə'gɔːrdoʊ][ænd; ənd]

and	the	houses	on	either	side	which	were	older	than	Alamogordo	and
和	这	房屋	在	任何一个	边	哪个	是	老	比	阿拉莫戈多	和

['rekəgnaɪzəbl] .

recognizable	.
可识别的	.

两侧的房屋比阿拉莫戈多还要古老，而且很容易辨认。

[vər'dʒɪniə] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['sloʊli] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

Virginia	walked	on	slowly	,	a	number	of	things	running	through	her	mind	.
弗吉尼亚州	步行	在	缓慢地	,	一个	数字	的	事物	跑步	通过	她	头脑	.

弗吉尼亚缓缓地走着，脑子里想着很多事情。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [si:md] [ðə; ði] [seɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Even	though	the	city	seemed	the	same	,	there	was	quite	a	difference	.
甚至	尽管	这	城市	似乎	这	相同的	,	那里	曾是	相当	一个	不同之处	.

虽然城市看起来一样，但实际上却大不相同。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [θɪk] [hɪr] , [nɑ:t] [θɪnd] [aʊt] [baɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [stə'rɪləti] .

The	population	was	thick	here	,	not	thinned	out	by	radiation	-	sterility	.
这	人口	曾是	厚的	这里	,	不是	变薄	出去	经过	辐射	-	无菌	.

这里人口密度很高，没有因为辐射不育而减少。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .

The	people	were	smiling	and	unafraid	.
这	人们	是	微笑	和	无所畏惧	.

人们面带笑容，毫无畏惧。

[ɑ:n][noʊ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][stɑ:rk] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] ['nevər] [left] [ðə; ði]['feɪsɪz]

On	no	face	was	that	look	of	stark	wonder	and	fear	that	never	left	the	faces
在	不	脸	曾是	那	看	的	斯塔克	想知道	和	害怕	那	绝不	左边	这	面孔

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tu:] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd][bred] ['ʌndər]

of	the	people	of	Earth	Two	even	though	they	had	been	born	and	bred	under
的	这	人们	的	地球	二	甚至	尽管	他们	有	到过	出生	和	繁殖	在下面

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæləmə'gɔ:rdoʊ] [bloʊ] - [ʌp] .

the	blinding	light	of	the	Alamogordo	Blow	-	up	.
这	失明	光	的	这	阿拉莫戈多	吹	-	向上	.

没有人脸上露出那种既惊奇又恐惧的神情，这种神情从未从地球二号的人们脸上消失，尽管他们是在阿拉莫戈多爆炸的耀眼光芒下出生和长大的。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ðə; ði][m'ju:tənts] .

Nor	were	there	the	mutants	.
也不	是	那里	这	突变体	.

变种人也不在那里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfrəns] .

That	was	what	made	the	most	difference	.
那	曾是	什么	制成	这	最多	不同之处	.

这才是造成最大影响的原因。

[ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [fɔ:rmz] ,

In	her	life	and	counted	among	her	friends	were	strange	biological	forms	,
在	她	生活	和	计数	之中	她	朋友们	是	奇怪的	生物	表格	,

['ɔ:f(ə)n] [ʌn'hjʊmən] .

often	unhuman	.
经常	非人	.

在她的生活中，她的朋友中出现了一些奇怪的生物形态，这些生物形态往往不是人类。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

There	was	,	for	instance	,
那里	曾是	,	为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kɔːld] ['tɔməs] ['lɪŋkən] [huːz] [aɪz] [gruː] [ɑːn] [stɔːks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn]

a	fellow	called	Thomas	Lincoln	whose	eyes	grew	on	stalks	and	was	quite	a	man
一个	同伴	称为	托马斯	林肯	谁	眼睛	生长	在	茎	和	曾是	相当	一个	男人

[æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [lɑːrdʒ] [məˈʃiːnəri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [diːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [məˈʃiːn]

at	work	on	large	machinery	because	he	could	see	deep	within	the	machine
在	工作	在	大的	机械	因为	他	可以	看	深的	之内	这	机器

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn] [ˈmɪrɚz] [ɔːr][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .

without	having	to	rely	on	mirrors	or	the	sense	of	touch	.
没有	拥有	到	依靠	在	镜子	或者	这	感觉	的	触碰	.

有一位名叫托马斯·林肯的家伙，他的眼睛长在眼柄上，在操作大型机械时非常厉害，因为他无需依靠镜子或触觉就能看到机器内部深处。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [ɪkˈstendɪd] , [kʊd; kəd] ['iːðər] [əˈsuːm] [ðə; ði]['prɑːpər] ['dɪstəns] [fɔːr; fər] [pərˈspektɪv]

His	eyes	,	when	extended	,	could	either	assume	the	proper	distance	for	perspective
他的	眼睛	, 什么时候		扩展	,	可以	任何一个	认为	这	恰当的	距离	为了	看法

,

,

,

他的眼睛睁大时，可以呈现出合适的透视距离，

[kʊd; kəd] ['næroʊ] [ɔːr]['waɪd(ə)n][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [pərˈspektɪv] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [treɪnd]

could	narrow	or	widen	the	angle	of	perspective	—	and	his	mind	,	trained
可以	狭窄的	或者	扩大	这	角度	的	看法	—	和	他的	头脑	,	受过训练

['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] ,

over	the	years	,
超过	这	年	,

可以缩小或扩大视角——而他的思维，经过多年的训练，

[meɪd] [duː] [əˈlaʊəns] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] .

made	due	allowance	so	that	he	knew	and	accepted	these	differences	.
制成	到期的	津贴	所以	那	他	知道	和	公认	这些	差异	.

他给予了适当的考虑，以便他了解并接受这些差异。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [griːn] ,

There	was	Greene	,
那里	曾是	格林	,

还有格林，

[ðə; ði][mæn] [huːz] [hændz][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːm][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd] [huːz] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd]

the	man	whose	hands	had	a	palm	on	either	side	and	whose	fingers	could
这	男人	谁	双手	有	一个	棕榈	在	任何一个	边	和	谁	手指	可以

[bend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪst] [ɑːn] ['iːðər] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] .

bend	to	make	a	fist	on	either	the	inside	or	the	outside	of	the	arm	.
弯曲	到	制作	一个	拳头	在	任何一个	这	里面	或者	这	外部	的	这	手臂	.

这个人双手两侧都有手掌，手指可以弯曲，在手臂内侧或外侧都能握成拳头。

[ðɪs] [maɪt] [siːm] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] .

This	might	seem	good	,	but	it	presented	a	lack	of	firmness	.
这	可能	似乎	好的	,	但	它	呈现	一个	缺少	的	硬度	.

这看起来似乎不错，但却缺乏稳定性。

['griːnz] [hændz][wɜːr; wər][fɑːr] ['wikər] [ðæn; ðən] ['hɛrɪsənz] ,

Greene's	hands	were	far	weaker	than	Harrison's	,
格林	双手	是	远的	较弱	比	哈里森的	,

格林的手劲远不如哈里森的。

[huːz] [hændz][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [twɪn] [θʌmz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

whose	hands	had	but	three	fingers	with	twin	thumbs	on	either	side	,	making	the
谁	双手	有	但	三	手指	和	双	拇指	在	任何一个	边	,	制作	这

[hænd] [sɪ'metrɪk(ə)l] .

hand	symmetrical	.
手	对称的	.

他的手只有三个手指，两侧各有两个拇指，使手呈对称状。

[hɜːr; hər][gɜːrl] - [frend] , ['ednə] ,

Her	girl	-	friend	,	Edna	,
她	女孩	-	朋友	,	埃德娜	,

她的女朋友埃德娜

[sɪ'kriːtid] [pjʊr] ['met(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɪgmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [ænd; ənd] [her] [hæd; həd][ə; eɪ]

secreted	pure	metal	instead	of	pigment	and	her	skin	and	hair	had	a
分泌物	纯的	金属	反而	的	颜料	和	她	皮肤	和	头发	有	一个

[mə'tælɪk] [ʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

metallic	sheen	that	was	rather	beautiful	.
金属	光泽	那	曾是	相当	美丽的	.

她分泌的不是颜料而是纯金属，她的皮肤和头发都泛着金属光泽，非常漂亮。

[ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] , ['ɛdnəz] [skɪn] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['luːmɪnəs] , [laɪk] [ˌɪrɪ'des(ə)nt]

In	a	strong	light	,	Edna's	skin	and	hair	were	almost	luminous	,	like	iridescent
在	一个	强的	光	,	埃德娜的	皮肤	和	头发	是	几乎	发光的	,	喜欢	彩虹色

[peɪnt] .

paint	.
画	.

在强光下，埃德娜的皮肤和头发几乎闪闪发光，就像彩虹般的颜料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] — [vər'dʒɪniə] ['nevər] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] —

There	was	the	fellow	that	lived	on	the	corner	—	Virginia	never	knew	his	name	—
那里	曾是	这	同伴	那	居住地	在	这	角落	—	弗吉尼亚州	绝不	知道	他的	姓名	—

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [niː] [ænd; ənd] ['elboʊ] .

who	had	a	double	knee	and	elbow	.
WHO	有	一个	双倍的	膝盖	和	弯头	.

街角住着一个家伙——弗吉尼亚从来不知道他叫什么——他的膝盖和肘部都有残疾。

[ðɪs] [meɪd] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] .

This	made	for	physical	instability	.
这	制成	为了	身体的	不稳定性	.

这导致了物理不稳定。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] .

There	were	others	.
那里	是	其他的	.

还有其他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个之一(One of three)

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] ['fʌŋkʃən(ə)l] [s'tændpɔɪnts] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ]

Some	were	interesting	from	functional	standpoints	,	some	were	interesting
一些	是	有趣的	从	功能性	立场	,	一些	是	有趣的

[frʌm; frəm][bə'nɑːl] [s'tændpɔɪnts] .

from	banal	standpoints	.
从	平庸	立场	.

有些从功能角度来看很有趣，有些从平庸角度来看很有趣。

['ʌðər] [wɜːr; wər][dʒʌst]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['vɪʃəsli] ['deɪndʒərəs] .

Others	were	just	horrible	and	many	were	viciously	dangerous	.
其他的	是	只是	可怕	和	许多	是	恶毒地	危险的	.

其他的则非常可怕，很多都极其危险。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [frendz] .

But	many	of	them	were	her	friends	.
但	许多	的	他们	是	她	朋友们	.

但其中很多都是她的朋友。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][aɪ'oʊtə][ʌv; əv]['predʒədɪs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Virginia	had	grown	up	without	one	iota	of	prejudice	regarding	the	shape	of	a
弗吉尼亚州	有	生长	向上	没有	一	ι	的	偏见	关于	这	形状	的	一个

['mænz]['bɑːdi] ,

man's	body	,
男人的	身体	,

弗吉尼亚从小就没有对男性体型有过丝毫偏见。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

the	color	of	his	skin	,	or	the	nationality	of	his	father	.
这	颜色	的	他的	皮肤	, 或者	这	国籍	的	他的	父亲	.	

他的肤色，或者他父亲的国籍。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][laɪf] [wer] [fjuː] [men][wɜːr; wər][æz; əz] ['sɪmpli] [mjuː'teitid][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

For	in	a	life	where	few	men	were	as	simply	mutated	as	to	have	a
为了	在	一个	生活	在哪里	很少	男人	是	作为	简单地	变异	作为	到	有	一个

[mɪr] [skɪn] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] ,

mere	skin	coloration	,
仅仅	皮肤	着色	,

因为在那个年代，很少有人仅仅因为肤色不同而发生变异，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['predʒudisiz][wɜːr; wər][soʊ]['maɪnər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv]

all	of	the	former	prejudices	were	so	minor	in	the	face	of	the	acceptance	of
全部	的	这	以前的	偏见	是	所以	次要的	在	这	脸	的	这	验收	的

[ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['lætər] [ment] [kəm'pliːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv]

the	more	violent	differences	that	to	accept	the	latter	meant	complete	disregard	of
这	更多的	暴力	差异	那	到	接受	这	后者	意思是	完全的	漠视	的

[ðə; ði]['fɔːrmər] .

the	former	.
这	以前的	.

与接受更为激烈的差异相比，以前所有的偏见都显得微不足道，接受后者意味着完全无视前者。

[ðɪs] [wɜːrld] ['kɔntræstid] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ] [vɝ'dʒɪnjəz] [wɜːrld] .

This	world	contrasted	sharply	with	Virginia's	world	.
这	世界	对比	尖锐地	和	弗吉尼亚州的	世界	.

这个世界与弗吉尼亚的世界形成了鲜明的对比。

[tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [pər'sʊ] [ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l][laɪf] , [wʌz; wəz]

To	see	people	walking	freely	in	the	streets	,	pursuing	their	normal	life	,	was
到	看	人们	步行	自由	在	这	街道	,	追求	他们的	普通的	生活	,	曾是

['pʌzlɪŋ] .

puzzling	.
令人费解	.

看到人们在街上自由行走，过着正常的生活，这让人感到困惑。

[vər'dʒɪniə] , [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ˌæləmə'gɔːrdoʊ] ,

Virginia	,	born	in	the	glare	of	Alamogordo	,
弗吉尼亚州	,	出生	在	这	强光	的	阿拉莫戈多	,

弗吉尼亚，出生于阿拉莫戈多的耀眼光芒中，

['ʌndər] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ɪt'self] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][wʌn] [meɪn] [aɪ'diːə][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

under	a	culture	that	had	devoted	itself	completely	to	one	main	idea	or	to	the
在下面	一个	文化	那	有	奉献	本身	完全地	到	一	主要的	主意	或者	到	这

['sekənderi] [ɔːr]['tɜːrʃieriˌtɜːrʃəri] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pər'suːd] [ðæt] [aɪ'diːə] ,

secondary	or	tertiary	support	of	those	who	pursued	that	idea	,
次要	或者	第三	支持	的	那些	WHO	追击	那	主意	,

在一种完全致力于某一主要思想或致力于为追求该思想的人提供次要或辅助支持的文化背景下，

[ðɪs] ['friːdəm] [wʌz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

this	freedom	was	inexplicable	.
这	自由	曾是	无法解释的	.

这种自由令人费解。

[ɪn] [vɜ˞'dʒɪnjəz] [wɜːrld] ,

In	Virginia's	world	,
在	弗吉尼亚州的	世界	,

在弗吉尼亚的世界里，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — [ðoʊz] [huː] [wɜːrkt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði]

there	were	two	classes	of	people	—	those	who	worked	directly	on	the
那里	是	二	课程	的	人们	—	那些	WHO	工作	直接地	在	这

['prɑːbləm][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrld][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːrkt] [tuː; tə]

problem	of	saving	their	world	in	one	way	or	another	and	those	who	worked	to
问题	的	保存	他们的	世界	在	一	方式	或者	其他	和	那些	WHO	工作	到

[sə'pɔːrt] [ðoʊz] [huː] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm] .

support	those	who	worked	on	the	problem	.
支持	那些	WHO	工作	在	这	问题	.

有两种人——直接致力于以各种方式拯救世界的人，以及为致力于解决这一问题的人提供支持的人。

['fɑːrmɝz] [prə'duːst] [soʊ] [mʌtʃ] , [baɪ] [lɔː] .

Farmers	produced	so	much	,	by	law	.
农民	生产	所以	很多	,	经过	法律	.

法律规定农民必须生产这么多。

[bʊk] ['diːlɝz] [soʊld][soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [bʊks] ,

Book	dealers	sold	so	many	kinds	of	books	,
书	经销商	卖	所以	许多	种类	的	图书	,

书商出售的书籍种类繁多，

[prə'duːst] [baɪ]['printərz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [huː] [dɪd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd][noʊ]

produced	by	printers	and	publishers	who	did	exactly	what	was	needed	and	no
生产	经过	打印机	和	出版商	WHO	做过	确切地	什么	曾是	需要	和	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

由印刷商和出版商制作，他们只做了必要的事情，不多也不少。

[ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [spɑ:n'teɪniəs] .

Entertainment	**and**	**relaxation**	**was**	**far**	**from**	**spontaneous**	**.**
娱乐	和	松弛	曾是	远的	从	自发的	.

娱乐和放松并非自发而来。

['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [kə'lekt] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]

People	**did**	**not**	**collect**	**at**	**random**	**and**	**throw**	**a**	**party**	**on**	**the**	**spur**	**of**	**the**
人们	做过	不是	收集	在	随机的	和	扔	一个	派对	在	这	刺	的	这

['moʊmənt][nɔ:r][kʊd; kəd][wʌn] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]

moment	**nor**	**could**	**one**	**decide**	**to**	**go**	**out**	**and**	**buy**	**a**	**magazine**	**and**	**read**	**it**
片刻	也不	可以	一	决定	到	去	出去	和	买	一个	杂志	和	读	它

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

instead	**of**	**cleaning**	**out**	**the**	**basement**	**.**
反而	的	打扫	出去	这	地下室	.

人们不会随意聚集起来，一时兴起举办派对；也不会有人决定出去买本杂志阅读，而不是去清理地下室。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ,

Though	**it**	**was**	**admitted**	**as**	**such**	**,**	**it**	**was**	**an**	**emergency**	**dictatorship**	**,**
尽管	它	曾是	承认	作为	这样的	,	它	曾是	一个	紧急情况	专政	,

虽然官方承认这一点，但它实际上是一个紧急独裁政权。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæləmə'gɔ:rdoʊ] [bloʊ] - [ʌp][æz; əz][meɪn] ['dɪkteɪtər] .

with	**the**	**Alamogordo**	**Blow**	**-**	**up**	**as**	**main**	**dictator**	**.**
和	这	阿拉莫戈多	吹	-	向上	作为	主要的	独裁者	.

以阿拉莫戈多爆炸事件为主要独裁者。

[ˌregju'leɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .

Regulation	**was**	**the**	**order**	**of**	**the**	**years**	**.**
规定	曾是	这	命令	的	这	年	.

多年来，规章制度一直占据主导地位。

[ɜ:rθ] [wʌn] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][vər'dʒɪniə] , [kəm'pli:tli] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] .

Earth	**One**	**was**	**,**	**to**	**Virginia**	**,**	**completely**	**unregulated**	**.**
地球	一	曾是	,	到	弗吉尼亚州	,	完全地	不受监管	.

对弗吉尼亚州而言，“地球一号”完全不受监管。

['wɪmɪn] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ['aɪdli] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [men] .

Women	**walked**	**along**	**the**	**streets**	**idly**	**,**	**looking**	**in**	**windows**	**and**	**smiling**	**at**	**men**	**.**
女性	步行	沿着	这	街道	闲散地	,	寻找	在	视窗	和	微笑	在	男人	.

女人们漫不经心地走在街上，看着橱窗，对着男人们微笑。

[ðə; ði] [saɪn] " [bɑ:r] " [ɪn'tri:gd] [vər'dʒɪniə] .

The	**sign**	**"**	**Bar**	**"**	**intrigued**	**Virginia**	**.**
这	符号	"	酒吧	"	好奇	弗吉尼亚州	.

“酒吧”的招牌引起了弗吉尼亚的兴趣。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]['poʊtəb(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] ,

She	**was**	**no**	**stranger**	**to**	**the**	**potable**	**qualities**	**of**	**alcohol**	**,**
她	曾是	不	陌生人	到	这	饮用水	品质	的	酒精	,

她对酒精的饮用特性并不陌生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:nsept][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði][soʊl][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['selɪŋ]

but	**the**	**concept**	**of**	**an**	**establishment**	**directed**	**at**	**the**	**sole**	**idea**	**of**	**selling**
但	这	概念	的	一个	建立	指导	在	这	唯一	主意	的	销售

[drɪŋks] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

drinks	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**her**	**.**
饮料	有	不是	发生	到	她	.

但她从未想过会有一个专门以售卖酒水为唯一目的的场所。

[ðɪs] — [rɪ'kɔ:l] — [wʌz; wəz] [vɜ˞'dʒɪnjəz] [fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] [nɑ:t][hə'ræst; 'hærəst]

This	—	recall	—	was	Virginia's	first	experience	in	living	in	a	world	not	harassed
这	—	记起	—	曾是	弗吉尼亚州的	第一的	经验	在	活的	在	一个	世界	不是	骚扰

[baɪ] [fɪr] .

by	fear	.
经过	害怕	.

回想一下，这是弗吉尼亚第一次生活在一个没有恐惧的世界里。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['dresɪz] [ɑ:n] [wel] - [meɪd] [fɔ:rmz]

She	paused	at	a	window	showing	an	assortment	of	dresses	on	well	-	made	forms
她	暂停	在	一个	窗户	显示	一个	品种	的	连衣裙	在	出色地	-	制成	表格

.

:
.

她驻足在一个橱窗前，橱窗里展示着各式各样的连衣裙，模特们穿着做工精良。

[ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rld] , [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [drest] [æz; əz] [wel]

In	her	world	,	Virginia	was	a	good	-	looking	woman	and	dressed	as	well
在	她	世界	,	弗吉尼亚州	曾是	一个	好的	-	寻找	女士	和	穿着	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði][nekst] .

as	the	next	.
作为	这	下一个	.

在她的世界里，弗吉尼亚是一位容貌姣好、穿着得体的女性。

[ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət] ['lʌkʃəri]

In	contrast	to	a	world	where	much	time	and	energy	was	directed	at	luxury
在	对比	到	一个	世界	在哪里	很多	时间	和	活力	曾是	指导	在	奢华

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] ,

instead	of	the	sheer	,
反而	的	这	透明	,

与一个将大量时间和精力投入到奢侈而非纯粹的世界相比，

['vɪʃəs] [nə'sesəti] ['drɪvn] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [dɪ'sper] — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] [ðə; ði] ['ækəleɪd]

vicious	necessity	driven	of	hope	and	despair	—	in	a	world	where	the	accolade
恶毒	必要性	驱动	的	希望	和	绝望	—	在	一个	世界	在哪里	这	赞誉

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][trɪp][tu:; tə] ['mʌðɜ-z] ['bju:ti]

of	young	womanhood	is	to	be	permitted	her	first	trip	to	mother's	beauty
的	年轻的	女性	是	到	是	允许	她	第一的	旅行	到	母亲的	美丽

[sə'lɑ:n][ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [meɪk] [oʊ'bi:s(ə)ns] ['regjələrli] — [vər'dʒɪniə] ,

salon	and	thereafter	make	obeisance	regularly	—	Virginia	,
沙龙	和	此后	制作	服从	经常	—	弗吉尼亚州	,

在这个世界里，年轻女性的荣耀在于获准第一次去母亲的美容院，然后定期去那里——这是由希望和绝望驱使的残酷的必然结果——弗吉尼亚

[ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rld] ,

a	beauty	in	her	own	world	,
一个	美丽	在	她	自己的	世界	,

她是一位活在自己世界里的美人。

[nu:] [ðæt] [hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔ:l] ['telɪfoʊn] [poʊl][ɪn][ə; eɪ]

knew	that	here	she	was	as	conspicuous	as	a	tall	telephone	pole	in	a
知道	那	这里	她	曾是	作为	显眼的	作为	一个	高的	电话	极	在	一个

['snoʊbaʊnd] ['preri] .

snowbound	prairie	.
大雪封路	草原	.

她知道自己在这里就像白雪皑皑的草原上一根高耸的电线杆一样显眼。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [rɪˈflektɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] -

She	**knew**	**because**	**the**	**window**	**before**	**which**	**she**	**stood**	**reflected**	**her**	**own**	**hand**	**-**
她	知道	因为	这	窗户	前	哪个	她	站立	反映	她	自己的	手	-

[meɪd] [dres] [əˈgenst] [ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [ˈmænɪkɪn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

made	**dress**	**against**	**the**	**luxurious**	**mannequin**	**inside**	**the**	**window**	**.**
制成	裙子	反对	这	豪华	人体模型	里面	这	窗户	.

她之所以知道，是因为她所站的窗户映照出她亲手制作的连衣裙与窗户内奢华的人体模特的身影。

[ˈmɜːrri] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈrekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ]

Moray	**had**	**been**	**correct**	**in**	**his**	**assumption**	**that**	**a**	**beautiful**	**woman**	**could**	**get**	**away**
莫雷	有	到过	正确的	在	他的	假设	那	一个	美丽的	女士	可以	得到	离开

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪn] [wʌn] .

with	**more**	**than**	**a**	**plain**	**one**	**.**
和	更多的	比	一个	清楚的	一	.

莫雷的假设是正确的，即漂亮的女人比相貌平平的女人更容易逃脱惩罚。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [misˈteik] [wʌz; wəz][ɪn][nɑːt] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈeɪliən] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] [ˈgruːmɪŋ] .

His	**only**	**mistake**	**was**	**in**	**not**	**judging**	**alien**	**demands**	**for**	**grooming**	**.**
他的	仅有的	错误	曾是	在	不是	评判	外星人	需求	为了	美容	.

他唯一的失误就是没有判断外星人对毛发护理的要求。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [misˈteik] .

And	**yet**	**it**	**was**	**not**	**a**	**true**	**mistake**	**.**
和	然而	它	曾是	不是	一个	真的	错误	.

然而，这并非真正的错误。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːtɪd] [ɪn] [ʃɪr] [ˈɪgnərəns] .

It	**was**	**rooted**	**in**	**sheer**	**ignorance**	**.**
它	曾是	根	在	透明	无知	.

这完全是出于无知。

[vərˈdʒɪniə] [ˈwʌndɝd] .

Virginia	**wondered**	**.**
弗吉尼亚州	想知道	.

弗吉尼亚心想。

[ˈmʌni] ?

Money	**?**
钱	?

钱?

[ˈkɔɪnɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .

Coinage	**does**	**not**	**change**	**very**	**often**	**.**
铸币	做	不是	改变	非常	经常	.

货币并不经常变动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [kɔɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][bæg] [wʊd] [nɑːt] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgjərz] [tuː; tə]

But	**the**	**few**	**coins**	**she**	**had**	**in**	**her**	**bag**	**would**	**not**	**cover**	**the**	**two**	**figures**	**to**
但	这	很少	硬币	她	有	在	她	包	会	不是	覆盖	这	二	数据	到

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdesɪm(ə)l] [pɔɪnt] — [ɪfɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [gʊd] .

the	**left**	**of**	**the**	**decimal**	**point**	**—**	**iffing**	**and**	**providing**	**that**	**they**	**were**	**still**	**good**	**.**
这	左边	的	这	小数	观点	—	如果	和	提供	那	他们	是	仍然	好的	.

但她包里仅有的几枚硬币，如果还能用的话，也凑不够小数点左边两位数的钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [ˈdaɪmənd] .

There	**was**	**,**	**on**	**her**	**right**	**hand**	**,**	**her**	**mother's**	**diamond**	**.**
那里	曾是	,	在	她	正确的	手	,	她	母亲的	钻石	.

她右手上戴着她母亲的钻石。

[ɑːn][hɜːr; hər] [left] [rɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪstwɑːtʃ] [ʌv; əv] [kwaɪt] ['eɪnʃənt] ['vɪntɪdʒ] — [vər'dʒɪniə]

On	her	left	wrist	was	a	wristwatch	of	quite	ancient	vintage	—	Virginia
在	她	左边	手腕	曾是	一个	手表	的	相当	古老的	优质的	—	弗吉尼亚州

[ˌɔːtə'mætɪkli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [prɪ] - [blæst] " — [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

automatically	called	it	"	Pre	-	Blast	"	—	which	might	bring	a	few	dollars	.
自动地	称为	它	"	预	-	爆炸	"	—	哪个	可能	带来	一个	很少	美元	.

她左手腕上戴着一块年代久远的腕表——弗吉尼亚脱口而出“爆炸前”——或许能卖几美元。

[vər'dʒɪniə] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːnʃɑːp]

Virginia	turned	from	the	window	and	went	across	the	street	to	a	pawnshop
弗吉尼亚州	转向	从	这	窗户	和	去	穿过	这	街道	到	一个	当铺

.

:

.

弗吉尼亚转身离开窗户，穿过马路去了当铺。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['griːnˌbæks] , [ˌɑːr 'iː] - [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

She	emerged	with	a	handful	of	greenbacks	,	re	-	crossed	the	street	and
她	出现	和	一个	少数	的	绿钞	,	关于	-	交叉	这	街道	和

['entərd] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [ʃɑːp] .

entered	the	ladies	'	shop	.
进入	这	女士们	-	店铺	.

她拿着一把绿钞走了出来，再次穿过马路，走进了那家女装店。

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][vər'dʒɪniə]['noʊtɪd][ə; eɪ] - [pleɪs] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] ,

With	satisfaction	Virginia	noted	a	beautician's	place	next	door	and	,
和	满意	弗吉尼亚州	著名的	一个	-	地方	下一个	门	和	,

弗吉尼亚满意地注意到隔壁有一家美容院，

[ðoʊ] ['ræðər] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'feriəs] [aːts] [ðæt] [maɪt] [goʊ][ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz]

though	rather	questioning	of	the	nefarious	arts	that	might	go	on	behind	the	curtains
尽管	相当	提问	的	这	邪恶	艺术	那	可能	去	在	在后面	这	窗帘

,

,

,

虽然人们更倾向于质疑幕后可能进行的邪恶勾当，

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'tempəreri] [gɜːrl] - [frendz] [ɑːn]

Virginia	was	determined	to	compete	with	her	contemporary	girl	-	friends	on
弗吉尼亚州	曾是	决定	到	竞争	和	她	当代的	女孩	-	朋友们	在

[æn; ən]['iːv(ə)n]['beɪsɪs] — [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [hed] [stɑːrt] !

an	even	basis	—	perhaps	with	a	fair	head	start	!
一个	甚至	基础	—	也许	和	一个	公平的	头	开始	!

弗吉尼亚决心与同龄的女朋友们公平竞争——或许还能获得一定的领先优势！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[sprʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [foʊ]

Sprung	by	the	Foe
弹簧	经过	这	敌人

敌人的袭击

[dʒɑːn] ['kɔːldrən] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['piːtər] ['mɜːrri] ['ʃɔːrtli] ['æftər][vər'dʒɪniə][hæd; həd] [gɔːn] .

John	Cauldron	made	contact	with	Peter	Moray	shortly	after	Virginia	had	gone	.
约翰	釜	制成	接触	和	彼得	莫雷	不久	后	弗吉尼亚州	有	已消失	.

弗吉尼亚去世后不久，约翰·考德伦就与彼得·莫雷取得了联系。

['mɜːrri] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [æt; ət][hænd] ,

Moray	**,**	**busy**	**with**	**the**	**details**	**at**	**hand**	**,**
莫雷	,	忙碌的	和	这	细节	在	手	,

莫雷正忙于处理手头上的细节，

[hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

had	**not**	**given**	**much**	**time**	**to**	**thinking**	**out**	**the**	**course**	**of**	**the**	**future**	**.**
有	不是	给定	很多	时间	到	思维	出去	这	课程	的	这	未来	.

没有花太多时间去思考未来的发展方向。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːreɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

Besides	**,**	**it**	**was**	**Moray's**	**business**	**to**	**act**	**upon**	**orders**	**from**	**above**	**.**
除了	,	它	曾是	海鳗	商业	到	行为	之上	订单	从	多于	.

此外，执行上级命令是莫雷的职责。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['plænɝz] [lɑːt] .

His	**was**	**not**	**the**	**planner's**	**lot**	**.**
他的	曾是	不是	这	规划者的	很多	.

他的命运并非规划者的宿命。

" [wɒts] ['kʊkɪŋ] ?

"	**What's**	**cooking**	**?**
"	是什么	烹饪	?

“今天在做什么菜？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kɔːldrən] .

"	**he**	**asked**	**Cauldron**	**.**
"	他	问	釜	.

他问卡德隆。

" [wɪə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] ['rɛzəˌneɪtərz] , " [rɪ'plaɪd] ['kɔːldrən] .

"	**We're**	**putting**	**on**	**a**	**security**	**silence**	**on**	**the**	**space**	**resonators**	**,**	**"**	**replied**	**Cauldron**	**.**
"	是	推杆	在	一个	安全	沉默	在	这	空间	谐振器	,	"	回复	釜	.

“我们正在对空间谐振器进行安全静音，”卡德隆回答道。

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？”

" ['weðər] [ðeɪ] [θɪŋk] ['brɑːnsən] [ɪn'seɪn] [ɔːr][nɑːt] , ['weðər] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːr][daɪz] ,

"	**Whether**	**they**	**think**	**Bronson**	**insane**	**or**	**not**	**,**	**whether**	**he**	**lives**	**or**	**dies**	**,**
"	无论	他们	思考	布朗森	疯狂的	或者	不是	,	无论	他	生活	或者	死亡	,

“无论他们认为布朗森是否精神失常，无论他生是死，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] ['bɪts][ʌv; əv][reɪdiːəʊaɪ'səʊtɒpɪk]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr][ɪn]

we	**must**	**see**	**that**	**there**	**are**	**as**	**many**	**bits**	**of**	**radioisotopic**	**phosphor**	**in**
我们	必须	看	那	那里	是	作为	许多	比特	的	放射性同位素	磷	在

[ɜːrθ] [wʌn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

Earth	**One**	**as**	**possible**	**.**	**"**
地球	一	作为	可能的	.	"

我们必须确保“地球一号”中含有尽可能多的放射性同位素磷。

" [jes] , [bʌt; bət] — "

"	**Yes**	**,**	**but**	**—**	**"**
"	是的	,	但	—	"

“是的，但是——”

" ['brɑːnsən] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn'seɪn] .

"	**Bronson**	**may**	**be**	**judged**	**insane**	**.**
"	布朗森	可能	是	评判	疯狂的	.

“布朗森可能会被判定为精神失常。”

[haʊ'evər] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [speɪs] ['rezəneɪtər] .

However	,	give	him	a	chance	and	he	will	demonstrate	the	space	resonator	.
然而	,	给	他	一个	机会	和	他	将要	证明	这	空间	谐振器	.

但是，给他一个机会，他就能展示空间谐振器。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp][æn; ən] [ɜːrθ] [tuː] ['brɔːdkæst] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mə'lekjələr] ['pætərn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

If	he	should	pick	up	an	Earth	Two	broadcast	or	even	a	molecular	pattern	it	will
如果	他	应该	挑选	向上	一个	地球	二	播送	或者	甚至	一个	分子	图案	它	将要

[lend] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] .

lend	weight	to	his	tale	.
借	重量	到	他的	故事	.

如果他能接收到来自地球二的广播，甚至是某种分子模式，那将为他的说法增添分量。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['brɑːnsən] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['kredɪt] — [seɪn] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

Bronson	will	be	given	credit	—	sane	or	otherwise	—	for	the	invention	of	a	new
布朗森	将要	是	给定	信用	—	理智	或者	否则	—	为了	这	发明	的	一个	新的

['lev(ə)l][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

level	of	communication	.
等级	的	沟通	.

布朗森将因其发明了一种新的沟通方式而获得赞誉——无论这种发明方式是否理智。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [noʊn] [ðæt] [groʊs] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi] [ʃɪpt] [ə'krɔːs] [speɪs] [wɪð; wɪθ]

"	When	it	becomes	known	that	gross	matter	can	be	shipped	across	space	with
"	什么时候	它	变成	已知	那	总的	事情	能	是	已发货	穿过	空间	和

[ðə; ði] [seɪm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɑːnsept] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rʌʃ] ['mædli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [bɪld] [dɪ'lɪvəri] [sets]

the	same	scientific	concept	people	will	rush	madly	to	develop	and	build	delivery	sets
这	相同的	科学	概念	人们	将要	匆忙	疯狂地	到	发展	和	建造	送货	套

. "

:	"
.	"

“一旦人们知道可以用同样的科学原理在太空中运输大块物质，他们就会疯狂地争先恐后地开发和建造运输设备。”

" [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	get	it	.	"
"	我	得到	它	.	"

“我得到它。”

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['kɔːldrən] .

"	Sure	,	"	replied	Cauldron	.
"	当然	,	"	回复	釜	.

“当然，”大锅回答道。

" [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

"	It's	easy	enough	.
"	它是	简单的	足够的	.

“这很容易。”

[tel] [vər'dʒɪniə] — "

Tell	Virginia	—	"
告诉	弗吉尼亚州	—	"

告诉弗吉尼亚——

" [ʃiːz] [gɔːn] [ɔːl'redi] .

"	She's	gone	already	.
"	她是	已消失	已经	.

她已经走了。

[ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['brɑːnsən] . "

She	**left**	**to**	**take**	**care**	**of**	**Bronson**	**.**	**"**
她	左边	到	拿	关心	的	布朗森	.	"

她离开去照顾布朗森了。

" [oʊ] [blæst] !

"	**Oh**	**blast**	**!**
"	哦	爆炸	!

“哦，糟糕！”

[lʊk] , ['mɜːrri] , [haʊ] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [drest] [ðer; ðər] ? "

Look	**,**	**Moray**	**,**	**how**	**are**	**people**	**dressed**	**there**	**?**	**"**
看	,	莫雷	,	如何	是	人们	穿着	那里	?	"

莫雷，你看，那里的人们都穿什么衣服?

" [waɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] .

"	**Why**	**—**	**I**	**wouldn't**	**know**	**.**
"	为什么	—	我	不会	知道	.

“为什么？我不知道。”

['brɑːnsən] [wʌz; wəz] [ɪn] [pə'dʒæməz] [wen] [aɪ] [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] ['berli] ['mɔːrnɪŋ]

Bronson	**was**	**in**	**pajamas**	**when**	**I**	**intercepted**	**him**	**and**	**it's**	**just**	**barely**	**morning**
布朗森	曾是	在	睡衣	什么时候	我	截获	他	和	它是	只是	仅仅	早晨

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

我截住布朗森的时候，他穿着睡衣，现在才刚过早上。

[aɪv] [nɑːt] ['riːəli] [bɪn] [aʊt] [jet] . "

I've	**not**	**really**	**been**	**out**	**yet**	**.**	**"**
我已经	不是	真的	到过	出去	然而	.	"

我还没真正出去过呢。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [get] [vər'dʒɪniə] [fɪkst] [ʌp] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]

"	**You**	**should**	**have**	**taken**	**time**	**to**	**get**	**Virginia**	**fixed**	**up**	**as**	**close**	**to**	**one**	**of**
"	你	应该	有	已采取	时间	到	得到	弗吉尼亚州	固定的	向上	作为	关闭	到	一	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . "

the	**women**	**of**	**this**	**world**	**as**	**possible**	**.**	**"**
这	女性	的	这	世界	作为	可能的	.	"

“你应该花点时间，尽可能让弗吉尼亚融入这个世界上最优秀的女性群体。”

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːl] [biː; bi] [les] [kən'spɪkjuəs] , " [sed] ['brɑːnsən] .

"	**Because**	**she'll**	**be**	**less**	**conspicuous**	**,**	**"**	**said**	**Bronson**	**.**
"	因为	壳	是	较少的	显眼的	,	"	说	布朗森	.

“因为她会显得不那么引人注目，”布朗森说。

" [ɪf] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['brɑːnsənz] [maɪnd] [ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]

"	**If**	**they**	**get**	**to**	**peering**	**into**	**Bronson's**	**mind**	**they'll**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**
"	如果	他们	得到	到	窥视	进入	布朗森的	头脑	他们会	来	到	这	结论	那

[hiː; hi] ['iznt] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [saʊndz] .

he	**isn't**	**as**	**mad**	**as**	**his**	**tale**	**sounds**	**.**
他	不是	作为	疯狂的	作为	他的	故事	声音	.

“如果他们有机会窥探布朗森的内心世界，他们就会得出结论：他并不像他自己所说的那样疯狂。”

[gɪv] [ðem; ðəm][wʌn]['oʊvərli] - [kən'spɪkjuəs] ['kærəktər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['defɪnətli]

Give	them	one	overly	-	conspicuous	character	to	look	at	and	they	will	definitely
给	他们	一	过于	-	显眼的	特点	到	看	在	和	他们	将要	确实

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [laʊd] [θɔːts] . "

begin	to	think	loud	thoughts	.	"
开始	到	思考	大声	想法	.	"

只要让他们注意到一个过于显眼的人物，他们肯定会开始胡思乱想。

" [wel] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [vər'dʒɪniə][get] [ə'lɔːŋ] ? " [di'mɑːndid] ['mɜːrri] .

"	Well	,	why	shouldn't	Virginia	get	along	?	"	demanded	Moray	.
"	出色地	,	为什么	不应该	弗吉尼亚州	得到	沿着	?	"	要求	莫雷	.

“那么，弗吉尼亚州为什么不能和睦相处呢？”莫雷质问道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɜːrt] , " [snæpt] ['kɔːldrən] ['ʃɔːrtli] .

"	You're	a	young	squirt	,	"	snapped	Cauldron	shortly	.
"	你是	一个	年轻的	喷出	,	"	啪啪	釜	不久	.

“你这小毛孩，”卡德隆厉声说道。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bloʊ] - [ʌp] .

"	You	weren't	around	before	the	blow	-	up	.
"	你	不是	大约	前	这	吹	-	向上	.

“冲突爆发前你不在场。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['veɪgɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][hɑːrd] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ]

You	haven't	the	vaguest	idea	of	how	much	time	and	hard	money	was	spent	by
你	还没有	这	最模糊	主意	的	如何	很多	时间	和	难的	钱	曾是	花费	经过

['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

women	on	the	luxury	of	appearing	beautiful	.
女性	在	这	奢华	的	出现	美丽的	.

你根本无法想象女性为了让自己看起来漂亮，花费了多少时间和金钱。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kɜ'teɪld] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] [baɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

That	has	been	curtailed	on	Earth	Two	by	necessity	and	emergency	.
那	有	到过	缩减	在	地球	二	经过	必要性	和	紧急情况	.

在地球二上，由于必要性和紧急情况，这种情况已经有所减少。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [tɔːl] [hæt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ʃelɪŋ] [aʊt] ['plenti] [ðer; ðər] .

But	I'll	bet	a	tall	hat	that	they	are	still	shelling	out	plenty	there	.
但	患病的	赌注	一个	高的	帽子	那	他们	是	仍然	炮击	出去	很多	那里	.

但我敢打赌，他们仍然在那里投入了大量资金。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [bʊk] ['hændi] ? "

Is	there	a	telephone	book	handy	?	"
是	那里	一个	电话	书	便利	?	"

手边有电话簿吗?

" [jeə] , " [sed] ['mɜːrri] .

"	Yeah	,	"	said	Moray	.
"	是的	,	"	说	莫雷	.

“是啊，”莫雷说道。

" [ðen] [kræk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klæsɪfaɪd] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz][ðer; ðər]

"	Then	crack	it	to	the	classified	section	and	tell	me	how	many	pages	there
"	然后	裂缝	它	到	这	分类	部分	和	告诉	我	如何	许多	页面	那里

[ɑːr; ər][ʌv; əv] ['bjuːti] [ʃɑːps] ,

are	of	beauty	shops	,
是	的	美丽	商店	,

“那就翻到分类广告部分，告诉我美容院的广告有多少页。”

['bjuːti] ['sælɔːŋz] , [bjuː'tɪʃn] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeə(r)] [kɔːld] .

beauty	salons	,	beauticians	,	or	whatever	they're	called	.
美丽	沙龙	,	美容师	,	或者	任何	它们是	称为	.

美容院、美容师，或者不管它们叫什么。

" ['saɪləns] [in'sju:d] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['pi:tər] ['mɜ:rri] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv]
" **Silence ensued for several minutes and then Peter Moray returned and gave**
" 沉默 随后 为了 一些 分钟 和 然后 彼得 莫雷 返回 和 给予
['kɔ:ldrən] [ðə; ði] ['ænsər] .
Cauldron the answer .
釜 这 回答 .

“沉默持续了几分钟，然后彼得·莫雷回来，把答案告诉了卡德隆。”

" [ju:; jʊ] [si:] ? " [rɪ'plaɪd] ['kɔ:ldrən] .
" You see ? " replied Cauldron .
" 你 看 ? " 回复 釜 .

“看到了吧？”卡德隆回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [laɪf][ɪz] [lɪvd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [fɪr] . "
" You have no idea of how life is lived when there is no cause for fear . "
" 你 有 不 主意 的 如何 生活 是 居住地 什么时候 那里 是 不 原因 为了 害怕 . "

“你根本无法想象没有恐惧的生活是什么样的。”

" [soʊ] — "
" So — "
" 所以 — "

“所以-”

" [soʊ][aɪ'd] [fi:l] ['betər] [ɪf] [vər'dʒɪniə][wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['betər]
" So I'd feel better if Virginia were heading for that place in something better
" 所以 ID 感觉 更好的 如果 弗吉尼亚州 是 标题 为了 那 地方 在 某物 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][hænd] - [meɪd] [dres] [ʌv; əv] [rɪ'kleɪmd] [klɔ:θ] ,
than a hand - made dress of reclaimed cloth ,
比 一个 手 - 制成 裙子 的 回收 布 ,

“所以，如果弗吉尼亚去那里时穿的不是用回收布料手工制作的连衣裙，而是更好的衣服，我会感觉好一些。”

[ə; eɪ][self] - [dʌn] ['herdu:][ænd; ənd][flæt] - [hi:ld] ['slɪpərz] .
a self - done hairdo and flat - heeled slippers .
一个 自己 - 完毕 发型 和 平坦的 - 高跟鞋 拖鞋 .

自己做的发型和平底拖鞋。

[bɪ'saɪdz] , " [hi:; hi] ['tʃʌkld] ['raɪli] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [help][hɜ:r; hər] [mə'ræl] [noʊ][end] .
Besides , " he chuckled wryly , " it would help her morale no end .
除了 , " 他 轻笑 略带讽刺地 , " 它 会 帮助 她 士气 不 结尾 .

此外，”他苦笑着说，“这对提振她的士气大有裨益。”

" ['hæri] ['mædəks] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpləs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ed]['brɑ:nsən][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd]
" Harry Maddox turned from the hapless spectacle of Ed Bronson and shrugged
" 哈里 马多克斯 转向 从 这 不幸的 奇观 的 艾德 布朗森 和 耸了耸肩
.
:
.

哈里·马多克斯转过身，不再理会埃德·布朗森那狼狈不堪的模样，耸了耸肩。

" ['hi:z] [seɪf] , " [hi:; hi] [sed] .
" He's safe , " he said .
" 他是 安全的 , " 他 说 .

“他很安全，”他说。

" [naʊ] [wʌt] ? . . . "
" Now what ? . . . "
" 现在 什么 ? . . . "

“现在怎么办？……”

" [ðeɪv] [gɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] ['saɪləns] , " [sed] ['kɪŋstən] .
" They've gone into a security silence , " said Kingston .
" 他们有 已消失 进入 一个 安全 沉默 , " 说 金斯顿 .

“他们进入了一种安全沉默状态，”金斯顿说。

" [æz; əz][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] . "

"	As	we	expected	.	"
"	作为	我们	预期的	.	"

正如我们预料的那样。

" [ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈbrɑːnsən][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈniːdɪd] ? "

"	Then	our	friend	Bronson	is	no	longer	needed	?	"
"	然后	我们的	朋友	布朗森	是	不	更长	需要	?	"

“那么，我们的朋友布朗森就不再需要了？”

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[ðeɪl] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] , [naʊ] .

They'll	get	along	without	him	,	now	.
他们会	得到	沿着	没有	他	,	现在	.

现在没有他，他们也能好好生活了。

[wʌt] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪˈkaɪətrɪst] [meɪ] [get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˈbrɑːnsən] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf]

What	worries	me	is	that	the	psychiatrist	may	get	to	work	on	Bronson	long	enough
什么	担忧	我	是	那	这	精神科医生	可能	得到	到	工作	在	布朗森	长的	足够的

[tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] . "

to	establish	a	reasonable	doubt	in	their	minds	.	"
到	建立	一个	合理的	怀疑	在	他们的	思想	.	"

我担心的是，精神科医生可能会对布朗森进行足够长时间的治疗，从而在他们心中建立起合理的怀疑。

" ['iːv(ə)n][soʊ] , " [sed] ['mædəks] ['θɔːtfəli] , " [wɪə(r)] [stʌk] .

"	Even	so	,	"	said	Maddox	thoughtfully	,	"	we're	stuck	.
"	甚至	所以	,	"	说	马多克斯	深思熟虑	,	"	是	卡住	.

“即便如此，”马多克斯若有所思地说，“我们也陷入了困境。”

[səˈpoʊzɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

Supposing	we	were	to	kill	him	?
假如	我们	是	到	杀	他	?

假设我们杀了他呢?

[its] [ˈɑːbviəsli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

It's	obviously	impossible	in	that	room	.
它是	明显地	不可能的	在	那	房间	.

在那个房间里，这显然是不可能的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

It	is	equally	impossible	for	him	to	escape	nor	can	we	arrange	it	.	"
它	是	同样地	不可能的	为了	他	到	逃脱	也不	能	我们	安排	它	.	"

他既不可能逃脱，我们也无法安排他逃脱。

" [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər]['brɑːnsən][ɪn]

"	What	we	need	is	a	person	who	might	be	quite	willing	to	murder	Bronson	in
"	什么	我们	需要	是	一个	人	WHO	可能	是	相当	愿意的	到	谋杀	布朗森	在

[koʊld] [blʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['mɜːrdər] [ɪt'self] — [ɔːr]['iːv(ə)n] ['betər] ,

cold	blood	for	the	sake	of	murder	itself	—	or	even	better	,
寒冷的	血	为了	这	清酒	的	谋杀	本身	—	或者	甚至	更好的	,

“我们需要的是一个可能非常愿意为了杀人本身而冷血地谋杀布朗森的人——或者更好的是，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌndeɪn] ['moʊtɪv] . "

for	some	mundane	motive	.	"
为了	一些	平凡的	动机	.	"

出于某种平凡的动机。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:] ? " [sə'dʒestɪd] ['mædəks] .

"	What	about	the	characters	from	Earth	Two	?	"	suggested	Maddox	.
"	什么	关于	这	人物	从	地球	二	?	"	建议	马多克斯	.

“那么来自地球二的角色呢？”马多克斯建议道。

" [lets] [faɪnd] - [ɪm] , " [snæpt] ['kɪŋstən] , [ə'pærəntli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə] .

"	Let's	find	'	em	,	"	snapped	Kingston	,	apparently	struck	with	an	idea	.
"	我们来吧	寻找	-	呃	,	"	啪啪	金斯顿	,	显然	击	和	一个	主意	.

“我们去找他们，”金斯顿突然说道，显然他想到了一个主意。

['mædəks] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] ['mɜ:rri] .

Maddox	had	little	trouble	in	locating	Moray	.
马多克斯	有	小的	麻烦	在	定位	莫雷	.

马多克斯毫不费力地就找到了莫雷。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [ɑ:n] ['pi:tər] ['mɜ:rri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

He	looked	in	on	Peter	Moray	for	a	moment	,	and	then	went	in	search	of
他	看起来	在	在	彼得	莫雷	为了	一个	片刻	,	和	然后	去	在	搜索	的

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

他看了彼得·莫雷一会儿，然后去找弗吉尼亚。

[vər'dʒɪniə] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Virginia	,	apparently	,	had	disappeared	.
弗吉尼亚州	,	显然	,	有	消失	.

弗吉尼亚似乎消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ['ælbəkɜ:rki] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

It	was	quite	impossible	to	search	every	possible	place	in	Albuquerque	for	a
它	曾是	相当	不可能的	到	搜索	每一个	可能的	地方	在	阿尔伯克基	为了	一个

[glɪmps] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ,

glimpse	of	Virginia	and	,
一瞥	的	弗吉尼亚州	和	,

在阿尔伯克基的每个角落都找遍了，也找不到弗吉尼亚的踪迹，这几乎是不可能的。

['æftər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['brɑ:nsənz] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s]

after	covering	the	pathway	to	and	from	Bronson's	cottage	to	the	police
后	覆盖	这	路径	到	和	从	布朗森的	小屋	到	这	警察

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

station	and	thence	to	the	police	hospital	,
车站	和	因此	到	这	警察	医院	,

在报道完从布朗森的小屋到警察局，再到警察医院的路线之后，

['mædəks] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mɜ:rri] , [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]

Maddox	gave	up	and	returned	to	Moray	,	who	had	stopped	speaking	to
马多克斯	给予	向上	和	返回	到	莫雷	,	WHO	有	停止	请讲	到

['kɔ:ldrən] .

Cauldron	.
釜	.

马多克斯放弃了，回到了莫雷身边，而莫雷已经不再和卡德隆说话了。

[æz; əz] ['mɜ:rri] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]

As	Moray	turned	away	from	the	equipment	,	the	telephone	rang	,	and	he
作为	莫雷	转向	离开	从	这	设备	,	这	电话	响铃	,	和	他

[went] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['wʌndərɪŋ] .

went	to	it	,	wondering	.
去	到	它	,	好奇	.

莫雷转身离开设备时，电话响了，他心想：怎么回事？

['mɜːrri] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [sed] , ['dʒɪndʒərli] , " [jes] ?
Moray lifted the phone and said , gingerly , " Yes ?
莫雷 抬起 这 电话 和 说 , 小心翼翼地 , " 是的 ?

莫雷拿起电话，小心翼翼地说："喂？"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['brɑːnz] — "
This is the Brons — "
这 是 这 布朗斯 — "

这就是布朗队——

" ['mɜːrri] !
" Moray !
" 莫雷 !

"莫雷！"

[ðɪs] [ɪz][vər'dʒɪniə] .
This is Virginia .
这 是 弗吉尼亚州 .

这里是弗吉尼亚州。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg]['brɑːnsən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪŋk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
I'm going to dig Bronson out of the clink and bring him home .
我是 去 到 挖 布朗森 出去 的 这 碰杯 和 带来 他 家 .

我要把布朗森从监狱里挖出来，带他回家。

[juː; jʊ] [haɪd] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [laɪ] [loʊ] .
You hide or at least lie low .
你 隐藏 或者 在 至少 说谎 低的 .

你躲藏起来，或者至少低调行事。

['fɑːloʊ] ? "
Follow ? "
跟随 ? "

跟随？"

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

"你在哪里？

" [vər'dʒɪniə] [neɪmd] [æn; ən] [ə'dres] .
" Virginia named an address .
" 弗吉尼亚州 命名 一个 地址 .

弗吉尼亚州指定了一个地址。

['kɪŋstən] [snæpt] , " [get] [ðæt] [ə'dres] — [kwɪk] .
Kingston snapped , " Get that address — quick .
金斯顿 啪啪 , " 得到 那 地址 — 快的 .

金斯顿厉声说道："快，拿到那个地址。"

[noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
Know where it is ? "
知道 在哪里 它 是 ? "

知道它在哪吗？

" [hek] , " [drɔːld] ['mædəks] ['ɪnsələntli] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ælbəkɜːrki] .
" Heck , " drawled Maddox insolently , " This is the same Albuquerque .
" 赫克 , " 拖长音 马多克斯 傲慢地 , " 这 是 这 相同的 阿尔伯克基 .

"见鬼，"马多克斯傲慢地拖长了声音说，"这里还是原来的阿尔伯克基。"

[ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'dres] .
Sure I know the address .
当然 我 知道 这 地址 .

当然，我知道地址。

" [ðə; ði]['vɪdioʊ] [skriːn] [ʃoʊd] [ə; eɪ][blɜːr] , [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]['ʃoʊruːm,'ʃoʊrʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	video	screen	showed	a	blur	,	and	settled	on	the	showroom	of	a
"	这	视频	屏幕	显示	一个	模糊	,	和	定居	在	这	展厅	的	一个

['leɪdiz] - [ə'pærəl] [ʃɑːp] .

ladies	'	apparel	shop	.
女士们	-	服饰	店铺	.

“视频屏幕变得模糊，最终定格在一家女装店的展厅里。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]['mædəks] ['hwisld] .

Virginia	was	just	hanging	up	the	telephone	and	Maddox	whistled	.
弗吉尼亚州	曾是	只是	绞刑	向上	这	电话	和	马多克斯	吹口哨	.

弗吉尼亚刚挂断电话，马多克斯就吹起了口哨。

" ['nɑːkaʊt] , " [hiː; hi] [sed] [sək'sɪŋktli] .

"	Knockout	,	"	he	said	succinctly	.
"	昏死	,	"	他	说	简洁地	.

“击倒，”他简洁地说。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði][wɜːrks] , " [grɪnd] ['kɪŋstən] .

"	She	got	the	works	,	"	grinned	Kingston	.
"	她	得到	这	作品	,	"	咧嘴一笑	金斯顿	.

“她得到了全套服务，”金斯顿咧嘴笑道。

" [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər][wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] . "

"	Thanks	to	her	we	can	watch	.	"
"	谢谢	到	她	我们	能	手表	.	"

“多亏了她，我们才能看到。”

" [wel] , " [sed] ['mædəks] ['θɔːtfəli] , " [ðer; ðər][goʊz][jʊr; jər]['pɑːrti][wɪð; wɪθ] ['mɜːrdərəs] [ɪn'tent] ,

"	Well	,	"	said	Maddox	thoughtfully	,	"	there	goes	your	party	with	murderous	intent	,
"	出色地	,	"	说	马多克斯	深思熟虑	,	"	那里	去	你的	派对	和	杀人犯	意图	,

[ænd; ənd][kwaɪt] ['wɜːrldli] [tuː] .

and	quite	worldly	too	.
和	相当	世俗	也	.

“好吧，”马多克斯若有所思地说，“你们这群心怀杀意、而且世故老练的人就这样走了。”

" ['kɪŋstən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Kingston	nodded	.
"	金斯顿	点头	.

金斯顿点了点头。

" [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][hɜːr; hər][bæg] ['iznt] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['wepən] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli]

"	That	automatic	in	her	bag	isn't	an	unaccustomed	weapon	,	"	he	said	thoughtfully
"	那	自动的	在	她	包	不是	一个	不习惯	武器	,	"	他	说	深思熟虑

.

:
.

“她包里的那把自动手枪可不是什么陌生的武器，”他若有所思地说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [kleɪm] [ə'tæk] .

"	And	she	can	and	will	claim	attack	.
"	和	她	能	和	将要	宣称	攻击	.

她可以而且将会声称遭到袭击。

[self] [dɪ'fens] . . . .

Self	defense	.	.	.	.
自己	防御	.	.	.	.

自卫.....

" [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [sɪlk] [ðæt] ['greɪst] [hɜːr; hər] [svelt] ['bɑːdi] [kə'resɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪrɪst]

"	Clad	in	a	printed	silk	that	graced	her	svelte	body	caressingly	,	with	the	sheerest
"	覆膜	在	一个	打印	丝绸	那	恩赐	她	苗条	身体	温柔地抚摸	,	和	这	最纯净

[ʌv; əv] [hoʊz] ,

of	hose	,
的	软管	,

她身着印花丝绸长裙，裙摆轻柔地勾勒出她苗条的身材，搭配着薄如蝉翼的丝袜，

[ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn][daɪ] - [truː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə]

the	seams	of	which	ran	die	-	true	down	from	the	hem	of	her	dress	to
这	接缝	的	哪个	跑	死	-	真的	向下	从	这	她们	的	她	裙子	到

[hɜːr; hər]['sænd(ə)l] - [ʃɑːd] ,

her	sandal	-	shod	,
她	凉鞋	-	鞋子	,

裙子的缝线笔直地从裙摆一直延伸到她穿着凉鞋的脚踝。

['taɪni] [fiːt] ,

tiny	feet	,
微小的	脚	,

小脚丫，

[vər'dʒɪniə]['kɑːrlsən][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fetʃɪŋ]

Virginia	Carlson	of	Earth	Two	was	well	on	her	way	to	being	the	most	fetching
弗吉尼亚州	卡尔森	的	地球	二	曾是	出色地	在	她	方式	到	存在	这	最多	获取

['wʊmən] [ɪn] [θriː] [wɜːrld] .

woman	in	three	worlds	.
女士	在	三	世界	.

来自地球二的弗吉尼亚·卡尔森很有可能成为三个世界中最具魅力的女人。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [kɔɪft] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn]

Her	hair	had	been	coiffed	to	perfection	and	her	face	had	been
她	头发	有	到过	精心打理的发型	到	完美	和	她	脸	有	到过

[meɪd] [ʌp] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt] .

made	up	by	an	expert	.
制成	向上	经过	一个	专家	.

她的头发梳理得一丝不苟，脸上的妆容也出自专家之手。

[vər'dʒɪniə] [lʊkt] [sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] .

Virginia	looked	soft	and	sweet	and	perfect	.
弗吉尼亚州	看起来	柔软的	和	甜的	和	完美的	.

弗吉尼亚看起来温柔甜美，完美无瑕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [men] [tɜːrn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

She	was	a	sight	that	made	men	turn	to	watch	but	not	to	whistle	because
她	曾是	一个	视线	那	制成	男人	转动	到	手表	但	不是	到	哨	因为

[ʃiː; ʃi]['reidieitid][sʌm; səm]['kwɑːlətɪ] [ðæt] ['rendərd] [ðə; ði] [wʊlf] - ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

she	radiated	some	quality	that	rendered	the	wolf	-	whistle	a	definite	insult	.
她	辐射	一些	质量	那	渲染	这	狼	-	哨	一个	定	侮辱	.

她的美貌令男人们忍不住侧目，但却不会让他们吹口哨，因为她身上散发着某种气质，使得吹口哨变成了一种十足的侮辱。

[ðen] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kɑːnfɪdəntli] ,

Then	,	patting	the	automatic	confidently	,
然后	,	轻拍	这	自动的	自信地	,

然后，自信地拍了拍自动装置，

[vər'dʒɪniə] [tɜːrnd] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs]

Virginia	**turned**	**down**	**along**	**the**	**street**	**once**	**more**	**and**	**headed**	**for**	**the**	**police**
弗吉尼亚州	转向	向下	沿着	这	街道	一次	更多的	和	标题	为了	这	警察

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	**.**
医院	.

弗吉尼亚再次拐弯沿着街道走去，朝着警察医院的方向走去。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪdioʊ] ['rezəneɪtər]

Though	**she**	**could**	**not**	**know**	**it**	**,**	**the**	**plane**	**of**	**focus**	**of**	**the**	**video**	**resonator**
尽管	她	可以	不是	知道	它	,	这	飞机	的	重点	的	这	视频	谐振器

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

followed	**her**	**.**
随后	她	.

虽然她不可能知道，但视频谐振器的焦点平面始终跟随她移动。

['mædəks] [ænd; ənd] ['kɪŋstən] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

Maddox	**and**	**Kingston**	**were**	**watching**	**her**	**as**	**she**	**went**	**.**
马多克斯	和	金斯顿	是	观看	她	作为	她	去	.

马多克斯和金斯顿目送她离开。

" [wʌns] [ðɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , " [θɔːt] [vər'dʒɪniə] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !

"	**Once**	**this**	**is**	**finished**	**,**	**"**	**thought**	**Virginia**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**enjoy**	**living**	**like**	**this**	**!**
"	一次	这	是	完成的	,	"	想法	弗吉尼亚州	,	"	我	将	享受	活的	喜欢	这	!

“等这一切结束了，”弗吉尼亚心想，“我就可以享受这样的生活了！”

" [hɜːr; hər] [fiːt] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] , [dɪd][ə; eɪ] ['pɔɪntləs] ['lɪt(ə)l] [step] .

"	**Her**	**feet**	**,**	**unaccustomed**	**to**	**dancing**	**,**	**did**	**a**	**pointless**	**little**	**step**	**.**
"	她	脚	,	不习惯	到	跳舞	,	做过	一个	无意义	小的	步	.

“她的双脚不习惯跳舞，笨拙地迈出了一小步。”

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] , ['aɪrɪs] [waɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

Her	**eyes**	**sparkled**	**,**	**iris**	**wide**	**even**	**in**	**the**	**morning**	**sunshine**	**,**
她	眼睛	闪闪发光	,	鸢尾花	宽的	甚至	在	这	早晨	阳光	,

即使在晨光中，她的眼睛也闪闪发光，虹膜睁得大大的。

[fɔːr; fər] [ɜːrθ] [wʌn] [hæd; həd][noʊ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs]

for	**Earth**	**One**	**had**	**no**	**eternal**	**light**	**in**	**the**	**sky**	**to**	**keep**	**a**	**dazzling**	**brightness**
为了	地球	一	有	不	永恒	光	在	这	天空	到	保持	一个	耀眼的	亮度

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

day	**and**	**night**	**.**
天	和	夜晚	.

因为地球一号的天空没有永恒的光芒，无法日夜保持耀眼的亮度。

[ʃiː; ʃi] [ˌpɪruː'etid] [wʌns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːk] [sɪlk] [frɑːk] [wɜːrl] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [legz] .

She	**pirouetted**	**once**	**and**	**the**	**sleek**	**silk**	**frock**	**whirled**	**and**	**clung**	**to**	**her**	**legs**	**.**
她	旋转	一次	和	这	光滑	丝绸	连衣裙	旋转	和	紧紧抓住	到	她	腿	.

她旋转了一圈，光滑的丝绸连衣裙随之飞舞，紧贴着她的双腿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

As	**she**	**stopped**	**,**
作为	她	停止	,

她停下脚步时，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][hɜːr; hər][bæg][hɪt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

the	**weight**	**of**	**the**	**automatic**	**in**	**her**	**bag**	**hit**	**her**	**and**	**reminded**	**her**	**of**
这	重量	的	这	自动的	在	她	包	打	她	和	提醒	她	的

[ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][hɜːrz] .

a	**job**	**to**	**be**	**done**	**before**	**all**	**this**	**could**	**be**	**hers**	**.**
一个	工作	到	是	完毕	前	全部	这	可以	是	她的	.

包里自动手枪的重量让她感到一阵刺痛，也提醒她，在这一切属于她之前，还有一项工作要做。

['brɑːnsən][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] — ['sʌmhaʊ] !
Bronson must be stopped — somehow !
布朗森 必须 是 停止 — 不知何故 !

必须阻止布朗森——无论如何!

[vər'dʒɪniə] [nuː] [haʊ] .
Virginia knew how .
弗吉尼亚州 知道 如何 .

弗吉尼亚知道该怎么做。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fetʃɪŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [vər'dʒɪniə] ['entərd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]
With a fetching smile on her face Virginia entered the police hospital and
和 一个 获取 微笑 在 她 脸 弗吉尼亚州 进入 这 警察 医院 和
[æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
asked for the police physician .
问 为了 这 警察 医生 .

弗吉尼亚脸上带着迷人的微笑走进警察医院，要求见警察医生。

['dɑːktər]['meɪs(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [set] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːbviəsli] [haɪ] ['kwɑːləti][ʌv; əv]
Doctor Mason came and was a bit set back by the obviously high quality of
医生 石匠 来了 和 曾是 一个 少量 放 后退 经过 这 明显地 高的 质量 的
[hɪz; ɪz]['kɔːlər] .
his caller .
他的 呼叫者 .

梅森医生来了，却被来电者极高的素质弄得有点不知所措。

" [jʊə(r)] — ? "
" You're — ? "
" 你是 — ? "

“你是——? ”

" [vər'dʒɪniə] [welz] .
" Virginia Wells .
" 弗吉尼亚州 威尔斯 .

“弗吉尼亚·威尔斯。

[aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brɑːnsən] . "
I'm a friend of Mr . Bronson . "
我是 一个 朋友 的 先生 . 布朗森 . "

我是布朗森先生的朋友。

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

“的确?

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [keɪs] , [mɪs] [welz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['greɪvli] .
A peculiar case , Miss Wells , " he observed gravely .
一个 奇特 案件 , 错过 威尔斯 , " 他 观察到 严重地 .

“威尔斯小姐，这真是一个特殊的案例，”他严肃地说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Not at all , " she said with a smile .
" 不是 在 全部 , " 她 说 和 一个 微笑 .

“完全没有，”她笑着说。

" ['mɪstər] . ['brɑːnsən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːbi] ,
" Mr . Bronson , as a hobby ,
" 先生 . 布朗森 , 作为 一个 爱好 ,

“布朗森先生，作为爱好，

[hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər]
has **been** **writing** **fiction** **and** **we** **got** **into** **an** **argument** **as** **to** **whether**
有 到过 写作 小说 和 我们 得到 进入 一个 争论 作为 到 无论
[haɪ] [ə'θɔːrəti] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['ræðər] [bɪ'zɑːr] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [wʌz; wəz]
high **authority** **could** **hear** **a** **rather** **bizarre** **tale** **without** **thinking** **the** **story** **teller** **was**
高的 权威 可以 听到 一个 相当 怪异 故事 没有 思维 这 故事 出纳员 曾是
[ɪn'seɪn] .
insane **.**
疯狂的 .

他一直在写小说，我们为此争论起来，高层人士能否在听到一个相当离奇的故事后，不认为讲故事的人疯了。

[aɪ] [wʌn] . "
I **won** **.** **"**
我 韩元 . "

我赢了。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [grʌntid] ['dɑːktər] ['meɪs(ə)n] .
" **So** **that's** **it** **,** **"** **grunted** **Doctor** **Mason** **.**
" 所以 那就是 它 , " 哼哼 医生 石匠 .

“就这样吧，”梅森医生咕哝道。

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [sɪn'sɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **He** **sounded** **sincere** **enough** **to** **me** **.**
" 他 听起来 真诚 足够的 到 我 .

“我觉得他听起来挺真诚的。”

" [vər'dʒɪniə] [ʃ'rʌgd] ['ʃeɪpli] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [həːld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dæz(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" **Virginia** **shrugged** **shapely** **shoulders** **and** **hurled** **at** **him** **the** **dazzle** **of** **her**
" 弗吉尼亚州 耸了耸肩 优美 肩膀 和 投掷 在 他 这 炫 的 她
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

弗吉尼亚耸了耸她优美的肩膀，向他抛出了一个灿烂的笑容。

" ['æftər] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] [kən'trɛltoʊ] ,
" **After** **all** **,** **"** **she** **said** **in** **an** **entrancing** **contralto** **,**
" 后 全部 , " 她 说 在 一个 迷人的 女低音 ,

“毕竟，”她用迷人的女低音说道，

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθər] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['hʌndrəd]
" **he** **is** **a** **successful** **author** **even** **though** **he** **doesn't** **work** **at** **it** **one** **hundred**
" 他 是 一个 成功的 作者 甚至 尽管 他 不 工作 在 它 一 百
[pər'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
percent **of** **the** **time** **.**
百分比 的 这 时间 .

“他虽然并非时时刻刻都在写作，但他仍然是一位成功的作家。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'kɑːkt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wʊd] [hoʊld] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
He **should** **be** **able** **to** **concoct** **a** **story** **that** **would** **hold** **water** **,** **and** **he**
他 应该 是 有能力的 到 编造 一个 故事 那 会 抓住 水 , 和 他
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] .
should **be** **convincing** **.**
应该 是 令人信服的 .

他应该能够编造出一个站得住脚的故事，而且他应该能够令人信服。

[waɪ] , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ! "
Why **,** **that's** **his** **business** **!** **"**
为什么 , 那就是 他的 商业 ! "

“那是他的事！”

" [ʌm; əm] .
" Um .
" 嗯 .

嗯。

" ['meɪs(ə)n] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['brɑːnsən][æt; ət][hɪz; ɪz]
" Mason left the office for a moment and came back with Bronson at his
" 石匠 左边 这 办公室 为了 一个 片刻 和 来了 后退 和 布朗森 在 他的
[hiːlz] — [drest] .
heels — dressed .
高跟鞋 — 穿着 .

“梅森离开办公室一会儿，回来时布朗森跟在他身后——已经穿戴整齐了。”

[vər'dʒɪniə] [geɪv] ['brɑːnsən][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Virginia gave Bronson a warning look and then laughed at him .
弗吉尼亚州 给予 布朗森 一个 警告 看 和 然后 笑了 在 他 .

弗吉尼亚警告地看了布朗森一眼，然后嘲笑他。

" [laɪk] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [klɪŋk] , [ed] ?
" Like spending the night in the clink , Ed ?
" 喜欢 开支 这 夜晚 在 这 碰杯 , 艾德 ?

“就像在监狱里过夜一样，埃德？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['braɪtli] .
" she asked brightly .
" 她 问 明亮地 .

她兴高采烈地问道。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" You needn't have , " she said with a smile .
" 你 不必 有 , " 她 说 和 一个 微笑 .

“你不必这样，”她笑着说。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .
" All you had to do was tell them the truth .
" 全部 你 有 到 做 曾是 告诉 他们 这 真相 .

你只需要告诉他们真相。

[waɪ] , [ðeid] [hæv; həv] [θroʊn] ['ɔːsən] [welz] ['ɪntuː][dʒeɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
Why , they'd have thrown Orson Welles into jail for the Martian Invasion if he
为什么 , 他们会 有 抛掷 奥森 韦尔斯 进入 监狱 为了 这 火星人 入侵 如果 他
['hædnt] [bɪn] ['feɪməs] .
hadn't been famous .
之前没有 到过 著名的 .

如果奥逊·威尔斯不是名人，他们早就因为他拍摄的《火星入侵》把他关进监狱了。

" ['brɑːnsən] ['stɑːrtɪd] .
" Bronson started .
" 布朗森 开始 .

布朗森首发。

[ðə; ði] ['ɔːsən] [welz] [ə'fer] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] — [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv]

The	Orson	Welles	affair	had	taken	place	a	long	time	ago	—	before	either	of
这	奥森	韦尔斯	事务	有	已采取	地方	一个	长的	时间	前	—	前	任何一个	的

[ðem; ðəm][wɜːr; wər][bɔːrn] ,

them	were	born	,
他们	是	出生	,

奥逊·威尔斯事件发生在很久以前——在他们俩出生之前。

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

[ðɪs] ['ræðər] ['glɔːriəs] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

This	rather	glorious	girl	was	trying	to	tell	him	something	.
这	相当	辉煌	女孩	曾是	尝试	到	告诉	他	某物	.

这位容貌姣好的女孩似乎想告诉他一些事情。

" [jeə] , " [hiː; hi] [drɔːld] , ['stɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] .

"	Yeah	,	"	he	drawled	,	stalling	for	time	.
"	是的	,	"	他	拖长音	,	停滞	为了	时间	.

“是啊，”他拖长了声音说道，试图拖延时间。

" [ɔːl] [raɪt] , [soʊ][juː; jʊ][lɔːst] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	All	right	,	so	you	lost	,	"	she	told	him	.
"	全部	正确的	,	所以	你	丢失的	,	"	她	讲述	他	.

“好吧，你输了。”她告诉他。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [præŋks] ,

"	And	now	,	if	you	don't	have	to	stay	here	for	playing	pranks	,
"	和	现在	,	如果	你	不	有	到	停留	这里	为了	玩耍	恶作剧	,

“现在，如果你不必因为恶作剧而留在这里，

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

we	can	go	on	home	and	write	it	up	.
我们	能	去	在	家	和	写	它	向上	.

我们可以回家把它写下来。

" ['brɑːnsən] [lʊkt] [æt; ət]['meɪs(ə)n] .

"	Bronson	looked	at	Mason	.
"	布朗森	看起来	在	石匠	.

布朗森看了看梅森。

['meɪs(ə)n] [ʃ'rʌgd] .

Mason	shrugged	.
石匠	耸了耸肩	.

梅森耸了耸肩。

" [wɒts] [ðə; ði] [pɪtʃ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	the	pitch	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	沥青	?	"	他	问	.

“提案是什么？”他问道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [noʊ] — [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [ðoʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

"	As	for	me	,	no	—	we	don't	want	you	though	I'd	like	to	have	you
"	作为	为了	我	,	不	—	我们	不	想	你	尽管	ID	喜欢	到	有	你

['reprəˌmændid] [fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] . "

reprimanded	for	wasting	time	.	"
训斥	为了	浪费	时间	.	"

“至于我，不——我们不想要你，不过我希望有人能训斥你浪费时间。”

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər]['meɪs(ə)n] ,
" Come to think of it , Doctor Mason ,
" 来 到 思考 的 它 , 医生 石匠 ,

“仔细想想，梅森医生，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][traɪ][tuː; tə] [tel] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]
how should a man try to tell high authority of some impending form of
如何 应该 一个 男人 尝试 到 告诉 高的 权威 的 一些 即将到来的 形式 的
[aʊt'reɪdʒəs] [duːm] ?
outrageous doom ?
令人愤慨 厄运 ?

一个人应该如何向高层人士报告即将发生的骇人听闻的灾难?

" [æskt] [vər'dʒɪniə] .
" asked Virginia .
" 问 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚问道。

" [waɪ] — " ['stæməd] ['dɑːktər]['meɪs(ə)n] , " [aɪ] — "
" Why — " stammered Doctor Mason , " I — "
" 为什么 — " 结结巴巴 医生 石匠 , " 我 — "

“为什么——”梅森医生结结巴巴地说，“我——”

" [jes] , " [snæpt] ['brɑːnsən]['æŋgrəli] .
" Yes , " snapped Bronson angrily .
" 是的 , " 啪啪 布朗森 愤怒地 .

“没错，”布朗森愤怒地厉声说道。

" [tel] [ˌjuː 'es] ! "
" Tell us ! "
" 告诉 我们 ! "

“告诉我们！”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [vər'dʒɪniə] , ['swiːtli] ,
" Because , " said Virginia , sweetly ,
" 因为 , " 说 弗吉尼亚州 , 甜蜜地 ,

“因为，”弗吉尼亚温柔地说，

" [sʌm; səm] [deɪ] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪn'veɪdəz][frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs]
" some day someone is really going to come up with invaders from outer space
" 一些 天 某人 是 真的 去 到 来 向上 和 入侵者 从 外 空间
[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['aɪtəm][ænd; ənd] ,
or some other unbelievable little item and ,
或者 一些 其他 难以置信 小的 物品 和 ,

“总有一天，会有人真的提出来自外太空的入侵者或其他一些不可思议的小东西，然后……”

[waɪl] [ðə; ðɪ][bɪg] [braɪt] [bræs] [ɪz] ['saɪkoʊ'ænəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərər] , [ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɔːr][ðə; ðɪ] [duːm]
while the big bright brass is psychoanalyzing the discoverer , the invasion or the doom
尽管 这 大的 明亮的 黄铜 是 精神分析 这 发现者 , 这 入侵 或者 这 厄运
[wɪl] [teɪk] [pleɪs] . "
will take place . "
将要 拿 地方 . "

当那些高高在上的高层人士还在对发现者进行心理分析时，入侵或末日就会到来。

" [waɪ] — [aɪm] — "
" Why — I'm — "
" 为什么 — 我是 — "

“为什么——我——”

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪs(ə)n] , " [sed] ['brɑːnsən] .
" Forget it , Mason , " said Bronson .
" 忘记 它 , 石匠 , " 说 布朗森 .

“算了吧，梅森，”布朗森说道。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [neɪm] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els]
because he was completely unaware of his visitor's name or anything else
因为 他 曾是 完全地 不知情 的 他的 访客 姓名 或者 任何事物 别的
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,
about her save that she knew something that prompted her to aid him ,
关于 她 节省 那 她 知道 某物 那 提示 她 到 援助 他 ,

因为他完全不知道来访者的名字，也不知道关于她的任何其他信息，只知道她知道一些事情，所以才帮助了他。

['brɑːnsən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [held] [aʊt] [æn; ən] ['elboʊ] .
Bronson turned to the girl and held out an elbow .
布朗森 转向 到 这 女孩 和 握住 出去 一个 弯头 .

布朗森转过身，向女孩伸出胳膊肘。

" [meɪ] [aɪ]['eskɔːrt][juː; jʊ] [hoʊm] , ['mædəm] ['pɑːmpədɔːr] ?
" May I escort you home , Madame Pompadour ?
" 可能 我 护送 你 家 , 夫人 蓬巴杜 ?

“我可以送您回家吗，蓬帕杜夫人？”

" [vər'dʒɪniə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn'taɪsmənt] .
" Virginia smiled at him with exaggerated enticement .
" 弗吉尼亚州 微笑 在 他 和 夸张的 诱惑 .

弗吉尼亚带着夸张的诱惑笑容看着他。

" ['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [dɪr] .
" Only if you want to be Benjamin Franklin , dear .
" 仅有的 如果 你 想 到 是 本杰明 富兰克林 , 亲爱的 .

“除非你想成为本杰明·富兰克林，亲爱的。”

" ['dɑːktər]['meɪs(ə)n] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]['æŋgrəli] .
" Doctor Mason stood up and hurled the door open angrily .
" 医生 石匠 站立 向上 和 投掷 这 门 打开 愤怒地 .

“梅森医生站起身，愤怒地猛地推开门。

" [get] [ðə; ði]['dev(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" Get the devil out of here !
" 得到 这 魔鬼 出去 的 这里 !

“把魔鬼赶出去！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [wen] [ðeɪ] [left] .
He was still looking for a fine vocabulary when they left .
他 曾是 仍然 寻找 为了 一个 美好的 词汇 什么时候 他们 左边 .

他们离开时，他还在努力寻找更丰富的词汇。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'jɑːnd] , [ed]['brɑːnsən] [pɔːzd] .
Once outside and on the street beyond , Ed Bronson paused .
一次 外部 和 在 这 街道 超过 , 艾德 布朗森 暂停 .

走出室外，来到街上，埃德·布朗森停了下来。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][sɪn][ɪz] [ðɪs] ? "
" Now , " he said seriously , " what in the name of eternal sin is this ? "
" 现在 , " 他 说 严重地 , " 什么 在 这 姓名 的 永恒 罪 是 这 ? "

“现在，”他严肃地说，“这究竟是什么鬼东西？”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I had to get you out of there , " she said .
" 我 有 到 得到 你 出去 的 那里 , " 她 说 .

“我必须把你从那里带出来，”她说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt] . "
" I'm glad you are sharp enough to follow suit . "
" 我是 高兴的 你 是 锋利的 足够的 到 跟随 套装 . "

“我很高兴你足够机敏，能够效仿。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][glæd] [ðæt] ['meɪs(ə)n][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , "
" You can be glad that Mason did not choose to question me about you , "
" 你 能 是 高兴的 那 石匠 做过 不是 选择 到 问题 我 关于 你 , "
[snæpt] ['brɑːnsən] .
snapped Bronson .
啪啪 布朗森 .

“你应该庆幸梅森没有问我关于你的事，”布朗森厉声说道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ] ['diːpli] . "
" I'd have denied you deeply . "
" ID 有 否认 你 深 . "

“我会彻底否定你。”

" [ɔːl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪl] [tuː; tə] [kən'vɪns] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" All a part of your tale to convince , " she smiled .
" 全部 一个 部分 的 你的 故事 到 说服 , " 她 微笑 .

“这都是你为了让我信服而编造的故事的一部分，”她笑着说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] — [fɔːrst] ['meɪs(ə)n][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [miːt] .
" I'd have forced it into the open — forced Mason to let us meet .
" ID 有 强制 它 进入 这 打开 — 强制 石匠 到 让 我们 见面 .

“我会强迫事情公开——强迫梅森让我们见面。”

[ðen] [wiːd] [meɪk] [aʊt] . "
Then we'd make out . "
然后 我们会 制作 出去 . "

然后我们就会亲热。

" [faɪn] , [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [grɪn] .
" Fine , fine , " he said with a bitter grin .
" 美好的 , 美好的 , " 他 说 和 一个 苦的 咧嘴笑 .

“好吧，好吧，”他苦笑着说。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] [raɪt] [naʊ] . "
" Just tell me what the score is right now . "
" 只是 告诉 我 什么 这 分数 是 正确的 现在 . "

“告诉我现在的比分是多少。”

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I happen to know that you are right , " she told him .
" 我 发生 到 知道 那 你 是 正确的 , " 她 讲述 他 .

“我恰好知道你是对的，”她告诉他。

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

“但-

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['selər] [ænd; ənd]

She	explained	at	length	that	she	had	been	tinkering	in	her	cellar	and
她	解释	在	长度	那	她	有	到过	修修补补	在	她	地窖	和

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][hæf]

had	come	in	with	something	that	had	permitted	her	to	hear	his	half
有	来	在	和	某物	那	有	允许	她	到	听到	他的	一半

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [neɪmd] ['kɑːrlsən] .

of	the	initial	discussion	with	the	girl	named	Carlson	.
的	这	最初的	讨论	和	这	女孩	命名	卡尔森	.

她详细地解释说，她一直在地下室里捣鼓东西，结果带回来一些东西，让她能够听到他与名叫卡尔森的女孩最初谈话中的那部分内容。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	paused	at	that	point	and	grinned	at	him	.
她	暂停	在	那	观点	和	咧嘴一笑	在	他	.

这时她停顿了一下，对他咧嘴一笑。

" [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [klɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][vər'dʒɪniə] [welz] . "

"	Just	to	keep	the	record	clear	,	"	she	said	,	"	I'm	Virginia	Wells	.	"
"	只是	到	保持	这	记录	清除	,	"	她	说	,	"	我是	弗吉尼亚州	威尔斯	.	"

“为了澄清事实，”她说，“我是弗吉尼亚·威尔斯。”

" [wel] , [mɪs] [welz] , [aɪm] ['greɪtf(ə)l] .

"	Well	,	Miss	Wells	,	I'm	grateful	.
"	出色地	,	错过	威尔斯	,	我是	感激的	.

“威尔斯小姐，我非常感激。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ][faɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ? "

But	what	does	a	girl	like	you	find	interesting	in	tinkering	in	the	cellar	?	"
但	什么	做	一个	女孩	喜欢	你	寻找	有趣的	在	修修补补	在	这	地窖	?	"

但像你这样的女孩，会对在地下室里捣鼓什么感兴趣呢?

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][vər'dʒɪniə] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	call	me	Virginia	like	everybody	else	,	"	she	told	him	.
"	你	称呼	我	弗吉尼亚州	喜欢	大家	别的	,	"	她	讲述	他	.

“你像其他人一样叫我弗吉尼亚，”她告诉他。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['tɪŋkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] ,

"	As	for	tinkering	in	the	cellars	,
"	作为	为了	修修补补	在	这	地窖	,

至于在地下室里捣鼓东西，

[wen] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'piːl] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪəns] —

when	has	a	woman's	appeal	anything	to	do	with	the	liking	for	science	—
什么时候	有	一个	女性的	上诉	任何事物	到	做	和	这	喜欢	为了	科学	—

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [rɪ'zent] [ðə; ði] [freɪz] - [laɪk] [juː; jʊ] - [ðæt] [wʌz; wəz] [həːld]

and	furthermore	I	might	even	resent	the	phrase	'	like	you	'	that	was	hurled
和	此外	我	可能	甚至	怨恨	这	短语	-	喜欢	你	-	那	曾是	投掷

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

女性的魅力与对科学的喜爱有何关系？而且，我甚至可能对“像你一样”这句话感到反感。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['veɪkənt]

Do	you	think	anybody	that	looks	like	this	must	necessarily	be	completely	vacant
做	你	思考	任何人	那	看起来	喜欢	这	必须	一定	是	完全地	空缺

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪrz] ?

above	the	ears	?
多于	这	耳朵	?

你认为长成这样的人，耳朵以上就一定什么都没有吗?

" ['brɑːnsən] [smaɪld] .

"	Bronson	smiled	.
"	布朗森	微笑	.

布朗森笑了。

" [nɑːt] ['evri] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər] [smaɪl] .

"	Not	every	girl	,	"	he	said	with	a	sour	smile	.
"	不是	每一个	女孩	,	"	他	说	和	一个	酸的	微笑	.

“不是每个女孩都这样，”他苦笑着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] ['æsˌeɪz] [haɪ] .

"	But	the	percentage	assays	high	.
"	但	这	百分比	检测	高的	.

但百分比检测结果很高。

" [vər'dʒɪniə] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Virginia	took	a	deep	breath	.
"	弗吉尼亚州	采取	一个	深的	气息	.

弗吉尼亚深吸了一口气。

[θɪn] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] , ['hiːd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] .

Thin	though	her	story	was	,	he'd	accepted	it	for	the	nonce	.
薄的	尽管	她	故事	曾是	,	他会	公认	它	为了	这	nonce	.

尽管她的故事漏洞百出，但他暂时还是接受了。

" [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	do	we	go	from	here	?	"	he	asked	.
"	在哪里	做	我们	去	从	这里	?	"	他	问	.

“我们接下来该去哪里？”他问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .

"	I	want	to	reason	this	thing	out	.
"	我	想	到	原因	这	事物	出去	.

我想把这件事弄清楚。

" [vər'dʒɪniə] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] .

"	Virginia	smiled	tolerantly	.
"	弗吉尼亚州	微笑	宽容地	.

弗吉尼亚宽容地笑了笑。

" [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] ['iznt] ['veri] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	equipment	isn't	very	good	,	"	she	said	.
"	我的	设备	不是	非常	好的	,	"	她	说	.

“我的设备不太好，”她说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔːrz] .

"	I'd	like	to	see	yours	.
"	ID	喜欢	到	看	你的	.

我想看看你的。

" ['brɑːnsən] [smaɪld] .

"	Bronson	smiled	.
"	布朗森	微笑	.

布朗森笑了。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['sʌmwʌn] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ðɪs]

For	hours	he	had	been	itching	to	show	someone	the	equipment	and	this
为了	小时	他	有	到过	瘙痒	到	展示	某人	这	设备	和	这

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

was	his	chance	.
曾是	他的	机会	.

几个小时以来，他一直渴望向别人展示这些设备，现在机会来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] .

He	was	going	to	take	the	opportunity	regardless	of	where	the	chance	came	.
他	曾是	去	到	拿	这	机会	不管	的	在哪里	这	机会	来了	.

无论机会在哪里出现，他都会抓住它。

[vər'dʒɪniə] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [tuː] !

Virginia	had	known	that	too	!
弗吉尼亚州	有	已知	那	也	!

弗吉尼亚也知道这一点！

[ðə; ði] [gɜːrl] [tʌkt] [ə; eɪ] ['slendər] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

The	girl	tucked	a	slender	hand	into	the	crook	of	his	elbow	.
这	女孩	塞进去	一个	苗条	手	进入	这	骗子	的	他的	弯头	.

女孩将纤细的手放在他的肘弯里。

" [lets] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

"	Let's	go	,	"	she	said	with	a	bright	smile	.
"	我们来吧	去	,	"	她	说	和	一个	明亮的	微笑	.

“我们走吧，”她笑着说。

['brɑːnsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Bronson	nodded	and	they	started	toward	his	home	.
布朗森	点头	和	他们	开始	朝向	他的	家	.

布朗森点了点头，他们便朝着他家的方向走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['iːzəli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['niːðər] [tuː] [fæst] [nɔːr] [tuː] ['sloʊli] .

He	walked	easily	,	she	thought	,	neither	too	fast	nor	too	slowly	.
他	步行	容易地	,	她	想法	,	两者都不	也	快速地	也不	也	缓慢地	.

她心想，他走路很轻松，不快也不慢。

[hɪz; ɪz] [streɪd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkoʊɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːrz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [step]

His	stride	seemed	to	coincide	with	hers	so	that	the	periods	of	out	-	of	-	step
他的	步幅	似乎	到	重合	和	她的	所以	那	这	时期	的	出去	-	的	-	步

['wɔːkɪŋ] [wɜːr; wər] ['minimaizd] .

walking	were	minimized	.
步行	是	最小化	.

他的步伐似乎与她的步伐一致，因此步调不一致的情况被降到了最低。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌnɑːnɪg'zɪstənt] , [fɔːr; fər] [ed] ['brɑːnsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [lɔːŋ] - [legd] [mæn]

They	were	not	nonexistent	,	for	Ed	Bronson	was	a	tall	,	long	-	legged	man
他们	是	不是	不存在	,	为了	艾德	布朗森	曾是	一个	高的	,	长的	-	腿	男人

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它们并非不存在，因为埃德·布朗森身材高大，腿很长，而且

[ðoʊ] [vɜ'dʒɪnjəz] [legz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] ,

though	Virginia's	legs	were	long	and	slender	,
尽管	弗吉尼亚州的	腿	是	长的	和	苗条	,

虽然弗吉尼亚的腿又长又细，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [tɔːl] [æz; əz] [ed] ['brɑːnsən] [baɪ] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] .

she	was	not	so	tall	as	Ed	Bronson	by	seven	inches	.
她	曾是	不是	所以	高的	作为	艾德	布朗森	经过	七	英寸	.

她比艾德·布朗森矮七英寸。

" [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] , " [sed] ['brɑːnsən] ['θɔːtfəli] ,
" I might suggest , " said Bronson thoughtfully ,
" 我 可能 建议 , " 说 布朗森 深思熟虑 ,

“我建议，”布朗森若有所思地说，

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [kə'lekt] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [lʌntʃ] .
" that we can do a bit of talking while we collect us some lunch .
" 那 我们 能 做 一个 少量 的 说 尽管 我们 收集 我们 一些 午餐 .

“我们可以一边吃午饭一边聊聊天。”

[ˌem 'iː] — [aɪm] ['hʌŋgri] .
Me — I'm hungry .
我 — 我是 饥饿的 .

我——我饿了。

" [vər'dʒɪniə] [pɔːzd] .
" Virginia paused .
" 弗吉尼亚州 暂停 .

弗吉尼亚停顿了一下。

['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seldəm] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] ,
Visiting a restaurant was another thing that was seldom done on Earth Two ,
访问 一个 餐厅 曾是 其他 事物 那 曾是 很少 完毕 在 地球 二 ,

在地球二上，去餐厅吃饭也是一件很少发生的事情。

[ɪk'septɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'senʃ(ə)l] .
excepting by those who found it essential .
除外 经过 那些 WHO 成立 它 基本的 .

除了那些认为它必不可少的人之外。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [vjuːd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
This she viewed as another luxury and she wanted to try it .
这 她 已查看 作为 其他 奢华 和 她 通缉 到 尝试 它 .

她把这看作是另一种奢侈品，她想尝试一下。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [θɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [prɪ'perd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] -
she had too thin a story prepared regarding her -
她 有 也 薄的 一个 故事 准备 关于 她 -
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['krɪstl] [ʌv; əv]
experiments - with the space - resonant crystals of
实验 - 和 这 空间 - 共振 晶体 的
[reɪdiːəʊaɪ'səʊtɒpɪk]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] ,
radioisotopic phosphor ,
放射性同位素 磷 ,

她为她用放射性同位素磷光体的空间共振晶体进行的“实验”准备的故事太单薄了。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['brɑːnsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['reskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'saɪləm] .
of her listening to Bronson and his subsequent rescue from the asylum .
的 她 聆听 到 布朗森 和 他的 随后的 救援 从 这 庇护所 .

她听了布朗森的讲述，以及他随后从精神病院获救的故事。

[jet] — [vər'dʒɪniə] [ʃ'rʌgd] ['slaɪtli] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] ['hænd(ə)l] [ðɪs] .
Yet — Virginia shrugged slightly — she could probably handle this .
然而 — 弗吉尼亚州 耸了耸肩 轻微地 — 她 可以 大概 处理 这 .

然而——弗吉尼亚微微耸了耸肩——她大概能应付这件事。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʌn] [wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi][tu:; tə]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]['brɑ:nsən] .

Besides	**,**	**she**	**could**	**learn**	**more**	**of**	**Earth**	**One**	**were**	**she**	**to**	**visit**	**with**	**Bronson**	**.**
除了	,	她	可以	学习	更多的	的	地球	一	是	她	到	访问	和	布朗森	.

此外，如果她去拜访布朗森，她还可以了解更多关于地球一的信息。

[vər'dʒɪniə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Virginia	**nodded**	**and**	**smiled**	**at**	**him**	**.**
弗吉尼亚州	点头	和	微笑	在	他	.

弗吉尼亚点点头，对他笑了笑。

['brɑ:nsən] [pɔ:zd] [ɪn][mɪd] - [straɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['restrɑ:nt] [hi:; hi] [nu:] .

Bronson	**paused**	**in**	**mid**	**-**	**stride**	**and**	**turned**	**toward**	**a**	**small**	**restaurant**	**he**	**knew**	**.**
布朗森	暂停	在	中	-	步幅	和	转向	朝向	一个	小的	餐厅	他	知道	.

布朗森停下脚步，转身走向一家他熟悉的小餐馆。

['ɪnwərdli] [hi:; hi] ['tʃʌkld] [tu:; tə] [hɪm'self] .

Inwardly	**he**	**chuckled**	**to**	**himself**	**.**
内心	他	轻笑	到	他自己	.

他内心暗自发笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['reskju:ər] , ['feloʊ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [frend] - [ɪn'di:d]

It	**was**	**not**	**always**	**that**	**a**	**woman**	**rescuer**	**,**	**fellow**	**scientist**	**and**	**friend**	**-**	**indeed**
它	曾是	不是	总是	那	一个	女士	救援人员	,	同伴	科学家	和	朋友	-	的确

[wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [dɪ'lektəb(ə)l] .

was	**so**	**very**	**delectable**	**.**
曾是	所以	非常	美味的	.

并非一直都是这样一位女救援者、科学家同事和朋友——的确如此——如此迷人。

['brɑ:nsən][wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Bronson	**was**	**proud**	**to**	**have**	**such**	**a**	**woman**	**in**	**his**	**company**	**.**
布朗森	曾是	自豪的	到	有	这样的	一个	女士	在	他的	公司	.

布朗森很自豪公司里有这样一位女性。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[træns'fɜ:r] [ə'reɪndʒd]

Transfer	**Arranged**
转移	安排

已安排转运

[ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [kəm'pju:tər][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk] ['fɪzɪks] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['meksɪkoʊ]

The	**automatic**	**computer**	**in**	**the**	**laboratory**	**of**	**atomic**	**physics**	**at**	**the**	**New**	**Mexico**
这	自动的	电脑	在	这	实验室	的	原子	物理	在	这	新的	墨西哥

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɑ:n] [ɜ:rθ] [θri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [θɪŋ] [ðæt] [en'kʌmpəst] ['meni] ['eikəs][ʌv; əv]['waɪərɪŋ]

University	**on**	**Earth**	**Three**	**was**	**a**	**vast**	**thing**	**that**	**encompassed**	**many**	**acres**	**of**	**wiring**
大学	在	地球	三	曾是	一个	广阔的	事物	那	包括	许多	英亩	的	接线

,

,

,

位于地球三号的新墨西哥大学原子物理实验室里的自动计算机是一个庞大的装置，其布线覆盖了数英亩的土地。

[tjʊb] [ænd; ənd] ['meməri] - ['stɔ:rɪdʒ] ['sɜ:rkɪt] .

tubes	**and**	**memory**	**-**	**storage**	**circuits**	**.**
管子	和	记忆	-	贮存	电路	.

电子管和存储电路。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['saɪləntli] — [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [klɪk] — [fɔːr; fər][æn; ən]

It	had	been	working	silently	—	save	for	an	occasional	click	—	for	an
它	有	到过	在职的	默默	—	节省	为了	一个	偶然	点击	—	为了	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

除了偶尔的咔哒声，它已经默默地工作了一个小时。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

which	was	a	pointed	commentary	on	the	depth	of	the	problem	presented	to
哪个	曾是	一个	尖	评论	在	这	深度	的	这	问题	呈现	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这是对所面临问题的复杂性的尖锐评论。

[sɪns] [ɪts]['juːʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['brevəti] .

since	its	usual	time	of	operation	was	startling	in	its	brevity	.
自从	它是	通常	时间	的	手术	曾是	令人震惊	在	它是	简洁	.

因为它的通常运行时间短得惊人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

It	was	,	without	a	doubt	,
它	曾是	,	没有	一个	怀疑	,

毫无疑问，

[ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] [kəm'pjuːtərz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	great	-	great	-	grandfather	of	all	automatic	computers	and	even	it	was
这	伟大的	-	伟大的	-	祖父	的	全部	自动的	计算机	和	甚至	它	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə] [mʌl] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm] .

forced	to	mull	over	the	problem	.
强制	到	思考	超过	这	问题	.

所有自动计算机的曾曾祖父，就连它也不得不认真思考这个问题。

['liːdər] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] ['hæri] ['mædəks] [laʊndʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mæsɪv] [kən'troʊl] [bɔːrd] ,

Leader	Kingston	and	Harry	Maddox	lounged	before	the	massive	control	board	,
领导者	金斯顿	和	哈里	马多克斯	休闲	前	这	大量的	控制	木板	,

领袖金斯顿和哈里·马多克斯懒洋洋地倚在巨大的控制台前，

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd]['brɑːnsən][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'moʊt] - [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

smoking	and	watching	Virginia	and	Bronson	on	a	small	remote	-	presentation
吸烟	和	观看	弗吉尼亚州	和	布朗森	在	一个	小的	偏僻的	-	推介会

['kɪnəˌskoʊp] .

kinescope	.
显象管	.

一边抽烟，一边用小型远程演示显像管观看弗吉尼亚和布朗森的节目。

['faɪnəli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['taɪpraɪtər] - [laɪk] [klɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt]

Finally	the	machine	emitted	a	series	of	typewriter	-	like	clicks	and	a	sheet
最后	这	机器	发射	一个	系列	的	打字机	-	喜欢	点击	和	一个	床单

[ʌv; əv]['peɪpər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɑːt] .

of	paper	emerged	from	the	slot	.
的	纸	出现	从	这	投币口	.

最后，机器发出了一连串类似打字机的咔哒声，一张纸从插槽中伸出来。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ][kəm'pleks][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [ðæt] ['mædəks] [tʊk] [ænd; ənd] [pɔːd] ['oʊvər] .

It	bore	a	complex	equation	that	Maddox	took	and	pored	over	.
它	钻孔	一个	复杂的	方程	那	马多克斯	采取	和	倾倒	超过	.

上面有一个复杂的方程式，马多克斯拿过来仔细研究了一番。

['kɪŋstən] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] ,
Kingston **waited** **quietly** **,**
金斯顿 等待 悄悄 ,

金斯顿静静地等待着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mædəks] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət] [ɪn'tɜːrprɪt]
for **he** **knew** **that** **Maddox** **was** **far** **more** **capable** **than** **he** **at** **interpreting**
为了 他 知道 那 马多克斯 曾是 远的 更多的 有能力的 比 他 在 翻译
[ðə; ði] [ɪ'kweɪʒənz] .
the **equations** **.**
这 方程式 .

因为他知道，在解读方程式方面，马多克斯比他强得多。

['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] ['mædəks] ,
Any **interference** **would** **interrupt** **Maddox** **,**
任何 干涉 会 打断 马多克斯 ,

任何干扰都会打断马多克斯的进攻。

['ruːɪn][hɪz; ɪz][treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
ruin **his** **train** **of** **thought** **and** **require** **more** **time** **in** **the** **long** **run** **.**
废墟 他的 火车 的 想法 和 要求 更多的 时间 在 这 长的 跑步 .

打乱他的思路，从长远来看反而会占用更多时间。

['faɪnəli] ['mædəks] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .
Finally **Maddox** **looked** **up** **and** **smiled** **.**
最后 马多克斯 看起来 向上 和 微笑 .

最后，马多克斯抬起头，笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **seems** **so** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它 似乎 所以 , " 他 说 .

“看来确实如此，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['defɪnət] [pruːf] ? " [di'mɑːndid] ['kɪŋstən] .
" **There** **is** **no** **definite** **proof** **?** **"** **demanded** **Kingston** **.**
" 那里 是 不 定 证明 ? " 要求 金斯顿 .

“没有确凿的证据吗？”金斯顿质问道。

" [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɑːr; ər][bəuθ] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] , " [rɪ'plaɪd]
" **Time** **and** **the** **future** **are** **both** **based** **upon** **the** **laws** **of** **probability** **,** **"** **replied**
" 时间 和 这 未来 是 两个都 基于 之上 这 法律 的 可能性 , " 回复
['mædəks] .
Maddox **.**
马多克斯 .

“时间和未来都基于概率规律，”马多克斯回答说。

" [ðæt] [ðiːz] [θriː] [wɜːrld] [duː][ɪg'zɪst][saɪd][baɪ][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [taɪm] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] — [ðæt] [ðeɪ]
" **That** **these** **three** **worlds** **do** **exist** **side** **by** **side** **by** **side** **in** **time** **is** **certain** **—** **that** **they**
" 那 这些 三 世界 做 存在 边 经过 边 经过 边 在 时间 是 肯定 — 那 他们
[maɪt] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪd][stɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
might **have** **existed** **at** **any** **time** **before** **they** **did** **start** **was** **a** **matter** **of**
可能 有 存在 在 任何 时间 前 他们 做过 开始 曾是 一个 事情 的
[ˌprɑːbə'bɪləti] .
probability **.**
可能性 .

“这三个世界在时间上并存是确定的——它们在开始之前的任何时间是否可能存在，则是一个概率问题。

['eniθɪŋ] [ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Anything **is** **probable** **,** **you** **know** **.**
任何事物 是 可能 , 你 知道 .

你知道，任何事情都有可能发生。

[ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['sɜːrt(ə)n][ˌprɑːbə'bɪləti] ,
That we live is a most certain probability ,
那 我们 居住 是 一个 最多 肯定 可能性 ,

我们活着这件事几乎是板上钉钉的事。

[jet] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [les] ['sɜːrt(ə)n] . "
yet that we will continue to live is less certain . "
然而 那 我们 将要 继续 到 居住 是 较少的 肯定 . "

然而，我们能否继续活下去却不太确定。

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] , " [snæpt] ['kɪŋstən] .
" You're talking in circles , " snapped Kingston .
" 你是 说 在 界 , " 啪啪 金斯顿 .

“你一直在兜圈子，”金斯顿厉声说道。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ！ "
" Get to the point ! "
" 得到 到 这 观点 ！ "

“说重点！”

" ['sɑːri] , [aɪ][mʌst; məst] [saʊnd] [veɪg] .
" Sorry , I must sound vague .
" 对不起 , 我 必须 声音 模糊的 .

抱歉，我可能表达得比较含糊。

[juː; jʊ] [siː] , ['liːdər] ,
You see , Leader ,
你 看 , 领导者 ,

你看，领导，

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
I've been thinking about this for some time and therefore I am inclined to
我已经 到过 思维 关于 这 为了 一些 时间 和 所以 我 是 倾斜 到
[θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [θɔːt] - [treɪlz] ['swɪftli] [ænd; ənd][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'lɪʒn] .
think over the well - worn thought - trails swiftly and in considerable elision .
思考 超过 这 出色地 - 磨损 想法 - 小径 迅速地 和 在 大量 省略 .

我已经思考这个问题一段时间了，因此我倾向于快速而简洁地回顾那些早已熟悉的思路。

[haʊ'evər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] .
However , according to this equation , the fact is this .
然而 , 根据 到 这 方程 , 这 事实 是 这 .

然而，根据这个等式，事实是这样的。

[ðə; ði]['speɪʃ(ə)l] [kən'tɪnjuəm] [ɪz] [streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [θriː] ['kɑːŋgruənt]
The spatial continuum is strained by the unnatural presence of three congruent
这 空间 连续体 是 紧张 经过 这 不自然 在场 的 三 全等
['pɑːθweiz] [θruː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
pathways through the present time .
路径 通过 这 展示 时间 .

由于当前时间中存在三条完全一致的路径，空间连续体受到了不自然的拉扯。

" [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , ['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
" As we know , only the most probable of these will continue to exist .
" 作为 我们 知道 , 仅有的 这 最多 可能 的 这些 将要 继续 到 存在 .

“我们知道，只有最有可能存在的那些才会继续存在下去。”

[ðæt] — [ʌn'fɔːrtʃənətli] — [ɪz] [ɜːrθ] [wʌn] .
That — unfortunately — is Earth One .
那 — 很遗憾 — 是 地球 一 .

很遗憾，那就是地球一号。

[ðə; ði][ˌæləməˈgɔːrdoʊ] [ɪkˈsperɪmənt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːbəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	Alamogordo	experiment	on	Earth	One	was	the	most	probable	,	of	course	.
这	阿拉莫戈多	实验	在	地球	一	曾是	这	最多	可能	,	的	课程	.

当然，地球一号上的阿拉莫戈多实验是最有可能的。

[ˈɑːbviəsli] [ɜːrθ] [tuː] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][daɪ] [suːn] , [ˈliːvɪŋ] [bʌt; bət] [ɜːrθ] [wʌn] [ænd; ənd] [θriː] .

Obviously	Earth	Two	is	destined	to	die	soon	,	leaving	but	Earths	One	and	Three	.
明显地	地球	二	是	注定	到	死	很快	,	离开	但	地球	一	和	三	.

显然，地球二注定很快就会消亡，只剩下地球一和地球三。

" [bʌt; bət] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmædəks] [ˈθɔːtfəli] ,

"	But	,	"	continued	Maddox	thoughtfully	,
"	但	,	"	持续	马多克斯	深思熟虑	,

“但是，”马多克斯若有所思地继续说道，“

" [wiː; wi][hæv; həv] [poʊzd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [hɪr] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	we	have	posed	the	problem	and	the	machine	here	reasons	that	we	are
"	我们	有	摆拍	这	问题	和	这	机器	这里	原因	那	我们	是

[kəˈrekt] . "

correct	.	"
正确的	.	"

“我们提出了问题，而这台机器的推理结果也表明我们是正确的。”

" [ðen] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ˌʌndərˈgoʊ][ɔːl][ðə; ði] [straɪf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sərˈvaɪv] ! "

"	Then	we	need	not	undergo	all	the	strife	in	order	to	survive	!	"
"	然后	我们	需要	不是	经历	全部	这	冲突	在	命令	到	存活	!	"

“那我们就无需经历所有苦难才能生存下去了！”

" ['ɑːbviəsli] [nɑːt] .

"	Obviously	not	.
"	明显地	不是	.

显然不是。

[wʌns] [ðə; ði] ['paːθweiz] [θruː] [taɪm] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [streɪnd] [baɪ]['mʌltɪp(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [ðə; ði]

Once	the	pathways	through	time	are	no	longer	strained	by	multiple	existences	the
一次	这	路径	通过	时间	是	不	更长	紧张	经过	多种的	存在	这

[streɪn] [wɪl] [siːs] .

strain	will	cease	.
拉紧	将要	停止	.

当时间的路径不再因多次存在而受到挤压时，这种挤压就会消失。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[wʌns][wiː; wi] — [ɜːrθ] [θriː] — [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [sərˈvaɪvər][ðə; ði] [streɪn] [wɪl] [siːs] [ænd; ənd]

once	we	—	Earth	Three	—	are	the	only	true	survivor	the	strain	will	cease	and
一次	我们	—	地球	三	—	是	这	仅有的	真的	幸存者	这	拉紧	将要	停止	和

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪˈmaɪz] . "

there	will	be	no	fear	of	our	demise	.	"
那里	将要	是	不	害怕	的	我们的	死亡	.	"

一旦我们——地球三号——成为唯一的真正幸存者，压力就会消失，我们也将不再惧怕灭亡。

" [ðen] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] — [ænd; ənd] [ðen] , " ['kɪŋstən]

"	Then	all	we	need	do	is	to	eliminate	One	and	Two	—	and	then	,	"	Kingston
"	然后	全部	我们	需要	做	是	到	排除	一	和	二	—	和	然后	,	"	金斯顿

[grɪnd] ,

grinned	,
咧嘴一笑	,

“那么我们只需要除掉一号和二号——然后，”金斯顿咧嘴一笑，

" [ɜːrθ] [θriː] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] ? "
" Earth Three becomes the only one ? "
" 地球 三 变成 这 仅有的 一 ? "

“地球三会成为唯一的地球吗？”

" [θriː] [bɪˈkʌmz] [wʌn] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mædəks] .
" Three becomes One , " nodded Maddox .
" 三 变成 一 , " 点头 马多克斯 .

“三合一，”马多克斯点点头。

" [naʊ] — "
" Now — "
" 现在 — "

“现在-”

" [naʊ] [wiː; wi] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [disˈtrɔiŋ] [ɜːrθ] [wʌn] ['ʌtərli] . "
" Now we figure out a means of destroying Earth One utterly . "
" 现在 我们 数字 出去 一个 方法 的 摧毁 地球 一 完全地 . "

“现在我们找到了彻底摧毁地球一号的方法。”

" ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['mædəks] .
" Simple , " said Maddox .
" 简单的 , " 说 马多克斯 .

“很简单，”马多克斯说。

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə]['roʊteɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæləməˈgɔːrdoʊ] [bloʊ] - [ʌp]
" All we need do is to rotate a bit of the core of the Alamogordo Blow - up
" 全部 我们 需要 做 是 到 旋转 一个 少量 的 这 核 的 这 阿拉莫戈多 吹 - 向上
[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌn] . "
from Earth Two to Earth One . "
从 地球 二 到 地球 一 . "

“我们只需要将阿拉莫戈多爆炸的核心从地球二旋转到地球一即可。”

" [maɪt] [biː; bi] [les] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] , " [sed] ['kɪŋstən] .
" Might be less simple than we think , " said Kingston .
" 可能 是 较少的 简单的 比 我们 思考 , " 说 金斯顿 .

“事情可能比我们想象的要复杂，”金斯顿说。

" [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʒ(ə)n] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪtˈself] [ɪz] [ɪnˈdɪdʒənəs] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː] .
" Remember that the fission train in the earth itself is indigenous to Earth Two .
" 记住 那 这 裂变 火车 在 这 地球 本身 是 土著 到 地球 二 .

“记住，地球内部的裂变反应是地球二号特有的。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn][ɪz][ðer; ðər]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt][ðə; ði] [ɜːrθ]
Since it did not happen on Earth One is there any reason to suppose that the earth
自从 它 做过 不是 发生 在 地球 一 是 那里 任何 原因 到 认为 那 这 地球
[ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌn] [wɪl] [səˈpɔːrt] [æn; ən][əˈtɑːmɪk]['faɪər] ?
of Earth One will support an atomic fire ?
的 地球 一 将要 支持 一个 原子 火 ?

既然地球一上没有发生过原子弹爆炸，那么有什么理由认为地球一的地球表面能够承受原子弹爆炸呢?

" ['mædəks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Maddox shook his head .
" 马多克斯 摇晃 他的 头 .

马多克斯摇了摇头。

" [wen] [ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] [traɪd] — [aɪ] ['nɪrli] [sed] - [went] [ɔːf] - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɪr] —
" When the bomb was tried — I nearly said ' went off ' but it didn't here —
" 什么时候 这 炸弹 曾是 尝试 — 我 几乎 说 - 去 离开 - 但 它 没有 这里 —
[ðə; ði] ['tempərəl] [streɪn] [broʊk] ['ɪntuː] [θriː] [pæðz] ,
the temporal strain broke into three paths ,
这 颞 拉紧 打破 进入 三 路径 ,

“当炸弹被试爆时——我差点说‘爆炸了’，但它并没有在这里爆炸——时间张力分裂成三条路径，

" [sed] ['mædəks] .
" said Maddox .
" 说 马多克斯 .

“马多克斯说道。”

" [ðə; ði] [θri:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] [tʊk] [pleɪs] — ['ɑ:bviəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" The three important possibilities took place — obviously because there was a
" 这 三 重要的 可能性 采取 地方 — 明显地 因为 那里 曾是 一个
[hju:dʒ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˌpɔsə'bilitiz] [wʊd] [ɪ'mɜ:rdʒ] [æz; əz][ðə; ði]
huge question as to which of the three possibilities would emerge as the
巨大的 问题 作为 到 哪个 的 这 三 可能性 会 出现 作为 这
[sək'sesf(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] . "
successful outcome of the affair . "
成功的 结果 的 这 事务 . "

“这三种重要的可能性都出现了——显然是因为人们非常想知道这三种可能性中哪一种会成为事件的成功结果。”

" [aɪm][noʊ] [bɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['destəni] , " [sed] ['kɪŋstən] .
" I'm no believer in the Great Destiny , " said Kingston .
" 我是 不 信徒 在 这 伟大的 命运 , " 说 金斯顿 .

“我不相信什么伟大的命运，”金斯顿说。

" [nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['mædəks] .
" Nor am I , " said Maddox .
" 也不 是 我 , " 说 马多克斯 .

“我也不是，”马多克斯说。

" [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][fɪt][du:] [sər'vaɪv] .
" Yet it is true that the most fit do survive .
" 然而 它 是 真的 那 这 最多 合身 做 存活 .

“然而，适者生存的确是事实。”

['ɑ:bviəsli] , [ɜ:rθ] [tu:] [ænd; ənd][ɪts][ə'tɑ:mɪk]['faɪər][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][fɪt] .
Obviously , Earth Two and its atomic fire is far from the most fit .
明显地 , 地球 二 和 它是 原子 火 是 远的 从 这 最多 合身 .

显然，地球二及其原子火远非最合适的选择。

[ɜ:rθ] [wʌn] [hæz; həz] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lʌld] ['lʌkʃəri] - ['lʌvɪŋ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['fæsits]
Earth One has dropped into a lulled luxury - loving place where the serious facets
地球 一 有 掉落 进入 一个 昏昏欲睡 奢华 - 爱 地方 在哪里 这 严肃的 方面
[ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] [ɪg'nɔ:rd] .
of life are ignored .
的 生活 是 忽略 .

地球一号已经陷入了一种沉溺于奢靡生活的平静状态，生活中严肃的一面都被忽略了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌʌnprɪ'perd] [tu:; tə] ['entər] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] [straɪf] [tu:; tə] [sər'vaɪv] .
They are unprepared to enter any form of strife to survive .
他们 是 毫无准备 到 进入 任何 形式 的 冲突 到 存活 .

他们没有做好进入任何形式的冲突以求生存的准备。

[wi:; wi] — [ɜ:rθ] [θri:] — [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['saɪəns] ['greɪtli] [ænd; ənd]
We — Earth Three — have developed ourselves and our science greatly and
我们 — 地球 三 — 有 发达 我们自己 和 我们的 科学 非常 和
[ɪn] ['eni] [straɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][best] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [sər'vaɪv] ! "
in any strife we are best fitted to survive ! "
在 任何 冲突 我们 是 最好的 适配 到 存活 ! "

我们——地球三号——已经极大地发展了自身和我们的科学，在任何冲突中，我们都是最适合生存下来的！

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] , " [snæpt] ['kɪŋstən] .
" All right , it sounds logical , " snapped Kingston .
" 全部 正确的 , 它 声音 逻辑 , " 啪啪 金斯顿 .

“好吧，听起来合情合理，”金斯顿厉声说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [əˈraʊzɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] ? "

"	But	how	do	we	prove	it	without	arousing	suspicion	?	"
"	但	如何	做	我们	证明	它	没有	唤起	怀疑	?	"

“但是我们如何在不引起怀疑的情况下证明这一点呢？”

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈroʊteɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː] [əˈtɑːmɪk][ˈfaɪər][tuː; tə] [ðɪs]

"	We	can	rotate	a	bit	of	the	core	of	the	Earth	Two	atomic	fire	to	this
"	我们	能	旋转	一个	少量	的	这	核	的	这	地球	二	原子	火	到	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

“我们可以稍微旋转地球核心，向地球发射两颗原子弹，

" [sed] [ˈmædəks] .

"	said	Maddox	.
"	说	马多克斯	.

“马多克斯说道。”

" [wʌns] [wiː; wi] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [əˈtɑːmɪkli] - [ɪnˈflæməb(ə)l] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [θriː] ,

"	Once	we	establish	the	atomically	-	inflammable	qualities	of	Earth	Three	,
"	一次	我们	建立	这	原子级	-	易燃	品质	的	地球	三	,

“一旦我们确定了地球三具有原子可燃性，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈseɪfli] [əˈsuːm] [ðæt] [ɜːrθ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

we	can	safely	assume	that	Earth	One	will	be	the	same	.
我们	能	安全	认为	那	地球	一	将要	是	这	相同的	.

我们可以合理地假设地球一号也会如此。

[rɪˈmembər] , " [sed] [ˈmædəks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] ,

Remember	,	"	said	Maddox	with	a	grin	,
记住	,	"	说	马多克斯	和	一个	咧嘴笑	,

“记住，”马多克斯笑着说。

" [ɑːn] [ɜːrθ] [θriː] [ðə; ði][ˌæləməˈgɔːrdoʊ] [bɑːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌd] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n][ˈfaɪər] ! "

"	on	Earth	Three	the	Alamogordo	Bomb	was	a	dud	—	it	didn't	even	fire	!	"
"	在	地球	三	这	阿拉莫戈多	炸弹	曾是	一个	失败	—	它	没有	甚至	火	!	"

“在地球三上，阿拉莫戈多炸弹是哑弹——它根本没发射！”

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? " [sniəd] [ˈkɪŋstən] .

"	And	then	what	?	"	sneered	Kingston	.
"	和	然后	什么	?	"	冷笑	金斯顿	.

“然后呢？”金斯顿冷笑道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] . "

"	It	seems	to	me	that	your	suggestion	is	the	beginning	of	the	end	.	"
"	它	似乎	到	我	那	你的	建议	是	这	开始	的	这	结尾	.	"

“在我看来，你的建议是走向终结的开始。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[wʌns] [wiː; wi] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

Once	we	establish	the	possibility	beyond	a	doubt	,
一次	我们	建立	这	可能性	超过	一个	怀疑	,

一旦我们毫无疑问地确定了这种可能性，

[wiː; wi][kæn; kən][soʊ] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ˈroʊteɪt][ðə; ði] [hʌŋk] [ʌv; əv][əˈtɑːmɪk][ˈfaɪər] [bæk] [ˈɪntuː] [ɜːrθ] [tuː] [əˈgen] .

we	can	so	very	easily	rotate	the	hunk	of	atomic	fire	back	into	Earth	Two	again	.
我们	能	所以	非常	容易地	旋转	这	帅哥	的	原子	火	后退	进入	地球	二	再次	.

我们可以非常轻易地将那块原子火块旋转回地球二。

" ['kɪŋstən] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Kingston	thought	for	a	moment	.
"	金斯顿	想法	为了	一个	片刻	.

金斯顿沉思片刻。

[ðen] [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Then	he	nodded	.
然后	他	点头	.

然后他点了点头。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [mu:v] ['laɪtnɪŋ] [fæst] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] .

"	We	must	move	lightning	fast	,	"	he	said	sharply	.
"	我们	必须	移动	闪电	快速地	,	"	他	说	尖锐地	.

“我们必须以闪电般的速度行动,”他厉声说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪl] ['hæzərd][ə; eɪ][bet] [ðæt] [ɜ:rθ] [tu:] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd]

"	Because	I	will	hazard	a	bet	that	Earth	Two	considered	the	idea	of	getting	rid
"	因为	我	将要	冒险	一个	赌注	那	地球	二	经过考虑的	这	主意	的	获得	摆脱

[ʌv; əv][ðer; ðər][ə'tɑ:mɪk]['faɪər][baɪ] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [speɪs] ['rezəneɪtər] .

of	their	atomic	fire	by	sending	it	through	the	space	resonator	.
的	他们的	原子	火	经过	发送	它	通过	这	空间	谐振器	.

“因为我敢打赌，地球二号肯定考虑过通过空间谐振器来消除他们的原子火。”

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [oʊn] [ɜ:rθ] [tu:] [wʌz; wəz]['bædli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði]

And	rejected	it	because	their	own	Earth	Two	was	badly	treated	by	the
和	拒绝	它	因为	他们的	自己的	地球	二	曾是	糟糕	治疗	经过	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['faɪər] .

original	fire	.
原来的	火	.

他们拒绝了它，因为他们自己的地球二在最初的火灾中遭受了严重的破坏。

['æftər][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rtli] ['ru:ɪnd] , ['semi] - [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [ɜ:rθ]

After	all	,	there's	no	use	in	staying	with	a	partly	ruined	,	semi	-	radioactive	Earth
后	全部	,	有	不	使用	在	入住	和	一个	部分	毁坏	,	半	-	放射性	地球

[tu:] [wen] [ɜ:rθ] [wʌn] ,

Two	when	Earth	One	,
二	什么时候	地球	一	,

毕竟，当地球一已经存在时，继续待在一个部分损毁、半放射性的地球二上也毫无意义。

[kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ʌn'hɑ:rmd] , [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] ['æp(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [plʌk] .

complete	and	unharmed	,	lies	like	a	ripe	apple	for	them	to	pluck	.
完全的	和	毫发无损	,	谎言	喜欢	一个	成熟	苹果	为了	他们	到	采摘	.

完整无损，就像熟透的苹果等着他们摘取。

" ['mædəks]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Maddox	nodded	.
"	马多克斯	点头	.

马多克斯点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	will	have	to	be	quick	,	"	he	said	.
"	它	将要	有	到	是	快的	,	"	他	说	.

“必须尽快完成,”他说。

" [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ðɪs] [weɪ] [wʌns]

"	For	either	one	of	them	is	quite	capable	of	turning	the	stuff	this	way	once
"	为了	任何一个	一	的	他们	是	相当	有能力的	的	转弯	这	东西	这	方式	一次

[ðeɪ] [sə'spekt] .

they	suspect	.
他们	怀疑	.

“因为他们中的任何一个一旦有所怀疑，都完全有能力把事情往这个方向发展。”

" ['kɪŋstən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɪnəˌskoʊp] [skriːn] [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][vər'dʒɪniə][ænd; ənd]
" Kingston turned to the kinescope screen and scowled at Virginia and
" 金斯顿 转向 到 这 显象管 屏幕 和 皱着眉头 在 弗吉尼亚州 和
['brɑːnsən] .
Bronson .
布朗森 .

金斯顿转向显像管屏幕，怒视着弗吉尼亚和布朗森。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There , " he said ,
" 那里 , " 他 说 ,

“好了，”他说。

" [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][græsp][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
" are two of the four or five people who have within their grasp the truth of
" 是 二 的 这 四 或者 五 人们 WHO 有 之内 他们的 抓牢 这 真相 的
[ðə; ði] ['mætər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
the matter — and they are the two who have sufficient imagination to
这 事情 — 和 他们 是 这 二 WHO 有 充足的 想像力 到
['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! "
reason it out ! "
原因 它 出去 ! "

“他们是掌握真相的四五个人中的两个人——而且他们也是仅有的两个人拥有足够的想象力去推理出真相！”

" [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɪlz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [liːv] ['oʊnli][hɜːr; hər] !
" And once she kills him that will leave only her !
" 和 一次 她 杀戮 他 那 将要 离开 仅有的 她 !

“一旦她杀了他，就只剩下她自己了！”

" ['mædəks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['aɪdli][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][set] [ʌp] [ɪ'kwɪpmənt] , ['seɪɪŋ] , " [noʊ] [taɪm] [laɪk]
" Maddox nodded idly and began to set up equipment , saying , " No time like
" 马多克斯 点头 闲散地 和 开始 到 放 向上 设备 , 说 , " 不 时间 喜欢
[ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
the present . "
这 展示 . "

马多克斯漫不经心地点了点头，开始架设设备，说道：“时不我待。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

“为了什么？ ”

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['faɪər] [wɪl] [bɜːrn] [ɜːrθ] [θriː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" I'm interested in knowing whether the atomic fire will burn Earth Three as well as
" 我是 感兴趣的 在 会心 无论 这 原子 火 将要 烧伤 地球 三 作为 出色地 作为
[ɜːrθ] [tuː] .
Earth Two .
地球 二 .

“我很想知道原子弹爆炸是否也会像焚烧地球二一样焚烧地球三。”

" ['kɪŋstən] [ʃ'rʌgd] .
" Kingston shrugged .
" 金斯顿 耸了耸肩 .

金斯顿耸了耸肩。

" [jə'noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" Y'know , " he said quietly ,
" 你知道的 , " 他 说 悄悄 ,

“你知道，”他轻声说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ruːɪn] [ɜːrθ] [θriː] ['nʌθɪŋ] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [pæs] ['oʊvər]
" if it does ruin Earth Three nothing says that you and I can't pass over
" 如果 它 做 废墟 地球 三 没有什么 说道 那 你 和 我 不能 经过 超过
[ɑːr'selvz] ['eniweɪ] .
ourselves anyway .
我们自己 反正 .

“即便它真的毁灭了地球三，也并不意味着你我不能通过其他途径逃脱。”

" ['mædəks] [smaɪld] .
" Maddox smiled .
" 马多克斯 微笑 .

马多克斯笑了。

" [ɪn'duːbɪtəbli] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['draɪli] .
" Indubitably , " he agreed dryly .
" 无疑 , " 他 同意 干巴巴地 .

“毫无疑问，”他冷冷地同意道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['liːdər] ['kɪŋstən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn][aɪ'diːəz]
It was quite obvious that Leader Kingston had given him nothing new in ideas
它 曾是 相当 明显的 那 领导者 金斯顿 有 给定 他 没有什么 新的 在 想法
.
:
.

很明显，金斯顿领袖并没有给他提供任何新的想法。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [sloʊ] [speɪs] ['rezəneɪtər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː] ,
Unlike the slow space resonator of Earth Two ,
与此不同 这 慢的 空间 谐振器 的 地球 二 ,

与地球二号的慢速空间谐振器不同，

[ðə; ði] [wʌnz] [juːst] [ɑːn] [ɜːrθ] [θriː] [went] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] .
the ones used on Earth Three went with lightning swiftness .
这 一个 用过的 在 地球 三 去 和 闪电 速度 .

在地球三上使用的那些东西消失得无影无踪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] , [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [diːpər] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd]
They were smaller , more efficient , showed a deeper grasp of the art and
他们 是 较小的 , 更多的 高效的 , 显示 一个 更深 抓牢 的 这 艺术 和
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɑːlvd] .
the principles involved .
这 原则 涉及 .

它们个头更小，效率更高，对这门艺术及其原理的理解也更深刻。

['mædəks] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌp][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Maddox picked his collection of equipment up and headed for the door .
马多克斯 挑选 他的 收藏 的 设备 向上 和 标题 为了 这 门 .

马多克斯拿起他的装备，朝门口走去。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['foʊk(ə)l] ['vɑːljəm] ? " [diˈmɑːndid] ['kɪŋstən] .
" What are you going to use for a focal volume ? " demanded Kingston .
" 什么 是 你 去 到 使用 为了 一个 焦点 体积 ? " 要求 金斯顿 .

“你打算用什么来做焦点体积？”金斯顿问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] . "
" You have no focal point . "
" 你 有 不 焦点 观点 . "

你没有焦点。

" [wəʊnt] [niːd] [wʌn] , " [smaɪld] ['mædəks] .
" Won't need one , " smiled Maddox .
" 惯于 需要 一 , " 微笑 马多克斯 .

“不需要，”马多克斯笑着说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [əˈtɑːmɪk] [fleɪm] .
" That's a true atomic flame .
" 那就是 一个 真的 原子 火焰 .

“那是真正的原子火焰。”

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['mɪnɪt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['elɪmənts; 'eləmənts] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn]
As in the sun there will be minute traces of all elements contained therein
作为 在 这 太阳 那里 将要 是 分钟 痕迹 的 全部 元素 包含 其中
[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [treɪs] .
and all we need is a trace .
和 全部 我们 需要 是 一个 痕迹 .

就像太阳中会含有微量的各种元素一样，而我们所需要的仅仅是微量元素。

[fɔːr; fər] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
For like the sun ,
为了 喜欢 这 太阳 ,

就像太阳一样，

[ɜːrθ] ['tuːz] [əˈtɑːmɪk] [fleɪm] [ɪz][bəuθ] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['terɪŋ] [daʊn] [ɔːl]['elɪmənts; 'eləmənts]
Earth Two's atomic flame is both building up and tearing down all elements
地球 二的 原子 火焰 是 两个都 建筑 向上 和 撕裂 向下 全部 元素
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

地球二的原子火焰既在积聚也在摧毁所有可能的元素。

[kʌm] [ɑːn] — [aɪl] [pruːv] [maɪ] [pɔɪnt] .
Come on — I'll prove my point .
来 在 — 患病的 证明 我的 观点 .

来吧——我会证明我的观点。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] , ['hæri] ['mædəks] [droʊv] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz]
" For a brief time , Harry Maddox drove like a maniac through the air in his
" 为了 一个 简短的 时间 , 哈里 马多克斯 驾驶 喜欢 一个 疯子 通过 这 空气 在 他的
['ætəm] - ['paʊərd] ['spiːdstər] .
atom - powered speedster .
原子 - 动力 速度型 .

“在很短的一段时间里，哈里·马多克斯驾驶着他的原子动力跑车，像个疯子一样在空中飞驰。”

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [skriːm] [ʌv; əv][ɪts][ˌsuːpər'sɑːnɪk] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]
Leaving behind it the whistling scream of its supersonic passage from
离开 在后面 它 这 吹口哨 尖叫 的 它是 超音速 通道 从
['ælbəkɜːrki] [tuː; tə][ˌæləmə'gɔːrdoʊ] ,
Albuquerque to Alamogordo ,
阿尔伯克基 到 阿拉莫戈多 ,

它从阿尔伯克基到阿拉莫戈多超音速飞行时，身后留下刺耳的呼啸声。

[ðə; ði] [fliːt] [krɑːft] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['mɪnɪts] .
the fleet craft made the passage in minutes .
这 舰队 工艺 制成 这 通道 在 分钟 .

舰队舰艇仅用了几分钟就完成了航程。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , ['mædəks] ['lændɪd] .
At the site of the original , Maddox landed .
在 这 地点 的 这 原来的 , 马多克斯 登陆 .

马多克斯在原址登陆。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['dezərt][wʌz; wəz][ðə; ði] [stiːl] ['taʊər] [ðæt][hæd; həd][held][ðə; ði][ˌæləmə'gɔːrdoʊ][bɑːm]

There	on	the	desert	was	the	steel	tower	that	had	held	the	Alamogordo	Bomb
那里	在	这	沙漠	曾是	这	钢	塔	那	有	握住	这	阿拉莫戈多	炸弹

[bɪ'fɔːr] [ɪts]['traɪəl] .

before	its	trial	.
前	它是	审判	.

在沙漠中，矗立着一座钢塔，在阿拉莫戈多炸弹受审之前，它曾被放置在塔内。

[ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['broʊkən] [griːn] — [gleɪzd]

On	Earth	One	there	was	but	a	shallow	depression	of	broken	green	—	glazed
在	地球	一	那里	曾是	但	一个	浅的	沮丧	的	破碎的	绿色的	—	釉面

[sænd] .

sand	.
沙	.

地球一上只有一片浅浅的凹陷，里面是破碎的绿色砂砾。

[ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] [ðer; ðər] [bəːnd] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['faɪər][fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn]['reɪdiəs][frʌm; frəm] [ðɪs]

On	Earth	Two	there	burned	a	pillar	of	atomic	fire	for	miles	in	radius	from	this
在	地球	二	那里	烧伤	一个	支柱	的	原子	火	为了	英里	在	半径	从	这

['veri] [spɑːt] .

very	spot	.
非常	点	.

在地球二上，从这里开始，方圆数英里内燃起了一道原子火柱。

[hɪr] ['mædəks] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [speɪs] ['rezəneɪtər] .

Here	Maddox	set	up	his	space	resonator	.
这里	马多克斯	放	向上	他的	空间	谐振器	.

马多克斯在这里架设了他的空间共振器。

[ðen] , ['sensəbli] , [hiː; hi]['ɝːdʒd] ['kɪŋstən] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːdstər] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'weɪ] , [ten] ,

Then	,	sensibly	,	he	urged	Kingston	back	into	the	speedster	and	raced	away	,	ten	,
然后	,	明智地	,	他	敦促	金斯顿	后退	进入	这	速度型	和	比赛	离开	,	十	,

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

fifteen	miles	.
十五	英里	.

然后，他明智地催促金斯顿回到跑车里，飞驰而去，跑了十英里、十五英里。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːdstər] ['mædəks] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

Then	in	his	speedster	Maddox	pressed	a	button	.
然后	在	他的	速度型	马多克斯	按下	一个	按钮	.

然后，驾驶着他的跑车，马多克斯按下了一个按钮。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [laɪt] ,

Behind	them	on	the	desert	a	burst	of	intolerable	light	,
在后面	他们	在	这	沙漠	一个	爆裂	的	无法容忍	光	,

在他们身后的沙漠上，一道刺目的光芒闪过。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [sʌnz] [kəm'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sfɪr] ,

like	a	million	suns	compressed	into	a	minute	sphere	,
喜欢	一个	百万	太阳	压缩	进入	一个	分钟	领域	,

就像一百万个太阳被压缩成一个微小的球体，

[kæst][ɪts] [ˌɪnstən'teɪniəs] [gler] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

cast	its	instantaneous	glare	across	the	face	of	the	earth	.
投掷	它是	瞬间	强光	穿过	这	脸	的	这	地球	.

瞬间，耀眼的光芒笼罩了整个地球。

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [pjʊr] [sʌn] - [fleɪm] ,

Like	an	expanding	hemisphere	of	pure	sun	-	flame	,
喜欢	一个	扩展	半球	的	纯的	太阳	-	火焰	,

如同不断扩张的纯粹太阳火焰半球，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [həːld] [ɪts] ['terəb(ə)l] ['enərdʒi]
it **dinned** **against** **the** **very** **substance** **of** **space** **and** **hurled** **its** **terrible** **energy**
它 晚餐 反对 这 非常 物质 的 空间 和 投掷 它是 糟糕的 活力
['aʊtwərd] .
outward **.**
向外 .

它吞噬了空间的本质，并将可怕的能量向外喷射。

['θʌndər] [keɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] - [ɪn'tɑːlərəbli] [braɪt] [ɪk'sploʊʒn] [flæʃt] [ɪn] ['mʌlti,kʌləd]
Thunder **came** **then** **and** **the** **still** **-** **intolerably** **bright** **explosion** **flashed** **in** **multicolored**
雷 来了 然后 和 这 仍然 - 无法容忍地 明亮的 爆炸 闪光灯 在 五彩缤纷
[bəːsts] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑːk] [weɪv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .
bursts **as** **the** **shock** **wave** **started** **to** **rise** **.**
爆发 作为 这 震惊 海浪 开始 到 上升 .

随后雷声大作，耀眼的爆炸声依然刺耳，冲击波开始上升，并迸发出五彩斑斓的光芒。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['strætəsfɪr] [roʊz] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [aɪs] - [kæp] [tuː; tə] [roʊl]
Up **and** **up** **and** **up** **into** **the** **stratosphere** **rose** **the** **towering** **ice** **-** **cap** **to** **roll**
向上 和 向上 和 向上 进入 这 平流层 玫瑰 这 参天 冰 - 帽 到 卷
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːliflaʊər] [ʃeɪp] .
into **a** **cauliflower** **shape** **.**
进入 一个 菜花 形状 .

高耸的冰盖向上延伸，一直延伸到平流层，最终卷成花椰菜的形状。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [θruː] [ðɪs] ['bɜːrstɪŋ] - [waɪt] [klaʊd] [ðer; ðər] ['dɑːrtɪd] [ə'nʌðər] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ʃɪr]
And **then** **up** **through** **this** **bursting** **-** **white** **cloud** **there** **darted** **another** **pillar** **of** **sheer**
和 然后 向上 通过 这 爆发 - 白色的 云 那里 飞镖 其他 支柱 的 透明
[fleɪm] - ['enərdʒi] ,
flame **-** **energy** **,**
火焰 - 活力 ,

然后，从这团迸发的白色云雾中，又一道纯粹的火焰能量柱疾驰而出。

[tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to **rise** **above** **the** **first** **and** **to** **go** **on** **up** **into** **the** **very** **upper** **reaches** **of** **the**
到 上升 多于 这 第一的 和 到 去 在 向上 进入 这 非常 上 到达 的 这
['ætməsfɪr] .
atmosphere **.**
气氛 .

升至大气层之上，继续上升到大气层的最高层。

['stændɪŋ] [ə'gæst] , ['kɪŋstən] [ænd; ənd] ['mædəks] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
Standing **aghast** **,** **Kingston** **and** **Maddox** **watched** **the** **scene** **with** **horror** **.**
常设 惊愕 , 金斯顿 和 马多克斯 观看 这 场景 和 恐怖 .

金斯顿和马多克斯惊恐地站在那里，目瞪口呆地看着眼前的一幕。

['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [fɪr] .
Minutes **passed** **before** **they** **could** **speak** **,** **and** **then** **it** **was** **with** **bitter** **fear** **.**
分钟 通过了 前 他们 可以 说话 , 和 然后 它 曾是 和 苦的 害怕 .

几分钟后，他们才开口说话，而话语中充满了恐惧。

['mædəks] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] [hel] .
Maddox **pointed** **to** **the** **ground** **below** **the** **towering** **pillar** **of** **cooling** **hell** **.**
马多克斯 尖 到 这 地面 以下 这 参天 支柱 的 冷却 地狱 .

马多克斯指着下方高耸的、仿佛正在冷却的地狱之柱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌnlaik] [fleɪm] [ðer; ðər] , ['bɜːrnɪŋ] [mɔːr] ['braɪtli] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] .
There **was** **a** **sunlike** **flame** **there** **,** **burning** **more** **brightly** **by** **the** **second** **.**
那里 曾是 一个 像太阳一样 火焰 那里 , 燃烧 更多的 明亮地 经过 这 第二 .

那里有一团像太阳一样的火焰，而且每秒都在变得更加明亮。

[ðə; ði] [graʊnd] ['rʌmbld] ['feɪntli] [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

The	ground	rumbled	faintly	and	,	upon	the	ground	at	their	feet	,
这	地面	隆隆声	淡淡的	和	,	之上	这	地面	在	他们的	脚	,

地面微微隆隆作响，他们脚下的地面传来一阵震动。

[tuː] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər][kæst] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌʌn'əːθlinis] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

two	shadows	were	cast	which	added	to	the	complete	unearthliness	of	the	scene	.
二	阴影	是	投掷	哪个	额外	到	这	完全的	怪异	的	这	场景	.

投下两道阴影，更增添了这场景的诡异气氛。

" [naʊ] ? " [diˈmɑːndid] ['kɪŋstən] .

"	Now	?	"	demanded	Kingston	.
"	现在	?	"	要求	金斯顿	.

“现在？”金斯顿问道。

" [nɑːt] [naʊ] , " [grauld] ['mædəks] ['æŋgrəli] .

"	Not	now	,	"	growled	Maddox	angrily	.
"	不是	现在	,	"	咆哮	马多克斯	愤怒地	.

“现在不行，”马多克斯愤怒地咆哮道。

" ['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðæt] [blæst] . "

"	Our	equipment	was	utterly	destroyed	in	that	blast	.	"
"	我们的	设备	曾是	完全地	损毁	在	那	爆炸	.	"

“我们的设备在那次爆炸中彻底损毁了。”

" [ðen] [wiː; wi] [lɔːst] ? "

"	Then	we	lost	?	"
"	然后	我们	丢失的	?	"

“那我们输了吗？”

" [noʊ] . [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] - [kən'troʊld] ['spiːdstər]

"	No	.	All	we	need	do	is	to	return	and	prepare	a	radio	-	controlled	speedster
"	不	.	全部	我们	需要	做	是	到	返回	和	准备	一个	收音机	-	受控	速度型

[tuː; tə] ['kæri] [ə'nʌðər] [speɪs] ['rezəneɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɪr] - [siːn] .

to	carry	another	space	resonator	into	the	near	-	scene	.
到	携带	其他	空间	谐振器	进入	这	靠近	-	场景	.

“不。我们只需要返回并准备一辆无线电遥控的飞行器，将另一个太空谐振器运送到附近区域。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][send] [ðæt] ['pɪlər] [ʌv; əv] [hel] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] . "

Then	we	can	send	that	pillar	of	hell	back	where	it	came	from	.	"
然后	我们	能	发送	那	支柱	的	地狱	后退	在哪里	它	来了	从	.	"

然后我们就可以把那根地狱之柱送回它来的地方了。

" [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?

"	Think	you'll	have	any	trouble	?
"	思考	你会	有	任何	麻烦	?

你觉得你会遇到什么麻烦吗?

" ['wɜːrid] ['kɪŋstən] .

"	worried	Kingston	.
"	担心	金斯顿	.

“令金斯顿担忧。”

" [noʊp] , " [sed] ['mædəks] .

"	Nope	,	"	said	Maddox	.
"	没有	,	"	说	马多克斯	.

“不，”马多克斯说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	I've	been	thinking	about	this	for	some	time	.
"	我已经	到过	思维	关于	这	为了	一些	时间	.

“我思考这个问题已经有一段时间了。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ! "

We	can	do	it	!	"
我们	能	做	它	!	"

我们能做到!

" [ðen] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][træns'fɜːr][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ðæt] [fleɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌn] ?

"	Then	how	are	we	going	to	transfer	a	good	bit	of	that	flame	to	Earth	One	?
"	然后	如何	是	我们	去	到	转移	一个	好的	少量	的	那	火焰	到	地球	一	?

"

"

"

“那么，我们该如何将大部分能量传递到地球一号呢？”

" [aɪ][wəʊnt][maɪnd]['goʊɪŋ]['oʊvər] , " [sed] ['mædəks] .

"	I	won't	mind	going	over	,	"	said	Maddox	.
"	我	惯于	头脑	去	超过	,	"	说	马多克斯	.

“我不介意过去，”马多克斯说。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɜːrθ] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] ['gʊdli] [doʊs] .

"	I'll	see	to	it	that	Earth	One	gets	a	goodly	dose	.
"	患病的	看	到	它	那	地球	一	获得	一个	很好	剂量	.

“我会确保地球一号得到充分的剂量。”

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['riːleɪ] ['sɪstəm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]

I	think	it	might	be	a	good	idea	to	set	up	a	relay	system	to	bring	bits	of
我	思考	它	可能	是	一个	好的	主意	到	放	向上	一个	中继	系统	到	带来	比特	的

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd][send][tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

it	through	and	send	to	other	parts	of	the	earth	at	one	time	.
它	通过	和	发送	到	其他	部分	的	这	地球	在	一	时间	.

我认为建立一个中继系统，将其中的一部分一次性传送到地球的其他地方，可能是一个好主意。

[wiː; wi][kæn; kən][set][ə'tɑːmɪk][fairz][ɔːl]['oʊvər] [ɜːrθ] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . "

We	can	set	atomic	fires	all	over	Earth	One	within	a	matter	of	seconds	.	"
我们	能	放	原子	火灾	全部	超过	地球	一	之内	一个	事情	的	秒	.	"

我们可以在几秒钟内将原子弹的火焰引爆到地球一号的各个角落。

" [maɪt] ['riːstɑːrt] ['sevrəl] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] ['ɔːlsoʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['kɪŋstən] .

"	Might	restart	several	on	Earth	Two	also	,	"	suggested	Kingston	.
"	可能	重启	一些	在	地球	二	还	,	"	建议	金斯顿	.

金斯顿建议说：“或许也可以在地球二上重启几个。”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['spiːdɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

"	Nothing	like	speeding	things	up	a	bit	.
"	没有什么	喜欢	超速	事物	向上	一个	少量	.

“没有什么比加快速度更好的了。”

" ['mædəks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Maddox	nodded	,	but	there	was	a	worried	frown	on	his	face	.
"	马多克斯	点头	,	但	那里	曾是	一个	担心	皱眉	在	他的	脸	.

马多克斯点了点头，但他脸上却带着担忧的神色。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] ['relɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	one	thing	I	don't	relish	,	"	he	said	.
"	有	一	事物	我	不	尽情享用	,	"	他	说	.

“有一件事我不喜欢，”他说。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
" So far as we know ,
" 所以 远的 作为 我们 知道 ,

据我们所知，

[ðə; ði]['oʊnli][bɪt][ʌv; əv][reɪdiːəʊaɪ'səʊtɒpɪk]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rezənənt] ['elɪmənt] [laɪz][ɪn]
the only bit of radioisotopic phosphor containing the resonant element lies in
这 仅有的 少量 的 放射性同位素 磷 包含 这 共振 元素 谎言 在
[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ed]['brɑːnsən][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] . "
the laboratory of Ed Bronson on Earth One . "
这 实验室 的 艾德 布朗森 在 地球 一 . "

唯一一块含有共振元素的放射性同位素磷光体，位于地球一号上埃德·布朗森的实验室里。

" [ðæts] [jʊr; jər]['oʊnli] ['dɔːrweɪ] ? "
" That's your only doorway ? "
" 那就是 你的 仅有的 门口 ? "

“那是你们唯一的入口吗？”

" [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌn] , [jes] . "
" To Earth One , yes . "
" 到 地球 一 , 是的 . "

“对地球一号来说，是的。”

" [ðen] — "
" Then — "
" 然后 — "

“然后-”

" [ðen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
" Then we return to our vantage point and watch .
" 然后 我们 返回 到 我们的 优势 观点 和 手表 .

然后我们回到有利位置观看。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ðæt] [set] - [ʌp] [ʌn'gɑːrdɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [θruː]
Sooner or later they will leave that set - up unguarded and we can get through
俄克拉荷马或者 之后 他们 将要 离开 那 放 - 向上 无人看守 和 我们 能 得到 通过
[tuː; tə] [pleɪs] ['ʌðər] ['foʊk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][æt; ət][ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] . "
to place other focal elements at a safer place on Earth One . "
到 地方 其他 焦点 元素 在 一个 更安全 地方 在 地球 一 . "

他们迟早会放弃对那个设施的防守，这样我们就能突破防线，把其他关键部件安置在地球一号上更安全的地方。

" [wel] , " [smaɪld] ['kɪŋstən] ,
" Well , " smiled Kingston ,
" 出色地 , " 微笑 金斯顿 ,

“嗯，”金斯顿笑着说。

" [wʌns][vər'dʒɪniə]['kɑːrlsən] [gets] [rɪd][ʌv; əv][ed]['brɑːnsən] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [liːv] [ðæt]
" once Virginia Carlson gets rid of Ed Bronson they must sooner or later leave that
" 一次 弗吉尼亚州 卡尔森 获得 摆脱 的 艾德 布朗森 他们 必须 很快 或者 之后 离开 那
[pleɪs] [ʌn'gɑːrdɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ɪn] .
place unguarded and we can break in .
地方 无人看守 和 我们 能 休息 在 .

“一旦弗吉尼亚·卡尔森除掉了埃德·布朗森，他们迟早会把那个地方留下无人看守的痕迹，我们就可以闯进去了。”

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [weɪt] . "
Let's go and wait . "
我们来吧 去 和 等待 . "

我们去等吧。

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [prɪ'per] [ðə; ði] [droʊn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] ['pɪlər] [ʌv; əv] [hel] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː] ,
" And also prepare the drone to return that pillar of hell back to Earth Two ,
" 和 还 准备 这 无人机 到 返回 那 支柱 的 地狱 后退 到 地球 二 ,

“还要准备好无人机，把那根地狱之柱送回地球二号。”

" [sed] ['mædəks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [maɪld] [kən'sɜːrn] .

"	said	Maddox	with	a	bit	of	mild	concern	.
"	说	马多克斯	和	一个	少量	的	温和的	忧虑	.

“马多克斯带着一丝淡淡的担忧说道。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ˌhæf'weɪ] [mɑːrk]

Halfway	Mark
半	标记

中途标记

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] — [bəuθ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] — [ed] ['brɑːnsən] [sæt] [ænd; ənd]

Unmindful	of	his	danger	—	both	immediate	and	future	—	Ed	Bronson	sat	and
漫不经心	的	他的	危险	—	两个都	即时	和	未来	—	艾德	布朗森	卫星	和

[wɑːtʃt] [vər'dʒɪniə] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

watched	Virginia	with	admiration	.
观看	弗吉尼亚州	和	钦佩	.

埃德·布朗森全然不顾眼前的危险和未来的危险，坐在那里，满怀钦佩地看着弗吉尼亚。

[ðer; ðər] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn] ['sketʃi] .

Their	initial	talk	had	been	sketchy	.
他们的	最初的	讲话	有	到过	粗糙的	.

他们最初的谈话很简略。

[ɔːl] [vər'dʒɪniə] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ɪ'kwɪpmənt] ['sɪmələr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

All	Virginia	knew	was	that	she	had	been	working	on	equipment	similar	to	his
全部	弗吉尼亚州	知道	曾是	那	她	有	到过	在职的	在	设备	相似的	到	他的

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] — [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	had	heard	the	same	things	he	had	—	including	him	.
和	有	听到	这	相同的	事物	他	有	—	包括	他	.

弗吉尼亚只知道她一直在使用与他类似的设备，并且听到了与他相同的事情——包括他本人的事情。

[hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [les] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ,

Her	information	was	less	complete	than	his	,
她	信息	曾是	较少的	完全的	比	他的	,

她掌握的信息不如他完整。

[fɔːr; fər] [vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] ['tɪŋkər] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] ['fɪltərz] [tuː; tə] [tuːn]

for	Virginia	was	not	equipped	to	tinker	up	a	complete	set	of	filters	to	tune
为了	弗吉尼亚州	曾是	不是	配备	到	修补匠	向上	一个	完全的	放	的	过滤器	到	调

[aʊt] [ðə; ði] [ɪntə'fɪərənsɪz] ,

out	the	interferences	,
出去	这	干扰	,

因为弗吉尼亚州没有能力搭建一套完整的滤波器来消除干扰。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] .

so	she	said	.
所以	她	说	.

她说。

['oʊnli] ['brɑːnsənz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

Only	Bronson's	voice	came	through	clearly	enough	to	be	understood	.
仅有的	布朗森的	嗓音	来了	通过	清楚地	足够的	到	是	理解	.

只有布朗森的声音清晰可辨。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [help] .

Yet	she	was	aware	of	the	danger	and	felt	that	she	must	help	.
然而	她	曾是	意识到的	的	这	危险	和	毛毡	那	她	必须	帮助	.

但她意识到危险，觉得她必须伸出援手。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

And	that	was	that	so	far	as	she	was	concerned	.
和	那	曾是	那	所以	远的	作为	她	曾是	担心的	.

在她看来，事情就是这样了。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [træk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [vər'dʒɪniə] [prə'fest] ['ɪgnərəns] .

As	to	what	track	to	follow	,	Virginia	professed	ignorance	.
作为	到	什么	追踪	到	跟随	,	弗吉尼亚州	声称	无知	.

至于应该走哪条路，弗吉尼亚州表示不知情。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] ['brɑːnsənz] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn]

She	suggested	that	they	eat	and	then	go	to	Bronson's	laboratory	and	work	on
她	建议	那	他们	吃	和	然后	去	到	布朗森的	实验室	和	工作	在

[ðə; ði] [stʌf] .

the	stuff	.
这	东西	.

她建议他们先吃点东西，然后去布朗森的实验室研究那些东西。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	And	what	do	we	do	about	them	?
"	和	什么	做	我们	做	关于	他们	?

“那我们该如何处置他们呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[vər'dʒɪniə] [bliŋkt] .

Virginia	blinked	.
弗吉尼亚州	眨眼	.

弗吉尼亚眨了眨眼。

" [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] ? "

"	You're	certain	it	was	they	?	"
"	你是	肯定	它	曾是	他们	?	"

你确定是他们吗?

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . "

"	He	told	me	so	.	"
"	他	讲述	我	所以	.	"

“他亲口告诉我的。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] . "

"	Then	there's	just	one	.	"
"	然后	有	只是	一	.	"

“那就只剩下一个了。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] , " ['ɔbdʒiktid] ['brɑːnsən] .

"	There	may	be	more	,	"	objected	Bronson	.
"	那里	可能	是	更多的	,	"	反对	布朗森	.

“可能还有更多，”布朗森反驳道。

" [pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [jɔːrz] .

"	Perhaps	we	should	forget	my	place	and	go	to	work	on	yours	.
"	也许	我们	应该	忘记	我的	地方	和	去	到	工作	在	你的	.

“或许我们应该忘记我的位置，去你的位置上工作。”

" [vər'dʒɪniə] [bliŋkt] ['ɪnwərdli] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] .

"	Virginia	blinked	inwardly	at	that	one	.
"	弗吉尼亚州	眨眼	内心	在	那	一	.

弗吉尼亚内心不禁眨了眨眼。

['nætʃ(ə)rəli] , [vər'dʒɪniə][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] .

Naturally	**,**	**Virginia**	**could**	**not**	**take**	**him**	**to**	**her**	**place**	**for**	**she**	**had**	**none**	**.**
自然	,	弗吉尼亚州	可以	不是	拿	他	到	她	地方	为了	她	有	没有任何	.

当然，弗吉尼亚不可能带他去她家，因为她没有家。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] .

There	**had**	**to**	**be**	**some**	**way**	**.**
那里	有	到	是	一些	方式	.

肯定有办法的。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][goʊ][ɪn] ['veri] ['kwaɪətli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**suggest**	**that**	**you**	**and**	**I**	**go**	**in**	**very**	**quietly**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	建议	那	你	和	我	去	在	非常	悄悄	,	"	她	说	.

“我建议你我悄悄进去，”她说。

" [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɪn'festid] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .

"	**If**	**the**	**house**	**is**	**infested**	**we'll**	**go**	**to**	**my**	**place**	**.**
"	如果	这	房子	是	受感染的	出色地	去	到	我的	地方	.

“如果房子里有虫害，我们就去我家。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , ['iːv(ə)n] [ˌtempə'rerəli] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] .

If	**it**	**is**	**clear**	**,**	**even**	**temporarily**	**,**	**we**	**can**	**go**	**in**	**and**	**steal**	**the**	**phosphor**	**.**
如果	它	是	清除	,	甚至	暂时地	,	我们	能	去	在	和	偷	这	磷	.

"

"

"

如果视野开阔，哪怕只是暂时开阔，我们也可以进去偷走磷光体。

" ['betər] , " [grɪnd] ['brɑːnsən] .

"	**Better**	**,**	**"**	**grinned**	**Bronson**	**.**
"	更好的	,	"	咧嘴一笑	布朗森	.

“好多了，”布朗森咧嘴一笑。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [seɪf] .

"	**We**	**can**	**conceal**	**it**	**in**	**a**	**steel**	**safe**	**.**
"	我们	能	隐藏	它	在	一个	钢	安全的	.

我们可以把它藏在钢制保险箱里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "

I	**have**	**a**	**hunch**	**they**	**can't**	**get**	**through**	**it**	**then**	**.**	**"**
我	有	一个	直觉	他们	不能	得到	通过	它	然后	.	"

我感觉他们那时肯定过不了关。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , " [sed] [vər'dʒɪniə] .

"	**I**	**wouldn't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Virginia**	**.**
"	我	不会	知道	,	"	说	弗吉尼亚州	.

“我不知道，”弗吉尼亚说。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] , [haʊ'evər] ,

She	**did**	**know**	**,**	**however**	**,**
她	做过	知道	,	然而	,

然而，她确实知道。

[ðæt] ['piːtər] ['mɜːrri] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['evɪdəns] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['brɑːnsən] [bæk]

that	**Peter**	**Moray**	**would**	**not**	**be**	**in**	**evidence**	**since**	**she**	**was**	**bringing**	**Bronson**	**back**
那	彼得	莫雷	会	不是	是	在	证据	自从	她	曾是	带来	布朗森	后退

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	**her**	**.**
和	她	.

由于她要带布朗森一起回来，所以彼得·莫雷不会出庭作证。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	But	you	have	a	good	idea	.
"	但	你	有	一个	好的	主意	.

但你的想法很好。

['itl] [duː][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][traɪ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ɪf] [ðeɪ] [end] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [bɑːks] .

It'll	do	them	a	lot	of	good	to	try	coming	through	if	they	end	up	in	a	steel	box	.
它将	做	他们	一个	很多	的	好的	到	尝试	未来	通过	如果	他们	结尾	向上	在	一个	钢	盒子	.

如果他们最终进了棺材，努力活下去对他们来说会有很大的好处。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][traɪ] .

"	Besides	,	"	she	said	thoughtfully	,	"	it	is	better	to	try	.
"	除了	,	"	她	说	深思熟虑	,	"	它	是	更好的	到	尝试	.

“此外，”她若有所思地说，“尝试一下总是好的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个之一(One of three)

第4/7页

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ʌn'gɑːrdɪd] .

I'd	hate	to	think	of	them	coming	through	unguarded	.
ID	恨	到	思考	的	他们	未来	通过	无人看守	.

我真不敢想象他们会毫无防备地闯进来。

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][stɑːp][ðem; ðəm] . "

We	owe	it	to	the	earth	to	try	and	stop	them	.	"
我们	欠	它	到	这	地球	到	尝试	和	停止	他们	.	"

我们有责任尽力阻止它们，这才是对地球负责。”

" [ðæt] [wiː; wi][duː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['brɑːnsən] .

"	That	we	do	,	"	nodded	Bronson	.
"	那	我们	做	,	"	点头	布朗森	.

“没错，”布朗森点点头。

[ðen] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['setld] .

Then	he	ceased	to	think	about	it	since	it	had	been	settled	.
然后	他	停止	到	思考	关于	它	自从	它	有	到过	定居	.

既然事情已经解决了，他就不再想这件事了。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [vər'dʒɪniə] .

He	preferred	to	watch	Virginia	.
他	首选	到	手表	弗吉尼亚州	.

他更喜欢看弗吉尼亚的比赛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ðæt] ['brɑːnsən]

She	was	a	beautiful	girl	—	one	of	the	most	beautiful	women	that	Bronson
她	曾是	一个	美丽的	女孩	—	一	的	这	最多	美丽的	女性	那	布朗森

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

她是个漂亮的女孩——是布朗森见过的最漂亮的女人之一。

[ðæt] [ə'loʊn] [wʌn] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

That	alone	won	his	admiration	.
那	独自的	韩元	他的	钦佩	.

仅凭这一点就赢得了他的钦佩。

[bʌt; bət] [wʌt] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] .

But	what	brought	his	real	commendation	was	her	attitude	.
但	什么	带来	他的	真实的	表彰	曾是	她	态度	.

但真正让他赞赏的是她的态度。

['brɑːnsən][hæd; həd] [noʊn] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

Bronson	had	known	other	beautiful	women	before	and	most	of	them	were
布朗森	有	已知	其他	美丽的	女性	前	和	最多	的	他们	是

[ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['nɑːrsɪsɪzəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

inclined	towards	a	selfish	narcissism	because	of	the	round	of	admiration	they
倾斜	向	一个	自私	自恋	因为	的	这	圆形的	的	钦佩	他们

[gɑːt][frʌm; frəm] ['evri] [meɪl] .

got	from	every	male	.
得到	从	每一个	男性	.

布朗森以前也认识其他漂亮的女人，她们中的大多数都倾向于自私的自恋，因为她们从每个男人那里都得到了一轮又一轮的赞美。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌigə'tɪstɪkl] ['ætɪtuːd] [ðæt] [rə'pɛld, rɪ'pɛld]['brɑːnsən] ,

This	gave	them	an	egotistical	attitude	that	repelled	Bronson	,
这	给予	他们	一个	自负	态度	那	排斥	布朗森	,

这让他们变得自负，令布朗森反感。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'deɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

for	he	knew	with	some	disdain	that	their	attitude	was	born	of	the
为了	他	知道	和	一些	蔑视	那	他们的	态度	曾是	出生	的	这

['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] .

actions	of	his	own	sex	.
行动	的	他的	自己的	性别	.

因为他带着几分轻蔑地知道，他们的态度源于他自己性别的行为。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] .

Virginia	had	none	of	this	false	sophistication	.
弗吉尼亚州	有	没有任何	的	这	错误的	复杂	.

弗吉尼亚州完全没有这种虚假的世故。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redɪli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd]

She	was	readily	and	honestly	pleased	with	things	as	they	were	and
她	曾是	容易	和	诚实地	高兴	和	事物	作为	他们	是	和

[wɪð; wɪθ] ['brɑːnsənz] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

with	Bronson's	offerings	.
和	布朗森的	供品	.

她对现状以及布朗森提供的服务感到非常满意，这是发自内心的。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt]

To	add	to	that	Virginia	was	clever	and	intelligent	and	could	,	without
到	添加	到	那	弗吉尼亚州	曾是	聪明的	和	聪明的	和	可以	,	没有

['streɪnɪŋ] ,

straining	,
紧张	,

此外，弗吉尼亚聪明伶俐，毫不费力就能做到.....

[dɪ'skʌs] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['bjuːti] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [streɪn] [hɜːr; hər]['væpɪd]

discuss	several	subjects	that	the	average	beauty	wouldn't	bother	to	strain	her	vapid
讨论	一些	主题	那	这	平均的	美丽	不会	打扰	到	拉紧	她	乏味

[maɪnd] [ɑːn] .

mind	on	.
头脑	在	.

讨论一些一般美女懒得费心思去思考的话题。

['brɑːnsən][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [vɝ'dʒɪnjəz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz]['moʊstli]

Bronson	could	not	know	it	,	of	course	,	but	Virginia's	attitude	was	mostly
布朗森	可以	不是	知道	它	,	的	课程	,	但	弗吉尼亚州的	态度	曾是	大多

[ˌnɑːˌiːv'teɪ] .

naiveté	.
天真	.

当然，布朗森不可能知道这一点，但弗吉尼亚的态度大多是天真的。

['seldəm] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Seldom	before	had	she	spent	an	hour	in	luxurious	surroundings	with	nothing	to
很少	前	有	她	花费	一个	小时	在	豪华	周围环境	和	没有什么	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔːr][tuː; tə][duː][bʌt; bət][rɪ'læks][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] .

think	about	or	to	do	but	relax	and	enjoy	herself	.
思考	关于	或者	到	做	但	放松	和	享受	她自己	.

她以前很少有机会在如此奢华的环境中待上一个小时，什么都不用想，什么都不用做，只需要放松和享受。

[nɑːt] [ðæt] [vər'dʒɪniə][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]['beɪsɪk][dʒɑːb] — [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hɪr] [wʌz; wəz]

Not	that	Virginia	had	forgotten	her	basic	job	—	but	at	least	here	was
不是	那	弗吉尼亚州	有	被遗忘的	她	基本的	工作	—	但	在	至少	这里	曾是

[ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [kəm'pliːtli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt]

the	offering	of	relaxation	in	an	atmosphere	completely	devoid	of	the	constant
这	提供	的	松弛	在	一个	气氛	完全地	缺乏	的	这	持续的

['nɔːɪŋ] [fɪr] .

gnawing	fear	.
啃咬	害怕	.

并非弗吉尼亚忘记了她的基本工作——但至少在这里，她可以在完全没有持续不断的恐惧的氛围中放松身心。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

The	light	in	the	sky	was	not	there	.
这	光	在	这	天空	曾是	不是	那里	.

天空中没有光。

[ðen] , [tuː] , [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] - ['hoʊlɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Then	,	too	,	Virginia	was	capable	of	pigeon	-	holing	her	mind	.
然后	,	也	,	弗吉尼亚州	曾是	有能力的	的	鸽子	-	打孔	她	头脑	.

此外，弗吉尼亚也有能力将自己的思想局限在某种类型中。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Though	she	intended	to	eliminate	this	man	as	a	factor	in	the	safety	of	her
尽管	她	故意的	到	排除	这	男人	作为	一个	因素	在	这	安全	的	她

['wɜːldz] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self][fɜːrst] .

world's	people	she	saw	no	reason	why	she	should	not	enjoy	herself	first	.
世界的	人们	她	锯	不	原因	为什么	她	应该	不是	享受	她自己	第一的	.

虽然她打算除掉这个男人，以免他成为她所在世界人民安全的隐患，但她觉得没有理由不先好好享受一番。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] .

Looking	about	her	in	the	restaurant	she	saw	many	other	people	enjoying	life	.
寻找	关于	她	在	这	餐厅	她	锯	许多	其他	人们	享受	生活	.

她环顾四周，发现餐厅里还有很多人正在享受生活。

[ðɪs] [ɪt'self][wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] [ɜːrθ] [tuː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [vər'dʒɪniə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['dʒeləs]

This	itself	was	unlike	Earth	Two	and	it	offered	Virginia	a	point	for	jealous
这	本身	曾是	与此不同	地球	二	和	它	提供	弗吉尼亚州	一个	观点	为了	嫉妒的

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

这本身就与地球二不同，这让弗吉尼亚产生了嫉妒的欲望。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] - [wɪ'ðaʊt] - [fɪr] .

She	wanted	this	kind	of	life	-	without	-	fear	.
她	通缉	这	种类	的	生活	-	没有	-	害怕	.

她想要这种没有恐惧的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][græsp] !

And	it	was	within	her	grasp	!
和	它	曾是	之内	她	抓牢	!

而这一切原本就在她手中！

[ɪn][hɜːr; hər][wɜːrld] ['meni] [wɜːr; wər][m'juːtənts] [ðæt] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði][maɪnd] .

In	her	world	many	were	mutants	that	repelled	the	mind	.
在	她	世界	许多	是	突变体	那	排斥	这	头脑	.

在她的世界里，有很多变异生物，令人难以接受。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

Here	there	were	none	.
这里	那里	是	没有任何	.

这里一个也没有。

[ðə; ði][mæn] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] , [huː] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvərwer] ['aɪdli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn]

The	man	opposite	her	,	who	toyed	with	the	silverware	idly	was	a	fine
这	男人	对面的	她	,	WHO	玩弄	和	这	银器	闲散地	曾是	一个	美好的

['spesɪmən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

specimen	of	humanity	.
标本	的	人类	.

她对面坐着的那个男人，漫不经心地摆弄着银器，堪称人类的典范。

[ðə; ði] ['weɪtər] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , [ðə; ði][hæt] - [tʃek] [gɜːrl] , [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] , [ðə; ði] ['kʌstəmərz] —

The	waiter	,	the	cashier	,	the	hat	-	check	girl	,	the	major	-	domo	,	the	customers	—
这	服务员	,	这	出纳员	,	这	帽子	-	查看	女孩	,	这	主要的	-	家政	,	这	顾客	—

[ɔːl][wɜːr; wər] [hoʊl] [ænd; ənd] ['helθi] .

all	were	whole	and	healthy	.
全部	是	所有的	和	健康	.

服务员、收银员、存帽员、管家、顾客——所有人都安然无恙。

[vər'dʒɪniə] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['θɪkli] ['piːpld] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] ['mentəli]

Virginia	looked	about	her	at	the	thickly	peopled	restaurant	and	mentally
弗吉尼亚州	看起来	关于	她	在	这	浓密	人	餐厅	和	精神上

[kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrld] .

compared	it	with	a	place	in	her	own	world	.
比较的	它	和	一个	地方	在	她	自己的	世界	.

弗吉尼亚环顾四周，看着人头攒动的餐厅，在心里把它和自己世界里的一个地方做了比较。

['aɪdli][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːrld] ,

Idly	she	replaced	the	elderly	gentleman	at	the	table	opposite	with	a	gnarled	,
闲散地	她	替换	这	老年	绅士	在	这	桌子	对面的	和	一个	盘根错节的	,

她漫不经心地用一个面容憔悴的男子替换了对面桌上那位年长的绅士。

['sev(ə)n] ['fɪŋgərd] ['mɑːnstər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] - [gɜːrl] ['kʌp(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

seven	fingered	monster	—	and	the	boy	-	girl	couple	beyond	with	a	pair	of
七	用手指	怪物	—	和	这	男生	-	女孩	夫妻	超过	和	一个	一对	的

['ʌglinəs] .

uglinesses	.
丑陋	.

七指怪物——以及一对丑陋的男女情侣。

[ðə; ði] ['weɪtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] - [drest] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [wʌz; wəz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd][klæd]

The	waiter	instead	of	being	well	-	dressed	and	polite	was	misshapen	and	clad
这	服务员	反而	的	存在	出色地	-	穿着	和	有礼貌的	曾是	畸形	和	覆膜

[ɪn] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʌns] - [greɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

in	remnants	of	a	once	-	great	civilization	.
在	残余物	的	一个	一次	-	伟大的	文明	.

这位服务员非但没有衣着得体、彬彬有礼，反而衣衫褴褛，身穿昔日辉煌文明的残骸。

[stɑːrtʃ] ['weɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] ['weɪstɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Starch	wasted	on	a	shirt	,	as	well	as	the	time	wasted	in	preparing	it	,
淀粉	浪费	在	一个	衬衫	,	作为	出色地	作为	这	时间	浪费	在	准备	它	,

衬衫上浪费的淀粉，以及准备衬衫所浪费的时间，

[wʌz; wəz] [ʌn'θɔːt] - [ʌv; əv][ɪn] [ɜːrθ] [tuː] .

was	unthought	-	of	in	Earth	Two	.
曾是	未曾考虑过的	-	的	在	地球	二	.

这是地球二上从未想过的事情。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [ɜːrθ] [tuː] [wʊd] [lʊk] [soʊ] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]

Few	of	the	men	in	Earth	Two	would	look	so	polished	and	at	ease	in	the	formal
很少	的	这	男人	在	地球	二	会	看	所以	抛光	和	在	舒适	在	这	正式的

['træpɪŋz] .

trappings	.
服饰	.

在地球二号上，很少有男人能像他那样，穿着正式的服装显得如此优雅从容。

['brɑːnsən] [meɪd] ['məuʃənz] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [ə'roʊz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Bronson	**made**	**motions**	**to**	**leave**	**and**	**Virginia**	**arose**	**to**	**follow**	**.**
布朗森	制成	运动	到	离开	和	弗吉尼亚州	出现	到	跟随	.

布朗森示意要离开，弗吉尼亚起身跟随。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] ['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)n] [kɑːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ]

From	**his**	**pocket**	**he**	**took**	**money**	**instead**	**of**	**a**	**ration**	**card**	**and**	**he**	**left**	**a**
从	他的	口袋	他	采取	钱	反而	的	一个	配给	卡片	和	他	左边	一个

['dʒenərəs] [tɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weɪtər] .

generous	**tip**	**for**	**the**	**waiter**	**.**
慷慨的	提示	为了	这	服务员	.

他从口袋里掏出钱而不是配给卡，并给了服务员丰厚的小费。

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['dɔːrmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

A	**smiling**	**doorman**	**opened**	**the**	**portal**	**for**	**them**	**.**
一个	微笑	门卫	打开	这	门户网站	为了	他们	.

一位面带微笑的门卫为他们打开了大门。

[wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Once	**on**	**the**	**street**	**Virginia**	**was**	**again**	**impressed**	**by**	**the**	**people**	**.**
一次	在	这	街道	弗吉尼亚州	曾是	再次	印象深刻	经过	这	人们	.

弗吉尼亚一踏上街头，就再次被人们的热情所打动。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

Then	**there**	**were**	**the**	**theatre**	**on**	**the**	**corner**	**,**
然后	那里	是	这	剧院	在	这	角落	,

然后是街角的那家剧院，

[ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːps] ['selɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [men] [ænd; ənd]

the	**stores**	**and**	**the**	**shops**	**selling**	**anything**	**and**	**everything**	**that**	**men**	**and**
这	商店	和	这	商店	销售	任何事物	和	一切	那	男人	和

['wɪmɪn] [wʊd] [baɪ] .

women	**would**	**buy**	**.**
女性	会	买	.

商店里出售男女会购买的各种商品。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [bʌmpt] [vɜ'dʒɪnjəz] [hɪp] [æz; əz] [hɜːr; hər] [bæg] [swʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːntækt] [hɜːrt]

The	**automatic**	**bumped**	**Virginia's**	**hip**	**as**	**her**	**bag**	**swung**	**,**	**and**	**the**	**contact**	**hurt**
这	自动的	撞	弗吉尼亚州的时髦的	作为	她	包	摇摆	,	和	这	接触	伤害	

— [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪzɪkli] .

—	**more**	**than**	**physically**	**.**
—	更多的	比	身体	.

自动售货机在弗吉尼亚的包摆动时撞到了她的臀部，这种接触带来的疼痛——不仅仅是身体上的疼痛。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [tɔːl] [mæn] [vər'dʒɪniə] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Walking	**beside**	**this**	**tall**	**man**	**Virginia**	**considered**	**the**	**situation**	**.**
步行	旁	这	高的	男人	弗吉尼亚州	经过考虑的	这	情况	.

弗吉尼亚走在这个高个男人旁边，思考着眼前的状况。

[ɪn] [hɜːr; hər] [bæg] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [striːt] [wɪð; wɪθ]

In	**her**	**bag**	**was**	**the**	**means**	**of**	**replacing**	**the**	**people**	**she**	**saw**	**in**	**this**	**street**	**with**
在	她	包	曾是	这	方法	的	替换	这	人们	她	锯	在	这	街道	和

[ə; eɪ] [haɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrld] .

a	**high**	**percentage**	**of**	**misshapen**	**bodies**	**of**	**her**	**own**	**world**	**.**
一个	高的	百分比	的	畸形	身体	的	她	自己的	世界	.

她的包里装着能将她在这条街上看到的人替换成她自己世界里大量畸形躯体的手段。

[tuː; tə] — [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [gʊd] - [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

To	**—**	**eliminate**	**this**	**scene**	**of**	**physical**	**health**	**and**	**mental**	**good**	**-**	**will**	**with**	**the**
到	—	排除	这	场景	的	身体的	健康	和	精神的	好的	-	将要	和	这

[wɔːrpt] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrld] .

warped	**bodies**	**and**	**minds**	**of**	**her**	**own**	**world**	**.**
扭曲的	身体	和	思想	的	她	自己的	世界	.

为了——用她自己世界中扭曲的身体和思想来消除这种身心健康的景象。

[vər'dʒɪniə] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .

Virginia	**saw**	**her**	**own**	**reflection**	**in**	**a**	**shop**	**window**	**.**
弗吉尼亚州	锯	她	自己的	反射	在	一个	店铺	窗户	.

弗吉尼亚在商店橱窗里看到了自己的倒影。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] [wel] - [drest] .

She	**was**	**shapely**	**and**	**well**	**-**	**dressed**	**.**
她	曾是	优美	和	出色地	-	穿着	.

她身材匀称，衣着得体。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['iːgətɪzəm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [fækt] .

She	**knew**	**that**	**without**	**egotism**	**—**	**it**	**was**	**obvious**	**fact**	**.**
她	知道	那	没有	自负	—	它	曾是	明显的	事实	.

她明白，抛开自负，这是显而易见的事实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðɪs] [wɜːrld] — ['fɪtɪd] ['betər] ['ɪntuː] [ðɪs] [siːn] [ðæn; ðən]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn]

She	**was**	**more**	**like**	**this**	**world**	**—**	**fitted**	**better**	**into**	**this**	**scene**	**than**	**into**	**the**	**world**	**on**
她	曾是	更多的	喜欢	这	世界	—	适配	更好的	进入	这	场景	比	进入	这	世界	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

which	**she**	**had**	**been**	**born**	**.**
哪个	她	有	到过	出生	.

她更像这个世界——比起她出生的那个世界，她更适合这个场景。

[æn; ən][eɪdʒ] - [oʊld][ɜːrdʒ] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] .

An	**age**	**-**	**old**	**urge**	**rose**	**in**	**her**	**.**
一个	年龄	-	老的	敦促	玫瑰	在	她	.

她心中升起一股由来已久的渴望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'teɪst] .

She	**had**	**shied**	**away**	**from**	**marriage**	**because**	**of**	**fear**	**and**	**distaste**	**.**
她	有	躲闪	离开	从	婚姻	因为	的	害怕	和	厌恶	.

她因为害怕和厌恶而一直回避婚姻。

[tuː] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]['ment(ə)l] ['ægəni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['mjuːtənt]

Too	**many**	**of**	**her**	**friends**	**she**	**had**	**seen**	**in**	**mental**	**agony**	**because**	**of**	**mutant**
也	许多	的	她	朋友们	她	有	已见	在	精神的	痛苦	因为	的	突变体

['ɔːfsprɪŋ] .

offspring	**.**
后代	.

她亲眼目睹了太多朋友因为生下变异后代而遭受精神折磨。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʊd]

Now	**she**	**was**	**presented**	**with**	**at**	**least**	**an**	**opportunity**	**of**	**a**	**life**	**that**	**would**
现在	她	曾是	呈现	和	在	至少	一个	机会	的	一个	生活	那	会

[biː; bi]['nɔːrm(ə)l] .

be	**normal**	**.**
是	普通的	.

现在她至少有机会过上正常的生活。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] [bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ?

What	**had**	**she**	**on**	**Earth**	**Two**	**but**	**unpleasant**	**memories**	**for**	**all**	**of**	**her**	**life**	**?**
什么	有	她	在	地球	二	但	令人不快的	回忆	为了	全部	的	她	生活	?

她在第二地球上除了终生不愉快的记忆之外，还能拥有什么呢?

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

Perhaps	**it**	**seems**	**a**	**sudden**	**change**	**.**
也许	它	似乎	一个	突然	改变	.

或许这看起来变化很突然。

[jet] [ə; eɪ][maɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [weɪ] [tɔːrd] [ˈhæpinəs] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [swɪŋ] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz]

Yet	**a**	**mind**	**suddenly**	**shown**	**a**	**way**	**toward**	**happiness**	**will**	**often**	**swing**	**as**	**swift**	**as**
然而	一个	头脑	突然	所示	一个	方式	朝向	幸福	将要	经常	摇摆	作为	迅速	作为

[ə; eɪ] [ˈpendʒələm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] .

a	**pendulum**	**from**	**one**	**attitude**	**to**	**the**	**opposite**	**.**
一个	摆	从	一	态度	到	这	对面的	.

然而，一个人如果突然被指引走向幸福，他的心态往往会像钟摆一样迅速地从一种态度摇摆到另一种态度。

[pərˈhæps][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [vərˈdʒɪniə][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɑːloʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈtuːz] [ˈpiːp(ə)l]

Perhaps	**the**	**only**	**reason**	**that**	**Virginia**	**had**	**not**	**followed**	**many**	**of**	**Earth**	**Two's**	**people**
也许	这	仅有的	原因	那	弗吉尼亚州	有	不是	随后	许多	的	地球	二的	人们

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

into	**the**	**madness**	**of**	**fear**	**was**	**because**	**she**	**had**	**been**	**born**	**to**	**the**
进入	这	疯狂	的	害怕	曾是	因为	她	有	到过	出生	到	这

[ɪnˈsɑːljəb(ə)l] [θret] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌæləməˈgɔːrdoʊ] [bloʊ] - [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]

insoluble	**threat**	**of**	**the**	**Alamogordo**	**Blow**	**-**	**up**	**and**	**had**	**never**	**been**	**forced**	**to**
不溶	威胁	的	这	阿拉莫戈多	吹	-	向上	和	有	绝不	到过	强制	到

[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [fɪr] .

change	**from**	**freedom**	**to**	**fear**	**.**
改变	从	自由	到	害怕	.

也许弗吉尼亚没有像地球二号的许多人那样陷入恐惧的疯狂，唯一的原因是她生于阿拉莫戈多爆炸无法解决的威胁之下，从未被迫从自由转变为恐惧。

[ˈmeni] [əˈnʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [fleɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] ,

Many	**another**	**on**	**Earth**	**Two**	**had**	**seen**	**the**	**eternal**	**flame**	**and**	**had**	**gone**	**mad**	**,**
许多	其他	在	地球	二	有	已见	这	永恒	火焰	和	有	已消失	疯狂的	,

[ˈnoʊɪŋ] [ɪts] [θret] .

knowing	**its**	**threat**	**.**
会心	它是	威胁	.

地球二上的许多人都见过永恒之火，并因意识到它的威胁而发疯。

[vərˈdʒɪniə] , [bɔːrn][ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] , [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [els] .

Virginia	**,**	**born**	**after**	**it**	**started**	**,**	**had**	**never**	**known**	**anything**	**else**	**.**
弗吉尼亚州	,	出生	后	它	开始	,	有	绝不	已知	任何事物	别的	.

弗吉尼亚出生于这一切开始之后，她从未见过其他的景象。

[soʊ] [naʊ] [vərˈdʒɪniə] [vjuːd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [bɪlt] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

So	**now**	**Virginia**	**viewed**	**a**	**world**	**built**	**like**	**her**	**own**	**,**
所以	现在	弗吉尼亚州	已查看	一个	世界	建造	喜欢	她	自己的	,

所以，弗吉尼亚现在看到的是一个和她自己的世界一样的世界。

[bʌt; bət][wʌn] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ˈpɑːpjuleɪtɪd] [ˈhevɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈhelθi] , [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] .

but	**one**	**devoid**	**of**	**fear**	**and**	**populated**	**heavily**	**with**	**healthy**	**,**	**happy**	**people**	**.**
但	一	缺乏	的	害怕	和	人口稠密	重度	和	健康	,	快乐的	人们	.

但这是一个没有恐惧，并且居住着大量健康快乐的人的地方。

[waɪ] [goʊ] [bæk] ?

Why	**go**	**back**	**?**
为什么	去	后退	?

为什么要回去?

[waɪ] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ?

Why	**change**	**this**	**?**
为什么	改变	这	?

为什么要改?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [blend] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] .

She	**could**	**blend**	**very**	**well**	**with**	**this**	**environment**	**.**
她	可以	混合	非常	出色地	和	这	环境	.

她很适合融入这种环境。

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][baɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] .

Her	**woman's**	**instinct**	**told**	**her**	**that**	**she**	**could**	**and**	**by**	**very**	**little**	**trying**	**.**
她	女性的	本能	讲述	她	那	她	可以	和	经过	非常	小的	尝试	.

她的女性直觉告诉她，她可以做到，而且几乎不用费什么力气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [greɪt] [fɪr] .

There	**was**	**but**	**one**	**great**	**fear**	**.**
那里	曾是	但	一	伟大的	害怕	.

只有一个最大的恐惧。

[ðɪs] [mæn] [huː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː] .

This	**man**	**who**	**walked**	**beside**	**her**	**knew**	**the**	**facts**	**of**	**Earth**	**Two**	**.**
这	男人	WHO	步行	旁	她	知道	这	事实	的	地球	二	.

走在她身边的这个人了解地球二的真相。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [stʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

He	**also**	**stood**	**to**	**learn**	**about**	**her**	**.**
他	还	站立	到	学习	关于	她	.

他也希望能了解她。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

It	**presented**	**her**	**with**	**a**	**quandary**	**.**
它	呈现	她	和	一个	困惑	.

这让她陷入了两难境地。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [sɪ'kjʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['nevər] [tuː; tə]

To	**make**	**her**	**future**	**secure**	**he**	**must**	**be**	**placed**	**in**	**a**	**position**	**never**	**to**
到	制作	她	未来	安全的	他	必须	是	放置	在	一个	位置	绝不	到

[lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

learn	**the**	**truth**	**.**
学习	这	真相	.

为了确保她的未来，必须让他永远无法得知真相。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː]

On	**the**	**other**	**hand**	**she**	**needed**	**his**	**aid**	**to**	**forestall**	**the**	**invasion**	**from**	**Earth**	**Two**
在	这	其他	手	她	需要	他的	援助	到	垄断	这	入侵	从	地球	二

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**she**	**were**	**to**	**enjoy**	**the**	**future**	**of**	**Earth**	**One**	**as**	**she**	**now**	**saw**	**it**	**.**
如果	她	是	到	享受	这	未来	的	地球	一	作为	她	现在	锯	它	.

另一方面，如果她想享受她现在所看到的地球一的未来，她就需要他的帮助来阻止来自地球二的入侵。

[vər'dʒɪniə] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ed]['brɑːnsən] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv]

Virginia	**wondered**	**whether**	**she**	**could**	**work**	**with**	**Ed**	**Bronson**	**long**	**enough**	**to**	**give**
弗吉尼亚州	想知道	无论	她	可以	工作	和	艾德	布朗森	长的	足够的	到	给

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] [tek'niːks] — [ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm]

him	**the**	**particulars**	**of**	**the**	**space**	**-**	**resonant**	**techniques**	**—**	**and**	**still**	**keep**	**him**
他	这	细节	的	这	空间	-	共振	技术	—	和	仍然	保持	他

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	**the**	**dark**	**regarding**	**her**	**own**	**part**	**in**	**it**	**.**
在	这	黑暗的	关于	她	自己的	部分	在	它	.

弗吉尼亚想知道她是否能与艾德·布朗森合作足够长的时间，向他详细讲解空间共振技术——同时仍然对他隐瞒自己在其中的角色。

[wʌns] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn] [vɜ'dʒɪnjəz] [maɪnd]
Once **the** **threat** **of** **invasion** **was** **gone** **there** **was** **no** **doubt** **in** **Virginia's** **mind**
一次 这 威胁 的 入侵 曾是 已消失 那里 曾是 不 怀疑 在 弗吉尼亚州的 头脑
[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lu:z] [hɜ:r'self] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌn] .
that **she** **could** **lose** **herself** **here** **on** **Earth** **One** **.**
那 她 可以 失去 她自己 这里 在 地球 一 .

入侵的威胁解除后，弗吉尼亚毫不怀疑自己可以在这里——地球一号——安享晚年。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['prɑ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] — [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd]
the **proper** **thing** **to** **do** **was** **just** **that** **—** **tell** **him** **the** **truth** **and** **she** **would**
这 恰当的 事物 到 做 曾是 只是 那 — 告诉 他 这 真相 和 她 会
[bi:; bi] [fər'evər] [sə'spekt] .
be **forever** **suspect** **.**
是 永远 怀疑 .

正确的做法就是告诉他真相，但她会永远受到怀疑。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑ:bləm] .
Then **there** **was** **the** **other** **problem** **.**
然后 那里 曾是 这 其他 问题 .

然后还有另一个问题。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] ,
She **was** **supposed** **to** **have** **an** **apartment** **,**
她 曾是 据称 到 有 一个 公寓 ,

她本来应该有一套公寓的，

[ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][wɜ:rk] .
a **house** **or** **something** **equipped** **with** **a** **basement** **in** **which** **to** **work** **.**
一个 房子 或者 某物 配备 和 一个 地下室 在 哪个 到 工作 .

一栋房子或带有地下室的场所，可以用来工作。

['hi:d] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .
He'd **be** **wanting** **to** **see** **that** **sooner** **or** **later** **.**
他会 是 想要 到 看 那 很快 或者 之后 .

他迟早会想看到这一幕。

[haʊ] [tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['θɪŋkɪŋ] .
How **to** **forestall** **him** **on** **that** **required** **thinking** **.**
如何 到 垄断 他 在 那 必需的 思维 .

如何阻止他进行这种必要的思考。

[wʌns] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pər]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði]
Once **he** **knew** **that** **it** **required** **the** **presence** **of** **the** **proper** **elements** **in** **the**
一次 他 知道 那 它 必需的 这 在场 的 这 恰当的 元素 在 这
[speɪs] - ['rezənənt] ['sɪri:z] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ,
space **-** **resonant** **series** **to** **effect** **the** **transfer** **of** **material** **,**
空间 - 共振 系列 到 影响 这 转移 的 材料 ,

一旦他知道要实现物质转移，就需要空间共振序列中存在适当的元素，

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'mænd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:lɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn]['ɔ:rdər]
he **would** **demand** **the** **opportunity** **of** **sealing** **up** **her** **bit** **of** **the** **stuff** **in** **order**
他 会 要求 这 机会 的 密封 向上 她 少量 的 这 东西 在 命令
[tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vængɑ:rd] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:] .
to **forestall** **the** **invasion** **of** **the** **vanguard** **from** **Earth** **Two** **.**
到 垄断 这 入侵 的 这 先锋 从 地球 二 .

他会要求有机会将她那部分东西封存起来，以阻止来自地球二的先锋队的入侵。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

From	a	technical	standpoint	,
从	一个	技术的	立场	,

从技术角度来看，

[vər'dʒɪniə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['saɪəns] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]

Virginia	knew	that	the	operation	of	the	space	-	resonant	science	required	the
弗吉尼亚州	知道	那	这	手术	的	这	空间	-	共振	科学	必需的	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

presence	of	the	space	-	resonant	elements	.
在场	的	这	空间	-	共振	元素	.

弗吉尼亚知道，空间共振科学的运作需要空间共振元素的存在。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [θriː] [ænd; ənd][ɪts] ['haɪli] [əd'vænst] [tek'niːks]

Even	though	she	knew	nothing	of	Earth	Three	and	its	highly	advanced	techniques
甚至	尽管	她	知道	没有什么	的	地球	三	和	它是	高度	先进的	技术

[wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [vjuː] - [ænd; ənd] - [vɔɪs] - ['ɑːpɝˌeɪtəd] ['mekənɪzəm]

which	permitted	the	operation	of	a	view	-	and	-	voice	-	operated	mechanism
哪个	允许	这	手术	的	一个	看法	-	和	-	嗓音	-	经营的	机制

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,

without	the	presence	of	the	elements	in	the	area	of	transmission	,
没有	这	在场	的	这	元素	在	这	区域	的	传播	,

尽管她对地球三及其高度先进的技术一无所知，这些技术允许在没有元素存在的情况下操作视听控制装置，

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [taɪm] - [zoʊn]

Virginia	was	correct	in	her	assumption	that	no	passage	from	one	time	-	zone
弗吉尼亚州	曾是	正确的	在	她	假设	那	不	通道	从	一	时间	-	区

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - [rer]

to	the	other	was	possible	without	a	critical	mass	of	the	ultra	-	rare
到	这	其他	曾是	可能的	没有	一个	批判的	大量的	的	这	极端主义者	-	稀有的

[trænsjuː'rænɪk; ˌtrænzjuː'rænɪk]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] [rɪ'septər] - [zoʊn] .

transuranic	elements	in	the	receptor	-	zone	.
超铀	元素	在	这	受体	-	区	.

弗吉尼亚的假设是正确的，即如果没有受体区中存在一定量的超稀有超铀元素，就不可能从一个时区到达另一个时区。

['hævɪŋ] [juːst] [ðə; ði] [tek'niːk] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn] [ɜːrθ] [tuː]

Having	used	the	technique	for	many	years	Virginia	and	the	rest	in	Earth	Two
拥有	用过的	这	技术	为了	许多	年	弗吉尼亚州	和	这	休息	在	地球	二

[kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [ðiːz] [rer] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːn] [ɜːrθ]

could	be	certain	that	the	only	critical	mass	of	these	rare	elements	on	Earth
可以	是	肯定	那	这	仅有的	批判的	大量的	的	这些	稀有的	元素	在	地球

[wʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ed] ['brɑːnsənz] ['læbrətɔːri] .

One	was	in	Ed	Bronson's	laboratory	.
一	曾是	在	艾德	布朗森的	实验室	.

弗吉尼亚和地球二上的其他人多年来一直使用这种技术，因此他们可以肯定，地球一上唯一具有这些稀有元素临界质量的地方就是埃德·布朗森的实验室。

[soʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr'self] ,

So	,	the	first	thing	was	to	protect	herself	,
所以	,	这	第一的	事物	曾是	到	保护	她自己	,

所以，她首先要做的就是保护自己。

[tuː; tə]['aɪsəleɪt][hɜːr'self][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːl] [ʌp] [fər'evər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

to	isolate	herself	on	Earth	One	and	to	seal	up	forever	the	passageway	.
到	隔离	她自己	在	地球	一	和	到	海豹	向上	永远	这	通道	.

把自己隔离在地球一号上，并永远封死通道。

[ɔ:l] [vər'dʒɪniə] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ed] ['brɑ:nsənz] [mæs] ['ɪntu:] [ˌsʌb'krɪtɪkəl]

All	Virginia	had	to	do	was	to	break	up	Ed	Bronson's	mass	into	subcritical
全部	弗吉尼亚州	有	到	做	曾是	到	休息	向上	艾德	布朗森的	大量的	进入	亚临界

['saɪzɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] ['ʌðər] [dɪ'skri:t] ['bɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt]

sizes	—	and	then	to	keep	all	other	discrete	bits	of	the	space	-	resonant
尺寸	—	和	然后	到	保持	全部	其他	离散的	比特	的	这	空间	-	共振

['elɪmənts; 'eləmənts] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðæt] [sə'pɑ:st] [ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)l]

elements	from	being	collected	for	a	period	that	surpassed	the	possible
元素	从	存在	集	为了	一个	时期	那	超越	这	可能的

[taɪm] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['tempərəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ðə; ði] [end]

time	required	for	the	final	death	of	the	ill	-	fated	temporal	division	—	the	end
时间	必需的	为了	这	最终的	死亡	的	这	患病的	-	命中注定	颞	分配	—	这	结尾

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tu:] .

of	Earth	Two	.
的	地球	二	.

弗吉尼亚所要做的就是将埃德·布朗森的质量分解成亚临界大小——然后阻止所有其他离散的空间共振元素碎片被收集起来，时间要超过导致不幸的时间分裂最终死亡所需的时间——地球二的终结。

[ɪm'pʌlsɪvli] , [vər'dʒɪniə] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [bæg] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [tu:; tə] ['brɑ:nsən] .

Impulsively	,	Virginia	opened	her	bag	and	handed	the	automatic	to	Bronson	.
冲动地	,	弗吉尼亚州	打开	她	包	和	递交	这	自动的	到	布朗森	.

弗吉尼亚一时冲动，打开包，把自动手枪递给了布朗森。

" [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðɪs] [meɪ] [help] — [ɪf] [ðeə(r)] [stɪl] [hɪr] !

"	Here	,	"	she	whispered	,	"	this	may	help	—	if	they're	still	here	!
"	这里	,	"	她	低声说道	,	"	这	可能	帮助	—	如果	它们是	仍然	这里	!

“喏，”她低声说，“这或许有用——如果他们还在这里的话！”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aʊərz] ['leɪtər] .

"	It	was	hours	later	.
"	它	曾是	小时	之后	.

几个小时后。

['brɑ:nsənz] [ˌɑ:r 'i:] - ['entri] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['stelθi] [bʌt; bət] [ˌʌnprə'dʌktɪv]

Bronson's	re	-	entry	into	his	home	was	careful	and	stealthy	but	unproductive
布朗森的	关于	-	入口	进入	他的	家	曾是	小心	和	隐秘的	但	低效的

,

,

,

布朗森小心翼翼地潜回家中，但毫无进展。

[fɔ:r; fər] ['pi:tər] ['mɜ:rri] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [tu:] [tu:; tə] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

for	Peter	Moray	had	gone	back	to	Earth	Two	to	await	developments	.
为了	彼得	莫雷	有	已消失	后退	到	地球	二	到	等待	发展	.

因为彼得·莫雷已经回到地球二，等待事态发展。

[vər'dʒɪniə] [nu:] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

Virginia	knew	this	and	was	prepared	for	the	lack	of	population	in	the
弗吉尼亚州	知道	这	和	曾是	准备	为了	这	缺少	的	人口	在	这

['brɑ:nsən] [hoʊm] .

Bronson	home	.
布朗森	家	.

弗吉尼亚知道这一点，并已做好布朗森家人口稀少的准备。

[wʌns] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv] [in'veidəz] ['brɑ:nsən] [rɪ'lækst] .

Once	the	place	was	known	to	be	free	of	invaders	Bronson	relaxed	.
一次	这	地方	曾是	已知	到	是	自由的	的	入侵者	布朗森	轻松	.

确认此地没有入侵者后，布朗森才放松下来。

" [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] , " [aɪm]['taɪərd] . "

"	Me	,	"	he	said	with	a	yawn	,	"	I'm	tired	.	"
"	我	,	"	他	说	和	一个	打哈欠	,	"	我是	疲劳的	.	"

“我，”他打了个哈欠说，“我累了。”

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][gɑːt] [mʌtʃ] [sliːp] [læst] [naɪt] , " [smaɪld] [vər'dʒɪniə] .

"	I	don't	suppose	you	got	much	sleep	last	night	,	"	smiled	Virginia	.
"	我	不	认为	你	得到	很多	睡觉	最后的	夜晚	,	"	微笑	弗吉尼亚州	.

“看来你昨晚没怎么睡啊，”弗吉尼亚笑着说。

" [dɑːrnd] ['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Darned	little	,	"	he	agreed	.
"	该死的	小的	,	"	他	同意	.

“少得可怜，”他同意道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [les] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt]

"	And	I'll	get	less	until	we	figure	out	something	to	do	with	this	equipment
"	和	患病的	得到	较少的	直到	我们	数字	出去	某物	到	做	和	这	设备

[ʌv; əv] [maɪn] .

of	mine	.
的	矿	.

“在我们找到处理我这些设备的方法之前，我的收入还会减少。”

['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][enərdʒaɪ'zeɪʃən][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] . "

Obviously	it	does	not	require	energization	to	permit	the	effect	.	"
明显地	它	做	不是	要求	能量化	到	允许	这	影响	.	"

显然，这种效应并不需要能量输入。

" [waɪ] [nɑːt] [siːl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ? " [sə'dʒestɪd] [vər'dʒɪniə] .

"	Why	not	seal	the	thing	in	a	metal	case	of	some	sort	?	"	suggested	Virginia	.
"	为什么	不是	海豹	这	事物	在	一个	金属	案件	的	一些	种类	?	"	建议	弗吉尼亚州	.

“为什么不把它密封在一个金属盒子里呢？”弗吉尼亚建议道。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] ? "

"	Think	it	might	work	?	"
"	思考	它	可能	工作	?	"

你觉得这方法可行吗?

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[æt; ət] [best] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kænd] [ʌp] ,

At	best	,	if	you	shield	it	well	and	keep	it	canned	up	,
在	最好的	,	如果	你	盾	它	出色地	和	保持	它	罐装	向上	,

最好的情况是，如果你能把它保护好并密封保存，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['enibɑːdi] [ðæt] [kʌmz] [θruː] [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ,

you	can	be	certain	that	anybody	that	comes	through	will	emerge	in	a	dark	,
你	能	是	肯定	那	任何人	那	来	通过	将要	出现	在	一个	黑暗的	,

[kən'faɪnd] [pleɪs] . "

confined	place	.	"
受限	地方	.	"

你可以肯定，任何从这里进来的人都会出现在一个黑暗、封闭的地方。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , " [sed] ['brɑːnsən] .

"	Not	necessarily	,	"	said	Bronson	.
"	不是	一定	,	"	说	布朗森	.

“不一定，”布朗森说。

" ['reɪdioʊ] [weɪvz] ['ɔːf(ə)n][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [θɪŋz] [laɪk] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ruːmz; rʊmz] .

"	Radio	waves	often	disregard	things	like	shields	and	closed	rooms	.
"	收音机	波浪	经常	漠视	事物	喜欢	盾牌	和	关闭	房间	.

“无线电波经常无视屏蔽层和封闭房间等障碍物。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [kə'rektli] ,

And	,	if	I	recall	correctly	,
和	,	如果	我	记起	正确	,

如果我没记错的话，

[ðæt] ['felər] [huː] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd] [klɪpt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [paːkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

that	feller	who	came	through	and	clipped	me	was	parked	out	on	the	middle	of
那	伙计	WHO	来了	通过	和	剪辑	我	曾是	停放	出去	在	这	中间	的

[ðə; ði] [flɔːr] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] . "

the	floor	some	ten	feet	from	the	crystal	.	"
这	地面	一些	十	脚	从	这	水晶	.	"

那个撞到我的家伙当时把车停在场地中央，离水晶球大概十英尺远。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['taɪərd] , " [sə'dʒestɪd] [vər'dʒɪniə] , " [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ?

"	If	you're	tired	,	"	suggested	Virginia	,	"	why	not	take	it	easy	?
"	如果	你是	疲劳的	,	"	建议	弗吉尼亚州	,	"	为什么	不是	拿	它	简单的	?

“如果你累了，”弗吉尼亚建议道，“为什么不放松一下呢？”

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] .

You	take	a	snooze	and	I'll	keep	watch	.
你	拿	一个	打盹	和	患病的	保持	手表	.

你打个盹儿，我来守夜。

[juːl] [θɪŋk] ['betər] [wʌns] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][rest] . "

You'll	think	better	once	you've	had	a	bit	of	rest	.	"
你会	思考	更好的	一次	你已经	有	一个	少量	的	休息	.	"

休息一会儿之后，你的思路会更清晰。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] —

"	But	what	will	you	do	if	—
"	但	什么	将要	你	做	如果	—

但是如果——

" [vər'dʒɪniə] [smaɪld] .

"	Virginia	smiled	.
"	弗吉尼亚州	微笑	.

弗吉尼亚笑了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['brɑːnsən][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	went	to	Bronson	and	touched	his	hip	pocket	with	the	back	of	her
她	去	到	布朗森	和	感动	他的	时髦的	口袋	和	这	后退	的	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她走到布朗森面前，用手背摸了摸他的裤兜。

[ed]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd]

Ed	nodded	and	took	the	automatic	out	of	the	hip	pocket	and	handed
艾德	点头	和	采取	这	自动的	出去	的	这	时髦的	口袋	和	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	to	her	.
它	到	她	.

埃德点点头，从裤兜里掏出自动手枪递给了她。

" [aɪ] [kɑːnt] ['kʌvər] [eɪt] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [heftɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ,

"	I	can't	cover	eight	shots	with	the	ace	of	spades	,	"	she	said	,	hefting	the	gun	,
"	我	不能	覆盖	八	镜头	和	这	高手	的	黑桃	,	"	她	说	,	举重	这	枪	,

“我不可能用黑桃A遮住八发子弹，”她一边说着，一边掂了掂枪。

" [bʌt; bət][aɪ'd][nɑ:t] [mɪs] [æn; ən][ɪn'veɪdər] . "

"	but	I'd	not	miss	an	invader	.	"
"	但	ID	不是	错过	一个	侵略者	.	"

“但我不会想念入侵者。”

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][klɪp][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , " [grʌntid] ['brɑ:nsən] .

"	I'd	like	to	clip	a	few	of	them	myself	,	"	grunted	Bronson	.
"	ID	喜欢	到	夹子	一个	很少	的	他们	我	,	"	哼哼	布朗森	.

“我想亲自剪掉他们几个，”布朗森咕哝道。

" [fɜ:rst][aɪm][ʌp][ɔ:l] [naɪt] .

"	First	I'm	up	all	night	.
"	第一的	我是	向上全部		夜晚	.

“首先，我整夜没睡。”

[ðen] [aɪm] [klɪpt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [fju:] ['aʊərz] [sli:p] ;

Then	I'm	clipped	by	one	of	them	after	only	a	short	few	hours	sleep	;
然后	我是	剪辑	经过	一	的	他们	后	仅有的	一个	短的	很少	小时	睡觉	;

睡了几个小时后，我就被其中一个人剪伤了；

[ðen] [ðə; ði][trɪp][tu:; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hoʊm] .

then	the	trip	to	the	asylum	,	and	now	home	.
然后	这	旅行	到	这	庇护所	,	和	现在	家	.

然后去了精神病院，现在回家了。

[jes] , [vər'dʒɪniə] , [aɪv] [hæd; həd][ɔ:l] [tu:] ['lɪt(ə)l] [sli:p] .

Yes	,	Virginia	,	I've	had	all	too	little	sleep	.
是的	,	弗吉尼亚州	,	我已经	有	全部	也	小的	睡觉	.

是的，弗吉尼亚，我睡眠严重不足。

[ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ? "

You'll	be	all	right	?	"
你会	是	全部	正确的	?	"

你会没事的吧?

" ['defɪnətli] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Definitely	,	"	she	told	him	.
"	确实	,	"	她	讲述	他	.

“当然，”她告诉他。

" [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:n][ɪn] , [aɪm] [ˌʌnə'freɪd] — [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['kɑ:nfɪdəns] . "

"	From	here	on	in	,	I'm	unafraid	—	and	in	high	confidence	.	"
"	从	这里	在	在	,	我是	无所畏惧	—	和	在	高的	信心	.	"

“从现在开始，我无所畏惧，并且充满信心。”

" [weɪk] [ˌem 'i:][ɪn] [θri:] ['aʊərz] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .

"	Wake	me	in	three	hours	,	"	he	told	her	.
"	唤醒	我	在	三	小时	,	"	他	讲述	她	.

“三个小时后叫醒我，”他告诉她。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

[hi:; hi] [left] , ['hedɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .

He	left	,	heading	toward	the	bedroom	.
他	左边	,	标题	朝向	这	卧室	.

他离开了，朝卧室走去。

[vər'dʒɪniə] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪətli] ,

Virginia	found	a	book	and	read	it	quietly	,
弗吉尼亚州	成立	一个	书	和	读	它	悄悄	,

弗吉尼亚找到一本书，静静地读了起来。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weðər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kɪnəˌskoʊp]

keeping	a	weather	eye	on	the	space	-	resonant	crystal	in	the	experimental	kinescope
保持	一个	天气	眼睛	在	这	空间	-	共振	水晶	在	这	实验	显象管

[set] - [ʌp] .

set	-	up	.
放	-	向上	.

密切关注实验显像管装置中的空间共振晶体的状况。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['leɪtər] , [vər'dʒɪniə][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] ['ɪntuː] ['brɑːnsənz]

A	half	hour	later	,	Virginia	put	down	her	book	and	tiptoed	into	Bronson's
一个	一半	小时	之后	,	弗吉尼亚州	放	向下	她	书	和	踮着脚尖	进入	布朗森的

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

半小时后，弗吉尼亚放下书，蹑手蹑脚地走进布朗森的卧室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sprɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .

He	was	sprawled	on	his	back	in	the	deepest	of	slumber	.
他	曾是	蔓延	在	他的	后退	在	这	最深处	的	睡眠	.

他仰面躺着，睡得正香。

[vər'dʒɪniə] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɪr] .

Virginia	went	back	to	his	laboratory	and	began	to	work	on	his	gear	.
弗吉尼亚州	去	后退	到	他的	实验室	和	开始	到	工作	在	他的	齿轮	.

弗吉尼亚回到实验室，开始研究他的设备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [kən'sɪdərɪŋ]

It	was	late	afternoon	when	she	finished	,	which	was	quick	enough	considering
它	曾是	晚的	下午	什么时候	她	完成的	,	哪个	曾是	快的	足够的	考虑

[wʌt] [vər'dʒɪniə][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] .

what	Virginia	had	accomplished	.
什么	弗吉尼亚州	有	完成	.

她完成工作时已是傍晚，考虑到弗吉尼亚所取得的成就，这速度已经很快了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fiːld] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ðɪs] [speɪs] - ['rezənənt] [tek'niːk] , [ænd; ənd][ed]

It	was	her	field	of	science	,	this	space	-	resonant	technique	,	and	Ed
它	曾是	她	场地	的	科学	,	这	空间	-	共振	技术	,	和	艾德

['brɑːnsənz] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] ['ræðər] [kəm'pliːt] .

Bronson's	laboratory	was	rather	complete	.
布朗森的	实验室	曾是	相当	完全的	.

这是她的研究领域，即空间共振技术，而埃德·布朗森的实验室设备相当齐全。

[soʊ]['sɪmp(ə)l] , [vɝ'dʒɪnjəz] [plæn] .

So	simple	,	Virginia's	plan	.
所以	简单的	,	弗吉尼亚州的	计划	.

弗吉尼亚州的计划就这么简单。

['setɪŋ] [ə; eɪ]['taɪmər][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['æftər][ə; eɪ] [prɪ] - ['kælkjuleɪtɪd] [taɪm] ,

Setting	a	timer	to	reverse	the	equipment	after	a	pre	-	calculated	time	,
环境	一个	定时器	到	撤销	这	设备	后	一个	预	-	计算	时间	,

设置定时器，使设备在预设时间后反转。

[vər'dʒɪniə] [kəm'poʊzd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Virginia	composed	herself	on	a	chair	and	waited	.
弗吉尼亚州	由	她自己	在	一个	椅子	和	等待	.

弗吉尼亚在椅子上坐定，静静等待。

[ə'gen] , [hɜːr; hər]['bɑːdi]['feɪdɪd][bɪt][baɪ][bɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , ['mɑːlɪkjuːl][baɪ]['mɑːlɪkjuːl] , [frʌm; frəm]

Again	,	her	body	faded	bit	by	bit	as	she	passed	,	molecule	by	molecule	,	from
再次	,	她	身体	褪色	少量	经过	少量	作为	她	通过了	,	分子	经过	分子	,	从

[ed] ['brɑːnsənz] ['læbrətɔːri] .

Ed	Bronson's	laboratory	.
艾德	布朗森的	实验室	.

她的身体再次一点一点地消失，分子一个分子地从埃德·布朗森的实验室里消失了。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌhæf'weɪ] [pɔɪnt] [wer] [vɜ·'dʒɪnjəz] ['bɑːdi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]

At	a	short	interval	beyond	the	halfway	point	where	Virginia's	body	sank	into	the
在	一个	短的	间隔	超过	这	半	观点	在哪里	弗吉尼亚州的	身体	沉没	进入	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

在弗吉尼亚的身体沉入地板的中点之后不久，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['siːst] [ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

the	machine	ceased	its	operation	.
这	机器	停止	它是	手术	.

机器停止运转了。

['reɪθlaɪk] , [hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [iːtʃ] [wɜːrld] , [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] ['paʊərləs] .

Wraithlike	,	half	of	her	in	each	world	,	Virginia	was	physically	powerless	.
幽灵般的	,	一半	的	她	在	每个	世界	,	弗吉尼亚州	曾是	身体	无力	.

如同幽灵一般，一半身处另一个世界，弗吉尼亚在肉体上毫无力量。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

But	she	knew	that	her	equipment	was	working	.
但	她	知道	那	她	设备	曾是	在职的	.

但她知道她的设备运转正常。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ed] ['brɑːnsənz] ['læbrətɔːri] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] .

The	window	of	Ed	Bronson's	laboratory	had	a	strange	appearance	.
这	窗户	的	艾德	布朗森的	实验室	有	一个	奇怪的	外貌	.

埃德·布朗森实验室的窗户看起来很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [mɪkst] - ['ɪmɪdʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [wen] ['vjuːɪŋ] ['dɪfrənt]

It	was	not	quite	like	the	mixed	-	image	impression	received	when	viewing	different
它	曾是	不是	相当	喜欢	这	混合	-	图像	印象	已收到	什么时候	观看	不同的

[siːnz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seprət] [aɪz] .

scenes	simultaneously	with	the	separate	eyes	.
场景	同时地	和	这	分离	眼睛	.

这与用两只眼睛同时观看不同场景时产生的混合图像印象并不完全一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['vjuːɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp] ,

It	was	more	like	viewing	through	a	stereoscope	,
它	曾是	更多的	喜欢	观看	通过	一个	立体镜	,

这更像是透过立体镜观看一样。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd] ['teɪkən][ɪn] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['foʊtoʊ]

with	one	side	taken	in	bright	sunlight	and	highly	illuminated	while	the	other	photo
和	一	边	已采取	在	明亮的	阳光	和	高度	照明	尽管	这	其他	照片

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] ['muːnlaɪt] .

had	been	taken	by	moonlight	.
有	到过	已采取	经过	月光	.

一面是在明亮的阳光下拍摄的，光线非常充足；另一面则是在月光下拍摄的。

[ˈɔːlsoʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈjɪrz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [θɪŋz]

Also	**there**	**had**	**been**	**years**	**between**	**the**	**taking**	**of**	**the**	**two**	**because**	**things**
还	那里	有	到过	年	之间	这	采取	的	这	二	因为	事物

[wɜːr; wər][nɑːt][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] .

were	**not**	**exactly**	**the**	**same**	**.**
是	不是	确切地	这	相同的	.

此外，两次拍摄之间相隔数年，因为情况并不完全相同。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈvjuːɪŋ] [wʌn] [siːn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [aɪ] .

Of	**course**	**,**	**Virginia**	**was**	**not**	**viewing**	**one**	**scene**	**with**	**each**	**eye**	**.**
的	课程	,	弗吉尼亚州	曾是	不是	观看	一	场景	和	每个	眼睛	.

当然，弗吉尼亚不可能每只眼睛都看一个场景。

[ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	**process**	**of**	**transmission**	**was**	**not**	**a**	**passage**	**similar**	**to**	**walking**	**through**	**the**
这	过程	的	传播	曾是	不是	一个	通道	相似的	到	步行	通过	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

传播过程并非像穿过一扇门那样简单。

[ðə; ði] [məˈlekjələr] [trænsˈfɜːr] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ˈrændəm] , [ə; eɪ] [ˈmɑːlɪkjuːl] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ə; eɪ]

The	**molecular**	**transfer**	**took**	**place**	**at**	**random**	**,**	**a**	**molecule**	**from**	**here**	**,**	**a**
这	分子	转移	采取	地方	在	随机的	,	一个	分子	从	这里	,	一个

[ˈmɑːlɪkjuːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

molecule	**from**	**there**	**.**
分子	从	那里	.

分子转移是随机发生的，一个分子来自这里，一个分子来自那里。

[soʊ][vərˈdʒɪniə] [vjuːd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['truːli] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [steɪt] .

So	**Virginia**	**viewed**	**the**	**scene**	**in**	**a**	**truly**	**indescribable**	**state**	**.**
所以	弗吉尼亚州	已查看	这	场景	在	一个	真的	无法形容	状态	.

所以，弗吉尼亚当时的心情真是难以言喻。

[iːtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [siːnz] — [ə; eɪ] [mɪkst] , ['fɑːgi] [ˌmɑːn'tɑːʒ] [ɪn] [pʊr] ['redʒɪstər] .

Each	**eye**	**saw**	**the**	**same**	**scenes**	**—**	**a**	**mixed**	**,**	**foggy**	**montage**	**in**	**poor**	**register**	**.**
每个	眼睛	锯	这	相同的	场景	—	一个	混合	,	雾蒙蒙的	剪辑	在	贫穷的	登记	.

每只眼睛看到的都是同样的场景——画面混杂、模糊不清，色彩失真。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [skaɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [æz; əz][vərˈdʒɪniə] [lʊkt]

But	**the**	**illumination**	**in**	**the**	**afternoon**	**sky**	**was**	**unmistakable**	**as**	**Virginia**	**looked**
但	这	照明	在	这	下午	天空	曾是	毋庸置疑	作为	弗吉尼亚州	看起来

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [tuː] [wɜːrld] .

at	**the**	**window**	**that**	**existed**	**simultaneously**	**in**	**two**	**worlds**	**.**
在	这	窗户	那	存在	同时地	在	二	世界	.

但当弗吉尼亚望着那扇同时存在于两个世界的窗户时，午后天空的明亮景象是毋庸置疑的。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪn][ed] ['brɑːnsənz] ['læbrətɔːri] [rɪˈvɜːrst]

She	**smiled**	**to**	**herself**	**as**	**the**	**equipment**	**in**	**Ed**	**Bronson's**	**laboratory**	**reversed**
她	微笑	到	她自己	作为	这	设备	在	艾德	布朗森的	实验室	反转

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌn] .

automatically	**and**	**started**	**to**	**return**	**her**	**to**	**Earth**	**One**	**.**
自动地	和	开始	到	返回	她	到	地球	一	.

当埃德·布朗森实验室里的设备自动反转，开始将她送回地球一号时，她不禁露出了微笑。

[vərˈdʒɪniə][hæd; həd] [bɪn] [ˌhæfˈweɪ] [hoʊm] .

Virginia	**had**	**been**	**halfway**	**home**	**.**
弗吉尼亚州	有	到过	半	家	.

弗吉尼亚已经走完了回家的一半路程。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][plæn][wʌz; wəz] [ˌhæfˈweɪ] [kəmˈpliːt] !

And	her	plan	was	halfway	complete	!
和	她	计划	曾是	半	完全的	!

她的计划已经完成了一半!

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɪl] [wɪnd]

Ill	Wind
患病的	风

厄运之风

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [haɪ] , [haɪ] [ʌp] — [ə; eɪ] ['stʌbi] - [wɪŋd] [droʊn] ['sə:kld] [ə'bʌv] ['ælbəkɜːrki] [θraɪs]

In	the	sky	,	high	,	high	up	—	a	stubby	-	winged	drone	circled	above	Albuquerque	thrice
在	这	天空	,	高的	,	高的	向上	—	一个	矮胖的	-	有翅膀的	无人机	圈起来	多于	阿尔伯克基	三次

.

:

.

在天空中，高高地——一架短翼无人机在阿尔伯克基上空盘旋了三圈。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [striːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ˌæləməˈgɔːrdoʊ] .

Then	it	streaked	away	from	the	city	and	headed	toward	Alamogordo	.
然后	它	条纹	离开	从	这	城市	和	标题	朝向	阿拉莫戈多	.

然后它迅速离开城市，朝着阿拉莫戈多方向驶去。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtɑːlərəbli] [braɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌsɪluˈetɪd] [ðə; ði]

The	pillar	of	fire	was	vicious	and	intolerably	bright	and	it	silhouetted	the
这	支柱	的	火	曾是	恶毒	和	无法容忍地	明亮的	和	它	剪影	这

[fliːt] [droʊn] — [ðoʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][stænd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [siːn] ,

fleet	drone	—	though	no	one	could	stand	to	watch	the	scene	,
舰队	无人机	—	尽管	不	一	可以	站立	到	手表	这	场景	,

那道火柱凶猛无比，亮度令人难以忍受，它勾勒出舰队无人机的轮廓——尽管没有人能忍受观看这一幕。

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] .

regardless	of	the	thickness	of	his	eye	-	glasses	.
不管	的	这	厚度	的	他的	眼睛	-	眼镜	.

无论他的眼镜有多厚。

[tuː; tə][ɔːl] [inˈtents] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ðə; ði] [droʊn] ['vænɪʃt] .

To	all	intents	and	purposes	the	drone	vanished	.
到	全部	意图	和	目的	这	无人机	消失了	.

无人机实际上已经消失了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [ɪn] ['hæri] ['mæˌdɑːksɪz] ['læbrətɔːri] [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] [gruː] ,

But	on	the	viewscreen	in	Harry	Maddox's	laboratory	the	pillar	of	fire	grew	,
但	在	这	显示屏	在	哈里	马多克斯的	实验室	这	支柱	的	火	生长	,

但是，在哈里·马多克斯实验室的观察屏幕上，火柱却越烧越大。

[ɪkˈspændɪd]['ɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [skriːn] ,

expanded	into	the	entire	screen	,
扩展	进入	这	全部的	屏幕	,

铺满整个屏幕，

['kʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪd] ['stɪrɪŋ] [æmˈbɪgjuəs] [ʌnˈtɪl] ['mædəks] [drɑːpt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

covered	it	and	made	steering	ambiguous	until	Maddox	dropped	the	nose	of	the
涵盖	它	和	制成	转向	模糊的	直到	马多克斯	掉落	这	鼻子	的	这

[fliːt] ['lɪt(ə)l][krɑːft][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈtɑːmɪk] [fleɪm] .

fleet	little	craft	so	that	the	field	of	view	included	the	base	of	the	atomic	flame	.
舰队	小的	工艺	所以	那	这	场地	的	看法	包括	这	根据	的	这	原子	火焰	.

遮蔽了它，使转向变得模糊不清，直到马多克斯降低了舰队小型飞行器的机头，使视野包含了原子火焰的底部。

[ðə; ði] [droʊn] ['æroʊd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['lændɪŋ]

The	drone	arrowed	on	and	on	and	then	came	to	a	machine	-	made	landing
这	无人机	带箭头	在	和	在	和	然后	来了	到	一个	机器	-	制成	降落

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

a	few	thousand	feet	from	the	base	of	the	flame	.
一个	很少	千	脚	从	这	根据	的	这	火焰	.

无人机一路疾驰，最终在距离火焰根部几千英尺的地方按计划着陆。

['mædəks] [wɜːrkt] ['swɪftli] [naʊ] ,

Maddox	worked	swiftly	now	,
马多克斯	工作	迅速地	现在	,

马多克斯现在动作迅速起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['devəlɪʃ] ['faɪər] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]

for	the	heat	of	that	devilish	fire	would	ruin	the	equipment	in	all	too	short	a
为了	这	热	的	那	恶魔般的	火	会	废墟	这	设备	在	全部	也	短的	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

因为那魔鬼般的烈火会在很短的时间内将设备彻底烧毁。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

The	equipment	went	to	work	.
这	设备	去	到	工作	.

设备开始运转。

[ðen] , [laɪk] [ðə; ði] ['snʌfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [fleɪm] , [ðə; ði] [siːn] [went] [dɑːrk] .

Then	,	like	the	snuffing	of	a	candle	flame	,	the	scene	went	dark	.
然后	,	喜欢	这	吸鼻烟	的	一个	蜡烛	火焰	,	这	场景	去	黑暗的	.

然后，就像蜡烛熄灭一样，画面陷入了黑暗。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔːr] [æz; əz] [maɪlz]

The	pillar	of	fire	disappeared	and	there	was	a	thunderous	roar	as	miles
这	支柱	的	火	消失	和	那里	曾是	一个	雷鸣	吼	作为	英里

[ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] [er] ['reɪst] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['vækjuːm] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['æbsəns] [ʌv; əv]

of	tortured	air	raced	in	to	fill	the	vacuum	created	by	the	sudden	absence	of
的	受折磨	空气	比赛	在	到	充满	这	真空	创建	经过	这	突然	缺席	的

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [hiːt] .

intolerable	heat	.
无法容忍	热	.

火柱消失了，随之而来的是一声雷鸣般的轰鸣，数英里的受折磨的空气涌入，填补了因难以忍受的热浪突然消失而产生的真空。

[ðə; ði] [θʌndɜ-ɪŋz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ælbəkɜːrki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['rætld] .

The	thunderings	shook	the	city	of	Albuquerque	and	the	buildings	rattled	.
这	雷声	摇晃	这	城市	的	阿尔伯克基	和	这	建筑物	摇晃	.

雷声震动了阿尔伯克基市，建筑物也随之摇晃。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmz] [ed]['brɑːnsən][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .

In	one	of	the	homes	Ed	Bronson	was	shaken	into	wakefulness	.
在	一	的	这	房屋	艾德	布朗森	曾是	摇晃	进入	清醒	.

在其中一户人家里，埃德·布朗森被摇醒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ðoʊ] [nɑːt][koʊld] .

He	was	lying	on	the	floor	which	was	hard	though	not	cold	.
他	曾是	说谎	在	这	地面	哪个	曾是	难的	尽管	不是	寒冷的	.

他躺在地板上，地板很硬，但并不冷。

[hiː; hi] [ə'woʊk] ['dʌlli] .

He	awoke	dully	.
他	醒来	沉闷地	.

他昏昏沉沉地醒了过来。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [bed] .

He	felt	the	floor	and	had	a	quick	impression	of	having	fallen	from	bed	.
他	毛毡	这	地面	和	有	一个	快的	印象	的	拥有	倒下	从	床	.

他摸了摸地板，立刻意识到自己是从床上摔下来的。

[ˈgrɪnɪŋ] [ˈʃiːpɪʃli] , [ed] [ˈbrɑːnsən] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

Grinning	sheepishly	,	Ed	Bronson	stood	up	and	turned	.
咧嘴笑	羞怯地	，	艾德	布朗森	站立	向上	和	转向	.

埃德·布朗森不好意思地笑了笑，站起身转过身去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bed] !

There	was	no	bed	!
那里	曾是	不	床	！

没有床！

[ðə; ði] [θʌndɝɪŋz] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈbrɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈwʌndər] .

The	thunderings	diminished	slowly	and	Bronson	shook	his	head	in	wonder	.
这	雷声	减少	缓慢地	和	布朗森	摇晃	他的	头	在	想知道	.

雷声渐渐减弱，布朗森惊奇地摇了摇头。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈθʌndərstɔːrm] [ˈweðər] [ˈɜːrliər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

It	had	not	been	thunderstorm	weather	earlier	this	afternoon	.
它	有	不是	到过	雷雨	天气	早些时候	这	下午	.

今天下午早些时候还没有出现雷暴天气。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bed] !

But	there	was	no	bed	!
但	那里	曾是	不	床	！

但是没有床！

" [vərˈdʒɪniə] !

"	Virginia	!
"	弗吉尼亚州	！

“弗吉尼亚！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

"	he	called	,	running	from	the	room	.
"	他	称为	,	跑步	从	这	房间	.

他一边喊着，一边跑出了房间。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .

His	house	was	empty	of	people	.
他的	房子	曾是	空的	的	人们	.

他的房子里空无一人。

[ɪn] [fækt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈriːˈfəːniʃt] [kəmˈpliːtli] .

In	fact	his	house	was	refurnished	completely	.
在	事实	他的	房子	曾是	重新装修	完全地	.

事实上，他的房子被彻底重新装修了。

[ðæt] [fækt] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˈdʌlli] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [waɪ] .

That	fact	he	accepted	dully	,	wondering	what	had	happened	and	why	.
那	事实	他	公认	沉闷地	,	好奇	什么	有	发生	和	为什么	.

他麻木地接受了这个事实，心中疑惑着究竟发生了什么，以及为什么会发生这样的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsept] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [græsp] [æt; ət] [wʌns] .

It	was	too	great	a	concept	for	him	to	grasp	at	once	.
它	曾是	也	伟大的	一个	概念	为了	他	到	抓牢	在	一次	.

这个概念对他来说太深奥了，他一时半会儿无法理解。

[hiː; hi] [stɛərd] [ˈdʌlli] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [rʌgz] , [tʃerz] , [əˈpɔintmənts] .

He	stared	dully	at	the	strange	rugs	,	chairs	,	appointments	.
他	凝视	沉闷地	在	这	奇怪的	地毯	,	椅子	,	预约	.

他呆呆地盯着那些陌生的地毯、椅子和摆设。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] —

He	went	into	his	laboratory	—
他	去	进入	他的	实验室	—

他走进实验室——

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɜːrsəri] .

And	found	a	complete	nursery	.
和	成立	一个	完全的	苗圃	.

而且找到了一家设施齐全的育婴室。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɪb] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

In	one	corner	was	a	crib	but	the	infant	was	missing	.
在	一	角落	曾是	一个	婴儿床	但	这	婴儿	曾是	丢失的	.

角落里放着一张婴儿床，但婴儿不见了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] ['riːs(ə)ntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bedɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]

It	had	been	used	recently	,	for	the	bedding	was	warm	—	and	a	bit
它	有	到过	用过的	最近	,	为了	这	寝具	曾是	温暖的	—	和	一个	少量

[dæmp] .

damp	.
潮湿	.

床铺最近有人用过，因为床褥很暖和，只是有点潮湿。

['brɑːnsənz] [maɪnd] [wɜːrl] .

Bronson's	mind	whirled	.
布朗森的	头脑	旋转	.

布朗森脑子里一片混乱。

[streɪndʒ] — [streɪndʒ] .

Strange	—	strange	.
奇怪的	—	奇怪的	.

奇怪——真奇怪。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [streɪndʒ] , [kən'sɪdərɪŋ] .

But	not	too	strange	,	considering	.
但	不是	也	奇怪的	,	考虑	.

但考虑到这一点，倒也不算太奇怪。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['kəuhɔːts] [θruː] [ðə; ði][veɪl] [ðæt]

If	they	were	capable	of	sending	some	of	their	cohorts	through	the	veil	that
如果	他们	是	有能力的	的	发送	一些	的	他们的	队列	通过	这	面纱	那

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] ,

separated	the	two	worlds	,
分开	这	二	世界	,

如果他们能够将一些同伙送过分隔两个世界的帷幕，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][græb] ['sʌmwʌn]

it	was	equally	possible	for	them	to	reach	forth	and	grab	someone
它	曾是	同样地	可能的	为了	他们	到	抵达	前进	和	抓住	某人

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

from	the	other	world	.
从	这	其他	世界	.

他们同样有可能伸出手去抓住另一个世界的人。

['brɑːnsən][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['æŋgrəli] .

Bronson	cursed	angrily	.
布朗森	被诅咒的	愤怒地	.

布朗森愤怒地咒骂着。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['kwɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	left	the	house	quickly	because	he	knew	that	,	regardless	of	how	he	had
他	左边	这	房子	迅速地	因为	他	知道	那	,	不管	的	如何	他	有

[kʌm] [hɪr] ,

come	here	,
来	这里	,

他迅速离开了房子，因为他知道，无论他是如何来到这里的，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntərloʊpər] .

he	was	an	interloper	.
他	曾是	一个	闯入者	.

他是个闯入者。

['brɑːnsən] [ə'suːmd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] [maɪt] [biː; bi] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] —

Bronson	assumed	that	any	of	the	enemy	who	might	be	reaching	for	him	—
布朗森	假定	那	任何	的	这	敌人	WHO	可能	是	到达	为了	他	—

['prɑːbəbli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['efərts] — [wʊd] [nɑːt] ['mɪrli] [slɪp] [hɪm; ɪm]

probably	to	prevent	his	forestalling	of	their	efforts	—	would	not	merely	slip	him
大概	到	防止	他的	阻止	的	他们的	努力	—	会	不是	仅仅	滑	他

[θruː] [ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [luːs] .

through	the	barrier	and	let	him	run	loose	.
通过	这	障碍	和	让	他	跑步	松动的	.

布朗森认为，任何可能对他下手的敌人——很可能是为了阻止他挫败他们的计划——都不会只是把他从屏障中放出去，让他逃脱。

['weðər] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'raɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [plænz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

Whether	something	had	gone	awry	in	their	transmission	plans	he	did	not	know	,
无论	某物	有	已消失	错误	在	他们的	传播	计划	他	做过	不是	知道	,

他不知道他们的传输计划是否出了什么问题。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [mæn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

but	he	guessed	that	something	had	interfered	because	no	man	attempting	to
但	他	猜对了	那	某物	有	干扰	因为	不	男人	尝试	到

[græb] [æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [duː] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [græb] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ʌndər]

grab	an	enemy	would	do	other	than	to	grab	quickly	and	keep	him	under
抓住	一个	敌人	会	做	其他	比	到	抓住	迅速地	和	保持	他	在下面

[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

supervision	.
监督	.

但他猜测肯定有什么事情干扰了行动，因为任何试图抓住敌人的人都会迅速抓住他并将其控制在内。

[soʊ] ['brɑːnsən] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['kwɪkli] .

So	Bronson	left	the	house	quickly	.
所以	布朗森	左边	这	房子	迅速地	.

于是布朗森迅速离开了房子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntərloʊpər] — [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['helpləs] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rʌn] ,

He	was	an	interloper	—	and	,	though	helpless	to	do	anything	but	run	,
他	曾是	一个	闯入者	—	和	,	尽管	无助	到	做	任何事物	但	跑步	,

他是个闯入者——而且，尽管除了逃跑别无他法，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ðæn; ðən] [ɪn] ['kæptʃər] , [dʒeɪl] [ɔːr] , [mɔːr]

he	was	infinitely	better	off	with	his	freedom	than	in	capture	,	jail	or	,	more
他	曾是	无限地	更好的	离开	和	他的	自由	比	在	捕获	,	监狱	或者	,	更多的

['prɑːbəbli] , [deθ] .

probably	,	death	.
大概	,	死亡	.

他重获自由远比被俘、入狱甚至死亡要好得多。

['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræðər] [kəm'pleks]['prɑːbləm][ʌv; əv]
Killing him on his own world would bring about the rather complex problem of
杀戮 他 在 他的 自己的 世界 会 带来 关于 这 相当 复杂的 问题 的
[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] .
disposing of the corpse .
处置 的 这 尸体 .

在他自己的星球上杀死他会带来一个相当复杂的问题：如何处理尸体。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,
While this is possible ,
尽管 这 是 可能的 ,

虽然这有可能，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['kɑːntrəbænd][ɪn][ə; eɪ]
it is difficult to dispose of such a high degree of absolute contraband in a
它 是 难的 到 处置 的 这样的 一个 高的 程度 的 绝对 违禁品 在 一个
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər] - [fə'mɪliər] .
civilization with which you are not over - familiar .
文明 和 哪个 你 是 不是 超过 - 熟悉的 .

在一个你不太熟悉的文明社会中，很难处理如此大量的违禁品。

[soʊ][sʌm; səm] ['lʌki] ['æksɪdənt][hæd; həd] [brɔːt] ['brɑːnsən]['ɪntuː] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ɜːrθ] [tuː] [ɪn][ə; eɪ]
So some lucky accident had brought Bronson into this ill - fated Earth Two in a
所以 一些 幸运的 事故 有 带来 布朗森 进入 这 患病的 - 命中注定 地球 二 在 一个
['rezɪdəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɔːr] ['mɪləteri] [ɪs'tæbliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt]
residence instead of the laboratory or military establishments of the imminent
住宅 反而 的 这 实验室 或者 军队 机构 的 这 迫在眉睫
[ɪn'veɪdəz] .
invaders .
入侵者 .

所以，某种幸运的意外让布朗森来到了这个不幸的地球二号，住进了一处住宅，而不是即将到来的入侵者的实验室或军事设施。

[ˌaʊt'saɪd] , ['brɑːnsən] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Outside , Bronson knew that something was wrong .
外部 , 布朗森 知道 那 某物 曾是 错误的 .

在外面，布朗森知道出事了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
He wondered what it was .
他 想知道 什么 它 曾是 .

他想知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪg] ,
It was vague ,
它 曾是 模糊的 ,

内容含糊不清。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['sketʃi] [dɪ'skrɪpʃn] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]
something that was missing from a mere sketchy description but something
某物 那 曾是 丢失的 从 一个 仅仅 粗糙的 描述 但 某物
['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənderi] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['praɪmeri] — ['vjuːpɔɪnt] ,
rather important from a secondary — or was it primary — viewpoint ,
相当 重要的 从 一个 次要 — 或者 曾是 它 基本的 — 观点 ,

这是仅凭粗略描述所缺失的，但从次要角度（或者说是主要角度）来看却相当重要的内容。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][dʒel] .
something that did not jell .
某物 那 做过 不是 果冻 .

没凝固的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	late	afternoon	.
它	曾是	晚的	下午	.

当时已是傍晚时分。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

The	sun	was	setting	in	the	west	.
这	太阳	曾是	环境	在	这	西方	.

太阳正在西沉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['faɪər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

But	there	was	no	pillar	of	atomic	fire	in	the	sky	!
但	那里	曾是	不	支柱	的	原子	火	在	这	天空	!

但是天空中并没有出现原子弹爆炸的火柱!

[ðə; ði] [mɪs] ['kɑːrlsən][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] ['ælbəkɜːrki] [wʌz; wəz]

The	Miss	Carlson	of	Earth	Two	had	said	that	all	of	Albuquerque	was
这	错过	卡尔森	的	地球	二	有	说	那	全部	的	阿尔伯克基	曾是

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [fleɪm] [ðæt] [riːtʃt]

illuminated	by	the	vastness	of	the	pillar	of	incandescent	flame	that	reached
照明	经过	这	广袤无垠	的	这	支柱	的	白炽灯	火焰	那	达到

[frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

from	horizon	to	the	sky	.
从	地平线	到	这	天空	.

二号地球的卡尔森小姐曾说过，整个阿尔伯克基都被一道巨大的炽热火柱照亮了，这道火柱从地平线一直延伸到天空。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['θʌndər] —

Where	in	the	name	of	thunder	—
在哪里	在	这	姓名	的	雷	—

以雷霆之名——

[ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['mædnəs] ['spaɪrəld] [ɪn] ['brɑːnsənz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] [raʊnd]

The	whirling	madness	spiraled	in	Bronson's	mind	with	the	never	-	ending	round
这	旋转	疯狂	螺旋状	在	布朗森的	头脑	和	这	绝不	-	结束	圆形的

[ʌv; əv] [huː] , [wʌt] , [waɪ] ,

of	who	,	what	,	why	,
的	WHO	,	什么	,	为什么	,

布朗森的脑海中一片混乱，各种问题——谁、什么、为什么——没完没了地循环往复。

[wen] [ænd; ənd] [wer] .

when	and	where	.
什么时候	和	在哪里	.

何时何地。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðæt] ['endʒɪn] [ʌv; əv] ['mædnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['evər] -

And	driving	that	engine	of	madness	was	the	ever	-	present	and	ever	-
和	驾驶	那	引擎	的	疯狂	曾是	这	曾经	-	展示	和	曾经	-

['groʊɪŋ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] — [waɪl] [hiː; hi]

growing	fear	that	the	earth	he	knew	was	threatened	with	death	—	while	he
生长	害怕	那	这	地球	他	知道	曾是	威胁	和	死亡	—	尽管	他

[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] .

could	do	nothing	but	stand	by	and	watch	it	die	.
可以	做	没有什么	但	站立	经过	和	手表	它	死	.

而驱动这种疯狂的，是他心中挥之不去、日益增长的恐惧：他所熟知的地球正面临死亡的威胁——而他却只能袖手旁观，眼睁睁地看着它死去。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] . . . .

And	join	it	.	.	.	.
和	加入	它	.	.	.	.

加入它.....

[ðə; ði] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] [ðə; ði] ['snʌfɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,

The	light	disappeared	like	the	snuffing	of	a	candle	,
这	光	消失	喜欢	这	吸鼻烟	的	一个	蜡烛	,

灯光消失了，就像蜡烛熄灭一样。

[ænd; ənd] ['mædəks] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɪŋstən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

and	Maddox	turned	to	Kingston	with	a	grim	smile	.
和	马多克斯	转向	到	金斯顿	和	一个	严峻	微笑	.

马多克斯转过身，面带一丝阴冷的笑容看向金斯顿。

" [ðæts] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	that	,	"	he	said	.
"	那就是	那	,	"	他	说	.

“就这样吧，”他说。

['kɪŋstən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æfəbli] .

Kingston	nodded	affably	.
金斯顿	点头	和蔼可亲	.

金斯顿和蔼地点了点头。

" [naʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr] [plænz] .

"	Now	all	we	have	to	do	is	to	complete	our	plans	.
"	现在	全部	我们	有	到	做	是	到	完全的	我们的	计划	.

现在我们只需要完成我们的计划。

" ['mædəks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Maddox	shook	his	head	.
"	马多克斯	摇晃	他的	头	.

马多克斯摇了摇头。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] ['brɑːnsənz] ['læbrətɔːri] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌsuːpər'krɪtɪkəl] [mæs] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] .

"	Remember	that	the	stuff	in	Bronson's	laboratory	is	the	only	supercritical	mass	on	Earth	One	.
"	记住	那	这	东西	在	布朗森的	实验室	是	这	仅有的	超临界	大量的	在	地球	一	.

“记住，布朗森实验室里的那些东西是地球一号上唯一的超临界物质。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [θruː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [krɔːs] ['oʊvər] .

We	can	see	through	,	of	course	,	but	without	that	focal	point	we	cannot	cross	over	.
我们	能	看	通过	,	的	课程	,	但	没有	那	焦点	观点	我们	不能	叉	超过	.

我们当然可以看穿，但如果没有那个焦点，我们就无法越过。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [droʊn] - [kən'troʊl] [ruːm] ,

"	He	turned	and	left	the	drone	-	control	room	,
"	他	转向	和	左边	这	无人机	-	控制	房间	,

他转身离开了无人机控制室。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ] ['kɪŋstən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

walking	down	the	corridor	towards	the	other	laboratory	with	Kingston	beside	him	.
步行	向下	这	走廊	向	这	其他	实验室	和	金斯顿	旁	他	.

他和金斯顿一起沿着走廊走向另一个实验室。

['kɪŋstən] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Kingston	was	silent	for	a	moment	.
金斯顿	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

金斯顿沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Then	he	nodded	in	self	-	satisfaction	.
然后	他	点头	在	自己	-	满意	.

然后他得意地点了点头。

" [aɪl] [send] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'll	send	through	a	corps	of	guards	to	protect	it	until	we	need	it	.	"
"	患病的	发送	通过	一个	兵团	的	守卫	到	保护	它	直到	我们	需要	它	.	"

“我会派一队卫兵去保护它，直到我们需要它为止。”

" ['betər] [jet] , " [sed] ['mædəks] ,

"	Better	yet	,	"	said	Maddox	,
"	更好的	然而	,	"	说	马多克斯	,

“更好的办法是，”马多克斯说，

" [send] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tekniʃənz] [tuː; tə] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ˌsʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	send	through	a	couple	of	technicians	to	separate	it	into	subcritical	masses	until	we	need	it	.
"	发送	通过	一个	夫妻	的	技术人员	到	分离	它	进入	亚临界	群众	直到	我们	需要	它	.

“派几个技术人员把它分离成亚临界质量，直到我们需要它为止。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ɜːrθ] [tuː] [frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] .

Then	we	can	prevent	Earth	Two	from	crossing	.
然后	我们	能	防止	地球	二	从	过境	.

这样我们就能阻止地球二穿越。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['læbrətɔːri] .

"	They	turned	the	corner	of	the	hallway	and	entered	the	original	laboratory	.
"	他们	转向	这	角落	的	这	门厅	和	进入	这	原来的	实验室	.

他们转过走廊的拐角，进入了原来的实验室。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , ['kɪŋstən] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vjuː.skriːn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['drɑːpɪŋ] .

As	they	did	so	,	Kingston	caught	the	sight	of	the	viewscreen	and	stopped	short	,	his	jaw	dropping	.
作为	他们	做过	所以	,	金斯顿	捕捉	这	视线	的	这	显示屏	和	停止	短的	,	他的	颚	下降	.

这时，金斯顿瞥见了显示屏，顿时停住了脚步，下巴都惊掉了。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [skriːn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['brɑːnsənz] ['læbrətɔːri] .

On	the	screen	was	the	view	of	Bronson's	laboratory	.
在	这	屏幕	曾是	这	看法	的	布朗森的	实验室	.

屏幕上显示的是布朗森的实验室景象。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['aɪdlɪ][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] .

Virginia	was	sitting	idly	in	a	chair	watching	the	equipment	.
弗吉尼亚州	曾是	坐着	闲散地	在	一个	椅子	观看	这	设备	.

弗吉尼亚百无聊赖地坐在椅子上，看着那些设备。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv] [diːp] [ɪn'tent] .

Her	attitude	was	not	one	of	complete	relaxation	,	nor	was	it	one	of	deep	intent	.
她	态度	曾是	不是	一	的	完全的	松弛	,	也不	曾是	它	一	的	深的	意图	.

她的态度既不完全放松，也不深思熟虑。

['mædəks] [ænd; ənd] ['kɪŋstən] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]

Maddox	**and**	**Kingston**	**knew**	**at**	**once**	**that**	**Virginia**	**was**	**waiting**	**while**	**the**
马多克斯	和	金斯顿	知道	在	一次	那	弗吉尼亚州	曾是	等待	尽管	这

[ɪ'kwɪpmənt] [ræn] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

equipment	**ran**	**automatically**	**.**
设备	跑	自动地	.

马多克斯和金斯顿立刻意识到，在设备自动运行期间，弗吉尼亚正在等待。

['mædəks] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vjuːər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][koʊn][ʌv; əv]

Maddox	**leaped**	**to**	**the**	**controls**	**of**	**his**	**viewer**	**and**	**followed**	**the**	**cone**	**of**
马多克斯	跳跃	到	这	控制	的	他的	观看者	和	随后	这	锥体	的

['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l][tuː; tə][ed] ['brɑːnsənz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

energy	**from**	**the**	**crystal**	**to**	**Ed**	**Bronson's**	**bedroom**	**.**
活力	从	这	水晶	到	艾德	布朗森的	卧室	.

马多克斯迅速跳到他的观测器控制台前，沿着从水晶发出的能量锥体找到了埃德·布朗森的卧室。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

There	**he**	**saw**	**the**	**reason**	**for**	**the**	**work**	**.**
那里	他	锯	这	原因	为了	这	工作	.

在那里，他明白了这项工作的意义所在。

[ed] ['brɑːnsənz] ['reɪθlaɪk] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm]

Ed	**Bronson's**	**wraithlike**	**body**	**was**	**in**	**the**	**last**	**stages**	**of**	**its**	**disappearance**	**from**
艾德	布朗森的	幽灵般的	身体	曾是	在	这	最后的	阶段	的	它是	消失	从

[ɜːrθ] [wʌn] .

Earth	**One**	**.**
地球	一	.

艾德·布朗森如同幽灵般的身体正处于从地球一消失的最后阶段。

" [soʊ] , " [snæpt] ['mædəks] .

"	**So**	**,**	**"**	**snapped**	**Maddox**	**.**
"	所以	,	"	啪啪	马多克斯	.

“所以呢？”马多克斯厉声说道。

" [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "

"	**That**	**takes**	**care**	**of**	**him**	**!**	**"**
"	那	需要	关心	的	他	!	"

“这样就解决他了！”

" ['ræðər] ['klevər] , [tuː] , " [sed] ['kɪŋstən] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	**Rather**	**clever**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Kingston**	**,**	**admiringly**	**.**
"	相当	聪明的	,	也	,	"	说	金斯顿	,	钦佩地	.

“还挺聪明的，”金斯顿赞赏地说。

" [ðæts] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [fʌs] [ɔːr] ['bɑːðər] [ɔːr]['kɔːrpəs]['dɛlɪktaɪ] [ɝ'aɪzɪŋ]

"	**That's**	**getting**	**rid**	**of**	**a**	**body**	**without**	**fuss**	**or**	**bother**	**or**	**corpus**	**delicti**	**arising**
"	那就是	获得	摆脱	的	一个	身体	没有	大惊小怪	或者	打扰	或者	语料库	犯罪行为	产生

['sʌmwer] [tuː; tə] [kən'frʌnt] — [maɪ] [lɔːrd] !

somewhere	**to**	**confront**	**—**	**My**	**Lord**	**!**
某处	到	面对	—	我的	主	!

“这样就能毫不费力地处理掉尸体，不引起任何骚动或麻烦，也不会在任何地方出现犯罪事实需要面对——我的大人！”

[wɒts] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?

What's	**she**	**doing**	**?**
是什么	她	正在做	?

她在做什么?

" [vər'dʒɪniə] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [kʌm] [tuː; tə][ɪts][end][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

"	**Virginia**	**,**	**having**	**seen**	**the**	**equipment**	**come**	**to**	**its**	**end**	**of**	**operation**	**,**
"	弗吉尼亚州	,	拥有	已见	这	设备	来	到	它是	结尾	的	手术	,

“弗吉尼亚亲眼目睹了这套设备退役后，

[hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] ['weðər] ['brɑːnsən][hæd; həd] [bɪn]

had	run	into	the	bedroom	to	check	on	whether	Bronson	had	been
有	跑步	进入	这	卧室	到	查看	在	无论	布朗森	有	到过

[trænz'mɪtɪd] .

transmitted	.
传输	.

跑进卧室查看布朗森是否已被感染。

['mædəks] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['brɑːnsənz] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz]

Maddox	had	followed	her	back	to	Bronson's	laboratory	and	Virginia	was
马多克斯	有	随后	她	后退	到	布朗森的	实验室	和	弗吉尼亚州	曾是

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] .

opening	the	tube	.
开幕	这	管子	.

马多克斯跟着她回到了布朗森的实验室，弗吉尼亚正在打开试管。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [mæs] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - .

She	removed	the	crystalline	mass	and	carried	it	to	the	toolbench	.
她	已移除	这	结晶体	大量的	和	携带	它	到	这	-	.

她取下那块晶体状物质，把它拿到工具台上。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [slæb][ʌv; əv][maɪld] [stiːl] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [pleɪt]

Here	she	placed	it	on	a	two	-	foot	slab	of	mild	steel	used	as	a	surface	plate
这里	她	放置	它	在	一个	二	-	脚	板	的	温和的	钢	用过的	作为	一个	表面	盘子

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæmər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [waɪl] [hɜːr; hər] [left]

and	was	reaching	for	a	hammer	with	her	right	hand	while	her	left
和	曾是	到达	为了	一个	锤	和	她	正确的	手	尽管	她	左边

[hænd] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld]['tʃɪz(ə)l] .

hand	groped	for	the	cold	chisel	.
手	摸索	为了	这	寒冷的	凿	.

她把它放在一块两英尺长的低碳钢板上，这块钢板用作工作台，她右手伸向锤子，左手摸索着寻找冷凿子。

['kɪŋstənz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] .

Kingston's	question	was	hypothetical	.
金斯顿的	问题	曾是	假想	.

金斯顿的问题是假设性的。

[bəuθ] [men] [nuː] [wʌt] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .

Both	men	knew	what	Virginia	was	about	to	do	.
两个都	男人	知道	什么	弗吉尼亚州	曾是	关于	到	做	.

两人都知道弗吉尼亚接下来要做什么。

" [kwɪk] ! " [snæpt] ['kɪŋstən] .

"	Quick	!	"	snapped	Kingston	.
"	快的	!	"	啪啪	金斯顿	.

“快！”金斯顿厉声说道。

" [stɑːp][hɜːr; hər] ! "

"	Stop	her	!	"
"	停止	她	!	"

“阻止她！”

" [tʃek] ! " [grʌntid] ['mædəks] , [hɪz; ɪz][hændz] ['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

"	Check	!	"	grunted	Maddox	,	his	hands	leaping	across	the	control	panel	.
"	查看	!	"	哼哼	马多克斯	,	他的	双手	跳跃	穿过	这	控制	控制板	.

“检查！”马多克斯咕哝着，双手迅速跃过控制面板。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɪ'twiːn] ['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [pleɪt] [keɪm] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]

From	the	crystal	between	chisel	and	surface	plate	came	the	beam	of	invisible
从	这	水晶	之间	凿	和	表面	盘子	来了	这	光束	的	无形的

['enərdʒi] [ðæt] [en'fəʊldid] [vər'dʒɪniə][ɪn][ɪts][græsp] .

energy	that	enfolded	Virginia	in	its	grasp	.
活力	那	包裹	弗吉尼亚州	在	它是	抓牢	.

从凿子和工作台之间的晶体中射出一道无形的能量光束，将弗吉尼亚笼罩其中。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [mə'ʃiːnz] ,

Unlike	the	slow	process	of	her	own	machines	,
与此不同	这	慢的	过程	的	她	自己的	机器	,

与她自己机器缓慢的运转过程不同，

[ðə; ði] ['haɪli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [tek'niːks] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [θriː] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði][træns'fɜːr][ɪn]

the	highly	efficient	techniques	of	Earth	Three	effected	the	transfer	in
这	高度	高效的	技术	的	地球	三	受影响	这	转移	在

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mili¸sekəndz] .

a	matter	of	milliseconds	.
一个	事情	的	毫秒	.

地球三号的高效技术在几毫秒内就完成了转移。

[vər'dʒɪniə] [felt] [ðə; ði] [rentʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['speɪʃ(ə)l] [kən'tɪnjuəm] ,

Virginia	felt	the	wrench	of	a	twisted	spatial	continuum	,
弗吉尼亚州	毛毡	这	扳手	的	一个	扭曲	空间	连续体	,

弗吉尼亚感受到了扭曲的空间连续体的冲击，

[felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['lev(ə)l][ænd; ənd] [nuː] ['briːfli] [ðæt] ['sʌmhaʊ]

felt	the	change	as	her	body	adjusted	in	level	and	knew	briefly	that	somehow
毛毡	这	改变	作为	她	身体	调整	在	等级	和	知道	简要地	那	不知何故

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] ['terəbli] [rɔːŋ] .

something	had	gone	terribly	wrong	.
某物	有	已消失	可怕	错误的	.

她感觉到身体调整到合适的高度，并短暂地意识到，不知何故，事情出了大问题。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] - ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]

The	scene	before	her	eyes	changed	like	a	flash	-	over	in	a	moving	picture	and
这	场景	前	她	眼睛	已更改	喜欢	一个	闪光	-	超过	在	一个	移动	图片	和

[ʃiː; ʃi] [feɪst] ['mædəks] [ænd; ənd] ['kɪŋstən] .

she	faced	Maddox	and	Kingston	.
她	面对	马多克斯	和	金斯顿	.

她眼前的景象如同电影中的闪回一般发生了变化，她面对着马多克斯和金斯顿。

" [noʊ][juː; jʊ][dəunt] , " [sed] ['kɪŋstən] ['rʌfli] .

"	No	you	don't	,	"	said	Kingston	roughly	.
"	不	你	不	,	"	说	金斯顿	大致	.

“不，你没有，”金斯顿粗声粗气地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɔːŋ] .

It	was	quite	wrong	.
它	曾是	相当	错误的	.

这是完全错误的。

[hɜːr; hər] [treɪnd] [maɪnd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Her	trained	mind	told	her	that	in	an	instant	.
她	受过训练	头脑	讲述	她	那	在	一个	立即的	.

她训练有素的头脑瞬间就告诉了她这一点。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [briːf] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrld][hæd; həd]

Her	first	brief	fear	had	been	that	someone	from	her	own	world	had
她	第一的	简短的	害怕	有	到过	那	某人	从	她	自己的	世界	有

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ænd; ənd][hæd; həd] [græbd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

interrupted	her	machinations	and	had	grabbed	her	to	prevent	the
中断	她	阴谋	和	有	抓住	她	到	防止	这

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz] .

completion	of	her	plans	.
完成	的	她	计划	.

她最初短暂的恐惧是，来自她自己世界的人打断了她的计划，抓住了她，阻止她完成计划。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

That	would	have	been	quite	logical	.
那	会	有	到过	相当	逻辑	.

那本来是很合乎逻辑的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] ['ɪntərv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʃɔːrt] .

But	the	time	interval	had	been	too	short	.
但	这	时间	间隔	有	到过	也	短的	.

但时间间隔太短了。

[ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrld] ,

That	proved	to	Virginia	that	it	was	not	of	her	own	world	,
那	已证实	到	弗吉尼亚州	那	它	曾是	不是	的	她	自己的	世界	,

这向弗吉尼亚证明，这并非她自己的世界。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][træns'fɜːr] ['prɑːses] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

for	had	there	been	any	acceleration	in	the	transfer	process	,	she	would	have
为了	有	那里	到过	任何	加速度	在	这	转移	过程	,	她	会	有

[bɪn] ['nəutifaid] .

been	notified	.
到过	已通知	.

如果转运过程有任何加速，她将会收到通知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɑːdʒɪk(ə)l][maɪnd] — [kwaɪt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [æd'væns]

It	was	—	to	her	logical	mind	—	quite	improbable	that	such	an	advance
它	曾是	—	到	她	逻辑	头脑	—	相当	不太可能	那	这样的	一个	进步

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] [tek'niːks] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

could	have	been	made	in	the	space	-	resonant	techniques	in	the	course	of	the
可以	有	到过	制成	在	这	空间	-	共振	技术	在	这	课程	的	这

[fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['læbrətɔːri] .

few	short	hours	during	which	she	had	been	absent	from	her	own	laboratory	.
很少	短的	小时	期间	哪个	她	有	到过	缺席的	从	她	自己的	实验室	.

在她看来，在她离开自己实验室的短短几个小时内，空间共振技术不可能取得如此大的进展。

['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [met] [ðə; ði] [aɪ] .

Therefore	,	she	reasoned	,	there	was	more	to	this	than	met	the	eye	.
所以	,	她	有理智的	,	那里	曾是	更多的	到	这	比	遇见	这	眼睛	.

因此，她推断，这件事背后肯定有更深层次的原因。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] .

She	recoiled	before	the	men	.
她	反冲	前	这	男人	.

她畏缩地躲避着那些男人。

['mædəks] [smaɪld] ['saʊərli][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kɪŋstən] [gləʊtid] .

Maddox	smiled	sourly	at	her	and	Kingston	gloated	.
马多克斯	微笑	酸涩地	在	她	和	金斯顿	沾沾自喜	.

马多克斯冲她露出了苦笑，金斯顿则得意洋洋。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðæt] ['krɪst(ə)l] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['kɪŋstən] .
" Going to reduce that crystal so that no one could follow you , " said Kingston .
" 去 到 减少 那 水晶 所以 那 不 一 可以 跟随 你 , " 说 金斯顿 .

“我要把那块水晶缩小，这样就没人能跟踪你了，”金斯顿说。

" [wer] —
" Where —
" 在哪里 —

“在哪里-

" ['kɪŋstən] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [self] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" Kingston smiled with self - gratification .
" 金斯顿 微笑 和 自己 - 满足感 .

金斯顿露出了自鸣得意的笑容。

[hiː; hi] [felt] ['grændioʊs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gloʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] .
He felt grandiose enough to gloat a bit more .
他 毛毡 宏伟的 足够的 到 幸灾乐祸 一个 少量 更多的 .

他觉得自己足够了，于是又得意洋洋地炫耀了一番。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'spænsɪvli] , " [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [tɜːrm] [ɜːrθ] [θriː] . "
" This , " he said expansively , " is what we term Earth Three . "
" 这 , " 他 说 广泛地 , " 是 什么 我们 学期 地球 三 . "

“这就是我们所说的地球三号，”他滔滔不绝地说。

" [θriː] ?
" Three ?
" 三 ?

“三?

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] ['hɑːloʊli] .
" she echoed hollowly .
" 她 回声 空心地 .

她空洞地回应道。

" [sʌm; səm] ['veri] ['brɪliənt] ['piːp(ə)l] , " ['tʃʌkld] ['kɪŋstən] ,
" Some very brilliant people , " chuckled Kingston ,
" 一些 非常 杰出的 人们 , " 轻笑 金斯顿 ,

“都是些非常聪明的人，”金斯顿笑着说。

" ['riːzənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [tuː] ['autkʌmz] [tuː; tə] [ˌæləmə'gɔːrdoʊ] .
" reasoned that there was the possibility of two outcomes to Alamogordo .
" 有理智的 那 那里 曾是 这 可能性 的 二 结果 到 阿拉莫戈多 .

“推断阿拉莫戈多有两种可能的结果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːm] ['feɪlɪŋ] [kəm'pliːtli] .
But they never even considered the possibility of the bomb failing completely .
但 他们 绝不 甚至 经过考虑的 这 可能性 的 这 炸弹 失败 完全地 .

但他们甚至从未考虑过炸弹完全失效的可能性。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [bɑːm] [feɪld] . "
This is the world where the bomb failed . "
这 是 这 世界 在哪里 这 炸弹 失败的 . "

这就是原子弹失效的世界。

" [feɪld] ! " [sed] [vər'dʒɪniə] , [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
" Failed ! " said Virginia , completely overwhelmed with the implications .
" 失败的 ! " 说 弗吉尼亚州 , 完全地 不堪重负 和 这 含义 .

“失败了！”弗吉尼亚说道，她完全被这件事的影响压垮了。

[hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] , ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'pæθɪk] ['pærətɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪŋstənz] [wɜːrdz] .
Her tone was hollow , almost a psychopathic parroting of Kingston's words .
她 语气 曾是 空洞的 , 几乎 一个 精神病态 鹦鹉学舌 的 金斯顿的 字 .

她的语气空洞，几乎像个精神病患者一样鹦鹉学舌地重复着金斯顿的话。

" [feɪld] [bʌt; bət] . . . . " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .

"	**Failed**	**but**	**. . . . "**	**she**	**was**	**incoherent**	**.**
"	失败的	但	. . . . "	她	曾是	语无伦次	.

“失败了，但是……”她语无伦次地说。

['kɪŋstən] [smaɪld] [ə'gen] .

Kingston	**smiled**	**again**	**.**
金斯顿	微笑	再次	.

金斯顿又笑了。

" ['æftər] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**After**	**all**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	后	全部	,	"	他	说	,

“毕竟，”他说。

" [ðə; ði][ˌæləmə'gɔ:rdoʊ] [test] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [bɑ:m] [wʊd]

"	**the**	**Alamogordo**	**Test**	**was**	**made**	**to**	**determine**	**whether**	**or**	**not**	**the**	**bomb**	**would**
"	这	阿拉莫戈多	测试	曾是	制成	到	决定	无论	或者	不是	这	炸弹	会

['æktʃuəli] [wɜ:rk] .

actually	**work**	**.**
实际上	工作	.

“阿拉莫戈多试验是为了确定炸弹是否真的能起作用。”

['i:v(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

Even	**the**	**finest**	**brains**	**of**	**the**	**day**	**were**	**not**	**certain**	**—**	**and**	**there**	**was**	**the**
甚至	这	最好的	大脑	的	这	天	是	不是	肯定	—	和	那里	曾是	这

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['feɪljər] . "

possibility	**of**	**failure**	**.**	**"**
可能性	的	失败	.	"

即使是当时最杰出的头脑也无法确定——而且存在失败的可能性。

" [bʌt; bət] — "

"	**But**	**—**	**"**
"	但	—	"

“但-”

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] ['kɪŋstən] ['sɪmpli] .

"	**Here**	**we**	**are**	**,**	**"**	**said**	**Kingston**	**simply**	**.**
"	这里	我们	是	,	"	说	金斯顿	简单地	.

“我们到了，”金斯顿简单地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['feɪljər] ? " [sed] [vər'dʒɪniə] ['fɔ:ltərɪŋli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['geɪnɪŋ]

"	**But**	**if**	**there**	**was**	**failure**	**?**	**"**	**said**	**Virginia**	**falteringly**	**,**	**but**	**with**	**gaining**
"	但	如果	那里	曾是	失败	?	"	说	弗吉尼亚州	犹豫不决地	,	但	和	获得

['kɑ:nfɪdəns] ,

confidence	**,**
信心	,

“但如果失败了呢？”弗吉尼亚犹豫着问道，但语气中带着一丝信心。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] [wel] [əd'vænst] ? "

"	**how**	**is**	**it**	**that**	**you**	**are**	**so**	**very**	**well**	**advanced**	**?**	**"**
"	如何	是	它	那	你	是	所以	非常	出色地	先进的	?	"

“你怎么会如此优秀？”

" [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:m] [wʌz; wəz] ['tempəreri] .

"	**The**	**failure**	**of**	**the**	**bomb**	**was**	**temporary**	**.**
"	这	失败	的	这	炸弹	曾是	暂时的	.

“炸弹失效只是暂时的。”

[ə; eɪ]['leɪtər]['mɑ:d(ə)l] [wɜ:rkt] .

A	**later**	**model**	**worked**	**.**
一个	之后	模型	工作	.

后来的型号奏效了。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ['saɪəns] [ɪz] [kəm'pliːtli] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] .

But	in	our	world	science	is	completely	free	and	untrammeled	.
但	在	我们的	世界	科学	是	完全地	自由的	和	奔放	.

但在我们的世界里，科学是完全自由和不受约束的。

[ˌʌn'laɪk] [jʊr; jər][wɜːrld] , [vər'dʒɪniə]['kɑːrlsən] ,

Unlike	your	world	,	Virginia	Carlson	,
与此不同	你的	世界	,	弗吉尼亚州	卡尔森	,

与你的世界不同，弗吉尼亚·卡尔森。

[wer] ['saɪəns] [ɪz] ['diːpli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] [də'rektɪd] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]

where	science	is	deeply	regulated	and	directed	at	one	and	only	one
在哪里	科学	是	深	受监管	和	指导	在	一	和	仅有的	一

[aɪ'diːə] ,

idea	,
主意	,

在科学受到严格管制，并且只服务于一个单一理念的情况下，

['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] [noʊz] ['niːðər] [bɑːndz][nɔːr] [ˌɪntər'fɪrəns] .

our	science	knows	neither	bonds	nor	interference	.
我们的	科学	知道	两者都不	债券	也不	干涉	.

我们的科学既不知道化学键，也不知道干涉现象。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [juːz] .

"	If	you	ever	get	outside	in	our	world	you	will	see	atomic	power	in	its	fullest	use	.
"	如果	你	曾经	得到	外部	在	我们的	世界	你	将要	看	原子	力量	在	它是	最	使用	.

“如果你有机会走出户外，亲眼看看我们这个世界，你就会看到原子能得到最充分的利用。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [əd'vænsɪz] [meɪd] [ðæt] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['eni] ['sɪstəm]

You	will	see	advances	made	that	are	and	will	always	be	impossible	in	any	system
你	将要	看	进展	制成	那	是	和	将要	总是	是	不可能的	在	任何	系统

[wer] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men][kæn; kən][də'rekt][ɪn] ['eni] [weɪ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['saɪəns]

where	a	man	or	a	group	of	men	can	direct	in	any	way	the	course	of	science
在哪里	一个	男人	或者	一个	团体	的	男人	能	直接的	在	任何	方式	这	课程	的	科学

.

:
.

你会看到一些进步，这些进步在任何一个人或一群人能够以任何方式指导科学进程的体系中都是不可能实现的，而且永远不可能实现。

" [vər'dʒɪniə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['glʌmli] .

"	Virginia	nodded	glumly	.
"	弗吉尼亚州	点头	闷闷不乐地	.

弗吉尼亚闷闷不乐地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	,	"	she	said	.
"	我	知道	,	"	她	说	.

“我知道，”她说。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋz] ['ɪntuː] [fiːldz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]

"	I've	always	known	of	the	openings	into	fields	of	science	that	might	lead	to
"	我已经	总是	已知	的	这	开口	进入	字段	的	科学	那	可能	带领	到

[greɪt] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðə; ðɪ]

great	things	but	they	were	closed	because	of	the	necessity	of	pursuing	the
伟大的	事物	但	他们	是	关闭	因为	的	这	必要性	的	追求	这

[wʌn][aɪ'diːə] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] .

one	idea	toward	our	future	.
一	主意	朝向	我们的	未来	.

“我一直都知道，科学领域中有很多机会可以通往伟大的事业，但这些机会都被关闭了，因为我们必须追求一个能够引领我们走向未来的理念。”

" ['kɪŋstən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Kingston	nodded	.
"	金斯顿	点头	.

金斯顿点了点头。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [fækt][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['sɜːrt(ə)n] — [ɔːr]

He	admitted	the	unhappy	fact	but	his	own	position	was	none	too	certain	—	or
他	承认	这	不开心	事实	但	他的	自己的	位置	曾是	没有任何	也	肯定	—	或者

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .

had	not	been	until	recently	.
有	不是	到过	直到	最近	.

他承认了这个令人遗憾的事实，但他自己的处境并不太确定——或者说直到最近才确定。

" [ɪf] [jʊr; jər] [wɜːrld] [ɪz] [soʊ] ['eksələnt] , " [æskt] [vər'dʒɪniə] ['bɪtərli] , " [waɪ] . . . ? "

"	If	your	world	is	so	excellent	,	"	asked	Virginia	bitterly	,	"	why	.	.	.	?	"
"	如果	你的	世界	是	所以	出色的	,	"	问	弗吉尼亚州	苦涩地	,	"	为什么	.	.	.	?	"

“如果你的世界真的那么美好，”弗吉尼亚苦涩地问道，“为什么……？”

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] ['oʊnli][wʌn] ['fjuːtʃər] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] , " [sed] ['kɪŋstən] .

"	The	time	is	approaching	when	only	one	future	can	remain	,	"	said	Kingston	.
"	这	时间	是	接近	什么时候	仅有的	一	未来	能	保持	,	"	说	金斯顿	.

“未来只剩下一个选择的时候了，”金斯顿说。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən] ['ʌtər] [ˌiːgoʊ'meɪniæk] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['juːnɪvɜːrs][ɪz]

"	No	one	but	an	utter	egomaniac	would	consider	that	the	entire	universe	is
"	不	一	但	一个	说出	自大狂	会	考虑	那	这	全部的	宇宙	是

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

regulated	for	the	benefit	of	mankind	.
受监管	为了	这	益处	的	人类	.

只有极度自恋的人才会认为整个宇宙的运行都是为了人类的利益。

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] .

We	have	yet	to	make	a	real	attempt	to	reach	the	other	planets	.
我们	有	然而	到	制作	一个	真实的	试图	到	抵达	这	其他	行星	.

我们尚未真正尝试抵达其他行星。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['rædər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tempərəl] ['fɪʒ(ə)n] ?

Have	you	ever	considered	the	rather	impossible	proportions	of	this	temporal	fission	?
有	你	曾经	经过考虑的	这	相当	不可能的	比例	的	这	颞	裂变	?

你有没有想过这种时间分裂的规模是多么不可思议？

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	doubt	it	.
我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

" [ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['juːnɪvɜːrs][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] - [treɪlz] ?

"	Is	,	for	instance	,	there	a	complete	universe	for	each	of	the	time	-	trails	?
"	是	,	为了	实例	,	那里	一个	完全的	宇宙	为了	每个	的	这	时间	-	小径	?

“例如，每条时间线都有一个完整的宇宙吗？”

[ɔːr] [ɪf] [ɜːrθ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [θriː] [bəuθ] [sent] ['rɑːkəts] [tuː; tə] ['viːnəs] [wʊd] [ðeɪ] [miːt]

Or	if	Earth	One	and	Earth	Three	both	sent	rockets	to	Venus	would	they	meet
或者	如果	地球	一	和	地球	三	两个都	发送	火箭	到	金星	会	他们	见面

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['viːnəs] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ] [taɪm] [striːmz] ?

because	Venus	was	common	to	both	time	streams	?
因为	金星	曾是	常见的	到	两个都	时间	溪流	?

或者，如果地球一和地球三都向金星发射火箭，它们会相遇吗？因为金星是两条时间线共有的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['seprət] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][æsk] [jɔːr'self]
Think 思考 **of** 的 **the** 这 **energy** 活力 **required** 必需的 **to** 到 **separate** 分离 **a** 一个 **complete** 完全的 **universe** 宇宙 **and** 和 **ask** 问 **yourself** 你自己
['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] . "
whether 无论 **you** 你 **think** 思考 **it** 它 **possible** 可能的 **.** . **"** "

想想分离一个完整的宇宙需要多少能量，然后问问自己，你认为这可能吗?

" ['enərdʒi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [vər'dʒɪniə] .
" " **Energy** 活力 **has** 有 **little** 小的 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **it** 它 **,** , **"** " **replied** 回复 **Virginia** 弗吉尼亚州 **.** .

“这与能源关系不大，”弗吉尼亚回答说。

" [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][kɔːl] [taɪm] — ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt]
" " **Who** WHO **knows** 知道 **the** 这 **functioning** 功能 **of** 的 **the** 这 **thing** 事物 **we** 我们 **call** 称呼 **time** 时间 **—** — **possibly** 可能 **for** 为了 **the** 这 **want** 想
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] .
of 的 **a** 一个 **better** 更好的 **word** 单词 **.** .

“谁知道我们称之为时间的东西——或许只是因为找不到更好的词——是如何运作的呢？”

[huː] [noʊz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ?
Who WHO **knows** 知道 **why** 为什么 **we** 我们 **have** 有 **trepidation** 忐忑不安 **?** ?

谁知道我们为什么会感到恐惧?

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['enərdʒi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['plænɪt] [tuː; tə]['fɔːltər] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt][ɪz][nɑːt]['truːli]
Certainly 当然 **the** 这 **energy** 活力 **required** 必需的 **to** 到 **cause** 原因 **a** 一个 **planet** 行星 **to** 到 **falter** 犹豫不决 **in** 在 **its** 它是 **orbit** 轨道 **is** 是 **not** 不是 **truly** 真的
[ɪk'spendɪd] [bʌt; bət][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]
expended 已支出 **but** 但 **trepidation** 忐忑不安 **is** 是 **caused** 导致 **by** 经过 **something** 某物 **that** 那 **seems** 似乎 **to** 到 **require** 要求 **little** 小的 **or** 或者 **no** 不
['enərdʒi] . "
energy 活力 **.** . **"** "

当然，使行星偏离轨道所需的能量并没有真正消耗掉，但令人恐惧的事情却似乎只需要很少甚至不需要能量。

" [wɪə(r)] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['premɪs] , " [sed] ['kɪŋstən] .
" " **We're** 是 **far** 远的 **from** 从 **the** 这 **original** 原来的 **premise** 前提 **,** , **"** " **said** 说 **Kingston** 金斯顿 **.** .

“我们离最初的设想还很远，”金斯顿说。

" [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['tempərəl] [pæðz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['loʊk(ə)l][ɔːr]
" " **We** 我们 **may** 可能 **never** 绝不 **know** 知道 **whether** 无论 **or** 或者 **not** 不是 **the** 这 **temporal** 颞 **paths** 路径 **are** 是 **merely** 仅仅 **local** 当地的 **or** 或者
[ˌwaɪd'spred] .
widespread 广泛 **.** .

“我们可能永远无法知道时间路径是仅仅是局部的还是普遍存在的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk]['vɜːrsəs][ˌɪnɔːr'gænɪk] ['mætər] ,
It 它 **is** 是 **not** 不是 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **organic** 有机的 **versus** 相对 **inorganic** 无机物 **matter** 事情 **,** ,

这并非有机物与无机物之争的问题，

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ɪz] [kən'troʊld] [nɔːr] [də'rektɪd] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [striːmz] [ʌv; əv] [taɪm] .
for 为了 **neither** 两者都不 **is** 是 **controlled** 受控 **nor** 也不 **directed** 指导 **from** 从 **any** 任何 **of** 的 **the** 这 **other** 其他 **streams** 溪流 **of** 的 **time** 时间 **.** .

因为它们都不受其他任何时间流的控制或引导。

" [wɜːr; wər] [ðɪs] [nɑːt][soʊ] ,
" Were this not so ,
" 是 这 不是 所以 ,

“如果情况并非如此，

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [leiz] [ə; eɪ] [brɪk] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] [ðə; ði] [seɪm] [brɪk] [wʊd] [muːv] [ænd; ənd]
every time a workman lays a brick on Earth One the same brick would move and
每一个 时间 一个 工人 躺下 一个 砖 在 地球 一 这 相同的 砖 会 移动 和
[biː; bi] [si'mentid] [ɪn]['saɪtuː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːrld] .
be cemented in situ on the other two worlds .
是 水泥 在 位置 在 这 其他 二 世界 .

每当一名工人在地球一上砌一块砖时，同样的一块砖就会移动到另外两个世界，并被原地粘合起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːr] ['kɑːmən]
And a car on the street might have an accident with a car common
和 一个 车 在 这 街道 可能 有 一个 事故 和 一个 车 常见的
[tuː; tə][ɔːl] [θriː] [wɜːrld] [bʌt; bət] ['drɪvn] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['draɪvər][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] .
to all three worlds but driven only by a driver on Earth One .
到 全部 三 世界 但 驱动 仅有的 经过 一个 司机 在 地球 一 .

街上的一辆车可能会与一辆在三个世界都通用的车发生事故，但那辆车可能只由地球一号的司机驾驶。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['kɪŋstən] , " [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðɪs] ['trɪp(ə)l]
" The point is , " continued Kingston , " that the time is coming when this triple
" 这 观点 是 , " 持续 金斯顿 , " 那 这 时间 是 未来 什么时候 这 三倍
[ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst] [siːs] .
existence must cease .
存在 必须 停止 .

“关键是，”金斯顿继续说道，“这种三重存在终将结束的时刻终将到来。”

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .
Again it is the old principle of the survival of the fittest .
再次 它 是 这 老的 原则 的 这 生存 的 这 最强 .

这再次印证了“适者生存”的古老法则。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd] , ['iːðər] [bə'nevələnt] [ɔːr] ['vɪʃəs] .
I am not a firm believer in a god , either benevolent or vicious .
我 是 不是 一个 公司 信徒 在 一个 上帝 , 任何一个 仁慈 或者 恶毒 .

我并不笃信神的存在，无论是仁慈的还是邪恶的神。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] — [ɔːr][wʌz; wəz] — [sʌm; səm]['eɪdʒənsi] [ðæt] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðɪs] [splɪt]
Yet there is — or was — some agency that effected this split
然而 那里 是 — 或者 曾是 — 一些 机构 那 受影响 这 分裂
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['aʊtkʌm] . "
because it was uncertain as to outcome . "
因为 它 曾是 不确定 作为 到 结果 . "

然而，由于结果不确定，某种力量促成了这种分裂。

" [wʌt] [hoʊp] [kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [tuː] ? " [kəm'pleɪnd] [vər'dʒɪniə] ['bɪtərli] .
" What hope could there have been for Earth Two ? " complained Virginia bitterly .
" 什么 希望 可以 那里 有 到过 为了 地球 二 ? " 抱怨 弗吉尼亚州 苦涩地 .

“地球二还有什么希望可言呢？”弗吉尼亚痛苦地抱怨道。

" [huː] [noʊz] ? " [rɪ'plaɪd] ['kɪŋstən] .
" Who knows ? " replied Kingston .
" WHO 知道 ? " 回复 金斯顿 .

“谁知道呢？”金斯顿回答道。

" [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bɪtər] [nə'sesəti] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt]
" There might have emerged from her bitter necessity a solution of a lot
" 那里 可能 有 出现 从 她 苦的 必要性 一个 解决方案 的 一个 很多
[ʌv; əv] ['ɪlz] .
of ills .
的 疾病 .

“或许，她那痛苦的处境中蕴藏着解决许多弊病的办法。”

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɜːrld] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['menəs] ,
Certainly I know that , with the entire world working against that fatal menace ,
当然 我 知道 那 , 和 这 全部的 世界 在职的 反对 那 致命的 威胁 ,

当然，我知道，全世界都在努力对抗这种致命的威胁，

[fjuː] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪdi'ɑːlədʒi] [rɪ'meɪn] .
few differences of ideology remain .
很少 差异 的 思想 保持 .

意识形态上的分歧已经所剩无几。

[ɪn] [ɜːrθ] [tuː] , [vər'dʒɪniə] , [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] [hæv; həv] [leɪn] [tə'geðər] .
In Earth Two , Virginia , the lion and the lamb have lain together .
在 地球 二 , 弗吉尼亚州 , 这 狮子 和 这 羊肉 有 莱恩 一起 .

在地球二号，弗吉尼亚州，狮子和羔羊躺在一起。

" [ɪn] [fækt] , " [grɪnd] ['kɪŋstən] ,
" In fact , " grinned Kingston ,
" 在 事实 , " 咧嘴一笑 金斯顿 ,

“事实上，”金斯顿咧嘴一笑，

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['æləgɔːri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber]
" you might be closer to allegory to state that the eagle and the bear
" 你 可能 是 更近 到 寓言 到 状态 那 这 鹰 和 这 熊
[hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['laɪənz] ,
have a lot in common with lions ,
有 一个 很多 在 常见的 和 狮子 ,

“你或许更倾向于用寓言的方式来表达，鹰和熊与狮子有很多共同之处。”

['drægənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
dragons and others .
龙 和 其他的 .

龙和其他生物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['ræðər] [ʌn'hæpɪli] , " [ə; eɪ] ['fæktər] [ðæt] [wiː; wi] , [hɪr] ,
It is , " he admitted rather unhappily , " a factor that we , here ,
它 是 , " 他 承认 相当 不幸地 , " 一个 因素 那 我们 , 这里 ,

“这是一个，”他颇为不悦地承认，“我们在这里需要考虑的因素。”

[hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] . "
have not been able to accomplish . "
有 不是 到过 有能力的 到 完成 . "

尚未能完成。

" [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] — " [sed] [vər'dʒɪniə] ['bɪtərli] .
" An ill wind — " said Virginia bitterly .
" 一个 患病的 风 — " 说 弗吉尼亚州 苦涩地 .

“真是祸不单行——”弗吉尼亚苦涩地说。

" [truː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɪŋstən] .
" True , " nodded Kingston .
" 真的 , " 点头 金斯顿 .

“没错，”金斯顿点点头。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [taɪm] [pæðz] [dɪ'vɜ:dʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm]
" But the fact remains that the three time paths diverged because of some
" 但 这 事实 遗迹 那 这 三 时间 路径 分歧 因为 的 一些
[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
uncertainty .
不确定 .

但事实仍然是，这三条时间路径由于一些不确定因素而分道扬镳。

[ði:z] [seɪm] [taɪm] [pæðz] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [kʌm] [tu:; tə][wʌn] ['endɪŋ] .
These same time paths must ultimately come to one ending .
这些 相同的 时间 路径 必须 最终 来 到 一 结束 .

这些相同的时间路径最终必然会殊途同归。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]['fju:tʃər] — [noʊ][wʌn] [dʌz] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wi:; wi][du:] [noʊ] — [ðæt] [wɜ:rld]
We do not know the future — no one does — but this we do know — That world
我们 做 不是 知道 这 未来 — 不 一 做 — 但 这 我们 做 知道 — 那 世界
[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [best] ['fæktər][ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] [wɪl] [ɪ'mɜ:rdʒ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli]
which has the best factor of survival will emerge as the one and only
哪个 有 这 最好的 因素 的 生存 将要 出现 作为 这 一 和 仅有的
[ɜ:rθ] .
Earth .
地球 .

我们不知道未来——没有人知道——但我们知道——生存能力最强的世界将成为唯一的地球。

" [wi:; wi] , " [sed] ['kɪŋstən] ['praʊdli] , " [hæv; həv][ðə; ði][best] ['teknɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] , [soʊ][ɪn] ['eni] [straɪf]
" We , " said Kingston proudly , " have the best technical perfection , so in any strife
" 我们 , " 说 金斯顿 自豪地 , " 有 这 最好的 技术的 完美 , 所以 在 任何 冲突
[wi:; wi][mʌst; məst][wɪn] .
we must win .
我们 必须 赢 .

“我们，”金斯顿自豪地说，“拥有最好的技术，所以在任何斗争中我们都必胜。”

['ðerfɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə] [sər'vaɪv] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [tɔ:rd] [ðæt] [end] .
Therefore we are the ones to survive and we are working toward that end .
所以 我们 是 这 一个 到 存活 和 我们 是 在职的 朝向 那 结尾 .

因此，我们才是能够生存下来的人，我们正在朝着这个目标努力。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [græbd] [ju:; jʊ] .
That is why we grabbed you .
那 是 为什么 我们 抓住 你 .

这就是我们抓住你的原因。

[jʊr; jər] [wɜ:rld] [ɪz] [du:md] .
Your world is doomed .
你的 世界 是 注定失败 .

你的世界注定要毁灭。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʌn] [soʊ] [ðæt] [ɜ:rθ] [θri:] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left]
We must ensure the doom of Earth One so that Earth Three is the only one left
我们 必须 确保 这 厄运 的 地球 一 所以 那 地球 三 是 这 仅有的 一 左边
.
:
.

我们必须确保地球一的毁灭，这样地球三就成为唯一幸存的地球。

" ['kɪŋstən] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mædəks] .
" Kingston turned to Maddox .
" 金斯顿 转向 到 马多克斯 .

金斯顿转向马多克斯。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ed]['brɑːnsən] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	we	might	be	wise	to	collect	Ed	Bronson	too	,	"	he	said	.
"	我	思考	我们	可能	是	明智的	到	收集	艾德	布朗森	也	,	"	他	说	.

“我认为我们或许应该也把艾德·布朗森招进来，”他说。

" [noʊ][juːz] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [rʌn] [friː] .

"	No	use	letting	him	run	free	.
"	不	使用	出租	他	跑步	自由的	.

放任他自由行动毫无意义。

[faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [tuː] .

Find	him	and	bring	him	through	too	.
寻找	他	和	带来	他	通过	也	.

找到他，也把他带过来。

" ['mædəks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

"	Maddox	nodded	and	went	to	work	on	the	controls	,
"	马多克斯	点头	和	去	到	工作	在	这	控制	,

马多克斯点点头，开始操作控制装置。

['setɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː] .

setting	the	dial	that	determined	the	depth	of	penetration	to	Earth	Two	.
环境	这	拨号	那	决定	这	深度	的	渗透	到	地球	二	.

将决定穿透深度的旋钮调至地球二号。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]

He	worked	rapidly	,	sweeping	the	house	that	was	cojacent	with	the	house	on
他	工作	快速	,	扫荡	这	房子	那	曾是	-	和	这	房子	在

[ɜːrθ] [wʌn] .

Earth	One	.
地球	一	.

他动作迅速地打扫着与地球一号上的房子相连的房子。

" [hek] ! " [snæpt] ['kɪŋstən] .

"	Heck	!	"	snapped	Kingston	.
"	赫克	!	"	啪啪	金斯顿	.

“见鬼！”金斯顿厉声说道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] .

"	He	can't	have	gone	very	far	.
"	他	不能	有	已消失	非常	远的	.

他不可能走得很远。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

Of	course	she	sent	him	to	her	chums	.
的	课程	她	发送	他	到	她	朋友们	.

她当然把他介绍给了她的朋友们。

[faɪnd][ðem; ðəm] !

Find	them	!
寻找	他们	!

找到他们！

" ['mædəks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd] [vɜ'dʒɪnjəz] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

"	Maddox	nodded	and	located	Virginia's	laboratory	with	ease	.
"	马多克斯	点头	和	位于	弗吉尼亚州的	实验室	和	舒适	.

“马多克斯点点头，轻松找到了弗吉尼亚的实验室。

['mɜːrri] [ænd; ənd] ['kɔːldrən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gɪr] , [bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] ['getɪŋ]
Moray and Cauldron were there , working on the gear , but obviously getting
莫雷 和 釜 是 那里 , 在职的 在 这 齿轮 , 但 明显地 获得
['noʊwer] .
nowhere .
无处 .

莫雷和卡德隆在那里摆弄着设备，但显然毫无进展。

['kɪŋstən] [ʃ'rʌgd] .
Kingston shrugged .
金斯顿 耸了耸肩 .

金斯顿耸了耸肩。

" ['kʌvər] ['evri] [pleɪs] [ðeɪ] [maɪt] [kən'siːl] ['brɑːnsən] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .
" Cover every place they might conceal Bronson , " he directed .
" 覆盖 每一个 地方 他们 可能 隐藏 布朗森 , " 他 指导 .

“把他们可能藏匿布朗森的任何地方都封锁起来，”他指示道。

[tuː; tə][vər'dʒɪniə] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
To Virginia , he added ,
到 弗吉尼亚州 , 他 额外 ,

他对弗吉尼亚州补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [kən'viːniənt] [ðæt] [ɜːrθ] [θriː] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌn][frʌm; frəm]
" It is most convenient that Earth Three lies on the other side of Earth One from
" 它 是 最多 方便的 那 地球 三 谎言 在 这 其他 边 的 地球 一 从
[ɜːrθ] [tuː] .
Earth Two .
地球 二 .

“地球三位于地球一的另一侧，与地球二相对，这真是太方便了。”

[wɜːr; wər] [ðɪs] [nɑːt][soʊ] ,
Were this not so ,
是 这 不是 所以 ,

如果不是这样的话，

[ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv]
the fumbling of your friends to penetrate the barrier between the streams of
这 笨拙 的 你的 朋友们 到 穿透 这 障碍 之间 这 溪流 的
[taɪm] [maɪt] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɑːn][juː 'es] . "
time might cause them to stumble on us . "
时间 可能 原因 他们 到 绊倒 在 我们 . "

你的朋友们笨拙地试图突破时间之流的屏障，可能会让他们偶然撞见我们。

" [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [get] [θruː] [tuː; tə] [wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Why can't they get through to One ? " asked the girl .
" 为什么 不能 他们 得到 通过 到 一 ? " 问 这 女孩 .

“为什么他们联系不上1号？”女孩问道。

['kɪŋstən] [smaɪld] .
Kingston smiled .
金斯顿 微笑 .

金斯顿笑了。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Within the hour , " he said ,
" 之内 这 小时 , " 他 说 ,

“一个小时内，”他说。

" [fɔːr] [kiːz] [wɪl] [ˌʌn'lɑːk] [fɔːr] ['seɪfti] [dɪ'pɑːzɪt] [bɑːksɪz][ɪn] [fɔːr] ['dɪfrənt] [bæŋks][ɪn] ['ælbəkɜːrki] .
" four keys will unlock four safety deposit boxes in four different banks in Albuquerque .
" 四 钥匙 将要 开锁 四 安全 订金 盒子 在 四 不同的 银行 在 阿尔伯克基 .

“四把钥匙可以打开阿尔伯克基四家不同银行的四个保险箱。”

[iːtʃ] [bɑːks] [kənˈteɪnz] [wʌn] [ˌsʌbˈkrɪtɪkəl] [mæs] [ʌv; əv] [speɪs] - [ˈrezənənt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .

Each	box	contains	one	subcritical	mass	of	space	-	resonant	elements	.
每个	盒子	包含	一	亚临界	大量的	的	空间	-	共振	元素	.

每个盒子包含一个亚临界质量的空间共振元件。

[maɪ] [men] [ɑːr; ər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒɑːb] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] ,

My	men	are	finishing	the	job	you	started	,
我的	男人	是	精加工	这	工作	你	开始	,

我的部下正在完成你未竟的事业。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [laɪz] [ɪn] [maɪ] [hændz] !

but	this	time	the	key	to	invasion	lies	in	my	hands	!
但	这	时间	这	钥匙	到	入侵	谎言	在	我的	双手	!

但这一次，入侵的关键掌握在我手中!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmædəks] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈtroʊlz] .

"	He	turned	to	Maddox	,	who	was	fumbling	with	the	controls	.
"	他	转向	到	马多克斯	,	WHO	曾是	笨拙	和	这	控制	.

他转向马多克斯，马多克斯正在笨拙地操作控制装置。

" [faɪnd] [hɪm; ɪm] [jet] ?

"	Find	him	yet	?
"	寻找	他	然而	?

找到他了吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [noʊ] , " [ˈgrʌmbld] [ˈmædəks] .

"	No	,	"	grumbled	Maddox	.
"	不	,	"	咕哝	马多克斯	.

“不，”马多克斯咕哝道。

[ˈkɪŋstən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [vərˈdʒɪniə] .

Kingston	turned	to	Virginia	.
金斯顿	转向	到	弗吉尼亚州	.

金斯顿转向了弗吉尼亚州。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] ,

"	You	want	to	live	,	"	he	told	her	in	a	very	matter	-	of	-	fact	voice	,
"	你	想	到	居住	,	"	他	讲述	她	在	一个	非常	事情	-	的	-	事实	嗓音	,

“你想活下去，”他用一种非常平静的语气告诉她。

" [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ˈbrɑːnsən]

"	and	therefore	it	is	to	your	interest	to	see	that	we	do	not	permit	Bronson
"	和	所以	它	是	到	你的	兴趣	到	看	那	我们	做	不是	允许	布朗森

[tuː; tə] [hɑːrm] [ˈaʊər; ɑːr] [plænz] .

to	harm	our	plans	.
到	伤害	我们的	计划	.

因此，为了你们的利益，我们必须阻止布朗森破坏我们的计划。

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	girl	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	女孩	.

“我不知道，”女孩说。

" [aɪ] ['mɪrli] [sent] [hɪm; ɪm] [θruː] . "
" I merely sent him through . "
" 我 仅仅 发送 他 通过 . "

我只是派他过去了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['treɪtər] , " [snæpt] ['kɪŋstən] .
" You are a brazen little traitor , " snapped Kingston .
" 你 是 一个 厚颜无耻 小的 叛徒 , " 啪啪 金斯顿 .

“你这个厚颜无耻的小叛徒！”金斯顿厉声说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
" I believe you !
" 我 相信 你 !

我相信你!

[juː; jʊ] ['mɪrli] [sent] [hɪm; ɪm] [θruː] , [juː; jʊ] [kɛəd] [nɑːt] [wer] .
You merely sent him through , you cared not where .
你 仅仅 发送 他 通过 , 你 关心 不是 在哪里 .

你只是把他送过去了，你不在乎他去了哪里。

" ['mædəks] [spoʊk] [ʌp] .
" Maddox spoke up .
" 马多克斯 辐 向上 .

“马多克斯开口说话了。”

" [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃiː; ʃi] [flændʒd] [ʌp] ['iznt] [ðə; ði] [moʊst] ['ækjərət] , " [hiː; hi] [sed] .
" That equipment she flanged up isn't the most accurate , " he said .
" 那 设备 她 法兰 向上 不是 这 最多 准确的 , " 他 说 .

“她安装的那套设备精度不是最高的，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] .
" But I've covered the entire neighborhood .
" 但 我已经 涵盖 这 全部的 邻里 .

但我已经走遍了整个街区。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['kloʊsɪst] [mæs] [ʌv; əv] ['foʊk(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [laɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ɪn] [ɜːrθ] [tuː] ,
You know , the closest mass of focal elements lies across the street , in Earth Two ,
你 知道 , 这 最接近 大量的 的 焦点 元素 谎言 穿过 这 街道 , 在 地球 二 ,

你知道吗，距离我们最近的焦点元素团块就在街对面，地球二上。

[ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] ['kɑːrlsən] .
in the laboratory of Virginia Carlson .
在 这 实验室 的 弗吉尼亚州 卡尔森 .

在弗吉尼亚·卡尔森的实验室里。

['ðerfɔːr] , ['lækɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Therefore , lacking direction and precision ,
所以 , 缺乏 方向 和 精确 ,

因此，缺乏方向和精确性，

[ʃiːd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['foʊk(ə)l] [zoʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [gɪr] .
she'd have sent him through to the focal zone of her own gear .
棚 有 发送 他 通过 到 这 焦点 区 的 她 自己的 齿轮 .

她本可以把他送到她自己装备的焦点区域。

" [vər'dʒɪniə] [gɑːspt] .
" Virginia gasped .
" 弗吉尼亚州 倒吸一口气 .

弗吉尼亚倒吸了一口气。

['pɑːrʃəli] ['blaɪndɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [hæf] - [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][duː'plɪsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Partially	**blinded**	**as**	**she**	**had**	**been**	**,**	**half**	**-**	**aware**	**of**	**the**	**duplicity**	**of**	**her**
部分	失明	作为	她	有	到过	,	一半	-	意识到的	的	这	表里不一	的	她

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	**,**
周围环境	,

尽管她双目失明，对周围环境的虚伪也只有半知半解，

[kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [ˌpærə'lɪtɪk] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] ,

close	**in**	**the**	**near**	**-**	**paralytic**	**grip**	**of**	**the**	**transmission**	**equipment**	**,**
关闭	在	这	靠近	-	麻痹	紧握	的	这	传播	设备	,

几乎被传动装置完全控制住，

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] [ri'teind] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːgnɪzəns] [tuː; tə] [noʊ] [moʊst] ['defɪnətli] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi]

Virginia	**had**	**retained**	**sufficient**	**cognizance**	**to**	**know**	**most**	**definitely**	**that**	**when**	**she**
弗吉尼亚州	有	保留	充足的	认知	到	知道	最多	确实	那	什么时候	她

[lʊkt] [θruː] [ðə; ði][veɪl] ,

looked	**through**	**the**	**veil**	**,**
看起来	通过	这	面纱	,

弗吉尼亚仍然保留着足够的认知能力，她非常清楚地知道，当她透过面纱向外看时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] ['pærəleld] ['brɑːnsənz] ['læbrətɔːri] [ɪn] [ʃeɪp] , [saɪz]

she	**had**	**been**	**looking**	**into**	**a**	**room**	**that**	**parallelled**	**Bronson's**	**laboratory**	**in**	**shape**	**,**	**size**
她	有	到过	寻找	进入	一个	房间	那	平行	布朗森的	实验室	在	形状	,	尺寸

[ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - ['pleɪsmənt] .

and	**window**	**-**	**placement**	**.**
和	窗户	-	放置	.

她一直在观察一个房间，这个房间在形状、大小和窗户位置上都与布朗森的实验室相似。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['sɪmələr][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .

It	**was**	**not**	**similar**	**to**	**her**	**own**	**.**
它	曾是	不是	相似的	到	她	自己的	.

这和她自己的不一样。

[ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

In	**her**	**haste**	**she**	**had**	**paid**	**it**	**little**	**attention**	**.**
在	她	匆忙	她	有	有薪酬的	它	小的	注意力	.

她匆忙之中并未在意。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

Her	**only**	**thought**	**had**	**been**	**to**	**dispose**	**of**	**the**	**man**	**.**
她	仅有的	想法	有	到过	到	处置	的	这	男人	.

她当时唯一的想法就是除掉那个男人。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['krɪtɪk(ə)l] ['mæsɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] ,

Knowing	**that**	**there**	**were**	**no**	**other**	**critical**	**masses**	**on**	**Earth**	**One**	**,**
会心	那	那里	是	不	其他	批判的	群众	在	地球	一	,

已知地球一上不存在其他临界质量，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] ['eniwer] [hiː; hi] [went] [wʌz; wəz] ['elsˌwer] .

she	**had**	**felt**	**that**	**anywhere**	**he**	**went**	**was**	**elsewhere**	**.**
她	有	毛毡	那	任何地方	他	去	曾是	别处	.

她觉得他去的任何地方都是别处。

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .

The	**implication**	**was**	**clear**	**enough**	**.**
这	含义	曾是	清除	足够的	.

其含义已经很清楚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ed]['brɑːnsən]['ɪntuː] [ɜːrθ] [θriː] ,

She	**had**	**sent**	**Ed**	**Bronson**	**into**	**Earth**	**Three**	**,**
她	有	发送	艾德	布朗森	进入	地球	三	,

她把艾德·布朗森送到了地球三。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [mis'teik] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [wɜ:r; wər]['sɪtʃueɪtɪd]['ɔ:lmoʊst]
a simple mistake due to the fact that Two and Three were situated almost
一个 简单的 错误 到期的 到 这 事实 那 二 和 三 是 位于 几乎
['i:kwəli] ['dɪstənt] [ænd; ənd][ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʌn] .
equally distant and on opposite sides of Earth One .
同样地 遥远 和 在 对面的 侧面 的 地球 一 .

这是一个简单的错误，因为二号和三号位于地球一号的两侧，距离几乎相等。

['ɑ:bviəsli] ,
Obviously ,
明显地 ,

明显地，

[ðə; ði] [kru:d] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['nɪrər] ['krɪtɪk(ə)l] [mæs] — [wɪtʃ] [hæd; həd]
the crude equipment had selected the nearer critical mass — which had
这 原油 设备 有 已选 这 更近 批判的 大量的 — 哪个 有
[bɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [θri:] [ɪn][ə; eɪ] - [haʊs] [ænd; ənd][nɑ:t] [θru:] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [tu:] [ænd; ənd]
been on Earth Three in a cojacent house and not through to Earth Two and
到过 在 地球 三 在 一个 - 房子 和 不是 通过 到 地球 二 和
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [vɜ'dʒɪnjəz] [oʊn] ['læbrətɔ:ri] .
across the street to Virginia's own laboratory .
穿过 这 街道 到 弗吉尼亚州的 自己的 实验室 .

简陋的设备选择了距离最近的临界质量——它位于地球三上的一栋相邻房屋中，而不是穿过地球二，穿过马路到达弗吉尼亚自己的实验室。

['brɑ:nsən] , [ðen] , [wʌz; wəz][ɑ:n] [ɜ:rθ] [θri:] , ['sʌmwer] .
Bronson , then , was on Earth Three , somewhere .
布朗森 , 然后 , 曾是 在 地球 三 , 某处 .

那么，布朗森当时应该在地球三的某个地方。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['kaʊntərfɪt]
Counterfeit
伪造

伪造

['brɑ:nsən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ]
Bronson found that the streets of the city were teeming with people which
布朗森 成立 那 这 街道 的 这 城市 是 繁盛 和 人们 哪个
[wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bri:f] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɑ:rlsən][ʌv; əv]
was not what he had expected from his brief talk with Miss Carlson of
曾是 不是 什么 他 有 预期的 从 他的 简短的 讲话 和 错过 卡尔森 的
[ɜ:rθ] [tu:] .
Earth Two .
地球 二 .

布朗森发现城市街道上人山人海，这与他之前与地球二号的卡尔森小姐的短暂交谈中所预期的情况截然不同。

['brɑ:nsən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɜ:rθ] [tu:] [æt; ət][ɔ:l] ,
Bronson was absolutely certain that this was not Earth Two at all ,
布朗森 曾是 绝对地 肯定 那 这 曾是 不是 地球 二 在 全部 ,

布朗森非常肯定，这里根本不是地球二。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] ['tiːtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] — ['iːv(ə)n] [ig'nɔːɪŋ]

for	it	seemed	unlike	a	world	teetering	on	the	brink	of	death	—	even	ignoring
为了	它	似乎	与此不同	一个	世界	摇摇欲坠	在	这	边缘	的	死亡	—	甚至	忽略

[ðə; ði] [meɪn] ['klɪntʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['faɪər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][lɑː]['kɑːrlsən] ,

the	main	clincher	of	the	pillar	of	atomic	fire	mentioned	by	La	Carlson	,
这	主要的	关键先生	的	这	支柱	的	原子	火	提及	经过	拉	卡尔森	,

因为它看起来不像是一个摇摇欲坠、濒临死亡的世界——即使忽略拉·卡尔森提到的原子火柱这一主要决定性因素，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [væst][ænd; ənd] [mɔːr] - [ðæn; ðən] - ['ɑːbviəs] ['dɪfrəns] .

there	was	that	vast	and	more	-	than	-	obvious	difference	.
那里	曾是	那	广阔的	和	更多的	-	比	-	明显的	不同之处	.

两者之间存在着巨大且显而易见的差异。

['brɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['wʌndər] .

Bronson	shook	his	head	in	wonder	.
布朗森	摇晃	他的	头	在	想知道	.

布朗森惊讶地摇了摇头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] , [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] — ['sʌt(ə)l]

This	was	not	unlike	his	own	world	,	yet	there	were	subtle	differences	—	subtle
这	曾是	不是	与此不同	他的	自己的	世界	,	然而	那里	是	微妙的	差异	—	微妙的

['dɪfərənsɪz] [əb'zɜːrvəbl] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] ,

differences	observable	at	first	glance	,
差异	可观察的	在	第一的	瞥一眼	,

这与他自己的世界颇为相似，但又存在一些细微的差别——这些细微的差别一眼就能看出来。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] [boʊld][ænd; ənd] ['glerɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz]['brɑːnsən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [fə'mɪliər]

but	becoming	bold	and	glaring	differences	as	Bronson	became	more	familiar
但	成为	大胆的	和	刺眼	差异	作为	布朗森	成为	更多的	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] .

with	the	street	down	which	he	walked	.
和	这	街道	向下	哪个	他	步行	.

但随着布朗森对这条他走过的街道越来越熟悉，差异也变得越来越明显。

[ə; eɪ] [bʌs] [went] [pæst] — [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [weɪk] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [peɪl] [bluː]

A	bus	went	past	—	and	did	not	leave	a	wake	of	evil	-	smelling	pale	blue
一个	公共汽车	去	过去的	—	和	做过	不是	离开	一个	唤醒	的	邪恶的	-	闻起来	苍白	蓝色的

[ɪg'zɔːst] .

exhaust	.
排气	.

一辆公交车驶过——却没有留下散发着难闻气味的淡蓝色尾气。

[ə; eɪ] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['ædvərtaɪzd] ['sɪgəret] ['laɪtəz] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] - .

A	store	on	the	corner	advertised	cigarette	lighters	which	bore	the	name	Irhinium	.
一个	店铺	在	这	角落	广告	卷烟	打火机	哪个	钻孔	这	姓名	-	.

街角的一家商店正在销售一种名为“Irhinium”的打火机。

['brɑːnsən] [nuː] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] ['laɪtər] ['kʌmpəniz] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [nʌn]

Bronson	knew	of	most	of	the	cigarette	lighter	companies	by	name	and	none
布朗森	知道	的	最多	的	这	卷烟	打火机	公司	经过	姓名	和	没有任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .

of	them	bore	such	a	name	.
的	他们	钻孔	这样的	一个	姓名	.

布朗森知道大多数打火机公司的名字，但没有一家公司使用这样的名字。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kerfəli] [ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [veɪg] ['refrənsɪz] [tuː; tə] -

He	looked	more	carefully	and	noted	that	certain	vague	references	to	Irhinium
他	看起来	更多的	小心	和	著名的	那	肯定	模糊的	参考	到	-

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪd] [neɪm] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

indicated	that	it	was	a	trade	name	based	upon	the	motive	power	of	the	things
表明的	那	它	曾是	一个	贸易	姓名	基于	之上	这	动机	力量	的	这	事物

.

:

.

他仔细观察后发现，某些含糊不清的关于 Irhinium 的说法表明，这是一个基于该物质动力特性的商品名称。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [həːld] ,

In	this	strange	world	to	which	he	had	been	hurled	,
在	这	奇怪的	世界	到	哪个	他	有	到过	投掷	,

在这个他被抛入的陌生世界里，

[dɪd] [ðeɪ] — [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['hæri] — [juːz][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər] [sɪgə'rets] ?

did	they	—	by	the	Great	Harry	—	use	atomic	power	to	light	their	cigarettes	?
做过	他们	—	经过	这	伟大的	哈里	—	使用	原子	力量	到	光	他们的	香烟	?

他们——我的天哪——是用原子能点烟的吗?

['brɑːnsənz] [maɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Bronson's	mind	,	of	course	,
布朗森的	头脑	,	的	课程	,

当然，是布朗森的思想。

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

was	overwhelmed	by	the	suddenness	of	events	and	its	natural	inability	to
曾是	不堪重负	经过	这	突然	的	活动	和	它是	自然的	无力	到

[ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [nuː] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

accept	such	a	vast	conglomeration	of	new	concepts	at	the	same	time	.
接受	这样的	一个	广阔的	集团化	的	新的	概念	在	这	相同的	时间	.

它被事件的突然发生以及自身无法同时接受如此庞大的新概念集合所淹没。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [wɑːtʃt] , [sɔː] , ['kætəlɔgd] .

It	merely	watched	,	saw	,	cataloged	.
它	仅仅	观看	,	锯	,	已编目	.

它只是观察、观看、记录。

['eniθɪŋ] [aʊt'reɪdʒəs] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]

Anything	outrageous	would	be	given	the	same	consideration	as	something	quite
任何事物	令人愤慨	会	是	给定	这	相同的	考虑	作为	某物	相当

['nɔːrm(ə)l][ɪn] ['brɑːnsənz] ['nɜːrvəs] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['wʌndər] .

normal	in	Bronson's	nervous	state	of	complete	wonder	.
普通的	在	布朗森的	紧张的	状态	的	完全的	想知道	.

在布朗森紧张而又充满惊奇的状态下，任何离谱的事情都会被当作非常正常的事情来看待。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] ['bɔːdəd] [ɑːn] [ʃɑːk] .

His	mental	state	bordered	on	shock	.
他的	精神的	状态	带边框	在	震惊	.

他当时的精神状态近乎惊恐。

['nɔɪzləsli] [ðə; ði] ['træfɪk] [muːvd] , ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['oʊdər] .

Noiselessly	the	traffic	moved	,	noiselessly	and	without	odor	.
无声	这	交通	已搬	,	无声	和	没有	气味	.

车辆悄无声息地行驶着，没有一丝异味。

[dres] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] [wɜːr; wər] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [nuː] .

Dress	and	appointment	were	brilliant	and	entirely	new	.
裙子	和	预约	是	杰出的	和	完全	新的	.

着装和预约都非常出色，而且是全新的。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][ed] ['brɑːnsənz] [wɜːrld][wɜːr; wər] [gɔːn] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [poʊlz]

The	overhead	wires	of	Ed	Bronson's	world	were	gone	,	as	were	the	poles
这	开销	电线	的	艾德	布朗森的	世界	是	已消失	,	作为	是	这	杆子

[ðæt] [bɔːr] [ðem; ðəm] .

that	bore	them	.
那	钻孔	他们	.

埃德·布朗森世界里的架空电线消失了，支撑电线的电线杆也消失了。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] [striːt] [laɪts] .

Nor	were	there	street	lights	.
也不	是	那里	街道	灯	.

也没有路灯。

['striːtˌkɑːz] [plaɪ] [ðer; ðər]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['θʌndərɪŋ] ['rækɪt] [bʌt; bət]

Streetcars	plied	their	routes	with	a	minimum	of	thundering	racket	but
有轨电车	合拢	他们的	路线	和	一个	最低限度	的	雷鸣	球拍	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] ['trɑːli] [ə'bʌv] [nɔːr][slɑːt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

there	was	neither	trolley	above	nor	slot	in	the	street	below	.
那里	曾是	两者都不	手推车	多于	也不	投币口	在	这	街道	以下	.

有轨电车行驶在各自的路线上，几乎没有发出轰鸣声，但上方既没有电车，下方的街道上也没有轨道。

['brɑːnsən] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tɔɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][mæn][[mə'nipjuleitɪŋ]][æn; ən]

Bronson	paused	before	a	large	toy	shop	and	watched	a	man	manipulating	an
布朗森	暂停	前	一个	大的	玩具	店铺	和	观看	一个	男人	操纵	一个

[ɪ'lektrɪk] [treɪn] .

electric	train	.
电的	火车	.

布朗森在一家大型玩具店前停了下来，看着一个男人操作一辆电动火车。

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] [treɪn] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [məˌnuːvərə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [treɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

The	miniature	train	had	all	the	maneuverability	of	a	real	train	because	of
这	微型	火车	有	全部	这	机动性	的	一个	真实的	火车	因为	的

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsətɪ] [ʌv; əv][kən'troʊlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	multiplicity	of	controls	under	the	fingers	of	the	man	in	the	window	.
这	多重性	的	控制	在下面	这	手指	的	这	男人	在	这	窗户	.

由于车窗边的人手指间有多个控制装置，这辆微型火车拥有与真火车一样的机动性。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] ['kjuːbɪk]['bɪts][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][nɑːn] -

Beside	the	train	was	a	large	box	containing	cubic	bits	of	metal	and	non	-
旁	这	火车	曾是	一个	大的	盒子	包含	立方体	比特	的	金属	和	非	-

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

火车旁边有一个大箱子，里面装着金属和非金属的立方体碎片。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['fɪʒ(ə)n] -

The	explanation	on	the	box	said	that	the	contents	would	build	a	miniature	fission	-
这	解释	在	这	盒子	说	那	这	内容	会	建造	一个	微型	裂变	-

[riˈæktɪŋ] [paɪl] [ðæt] [wɜːrkt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd] - ['met(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juːreɪniəm] [sɪns]

reacting	pile	that	worked	but	which	employed	Kenium	metal	instead	of	uranium	since
反应	桩	那	工作	但	哪个	受雇	-	金属	反而	的	铀	自从

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,

the	use	of	the	latter	was	dangerous	,
这	使用	的	这	后者	曾是	危险的	,

盒子上的说明称，里面的东西可以建造一个微型裂变反应堆，它确实能工作，但使用的是基尼姆金属而不是铀，因为使用铀很危险。

[riˈkwaiərɪŋ] [tʌn] [ə'pɑːn] [tʌn] [ʌv; əv] ['fɪʃnəbl] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdəreɪtər] .

requiring	ton	upon	ton	of	fissionable	material	as	well	as	a	moderator	.
需要	吨	之上	吨	的	可裂变的	材料	作为	出色地	作为	一个	主持人	.

需要大量的裂变材料以及缓和剂。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɪntʃər] .

That	was	the	clincher	.
那	曾是	这	关键先生	.

那件事成了决定性的因素。

['brɑːnsənz] [maɪnd] [klɪrd] [wʌns][ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] ['drɪvn] [hoʊm] .

Bronson's	mind	cleared	once	the	facts	were	driven	home	.
布朗森的	头脑	已清除	一次	这	事实	是	驱动	家	.

事实真相大白之后，布朗森的头脑才清醒过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] .

He	was	not	on	Earth	Two	.
他	曾是	不是	在	地球	二	.

他当时不在地球二上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] .

He	was	most	certainly	not	on	Earth	One	.
他	曾是	最多	当然	不是	在	地球	一	.

他肯定不在地球一上。

[bʌt; bət][ed] ['brɑːnsənz] [maɪnd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['riːzənɪŋ] .

But	Ed	Bronson's	mind	leaped	to	the	foregone	conclusion	with	simple	reasoning	.
但	艾德	布朗森的	头脑	跳跃	到	这	已放弃	结论	和	简单的	推理	.

但埃德·布朗森凭借简单的推理，很快就得出了早已注定的结论。

[ɜːrθ] [wʌn] , [ɜːrθ] [tuː] — [ænd; ənd] [ɜːrθ] [θriː] , [wer] [ðə; ði][θɜːrd] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ˌæləmə'gɔːrdoʊ] ,

Earth	One	,	Earth	Two	—	and	Earth	Three	,	where	the	third	possibility	had	taken	place	at	Alamogordo	,
地球	一	,	地球	二	—	和	地球	三	,	在哪里	这	第三	可能性	有	已采取	地方	在	阿拉莫戈多	,

地球一、地球二——以及地球三，第三种可能性发生在阿拉莫戈多。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] , - .

on	July	sixteenth	,	1945	.
在	七月	第十六	,	-	.

1945年7月16日。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [bɑːm] [hæd; həd] ['fɪzld] — [ænd; ənd] [wer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ,

This	was	where	the	bomb	had	fizzled	—	and	where	,	because	of	that	,
这	曾是	在哪里	这	炸弹	有	嘶嘶作响	—	和	在哪里	,	因为	的	那	,

这里是炸弹失效的地方——也正因为如此，

[ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['riːsɜːrtʃ] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌregju'leɪʃn] .

all	forms	of	atomic	research	went	on	without	regulation	.
全部	表格	的	原子	研究	去	在	没有	规定	.

所有形式的原子能研究都在缺乏监管的情况下进行。

[nɑːt][wʌn] [wɜːrld] , [nɑːt] [tuː] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [θriː] !

Not	one	world	,	not	two	worlds	,	but	three	!
不是	一	世界	,	不是	二	世界	,	但	三	!

不是一个世界，也不是两个世界，而是三个世界！

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [weɪ] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] .

Well	,	there	was	a	perfect	way	to	check	this	.
出色地	,	那里	曾是	一个	完美的	方式	到	查看	这	.

其实有一个完美的办法可以验证这一点。

['brɑːnsən] [nuː] [wer] [ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .

Bronson	knew	where	the	library	was	,	had	used	it	often	.
布朗森	知道	在哪里	这	图书馆	曾是	,	有	用过的	它	经常	.

布朗森知道图书馆在哪里，而且经常去那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ,

It	might	still	be	there	,
它	可能	仍然	是	那里	,

它或许还在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ɪn] [ɜːrθ] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [iˈrektid] [ɪn] — [ɑː] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði]

for	the	one	in	Earth	One	had	been	erected	in	—	ah	—	he	did	not	recall	the
为了	这	一	在	地球	一	有	到过	竖立	在	—	啊	—	他	做过	不是	记起	这

[deɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] - .

date	but	it	was	something	like	MDCCCLXXXVI	.
日期	但	它	曾是	某物	喜欢	-	.

因为地球一号上的那座建筑是在——啊——他不记得日期了，但大概是 MDCCCLXXXVI 年。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['prɑːpər] [striːt] [ænd; ənd] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ]

He	turned	the	corner	and	walked	down	the	proper	street	and	,	after	turning
他	转向	这	角落	和	步行	向下	这	恰当的	街道	和	,	后	转弯

[ðə; ði] ['sekənd] ['kɔːrnər] ,

the	second	corner	,
这	第二	角落	,

他转过街角，沿着正确的街道走去，然后转过第二个街角后，

['brɑːnsən] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əˈdres] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] .

Bronson	saw	it	—	in	the	same	address	and	in	the	same	building	.
布朗森	锯	它	—	在	这	相同的	地址	和	在	这	相同的	建筑	.

布朗森看到了——在同一个地址，同一栋楼里。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [faɪlz] .

He	wasted	no	time	in	finding	the	newspaper	files	.
他	浪费	不	时间	在	寻找	这	报纸	文件	.

他立即着手查找报纸档案。

[dʒʊˈlaɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] , - , [wʌz; wəz] [ˌʌnɪnˈfɔːrmətɪv] .

July	sixteenth	,	1945	,	was	uninformative	.
七月	第十六	,	-	,	曾是	无信息量	.

1945年7月16日，没有提供任何信息。

['brɑːnsən] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] ['prɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] [sed] [ɑːn] [ðæt] [deɪt]

Bronson	wondered	what	the	same	paper	printed	in	his	own	world	said	on	that	date
布朗森	想知道	什么	这	相同的	纸	打印	在	他的	自己的	世界	说	在	那	日期

[bʌt; bət] [gest] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpər] ,

but	guessed	that	this	paper	,
但	猜对了	那	这	纸	,

布朗森想知道在他自己的世界里，同一份报纸在同一天刊登了什么内容，但他猜测这份报纸的内容是：

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['deɪli] ,

a	morning	daily	,
一个	早晨	日常的	,

每天早晨

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpoʊzd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pres] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] — [ɪf]

might	have	been	composed	and	on	the	press	at	the	time	of	the	affair	—	if
可能	有	到过	由	和	在	这	按	在	这	时间	的	这	事务	—	如果

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːlˈredi] ['prɪntɪd] .

it	had	not	been	already	printed	.
它	有	不是	到过	已经	打印	.

事件发生时，这篇文章可能已经写好并付印了——如果当时还没有付印的话。

[ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] ['æŋglz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪrə][hiː; hi] ['stʌdid] ,

Of	security	angles	for	the	era	he	studied	,
的	安全	角度	为了	这	时代	他	研究	,

在他研究的那个时代，安全角度是这样的：

['brɑːnsən] [nuː] ['oʊnli][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] [spʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]

Bronson	**knew**	**only**	**the**	**mention**	**made**	**in**	**history**	**and**	**tales**	**spun**	**by**	**his**
布朗森	知道	仅有的	这	提到	制成	在	历史	和	故事	旋转	经过	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd]['krəʊniːz] ,

father	**and**	**cronies**	**,**
父亲	和	亲信	,

布朗森只知道历史上的记载和他父亲及亲信编造的故事。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

who	**had**	**lived**	**and**	**worked**	**at**	**that**	**time**	**.**
WHO	有	居住地	和	工作	在	那	时间	.

那些在那个时期生活和工作过的人。

[soʊ]['brɑːnsən] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪ'kjʊrəti] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [sə'prest] [ɪn][bəuθ] [wɜːrld]

So	**Bronson**	**accepted**	**the**	**fact**	**that**	**security**	**might**	**well**	**have**	**suppressed**	**in**	**both**	**worlds**
所以	布朗森	公认	这	事实	那	安全	可能	出色地	有	被抑制	在	两个都	世界

— [ɔːr]['iːv(ə)n][ɔːl] [θriː] — ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæləmə'gɔːrdoʊ] [ɪk'sperɪmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

—	**or**	**even**	**all**	**three**	**—**	**any**	**traces**	**of**	**the**	**Alamogordo**	**Experiment**	**for**	**some**	**time**
—	或者	甚至	全部	三	—	任何	痕迹	的	这	阿拉莫戈多	实验	为了	一些	时间

[tuː; tə] [kʌm] .

to	**come**	**.**
到	来	.

因此，布朗森接受了这样一个事实：安全措施很可能在两个世界——甚至所有三个世界——压制掉阿拉莫戈多实验的任何痕迹，而且这种压制可能会持续一段时间。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [dʒʊ'laɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] , - , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

He	**turned**	**to**	**the**	**following**	**day**	**,**	**July**	**seventeen**	**,**	**1945**	**,**	**and**	**found**	**nothing**	**.**
他	转向	到	这	下列的	天	,	七月	十七	,	-	,	和	成立	没有什么	.

他翻到第二天，即 1945 年 7 月 17 日，却一无所获。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] , ['brɑːnsən] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['truːli] [ɪn'fɔːrmətɪv]

On	**the**	**eighteenth**	**,**	**Bronson**	**saw**	**nothing**	**truly**	**informative**
在	这	第十八	,	布朗森	锯	没有什么	真的	信息丰富的

18日，布朗森没有看到任何真正有价值的信息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪtəm] ['prɪntɪd] [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [frʌm; frəm]['reɪdioʊ]['toʊkioʊ][ɪn] [wɪtʃ]

but	**there**	**was**	**an**	**item**	**printed**	**as**	**recorded**	**from**	**Radio**	**Tokyo**	**in**	**which**
但	那里	曾是	一个	物品	打印	作为	记录	从	收音机	东京	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

it	**was**	**claimed**	**that**	**the**	**United**	**States**	**had**	**asked**	**for**	**representatives**	**of**
它	曾是	声称	那	这	团结的	各州	有	问	为了	代表	的

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['ʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] .

the	**Japanese**	**Government**	**to**	**come**	**to**	**America**	**under**	**a**	**flag**	**of**	**truce**	**.**
这	日本人	政府	到	来	到	美国	在下面	一个	旗帜	的	休战	.

但有一篇据东京电台报道的文章称，美国曾要求日本政府代表在休战旗帜下访问美国。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'struːd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [sə'rendər] .

This	**was**	**construed**	**to**	**mean**	**that**	**the**	**United**	**States**	**was**	**considering**	**surrender**	**.**
这	曾是	解释	到	意思是	那	这	团结的	各州	曾是	考虑	投降	.

这被解读为美国正在考虑投降。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['ɪʃuːz] ['æftər] [ðæt] .

Nothing	**was**	**visible**	**for**	**several**	**issues**	**after**	**that**	**.**
没有什么	曾是	可见的	为了	一些	问题	后	那	.

此后几期都没有任何动静。

[ðen] [ə; eɪ][væst] ['hedlaɪn] — [piːs] — ['ʃaʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][ɑːn][peɪdʒ] [tuː] [ʌv; əv]

Then	a	vast	headline	—	PEACE	—	shouted	across	the	page	and	on	page	two	of
然后	一个	广阔的	标题	—	和平	—	喊叫	穿过	这	页	和	在	页	二	的

[ðə; ði]['peɪpər] ,

the	paper	,
这	纸	,

然后，报纸的第一版和第二版都赫然出现了一个巨大的标题——和平。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒə'pæn] .

was	a	brief	explanation	that	the	representatives	had	returned	to	Japan	.
曾是	一个	简短的	解释	那	这	代表	有	返回	到	日本	.

简要说明是，代表们已经返回日本。

[ə; eɪ] ['kɑːləmnɪst] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [wʌt] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

A	columnist	was	demanding	an	answer	to	what	and	why	the	mystery	.
一个	专栏作家	曾是	要求	一个	回答	到	什么	和	为什么	这	神秘	.

一位专栏作家要求解释这个谜团究竟是什么以及为什么会这样。

[ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm]['reɪdioʊ]['toʊkioʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

Another	account	from	Radio	Tokyo	mentioned	that	,	in	a	spirit	of	humanity	,
其他	帐户	从	收音机	东京	提及	那	,	在	一个	精神	的	人类	,

东京电台的另一篇报道提到，本着人道主义精神，

[dʒə'pæn][hæd; həd] [sə'rendərd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld][ə; eɪ] ['wepən] [soʊ]

Japan	had	surrendered	rather	than	loose	upon	the	entire	world	a	weapon	so
日本	有	投降	相当	比	松动的	之上	这	全部的	世界	一个	武器	所以

['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] .

terrible	as	the	representatives	had	been	shown	.
糟糕的	作为	这	代表	有	到过	所示	.

日本宁愿投降，也不愿像代表们所见的那样，向全世界释放如此可怕的武器。

['brɑːnsən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['veɪgli] .

Bronson	nodded	vaguely	.
布朗森	点头	依稀	.

布朗森含糊地点了点头。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

The	trail	was	getting	intelligible	.
这	踪迹	曾是	获得	可理解的	.

线索逐渐变得清晰起来。

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [fækt] .

He	at	least	knew	nothing	of	this	latter	fact	.
他	在	至少	知道	没有什么	的	这	后者	事实	.

至少他对后一个事实一无所知。

[hiː; hi] ['θʌmd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə]

He	thumbed	his	way	through	the	paper	to	the	date	of	the	Hiroshima
他	拇指	他的	方式	通过	这	纸	到	这	日期	的	这	广岛

[bɑːm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] .

Bomb	and	found	nothing	worthy	of	mention	.
炸弹	和	成立	没有什么	值得	的	提到	.

他翻阅着报纸，一直找到广岛原子弹爆炸的日期，却没发现任何值得一提的事情。

[ˌnɑːgə'sɑːki][wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][ænd; ənd]['brɑːnsən] , [nʌn] [tuː] [klɪr]

Nagasaki	was	not	mentioned	a	week	or	so	later	and	Bronson	,	none	too	clear
长崎	曾是	不是	提及	一个	星期	或者	所以	之后	和	布朗森	,	没有任何	也	清除

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪts] ,

of	his	dates	,
的	他的	日期	,

大约一周后，长崎的名字就再也没有被提及，而布朗森对自己的日期也记不太清了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个之一(One of three)

第5/7页

['kʌvərd] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [ˌəˌprɑːksɪ'meɪʃn] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .

covered	days	before	and	after	his	approximation	just	to	be	certain	.
涵盖	天	前	和	后	他的	近似	只是	到	是	肯定	.

为了确保万无一失，他前后几天都进行了测量。

[hiː; hi] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [faʊnd] ['meni] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mən'hætən]

He	pored	through	the	paper	and	found	many	references	to	the	Manhattan
他	倾倒	通过	这	纸	和	成立	许多	参考	到	这	曼哈顿

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [fʊl] ['nuːzpeɪpər] ,

Project	,	including	one	full	newspaper	,
项目	,	包括	一	满的	报纸	,

他仔细阅读了这份文件，发现其中有很多关于曼哈顿计划的记载，包括一份完整的报纸。

[ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [laɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ʌv; əv][ðə; ði][smiθ, smaiθ] [rɪ'pɔːrt] .

on	the	general	lines	of	what	he	recalled	of	the	Smyth	Report	.
在	这	一般的	线条	的	什么	他	召回	的	这	史密斯	报告	.

大致内容与他回忆起的史密斯报告的内容一致。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['kɑːləmnɪst] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [skuːp] .

A	month	later	a	Washington	columnist	printed	a	scoop	.
一个	月	之后	一个	华盛顿	专栏作家	打印	一个	舀	.

一个月后，一位华盛顿专栏作家发表了一篇独家报道。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][æn; ən]['ætəm] [bɑːm] [æt; ət][ˌæləmə'gɔːrdoʊ] , [hiː; hi] [kleɪmd] ,

There	had	been	a	test	of	an	atom	bomb	at	Alamogordo	,	he	claimed	,
那里	有	到过	一个	测试	的	一个	原子	炸弹	在	阿拉莫戈多	,	他	声称	,

他声称，阿拉莫戈多曾进行过原子弹试验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːm] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

and	the	bomb	had	failed	to	function	.
和	这	炸弹	有	失败的	到	功能	.

炸弹未能引爆。

" [ɑː] , " [sed] ['brɑːnsən] [ə'laʊd] .

"	Ah	,	"	said	Bronson	aloud	.
"	啊	,	"	说	布朗森	大声	.

“啊，”布朗森大声说道。

[wʌt] [keɪm] [nekst] ?

What	came	next	?
什么	来了	下一个	?

接下来发生了什么?

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['soʊʃəli] [ænd; ənd] ['teknɪkli] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz]

How	the	two	worlds	had	become	so	socially	and	technically	different	was
如何	这	二	世界	有	变得	所以	社会	和	技术上来说	不同的	曾是

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .

something	to	be	studied	at	a	later	date	.
某物	到	是	研究	在	一个	之后	日期	.

这两个世界在社会和技术方面为何变得如此不同，这个问题以后再研究。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['brɑːnsən] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

For	the	present	Bronson	felt	that	it	was	the	time	to	start	thinking	about
为了	这	展示	布朗森	毛毡	那	它	曾是	这	时间	到	开始	思维	关于

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

布朗森认为，现在是时候开始考虑采取行动了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['θɔːtfəli] .

He	left	the	library	and	walked	down	the	street	thoughtfully	.
他	左边	这	图书馆	和	步行	向下	这	街道	深思熟虑	.

他离开图书馆，若有所思地沿着街道走去。

[hɪr] [ðə; ði] [bɑːm] [hæd; həd] [feɪld] , [hɪr] — [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ed]['brɑːnsən] ['kætəlɔgd] [ðə; ði]

Here	the	bomb	had	failed	,	here	—	and	automatically	Ed	Bronson	cataloged	the
这里	这	炸弹	有	失败的	,	这里	—	和	自动地	艾德	布朗森	已编目	这

[pleɪs] [æz; əz] [ɜːrθ] [θriː] — ['saɪəns] [wʌz; wəz] [ʌn'fetərd] .

place	as	Earth	Three	—	science	was	unfettered	.
地方	作为	地球	三	—	科学	曾是	不受约束的	.

在这里，炸弹失败了，在这里——埃德·布朗森自动将这个地方归类为地球三号——科学不受束缚。

[soʊ] , [hiː; hi] ['riːzənd] [ə'lɔːŋ] [tuː] [laɪnz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

So	,	he	reasoned	along	two	lines	simultaneously	,
所以	,	他	有理智的	沿着	二	线条	同时地	,

所以，他同时从两个方面进行推理。

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

the	transmission	of	things	from	one	plane	to	the	other	required	the	use	of
这	传播	的	事物	从	一	飞机	到	这	其他	必需的	这	使用	的

[ðə; ði][reɪdiːəʊaɪ'səʊtɒpɪk]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] — ['brɑːnsən][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv]

the	radioisotopic	phosphor	—	Bronson	did	not	know	the	conglomeration	of
这	放射性同位素	磷	—	布朗森	做过	不是	知道	这	集团化	的

[trænsjuː'rænɪk; ˌtrænzjuː'rænɪk]['elɪmənts; 'eləmənts] [kəm'praɪzd] [æn; ən][ɪn'taɪər] [rer] ['elɪmənt] [gruːp] [noʊn]

transuranic	elements	comprised	an	entire	rare	element	group	known
超铀	元素	包括	一个	全部的	稀有的	元素	团体	已知

[æz; əz][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['sɪriːz] [ænd; ənd][soʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

as	the	space	-	resonant	series	and	so	called	them	by	the	name	he	had
作为	这	空间	-	共振	系列	和	所以	称为	他们	经过	这	姓名	他	有

[noʊn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,

known	them	—	and	since	this	was	so	,
已知	他们	—	和	自从	这	曾是	所以	,

将事物从一个位面传输到另一个位面需要使用放射性同位素磷光体——布朗森并不知道超铀元素的集合体构成了一个完整的稀有元素群，称为空间共振系列，因此他沿用了他所知道的名称——既然如此，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

he	would	be	forced	to	investigate	.
他	会	是	强制	到	调查	.

他将被迫展开调查。

['ɔːlsoʊ] , [sɪns] [ɜːrθ] [θriː] [hæd; həd][noʊ] [ə'pærənt] [ˌregju'leɪʃn] [ɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] ,

Also	,	since	Earth	Three	had	no	apparent	regulation	on	scientific	research	,
还	,	自从	地球	三	有	不	明显	规定	在	科学	研究	,

此外，由于地球三似乎对科学研究没有任何监管，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] .

it	would	probably	be	easy	to	obtain	enough	to	go	to	work	.
它	会	大概	是	简单的	到	获得	足够的	到	去	到	工作	.

弄到足够的钱去上班应该不难。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [ɪk'stensɪv] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz]

The	unfortunate	part	of	it	was	that	his	rather	extensive	bank	account	was
这	不幸	部分	的	它	曾是	那	他的	相当	广泛的	银行	帐户	曾是

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .

deposited	in	the	First	National	Bank	.
已存	在	这	第一的	国家的	银行	.

不幸的是，他数额相当大的银行账户都存在第一国民银行。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [blɑːks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] ,

Though	it	was	situated	within	three	blocks	of	this	very	spot	,
尽管	它	曾是	位于	之内	三	积木	的	这	非常	点	,

虽然它就位于距离此处三个街区之内，

[ɪts] ['ɑːfəsərz] [wʊd] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['veri] ['sɑːlɪd] [tʃeks] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'liːg(ə)l]['peɪpər] .

its	officers	would	view	his	very	solid	checks	as	so	much	illegal	paper	.
它是	警官	会	看法	他的	非常	坚硬的	检查	作为	所以	很多	非法的	纸	.

其官员会将他那些看似无害的支票视为大量非法纸张。

[hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .

He	smiled	wryly	.
他	微笑	略带讽刺地	.

他苦笑了一下。

[soʊ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['aɪsəleɪtɪd][ɑːn][æn; ən] ['ɑːbviəsli] ['eɪliən][wɜːrld] ,

So	here	he	was	,	isolated	on	an	obviously	alien	world	,
所以	这里	他	曾是	,	孤立	在	一个	明显地	外星人	世界	,

于是，他孤身一人置身于一个显然与他格格不入的星球上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɜːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

with	the	weight	of	his	own	earth	on	his	shoulders	,
和	这	重量	的	他的	自己的	地球	在	他的	肩膀	,

他肩负着自己尘世的重担，

[kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

quite	incapable	of	more	than	scratching	the	surface	.
相当	无法	的	更多的	比	抓挠	这	表面	.

只能触及表面。

[lɔːst] — [kəm'pliːtli] [lɔːst] — [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] [θɔːt] , [ed] ['brɑːnsənz] [treɪnd] [hændz] , [baɪ] [ʃɪr]

Lost	—	completely	lost	—	in	the	troubled	thought	,	Ed	Bronson's	trained	hands	,	by	sheer
丢失的	—	完全地	丢失的	—	在	这	麻烦	想法	,	艾德	布朗森的	受过训练	双手	,	经过	透明

['riːfleks] ,

reflex	,
反射	,

完全沉浸在纷乱的思绪中，埃德·布朗森训练有素的双手，凭借本能地，

['dɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

dipped	into	his	pocket	for	a	cigarette	.
浸入	进入	他的	口袋	为了	一个	卷烟	.

他从口袋里掏出一支烟。

[ðə; ði][hændz] , ['faɪndɪŋ] [nʌn] , ['nəutifaid][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtər] ['eriəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] , [wɪtʃ] ,

The	hands	,	finding	none	,	notified	the	locomotor	areas	of	his	brain	,	which	,
这	双手	,	寻找	没有任何	,	已通知	这	运动	区域	的	他的	脑	,	哪个	,

双手摸索后，发现没有东西，于是通知了大脑的运动区域，

['ɑpəretɪŋ] [ɑːn] [ʃɪr] ['hæbɪt][ænd; ənd]['riːfleks] , [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

operating	on	sheer	habit	and	reflex	,	sent	a	message	to	the	eyes	.
操作	在	透明	习惯	和	反射	,	发送	一个	信息	到	这	眼睛	.

完全出于习惯和反射，向眼睛传递了信息。

[ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
The eyes looked around ,
这 眼睛 看起来 大约 ,

那双眼睛环顾四周，

[ðoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [skænd] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:nʃəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv]
though what they scanned made no impression on the more conscious sections of
尽管 什么 他们 扫描 制成 不 印象 在 这 更多的 有意识的 部分 的
['brɑ:nsənz] [maɪnd] .
Bronson's mind .
布朗森的 头脑 .

虽然他们扫描的内容并没有给布朗森意识层面留下任何印象。

[ðeɪ] [kɔ:t] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['prɑ:ses] [went] [ɑ:n] — [ðə; ði]
They caught what was wanted and the automatic process went on — the
他们 捕捉 什么 曾是 通缉 和 这 自动的 过程 去 在 一 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪt] - ['sekʃ(ə)n] ,
information went back to the habit - section ,
信息 去 后退 到 这 习惯 - 部分 ,

他们捕捉到了想要的信息，然后自动流程继续进行——信息返回到习惯部分，

[də'rekʃ(ə)nz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd]['brɑ:nsən] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔ:r] [ɪn]
directions went to the muscles and Bronson walked towards the drug - store in
方向 去 到 这 肌肉 和 布朗森 步行 向 这 药品 - 店铺 在
[ˌæbsə'lu:tli] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv]['koʊmə][æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [prə'fesər] .
absolutely the same state of coma as the proverbial absent - minded professor .
绝对地 这 相同的 状态 的 昏迷 作为 这 谚语 缺席的 - 有思想 教授 .

指示传到了肌肉，布朗森像个典型的心不在焉的教授一样，昏昏沉沉地走向了药店。

[tu:] ['di:pli] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['aɪtəmz] ,
Too deeply engrossed in his thoughts to pay attention to the automatic items ,
也 深 全神贯注 在 他的 想法 到 支付 注意力 到 这 自动的 项目 ,

他沉浸在自己的思绪中，没有注意到自动装置。

[ed] ['brɑ:nsənz] [breɪn] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] [ə; eɪ] ['sɪgəret] - [brænd] [neɪm] .
Ed Bronson's brain caused his voice to murmur a cigarette - brand name .
艾德 布朗森的 脑 导致 他的 嗓音 到 低语 一个 卷烟 - 品牌 姓名 .

埃德·布朗森的大脑让他的声音喃喃自语着一个香烟品牌名称。

[ðə; ði] ['sɪgəret] [keɪm] ,
The cigarette came ,
这 卷烟 来了 ,

香烟来了，

[ænd; ənd] ['brɑ:nsənz] [raɪt] [hænd] ['dɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑ:lər]
and Bronson's right hand dipped into his pocket and dropped a twenty - dollar
和 布朗森的 正确的 手 浸入 进入 他的 口袋 和 掉落 一个 二十 - 美元
[bɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .
bill on the counter .
账单 在 这 柜台 .

布朗森的右手伸进口袋，掏出一张二十美元的钞票放在柜台上。

[ðə; ði][klɜ:rk] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['mʌmbld] , " [hæv; həv][tu:; tə][get] [tʃeɪndʒ] , ['mɪstər] .
The clerk looked at it and mumbled , " Have to get change , mister .
这 职员 看起来 在 它 和 喃喃自语 , " 有 到 得到 改变 , 先生 .

店员看了看，咕哝道："先生，得找零钱。"

" [ə'gen] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , ['brɑ:nsənz] [hed] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Again unconsciously , Bronson's head nodded .
" 再次 不知不觉 , 布朗森的 头 点头 .

布朗森的头再次不自觉地点了点头。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪ'vɑ:lvd] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] [ru:'ti:n] ,

Had	**anything**	**evolved**	**that**	**was**	**out**	**of**	**the**	**normal**	**routine**	**,**
有	任何事物	进化	那	曾是	出去	的	这	普通的	常规	,

是否有任何超出常规的突发情况发生?

['brɑ:nsən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] .

Bronson	**would**	**have**	**been**	**forced**	**to**	**take**	**notice**	**.**
布朗森	会	有	到过	强制	到	拿	注意	.

布朗森肯定会注意到这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ɔ:r] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

But	**this**	**was**	**like**	**driving**	**an**	**automobile**	**or**	**riding**	**a**	**bicycle**	**.**
但	这	曾是	喜欢	驾驶	一个	汽车	或者	骑术	一个	自行车	.

但这就像开汽车或骑自行车一样。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [noʊ] ['kɑ:nʃəs] ['efərt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [di'mɑ:ndid] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	**required**	**no**	**conscious**	**effort**	**so**	**long**	**as**	**nothing**	**demanded**	**decision**	**.**
它	必需的	不	有意识的	努力	所以	长的	作为	没有什么	要求	决定	.

只要没有什么事情需要做决定，就不需要付出任何有意识的努力。

['nʌθɪŋ] [di'mɑ:ndid] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Nothing	**demanded**	**decision**	**.**
没有什么	要求	决定	.

无需做出任何决定。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

The	**decision**	**was**	**made**	**for**	**him**	**.**
这	决定	曾是	制成	为了	他	.

这个决定是别人替他做的。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]

He	**felt**	**a**	**heavy**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**and**	**felt**	**it**	**turn**	**him**	**so**	**that**	**he**
他	毛毡	一个	重的	手	在	他的	肩膀	和	毛毡	它	转动	他	所以	那	他

[feɪst] — [hɪz; ɪz] [maɪnd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [snæpt] ['rʌbər] [bænd] .

faced	**—**	**His**	**mind**	**came**	**back**	**to**	**his**	**surroundings**	**like**	**a**	**snapped**	**rubber**	**band**	**.**
面对	—	他的	头脑	来了	后退	到	他的	周围环境	喜欢	一个	啪啪	橡皮	乐队	.

他感到一只沉重的手搭在他的肩膀上，把他转过来面对——他的思绪像断了的橡皮筋一样回到了周围的环境。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] !

A	**policeman**	**!**
一个	警察	!

警察!

" [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['lætər] .

"	**What's**	**the**	**idea**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**latter**	**.**
"	是什么	这	主意	?	"	要求	这	后者	.

“你的想法是什么？”后者问道。

" [wʌt] [aɪ'di:ə] ? " [æskt] ['brɑ:nsən] .

"	**What**	**idea**	**?**	**"**	**asked**	**Bronson**	**.**
"	什么	主意	?	"	问	布朗森	.

“什么主意？”布朗森问道。

" ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] . "

"	**Counterfeit**	**money**	**.**	**"**
"	伪造	钱	.	"

“假币。”

" [ðæt] ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] —

"	**That**	**isn't**	**it**	**—**
"	那	不是	它	—

“并非如此——”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [læft] ['næstɪli] .
" The policeman laughed nastily .
" 这 警察 笑了 令人厌恶地 .

警察发出了一声恶狠狠的笑声。

" [lʊks] ['pɜːrfɪkt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Looks perfect , " he admitted .
" 看起来 完美的 , " 他 承认 .

“看起来完美极了，”他承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [iː] . ['tɔməs] ['froʊmən][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
" But I might point out that E . Thomas Froman is not the secretary of the United
" 但 我 可能 观点 出去 那 E . 托马斯 弗罗曼 是 不是 这 秘书 的 这 团结的
[steɪts] ['treʒəri] . "
States Treasury . "
各州 财政部 . "

“但我需要指出的是，E·托马斯·弗罗曼并不是美国财政部长。”

" [hʌ] ? " [grʌntid] ['brɑːnsən] .
" Huh ? " grunted Bronson .
" 嗯 ? " 哼哼 布朗森 .

“嗯？”布朗森咕哝道。

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kaʊntərfɪt] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['feloʊ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [ðə; ði]
" A perfect counterfeit excepting that the wrong fellow signed it , " snapped the
" 一个 完美的 伪造 除外 那 这 错误的 同伴 签名 它 , " 啪啪 这
[pə'liːsmən] .
policeman .
警察 .

“除了签名的人不对之外，这简直就是一张完美的伪造品，”警察厉声说道。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['feloʊ] ?
" What's the idea , fellow ?
" 是什么 这 主意 , 同伴 ?

“你的想法是什么，伙计？”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'laɪk] ['biːɪŋ] [dʒeɪld][fɔːr; fər]['fɔːrdʒəri] ? "
I take it you don't mind counterfeiting but dislike being jailed for forgery ? "
我 拿 它 你 不 头脑 伪造 但 不喜欢 存在 入狱 为了 伪造 ? "

我猜你不介意伪造货币，但讨厌因伪造罪入狱?

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't get it . "
" 我 不 得到 它 . "

“我不明白。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [smaɪld] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" You will , " smiled the policeman with great self - satisfaction .
" 你 将要 , " 微笑 这 警察 和 伟大的 自己 - 满意 .

“你会的，”警察得意地笑着说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] .
Counterfeit money is a bad thing to have in your possession .
伪造 钱 是 一个 坏的 事物 到 有 在 你的 拥有 .

持有假币是一件非常不好的事情。

" ['brɑːnsən][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self] .

"	Bronson	cursed	himself	.
"	布朗森	被诅咒的	他自己	.

布朗森暗自咒骂自己。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [mɔːr] .

He	had	even	more	.
他	有	甚至	更多的	.

他还有更多。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [dɪs'teɪstfəli] [hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][pə'liːs]['steɪʃ(ə)n][ɪn][æz; əz]['meni] [deɪz] ,

Anticipating	distastefully	his	second	visit	to	the	police	station	in	as	many	days	,
预期	令人厌恶地	他的	第二	访问	到	这	警察	车站	在	作为	许多	天	,

他厌恶地预感到，两天之内又要第二次去警察局了。

[ed]['brɑːnsən] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skwɑːd][kɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

Ed	Bronson	emerged	from	the	squad	car	behind	the	policeman	.
艾德	布朗森	出现	从	这	队	车	在后面	这	警察	.

埃德·布朗森跟在警察身后从警车里走了出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] ['dɪfərənsɪz] .

This	was	one	of	the	basic	differences	.
这	曾是	一	的	这	基本的	差异	.

这是其中一个根本区别。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	was	not	by	far	the	same	place	he	had	been	in	before	and	the
这	曾是	不是	经过	远的	这	相同的	地方	他	有	到过	在	前	和	这

['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ed]['brɑːnsən][smaɪl] ['wɪmzɪkli] .

seriousness	of	his	position	made	Ed	Bronson	smile	whimsically	.
严肃	的	他的	位置	制成	艾德	布朗森	微笑	异想天开地	.

这与他之前所处的地方截然不同，他所处的严峻形势让埃德·布朗森露出了意味深长的微笑。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['evər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	not	the	only	one	ever	to	do	it	,
如果	不是	这	仅有的	一	曾经	到	做	它	,

即使他不是唯一这样做的人，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fɜːrst][mæn]['evər][tuː; tə][biː; bi][dʒeɪld][ɪn] [tuː] [dʒeilz][ɑːn] [tuː]

he	believed	himself	at	least	the	first	man	ever	to	be	jailed	in	two	jails	on	two
他	相信	他自己	在	至少	这	第一的	男人	曾经	到	是	入狱	在	二	监狱	在	二

[wɜːrld] — [ɔːr][ɑːn][wʌn] [wɜːrld] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['oʊnli] [taɪm] .

worlds	—	or	on	one	world	separated	by	only	time	.
世界	—	或者	在	一	世界	分开	经过	仅有的	时间	.

他认为自己至少是第一个被关押在两个世界（或者说，被关押在一个世界，而这两个世界之间只隔着时间）的两座监狱里的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['duːɪŋ] [taɪm] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !

It	was	"	doing	time	"	with	a	vengeance	!
它	曾是	"	正在做	时间	"	和	一个	复仇	!

简直是“痛快淋漓地服刑”！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['brɑːnsən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

With	the	policeman	following	him	,	Bronson	went	into	the	building	,
和	这	警察	下列的	他	,	布朗森	去	进入	这	建筑	,

在警察的尾随下，布朗森走进了大楼。

[ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .

upstairs	and	into	a	room	filled	with	scientific	equipment	.
楼上	和	进入	一个	房间	已填	和	科学	设备	.

上楼，进入一个摆满科学仪器的房间。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] , [əd'vænsɪz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [meɪd] [ɪn]

His	**quick**	**mind**	**decided**	**that**	**,**	**on**	**this**	**world**	**,**	**advances**	**had**	**also**	**been**	**made**	**in**
他的	快的	头脑	决定	那	,	在	这	世界	,	进展	有	还	到过	制成	在

[ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi] .

criminology	**.**
犯罪学	.

他机智地判断，在这个世界里，犯罪学领域也取得了进步。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ɪ'kwɪpmənt] [meɪd]

But	**he**	**was**	**forced**	**to**	**wait**	**and**	**see**	**,**	**for**	**none**	**of**	**the**	**equipment**	**made**
但	他	曾是	强制	到	等待	和	看	,	为了	没有任何	的	这	设备	制成

[sens] [tuː; tə]['brɑːnsən] .

sense	**to**	**Bronson**	**.**
感觉	到	布朗森	.

但他只能等待观望，因为布朗森完全不明白这些装备的意义何在。

[wʌt] [ðə; ðiˌ] [pə'liːs] [dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] ['krɪmɪn(ə)l][frʌm; frəm] ['sɪtɪzn] , ['brɑːnsən]

What	**the**	**police**	**did**	**with**	**it**	**,**	**how**	**it**	**separated**	**criminal**	**from**	**citizen**	**,**	**Bronson**
什么	这	警察	做过	和	它	,	如何	它	分开	刑事	从	公民	,	布朗森

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

had	**no**	**idea**	**.**
有	不	主意	.

布朗森不知道警方用它做了什么，也不知道它如何区分罪犯和公民。

" — [pæst] [ə; eɪ] ['twenti] ['dɑːlər] [bɪl] [saɪnd] [baɪ][iː] . ['tɔməs] ['froʊmən][æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

"	**—**	**passed**	**a**	**twenty**	**dollar**	**bill**	**signed**	**by**	**E**	**.**	**Thomas**	**Froman**	**as**	**Secretary**	**of**	**the**
"	—	通过了	一个	二十	美元	账单	签名	经过	E	.	托马斯	弗罗曼	作为	秘书	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] ,

United	**States**	**Treasury**	**,**
团结的	各州	财政部	,

“——通过了一张由时任美国财政部长E·托马斯·弗罗曼签署的20美元钞票，

" [sed] [ðə; ðiˌ] [pə'liːsmən] .

"	**said**	**the**	**policeman**	**.**
"	说	这	警察	.

“警察说道。”

" ['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ɑːfɪsər] . "

"	**Clever**	**of**	**you**	**,**	**officer**	**.**	**"**
"	聪明的	的	你	,	官	.	"

“警官，你真聪明。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ðə; ðiˌ] ['ʃɑːpkiːpər] ['mɪrli] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntərfɪt] .

The	**shopkeeper**	**merely**	**assumed**	**it**	**to**	**be**	**counterfeit**	**.**
这	店主	仅仅	假定	它	到	是	伪造	.

店主只是认定它是假货。

[aɪ] [nuː] ['betər] . "

I	**knew**	**better**	**.**	**"**
我	知道	更好的	.	"

我明明知道不该这样。

" [ðɪs] , ['ɑːfɪsər] , [ɪz][ed]['brɑːnsən] — [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌn] , " [sed] ['kɪŋstən] .

"	**This**	**,**	**officer**	**,**	**is**	**Ed**	**Bronson**	**—**	**of**	**Earth**	**One**	**,**	**"**	**said**	**Kingston**	**.**
"	这	,	官	,	是	艾德	布朗森	—	的	地球	一	,	"	说	金斯顿	.

“警官，这位是地球一号的艾德·布朗森，”金斯顿说道。

['brɑːnsən] [dʒʌmpt] ['vɪzəbli] .

Bronson	**jumped**	**visibly**	**.**
布朗森	跳了起来	明显地	.

布朗森明显跳了起来。

[ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] !

They	**knew**	**him**	**!**
他们	知道	他	!

他们认识他!

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	**he**	**realized**	**that**	**they**	**must**	**certainly**	**know**	**him**	**because**	**they**	**had**
然后	他	已实现	那	他们	必须	当然	知道	他	因为	他们	有

['kɪdnæp] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] [ɪn] [taɪm] .

kidnaped	**him**	**through**	**the**	**barrier**	**in**	**time**	**.**
绑架	他	通过	这	障碍	在	时间	.

然后他意识到，他们肯定认识他，因为他们及时穿过屏障把他绑架了过来。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ɪ'roʊniəs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [vɝ'dʒɪnjəz] ['mækə'neiʃənz -mæʃ]

This	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**erroneous**	**,**	**for**	**it**	**had**	**been**	**Virginia's**	**machinations**
这	,	的	课程	,	曾是	错误	,	为了	它	有	到过	弗吉尼亚州的	阴谋

[ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

that	**had**	**brought**	**him**	**here**	**.**
那	有	带来	他	这里	.

这当然是错误的，因为正是弗吉尼亚的阴谋诡计才把他带到了这里。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['erər] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] [end] - [rɪ'zʌlt] [went] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**error**	**made**	**little**	**difference**	**so**	**far**	**as**	**its**	**end**	**-**	**result**	**went**	**,**
在	这	其他	手	,	这	错误	制成	小的	不同之处	所以	远的	作为	它是	结尾	-	结果	去	,

另一方面，就最终结果而言，这个错误几乎没有造成什么影响。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [glæd]

for	**it**	**was**	**true**	**that**	**they**	**knew**	**him**	**and**	**also**	**that**	**they**	**were**	**quite**	**glad**
为了	它	曾是	真的	那	他们	知道	他	和	还	那	他们	是	相当	高兴的

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [θʌmz] .

to	**have**	**him**	**under**	**their**	**thumbs**	**.**
到	有	他	在下面	他们的	拇指	.

因为他们确实认识他，而且他们也很乐意把他控制在自己手中。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [græbd] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] ['bræʃli] .

"	**So**	**you're**	**the**	**birds**	**who**	**grabbed**	**me**	**?**	**"**	**he**	**said**	**brashly**	**.**
"	所以	你是	这	鸟类	WHO	抓住	我	?	"	他	说	鲁莽地	.

“所以你们就是抓走我的鸟？”他傲慢地说道。

['kɪŋstən] [grɪnd] ['wʊlfɪʃli] .

Kingston	**grinned**	**wolfishly**	**.**
金斯顿	咧嘴一笑	狼性地	.

金斯顿露出了狼一般的笑容。

[hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] ['brɑːnsən] [noʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt]

He	**saw**	**little**	**reason**	**for**	**letting**	**Bronson**	**know**	**that**	**another**	**had**	**accomplished**	**what**
他	锯	小的	原因	为了	出租	布朗森	知道	那	其他	有	完成	什么

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] .

he	**himself**	**had**	**wanted**	**.**
他	他自己	有	通缉	.

他认为没有必要让布朗森知道别人已经实现了他自己想要做的事情。

" [wɪə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['kɪŋstən] .

"	**We're**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Kingston**	**.**
"	是	高兴的	到	看	你	,	"	说	金斯顿	.

“我们很高兴见到你，”金斯顿说。

" [noʊ] [daʊt] , " [snæpt] ['brɑːnsən] .
" No doubt , " snapped Bronson .
" 不 怀疑 , " 啪啪 布朗森 .

“毫无疑问，”布朗森厉声说道。

" [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz][ɔːl] [jɔːrz] . "
" The pleasure is all yours . "
" 这 乐趣 是 全部 你的 . "

“您真是太荣幸了。”

" [dəunt][biː; bi] ['peti] , " [læft] ['kɪŋstən] .
" Don't be petty , " laughed Kingston .
" 不 是 小气 , " 笑了 金斯顿 .

“别斤斤计较了，”金斯顿笑着说。

['brɑːnsən] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] — ['mædəks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wʌz; wəz]
Bronson turned around to see what the other man — Maddox , of course — was
布朗森 转向 大约 到 看 什么 这 其他 男人 — 马多克斯 , 的 课程 — 曾是
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

布朗森转过身去看另一个人——当然是马多克斯——在做什么。

['mædəks] [hæd; həd] [stɑːpt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['vjuːər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skriːn] [di'piktid]
Maddox had stopped using the space - resonant viewer , but the screen depicted
马多克斯 有 停止 使用 这 空间 - 共振 观看者 , 但 这 屏幕 描绘
[ə; eɪ] [striːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] ,
a street on Earth Two ,
一个 街道 在 地球 二 ,

马多克斯已经停止使用空间共振观测器，但屏幕上显示的是地球二号上的一条街道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [sɪns] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [twɪn] ['ʃæˌdoʊz] [kæst] ,
which was obvious since there were twin shadows cast ,
哪个 曾是 明显的 自从 那里 是 双 阴影 投掷 ,

这一点很明显，因为投下的是两道影子。

[wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] [fleɪm] .
one by the sun and one by the atomic flame .
一 经过 这 太阳 和 一 经过 这 原子 火焰 .

一个由太阳产生，一个由原子火焰产生。

['brɑːnsən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .
Bronson knew it by reputation if in no other way .
布朗森 知道 它 经过 名声 如果 在 不 其他 方式 .

布朗森即便没有其他亲身经历，也从名声上知道这件事。

[soʊ] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] , ['skeɪðɪŋli] , " [kən'viːniənt] [weɪ] [tuː; tə] [spaɪ] [ɑːn]
So he nodded at it and said , scathingly , " Convenient way to spy on
所以 他 点头 在 它 和 说 , 尖刻地 , " 方便的 方式 到 间谍 在
[jʊr; jər] ['nebəz] ,
your neighbors ,
你的 邻居 ,

于是他点点头，尖刻地说：“这是监视邻居的便捷方法。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" ['kɪŋstən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Kingston nodded and smiled .
" 金斯顿 点头 和 微笑 .

金斯顿点点头，笑了。

[ænd; ənd]['brɑːnsən] [nuː] [ðæt][ðə; ði]['riːəl] ['menəs] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fɪr] - [fɪld]

And	Bronson	knew	that	the	real	menace	to	Earth	One	was	not	the	fear	-	filled
和	布朗森	知道	那	这	真实的	威胁	到	地球	一	曾是	不是	这	害怕	-	已填

,

,

,

布朗森知道，对地球一号真正的威胁并非充满恐惧的，

[ɔːl'redi] - ['daɪɪŋ] [ɜːrθ] [tuː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['groʊɪŋ] ['kænsər][ʌv; əv]['tɑːmɪk] [fleɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [friː] ,

already	-	dying	Earth	Two	with	its	growing	cancer	of	atomic	flame	,	but	this	free	,
已经	-	垂死	地球	二	和	它是	生长	癌症	的	原子	火焰	,	但	这	自由的	,

地球二号已经奄奄一息，原子火焰的毒瘤正在蔓延，但这自由的，

['lʌsti] [ɜːrθ] [θriː] [wer] ['saɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ɪn] [skoʊp] [ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd]

lusty	Earth	Three	where	science	had	been	unrestricted	in	scope	and	field	and
好色的	地球	三	在哪里	科学	有	到过	不受限制的	在	范围	和	场地	和

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

充满活力的地球三号，科学在范围、领域和方向上都不受限制。

[suː'pɪriər] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'troʊld] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

Superior	in	the	knowledge	that	they	controlled	the	entire	situation	because	of
优越的	在	这	知识	那	他们	受控	这	全部的	情况	因为	的

[ðer; ðər] ['haɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['verid] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

their	higher	degree	of	varied	sciences	,
他们的	更高	程度	的	多种多样	科学	,

他们凭借着对各种科学知识的高度掌握，深知自己能够掌控整个局势，因此显得高人一等。

[men] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [θriː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['baɪdɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ɪn] ['eni]

men	of	Earth	Three	were	quite	capable	of	biding	their	time	and	aiding	in	any
男人	的	地球	三	是	相当	有能力的	的	竞标	他们的	时间	和	协助	在	任何

[skiːm] [plænd] [baɪ] [ɜːrθ] [tuː] — [ɔːr][pər'hæps] [ɜːrθ] [wʌn] — [ðæt] [wʊd] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['fjuːtʃər]

scheme	planned	by	Earth	Two	—	or	perhaps	Earth	One	—	that	would	enhance	the	future
方案	计划	经过	地球	二	—	或者	也许	地球	一	—	那	会	提高	这	未来

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [θriː] .

of	Earth	Three	.
的	地球	三	.

地球三的人们完全有能力等待时机，并协助地球二（或者可能是地球一）策划任何能够增强地球三未来的计划。

['brɑːnsən] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz][kɑːŋˌkwiːstə'dɔːriz] ,

Bronson	saw	them	as	conquistadores	,
布朗森	锯	他们	作为	征服者	,

布朗森将他们视为征服者，

['wɑtʃɪŋ] ['sævidʒiz] [faɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [lʌʃ] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlt]

watching	savages	fight	over	a	lush	island	and	waiting	for	the	least	difficult
观看	野蛮人	斗争	超过	一个	郁郁葱葱	岛	和	等待	为了	这	至少	难的

['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɔːl][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [bəuθ][saɪdz] .

moment	to	release	all	the	terrors	of	modern	civilization	to	defeat	both	sides	.
片刻	到	发布	全部	这	恐怖	的	现代的	文明	到	击败	两个都	侧面	.

看着野蛮人为争夺一座郁郁葱葱的岛屿而战，等待着最容易的时机，释放现代文明的所有恐怖力量来击败双方。

" [soʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	So	what	happens	to	me	?	"	he	snapped	.
"	所以	什么	发生	到	我	?	"	他	啪啪	.

“那我呢？”他厉声问道。

" [ʌn'wɪtɪŋli] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['kɪŋstən] .

"	Unwittingly	you	have	served	us	,	"	said	Kingston	.
"	不知不觉	你	有	服务	我们	,	"	说	金斯顿	.

“你无意中为我们服务了，”金斯顿说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pə'zest] [noʊ]['krɪtɪk(ə)l] [mæs]
" We could not get through to you so long as you possessed no critical mass
" 我们 可以 不是 得到 通过 到 你 所以 长的 作为 你 拥有 不 批判的 大量的
[ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] — "
of the space - resonant elements — "
的 这 空间 - 共振 元素 — "

“只要你体内没有足够的空间共振元素，我们就无法联系到你——”

" [wʌt] — "
" What — "
" 什么 — "

“什么-”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['kɔmpaundz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
" Among the chemical compounds you were playing with ,
" 之中 这 化学 化合物 你 是 玩耍 和 ,

“在你摆弄的那些化合物中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][trænsjuː'rænɪk; ˌtrænzjuː'rænɪk]['elɪmənts; 'eləmənts] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
there are several of the transuranic elements created by the
那里 是 一些 的 这 超铀 元素 创建 经过 这
[ə'tɑːmɪk][paɪl] , " [ɪk'spleɪnd] ['kɪŋstən] ,
atomic pile , " explained Kingston ,
原子 桩 , " 解释 金斯顿 ,

“原子堆产生了几种超铀元素，”金斯顿解释说。

['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] ['ætɪtuːd] .
falling back into his superior attitude .
坠落 后退 进入 他的 优越的 态度 .

他又恢复了高人一等的态度。

" [ðiːz] [fɔːrm][ə; eɪ] [rer] - ['elɪmənt] [gruːp] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['sɪriːz] [ænd; ənd]
" These form a rare - element group known as the space - resonant series and
" 这些 形式 一个 稀有的 - 元素 团体 已知 作为 这 空间 - 共振 系列 和
[ðeɪ] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
they respond to one another in many ways .
他们 回应 到 一 其他 在 许多 方式 .

“这些元素构成了一个被称为空间共振系列的稀有元素群，它们在许多方面相互响应。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [bɪ'zɑːr] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪərɪz] [held] [baɪ][jʊr; jər][soʊ] -
" Some of them are bizarre compared to the theories held by your so -
" 一些 的 他们 是 怪异 比较的 到 这 理论 握住 经过 你的 所以 -
[kɔːld] ['mɑːdərn] ['fɪzɪks] .
called modern physics .
称为 现代的 物理 .

“与你们所谓的现代物理学理论相比，其中一些理论非常怪异。”

[wiː; wi][juːz][ðem; ðəm][æz; əz] ['mætər] [trænz'mɪtəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [hoʊm] [ðæt] [hæz; həz]
We use them as matter transmitters and it is a rare home that has
我们 使用 他们 作为 事情 发射器 和 它 是 一个 稀有的 家 那 有
[nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] . "
none for the delivery of merchandise . "
没有任何 为了 这 送货 的 商品 . "

我们用它们作为物质传送器，很少有家庭不配备它们来运送货物。

" [soʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？ ”

" [soʊ] , " [læft] ['kɪŋstən] ,
" So , " laughed Kingston ,
" 所以 , " 笑了 金斯顿 ,

“所以，”金斯顿笑着说。

" [wen] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [kə'lektɪd] [jʊr; jər]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] [juː; jʊ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['entər] [jʊr; jər] [ɜːrθ] [wʌn] ,
" when you finally collected your critical mass you enabled us to enter your Earth One ,
" 什么时候 你 最后 集 你的 批判的 大量的 你 已启用 我们 到 进入 你的 地球 一 ,

“当你们最终积累到临界质量时，你们使我们能够进入你们的地球一号。”

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "
as we call it . "
作为 我们 称呼 它 . "

我们都这么称呼它。

" [ænd; ənd] ? "
" And ? "
" 和 ? "

“和？ ”

" [jʊr; jər] [ˌɛndʒə'niːrz] [maɪnd][kæn; kən] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [rest] , " [rɪ'plaɪd] ['kɪŋstən] ['kwaɪətli] .
" Your engineer's mind can reason out the rest , " replied Kingston quietly .
" 你的 工程师的 头脑 能 原因 出去 这 休息 , " 回复 金斯顿 悄悄 .

“你工程师的思维能推导出剩下的部分，”金斯顿平静地回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [mʌst; məst] [siːs] ? "
" You mean that sooner or later one of the three must cease ? "
" 你 意思是 那 很快 或者 之后 一 的 这 三 必须 停止 ? "

你的意思是说，这三者迟早会有一个停止运作吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [poʊz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
To prove it , I shall pose a question .
到 证明 它 , 我 将 姿势 一个 问题 .

为了证明这一点，我将提出一个问题。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [kən'sɪdərd] ['weðər] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['trɪp(ə)l] [taɪm] - [pæðz] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ? "
Have you ever considered whether the entire universe was following triple time - paths or whether it is only this section of the universe ? "
有 你 曾经 经过考虑的 无论 这 全部的 宇宙 曾是 下列的 三倍 时间 - 路径 或者 无论 它 是 仅有的 这 部分 的 这 宇宙 ? "

你有没有想过，是整个宇宙都遵循三重时间路径，还是只有宇宙的这一部分遵循三重时间路径?

" [nɑːt] ['vaɪtəli] , " [rɪ'plaɪd] ['brɑːnsən] .
" Not vitally , " replied Bronson .
" 不是 至关重要 , " 回复 布朗森 .

“并非至关重要，”布朗森回答道。

" [ðen] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɪŋstən] .
" Then think about it , " said Kingston .
" 然后 思考 关于 它 , " 说 金斯顿 .

“那就好好想想吧，”金斯顿说。

" [juːl] [hæv; həv] [taɪm] . "
" You'll have time . "
" 你会 有 时间 . "

“你会有时间的。”

" [aɪ] — ? "
" I — ? "
" 我 — ? "

“我-? ”

" [juːl] [hæv; həv] [taɪm] .
" You'll have time .
" 你会 有 时间 .

你会有时间的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə]
We have the power and the science and the will and the ability to
我们 有 这 力量 和 这 科学 和 这 将要 和 这 能力 到
[ɪ'fekt] [ðoʊz] ['nesəseri] ['fæktərz] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ɜːrθ] [θriː] [ə'loʊn] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .
effect those necessary factors that will cause Earth Three alone to survive .
影响 那些 必要的 因素 那 将要 原因 地球 三 独自的 到 存活 .

我们拥有力量、科学、意志和能力去影响那些必要的因素，从而使地球三号得以单独生存下去。

" ['brɑːnsən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] ['kɪŋstən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt] .
" Bronson was forced to admit that Kingston was quite correct .
" 布朗森 曾是 强制 到 承认 那 金斯顿 曾是 相当 正确的 .

布朗森不得不承认金斯顿的说法完全正确。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [nɔːr] [geɪv] ['eni] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd] ,
Though he said nothing nor gave any sign that he agreed ,
尽管 他 说 没有什么 也不 给予 任何 符号 那 他 同意 ,

虽然他什么也没说，也没有表现出任何同意的迹象，

['brɑːnsən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ɜːrθ] [θriː] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ɪts] [plænz] [waɪl] [ɜːrθ]
Bronson was forced to agree that Earth Three was deep in its plans while Earth
布朗森 曾是 强制 到 同意 那 地球 三 曾是 深的 在 它是 计划 尽管 地球
[wʌn] [leɪ] [kəm'pleɪsntli] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ɪts] ['deɪndʒər] .
One lay complacently in ignorance of its danger .
一 躺 自满地 在 无知 的 它是 危险 .

布朗森不得不承认，地球三号正在精心策划，而地球一号却安于现状，对自身的危险浑然不觉。

[ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] — [ænd; ənd]
The only man who had any inkling of their danger was himself — and
这 仅有的 男人 WHO 有 任何 暗示 的 他们的 危险 曾是 他自己 — 和
[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['griːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] .
he had tried to warn them only to be greeted as a lunatic .
他 有 尝试 到 警告 他们 仅有的 到 是 问候 作为 一个 疯子 .

唯一一个意识到他们身处险境的人是他自己——他曾试图警告他们，却被当作疯子看待。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [vər'dʒɪniə] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [æsk] — [ɔːr]
He wanted desperately to know about Virginia but was afraid to ask — or
他 通缉 绝望地 到 知道 关于 弗吉尼亚州 但 曾是 害怕的 到 问 — 或者
['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊp] .
even to show that he had hope .
甚至 到 展示 那 他 有 希望 .

他非常想了解弗吉尼亚的情况，但又害怕开口询问——甚至不敢表现出自己抱有希望。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [bæk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [seɪf] —
If she were back there and safe —
如果 她 是 后退 那里 和 安全的 —

如果她已经安全返回那里——

['kɪŋstən] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] .
Kingston **smiled** **tolerantly** **.**
金斯顿 微笑 宽容地 .

金斯顿宽容地笑了笑。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'læks] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **might** **as** **well** **relax** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 可能 作为 出色地 放松 , " 他 说 .

“你最好放松一下，”他说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌn] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] .
" **There** **will** **be** **no** **return** **to** **Earth** **One** **for** **anybody** **until** **we** **are** **ready** **.**
" 那里 将要 是 不 返回 到 地球 一 为了 任何人 直到 我们 是 准备好 .

“在我们做好准备之前，任何人都不可能返回地球一号。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts]['ɪntuː] [fɔːr]
" **He** **explained** **about** **the** **division** **of** **the** **space** **resonant** **elements** **into** **four**
" 他 解释 关于 这 分配 的 这 空间 共振 元素 进入 四
[ˌsʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz] .
subcritical **masses** **.**
亚临界 群众 .

他解释了空间共振元件如何分为四个亚临界质量。

" [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːmd] [ɜːrθ] [tuː] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] .
" **It** **even** **prevents** **those** **from** **the** **doomed** **Earth** **Two** **from** **entering** **.**
" 它 甚至 阻止 那些 从 这 注定失败 地球 二 从 进入 .

“它甚至阻止了来自注定毁灭的地球二号的人进入。”

" ['brɑːnsən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **Bronson** **remained** **silent** **.**
" 布朗森 剩余 沉默的 .

布朗森保持沉默。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][jʊr; jər] ['læbrətɔːri] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] [ɪg'zɪstənt][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] ,
" **And** **the** **stuff** **in** **your** **laboratory** **is** **the** **only** **critical** **mass** **existent** **on** **Earth** **One** **,**
" 和 这 东西 在 你的 实验室 是 这 仅有的 批判的 大量的 存在的 在 地球 一 ,

“而你实验室里的那些东西，是地球一号上唯一存在的临界质量。”

" ['ædɪd] ['kɪŋstən] .
" **added** **Kingston** **.**
" 额外 金斯顿 .

金斯顿补充道。

['brɑːnsənz] [hɑːrt] [liːpt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðæt]
Bronson's **heart** **leaped** **and** **it** **was** **with** **all** **of** **his** **effort** **that** **he** **kept** **that**
布朗森的 心 跳跃 和 它 曾是 和 全部 的 他的 努力 那 他 保留 那
[gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] .
gleam **of** **hope** **from** **showing** **.**
闪耀 的 希望 从 显示 .

布朗森的心猛地一跳，他竭尽全力才不让那份希望的光芒显露出来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [mæs] [juːst] [baɪ][vər'dʒɪniə][ɪn][hɜːr; hər]
They **did** **not** **know** **nor** **had** **they** **detected** **the** **mass** **used** **by** **Virginia** **in** **her**
他们 做过 不是 知道 也不 有 他们 检测到 这 大量的 用过的 经过 弗吉尼亚州 在 她
['læbrətɔːri] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][set] - [ʌp] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
laboratory **—** **could** **it** **be** **because** **her** **set** **-** **up** **was** **inefficient** **as** **she**
实验室 — 可以 它 是 因为 她 放 - 向上 曾是 效率低下 作为 她
[əd'mɪtɪd] ?
admitted **?**
承认 ?

他们既不知道也没有检测到弗吉尼亚在实验室中使用的物质——这是否是因为她的装置效率低下，正如她自己承认的那样？

['brɑːnsən] [briːðd] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] .

Bronson	breathed	a	prayer	that	they	would	never	find	out	.
布朗森	呼吸	一个	祷告	那	他们	会	绝不	寻找	出去	.

布朗森默默祈祷他们永远不会发现。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊp] — [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'læks] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

But	it	gave	him	hope	—	a	hope	that	permitted	him	to	relax	for	the
但	它	给予	他	希望	—	一个	希望	那	允许	他	到	放松	为了	这

['moʊmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,

moment	instead	of	breaking	into	action	,
片刻	反而	的	打破	进入	行动	,

但这给了他希望——这种希望让他暂时放松下来，而不是立即采取行动。

[haʊ'evər] ['fjuːt(ə)l] .

however	futile	.
然而	徒劳	.

然而，徒劳无功。

['brɑːnsənz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ,

Bronson's	feelings	had	been	one	of	frustration	,
布朗森的	情怀	有	到过	一	的	挫折	,

布朗森当时感到十分沮丧。

[æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðoʊ]

an	almost	overwhelming	desire	to	beat	his	fists	against	something	even	though
一个	几乎	压倒	欲望	到	打	他的	拳头	反对	某物	甚至	尽管

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fjuːt(ə)l] — [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

it	was	futile	—	the	insane	desire	to	strike	a	blow	,
它	曾是	徒劳	—	这	疯狂的	欲望	到	罢工	一个	吹	,

他几乎有一种难以抑制的冲动，想要用拳头猛击某物，即使这样做是徒劳的——一种疯狂的想要挥拳的欲望。

[haʊ'evər] ['mɪnɪt] .

however	minute	.
然而	分钟	.

然而，哪怕是微不足道的。

" [ʌn'tɪl] ['leɪtər] , " [sed] ['kɪŋstən] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] .

"	Until	later	,	"	said	Kingston	,	"	you	will	occupy	a	room	upstairs	.
"	直到	之后	,	"	说	金斯顿	,	"	你	将要	占据	一个	房间	楼上	.

“稍后，”金斯顿说，“你将住在楼上的一个房间里。”

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [juː; jʊ] [sər'vaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] .

Whether	or	not	you	survive	with	us	will	depend	upon	how	you	behave	.
无论	或者	不是	你	存活	和	我们	将要	依赖	之上	如何	你	表现	.

你能不能在我们这里活下去，取决于你的行为。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [fjuː'tɪləti] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv]

I	assure	you	that	dying	for	a	principle	is	futility	personified	and	that	a	live
我	保证	你	那	垂死	为了	一个	原则	是	无用	拟人化的	和	那	一个	居住

['treɪtər] [sə'pɑːsiz] [ə; eɪ] [ded] [fə'nætɪk] .

traitor	surpasses	a	dead	fanatic	.
叛徒	超越	一个	死的	狂热分子	.

我向你保证，为原则而死是徒劳无功的，活着的叛徒比死去的狂热分子更有价值。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ˌriː'juːniən] [ɑːn] [ɜːrθ] [θriː]

Reunion	on	Earth	Three
团圆	在	地球	三

地球三重聚

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [ruːm] [ɪn] ['mæˌdɑːksɪz] ['læbrətɔːri] ['brɑːnsən] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]

In	a	small	but	comfortable	room	in	Maddox's	laboratory	Bronson	found	time	to
在	一个	小的	但	舒服的	房间	在	马多克斯的	实验室	布朗森	成立	时间	到

['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['kɪŋstənz] ['steɪtmənt] [ðæt] ['eniwʌn] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli]

object	to	Kingston's	statement	that	anyone	adhering	to	a	principle	is	automatically
目的	到	金斯顿的	陈述	那	任何人	粘附	到	一个	原则	是	自动地

[ə; eɪ] [fə'nætɪk] .

a	fanatic	.
一个	狂热分子	.

在马多克斯实验室一间虽小但舒适的房间里，布朗森抽出时间反驳了金斯顿的说法，即任何坚持某种原则的人都必然是狂热分子。

[ə; eɪ] [fə'nætɪk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['brɑːnsənz] ['ræðər] ['sɪnɪk(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ,

A	fanatic	,	according	to	one	of	Bronson's	rather	cynical	definitions	,
一个	狂热分子	,	根据	到	一	的	布朗森的	相当	愤世嫉俗	定义	,

根据布朗森颇为愤世嫉俗的定义，狂热分子就是狂热分子。

[wʌz; wəz] ['eni] [mæn] [huː] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

was	any	man	who	adhered	to	a	set	of	principles	at	variance	with	your
曾是	任何	男人	WHO	粘着	到	一个	放	的	原则	在	方差	和	你的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

任何坚持与你自身原则相悖的原则的人都是如此。

[taɪm] [went] [ɑːn] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] [ɪ'ventʃuəli] .

Time	went	on	slowly	and	it	became	dark	eventually	.
时间	去	在	缓慢地	和	它	成为	黑暗的	最终	.

时间缓慢流逝，最终天色变暗了。

['brɑːnsən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] ['saɪəntɪst]

Bronson	could	hardly	believe	that	he	had	been	a	free	and	happy	scientist
布朗森	可以	几乎	相信	那	他	有	到过	一个	自由的	和	快乐的	科学家

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

but	a	few	days	ago	,
但	一个	很少	天	前	,

布朗森简直不敢相信，几天前他还是一个自由快乐的科学家，而现在却变成了现在这样。

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .

that	all	that	had	happened	to	him	had	occurred	in	so	short	a	time	.
那	全部	那	有	发生	到	他	有	发生	在	所以	短的	一个	时间	.

发生在他身上的一切都发生在如此短暂的时间内。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

He	had	taken	a	few	hours	of	sleep	not	long	ago	but	it	was	insufficient
他	有	已采取	一个	很少	小时	的	睡觉	不是	长的	前	但	它	曾是	不足的

.

:
.

他不久前睡了几个小时，但这远远不够。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['proʊgræm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

Now	,	with	the	entire	program	at	a	standstill	,
现在	,	和	这	全部的	程序	在	一个	停顿	,

现在，整个项目都处于停滞状态。

['nɜːrvəs] [riˈækʃ(ə)n] [set] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrst] [ˌɪnækˈtɪvəti] [droʊv] ['brɑːnsən] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]

nervous	reaction	set	in	and	the	enforced	inactivity	drove	Bronson	deep	into	the
紧张的	反应	放	在	和	这	强制执行	不活动	驾驶	布朗森	深的	进入	这

[fəˈtiːg] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈnɔːɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] .

fatigue	he	had	been	ignoring	because	of	nervous	energy	.
疲劳	他	有	到过	忽略	因为	的	紧张的	活力	.

紧张的反应开始了，被迫的静止不动让布朗森陷入了深深的疲惫之中，而他之前因为紧张的精力而忽略了这种疲惫。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] —

He	sprawled	on	the	bed	and	stared	at	the	ceiling	for	a	short	time	—
他	蔓延	在	这	床	和	凝视	在	这	天花板	为了	一个	短的	时间	—

[ænd; ənd] [ðen] [slept] .

and	then	slept	.
和	然后	睡着了	.

他四仰八叉地躺在床上，盯着天花板看了一会儿，然后就睡着了。

['brɑːnsən] [əˈwoʊk] [mʌtʃ] ['leɪtər][ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː]

Bronson	awoke	much	later	and	saw	by	his	watch	that	it	was	about	three
布朗森	醒来	很多	之后	和	锯	经过	他的	手表	那	它	曾是	关于	三

[əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

o'clock	in	the	morning	.
点钟	在	这	早晨	.

布朗森醒来时已经很晚了，看了看手表，大约是凌晨三点。

[baɪ] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [slept] [aʊt] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

By	then	he	was	slept	out	and	quite	ready	to	test	his	brain	and	his
经过	然后	他	曾是	睡着了	出去	和	相当	准备好	到	测试	他的	脑	和	他的

['bɑːdi] [əˈgenst] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] ['mædəks] .

body	against	Kingston	and	Maddox	.
身体	反对	金斯顿	和	马多克斯	.

那时他已经睡得很沉，完全准备好与金斯顿和马多克斯较量一番，检验自己的脑力和体力。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ['brɑːnsən] [traɪd] [tuː; tə][plæn] .

Lying	on	the	bed	Bronson	tried	to	plan	.
说谎	在	这	床	布朗森	尝试	到	计划	.

布朗森躺在床上，试图计划。

[ðə; ði] [meɪn] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən] ['eksɪt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] — [kuːp]

The	main	problem	was	to	effect	an	exit	and	take	a	look	around	—	cooped
这	主要的	问题	曾是	到	影响	一个	出口	和	拿	一个	看	大约	—	被困住

[ʌp] [hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

up	here	he	could	do	nothing	at	all	.
向上	这里	他	可以	做	没有什么	在	全部	.

主要问题是找到出口四处看看——被困在这里他什么也做不了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [gɪrd] [tuː; tə][fæst]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [deɪz] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['kreɪvɪŋ] [mɔːr]

His	mind	,	having	been	geared	to	fast	action	for	days	,	was	now	craving	more
他的	头脑	,	拥有	到过	齿轮	到	快速地	行动	为了	天	,	曾是	现在	渴望	更多的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

他已经连续几天处于快速行动状态，现在渴望更多的行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌg] .

It	was	like	a	drug	.
它	曾是	喜欢	一个	药品	.

它就像毒品一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ]

And	a	portion	of	his	mind	told	him	that	if	all	this	could	happen	in	a
和	一个	部分	的	他的	头脑	讲述	他	那	如果	全部	这	可以	发生	在	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

他内心深处有个声音告诉他，如果这一切能在短时间内发生，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɔːr] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] [maɪt] [sɑːlv] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] .

there	was	reason	to	believe	that	more	concentrated	action	might	solve	the	puzzle	.
那里	曾是	原因	到	相信	那	更多的	集中	行动	可能	解决	这	谜	.

有理由相信，集中精力采取行动或许能解开这个谜题。

[soʊ]['brɑːnsən][ə'roʊz][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

So	Bronson	arose	and	inspected	the	door	.
所以	布朗森	出现	和	检查	这	门	.

于是布朗森起身检查了门。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] .

The	place	had	not	been	designed	as	a	prison	.
这	地方	有	不是	到过	设计	作为	一个	监狱	.

这个地方最初并非设计为监狱。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪmzi] [ə'fer] [ɪn'tendɪd]

The	door	was	a	normal	door	and	the	lock	was	a	flimsy	affair	intended
这	门	曾是	一个	普通的	门	和	这	锁	曾是	一个	脆弱的	事务	故意的

[tuː; tə] [sɜːrv] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn]

to	serve	merely	as	a	warning	to	the	uninvited	that	the	room	was	forbidden
到	服务	仅仅	作为	一个	警告	到	这	不速之客	那	这	房间	曾是	禁止

.

:
.

门是一扇普通的门，门锁很简陋，仅仅是为了警告不速之客，这个房间禁止入内。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['entər] — [ɔːr][tuː; tə][get]

It	would	give	no	trouble	at	all	to	someone	determined	to	enter	—	or	to	get
它	会	给	不	麻烦	在	全部	到	某人	决定	到	进入	—	或者	到	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

对于决心进入或离开的人来说，这根本不会造成任何麻烦。

['brɑːnsən] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['muːnlaɪt] .

Bronson	smiled	in	the	dim	moonlight	.
布朗森	微笑	在	这	暗淡	月光	.

布朗森在昏暗的月光下笑了。

[ʌn'daʊtɪdli] , ['kɪŋstən] [felt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] , ['brɑːnsənz] ['friːdəm] [wʌz; wəz]

Undoubtedly	,	Kingston	felt	that	,	with	no	place	to	go	,	Bronson's	freedom	was
无疑	,	金斯顿	毛毡	那	,	和	不	地方	到	去	,	布朗森的	自由	曾是

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

unimportant	.
不重要	.

毫无疑问，金斯顿认为，布朗森无处可去，他的自由也就无关紧要了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['waɪər] [koʊt] - ['hæŋgəz] .

He	went	to	the	closet	and	found	a	couple	of	wire	coat	-	hangers	.
他	去	到	这	壁橱	和	成立	一个	夫妻	的	金属丝	外套	-	衣架	.

他走到衣橱前，找到了几个金属衣架。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [hʊk] [tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði] [lɑːk] .

One	of	these	he	twisted	into	a	small	hook	to	probe	the	lock	.
一	的	这些	他	扭曲	进入	一个	小的	钩	到	探测	这	锁	.

他把其中一个拧成小钩子，用来探查锁孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sɪŋg(ə)l] - ['tʌmblər] [boʊlt] [lɑːk] [ænd; ənd]['brɑːnsən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['tʌmblər]

It	was	a	simple	single	-	tumbler	bolt	lock	and	Bronson	lifted	the	tumbler
它	曾是	一个	简单的	单身的	-	不倒翁	螺栓	锁	和	布朗森	抬起	这	不倒翁

['iːzəli] [ænd; ənd][slɪd][ðə; ði][boʊlt] [bæk] .

easily	and	slid	the	bolt	back	.
容易地	和	滑行	这	螺栓	后退	.

这是一个简单的单弹子螺栓锁，布朗森轻松地抬起弹子，然后向后滑动螺栓。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɑːn] [ɔɪld] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klɪr] .

The	door	opened	on	oiled	hinges	and	he	was	in	the	clear	.
这	门	打开	在	涂油	铰链	和	他	曾是	在	这	清除	.

门在涂了油的铰链上打开了，他安全了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .

His	first	move	was	to	the	street	door	.
他的	第一的	移动	曾是	到	这	街道	门	.

他首先走向了街边的门。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [lɔkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ænd; ənd] , [ˌendʒɪ'nɪr] [ðæt] [ed]['brɑːnsən][wʌz; wəz] ,

That	was	heavily	locked	and	barred	and	,	engineer	that	Ed	Bronson	was	,
那	曾是	重度	已锁定	和	禁止	和	,	工程师	那	艾德	布朗森	曾是	,

那里被严密地锁上了，而工程师埃德·布朗森……

['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['kælɪbər][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .

picking	a	lock	of	that	calibre	was	beyond	his	ability	.
挑选	一个	锁	的	那	口径	曾是	超过	他的	能力	.

开那种级别的锁超出了他的能力范围。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bʌt; bət] ['evri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] ,

He	checked	the	windows	but	every	window	was	equipped	with	a	slender	,
他	已检查	这	视窗	但	每一个	窗户	曾是	配备	和	一个	苗条	,

他检查了窗户，但每扇窗户上都装有一根细长的……

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [grɪl] - [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ə; eɪ] ['bæriər] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [baːz]

ornamental	grille	-	work	that	was	as	effective	a	barrier	as	the	plain	bars
装饰	格栅	-	工作	那	曾是	作为	有效的	一个	障碍	作为	这	清楚的	酒吧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dʒeɪl] .

of	the	average	jail	.
的	这	平均的	监狱	.

装饰性的格栅与普通监狱的普通铁栏杆一样，都能起到有效的屏障作用。

['brɑːnsən] [ʃ'rʌgd] .

Bronson	shrugged	.
布朗森	耸了耸肩	.

布朗森耸了耸肩。

[wət'evər] [ðə; ði] [skɔːr] , [wət'evər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [muːv] .

Whatever	the	score	,	whatever	the	outcome	,	he	had	to	make	some	move	.
任何	这	分数	,	任何	这	结果	,	他	有	到	制作	一些	移动	.

无论比分如何，无论结果如何，他都必须有所行动。

[nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [straɪf] [ə'genst] ['kɪŋstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] [wɪtʃ]

Not	the	kind	of	idiotic	physical	strife	against	Kingston	and	his	minions	which
不是	这	种类	的	愚蠢的	身体的	冲突	反对	金斯顿	和	他的	小黄人	哪个

[wʊd] [get][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['broʊkən] [hed] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] ,

would	get	him	only	a	broken	head	with	nothing	gained	,
会	得到	他	仅有的	一个	破碎的	头	和	没有什么	获得	,

不是那种愚蠢的、与金斯顿及其爪牙的肢体冲突，那种冲突只会让他脑袋受伤而一无所获。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [muːv] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈbrɑːnsən] [nuː] [best] .

but	some	move	based	upon	the	thing	that	Bronson	knew	best	.
但	一些	移动	基于	之上	这	事物	那	布朗森	知道	最好的	.

但有些举动是基于布朗森最了解的事情。

[hiː; hi] [nuː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ˈrezənənt] [kəˈmjuːnɪkeɪtər] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber]

He	knew	little	of	the	space	-	resonant	communicator	but	there	was	a	bare
他	知道	小的	的	这	空间	-	共振	沟通者	但	那里	曾是	一个	裸

[tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .

chance	of	his	finding	out	.
机会	的	他的	寻找	出去	.

他对空间共振通讯器知之甚少，但他还是有很小的可能去了解一下。

[vərˈdʒɪniə] — [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪleɪ] ?

Virginia	—	what	had	happened	to	her	in	the	melee	?
弗吉尼亚州	—	什么	有	发生	到	她	在	这	近战	?

弗吉尼亚——她在混战中遭遇了什么?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

Had	she	escaped	and	,	if	so	,	could	he	communicate	with	her	from
有	她	逃脱	和	,	如果	所以	,	可以	他	交流	和	她	从

[ˈkɪŋstənz] [gɪr] [ˌʌpˈsterz] .

Kingston's	gear	upstairs	.
金斯顿的	齿轮	楼上	.

她是否逃脱了？如果是，他能否从金斯顿楼上的设备中与她取得联系?

[ɔːr][wʌz; wəz][vərˈdʒɪniə][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [ðɪs] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌmɔːsəˈliːəm] ?

Or	was	Virginia	also	a	prisoner	in	this	scientific	mausoleum	?
或者	曾是	弗吉尼亚州	还	一个	囚犯	在	这	科学	陵	?

或者，弗吉尼亚也成了这座科学陵墓的囚徒吗?

[ˈkwestʃənz] [ɔːl] — [ænd; ənd][noʊ] [ˈænsər] .

Questions	all	—	and	no	answers	.
问题	全部	—	和	不	答案	.

问题全是问，却没有答案。

[ˈbrɑːnsən] [felt] [kəmˈpliːt] [fjuːˈtɪləti] [wʌns] [mɔːr] .

Bronson	felt	complete	futility	once	more	.
布朗森	毛毡	完全的	无用	一次	更多的	.

布朗森再次感到彻底的无力感。

[hiː; hi] [ˈreɪst] [ˌʌpˈsterz] .

He	raced	upstairs	.
他	比赛	楼上	.

他飞奔上楼。

[ɪf] [ðə; ði] [speɪs] [ˈrezəneɪtər] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [rɪft][tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌn] ,

If	the	space	resonator	would	cross	the	temporal	rift	to	Earth	One	,
如果	这	空间	谐振器	会	叉	这	颞	裂痕	到	地球	一	,

如果空间谐振器能够穿越时间裂缝到达地球一号，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [krɔːs] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː] .

it	would	also	cross	to	Earth	Two	.
它	会	还	叉	到	地球	二	.

它还会穿越到地球二。

[pərˈhæps] , [hiː; hi] [ˈriːzənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈdɪfɪkəlti] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɜːrθ] [wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfoʊk(ə)l]

Perhaps	,	he	reasoned	,	with	greater	difficulty	because	Earth	One	was	the	focal
也许	,	他	有理智的	,	和	更大的	困难	因为	地球	一	曾是	这	焦点

[pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsteɪb(ə)l] .

point	and	the	more	stable	.
观点	和	这	更多的	稳定的	.

他推测，或许是因为地球一是中心，而且更加稳定，所以难度更大。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ɜːrθ] [tuː] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ,

And	,	if	what	little	he	knew	about	Earth	Two	were	correct	,
和	,	如果	什么	小的	他	知道	关于	地球	二	是	正确的	,

而且，如果他对地球二的了解是准确的，

[ɜːrθ] [tuː] [maɪt] [wel] ['nevər] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [θriː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ɔːl][hændz][ʌv; əv]

Earth	Two	might	well	never	learn	of	Earth	Three	despite	the	presence	on	all	hands	of
地球	二	可能	出色地	绝不	学习	的	地球	三	尽管	这	在场	在	全部	双手	的

[ðə; ði]['foʊk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] .

the	focal	elements	.
这	焦点	元素	.

尽管关键元素无处不在，地球二很可能永远不会知道地球三的存在。

['delvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lesər] ['fæsits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] .

Delving	into	the	lesser	facets	of	a	science	was	not	permitted	on	Earth	Two	.
深入挖掘	进入	这	较少	方面	的	一个	科学	曾是	不是	允许	在	地球	二	.

在地球二上，深入研究科学的次要方面是不允许的。

[sʌm; səm] [haɪ] [bræs] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [vjuːd] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ˌpɔsə'bilitiz]

Some	high	brass	on	Earth	Two	must	have	viewed	the	transmission	possibilities
一些	高的	黄铜	在	地球	二	必须	有	已查看	这	传播	可能性

[ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

of	the	space	-	resonant	elements	and	decided	that	they	were	to	be
的	这	空间	-	共振	元素	和	决定	那	他们	是	到	是

[juːst] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

used	for	transportation	and	communication	and	nothing	more	.
用过的	为了	运输	和	沟通	和	没有什么	更多的	.

地球二号的某些高层肯定审视过空间共振元件的传输可能性，并决定它们只能用于运输和通信，而不能用于其他用途。

[sʌm; səm] [bræs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Some	brass	with	fear	,
一些	黄铜	和	害怕	,

有些黄铜也心存恐惧，

['paːdnəbli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

pardonably	ignorant	of	the	fact	that	just	beyond	his	fingertips	in	the	depths	of
可以原谅的	无知	的	这	事实	那	只是	超过	他的	指尖	在	这	深度	的

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['saɪəns] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [hoʊp] .

an	unknown	science	lay	hidden	the	secret	that	would	give	them	hope	.
一个	未知	科学	躺	隐	这	秘密	那	会	给	他们	希望	.

他或许可以原谅自己对此一无所知，因为在他指尖之外，在未知科学的深处，隐藏着一个能给他们带来希望的秘密。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['saɪəns] !

So	much	for	regulated	science	!
所以	很多	为了	受监管	科学	!

所谓规范化的科学，也就到此为止了！

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz]['moʊstli][ʌv; əv] [mæs] - [ˌmænju'fæktʃər] .

The	equipment	was	mostly	of	mass	-	manufacture	.
这	设备	曾是	大多	的	大量的	-	生产	.

这些设备大多是批量生产的。

[ðæt] [helpt] .

That	helped	.
那	帮助	.

那很有帮助。

['neɪmˌpleɪts] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊlz][wɜːr; wər][nɑːt]

Nameplates	**were**	**written**	**in**	**plain**	**enough**	**English**	**and**	**the**	**controls**	**were**	**not**
铭牌	是	书面	在	清楚的	足够的	英语	和	这	控制	是	不是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

difficult	**to**	**understand**	**.**
难的	到	理解	.

铭牌上的文字是用浅显易懂的英语写的，而且控制装置也不难理解。

['brɑːnsən] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] ,

Bronson	**studied**	**it**	**quite**	**some**	**time**	**before**	**making**	**his**	**first**	**move**	**,**
布朗森	研究	它	相当	一些	时间	前	制作	他的	第一的	移动	,

布朗森在采取第一次行动之前，已经研究了很久。

[ðen] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði]['mæstər] [swɪtʃ] .

then	**reached**	**forward**	**and**	**snapped**	**on**	**the**	**master**	**switch**	**.**
然后	达到	向前	和	啪啪	在	这	掌握	转变	.

然后他伸手向前，扣上了主开关。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [mɑːrkt] " ['vɪdioʊ] " [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

He	**turned**	**the**	**switch**	**marked**	**"**	**video**	**"**	**and**	**the**	**screen**	**came**	**to**	**life**	**.**
他	转向	这	转变	标记	"	视频	"	和	这	屏幕	来了	到	生活	.

他拨动标有“视频”的开关，屏幕亮了起来。

['mædəks][hæd; həd] [meɪd] ['pens(ə)l] - [maːrks][ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] ['daɪəl][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]

Maddox	**had**	**made**	**pencil**	**-**	**marks**	**on**	**the**	**power**	**dial**	**to**	**indicate**	**the**	**depth**	**of**
马多克斯	有	制成	铅笔	-	标记	在	这	力量	拨号	到	表明	这	深度	的

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [riːtʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tempərəl] [wɜːrld] .

penetration	**necessary**	**to**	**reach**	**both**	**of**	**the**	**other**	**temporal**	**worlds**	**.**
渗透	必要的	到	抵达	两个都	的	这	其他	颞	世界	.

马多克斯在功率旋钮上用铅笔做了标记，以指示到达另外两个时间世界所需的穿透深度。

['brɑːnsən] [traɪd] [ɜːrθ] [wʌn] ['dʒɪndʒərli][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

Bronson	**tried**	**Earth**	**One**	**gingerly**	**and**	**saw**	**his**	**own**	**home**	**.**
布朗森	尝试	地球	一	小心翼翼地	和	锯	他的	自己的	家	.

布朗森小心翼翼地试乘了地球一号，看到了自己的家。

['mædəks][hæd; həd] [left] [ðə; ði][kən'troʊlz][set] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['brɑːnsənz] ['kæptʃər] [hæd; həd]

Maddox	**had**	**left**	**the**	**controls**	**set**	**when**	**the**	**news**	**of**	**Bronson's**	**capture**	**had**
马多克斯	有	左边	这	控制	放	什么时候	这	消息	的	布朗森的	捕获	有

[kʌm] .

come	**.**
来	.

马多克斯离开时，布朗森被捕的消息传来，他仍然保持着控制设置。

['brɑːnsən] [traɪd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [kən'troʊlz][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [vjuː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['saɪlənt]

Bronson	**tried**	**the**	**steering**	**controls**	**and**	**sent**	**the**	**plane**	**of**	**view**	**along**	**the**	**silent**
布朗森	尝试	这	转向	控制	和	发送	这	飞机	的	看法	沿着	这	沉默的

[striːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] .

street	**of**	**his**	**own**	**world**	**.**
街道	的	他的	自己的	世界	.

布朗森试了试方向盘，让视线沿着他自己世界里寂静的街道移动。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [skjuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [laɪn] - [ʌp][ʌv; əv] ['æŋglz] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]

It	went	on	a	skew	because	the	line	-	up	of	angles	was	imperfect	and
它	去	在	一个	倾斜	因为	这	线	-	向上	的	角度	曾是	不完善	和

['brɑːnsən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ə; eɪ][saɪd] - [swɪŋ] [kən'troʊl][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

Bronson	found	that	he	had	to	manipulate	a	side	-	swing	control	in	conjunction
布朗森	成立	那	他	有	到	操纵	一个	边	-	摇摆	控制	在	连词

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][kən'troʊl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm] ['æŋglɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]

with	the	line	control	to	keep	the	plane	of	view	from	angling	off	into	the
和	这	线	控制	到	保持	这	飞机	的	看法	从	钓鱼	离开	进入	这

['haʊzɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [striːt] .

houses	that	lined	the	street	.
房屋	那	衬里	这	街道	.

由于角度排列不完美，球的飞行轨迹出现了偏差。布朗森发现，他必须同时控制侧摆和直线，才能防止视线偏离到街道两旁的房屋中。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənts] ['siːkrɪts] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi] ,

Then	,	with	the	equipment's	secrets	available	for	him	to	study	,
然后	,	和	这	设备的	秘密	可用的	为了	他	到	学习	,

然后，在掌握了设备的秘密并得以研究之后，

['brɑːnsən] [ə'bændənd] [sʌtʃ] ['stʌdi] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn] [mɔːr] ['θɜːrəli] .

Bronson	abandoned	such	study	in	order	to	think	and	plan	more	thoroughly	.
布朗森	弃	这样的	学习	在	命令	到	思考	和	计划	更多的	彻底	.

布朗森放弃了这项研究，以便更周全地思考和计划。

[ðə; ði] [lɑːk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]

The	lock	upon	his	door	was	certainly	not	the	kind	that	any	man	in	his	right
这	锁	之上	他的	门	曾是	当然	不是	这	种类	那	任何	男人	在	他的	正确的

[sens] [wʊd] [juːz][tuː; tə] [ɪm'prɪzn] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skuːltʃaɪld] .

sense	would	use	to	imprison	any	but	a	schoolchild	.
感觉	会	使用	到	监禁	任何	但	一个	小学生	.

他门上的锁，任何一个神智正常的人都不会用来囚禁除了学童以外的任何人。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [truː] ,

That	did	not	ring	true	,
那	做过	不是	戒指	真的	,

这话听起来并不可信。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['kɪŋstən] [ænd; ənd]['mædəks] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [kən'tempt] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['brɑːnsən]

even	though	Kingston	and	Maddox	held	him	in	contempt	and	knew	that	Bronson
甚至	尽管	金斯顿	和	马多克斯	握住	他	在	鄙视	和	知道	那	布朗森

[kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌn] .

could	never	return	to	Earth	One	.
可以	绝不	返回	到	地球	一	.

尽管金斯顿和马多克斯鄙视他，并且知道布朗森永远不可能回到地球一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

There	was	more	to	it	than	that	.
那里	曾是	更多的	到	它	比	那	.

事情远不止如此。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [set][ðə; ði] [depθ] - ['daɪəl][tuː; tə]['zɪroʊ] - ['zɪroʊ] .

He	turned	back	to	the	equipment	and	set	the	depth	-	dial	to	zero	-	zero	.
他	转向	后退	到	这	设备	和	放	这	深度	-	拨号	到	零	-	零	.

他转过身回到设备旁，将深度调节旋钮调到零零。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [ʃɑːk] ,

Then	,	with	an	amused	shock	,
然后	,	和	一个	觉得好笑	震惊	,

然后，带着一丝好笑的震惊，

['brɑːnsən][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪm'self] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Bronson	was	looking	at	a	view	of	himself	who	was	looking	at	the
布朗森	曾是	寻找	在	一个	看法	的	他自己	WHO	曾是	寻找	在	这

['vjuː.skriːn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] .

viewscreen	upon	which	was	the	same	picture	.
显示屏	之上	哪个	曾是	这	相同的	图片	.

布朗森看着屏幕上自己的影像，而屏幕上的影像正是他自己，屏幕上显示的也是同样的画面。

[læk] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [pri'ventid] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

Lack	of	definition	in	the	picture	elements	prevented	the	scene	from	being
缺少	的	定义	在	这	图片	元素	阻止	这	场景	从	存在

[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] .

repeated	to	the	infinitely	small	.
重复	到	这	无限地	小的	.

由于画面元素不够清晰，场景无法无限缩小。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fuːlɪŋ] .

But	there	was	no	time	for	fooling	.
但	那里	曾是	不	时间	为了	愚弄	.

但当时没有时间胡闹。

[soʊ][ed]['brɑːnsən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn'taɪərli] [θruː]

So	Ed	Bronson	lifted	the	plane	of	view	and	passed	the	plane	entirely	through
所以	艾德	布朗森	抬起	这	飞机	的	看法	和	通过了	这	飞机	完全	通过

[ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	top	floor	of	the	building	.
这	顶部	地面	的	这	建筑	.

于是，埃德·布朗森抬起了视线平面，让飞机完全穿过了大楼的顶层。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

He	brought	it	back	once	it	had	reached	the	back	and	repassed	it	again	,
他	带来	它	后退	一次	它	有	达到	这	后退	和	重新通过	它	再次	,

他把球带回来，等球到了后面，又重新传了一遍。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][baɪ][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ɪts][spæn] .

setting	it	aside	by	nine	-	tenths	of	its	span	.
环境	它	旁边	经过	九	-	十分之一	的	它是	跨度	.

将其跨度的十分之九留出。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [pæs] ['brɑːnsən] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd][rəu'teitid]

On	the	fourth	pass	Bronson	saw	something	,	plucked	at	the	switches	and	rotated
在	这	第四	经过	布朗森	锯	某物	,	拨弦	在	这	开关	和	旋转

[ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [vjuː] .

the	plane	of	view	.
这	飞机	的	看法	.

第四次经过时，布朗森看到了什么，他拨动开关，旋转了视线平面。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .

Here	was	a	small	room	.
这里	曾是	一个	小的	房间	.

这里曾是一个小房间。

[tuː] [kɑːts][wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn][ɪn] [iːtʃ] .

Two	cots	were	there	with	a	sleeping	man	in	each	.
二	婴儿床	是	那里	和	一个	睡眠	男人	在	每个	.

那里有两张行军床，每张床上都睡着一个男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

They	were	in	uniform	.
他们	是	在	制服	.

他们身穿制服。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [mæn] [laʊndʒd] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer] — [ə'sliːp] .

A	third	man	lounged	in	an	easy	chair	—	asleep	.
一个	第三	男人	休闲	在	一个	简单的	椅子	—	睡着了	.

第三名男子懒洋洋地躺在扶手椅上——睡着了。

['brɑːnsən] [briːðd] [mɔːr] ['iːzəli] .

Bronson	breathed	more	easily	.
布朗森	呼吸	更多的	容易地	.

布朗森呼吸顺畅多了。

[fɔːr; fər] , [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l] ['vjuːər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ðæt] ['brɑːnsən] [hæd; həd]

For	,	on	a	small	portable	viewer	,	was	the	bedroom	that	Bronson	had
为了	,	在	一个	小的	便携的	观看者	,	曾是	这	卧室	那	布朗森	有

['riːs(ə)ntli] ['veɪkeɪtɪd] .

recently	vacated	.
最近	空置	.

因为在一个小型便携式显示器上，映入眼帘的是布朗森最近搬出的卧室。

[gɑːrdz] , ['ɑːbviəsli] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['lʌkɪli] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔːr; fər] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔːr; fər]

Guards	,	obviously	,	and	one	of	them	luckily	eligible	for	court	-	martial	for
卫兵	,	明显地	,	和	一	的	他们	幸运的是	有资格的	为了	法庭	-	武术	为了

['sliːpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] !

sleeping	on	his	watch	!
睡眠	在	他的	手表	!

显然是卫兵，其中一人幸运地因值班时睡觉而被判处军事法庭审判！

['brɑːnsən] [spʌn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['daɪəl] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [lænd] ,

Bronson	spun	the	distance	dial	wildly	,	and	saw	a	kaleidoscope	of	color	,	land	,
布朗森	旋转	这	距离	拨号	疯狂地	,	和	锯	一个	万花筒	的	颜色	,	土地	,

[rɑːk] , [ænd; ənd] [striːm] .

rock	,	and	stream	.
岩石	,	和	溪流	.

布朗森疯狂地转动距离旋钮，看到了五彩斑斓的陆地、岩石和溪流。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌsuːpər'krɪtɪkəl] [mæs] [ʌv; əv] [speɪs]

He	cared	not	where	it	was	that	he	came	upon	the	supercritical	mass	of	space
他	关心	不是	在哪里	它	曾是	那	他	来了	之上	这	超临界	大量的	的	空间

['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] — [ɔːl] [hiː; hi] [kɛəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns]

resonant	elements	—	all	he	cared	was	that	it	was	a	goodly	distance
共振	元素	—	全部	他	关心	曾是	那	它	曾是	一个	很好	距离

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他并不在意自己是在哪里遇到超临界空间共振元素的——他只在意它离他很远。

[hiː; hi] [dɪd] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [nɑːt] [ðæt]

He	did	smile	when	he	saw	the	name	of	the	store	on	the	window	—	not	that
他	做过	微笑	什么时候	他	锯	这	姓名	的	这	店铺	在	这	窗户	—	不是	那

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ,

he	could	read	it	for	,
他	可以	读	它	为了	,

当他看到橱窗上的商店名称时，他笑了——尽管他根本看不懂。

[tuː; tə] [ed] ['brɑːnsən] ,

to	Ed	Bronson	,
到	艾德	布朗森	,

致埃德·布朗森

['letərɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [riːd] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ˌɪn'saɪd][ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːr] ['ʌpsaɪd] -

lettering	in	Russian	might	as	well	be	read	from	either	inside	or	outside	or	upside	-
字母	在	俄语	可能	作为	出色地	是	读	从	任何一个	里面	或者	外部	或者	上行	-

[daʊn] [ɔːr] ['bækwərdz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['juːnɪfɔːrmd] [gɑːrdz] ['traɪɪŋ]

down	or	backwards	—	because	he	had	a	hunch	that	uniformed	guards	trying
向下	或者	向后	—	因为	他	有	一个	直觉	那	制服	守卫	尝试

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [stɔːr] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs]

to	explain	their	undesirable	presence	in	a	Russian	store	would	be	at	a	loss
到	解释	他们的	不理想的	在场	在	一个	俄语	店铺	会	是	在	一个	损失

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] .

to	explain	how	they	had	got	there	.
到	解释	如何	他们	有	得到	那里	.

俄语字母可以从里面或外面、倒过来或反过来读——因为他预感，穿着制服的警卫如果试图解释他们为何出现在俄罗斯商店里，将会束手无策，无法解释他们是如何到那里的。

[hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [mɑːrkt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [θriː] [gɑːrdz] [lænd]

His	hand	found	the	key	marked	TRANSMISSION	and	he	saw	all	three	guards	land
他的	手	成立	这	钥匙	标记	传播	和	他	锯	全部	三	守卫	土地

[ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][koʊld] [flɔːr] ,

on	the	hard	cold	floor	,
在	这	难的	寒冷的	地面	,

他的手找到了标有“传输”字样的钥匙，他看到三个守卫都倒在了冰冷坚硬的地板上。

[ə'weɪk] , [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə][æsk] [ðəm'selvz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

awake	,	and	start	to	ask	themselves	what	had	happened	.
醒	,	和	开始	到	问	他们自己	什么	有	发生	.

醒来后，他开始问自己发生了什么事。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['wʌndər] ,

He	left	them	to	their	wonder	,
他	左边	他们	到	他们的	想知道	,

他留下他们独自疑惑。

[ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [les] ['strenjuəs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

though	he	admitted	that	at	any	less	strenuous	time	it	would	be	most	interesting
尽管	他	承认	那	在	任何	较少的	费力的	时间	它	会	是	最多	有趣的

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [kəm'pliːt] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

to	watch	their	complete	discomfort	and	amazement	.
到	手表	他们的	完全的	不适	和	惊愕	.

不过他也承认，在不那么紧张的时候，观察他们完全的不适和惊讶的表情将会非常有趣。

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [pleɪn] [bæk]

He	brought	back	the	scene	of	view	and	continued	to	pass	the	plane	back
他	带来	后退	这	场景	的	看法	和	持续	到	经过	这	飞机	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	forth	through	the	building	.
和	前进	通过	这	建筑	.

他恢复了视野，继续驾驶飞机在建筑物内来回穿梭。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [gɑːrdz] — [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ʌv; əv]

On	the	floor	below	the	guards	—	in	the	apartment	next	to	his	own	place	of
在	这	地面	以下	这	守卫	—	在	这	公寓	下一个	到	他的	自己的	地方	的

[ɪm'prɪznmənt] — [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ][bed] .

imprisonment	—	the	field	of	view	passed	over	a	bed	.
监禁	—	这	场地	的	看法	通过了	超过	一个	床	.

在守卫楼下的楼层——也就是他自己囚禁的地方隔壁的公寓里——他的视线越过了一张床。

[ə; eɪ] ['taʊzl] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] [kɔːzd] ['brɑːnsən][tuː; tə] [blɪŋk] .

A	tousle	of	hair	and	an	outstretched	arm	caused	Bronson	to	blink	.
一个	蓬乱	的	头发	和	一个	伸展	手臂	导致	布朗森	到	眨	.

一缕乱发和一只伸出的手臂让布朗森眨了眨眼。

" [vər'dʒɪniə] !
" Virginia !
" 弗吉尼亚州 !

“弗吉尼亚！”

" [hiː; hi] [briːð] .
" he breathed .
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər] , [tuː] .
They had captured her , too .
他们 有 捕获 她 , 也 .

他们也抓住了她。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ðæt] [ment] [sʌm; səm] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
That meant some saving in time .
那 意思是 一些 保存 在 时间 .

这意味着可以节省一些时间。

[vər'dʒɪniə] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] .
Virginia would help him .
弗吉尼亚州 会 帮助 他 .

弗吉尼亚会帮助他。

[sɪns] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['krɪstl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læb] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [nɑːn] - ['ɑːpərətɪv]
Since the mass of crystals in his own lab had been reduced to non - operative
自从 这 大量的 的 晶体 在 他的 自己的 实验室 有 到过 减少 到 非 - 操作
['mæsɪz] [ænd; ənd] [wel] ['sepəreɪtɪd] ,
masses and well separated ,
群众 和 出色地 分开 ,

由于他自己实验室中的晶体质量已经减少到无法进行实验的程度，并且彼此分离得很好，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [mæs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [vɜ'dʒɪnjəz] [pleɪs] .
the only other possible mass was that in Virginia's place .
这 仅有的 其他 可能的 大量的 曾是 那 在 弗吉尼亚州的 地方 .

唯一可能出现的其他弥撒就是弗吉尼亚的弥撒。

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
What they would do , of course ,
什么 他们 会 做 , 的 课程 ,

他们当然会这么做。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌsʌb'dɪvaɪd] [hɜːr; hər] ['krɪstl] ['ɪntuː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]
was to get back on Earth One and subdivide her crystals into ineffectual
曾是 到 得到 后退 在 地球 一 和 细分 她 晶体 进入 无效
['mæsɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstɪgeɪt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
masses and then instigate a search for the parts of his own .
群众 和 然后 唆 一个 搜索 为了 这 部分 的 他的 自己的 .

目的是回到地球一，将她的晶体分割成无用的碎片，然后开始寻找他自己的碎片。

[wʌns] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [in'veidəz] [aʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [soʊ] [rɪ'meɪn] [fər'evər] .
Once he locked the invaders out they could so remain forever .
一次 他 已锁定 这 入侵者 出去 他们 可以 所以 保持 永远 .

一旦他将入侵者拒之门外，他们就可以永远留在这里了。

['brɑːnsən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hæpɪli] .

Bronson	**nodded**	**happily**	**.**
布朗森	点头	快乐地	.

布朗森高兴地点了点头。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm]

He	**continued**	**to**	**sweep**	**the**	**plane**	**of**	**view**	**through**	**the**	**building**	**until**	**he**	**came**
他	持续	到	扫	这	飞机	的	看法	通过	这	建筑	直到	他	来了

[ə'pɑːn] ['mædəks] [ænd; ənd] ['kɪŋstən] .

upon	**Maddox**	**and**	**Kingston**	**.**
之上	马多克斯	和	金斯顿	.

他继续扫视着整栋建筑，直到看到马多克斯和金斯顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

With	**a**	**grin**	**,**
和	一个	咧嘴笑	,

他咧嘴一笑，

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [stɔːr] [ɪn][saɪ'bɪriə][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd]

he	**delivered**	**both**	**of**	**them**	**to**	**the**	**same**	**store**	**in**	**Siberia**	**and**	**then**	**returned**
他	发表	两个都	的	他们	到	这	相同的	店铺	在	西伯利亚	和	然后	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːbləm] .

to	**the**	**contemplation**	**of**	**his**	**problem**	**.**
到	这	沉思	的	他的	问题	.

他把这两样东西都送到了西伯利亚的同一家商店，然后继续思考他的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ə'bændən][ɔːl] [ðɪs] [gɪr] .

It	**seemed**	**a**	**shame**	**to**	**abandon**	**all**	**this**	**gear**	**.**
它	似乎	一个	耻辱	到	放弃	全部	这	齿轮	.

把这些装备都扔掉实在太可惜了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [vər'dʒɪniə] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [θruː] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ,

And	**if**	**he**	**took**	**Virginia**	**back**	**with**	**him**	**,**	**through**	**this**	**machine**	**,**
和	如果	他	采取	弗吉尼亚州	后退	和	他	,	通过	这	机器	,

如果他通过这台机器把弗吉尼亚带回去，

['sʌmwʌn] [wʊd] [noʊ] ['ɪnstəntli] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

someone	**would**	**know**	**instantly**	**where**	**they**	**had**	**gone**	**.**
某人	会	知道	即刻	在哪里	他们	有	已消失	.

别人会立刻知道他们去了哪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [noʊn] [wei] [ʌv; əv] ['faʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kən'troʊlz]['æftər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [left] [ɪn]

There	**was**	**no**	**known**	**way**	**of**	**fouling**	**up**	**the**	**controls**	**after**	**no**	**one**	**was**	**left**	**in**
那里	曾是	不	已知	方式	的	污垢	向上	这	控制	后	不	一	曾是	左边	在

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

the	**laboratory**	**to**	**do**	**it**	**.**
这	实验室	到	做	它	.

实验室里已经没有人了，所以没有办法破坏控制措施。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sevrəl] [aɪ'reɪt]['piːp(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

And	**despite**	**his**	**amusement**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**several**	**irate**	**people**	**trying**	**to**
和	尽管	他的	娱乐	在	这	主意	的	一些	愤怒	人们	尝试	到

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][æn; ən][aɪ'reɪt] [ə'fɪʃldəm] [waɪ] ,

explain	**to**	**an**	**irate**	**officialdom**	**why**	**,**
解释	到	一个	愤怒	官方	为什么	,

尽管他觉得几个愤怒的人试图向愤怒的官员解释原因的情景很有趣，

[haʊ] [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːr] ,

how	**and**	**wherefor**	**,**
如何	和	因此	,

如何以及为何

['brɑːnsən] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] ['mædəks] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ðer; ðər]

Bronson	**knew**	**very**	**well**	**that**	**Kingston**	**and**	**Maddox**	**would**	**be**	**able**	**to**	**talk**	**their**
布朗森	知道	非常	出色地	那	金斯顿	和	马多克斯	会	是	有能力的	到	讲话	他们的

[wei] [hoʊm] [ɪn] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .

way	**home**	**in**	**all**	**too**	**short**	**a**	**time**	**.**
方式	家	在	全部	也	短的	一个	时间	.

布朗森非常清楚，金斯顿和马多克斯很快就能靠三言两语回到家中。

['sɜːrt(ə)nli] [fɑːr] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

Certainly	**far**	**too**	**short**	**a**	**time**	**to**	**transport**	**the**	**equipment**	**he**	**wanted**	**.**
当然	远的	也	短的	一个	时间	到	运输	这	设备	他	通缉	.

时间肯定太短了，不足以运送他想要的设备。

[vər'dʒɪniə] ?

Virginia	**?**
弗吉尼亚州	?

弗吉尼亚?

['brɑːnsən] [ʃ'rʌgd] .

Bronson	**shrugged**	**.**
布朗森	耸了耸肩	.

布朗森耸了耸肩。

[hiː; hi] [kept] [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['æktʃuəli] [les] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

He	**kept**	**forgetting**	**that**	**she**	**knew**	**actually**	**less**	**about**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**than**	**he**
他	保留	遗忘	那	她	知道	实际上	较少的	关于	这	种类	的	事物	比	他

[dɪd] .

did	**.**
做过	.

他总是忘记，实际上她对这类事情的了解远不如他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [gɪr] [wʌz; wəz] [fɑːr] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .

She	**had**	**said**	**that**	**her**	**gear**	**was**	**far**	**less**	**efficient**	**than**	**his**	**.**
她	有	说	那	她	齿轮	曾是	远的	较少的	高效的	比	他的	.

她曾说过她的装备效率远不如他的。

['brɑːnsən] [sent] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [vjuː] ['skɪmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] ,

Bronson	**sent**	**the**	**plane**	**of**	**view**	**skimming**	**forward**	**across**	**the**	**earth**	**again**	**,**
布朗森	发送	这	飞机	的	看法	撇脂	向前	穿过	这	地球	再次	,

布朗森再次让视线掠过大地，向前飞驰。

[ænd; ənd] [ðen] ['θɔːtfəli] [set] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [tuː] .

and	**then**	**thoughtfully**	**set**	**it**	**for**	**Earth**	**Two**	**.**
和	然后	深思熟虑	放	它	为了	地球	二	.

然后深思熟虑地将其设定为地球二。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒən] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['mɪʃɪgən] ,

Far	**away**	**from**	**New**	**Mexico**	**,**	**in**	**the**	**lake**	**region**	**of**	**Northern**	**Michigan**	**,**
远的	离开	从	新的	墨西哥	,	在	这	湖	地区	的	北方	密歇根州	,

远离新墨西哥州，位于密歇根州北部湖区

[ed] ['brɑːnsən] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] — ['ʌn'tenəntid] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'krɪtɪkəl] [mæs]

Ed	**Bronson**	**found**	**a**	**small**	**cottage**	**—**	**untenanted**	**but**	**with**	**a**	**supercritical**	**mass**
艾德	布朗森	成立	一个	小的	小屋	—	空置的	但	和	一个	超临界	大量的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'veɪləb(ə)l] .

of	**the**	**space**	**-**	**resonant**	**elements**	**available**	**.**
的	这	空间	-	共振	元素	可用的	.

埃德·布朗森找到了一间小木屋——虽然无人居住，但却拥有超临界质量的空间共振元素。

[ðen] ['brɑːnsən] [ɪk'spændɪd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtmoʊst] ,

Then	**Bronson**	**expanded**	**the**	**volume**	**of**	**transmission**	**to**	**its**	**utmost**	**,**
然后	布朗森	扩展	这	体积	的	传播	到	它是	极致	,

然后布朗森将传输音量调到了最大，

[tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði]['veərɪæk][ɑːn][ðə; ði] [laɪn] ['voʊltɪdʒ] [tuː; tə][ˌoʊvər'loʊd] [prə'pɔːʃəns] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

turned	up	the	variac	on	the	line	voltage	to	overload	proportions	to	add	to
转向	向上	这	可变	在	这	线	电压	到	超载	比例	到	添加	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [ðen] ,

the	general	increase	and	then	,
这	一般的	增加	和	然后	,

将调压器上的线路电压调至过载比例，以增加整体电压的升高，然后，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [wer] [æn; ən]['eɪndʒl] [wʊd] [fɪr] [tuː; tə] [tred] [ænd; ənd]

wondering	if	he	were	rushing	in	where	an	angel	would	fear	to	tread	and
好奇	如果	他	是	匆忙	在	在哪里	一个	天使	会	害怕	到	踏	和

['ɔːlsoʊ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ,

also	remembering	that	a	little	knowledge	is	often	a	very	dangerous	thing	,
还	记住	那	一个	小的	知识	是	经常	一个	非常	危险的	事物	,

他不禁怀疑自己是否贸然闯入了连天使都畏惧的地方，同时也意识到一知半解往往是一件非常危险的事情。

[ed]['brɑːnsən] [ʃʌvd] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [swɪtʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][faɪ'nælətɪ] . . . .

Ed	Bronson	shoved	the	transmitting	switch	in	with	a	gesture	of	finality	.	.	.	.
艾德	布朗森	推搡	这	传输	转变	在	和	一个	手势	的	最终性	.	.	.	.

埃德·布朗森用力按下发射开关，仿佛一切都已成定局……

[ˌʌp'sterz] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] ['brɑːnsənz] ['priːviəs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [vər'dʒɪniə]

Upstairs	,	in	the	room	next	to	Bronson's	previous	place	of	imprisonment	,	Virginia
楼上	,	在	这	房间	下一个	到	布朗森的	以前的	地方	的	监禁	,	弗吉尼亚州

['kɑːrlsən] , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː] ,

Carlson	,	formerly	of	Earth	Two	,
卡尔森	,	以前	的	地球	二	,

楼上，在布朗森之前被囚禁的房间隔壁，住着弗吉尼亚·卡尔森，她以前来自地球二。

[wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['iːzəli] .

was	sleeping	easily	.
曾是	睡眠	容易地	.

睡得很安稳。

[hɜːr; hər][fɜːrst][bɪg] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] — [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

Her	first	big	decision	had	been	made	—	her	decision	to	accept	the	pleasant
她	第一的	大的	决定	有	到过	制成	—	她	决定	到	接受	这	令人愉快的

['æspekt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌn] [fər'evər] ,

aspect	of	Earth	One	forever	,
方面	的	地球	一	永远	,

她做出了第一个重大决定——永远接受地球一美好的一面。

[es'tʃuːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [laɪf] .

eschewing	her	former	life	.
回避	她	以前的	生活	.

她摒弃了过去的生活。

['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['æbsəluːt] ['lɔɪəlti] [wɪl] [skɔːrn] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

People	who	insist	upon	absolute	loyalty	will	scorn	her	decision	.
人们	WHO	坚持	之上	绝对	忠诚	将要	轻蔑	她	决定	.

那些坚持绝对忠诚的人会鄙视她的决定。

[jet] [frʌm; frəm][ə; eɪ][præg'mætɪk] ['stændpɔɪnt] ,

Yet	from	a	pragmatic	standpoint	,
然而	从	一个	务实	立场	,

然而从务实的角度来看，

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [kə'rekt] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɔ:rəli] [ænd; ənd] ['eθɪkli] [rɔ:ŋ]

Virginia	**was**	**correct**	**even**	**though**	**she**	**may**	**have**	**been**	**morally**	**and**	**ethically**	**wrong**
弗吉尼亚州	曾是	正确的	甚至	尽管	她	可能	有	到过	道德上	和	合乎道德地	错误的

.

:

.

弗吉尼亚的观点是正确的，尽管她在道德和伦理上可能是错误的。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɜ:rθ] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [pleɪs] [ɪn'di:d] , ['pi:pld] [wɪð; wɪθ]

For	**her**	**own**	**Earth**	**Two**	**had**	**been**	**a**	**sorry**	**place**	**indeed**	**,**	**peopled**	**with**
为了	她	自己的	地球	二	有	到过	一个	对不起	地方	的确	,	人	和

[nʊ'rɑ:tɪk] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [m'ju:tənts] ,

neurotics	**and**	**hopeless**	**mutants**	**,**
神经症患者	和	绝望	突变体	,

对她而言，地球二确实是一个悲惨的地方，那里居住着神经质的人和无可救药的变种人。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['desəˌmeɪtid] [baɪ][ðə; ði] [bɑ:m] [ænd; ənd][ɪts][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪ'fekts] .

the	**population**	**more**	**than**	**decimated**	**by**	**the**	**bomb**	**and**	**its**	**radiation**	**effects**	**.**
这	人口	更多的	比	被摧毁	经过	这	炸弹	和	它是	辐射	效果	.

原子弹及其辐射对人口造成了毁灭性打击。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tu:] ,

Of	**a**	**minor**	**percentage**	**of**	**the**	**population**	**of**	**Earth**	**Two**	**,**
的	一个	次要的	百分比	的	这	人口	的	地球	二	,

在地球二号人口中，只有一小部分人是这样的：

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɜ:rθ]

Virginia	**was**	**inclined**	**to**	**view**	**the**	**wholesome**	**and**	**happy**	**population**	**of**	**Earth**
弗吉尼亚州	曾是	倾斜	到	看法	这	健康	和	快乐的	人口	的	地球

[wʌn] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] [kaɪnd] .

One	**as**	**her**	**own**	**kind**	**.**
一	作为	她	自己的	种类	.

弗吉尼亚倾向于将地球一号上健康快乐的居民视为自己的同类。

['sɜ:rt(ə)nli] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] ['helθi] ['wʊmən] [ɪn][ɔ:l] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [vər'dʒɪniə]

Certainly	**,**	**as**	**a**	**whole**	**and**	**healthy**	**woman**	**in**	**all**	**senses**	**of**	**the**	**word**	**,**	**Virginia**
当然	,	作为	一个	所有的	和	健康	女士	在	全部	感官	的	这	单词	,	弗吉尼亚州

[dɪd] [bɪ'lɔ:ŋ] .

did	**belong**	**.**
做过	属于	.

当然，从各个方面来说，作为一个身心健康的女性，弗吉尼亚是属于这里的。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rentʃ] .

The	**decision**	**had**	**not**	**been**	**made**	**without**	**a**	**wrench**	**.**
这	决定	有	不是	到过	制成	没有	一个	扳手	.

这个决定并非轻易做出。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][moʊst] ['defɪnətli] [bɪn] [ə; eɪ][hju:dʒ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	**had**	**most**	**definitely**	**been**	**a**	**huge**	**decision**	**.**
它	有	最多	确实	到过	一个	巨大的	决定	.

这绝对是一个重大的决定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] ['i:zi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [kəm'pli:tli] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les]

It	**is**	**never**	**easy**	**to**	**give**	**up**	**an**	**existence**	**completely**	**even**	**though**	**it**	**is**	**less**
它	是	绝不	简单的	到	给	向上	一个	存在	完全地	甚至	尽管	它	是	较少的

[ðæn; ðən][dɪ'zaɪərəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['lɔiəltiz] [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] [meɪd] .

than	**desirable**	**because**	**of**	**loyalties**	**and**	**friendships**	**made**	**.**
比	理想	因为	的	忠诚	和	友谊	制成	.

即使放弃原本并不理想的生活也绝非易事，因为要维系忠诚和友谊。

[jet] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['æspekt][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Yet	the	practical	aspect	was	important	.
然而	这	实际的	方面	曾是	重要的	.

然而，实际操作方面也很重要。

['neɪtʃər] — ['hjuːmən] ['neɪtʃər] — [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [vɝ'dʒɪnjəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [nɑːt][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] .

Nature	—	human	nature	—	had	created	Virginia's	decision	,	not	the	girl	herself	.
自然	—	人类	自然	—	有	创建	弗吉尼亚州的	决定	,	不是	这	女孩	她自己	.

弗吉尼亚的决定是由自然——或者说人性——决定的，而不是她自己。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] , ['θretnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]

For	her	life	on	Earth	Two	,	threatened	as	it	was	with	extinction	within
为了	她	生活	在	地球	二	,	威胁	作为	它	曾是	和	灭绝	之内

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] ,

a	few	short	years	,
一个	很少	短的	年	,

为了她在地球二上的生命，因为地球二在短短几年内就面临灭绝的威胁，

['vaiəleitid][ðə; ði] ['veri] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

violated	the	very	concepts	of	nature	.
违反	这	非常	概念	的	自然	.

违背了自然的基本原理。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['iːənˌiːɑːn] - [oʊld] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

First	,	there	is	the	eon	-	old	instinct	for	self	-	preservation	.
第一的	,	那里	是	这	永世	-	老的	本能	为了	自己	-	保存	.

首先，存在着由来已久的自我保护本能。

[fjuː] [men'tælitiz] [wɪl] [ək'sept] [self] - [nɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Few	mentalities	will	accept	self	-	negation	for	the	benefit	of	other	people	.
很少	心态	将要	接受	自己	-	否定	为了	这	益处	的	其他	人们	.

很少有人会为了他人的利益而接受自我否定。

[noʊ]['steɪb(ə)l] [men'tæləti] [wɪl] [ək'sept] [self] - [nɪ'geɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] .

No	stable	mentality	will	accept	self	-	negation	when	it	means	little	to	anyone	.
不	稳定的	心理	将要	接受	自己	-	否定	什么时候	它	方法	小的	到	任何人	.

任何心智健全的人都不会接受对任何人都没有意义的自我否定。

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜːr; hər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] ['riːzənd] ,

And	why	her	subconscious	mind	reasoned	,
和	为什么	她	潜意识	头脑	有理智的	,

而她的潜意识却这样认为：

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [eɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

should	she	aid	in	the	destruction	of	a	healthy	civilization	for	the	benefit	of	a
应该	她	援助	在	这	破坏	的	一个	健康	文明	为了	这	益处	的	一个

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɔːl'redi] [duːmd] ?

civilization	already	doomed	?
文明	已经	注定失败	?

她是否应该为了一个注定灭亡的文明的利益，而帮助摧毁一个健康的文明?

[noʊ] [mɔːr] ['selfɪʃ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,

No	more	selfish	than	anyone	else	,
不	更多的	自私	比	任何人	别的	,

并不比其他人更自私，

[vər'dʒɪniə] [nu:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] [wʊd] ['rendər] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]

Virginia	**knew**	**that**	**nothing**	**she**	**could**	**do**	**would**	**render**	**the**	**people**	**of**	**her**	**own**
弗吉尼亚州	知道	那	没有什么	她	可以	做	会	使成为	这	人们	的	她	自己的

[wɜ:rld][ə; eɪ] ['helθi] [reɪs] — [nɑ:t]['æftər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rv] - ['ʃætərɪŋ]

world	**a**	**healthy**	**race**	**—**	**not**	**after**	**radiation**	**and**	**death**	**and**	**the**	**nerve**	**-**	**shattering**
世界	一个	健康	种族	—	不是	后	辐射	和	死亡	和	这	神经	-	破碎

[fɪr] [hæd; həd]['teɪkən][ɪts][toʊl][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .

fear	**had**	**taken**	**its**	**toll**	**for**	**thirty**	**years**	**.**
害怕	有	已采取	它是	收费	为了	三十	年	.

弗吉尼亚知道，无论她做什么，都无法使她自己世界的人民成为一个健康的种族——在辐射、死亡和令人神经崩溃的恐惧已经造成了三十年的伤害之后，这是不可能做到的。

[soʊ] [vɝ'dʒɪnjəz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

So	**Virginia's**	**initial**	**decision**	**had**	**been**	**made**	**.**
所以	弗吉尼亚州的	最初的	决定	有	到过	制成	.

弗吉尼亚州的初步决定已经做出。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ɜ:rθ] [θri:] .

Then	**had**	**come**	**Earth**	**Three**	**.**
然后	有	来	地球	三	.

然后，地球三号出现了。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

And	**once**	**the**	**abandonment**	**of**	**the**	**first**	**principle**	**had**	**been**	**done**	**,**
和	一次	这	放弃	的	这	第一的	原则	有	到过	完毕	,

一旦放弃了第一原则，

[vər'dʒɪniə][noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd] ['lɔɪəlti] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] .

Virginia	**no**	**longer**	**had**	**loyalty**	**upon**	**which**	**to**	**fall**	**back**	**.**
弗吉尼亚州	不	更长	有	忠诚	之上	哪个	到	落下	后退	.

弗吉尼亚州已经失去了可以依靠的忠诚。

[wʌns] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ,

Once	**the**	**idea**	**of**	**self**	**-**	**preservation**	**had**	**come**	**to**	**the**	**fore**	**,**
一次	这	主意	的	自己	-	保存	有	来	到	这	前	,

一旦自我保护的观念占据主导地位，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [hɜ:r; hər]['fju:tʃər][frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

it	**was**	**a**	**mere**	**matter**	**of**	**selecting**	**her**	**future**	**from**	**the**	**practical**
它	曾是	一个	仅仅	事情	的	选择	她	未来	从	这	实际的

['stændpɔɪnt] [ə'loʊn] .

standpoint	**alone**	**.**
立场	独自的	.

这仅仅是从实际角度选择她的未来而已。

[ɜ:rθ] [θri:] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə][wɪn] .

Earth	**Three**	**certainly**	**had**	**what**	**it**	**took**	**to**	**win**	**.**
地球	三	当然	有	什么	它	采取	到	赢	.

地球三号确实具备获胜的实力。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ˌʌn'hæmpərd] [baɪ] [bræs] - ['hætɪzəm] ['saɪəns] [hæd; həd] [meɪd] [væst] [straɪdz] .

In	**a**	**culture**	**unhampered**	**by**	**brass**	**-**	**hattism**	**science**	**had**	**made**	**vast**	**strides**	**.**
在	一个	文化	不受阻碍	经过	黄铜	-	帽子主义	科学	有	制成	广阔的	步幅	.

在一个不受官僚主义束缚的文化中，科学取得了巨大的进步。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['saɪəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['fæktər][ɪn] ['eni] [straɪf]

From	**her**	**history**	**she**	**knew**	**that**	**science**	**was**	**a**	**vital**	**factor**	**in**	**any**	**strife**
从	她	历史	她	知道	那	科学	曾是	一个	必不可少的	因素	在	任何	冲突

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:r] [mɔ:r] .

and	**had**	**been**	**for**	**a**	**century**	**or**	**more**	**.**
和	有	到过	为了	一个	世纪	或者	更多的	.

从她所了解的历史来看，科学在任何冲突中都是至关重要的因素，而且这种情况已经持续了一个世纪甚至更久。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɝz] [tuː; tə] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ænd; ənd]

No	longer	was	it	possible	for	a	group	of	farmers	to	rebel	and
不	更长	曾是	它	可能的	为了	一个	团体	的	农民	到	反叛	和

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪk] .

make	it	stick	.
制作	它	戳	.

一群农民再也无法发动叛乱并使其成功。

[ɪn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈeni] [ɑːrmd] [mæn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ɑːrmd] [ˈsoʊldʒər] —

In	the	American	Revolution	any	armed	man	was	as	good	as	any	armed	soldier	—
在	这	美国人	革命	任何	武装	男人	曾是	作为	好的	作为	任何	武装	士兵	—

[ˈbetər] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [sɪns] [ðə; ði] [ɑːrmd] [ˈfɑːrmər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [koʊdz]

better	in	many	cases	since	the	armed	farmer	was	not	restrained	by	certain	codes
更好的	在	许多	案例	自从	这	武装	农民	曾是	不是	克制	经过	肯定	代码

[ænd; ənd] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] .

and	restrictions	.
和	限制	.

在美国独立战争中，任何武装人员都和任何武装士兵一样好——在很多情况下甚至更好，因为武装农民不受某些法规和限制的约束。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ɑːrmd] [ˈfɑːrmər] , [ðoʊ] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] ,

But	for	years	the	armed	farmer	,	though	willing	and	able	,
但	为了	年	这	武装	农民	,	尽管	愿意的	和	有能力的	,

但多年来，尽管农民有意愿也有能力，但武装起来的农民.....

[wʌz; wəz] [nɑːt] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ˈwɔːrfer] .

was	not	possessed	of	the	weapons	of	modern	warfare	.
曾是	不是	拥有	的	这	武器	的	现代的	战争	.

当时并不拥有现代战争所需的武器。

[tæŋks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈniːdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] .

Tanks	are	not	needed	on	a	farm	.
坦克	是	不是	需要	在	一个	农场	.

农场不需要水箱。

[ˈfleɪmθroʊər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈaɪtəm] .

Flamethrowers	are	not	a	household	item	.
火焰喷射器	是	不是	一个	家庭	物品	.

火焰喷射器并非家庭常用物品。

[məˈʃiːn] - [ˈgʌnz] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [əˈgenst] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] .

Machine	-	guns	are	inefficient	against	ducks	and	geese	.
机器	-	枪支	是	效率低下	反对	鸭子	和	鹅	.

机枪对付鸭子和鹅效率不高。

[pərˈsuːt] [ˈerkræft] [ænd; ənd] [ˈbɔməz] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [mʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpiːstaɪm] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

Pursuit	aircraft	and	bombers	do	not	find	much	service	in	a	peacetime	civilization	.
追逐	飞机	和	轰炸机	做	不是	寻找	很多	服务	在	一个	和平时期	文明	.

在和平时期的文明社会中，战斗机和轰炸机并没有太多用武之地。

[soʊ] [ˈsaɪəns] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsept] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈkoʊlts] [ˈiːkwəlaɪzər] ,

So	science	had	removed	the	concept	of	Mr	.	Colt's	Equalizer	,
所以	科学	有	已移除	这	概念	的	先生	.	小马驹的	均衡器	,

所以，科学已经终结了柯尔特先生的均衡器概念。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [koʊlt] [meɪd] [ɔːl] [men] [ˈiːkwəl] ,

for	while	the	Colt	made	all	men	equal	,
为了	尽管	这	小马	制成	全部	男人	平等的	,

因为柯尔特手枪使所有人平等，

[ɪts] [suːˈpɪrɪər] [diˈveləpmənts] [ˈrendərd] [ə; eɪ] [treɪnd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [ˈɑːrmi][fɑːr] [suːˈpɪrɪər] [tuː; tə]

its	superior	developments	rendered	a	trained	and	equipped	army	far	superior	to
它是	优越的	发展	渲染	一个	受过训练	和	配备	军队	远的	优越的	到

[ðə; ði][moʊst]['ævɪd][ʌv; əv] ['sɪtɪzn] ['ɑːmiz] .

the	most	avid	of	citizen	armies	.
这	最多	狂热	的	公民	军队	.

其卓越的发展成就使得一支训练有素、装备精良的军队远胜于最热衷的公民军队。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][veɪn] [ɜːrθ] [θriː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'baʊndɪd] ['saɪəns] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

In	a	similar	vein	Earth	Three	,	with	its	unbounded	science	was	,	without	a	doubt	,
在	一个	相似的	静脉	地球	三	,	和	它是	无界	科学	曾是	,	没有	一个	怀疑	,

同样，拥有无限科学技术的地球三号，毫无疑问，

[mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

more	capable	of	survival	in	this	affair	.
更多的	有能力的	的	生存	在	这	事务	.

在这件事中，他/她更有能力生存下去。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] , [ɜːrθ] [wʌn] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['saɪləntli] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts] ['lʌkʃəri] ,

Especially	when	their	objective	,	Earth	One	,	was	lying	silently	,	enjoying	its	luxury	,
尤其	什么时候	他们的	客观的	,	地球	一	,	曾是	说谎	默默	,	享受	它是	奢华	,

尤其是当他们的目标——地球一号——静静地躺在那里，享受着它的奢华时。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [ˌprepə'reɪʃnz] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	not	even	suspecting	the	widespread	preparations	going	on	.
和	不是	甚至	怀疑	这	广泛	准备工作	去	在	.

甚至没有察觉到正在进行的大规模准备工作。

[ɜːrθ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [swɔːmd] ['ʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz]

Earth	One	would	be	swarmed	under	and	destroyed	before	it	realized	what	was
地球	一	会	是	蜂拥而至	在下面	和	损毁	前	它	已实现	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

地球一号还没反应过来，就会被蜂拥而至的敌人淹没并摧毁。

[wel] , ['riːzənd] [vər'dʒɪniə] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ,

Well	,	reasoned	Virginia	,	since	she	had	decided	to	accept	a	future	,
出色地	,	有理智的	弗吉尼亚州	,	自从	她	有	决定	到	接受	一个	未来	,

弗吉尼亚心想，既然她已经决定接受未来，

[es'tʃuːɪŋ] [hɜːr; hər]['fɔːrmər][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] ,

eschewing	her	former	life	on	Earth	Two	,
回避	她	以前的	生活	在	地球	二	,

她摒弃了在地球二的过去生活，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ək'sept] [wɪtʃ'evər] ['fjuːtʃər] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'kjʊr] .

it	remained	only	for	her	to	accept	whichever	future	seemed	the	most	secure	.
它	剩余	仅有的	为了	她	到	接受	任何	未来	似乎	这	最多	安全的	.

她剩下的选择只有接受哪种未来看起来最有保障。

[soʊ][vər'dʒɪniə]['kɑːrlsən] [slept] ['iːzəli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [baɪ] [tʃæns] [ɔːr][baɪ] [lʌk] ,

So	Virginia	Carlson	slept	easily	,	feeling	that	she	had	,	by	chance	or	by	luck	,
所以	弗吉尼亚州	卡尔森	睡着了	容易地	,	感觉	那	她	有	,	经过	机会	或者	经过	运气	,

于是，弗吉尼亚·卡尔森安然入睡，她觉得，或许是偶然，或许是运气，她……

[bɪn] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn]['fjuːtʃər] [ðæt] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][moʊst] .

been	inserted	into	the	one	future	that	promised	the	most	.
到过	插入	进入	这	一	未来	那	承诺	这	最多	.

被植入到那个最有希望的未来之中。

[hɜːr; hər] [driːmz] [wɜːr; wər] [ʌn'trʌbld] .

Her	dreams	were	untroubled	.
她	梦境	是	平静无波	.

她的梦境平静安宁。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [groʊn] [ɪn][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] ['met(ə)l][ænd; ənd] [stoʊn] .

The	building	groaned	in	the	cry	of	tortured	metal	and	stone	.
这	建筑	呻吟	在	这	哭	的	受折磨	金属	和	石头	.

建筑物发出金属和石头痛苦呻吟的哀嚎。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ]['plæstər] - ['krækɪŋ] [dʒɑːr][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [jɑːrd] ,

It	dropped	in	a	plaster	-	cracking	jar	a	full	half	yard	,
它	掉落	在	一个	石膏	-	裂纹	罐	一个	满的	一半	院子	,

它掉进一个能震碎石膏的罐子里，足足掉了半码。

[ðen] ['tɪltɪd] ['swɪftli] [tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd] [stɑːpt] , ['setlɪŋ] ['grædʒuəli] [æz; əz][ðə; ði] [slæk]

then	tilted	swiftly	to	one	corner	and	stopped	,	settling	gradually	as	the	slack
然后	斜	迅速地	到	一	角落	和	停止	,	安顿	逐步地	作为	这	松弛

[wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] .

was	taken	up	.
曾是	已采取	向上	.

然后迅速向一角倾斜并停止，随着松弛部分的收紧，逐渐稳定下来。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [groʊn] ['siːst] [ænd; ənd] [left] ['oʊnli][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɪʃərz] ['rʌnɪŋ]

The	roaring	groan	ceased	and	left	only	the	crackling	sound	of	fissures	running
这	咆哮	呻吟	停止	和	左边	仅有的	这	噼啪作响	声音	的	裂缝	跑步

[θruː] ['kɑːnkriːt] ,

through	concrete	,
通过	具体的	,

轰鸣的呻吟声渐渐消失，只剩下混凝土裂缝噼啪作响的声音。

[ðə; ði] ['fleɪkɪŋ] [ʌv; əv] [skeɪl] [frʌm; frəm]['aɪərnwɜːrk] , [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [sp'lɪntərɪŋ] [ænd; ənd]

the	flaking	of	scale	from	ironwork	,	and	unimportant	splintering	and
这	剥落	的	规模	从	铁工	,	和	不重要	分裂	和

['krækɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

cracking	of	timber	.
裂纹	的	木材	.

铁制品表面出现鳞片剥落，木材出现无关紧要的碎裂和裂缝。

[vər'dʒɪniə] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] .

Virginia	awoke	with	a	cry	of	fear	.
弗吉尼亚州	醒来	和	一个	哭	的	害怕	.

弗吉尼亚惊恐地尖叫着醒来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

She	heard	footsteps	on	the	stairs	and	she	wondered	what	had	happened	.
她	听到	脚步声	在	这	楼梯	和	她	想知道	什么	有	发生	.

她听到楼梯上有脚步声，不知道发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mædəks][ænd; ənd] ['kɪŋstən] [wɜːr; wər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər]

She	knew	that	Maddox	and	Kingston	were	experimenting	and	wondered	whether
她	知道	那	马多克斯	和	金斯顿	是	实验	和	想知道	无论

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

they	had	touched	off	something	dangerous	.
他们	有	感动	离开	某物	危险的	.

她知道马多克斯和金斯顿在做实验，并想知道他们是否引发了什么危险的事情。

['ɜːrθkweɪk] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Earthquake	came	to	mind	and	she	wondered	about	it	.
地震	来了	到	头脑	和	她	想知道	关于	它	.

她脑海中浮现出地震的画面，不禁对此感到疑惑。

[ˈəːθkweiks] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] ,
Earthquakes **were** **nothing** **new** **to** **Virginia** **,**
地震 是 没有什么 新的 到 弗吉尼亚州 ,

地震对弗吉尼亚州来说并不陌生。

[sɪns] [ðə; ði][əˈtɑːmɪk][ˈfaɪər] [ðæt] [bəːnd] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː] [hæd; həd] [rɪˈliːst]
since **the** **atomic** **fire** **that** **burned** **deep** **into** **the** **bowels** **of** **Earth** **Two** **had** **released**
自从 这 原子 火 那 烧伤 深的 进入 这 肠道 的 地球 二 有 发布
[ˈsɜːrfɪs] [streɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [eɪt] [ɪts] [wei] [θruː] [kəmˈprest] [rɑːk] -
surface **strain** **from** **time** **to** **time** **as** **it** **ate** **its** **way** **through** **compressed** **rock** **-**
表面 拉紧 从 时间 到 时间 作为 它 吃 它是 方式 通过 压缩 岩石 -
[ˈstreɪtə] .
strata **.**
地层 .

由于燃烧到地球二深处的原子之火不时地在侵蚀压缩岩层的过程中释放出表面应力。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] .
She **sat** **up** **in** **bed** **and** **reached** **for** **her** **clothing** **.**
她 卫星 向上 在 床 和 达到 为了 她 衣服 .

她坐起身，伸手去拿衣服。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbetər] [tuː; tə] [feɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [drest] .
No **matter** **what** **it** **was** **it** **was** **still** **better** **to** **face** **trouble** **dressed** **.**
不 事情 什么 它 曾是 它 曾是 仍然 更好的 到 脸 麻烦 穿着 .

不管是什么事，穿戴整齐去面对麻烦总比什么都不做好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [frɑːk] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst][ˈoʊpən][ænd; ənd] ,
She **was** **slipping** **into** **her** **frock** **when** **the** **door** **burst** **open** **and** **,**
她 曾是 滑倒 进入 她 连衣裙 什么时候 这 门 爆裂 打开 和 ,

她正穿连衣裙，这时门突然被撞开了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ed][ˈbrɑːnsən] — [huːm] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː] .
there **was** **Ed** **Bronson** **—** **whom** **she** **believed** **that** **she** **had** **sent** **to** **Earth** **Two** **.**
那里 曾是 艾德 布朗森 — 谁 她 相信 那 她 有 发送 到 地球 二 .

还有艾德·布朗森——她认为自己把他送到了地球二。

[vərˈdʒɪniə] [rɪˈkɔɪld] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .
Virginia **recoiled** **automatically** **.**
弗吉尼亚州 反冲 自动地 .

弗吉尼亚号自动后坐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ed][ˈbrɑːnsən] — [huːm] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː] .
There **was** **Ed** **Bronson** **—** **whom** **she** **believed** **she** **had** **sent** **to** **Earth** **Two** **.**
那里 曾是 艾德 布朗森 — 谁 她 相信 她 有 发送 到 地球 二 .

还有艾德·布朗森——她认为自己已经把他送到了地球二。

" [haɪ] , " [sed] [ˈbrɑːnsən] [ˈtʃɪrfəli] .
" **Hi** **,** **"** **said** **Bronson** **cheerfully** **.**
" 你好 , " 说 布朗森 愉快地 .

“嗨，”布朗森愉快地说。

[vərˈdʒɪniə] [bliŋkt] — [ˈmentəli] , [ˈæktʃuəli] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərətɪvli] .
Virginia **blinked** **—** **mentally** **,** **actually** **and** **figuratively** **.**
弗吉尼亚州 眨眼 — 精神上 , 实际上 和 比喻意义上 .

弗吉尼亚眨了眨眼——无论是在精神上、实际意义上还是比喻意义上。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈment(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ,
According **to** **her** **mental** **record** **of** **the** **proceedings** **,**
根据 到 她 精神的 记录 的 这 诉讼程序 ,

根据她对诉讼过程的心理记录，

['brɑːnsən][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]['eni] ['penəlti] [hiː; hi] [diːmd] [fɪt] .

Bronson	**had**	**every**	**right**	**to**	**extract**	**any**	**penalty**	**he**	**deemed**	**fit**	**.**
布朗森	有	每一个	正确的	到	提炼	任何	惩罚	他	被认为	合身	.

布朗森完全有权要求获得他认为合适的任何处罚。

['duːbiəsli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [haɪ] . "

Dubiously	**,**	**she**	**replied**	**,**	**"**	**Hi**	**.**	**"**
可疑地	,	她	回复	,	"	你好	.	"

她半信半疑地回答："嗨。"

" [tʃɪr] [ʌp] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] .

"	**Cheer**	**up**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**,**	**not**	**noticing**	**her**	**nervousness**	**.**
"	欢呼	向上	,	"	他	讲述	她	,	不是	注意到	她	紧张	.

"振作起来，"他告诉她，没有注意到她的紧张。

" [aɪv] [dʒʌst] [swaɪpt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bætʃ] — [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] .

"	**I've**	**just**	**swiped**	**the**	**entire**	**batch**	**—**	**the**	**whole**	**shooting**	**match**	**.**
"	我已经	只是	滑动	这	全部的	批	—	这	所有的	射击	匹配	.

"我把整批货都偷走了——整场射击比赛。"

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk] [ðɪs] [aʊt] [ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] .

Now	**we**	**can**	**work**	**this**	**out**	**all**	**by**	**ourselves**	**.**
现在	我们	能	工作	这	出去	全部	经过	我们自己	.

现在我们可以自己解决这个问题了。

" [vər'dʒɪniə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['veɪgli] .

"	**Virginia**	**nodded**	**vaguely**	**.**
"	弗吉尼亚州	点头	依稀	.

弗吉尼亚含糊地点了点头。

['brɑːnsən] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

Bronson	**noticed**	**her**	**uncertainty**	**.**
布朗森	注意到	她	不确定	.

布朗森察觉到了她的犹豫。

" [aɪv] [dʒʌst][ɪk'spændɪd][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['foʊkəs][ɔːr] [wət'evər] [its] [kɔːld] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [trænz'mɪt]

"	**I've**	**just**	**expanded**	**the**	**field**	**of**	**focus**	**or**	**whatever**	**it's**	**called**	**that**	**used**	**to**	**transmit**
"	我已经	只是	扩展	这	场地	的	重点	或者	任何	它是	称为	那	用过的	到	发送

[stʌf] [frʌm; frəm][wʌn] ['tempərəl] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [aɪv] [ʃʌvd] [juː; jʊ] ,

stuff	**from**	**one**	**temporal**	**plane**	**to**	**the**	**other**	**—**	**and**	**I've**	**shoved**	**you**	**,**
东西	从	一	颞	飞机	到	这	其他	—	和	我已经	推搡	你	,

"我只是扩大了焦点范围，或者不管它叫什么，就是用来把东西从一个时间平面传输到另一个时间平面的东西——然后我把你推开了，

[ˌem 'iː] , ['bɪldɪŋ] , [fʊt] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [mə'riːnz] ['ɪntuː] [ɜːrθ] [tuː] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]

me	**,**	**building**	**,**	**foot**	**,**	**horse**	**and**	**marines**	**into**	**Earth**	**Two**	**to**	**get**	**away**	**from**	**that**
我	,	建筑	,	脚	,	马	和	海军陆战队	进入	地球	二	到	得到	离开	从	那

[gæŋ] .

gang	**.**
帮派	.

我、建筑物、步行、骑马和海军陆战队进入地球二，以摆脱那伙人。

" [vər'dʒɪniə] [rɪ'kɔɪld] ['mentəli] .

"	**Virginia**	**recoiled**	**mentally**	**.**
"	弗吉尼亚州	反冲	精神上	.

弗吉尼亚精神上受到了打击。

['æftər][ɔːl][ðə; ði][mæd][wɜːrk] , [ðə; ði] ['plænɪŋ] ,

After	**all**	**the**	**mad**	**work**	**,**	**the**	**planning**	**,**
后	全部	这	疯狂的	工作	,	这	规划	,

经过所有疯狂的工作和计划之后，

[ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈfjuːtʃər] ,

the	acceptance	of	a	plan	intended	to	place	her	in	a	more	desirable	future	,
这	验收	的	一个	计划	故意的	到	地方	她	在	一个	更多的	理想	未来	,

接受一项旨在让她拥有更美好未来的计划，

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [bæk] [ɪn] [ɜːrθ] [tuː] — [duːmd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [əˈtɑːmɪk] [fleɪm] .

here	she	was	right	back	in	Earth	Two	—	doomed	once	more	to	the	creeping	atomic	flame	.
这里	她	曾是	正确的	后退	在	地球	二	—	注定失败	一次	更多的	到	这	爬行	原子	火焰	.

她又回到了地球二——注定再次被蔓延的原子火焰吞噬。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[dɑːn] [ɪn] [fleɪm]

Dawn	in	Flame
黎明	在	火焰

烈焰黎明

[vərˈdʒɪniə] [ˈfɑːloʊd] [ˈbrɑːnsən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ,

Virginia	followed	Bronson	down	to	the	laboratory	in	a	daze	,
弗吉尼亚州	随后	布朗森	向下	到	这	实验室	在	一个	发呆	,

弗吉尼亚茫然地跟着布朗森来到了实验室。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpriˈhendid] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

and	she	comprehended	only	about	one	half	of	what	he	was	saying	.
和	她	理解	仅有的	关于	一	一半	的	什么	他	曾是	说	.

她只听懂了他所说内容的一半左右。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː] .

The	one	thing	that	she	did	not	understand	was	why	he	knew	nothing	of	Earth	Two	:
这	一	事物	那	她	做过	不是	理解	曾是	为什么	他	知道	没有什么	的	地球	二	:

她唯一不明白的是，为什么他对地球二一无所知。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [trænsˈfɜːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] .

She	believed	she	had	sent	him	there	and	the	double	transfer	should	have	awakened	him	.
她	相信	她	有	发送	他	那里	和	这	双倍的	转移	应该	有	觉醒	他	.

她相信是她把他送到那里的，双重转移应该能让他醒过来。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænsˈfɜːr][tuː; tə] [ɜːrθ] [θriː] [wen] [ˈkɪŋstən] [ˈkɪdnæp] [hɪm; ɪm] .

That	should	have	left	him	aware	of	his	transfer	to	Earth	Three	when	Kingston	kidnaped	him	.
那	应该	有	左边	他	意识到的	的	他的	转移	到	地球	三	什么时候	金斯顿	绑架	他	.

金斯顿绑架他的时候，他应该已经意识到自己被转移到了地球三。

['kɪŋstən] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][hæf] -

Kingston	**could**	**have**	**told**	**her**	**that**	**the**	**bright**	**sky**	**light**	**she**	**saw**	**in**	**her**	**half**	**-**
金斯顿	可以	有	讲述	她	那	这	明亮的	天空	光	她	锯	在	她	一半	-

[steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtempə'rerəli] - [træns'fəːd] [ə'tɑːmɪk] [fleɪm] [bʌt; bət] ['kɪŋstən]

state	**had**	**been**	**but**	**the**	**temporarily**	**-**	**transferred**	**atomic**	**flame**	**but**	**Kingston**
状态	有	到过	但	这	暂时地	-	转移	原子	火焰	但	金斯顿

[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

was	**not**	**there**	**.**
曾是	不是	那里	.

金斯顿本可以告诉她，她在半昏迷状态下看到的明亮天光只不过是暂时转移的原子火焰，但金斯顿当时不在那里。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [sə'merəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] ,

So	**instead**	**of**	**wanting**	**to**	**kill**	**her**	**summarily**	**for**	**her**	**double**	**-**	**cross**	**,**
所以	反而	的	想要	到	杀	她	简而言之	为了	她	双倍的	-	叉	,

所以，他并没有因为她的背叛而立即杀了她，

[ed]['brɑːnsən] [stɪl] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌn] ,

Ed	**Bronson**	**still**	**believed**	**that**	**she**	**was**	**originally**	**of**	**Earth**	**One**	**,**
艾德	布朗森	仍然	相信	那	她	曾是	起初	的	地球	一	,

埃德·布朗森仍然相信她原本来自地球一。

[hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

had	**been**	**kidnaped**	**as**	**he**	**had**	**been**	**.**
有	到过	绑架	作为	他	有	到过	.

他就像之前那样被绑架了。

[vər'dʒɪniə][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [ə'mjuːzɪŋ] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪ'stɪriə] [ðæt] [ækts][æz; əz]

Virginia	**did**	**find**	**it**	**a**	**bit**	**amusing**	**—**	**perhaps**	**it**	**was**	**the**	**hysteria**	**that**	**acts**	**as**
弗吉尼亚州	做过	寻找	它	一个	少量	有趣	—	也许	它	曾是	这	歇斯底里	那	行为	作为

[ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept]

a	**safety**	**valve**	**when**	**things**	**are**	**so**	**unreasonable**	**that**	**the**	**mind**	**will**	**not**	**accept**
一个	安全	阀门	什么时候	事物	是	所以	不合理	那	这	头脑	将要	不是	接受

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [ɪts] ['fʌni] [saɪd] .

them	**without**	**seeking**	**its**	**funny**	**side**	**.**
他们	没有	寻求	它是	有趣的	边	.

弗吉尼亚觉得这有点滑稽——或许是因为歇斯底里起到了一种安全阀的作用，当事情如此不合理，以至于人们无法接受而不去寻找其中滑稽的一面时，这种歇斯底里就会发挥作用。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [æz; əz]['brɑːnsən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt]

Dawn	**was**	**breaking**	**as**	**Bronson**	**finished**	**his**	**explanation**	**and**	**,**	**as**	**the**	**light**
黎明	曾是	打破	作为	布朗森	完成的	他的	解释	和	,	作为	这	光

[ɪn'kriːst] ,

increased	**,**
增加	,

布朗森讲完话时，黎明破晓，随着光线渐强，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sed] , " [wiːv] [gɑːt] [ðɪs] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [hɪr] .

he	**turned**	**to**	**the**	**equipment**	**and**	**said**	**,**	**"**	**We've**	**got**	**this**	**all**	**to**	**ourselves**	**here**	**.**
他	转向	到	这	设备	和	说	,	"	我们已经	得到	这	全部	到	我们自己	这里	.

他转向设备说："这里全都是我们自己的。"

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd][jʊr; jər]['krɪst(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

I	**couldn't**	**find**	**your**	**crystal**	**on**	**Earth**	**One**	**—**	**and**	**besides**	**,**
我	不能	寻找	你的	水晶	在	地球	一	—	和	除了	,

我在地球一号上找不到你的水晶——而且，

[ɪf] ['kɪŋstən] [kæn; kən] [flændʒ] [ʌp] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf]

if	Kingston	can	flange	up	some	means	of	detecting	the	presence	of	the	stuff
如果	金斯顿	能	法兰	向上	一些	方法	的	检测	这	在场	的	这	东西

[ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] ,

on	Earth	One	,
在	地球	一	,

如果金斯顿能够研制出某种方法来探测地球一号上是否存在这种物质，

[ðɛəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'tekt] .

there'd	be	but	that	one	to	detect	.
那里	是	但	那	一	到	探测	.

只需要检测这一个就够了。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [set] [ðɪs] [ˌmɔːsə'liːəm] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] [nɪr] ['eni] ['sɪti] [striːt] .

"	And	I	couldn't	set	this	mausoleum	down	on	Earth	One	near	any	city	street	.
"	和	我	不能	放	这	陵	向下	在	地球	一	靠近	任何	城市	街道	.

“而且我不能把这座陵墓建在地球一号的任何城市街道附近。”

[noʊ] [ruːm] .

No	room	.
不	房间	.

没有空位了。

[aɪm] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɪgɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ?

I'm	assuming	that	your	diggings	are	in	the	city	?
我是	假设	那	你的	挖掘	是	在	这	城市	?

我猜你的挖掘地点在市区?

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [vər'dʒɪniə] [tuː; tə] ['ænsər] ,

"	He	did	not	wait	for	Virginia	to	answer	,
"	他	做过	不是	等待	为了	弗吉尼亚州	到	回答	,

他没有等弗吉尼亚回答，

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

but	turned	to	the	equipment	and	started	to	look	it	over	in	earnest	.
但	转向	到	这	设备	和	开始	到	看	它	超过	在	认真	.

但他转过身，开始认真地检查设备。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] .

"	This	,	"	he	said	,	"	I've	got	to	know	more	about	.
"	这	,	"	他	说	,	"	我已经	得到	到	知道	更多的	关于	.

“这个，”他说，“我必须多了解一些。”

" [vər'dʒɪniə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['veɪgli] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Virginia	could	have	told	him	but	she	merely	nodded	vaguely	and	said	nothing	.
"	弗吉尼亚州	可以	有	讲述	他	但	她	仅仅	点头	依稀	和	说	没有什么	.

“弗吉尼亚本可以告诉他，但她只是含糊地点了点头，什么也没说。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

She	thought	it	over	.
她	想法	它	超过	.

她仔细考虑了一下。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [hoʊp] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrld] ?

"	Have	you	any	hope	at	all	of	saving	your	world	?
"	有	你	任何	希望	在	全部	的	保存	你的	世界	?

你还有一丝拯救世界的希望吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] — [ænd; ənd] [ðen] [gɑːspt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] " ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .

"	she	asked	—	and	then	gasped	because	she	had	not	said	"	our	world	.
"	她	问	—	和	然后	倒吸一口气	因为	她	有	不是	说	"	我们的	世界	.

她问道——然后倒吸了一口气，因为她没有说“我们的世界”。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] [fɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .

"	She	might	have	saved	her	fear	,	for	he	did	not	notice	.
"	她	可能	有	已保存	她	害怕	,	为了	他	做过	不是	注意	.

她或许可以把恐惧保留下来，因为他没有注意到。

" [sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sed] , ['streitniŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	Some	,	"	he	said	,	straightening	up	from	the	gear	and	looking	at	her
"	一些	,	"	他	说	,	拉直	向上	从	这	齿轮	和	寻找	在	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .

with	a	half	smile	.
和	一个	一半	微笑	.

“有些，”他一边说着，一边从齿轮架旁站直身子，带着一丝微笑看着她。

" [duː][aɪ] [saʊnd] [dɪsˈlɔɪəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] ,

"	Do	I	sound	disloyal	,	"	she	said	tremulously	,
"	做	我	声音	不忠	,	"	她	说	颤抖地	,

“我听起来像是不忠吗？”她颤抖着说。

" [ɪf] [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [ɪf] [ɜːrθ] [θriː] [wɪnz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [hɪr] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]

"	if	I	suggest	that	if	Earth	Three	wins	we	have	the	means	here	to	join	them
"	如果	我	建议	那	如果	地球	三	胜利	我们	有	这	方法	这里	到	加入	他们

?

?
?

“如果我提出，如果地球三号获胜，我们有能力加入他们呢？”

" [vərˈdʒɪniə] [hoʊpt] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Virginia	hoped	to	gain	some	idea	of	his	feelings	on	the	subject	so	that	she
"	弗吉尼亚州	希望	到	获得	一些	主意	的	他的	情怀	在	这	主题	所以	那	她

[kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .

could	calculate	his	intentions	.
可以	计算	他的	意图	.

“弗吉尼亚希望了解他对这个问题的看法，以便揣摩他的意图。”

['brɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] .

Bronson	shook	his	head	grimly	.
布朗森	摇晃	他的	头	阴沉地	.

布朗森神情严肃地摇了摇头。

" [ɜːrθ] [θriː] , " [hiː; hi] [sed] , " [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz] .

"	Earth	Three	,	"	he	said	,	"	appears	to	have	all	the	cards	.
"	地球	三	,	"	他	说	,	"	出现	到	有	全部	这	牌	.

“地球三号，”他说，“似乎掌握了所有主动权。”

[noʊ][wʌn] [dauts] [ðæt] [ɜːrθ] [tuː] [ɪz] [duːmd] [ænd; ənd][ɪz][noʊ] [truː] ['menəs] [kəm'pɜrd] [tuː; tə] [θriː]

No	one	doubts	that	Earth	Two	is	doomed	and	is	no	true	menace	compared	to	Three
不	一	疑虑	那	地球	二	是	注定失败	和	是	不	真的	威胁	比较的	到	三

.

:
.

没有人怀疑地球二注定毁灭，与地球三相比，它根本算不上真正的威胁。

[ɜːrθ] [θriː] [ɪz] ['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] [feɪt] [ænd; ənd] [ɪz] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɜːrkɪŋ] ['fjʊriəsli]
Earth Three is cognizant of its possible fate and is most certainly working furiously
地球 三 是 认知 的 它是 可能的 命运 和 是 最多 当然 在职的 愤怒地
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
to avoid it . "
到 避免 它 . "

地球三号意识到自己可能的命运，并且正在竭尽全力避免这种情况的发生。

" [ðeɪ] [plɑːt] [ænd; ənd] [plæn] [ə'genst] [ɜːrθ] [wʌn] [waɪl] [ɜːrθ] [wʌn] [sliːps] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [fɔːls]
" They plot and plan against Earth One while Earth One sleeps in the peace of false
" 他们 阴谋 和 计划 反对 地球 一 尽管 地球 一 睡觉 在 这 和平 的 错误的
[sɪ'kjʊrəti] .
security .
安全 .

“当地球一号在虚假的安全感中沉睡时，他们却密谋策划反对地球一号。”

[lɔːrd] [noʊz] , [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
Lord knows , I've tried to tell them ,
主 知道 , 我已经 尝试 到 告诉 他们 ,

天知道，我试着跟他们说过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'fer] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [slæp]
and they are so incapable of understanding this affair that they tried to slap
和 他们 是 所以 无法 的 理解 这 事务 那 他们 尝试 到 拍击
[ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [klɪŋk] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
me in the clink for believing it .
我 在 这 碰杯 为了 相信 它 .

他们完全无法理解这件事，以至于在监狱里因为我相信这件事而想打我。

" [hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] .
" He laughed bitterly .
" 他 笑了 苦涩地 .

他苦笑了一下。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] [ɪn] [skuːl] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [telz] [ðə; ði]
" When I was a kid in school they tried to tell me that any man who tells the
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 在 学校 他们 尝试 到 告诉 我 那 任何 男人 WHO 讲述 这
[truːθ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] . "
truth has nothing to fear . "
真相 有 没有什么 到 害怕 . "

“我小时候上学的时候，老师总是告诉我，任何说真话的人都没有什么好怕的。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɜːrθ] [θriː] [wɪnz] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [duː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" But if Earth Three wins — as it seems certain to do ? " she insisted .
" 但 如果 地球 三 胜利 — 作为 它 似乎 肯定 到 做 ? " 她 坚持 .

“但如果地球三赢了——而它似乎肯定会赢呢？”她坚持道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That would be bad , " he said .
" 那 会 是 坏的 , " 他 说 .

“那可就糟了，”他说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [vər'dʒɪniə] , " [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] ,
" Virginia , " he said soberly ,
" 弗吉尼亚州 , " 他 说 清醒地 ,

“弗吉尼亚，”他严肃地说。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [θriː]
" I don't quite know what it is but there's something very wrong with Earth Three
" 我 不 相当 知道 什么 它 是 但 有 某物 非常 错误的 和 地球 三
.
:
.

“我不太清楚具体是什么问题，但地球三肯定出了大问题。”

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [its] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ]['kænɑːt] [siː]
Confound it , it's simple enough , too , but for the life of me I cannot see
混杂 它 , 它是 简单的 足够的 , 也 , 但 为了 这 生活 的 我 我 不能 看
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

真是见鬼，这明明很简单，但我怎么也想不明白。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər][nɑːt]
" What can be wrong with a world where science and knowledge are not
" 什么 能 是 错误的 和 一个 世界 在哪里 科学 和 知识 是 不是
[sə'prest] ? "
suppressed ? "
被抑制 ? "

“一个科学和知识不受压制的世界，会有什么不好呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" I don't know , " he said irritably .
" 我 不 知道 , " 他 说 易怒地 .

“我不知道，”他烦躁地说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [θriː] .
" But there's something wrong with Earth Three .
" 但 有 某物 错误的 和 地球 三 .

“但是地球三号出了问题。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪr] [ə'gen] .
" He turned back to the gear again .
" 他 转向 后退 到 这 齿轮 再次 .

他又转头去看齿轮。

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['kɪŋstən]
" The one thing we must be on the watch for is the day when Kingston
" 这 一 事物 我们 必须 是 在 这 手表 为了 是 这 天 什么时候 金斯顿
[sendz] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trʌs'tiːz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [hɪz; ɪz] [speɪs] - ['rezənənt] [mə'tɪriəlz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
sends word for his trustees to assemble his space - resonant materials into a
发送 单词 为了 他的 受托人 到 集合 他的 空间 - 共振 材料 进入 一个
[ˌsuːpər'krɪtɪkəl] [mæs] .
supercritical mass .
超临界 大量的 .

“我们必须密切关注的一件事是，金斯顿何时会通知他的受托人将他的空间共振材料组装成超临界质量。

" ['ɔːlsoʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][juːz] [jɔːrz] .
" Also we must watch to see that he does not use yours .
" 还 我们 必须 手表 到 看 那 他 做 不是 使用 你的 .

“我们还要留意他是否利用了你的信息。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['duːplɪkeɪt] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər][dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp]
I'm going to duplicate this equipment first and then your job will be to keep
我是 去 到 复制 这 设备 第一的 和 然后 你的 工作 将要 是 到 保持
[æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['kɪŋstən] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [aɪ][wɜːrk] [aʊt] [ðɪs] [stʌf] .
an eye on Kingston all the time while I work out this stuff .
一个 眼睛 在 金斯顿 全部 这 时间 尽管 我 工作 出去 这 东西 .

我先要复制这套设备，然后你的任务就是在我处理这些问题的时候一直盯着金士顿。

" ['brɑːnsən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] .

"	Bronson	looked	around	him	with	a	cynical	smile	.
"	布朗森	看起来	大约	他	和	一个	愤世嫉俗	微笑	.

布朗森环顾四周，脸上带着一丝嘲讽的微笑。

" [bʊks] , ['deɪtə] , [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Books	,	data	,	equipment	,	and	supplies	,	"	he	said	.
"	图书	,	数据	,	设备	,	和	补给品	,	"	他	说	.

他说："书籍、数据、设备和用品。"

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][laɪk] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌltʃər] .

"	This	is	not	like	finding	the	science	of	an	ancient	culture	.
"	这	是	不是	喜欢	寻找	这	科学	的	一个	古老的	文化	.

"这不像是在发现古代文明的科学。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [miːnz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

This	is	a	man	finding	a	complete	means	of	study	of	a	science	of	his	own
这	是	一个	男人	寻找	一个	完全的	方法	的	学习	的	一个	科学	的	他的	自己的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [rɪ'muːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

civilization	removed	but	a	few	years	to	the	future	.
文明	已移除	但	一个	很少	年	到	这	未来	.

这是一个人找到了一种完整的方法来研究他自己文明中一门科学，而这门科学距离未来不过几年而已。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [læft] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tʃɪrfəli] ,

"	I've	often	laughed	,	"	he	went	on	cheerfully	,
"	我已经	经常	笑了	,	"	他	去	在	愉快地	,

"我常常笑，"他兴高采烈地继续说道。

" [æt; ət] [wʌt] ['voʊltə][ænd; ənd] ['henri] [maɪt] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['sɜːrkɪt] .

"	at	what	Volta	and	Henry	might	think	if	they	saw	a	modern	circuit	.
"	在	什么	伏特	和	亨利	可能	思考	如果	他们	锯	一个	现代的	电路	.

"如果伏特和亨利看到现代赛道，他们会怎么想呢？"

[bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] [bʊks] , [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

But	give	them	books	,	equipment	and	material	and	they	would	work	it	out
但	给	他们	图书	,	设备	和	材料	和	他们	会	工作	它	出去

[suːn] [ɪ'nʌf] .

soon	enough	.
很快	足够的	.

但只要给他们书籍、设备和材料，他们很快就能解决这个问题。

" ['reɪdioʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

"	Radio	,	for	instance	,
"	收音机	,	为了	实例	,

例如，广播

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪf]

would	have	had	its	inception	in	the	middle	of	the	nineteenth	century	if
会	有	有	它是	盗梦空间	在	这	中间	的	这	第十九	世纪	如果

['twentiəθ] ['sentʃəri] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['hændi]

twentieth	century	measuring	and	testing	equipment	and	books	had	been	handy
第二十	世纪	测量	和	测试	设备	和	图书	有	到过	便利

.

:

.

如果二十世纪的测量和测试设备及书籍能够派上用场，那么这项技术可能早在十九世纪中期就已诞生。

[soʊ] , " [hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [toʊm] ,

So	,	"	he	strode	over	to	a	bookcase	and	took	out	a	heavy	tome	,
所以	,	"	他	大步走	超过	到	一个	书柜	和	采取	出去	一个	重的	大部头书	,

于是，他大步走到书架前，拿出一本厚重的书。

" [wiː; wi] [wɜːrk] [ðɪs] [aʊt] .
" we work this out .
" 我们 工作 这 出去 .

我们来解决这个问题。

" [vərˈdʒɪniə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ʌnˈhæpɪli] .
" Virginia shook her head unhappily .
" 弗吉尼亚州 摇晃 她 头 不幸地 .

弗吉尼亚不高兴地摇了摇头。

" [waɪ] , [oʊ] [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpən] ?
" Why , oh why did this thing happen ?
" 为什么 , 哦 为什么 做过 这 事物 发生 ?

“为什么，为什么会发生这种事？”

" ['brɑːnsən] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] .
" Bronson smiled tolerantly .
" 布朗森 微笑 宽容地 .

布朗森宽容地笑了笑。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" Because of the chances , " he said thoughtfully .
" 因为 的 这 机会 , " 他 说 深思熟虑 .

“因为机会，”他若有所思地说。

" [aɪm] [noʊ] [bɪˈliːvər] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [gɑːd] [huː] [ˌɪntəˈfiəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" I'm no believer in a great and benevolent god who interferes with his
" 我是 不 信徒 在 一个 伟大的 和 仁慈 上帝 WHO 干扰 和 他的
['sʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

“我不相信会有一位伟大仁慈的神会干涉他的子民。”

[aɪm] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [gɑːd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntəlekt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɔːbləms]
I'm more inclined to look upon God as an intellect interested in the problems
我是 更多的 倾斜 到 看 之上 上帝 作为 一个 智力 感兴趣的 在 这 问题
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['destəni] —
of his subjects and quite willing to let them work out their own destiny —
的 他的 主题 和 相当 愿意的 到 让 他们 工作 出去 他们的 自己的 命运 —
[ɪf] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [wel] .
if for no other reason than to discover whether He had built well .
如果 为了 不 其他 原因 比 到 发现 无论 他 有 建造 出色地 .

我更倾向于把上帝看作是一位对祂子民的问题感兴趣的智者，并且非常愿意让他们自己去解决自己的命运——即使没有其他原因，仅仅是为了检验祂是否建造得好。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [jʊr; jər] [tɔɪ] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði]
" You cannot know how good your toy is if you insist upon helping it over the
" 你 不能 知道 如何 好的 你的 玩具 是 如果 你 坚持 之上 帮助 它 超过 这
['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] .
difficult places with your hands .
难的 地方 和 你的 双手 .

“如果你坚持用手帮助玩具越过困难的地方，你就无法知道你的玩具有多好。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [rʌn] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːd(ə)l] .
It must run of itself to be a good model .
它 必须 跑步 的 本身 到 是 一个 好的 模型 .

一个好的模型必须能够自我运行。

" [naʊ] [aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɔːr][gɑːd][wʌz; wəz] ['bæfəld] [baɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt]
" Now I'm not exactly convinced that Nature or God was baffled by this thing that
" 现在 我是 不是 确切地 确信 那 自然 或者 上帝 曾是 困惑 经过 这 事物 那
[hɪz; ɪz] [tɔɪ] [bɪlt] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [held] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] — [bʌt; bət] ['bæfəld] — [hænd][ɪn][ðə; ði]
His toy built and therefore held His benevolent — but baffled — hand in the
他的 玩具 建造 和 所以 握住 他的 仁慈 — 但 困惑 — 手 在 这
[striːm] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] .
stream of time to see which was the best .
溪流 的 时间 到 看 哪个 曾是 这 最好的 .

“现在我并不完全相信大自然或上帝对祂的玩具所创造的这个东西感到困惑，因此将祂仁慈但困惑的手伸入时间的长河中，看看哪个才是最好的。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [taɪm]
" I'm inclined to think there was a good scientific explanation of why time
" 我是 倾斜 到 思考 那里 曾是 一个 好的 科学 解释 的 为什么 时间
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [splɪt] [θriː] [weɪz] — [waɪ] [ɪn][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['entərd] ['fɪʒ(ə)n] ,
should have split three ways — why in one case the earth entered fission ,
应该 有 分裂 三 方式 — 为什么 在 一 案件 这 地球 进入 裂变 ,

“我倾向于认为，对于时间为何会分裂成三种不同的路径，存在着合理的科学解释——例如，地球为何会发生分裂，

[waɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrkt] ['prɑːpərli] [ɪn] [ə'nʌðər] [taɪm] - [striːm] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][ˌæləmə'gɔːrdoʊ]
why the thing worked properly in another time - stream and why the Alamogordo
为什么 这 事物 工作 适当地 在 其他 时间 - 溪流 和 为什么 这 阿拉莫戈多
[bɑːm] ['fizld] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] . "
Bomb fizzled in a third . "
炸弹 嘶嘶作响 在 一个 第三 . "

为什么这件事在另一个时间线中能正常发生，而阿拉莫戈多炸弹在第三个时间线中却失败了呢?

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [waɪ] — [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ?
" Can you find out why — and what it could have been ?
" 能 你 寻找 出去 为什么 — 和 什么 它 可以 有 到过 ?

你能查明原因吗？以及可能的原因是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [læft] ['ʃɔːrtli] .
He laughed shortly .
他 笑了 不久 .

他短暂地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mʌmboʊ] - ['dʒʌmboʊ][ɔːr]['mædʒɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" It isn't mumbo - jumbo or magic , " he said .
" 它 不是 胡言乱语 - 巨型 或者 魔法 , " 他 说 .

“这不是胡言乱语，也不是魔法，”他说。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mʌmboʊ] - ['dʒʌmboʊ][ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn][fækts][nɑːt] [noʊn]
" All of the things attributed to mumbo - jumbo are based upon facts not known
" 全部 的 这 事物 归因于 到 胡言乱语 - 巨型 是 基于 之上 事实 不是 已知
[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] .
to those who observe the effects .
到 那些 WHO 观察 这 效果 .

“所有被归咎于胡言乱语的事情，都是基于观察这些效果的人所不知道的事实。”

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	very	fact	that	there	was	some	doubt	about	the	outcome	of	the
这	非常	事实	那	那里	曾是	一些	怀疑	关于	这	结果	的	这

[ˌæləmə'gɔːrdoʊ] [bɑːm] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [breɪnz] [nuː] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nuːkliər]

Alamogordo	Bomb	proved	that	the	best	brains	knew	their	knowledge	of	nuclear
阿拉莫戈多	炸弹	已证实	那	这	最好的	大脑	知道	他们的	知识	的	核

['fɪzɪks] [wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

physics	was	incomplete	.
物理	曾是	未完成	.

阿拉莫戈多原子弹爆炸的结果存在一些疑问，这恰恰证明，即使是最聪明的人也知道他们对核物理的了解是不完整的。

" [vər'dʒɪniə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['braɪtli] .

"	Virginia	nodded	brightly	.
"	弗吉尼亚州	点头	明亮地	.

弗吉尼亚灿烂地点了点头。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['fæktər] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

"	So	you	think	that	some	unknown	factor	caused	the	trouble	?	"
"	所以	你	思考	那	一些	未知	因素	导致	这	麻烦	?	"

所以你认为问题是由某种未知因素造成的?

" ['ɑːbviəsli] .

"	Obviously	.
"	明显地	.

“明显地。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['fɪʃnəbl] [mə'tɪriəlz] [duː] ['ɑːpəreɪt] .

We	know	that	fissionable	materials	do	operate	.
我们	知道	那	可裂变的	材料	做	操作	.

我们知道裂变材料确实可以发挥作用。

[ðə; ði][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə][ænd; ənd][ˌnɑːgə'sɑːki] [bɑːmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]

The	Hiroshima	and	Nagasaki	bombs	were	of	different	types	of	material
这	广岛	和	长崎	炸弹	是	的	不同的	类型	的	材料

,

,

,

广岛和长崎的原子弹由不同类型的材料制成。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [tuː] ['dɪfrənt] [pruːfs] [ʌv; əv][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

giving	us	at	least	two	different	proofs	of	its	operation	.
给予	我们	在	至少	二	不同的	证明	的	它是	手术	.

这至少为我们提供了两种不同的运行证明。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [θriː]

We	have	too	little	knowledge	of	Earth	Three
我们	有	也	小的	知识	的	地球	三

我们对地球三的了解实在太少了。

[bʌt; bət][aɪm] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [wʌns][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [feɪld] ,

but	I'm	reasonably	certain	that	,	once	the	original	experiment	failed	,
但	我是	合理	肯定	那	,	一次	这	原来的	实验	失败的	,

但我相当肯定，一旦最初的实验失败了，

['fɪʃnəbl] [riː'ækʃənz] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [naʊ] .

fissionable	reactions	took	place	and	are	taking	place	now	.
可裂变的	反应	采取	地方	和	是	采取	地方	现在	.

裂变反应已经发生，并且现在仍在发生。

[wiː; wi] [noʊ] ['iːv(ə)n] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː] .

We	know	even	less	of	the	affair	of	Earth	Two	.
我们	知道	甚至	较少的	的	这	事务	的	地球	二	.

我们对地球二的事情就更不了解了。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][kæn; kən] [əˈsuːm] [ðæt] [ˈleɪtər] [əˈtempts] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ˈprɑːpərli] .

We	don't	know	but	can	assume	that	later	attempts	would	turn	out	properly	.
我们	不	知道	但	能	认为	那	之后	尝试	会	转动	出去	适当地	.

我们不知道，但可以假设后来的尝试会成功。

" [vərˈdʒɪniə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

"	Virginia	said	nothing	.
"	弗吉尼亚州	说	没有什么	.

弗吉尼亚什么也没说。

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈseɪdʒli] ,

She	nodded	sagely	,
她	点头	睿智地	,

她意味深长地点了点头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][nɑːd][wʌz; wəz] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [bʌt; bət]

and	her	nod	was	based	upon	the	fact	that	she	knew	he	was	right	but
和	她	点头	曾是	基于	之上	这	事实	那	她	知道	他	曾是	正确的	但

[kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] [lest] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .

could	not	say	so	lest	she	be	forced	to	tell	the	rest	of	her	story	.
可以	不是	说	所以	免得	她	是	强制	到	告诉	这	休息	的	她	故事	.

她点头是因为她知道他是对的，但她不能说出来，以免被迫把剩下的故事讲出来。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	So	,	"	he	said	,
"	所以	,	"	他	说	,

“所以，”他说，

" [wiː; wi][kæn; kən] [əˈsuːm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈdʒenəreɪtɪd][ɔːr][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər]

"	we	can	assume	that	something	was	either	generated	or	present	in	the	mixture
"	我们	能	认为	那	某物	曾是	任何一个	生成的	或者	展示	在	这	混合物

[æt; ət][ˌæləməˈgɔːrdoʊ] [ðæt] ,

at	Alamogordo	that	,
在	阿拉莫戈多	那	,

我们可以假设在阿拉莫戈多混合物中产生了某种物质或存在某种物质，

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [stɑːpt] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [keɪs] , [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk]

in	one	case	,	stopped	the	reaction	,	in	the	next	case	,	permitted	the	thing	to	work
在	一	案件	,	停止	这	反应	,	在	这	下一个	案件	,	允许	这	事物	到	工作

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在一种情况下，阻止了反应；在另一种情况下，允许该事物发挥作用，并且

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [keɪs] , [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][əˈtɑːmɪk][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

in	the	third	case	,	started	the	atomic	fire	in	the	earth	.	"
在	这	第三	案件	,	开始	这	原子	火	在	这	地球	.	"

第三种情况是，引发了地球内部的原子弹爆炸。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	How	do	you	go	about	finding	it	?
"	如何	做	你	去	关于	寻找	它	?

“你如何才能找到它？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .

Virginia	was	interested	.
弗吉尼亚州	曾是	感兴趣的	.

弗吉尼亚对此很感兴趣。

[ðɪs] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['riːz(ə)nəbli] ['sɑːlɪd] .

This	theory	was	new	to	her	,	but	it	sounded	reasonably	solid	.
这	理论	曾是	新的	到	她	,	但	它	听起来	合理	坚硬的	.

这个理论对她来说很新颖，但听起来相当有道理。

[hiː; hi] [grɪnd] [ʌn'hæpɪli] .

He	grinned	unhappily	.
他	咧嘴一笑	不幸地	.

他苦笑了一下。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ə'tɑːmɪk]

"	The	trouble	with	making	experiments	in	atomic
"	这	麻烦	和	制作	实验	在	原子

[ɪksp'ləʊʒnz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [soʊ]['lɪt(ə)l] [stʌf] [tuː; tə] ['meʒər] ['æftərwərdz] .

explosions	is	that	it	leaves	so	little	stuff	to	measure	afterwards	.
爆炸	是	那	它	树叶	所以	小的	东西	到	措施	然后	.

“在原子爆炸中进行实验的麻烦之处在于，爆炸后几乎没有东西可以测量。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	He	lifted	a	crystal	of	the	space	-	resonant	elements	and	looked	at
"	他	抬起	一个	水晶	的	这	空间	-	共振	元素	和	看起来	在

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔːrhed] .

it	with	wrinkled	forehead	.
它	和	皱	前额	.

他拿起一块空间共振元素的晶体，皱着眉头看着它。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['krɪst(ə)l][hoʊldz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Something	in	this	crystal	holds	the	answer	.
"	某物	在	这	水晶	持有	这	回答	.

“这块水晶里藏着答案。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ænəlaɪz] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [treɪs] .

I	think	we	should	analyze	this	material	right	down	to	the	most	infinitesimal	trace	.
我	思考	我们	应该	分析	这	材料	正确的	向下	到	这	最多	无穷小	痕迹	.

我认为我们应该对这种材料进行彻底分析，直至最微小的痕迹。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kluːdɪd] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

Then	we	can	find	out	which	of	the	included	elements	is	responsible	for
然后	我们	能	寻找	出去	哪个	的	这	包括	元素	是	负责任的	为了

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['prɑːbləm] . "

the	original	problem	.	"
这	原来的	问题	.	"

然后我们就可以找出是哪个组成部分导致了最初的问题。

" [aɪ][kæn; kən][help] , " [sed] [vər'dʒɪniə] .

"	I	can	help	,	"	said	Virginia	.
"	我	能	帮助	,	"	说	弗吉尼亚州	.

“我可以帮忙，”弗吉尼亚说。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .

He	smiled	grimly	.
他	微笑	阴沉地	.

他露出了苦笑。

" [jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]['mædəks][ænd; ənd] ['kɪŋstən] .

"	Your	job	is	to	keep	an	eye	on	Maddox	and	Kingston	.
"	你的	工作	是	到	保持	一个	眼睛	在	马多克斯	和	金斯顿	.

“你的任务是密切关注马多克斯和金斯顿。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个之一(One of three)

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['loʊkeɪt][ðer; ðər][men][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] ,

See	if	you	can	locate	their	men	on	Earth	One	,
看	如果	你	能	定位	他们的	男人	在	地球	一	,

看看你能不能在地球一号上找到他们的人。

['ɔːlsoʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [tɔːrd] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr] [ˌsʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz] .

also	see	what	you	can	do	toward	locating	those	four	subcritical	masses	.
还	看	什么	你	能	做	朝向	定位	那些	四	亚临界	群众	.

还要看看你能做些什么来找到那四个亚临界质量。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['kɪŋstən] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ɜːrθ]

We	must	keep	Kingston	and	the	rest	of	his	gang	from	entering	Earth
我们	必须	保持	金斯顿	和	这	休息	的	他的	帮派	从	进入	地球

[wʌn] .

One	.
一	.

我们必须阻止金斯顿和他的团伙进入地球一。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] .

"	He	looked	at	her	thoughtfully	.
"	他	看起来	在	她	深思熟虑	.

他若有所思地看着她。

" ['ɔːlsoʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [kə'lekʃ(ə)n] .

"	Also	keep	an	eye	on	your	own	collection	.
"	还	保持	一个	眼睛	在	你的	自己的	收藏	.

也要注意你自己的收藏。

" [vər'dʒɪniə] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Virginia	smiled	and	nodded	.
"	弗吉尼亚州	微笑	和	点头	.

弗吉尼亚微笑着点了点头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz]

She	looked	him	squarely	in	the	eye	and	said	,	"	My	collection	of	those
她	看起来	他	完全	在	这	眼睛	和	说	,	"	我的	收藏	的	那些

['elɪmənts; 'eləmənts][ɪz] ['veri] [smɔːl] . "

elements	is	very	small	.	"
元素	是	非常	小的	.	"

她直视着他的眼睛说：“我收藏的这类元素非常少。”

" [ʌm; əm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Um	,	"	he	said	.
"	嗯	,	"	他	说	.

“嗯，”他说。

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt]

"	It's	more	than	possible	that	the	various	functions	of	the	space	-	resonant
"	它是	更多的	比	可能的	那	这	各种各样的	函数	的	这	空间	-	共振

['elɪmənts; 'eləmənts] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [mæs] .

elements	depends	upon	their	mass	.
元素	取决于	之上	他们的	大量的	.

“空间共振元件的各种功能很可能取决于它们的质量。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [maɪt] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [mɪr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] — [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['kwɑːntəti]

a	small	quantity	might	be	suitable	for	mere	communication	—	a	larger	quantity
一个	小的	数量	可能	是	合适的	为了	仅仅	沟通	—	一个	更大的	数量

[meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪʒuəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

may	be	required	for	the	visual	communication	,
可能	是	必需的	为了	这	视觉的	沟通	,

少量可能适用于简单的沟通交流，而视觉交流则可能需要更多。

[waɪl] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] [mæs] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [træns'fɜːr] .

while	a	still	larger	mass	is	needed	for	a	physical	transfer	.
尽管	一个	仍然	更大的	大量的	是	需要	为了	一个	身体的	转移	.

而物理转移则需要更大的质量。

" [haʊ] [ðer; ðər][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ɔːr]

"	How	their	division	comes	with	respect	to	the	transfer	of	objects	or
"	如何	他们的	分配	来	和	尊重	到	这	转移	的	对象	或者

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][taɪm] [pleɪn] [tuː; tə][taɪm] [pleɪn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['bæflɪŋ]

messages	from	time	plane	to	time	plane	is	something	that	might	be	baffling
消息	从	时间	飞机	到	时间	飞机	是	某物	那	可能	是	莫名其妙

. "

:	"

. "

“它们在物体或信息从一个时间位面传递到另一个时间位面方面是如何产生分歧的，这可能令人费解。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [raɪt] [naʊ] ? " [æskt] [vər'dʒɪniə] .

"	But	what	are	you	going	to	do	right	now	?	"	asked	Virginia	.
"	但	什么	是	你	去	到	做	正确的	现在	?	"	问	弗吉尼亚州	.

“但你现在打算怎么办？”弗吉尼亚问道。

" [fɜːrst] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektər] [fɔːr; fər]

"	First	,	I'm	going	to	see	what	can	be	done	about	building	a	detector	for
"	第一的	,	我是	去	到	看	什么	能	是	完毕	关于	建筑	一个	探测器	为了

[ðə; ði] [ˌsuːpər'krɪtɪkəl] ['mæsɪz] ,

the	supercritical	masses	,
这	超临界	群众	,

“首先，我要看看能否建造一个用于探测超临界质量的探测器，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['maɪkroʊ] - [ə'næləsɪs][ɑːn] [ðiːz] ['krɪstl] .

"	Then	we're	going	to	do	some	micro	-	analysis	on	these	crystals	.
"	然后	是	去	到	做	一些	微	-	分析	在	这些	晶体	.

“接下来，我们将对这些晶体进行一些微观分析。”

" [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Virginia	was	silent	.
"	弗吉尼亚州	曾是	沉默的	.

弗吉尼亚沉默不语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌltʃər]

She	was	not	entirely	convinced	that	there	was	something	wrong	with	the	culture
她	曾是	不是	完全	确信	那	那里	曾是	某物	错误的	和	这	文化

[ɑːn] [ɜːrθ] [θriː] .

on	Earth	Three	.
在	地球	三	.

她并不完全确信地球三的文化存在什么问题。

[ɜːrθ] [θriː] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kɑːrdz] ,

Earth	Three	obviously	had	all	of	the	scientific	cards	,
地球	三	明显地	有	全部	的	这	科学	牌	,

地球三显然掌握了所有科学优势。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɔːr][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

what	with	years	of	research	and	no	restrictions	or	regulations	.
什么	和	年	的	研究	和	不	限制	或者	法规	.

经过多年的研究，而且没有任何限制或规定。

[haʊ'evər] , [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

However	,	Virginia	was	content	to	remain	where	she	was	for	a	short	time	.
然而	,	弗吉尼亚州	曾是	内容	到	保持	在哪里	她	曾是	为了	一个	短的	时间	.

然而，弗吉尼亚很乐意暂时留在原地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [dʒʌst] [ðen] .

There	was	little	point	in	making	an	abrupt	change	just	then	.
那里	曾是	小的	观点	在	制作	一个	突然	改变	只是	然后	.

当时贸然做出改变意义不大。

['eni] ['moʊmənt] [ðæt] ['deɪndʒər] ['θretnd] [vər'dʒɪniə] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ɜːrθ]

Any	moment	that	danger	threatened	Virginia	knew	that	she	could	escape	to	Earth
任何	片刻	那	危险	威胁	弗吉尼亚州	知道	那	她	可以	逃脱	到	地球

[θriː] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] .

Three	and	be	safe	.
三	和	是	安全的	.

每当危险来临时，弗吉尼亚都知道她可以逃到地球三，在那里她会安全无虞。

[hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ]

Her	decision	to	remain	was	based	upon	her	lifetime	of	training	on	Earth
她	决定	到	保持	曾是	基于	之上	她	寿命	的	训练	在	地球

[tuː] .

Two	.
二	.

她决定留下来是基于她在地球二上接受的毕生训练。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪs'tʃuː] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [laɪf] , [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm]

Regardless	of	any	decision	to	eschew	a	former	life	,	the	training	of	a	lifetime
不管	的	任何	决定	到	避免	一个	以前的	生活	,	这	训练	的	一个	寿命

[wɪl] [rɪ'meɪn] .

will	remain	.
将要	保持	.

无论是否决定放弃过去的生活，一生所接受的训练都将保留下来。

[ðæt] [vər'dʒɪniə][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər]

That	Virginia	had	no	intention	of	remaining	on	Earth	Two	did	not	remove	her
那	弗吉尼亚州	有	不	意图	的	其余的	在	地球	二	做过	不是	消除	她

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['prɑːbləm][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

interest	in	the	main	problem	of	her	life	.
兴趣	在	这	主要的	问题	的	她	生活	.

弗吉尼亚无意留在地球二，但这并没有让她对她生命中的主要问题失去兴趣。

['brɑːnsən][hæd; həd][sʌm; səm] ['θɪərɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] .

Bronson	**had**	**some**	**theories**	**that**	**were**	**interesting**	**.**
布朗森	有	一些	理论	那	是	有趣的	.

布朗森提出了一些很有意思的理论。

['ðerfɔːr] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Therefore	**Virginia**	**was**	**content**	**to**	**remain**	**and**	**learn**	**all**	**she**	**could**	**.**
所以	弗吉尼亚州	曾是	内容	到	保持	和	学习	全部	她	可以	.

因此，弗吉尼亚乐于留下来，尽可能多地学习。

[sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['hændi][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .

Such	**knowledge**	**might**	**come**	**in**	**handy**	**at**	**a**	**later**	**date**	**.**
这样的	知识	可能	来	在	便利	在	一个	之后	日期	.

这些知识将来或许会派上用场。

['liːdər] ['kɪŋstən] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['kəuhɔːts][wɪð; wɪθ]

Leader	**Kingston**	**leaned**	**back**	**against**	**a**	**counter**	**and**	**regarded**	**his**	**cohorts**	**with**
领导者	金斯顿	倾斜	后退	反对	一个	柜台	和	认为	他的	队列	和

[ə; eɪ][koʊld] [ster] .

a	**cold**	**stare**	**.**
一个	寒冷的	盯	.

领袖金斯顿靠在柜台上，冷冷地打量着他的同伙。

['mædəks] [grauld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz] ['kaʊərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðerz]

Maddox	**growled**	**in**	**his**	**throat**	**and**	**the**	**three**	**guards**	**cowered**	**because**	**theirs**
马多克斯	咆哮	在	他的	喉	和	这	三	守卫	畏缩	因为	他们的

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

had	**been**	**a**	**crime**	**punishable**	**by**	**death**	**for**	**hundreds**	**of**	**years**	**.**
有	到过	一个	犯罪	可处罚的	经过	死亡	为了	数百	的	年	.

马多克斯喉咙里发出低沉的咆哮，三个守卫吓得瑟瑟发抖，因为他们所犯的罪行在几百年来都是死罪。

" [wel] , " [æskt] ['mædəks] , " [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ? "

"	**Well**	**,**	**"**	**asked**	**Maddox**	**,**	**"**	**what**	**do**	**we**	**do**	**now**	**?**	**"**
"	出色地	,	"	问	马多克斯	,	"	什么	做	我们	做	现在	?	"

“那么，”马多克斯问道，“我们现在该怎么办？”

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , " [sed] ['kɪŋstən] ['ʃɑːrpli] , " [ɪz][tuː; tə]['loʊkeɪt] [ɑːr'selvz] . "

"	**The**	**first**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Kingston**	**sharply**	**,**	**"**	**is**	**to**	**locate**	**ourselves**	**.**	**"**
"	这	第一的	事物	,	"	说	金斯顿	尖锐地	,	"	是	到	定位	我们自己	.	"

“第一件事，”金斯顿厉声说道，“是确定我们自己的位置。”

" [ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi][hɑːrd] , " [sed] ['mædəks] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	**That**	**shouldn't**	**be**	**hard**	**,**	**"**	**said**	**Maddox**	**,**	**looking**	**around**	**.**
"	那	不应该	是	难的	,	"	说	马多克斯	,	寻找	大约	.

“那应该不难，”马多克斯环顾四周说道。

['kɪŋstən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

Kingston	**nodded**	**,**	**regarding**	**his**	**wrist**	**watch**	**.**
金斯顿	点头	,	关于	他的	手腕	手表	.

金斯顿看了看手腕上的手表，点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] - ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**is**	**near**	**-**	**morning**	**in**	**New**	**Mexico**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	是	靠近	-	早晨	在	新的	墨西哥	,	"	他	说	.

“新墨西哥州现在接近早晨了，”他说。

" [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪz] ['mɪdnaɪt] . "

"	**Where**	**we**	**are**	**now**	**is**	**midnight**	**.**	**"**
"	在哪里	我们	是	现在	是	午夜	.	"

“现在是午夜。”

" [its] ['ɔːlsoʊ][koʊld] — [ænd; ənd] [ðæt] ['letərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] ['rʌʃ(ə)n] .
" It's also cold — and that lettering on the window is Russian .
" 它是 还 寒冷的 — 和 那 字母 在 这 窗户 是 俄语 .

“天气也很冷——而且窗户上的字是俄语。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['iːstərn] [saɪ'bɪriə] .
We are in eastern Siberia .
我们 是 在 东 西伯利亚 .

我们位于西伯利亚东部。

" ['kɪŋstən] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
" Kingston made some calculations .
" 金斯顿 制成 一些 计算 .

金斯顿做了一些计算。

" [wɪə(r)] ['lʌki] [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're lucky at that , " he said .
" 是 幸运的 在 那 , " 他 说 .

“我们在这方面很幸运，”他说。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]
" So long as morning comes in Washington before morning comes here we are in
" 所以 长的 作为 早晨 来 在 华盛顿 前 早晨 来 这里 我们 是 在
[noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər] .
no great danger .
不 伟大的 危险 .

“只要华盛顿的早晨比我们这里早，我们就不会有太大的危险。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌns] [mɔːr] ,
The fact is , " he added , regarding his watch once more ,
这 事实 是 , " 他 额外 , 关于 他的 手表 一次 更多的 ,

“事实上，”他一边说着，一边再次看了看手表。

" [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnətɚz] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['regjələr] ['duːti] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" that the monitors will be taking up their regular duty in a few minutes .
" 那 这 显示器 将要 是 采取 向上 他们的 常规的 责任 在 一个 很少 分钟 .

“监控人员将在几分钟后恢复正常工作。”

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Otherwise we might have no end of trouble .
否则 我们 可能 有 不 结尾 的 麻烦 .

否则我们可能会麻烦不断。

" ['mædəks] [ʃ'rʌgd] .
" Maddox shrugged .
" 马多克斯 耸了耸肩 .

马多克斯耸了耸肩。

[ə; eɪ][pə'dʒæmə] - [klæd][mæn][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'θɔːrəti] .
A pajama - clad man has little dignity and very little authority .
一个 睡衣 - 覆膜 男人 有 小的 尊严 和 非常 小的 权威 .

一个穿着睡衣的男人几乎没有尊严，也没有什么权威。

[tuː; tə][biː; bi] [træpt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] — [wʌn] [huːz] ['pɑːlətɪks] ['dɪfər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn]
To be trapped in a foreign country — one whose politics differ from your own
到 是 被困 在 一个 外国的 国家 — 一 谁 政治 不同 从 你的 自己的
— ['ʌndər] ['haɪli] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [wel] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst]
— under highly suspicious circumstances might well result in a long period of enforced
— 在下面 高度 可疑的 情况 可能 出色地 结果 在 一个 长的 时期 的 强制执行
[ˌɪnæk'tɪvəti] .
inactivity .
不活动 .

被困在一个政治立场与自己不同的外国，而且处境十分可疑，很可能导致长期被迫无法活动。

['brɑːnsən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Bronson	**had**	**been**	**in**	**a**	**hurry**	**when**	**he**	**had**	**performed**	**the**	**shipping**	**operation**	**.**
布朗森	有	到过	在	一个	匆忙	什么时候	他	有	执行	这	船运	手术	.

布朗森在进行发货操作时非常匆忙。

[hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

Had	**he**	**taken**	**time**	**to**	**think**	**it**	**over**	**,**
有	他	已采取	时间	到	思考	它	超过	,

如果他当时仔细考虑一下的话

['brɑːnsən] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]

Bronson	**would**	**have**	**sent**	**them**	**to**	**some**	**place**	**where**	**their**	**arrival**	**would**	**have**
布朗森	会	有	发送	他们	到	一些	地方	在哪里	他们的	到达	会	有

[brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪnstənt] [ˌæprɪ'henʃn] .

brought	**them**	**instant**	**apprehension**	**.**
带来	他们	立即的	忧虑	.

布朗森会把他们送到某个地方，让他们一到那里就会立刻感到恐惧。

[bʌt; bət]['brɑːnsən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃɪp]

But	**Bronson**	**had**	**been**	**in**	**a**	**hurry**	**and**	**his**	**only**	**desire**	**was**	**to**	**ship**
但	布朗森	有	到过	在	一个	匆忙	和	他的	仅有的	欲望	曾是	到	船

[ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][spɑːt][nɑːt] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

them	**to**	**some**	**spot**	**not**	**fitted**	**with**	**instant**	**means**	**of**	**escape**	**.**
他们	到	一些	点	不是	适配	和	立即的	方法	的	逃脱	.

但布朗森当时很着急，他唯一的愿望就是把他们送到一个没有快速逃脱手段的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [noʊ] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənt] [ɪg'zɪstɪd]

He	**would**	**have**	**preferred**	**some**	**place**	**where**	**no**	**space**	**-**	**resonant**	**element**	**existed**
他	会	有	首选	一些	地方	在哪里	不	空间	-	共振	元素	存在

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [tek'niːk] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['foʊk(ə)l] [mæs] .

but	**that**	**was**	**impossible**	**since**	**the**	**technique**	**demanded**	**a**	**focal**	**mass**	**.**
但	那	曾是	不可能的	自从	这	技术	要求	一个	焦点	大量的	.

他更希望找到一个不存在空间共振元素的地方，但这不可能，因为这项技术需要一个焦点质量。

" [soʊ] , " [sed] ['kɪŋstən] , ['ʃoʊɪŋ] ['mædəks][ðə; ði] ['sɪlvəri] - ['met(ə)l][bænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

"	**So**	**,**	**"**	**said**	**Kingston**	**,**	**showing**	**Maddox**	**the**	**silvery**	**-**	**metal**	**band**	**on**	**his**	**wrist**	**,**
"	所以	,	"	说	金斯顿	,	显示	马多克斯	这	银色	-	金属	乐队	在	他的	手腕	,

“所以，”金斯顿说着，向马多克斯展示了他手腕上的银色金属手环。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːnətɝz] [teɪk] ['oʊvər][ænd; ənd]['loʊkeɪt][ˌem 'iː] , [wiːl] —

"	**as**	**soon**	**as**	**the**	**monitors**	**take**	**over**	**and**	**locate**	**me**	**,**	**we'll**	**—**
"	作为	很快	作为	这	显示器	拿	超过	和	定位	我	,	出色地	—

“一旦监控系统接管并定位到我的位置，我们就会——”

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [mɪd] - ['sentəns] [ænd; ənd] ['mædəks] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər]

"	**He**	**disappeared**	**in**	**mid**	**-**	**sentence**	**and**	**Maddox**	**followed**	**a**	**few**	**seconds**	**later**
"	他	消失	在	中	-	句子	和	马多克斯	随后	一个	很少	秒	之后

.

:
.

“他话说到一半就消失了，几秒钟后，马多克斯也跟着消失了。”

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['vænɪʃt] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [stɔːr] ['veɪkənt] [wʌns] [ə'gen] .

The	**guards**	**vanished**	**at**	**regular**	**intervals**	**,**	**leaving**	**the**	**Russian**	**store**	**vacant**	**once**	**again**	**.**
这	守卫	消失了	在	常规的	间隔	,	离开	这	俄语	店铺	空缺	一次	再次	.

守卫们每隔一段时间就消失一次，俄罗斯商店再次空无一人。

['mɪnɪts] ['leɪtər] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] ['mædəks] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['stændərd] [trænz'mɪʃ(ə)n]

Minutes	later	Kingston	and	Maddox	emerged	from	a	standard	transmission
分钟	之后	金斯顿	和	马多克斯	出现	从	一个	标准	传播

['bɪldɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

building	not	far	from	the	site	of	the	laboratory	.
建筑	不是	远的	从	这	地点	的	这	实验室	.

几分钟后，金斯顿和马多克斯从离实验室不远的一栋普通的输电大楼里走了出来。

['mædəks] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊpənli] .

Maddox	was	puzzling	openly	.
马多克斯	曾是	令人费解	公然	.

马多克斯的举动令人费解。

" ['brɑːnsən] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [rɪpt] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] ['sɜːrkɪt] [frʌm; frəm] [maɪ] [rɪ'siːvər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Bronson	has	probably	ripped	the	tuning	circuit	from	my	receiver	,	"	he	said	.
"	布朗森	有	大概	撕裂	这	调谐	电路	从	我的	接收者	,	"	他	说	.

“布朗森可能把我的接收器里的调谐电路扯掉了，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðæt] [geɪn] [hɪm; ɪm] ? "

"	But	what	would	that	gain	him	?	"
"	但	什么	会	那	获得	他	?	"

但那样对他有什么好处呢?

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [taɪm] , " [sed] ['kɪŋstən] .

"	Only	a	few	minutes	more	time	,	"	said	Kingston	.
"	仅有的	一个	很少	分钟	更多的	时间	,	"	说	金斯顿	.

“再过几分钟就好了，”金斯顿说。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] ,

"	Instead	of	our	landing	back	home	again	,
"	反而	的	我们的	降落	后退	家	再次	,

“我们本该再次降落回家，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [juːz] [ə; eɪ] ['stændərd] [laɪn] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [skwer] .

we	must	use	a	standard	line	and	walk	a	few	squares	.
我们	必须	使用	一个	标准	线	和	走	一个	很少	正方形	.

我们必须沿着标准路线走几步。

[aɪ] — [lʊk] ! "

I	—	look	!	"
我	—	看	!	"

我——看!

" ['hev(ə)n] ! " [briːð] ['mædəks] .

"	Heaven	!	"	breathed	Maddox	.
"	天堂	!	"	呼吸	马多克斯	.

“天堂！”马多克斯轻声说道。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [saɪt] [wʌz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['veɪkənt] .

The	laboratory	site	was	,	naturally	,	vacant	.
这	实验室	地点	曾是	,	自然	,	空缺	.

实验室场地自然是空置的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['mædəks] .

"	I	didn't	think	it	possible	,	"	said	Maddox	.
"	我	没有	思考	它	可能的	,	"	说	马多克斯	.

“我没想到会这样，”马多克斯说。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['wʌndɝd] ['kɪŋstən] .

"	But	where	did	he	take	it	?	"	wondered	Kingston	.
"	但	在哪里	做过	他	拿	它	?	"	想知道	金斯顿	.

“但他把它带到哪里去了？”金斯顿疑惑道。

" [huː] [noʊz] ? " [sed] ['mædəks] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Who knows ? " said Maddox , spreading his hands .
" WHO 知道 ? " 说 马多克斯 , 传播 他的 双手 .

“谁知道呢？”马多克斯说着，摊开双手。

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .
" We can find out but it will take time .
" 我们 能 寻找 出去 但 它 将要 拿 时间 .

“我们可以查明，但这需要时间。”

[maɪ] [ges] [ɪz] [ɜːrθ] [tuː] ['sʌmwer] .
My guess is Earth Two somewhere .
我的 猜测 是 地球 二 某处 .

我猜是在地球二的某个地方。

['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['iːzəli] . "
He'd be a fool to stay here where he can be found easily . "
他会 是 一个 傻子 到 停留 这里 在哪里 他 能 是 成立 容易地 . "

他要是留在这里，很容易被人找到，那就太傻了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] ['iːzi] [ɪf] ['brɑːnsən][hæz; həz] [hæʃt] [ʌp] [ðə; ðiː] [kiːd] ['tjʊnɪŋ] ['sɜːrkɪt] ,
" It wouldn't be too easy if Bronson has hashed up the keyed tuning circuit ,
" 它 不会 是 也 简单的 如果 布朗森 有 哈希 向上 这 按键 调谐 电路 ,

“如果布朗森已经把键控调音电路搞砸了，那就没那么容易了。”

" [grʌntid] ['mædəks] ['æŋgrəli] .
" grunted Maddox angrily .
" 哼哼 马多克斯 愤怒地 .

“马多克斯愤怒地咕哝了一声。”

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Confound it ,
" 混杂 它 ,

真该死，

[ðæt] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ðiː]['prɑːbləm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [tuː] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [raɪt]
that reduces the problem to one of searching two worlds for the right
那 减少 这 问题 到 一 的 搜索 二 世界 为了 这 正确的
[mæs] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] .
mass of elements .
大量的 的 元素 .

这就把问题简化为在两个世界中寻找合适质量的元素。

" ['kɪŋstən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Kingston shook his head .
" 金斯顿 摇晃 他的 头 .

金斯顿摇了摇头。

" [wɪə(r)] [ə'baʊt] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're about ready , " he said .
" 是 关于 准备好 , " 他 说 .

“我们差不多准备好了，”他说。

" [gɪv] [juː 'es] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" Give us another week or so and we can eliminate all opposition .
" 给 我们 其他 星期 或者 所以 和 我们 能 排除 全部 反对 .

“再给我们一周左右的时间，我们就能消除所有反对势力。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] .
" His face hardened .
" 他的 脸 硬化 .

他的脸色变得严肃起来。

" [ɪn][fækt] , [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][tuː; tə] [spred] [ðə; ði][əˈtɑːmɪk]['faɪər][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] [æt; ət]['eni] [taɪm] .
" In fact , we can start to spread the atomic fire on Earth Two at any time .
" 在 事实 , 我们 能 开始 到 传播 这 原子 火 在 地球 二 在 任何 时间 .

“事实上，我们随时都可以在地球二上开始蔓延原子之火。”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stændərd] [trænzˈmɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
" They turned back to the standard transmission building and returned to
" 他们 转向 后退 到 这 标准 传播 建筑 和 返回 到
['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

他们返回了标准传输大楼，然后返回了华盛顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]
There was nothing they could do without the laboratory and there were
那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 没有 这 实验室 和 那里 是
['ʌðər] , [wel] - [ɪˈkwɪpt] [ləˈbɔrətəriz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
other , well - equipped laboratories in Washington .
其他 , 出色地 - 配备 实验室 在 华盛顿 .

没有实验室，他们什么也做不了；而华盛顿还有其他设备齐全的实验室。

['æktʃuəli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['bændz][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ,
Actually , so far as the operations in the space - resonant bands were concerned ,
实际上 , 所以 远的 作为 这 运营 在 这 空间 - 共振 乐队 是 担心的 ,
[loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ment] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
location meant very little .
地点 意思是 非常 小的 .

事实上，就空间共振频段的操作而言，位置意义不大。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [kənˈviːniənt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ɪn]['mæˌdɑːksɪz] [pleɪs] .
It had been merely convenient to locate in Maddox's place .
它 有 到过 仅仅 方便的 到 定位 在 马多克斯的 地方 .

只是因为方便才选址在马多克斯家而已。

[wʌns] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['kɪŋstənz] [əˈfɪʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
Once returned to Kingston's official building ,
一次 返回 到 金斯顿的 官方的 建筑 ,

返回金斯顿官方大楼后，

[ðə; ði] ['liːdər] [set] [hɪz; ɪz] ['ɔpərətɪvz] [tuː; tə] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈkrɪtɪkəl] ['mæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp]
the leader set his operatives to checking the supercritical masses in the vain hope
这 领导者 放 他的 特工 到 检查 这 超临界 群众 在 这 徒劳 希望
[ʌv; əv][loʊˈkeɪtɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stoʊlən] ['læbrətɔːri] .
of locating one of them that existed in the stolen laboratory .
的 定位 一 的 他们 那 存在 在 这 被盗 实验室 .

领导人派手下检查超临界质量，徒劳地希望找到被盗实验室中存在的一个超临界质量。

['brɑːnsənz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [dɪˈtektər] [dɪd][nɑːt] [miːn] [nʌn] [ɪgˈzɪstɪd] .
Bronson's statement that he wanted a detector did not mean none existed .
布朗森的 陈述 那 他 通缉 一个 探测器 做过 不是 意思是 没有任何 存在 .

布朗森表示他想要一个探测器，但这并不意味着当时没有探测器存在。

[ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [tuː] [meɪn] [kəmˈpoʊnənts] — ['dʒenəreɪtər][ænd; ənd]
All forms of communication require the two main components — generator and
全部 表格 的 沟通 要求 这 二 主要的 成分 — 发电机 和
[dɪˈtektər] .
detector .
探测器 .

所有形式的通信都需要两个主要组成部分——发生器和检测器。

['kɪŋstənz] [men] , [tuː; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði]['stoʊlən] ['læbrətɔːri] , ['mɪrli] [tjʊnd] [θruː] [ðə; ði] [speɪs]
Kingston's men , to track down the stolen laboratory , merely tuned through the space
金斯顿的 男人 , 到 追踪 向下 这 被盗 实验室 , 仅仅 调谐 通过 这 空间
- ['rezənənt] ['bændz] ,
- resonant bands ,
- 共振 乐队 ,

金斯顿的手下为了追踪被盗的实验室，仅仅通过调谐到空间共振频段进行搜索。

['stɑːpɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [hɪt][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
stopping every time they hit a response so that they could check the neighborhood
停止 每一个 时间 他们 打 一个 回复 所以 那 他们 可以 查看 这 邻里
['vɪʒuəli] .
visually .
视觉上 .

他们每次收到回复后都会停下来，以便目视查看周围环境。

[wʌt] ['brɑːnsən] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'tektər] .
What Bronson wanted was not a mere detector .
什么 布朗森 通缉 曾是 不是 一个 仅仅 探测器 .

布朗森想要的不仅仅是一个探测器。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['defɪnətli] [wen] [ðə; ði] [ˌsʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
He wanted some means of knowing definitely when the subcritical masses of
他 通缉 一些 方法 的 会心 确实 什么时候 这 亚临界 群众 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər] [ˌriːə'sembəld] .
his own space - resonant elements were reassembled .
他的 自己的 空间 - 共振 元素 是 重新组装 .

他想要某种方法来确切地知道他自己的空间共振元素的亚临界质量何时重新组合起来。

[ðɪs] [ɪz]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wɪl] ['redʒɪstər] [wen'evər] [ə; eɪ]['reɪdioʊ]
This is comparable to a device that will register whenever a radio
这 是 可比 到 一个 设备 那 将要 登记 每当 一个 收音机
[trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ɪz] [tɜːrnd] [ɑːn] ,
transmitter is turned on ,
发射机 是 转向 在 ,

这类似于一种能够检测无线电发射器何时开启的设备。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['friːkwənsi] [ɔːr][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
regardless of frequency or location .
不管 的 频率 或者 地点 .

无论频率或地点如何。

['brɑːnsən] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] [ɪ'fekts] [dɪ'pendɪd]
Bronson knew that the tuning qualities of the space - resonant effects depended
布朗森 知道 那 这 调谐 品质 的 这 空间 - 共振 效果 取决于
['moʊstli][ɑːn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstl] .
mostly on the mass of the crystals .
大多 在 这 大量的 的 这 晶体 .

布朗森知道空间共振效应的调谐特性主要取决于晶体的质量。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stʌf] [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [tuː; tə] [sɜːrv]

He	knew	the	mass	of	his	own	stuff	but	that	had	been	formed	to	serve
他	知道	这	大量的	的	他的	自己的	东西	但	那	有	到过	形成	到	服务

[æz; əz] [flə'res(ə)nt] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts]

as	fluorescent	material	and	the	amount	of	the	space	-	resonant	elements
作为	荧光	材料	和	这	数量	的	这	空间	-	共振	元素

[ɪn] [ðæt] [mæs] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɜːrθ] [wʌn] [wʌz; wəz]

in	that	mass	was	uncertain	—	especially	in	view	of	the	fact	that	Earth	One	was
在	那	大量的	曾是	不确定	—	尤其	在	看法	的	这	事实	那	地球	一	曾是

[stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['bændz] .

still	to	learn	of	the	space	-	resonant	bands	.
仍然	到	学习	的	这	空间	-	共振	乐队	.

他知道自己物质的质量，但这些物质是作为荧光材料形成的，而这些物质中空间共振元素的数量是不确定的——特别是考虑到地球一号尚未了解空间共振带。

[soʊ] ['brɑːnsənz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['krɪst(ə)l][dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]

So	Bronson's	knowledge	of	the	mass	of	his	own	crystal	did	not	include	the
所以	布朗森的	知识	的	这	大量的	的	他的	自己的	水晶	做过	不是	包括	这

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

proportion	of	these	new	elements	and	therefore	he	had	little	knowledge
部分	的	这些	新的	元素	和	所以	他	有	小的	知识

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] ['mæsɪz] [wʊd] ['rezəneɪt] .

of	how	the	divided	masses	would	resonate	.
的	如何	这	分割	群众	会	谐振	.

因此，布朗森对自己晶体的质量的了解并不包括这些新元素的比例，因此他对分割后的质量将如何共振知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It	was	quite	a	project	—	but	it	had	to	be	done	.
它	曾是	相当	一个	项目	—	但	它	有	到	是	完毕	.

这的确是个相当大的工程——但又不得不做。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][plæn]

To	Find	the	Plan
到	寻找	这	计划

找到计划

['kɔːʃəsli] , [vər'dʒɪniə] ['entərd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][ed] ['brɑːnsənz] ['ʃoʊldər] .

Cautiously	,	Virginia	entered	the	laboratory	and	peered	over	Ed	Bronson's	shoulder	.
谨慎地	,	弗吉尼亚州	进入	这	实验室	和	窥视	超过	艾德	布朗森的	肩膀	.

弗吉尼亚小心翼翼地走进实验室，从埃德·布朗森的肩膀上方探头望去。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	are	those	?	"	she	asked	.
"	什么	是	那些	?	"	她	问	.

“那些是什么？”她问道。

" ['æmplɪfaɪəz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Amplifiers	,	"	he	explained	.
"	放大器	,	"	他	解释	.

“放大器，”他解释道。

" [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [ˌsʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz] .

"	I'm	hoping	to	locate	the	subcritical	masses	.
"	我是	希望	到	定位	这	亚临界	群众	.

“我希望能找到亚临界质量。”

" [vər'dʒɪniə] [lʊkt] ['duːbiəs] .
" Virginia looked dubious .
" 弗吉尼亚州 看起来 可疑 .

弗吉尼亚看起来很怀疑。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
" Where did you get them ?
" 在哪里 做过 你 得到 他们 ?

你从哪里弄来的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [grɪnd] ['bɔɪɪʃli] , " [stoʊl] - [ɪm] .
He grinned boyishly , " Stole ' em .
他 咧嘴一笑 男孩气地 , " 偷窃 - 呃 .

他孩子气地咧嘴一笑，“偷来的。”

[aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [θriː] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I searched the laboratories of Earth Three and came up with four of their
我 搜索 这 实验室 的 地球 三 和 来了 向上 和 四 的 他们的
[best] .
best .
最好的 .

我搜遍了地球三的实验室，找到了他们最好的四个。

[ɜːrθ] [θriː] [dʌz] [hæv; həv][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz] . "
Earth Three does have some advantages . "
地球 三 做 有 一些 优势 . "

“地球三号确实有一些优势。”

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [fɪr] , " [sed] [vər'dʒɪniə] .
" Most of them , I fear , " said Virginia .
" 最多 的 他们 , 我 害怕 , " 说 弗吉尼亚州 .

“恐怕他们中的大多数人都是如此，”弗吉尼亚说。

" [jeə] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .
" Yeah , but there's something wrong there .
" 是的 , 但 有 某物 错误的 那里 .

“是啊，但是那里肯定出了点问题。”

" [vər'dʒɪniə] [æskt] , " [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [æd'væns] ? "
" Virginia asked , " What can be wrong with that kind of technical advance ? "
" 弗吉尼亚州 问 , " 什么 能 是 错误的 和 那 种类 的 技术的 进步 ? "

弗吉尼亚问道：“这种技术进步有什么问题呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli][ðer; ðər] ['teknɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] .
" It isn't only their technical perfection that is wrong .
" 它 不是 仅有的 他们的 技术的 完美 那 是 错误的 .

“问题不仅仅在于他们的技术完美。”

[ðæt] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɜːrθ] [wʌn] [wɪl] [ə'tʃiːv] [ɪn][ðə; ði] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .
That is fine , and something that Earth One will achieve in the due course of time .
那 是 美好的 , 和 某物 那 地球 一 将要 达到 在 这 到期的 课程 的 时间 .

那很好，地球一号迟早会实现的。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] ['beɪsɪk] .
There's something else — something basic .
有 某物 别的 — 某物 基本的 .

还有一些其他的东西——一些基本的东西。

['meɪbi] , " [hiː; hi] [grɪnd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['femənɪn] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

Maybe	,	"	he	grinned	,	"	it	is	feminine	intuition	,	but	it	has	to	be	there
或许	,	"	他	咧嘴一笑	,	"	它	是	女性	直觉	,	但	它	有	到	是	那里

.

:

.

“也许，”他咧嘴一笑，“这是女性的直觉，但它必须存在。”

" ['brɑːnsən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['fɜːrmli][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æmplɪfaɪəz] .

"	Bronson	nodded	firmly	and	then	turned	to	his	amplifiers	.
"	布朗森	点头	牢牢	和	然后	转向	到	他的	放大器	.

布朗森坚定地点了点头，然后转向他的扩音器。

[ðə; ði]['kloʊzər][wʌn][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	closer	one	he	turned	upside	down	on	the	table	and	looked	into	for	a
这	更近	一	他	转向	上行	向下	在	这	桌子	和	看起来	进入	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

他把离自己最近的那只翻过来放在桌子上，仔细看了好一会儿。

[ðen] , ['æbsəntli] , ['brɑːnsən] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] [ænd; ənd] [proʊbd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæsi]

Then	,	absently	,	Bronson	reached	for	a	screwdriver	and	probed	into	the	chassis
然后	,	心不在焉地	,	布朗森	达到	为了	一个	螺丝刀	和	探测	进入	这	机壳

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [end] .

with	the	business	end	.
和	这	商业	结尾	.

然后，布朗森心不在焉地拿起一把螺丝刀，用刀头探入机箱。

[vər'dʒɪniə] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , " [noʊ] ! "

Virginia	gave	a	cry	,	"	No	!	"
弗吉尼亚州	给予	一个	哭	,	"	不	!	"

弗吉尼亚惊呼一声：“不！”

" [noʊ] ! " [kraɪd] [vər'dʒɪniə] , [æz; əz]['brɑːnsən] [proʊbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

"	No	!	"	cried	Virginia	,	as	Bronson	probed	into	the	apparatus	.
"	不	!	"	哭	弗吉尼亚州	,	作为	布朗森	探测	进入	这	设备	.

“不！”弗吉尼亚喊道，布朗森正在检查仪器。

" [noʊ] ? " [hiː; hi] ['ekəud] , ['tɜːrnɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] .

"	No	?	"	he	echoed	,	turning	slightly	to	face	her	.
"	不	?	"	他	回声	,	转弯	轻微地	到	脸	她	.

“没有？”他重复道，微微转过身面对她。

" [its] [tɜːrnd] [ɔːf] .

"	It's	turned	off	.
"	它是	转向	离开	.

它已关闭。

" [vər'dʒɪniə] [pɔːzd] .

"	Virginia	paused	.
"	弗吉尼亚州	暂停	.

弗吉尼亚停顿了一下。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['brɑːnsən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] .

A	moment	of	wait	and	her	worry	about	Bronson	would	have	been	over	.
一个	片刻	的	等待	和	她	担心	关于	布朗森	会	有	到过	超过	.

再等一会儿，她对布朗森的担忧就会结束了。

['æftər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒd] [ɪ'lektroʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ,

After	touching	the	charged	electrode	in	the	way	he	was	about	to	do	,
后	接触	这	带电	电极	在	这	方式	他	曾是	关于	到	做	,

他以原本打算的方式触碰到了带电电极之后，

[vər'dʒɪniə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [θriː] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ]

Virginia	would	have	been	alone	and	free	to	go	to	Earth	Three	complete	with
弗吉尼亚州	会	有	到过	独自的	和	自由的	到	去	到	地球	三	完全的	和

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

the	laboratory	,
这	实验室	,

弗吉尼亚本可以独自一人自由前往地球三，那里还有实验室。

[ɔːr] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [wʌn] [ɔːr] [θriː] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt]

or	to	wait	and	see	whether	One	or	Three	was	successful	in	the	imminent
或者	到	等待	和	看	无论	一	或者	三	曾是	成功的	在	这	迫在眉睫

['wɔːrfer] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ'evər] [ɪ'mɜːrdʒd] [vɪk'tɔːriəs] .

warfare	and	go	to	whichever	emerged	victorious	.
战争	和	去	到	任何	出现	胜利者	.

或者等待观察一号或三号在即将到来的战争中是取得胜利还是失败，然后效忠于最终获胜的一方。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['brɑːnsən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪsəleɪtɪŋ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['æftər]

She	knew	that	Bronson	was	quite	capable	of	isolating	both	of	them	after
她	知道	那	布朗森	曾是	相当	有能力的	的	隔离	两个都	的	他们	后

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæs] [ʌv; əv] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] .

collecting	the	only	mass	of	space	-	resonant	elements	on	Earth	One	.
收集	这	仅有的	大量的	的	空间	-	共振	元素	在	地球	一	.

她知道，布朗森完全有能力在收集到地球一号上唯一的太空共振元素后，将他们两个隔离起来。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] ,

He	would	do	that	as	a	last	resort	to	save	the	rest	of	his	world	,
他	会	做	那	作为	一个	最后的	采取	到	节省	这	休息	的	他的	世界	,

他这样做是拯救世界其他地方的最后手段。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['eni] [ə'kleɪm] [ɔːr] [nɑːt] .

regardless	of	whether	he	received	any	acclaim	or	not	.
不管	的	无论	他	已收到	任何	欢呼	或者	不是	.

无论他是否获得赞誉。

[ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

And	death	would	be	his	reward	.
和	死亡	会	是	他的	报酬	.

而死亡将是他的最终归宿。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɜːrθ] [wʌn] [wʌz; wəz] [seɪf] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [wʊd] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv]

For	once	Earth	One	was	safe	,	Two	and	Three	would	perish	and	both	of
为了	一次	地球	一	曾是	安全的	,	二	和	三	会	沦	和	两个都	的

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

them	with	it	.
他们	和	它	.

一旦地球一安全了，地球二和地球三就会毁灭，它们两个也会随之毁灭。

[jet] [vər'dʒɪniə] [faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] .

Yet	Virginia	found	admiration	in	her	heart	for	this	man	.
然而	弗吉尼亚州	成立	钦佩	在	她	心	为了	这	男人	.

然而，弗吉尼亚心中却对这个男人充满了钦佩。

['brɑːnsən] , [ə'genst] [greɪt] [ɑːdz] , [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [fɑːr] .

Bronson	,	against	great	odds	,	had	succeeded	in	coming	this	far	.
布朗森	,	反对	伟大的	赔率	,	有	成功了	在	未来	这	远的	.

布朗森克服重重困难，最终走到了这一步。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

He	may	have	made	an	error	in	his	belief	that	there	was	something
他	可能	有	制成	一个	错误	在	他的	信仰	那	那里	曾是	某物

[ˌfʌndə'mentəli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [θriː] [bʌt; bət] ,

fundamentally	wrong	with	Earth	Three	but	,
从根本上	错误的	和	地球	三	但	,

他或许错误地认为地球三存在根本性的问题，但是，

[nʌn] [ðə; ðɪ] [les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [draɪv] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ðæt] [meɪd]

none	the	less	,	he	was	possessed	of	a	certain	drive	and	purpose	that	made
没有任何	这	较少的	,	他	曾是	拥有	的	一个	肯定	驾驶	和	目的	那	制成

[hɜːr; hər][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

her	admire	him	.
她	钦佩	他	.

然而，他身上那种干劲和目标感让她很钦佩他。

" [ɔːl] [raɪt] , [ed] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	All	right	,	Ed	,	"	she	told	him	.
"	全部	正确的	,	艾德	,	"	她	讲述	他	.

“好的，埃德，”她对他说。

" [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['æmplɪfaɪəz][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [noʊ] [hæd; həd][aɪ] [bɪn]

"	I	know	more	about	those	amplifiers	than	I	could	possibly	know	had	I	been
"	我	知道	更多的	关于	那些	放大器	比	我	可以	可能	知道	有	我	到过

['truːli][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌn] .

truly	of	Earth	One	.
真的	的	地球	一	.

“我对那些放大器的了解，比我作为地球一号居民所能了解的还要多。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] ['sloʊli] .

"	He	turned	and	faced	her	slowly	.
"	他	转向	和	面对	她	缓慢地	.

他缓缓转过身，面对着她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][vər'dʒɪniə] — ['kɑːrlsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	Virginia	—	Carlson	,	"	she	said	.
"	我	是	弗吉尼亚州	—	卡尔森	,	"	她	说	.

“我是弗吉尼亚·卡尔森，”她说。

" ['kɑːrlsən] ? "

"	Carlson	?	"
"	卡尔森	?	"

“卡尔森？”

" ['kɑːrlsən] .

"	Carlson	.
"	卡尔森	.

卡尔森。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] ['kɔntæktɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['haɪbrɪd] [speɪs] ['rezəneɪtər] .

I	am	the	woman	you	contacted	with	your	hybrid	space	resonator	.
我	是	这	女士	你	联系	和	你的	杂交种	空间	谐振器	.

我就是你联系过的那位带着混合空间谐振器来找我的女人。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

"	Then	came	the	rest	of	the	story	from	beginning	to	end	.
"	然后	来了	这	休息	的	这	故事	从	开始	到	结尾	.

“然后，故事就从头到尾继续下去了。”

" [kɜːrs] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ed]['brɑːnsən] ,

"	Curse	me	if	you	feel	like	it	,	Ed	Bronson	,
"	诅咒	我	如果	你	感觉	喜欢	它	,	艾德	布朗森	,

“埃德·布朗森，你想骂就骂吧。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ɑːn]

but	what	normal	human	being	would	care	to	spend	the	rest	of	her	life	on
但	什么	普通的	人类	存在	会	关心	到	花费	这	休息	的	她	生活	在

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wɜːrld] — [ɔːr][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpləs] ,

a	dying	world	—	or	to	open	the	door	of	a	fine	world	to	the	hapless	,
一个	垂死	世界	—	或者	到	打开	这	门	的	一个	美好的	世界	到	这	不幸的	,

但是，哪个正常人会愿意把余生浪费在一个垂死的世界里——或者向不幸的人敞开美好世界的大门呢?

['hɔːrəb(ə)l][m'juːtənts] [huː] [hæv; həv][noʊ]['fjuːtʃər] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] - ['endɪŋz] ?

horrible	mutants	who	have	no	future	beyond	their	own	life	-	endings	?
可怕	突变体	WHO	有	不	未来	超过	他们的	自己的	生活	-	结局	?

可怕的变种人，除了死亡之外没有未来?

" ['brɑːnsən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Bronson	nodded	.
"	布朗森	点头	.

布朗森点了点头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] .

"	I	am	no	judge	,	"	he	said	solemnly	.
"	我	是	不	法官	,	"	他	说	庄严地	.

“我不是法官，”他郑重地说。

" [ˌɔːf'hænd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ə'bændən] [wʌnz] [frendz] [fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] ['seɪfti] .

"	Offhand	it	seems	wrong	to	abandon	one's	friends	for	one's	own	safety	.
"	随意	它	似乎	错误的	到	放弃	一个人的	朋友们	为了	一个人的	自己的	安全	.

“乍一看，为了自身安全而抛弃朋友似乎是不对的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ['kænɑːt] ['riːəli] [seɪv] [wʌnz] [frendz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

But	if	one	cannot	really	save	one's	friends	from	their	horrible	fate	it	seems
但	如果	一	不能	真的	节省	一个人的	朋友们	从	他们的	可怕	命运	它	似乎

['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][daɪ] [θruː] [mɪr] ['lɔɪəlti] .

foolish	to	remain	and	die	through	mere	loyalty	.
愚蠢	到	保持	和	死	通过	仅仅	忠诚	.

但是，如果一个人无法真正拯救自己的朋友免于可怕的命运，那么仅仅出于忠诚而留下来送死似乎就显得愚蠢了。

[its] [laɪk] [ðæt] [oʊld] [sɔː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['kaʊərd] ['biːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['hɪroʊ] . "

It's	like	that	old	saw	about	a	live	coward	being	better	than	a	dead	hero	.	"
它是	喜欢	那	老的	锯	关于	一个	居住	懦夫	存在	更好的	比	一个	死的	英雄	.	"

就像那句老话说的，“活着的懦夫也比死去的英雄强”。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [kən'dem] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] ['seɪfti] ? "

"	Then	you	don't	condemn	me	for	seeking	safety	?	"
"	然后	你	不	谴责	我	为了	寻求	安全	?	"

“那你就不会谴责我寻求安全保障了吧？”

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Who	am	I	to	judge	?	"	he	said	.
"	WHO	是	我	到	法官	?	"	他	说	.

“我有什么资格评判别人呢？”他说道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ɜːrθ] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ? "

"	But	supposing	Earth	Three	should	be	successful	?	"
"	但	假如	地球	三	应该	是	成功的	?	"

“但是假设地球三成功了呢？”

" [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ðæt] [ɜːrθ] [θriː] [wʌz; wəz] [best] [fɪt] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .

"	That	would	prove	that	Earth	Three	was	best	fit	to	survive	.
"	那	会	证明	那	地球	三	曾是	最好的	合身	到	存活	.

“那将证明地球三最适合生存。”

[nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,

Not	for	one	moment	,	however	,
不是	为了	一	片刻	,	然而	,

然而，一刻也没有。

[duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][sʌm; səm] ['haɪər] ['eɪdʒənsi] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] - [trɪk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

do	I	believe	that	some	higher	agency	performed	this	separation	-	trick	to	establish
做	我	相信	那	一些	更高	机构	执行	这	分离	-	诡计	到	建立

[ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld] .

the	most	successful	way	of	running	a	world	.
这	最多	成功的	方式	的	跑步	一个	世界	.

我是否相信某个更高层级的机构实施了这种分离策略，以建立最成功的世界治理方式?

" ['neɪtʃər] — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] — ['ɔfɝz] [sər'vaɪvəlz] [tʃɔɪs] [tuː; tə] ['meni]

"	Nature	—	by	which	I	mean	natural	phenomena	—	offers	survival's	choice	to	many
"	自然	—	经过	哪个	我	意思是	自然的	现象	—	优惠	生存的	选择	到	许多

[fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

forms	of	life	and	living	in	many	ways	,
表格	的	生活	和	活的	在	许多	方式	,

“自然——我指的是自然现象——为多种生命形式和多种生存方式提供了生存的选择，

[ænd; ənd] [ðɪs] [splɪt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [striːm] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	this	split	in	the	time	stream	is	but	one	of	them	.
和	这	分裂	在	这	时间	溪流	是	但	一	的	他们	.

而这种时间流的分裂只是其中之一。

[aɪ] [swer] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	swear	that	we	shall	know	why	it	happened	some	day	.
我	发誓	那	我们	将	知道	为什么	它	发生	一些	天	.

我发誓，总有一天我们会知道事情发生的原因。

" [bʌt; bət] , [vər'dʒɪniə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] ['ɑːrbɪtreɪt] [jʊr; jər][laɪf] .

"	But	,	Virginia	,	I	am	not	to	arbitrate	your	life	.
"	但	,	弗吉尼亚州	,	我	是	不是	到	仲裁	你的	生活	.

“但是，弗吉尼亚，我无权干涉你的人生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

I	am	inclined	to	think	that	I	might	have	done	the	same	thing	.
我	是	倾斜	到	思考	那	我	可能	有	完毕	这	相同的	事物	.

我倾向于认为我可能也会这样做。

[ɪn][fækt] , " [hiː; hi] [sed] ['hjuːmərəsli] , " [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [ə'baʊt] .

In	fact	,	"	he	said	humorously	,	"	I	can	find	nothing	really	to	be	angry	about	.
在	事实	,	"	他	说	幽默地	,	"	我	能	寻找	没有什么	真的	到	是	生气的	关于	.

“事实上，”他幽默地说，“我找不到任何真正值得生气的事情。”

['iːv(ə)n][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːrθ] [θriː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stiːlɪŋ] [ðɪs]

Even	your	little	job	of	shipping	me	to	Earth	Three	resulted	in	our	stealing	this
甚至	你的	小的	工作	的	船运	我	到	地球	三	结果	在	我们的	偷窃	这

['læbrətɔːri] . "

laboratory	.	"
实验室	.	"

就连你把我送到地球三号这点小事，也促成了我们偷走这个实验室。

" [bʌt; bət][aɪ][sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː] .

"	But	I	sent	you	to	Earth	Two	.
"	但	我	发送	你	到	地球	二	.

但我把你送到了地球二。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːn] [ɜːrθ] [θriː] — [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [bʌt; bət][ə; eɪ]

"	I	arrived	from	my	bedroom	on	Earth	Three	—	the	same	room	but	a
"	我	到达的	从	我的	卧室	在	地球	三	—	这	相同的	房间	但	一个

['nɜːrsəri] [ɪn] ['θriːz] [taɪm] [treɪl] . "

nursery	in	Three's	time	trail	.	"
苗圃	在	三的	时间	踪迹	.	"

“我从地球三的卧室来到这里——同样的房间，但在地球三的时间线中，它变成了一个育婴室。”

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [frʌm; frəm][hæf] - [træns'fɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	saw	the	same	room	from	half	-	transfer	,	"	she	said	,
"	我	锯	这	相同的	房间	从	一半	-	转移	,	"	她	说	,

“我在转院途中见过同一个房间，”她说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['pɪlər] [ʌv; əv]['tɑːmɪk]['faɪər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

"	and	there	was	that	pillar	of	atomic	fire	in	the	sky	.
"	和	那里	曾是	那	支柱	的	原子	火	在	这	天空	.

“天空中出现了一道原子弹爆炸的火柱。”

" ['brɑːnsən] [bliŋkt] .

"	Bronson	blinked	.
"	布朗森	眨眼	.

布朗森眨了眨眼。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [eks'heɪl][ʌv; əv] [breθ] .

"	So	,	"	he	said	with	an	explosive	exhale	of	breath	.
"	所以	,	"	他	说	和	一个	爆炸物	呼气	的	气息	.

“所以，”他猛地呼出一口气说道。

" [soʊ][ðə; ði] ['fɪʒ(ə)n] - [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [wɜːrk][ɑːn] [ɜːrθ] [θriː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] . "

"	So	the	fission	-	train	in	the	earth	will	work	on	Earth	Three	as	well	as	Two	.	"
"	所以	这	裂变	-	火车	在	这	地球	将要	工作	在	地球	三	作为	出色地	作为	二	.	"

“所以，地球内部的裂变反应在地球三和地球二上都会发生。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	这	女孩	.

“你什么意思？”女孩问道。

" ['kɪŋstən] [ʌn'daʊtɪdli] [in'tendz] [tuː; tə][træns'fɜːr]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['faɪər][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə]

"	Kingston	undoubtedly	intends	to	transfer	bits	of	the	earth	-	fire	from	Two	to
"	金斯顿	无疑	意图	到	转移	比特	的	这	地球	-	火	从	二	到

[wʌn] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

One	and	thus	destroy	both	of	them	.
一	和	因此	破坏	两个都	的	他们	.

“金斯顿无疑打算将部分土火从二号转移到一号，从而摧毁它们两个。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [test] .

That	was	a	test	.
那	曾是	一个	测试	.

那是一次测试。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊtɪd][ɪts] [pər'fɔːrməns] [ɑːn] [θriː] [ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [ʃɪpt] [ðə; ði]

They	brought	it	,	noted	its	performance	on	Three	and	then	carefully	shipped	the
他们	带来	它	,	著名的	它是	表现	在	三	和	然后	小心	已发货	这

[θɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

thing	back	again	.
事物	后退	再次	.

他们把它带回来，在 Three 频道上观察了它的表现，然后小心翼翼地把它寄了回去。

" [vər'dʒɪniə] [snɔːtid] ['æŋgrəli] .

"	Virginia	snorted	angrily	.
"	弗吉尼亚州	哼了一声	愤怒地	.

弗吉尼亚愤怒地哼了一声。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃɪp] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌæləmə'gɔ:rdoʊ] ['faɪər] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [θri:] [ænd; ənd] [let] ['kɪŋstən]
" I'd like to ship the entire Alamogordo Fire to Earth Three and let Kingston
" ID 喜欢 到 船 这 全部的 阿拉莫戈多 火 到 地球 三 和 让 金斯顿
[ænd; ənd] ['mædəks] [roʊst] !
and Maddox roast !
和 马多克斯 烤 !

“我想把整个阿拉莫戈多大火运到地球三，让金斯顿和马多克斯烤熟！”

" ['brɑ:nsən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Bronson nodded .
" 布朗森 点头 .

布朗森点了点头。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [ɪz] [ðæt] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri]
" But the thing that strikes me the hardest is that only for that very
" 但 这 事物 那 罢工 我 这 最难 是 那 仅有的 为了 那 非常
['ɪnstənt] [ʌv; əv] [blæst] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [taɪm] - ['fɪʒ(ə)n] .
instant of blast was there the chance for time - fission .
立即的 的 爆炸 曾是 那里 这 机会 为了 时间 - 裂变 .

“但最让我震惊的是，只有在爆炸的那一刻，才有可能发生时间裂变。”

[ðen] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:rld] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [fə'nɑ:mɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] .
Then all three worlds have the same phenomena and the same effects .
然后 全部 三 世界 有 这 相同的 现象 和 这 相同的 效果 .

那么这三个世界就具有相同的现象和相同的影响。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [θri:] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ] ['fɪʒ(ə)n] - [ɪk'sploʊʒn] [kʊd; kəd]
One might think that Three would remain a place where no fission - explosion could
一 可能 思考 那 三 会 保持 一个 地方 在哪里 不 裂变 - 爆炸 可以
[teɪk] [pleɪs] [waɪl] [ɑ:n] [tu:] [ɔ:l] [ə'tɑ:mɪk] [rɪ'li:sɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] [stɑ:rt] [ðə; ði] ['endləs] ['fɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
take place while on Two all atomic releases of power start the endless fission in the
拿 地方 尽管 在 二 全部 原子 发布 的 力量 开始 这 无尽的 裂变 在 这
[ɜ:rθ] . "
earth . "
地球 . "

人们可能会认为，三号星将是一个不会发生裂变爆炸的地方，而二号星上所有原子能的释放都会引发地球无休止的裂变。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [help] [ju: 'es] ['eni] ? "
" But does that help us any ? "
" 但 做 那 帮助 我们 任何 ? "

但这对我们有什么帮助吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jet] .
" I don't know yet .
" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[bʌt; bət] [ju:l] [help] — [naʊ] ? "
But you'll help — now ? "
但 你会 帮助 — 现在 ? "

但你现在会帮忙吗?

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] — [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] . "
" That I will — and willingly . "
" 那 我 将要 — 和 心甘情愿 . "

“我会的，而且心甘情愿。”

" [ðen] [tel] [ˌem 'i:] , " [sed] ['brɑ:nsən] [ə'mju:zidli] , " [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [du:] ? "
" Then tell me , " said Bronson amusedly , " just what was I about to do ? "
" 然后 告诉 我 , " 说 布朗森 饶有兴致地 , " 只是 什么 曾是 我 关于 到 做 ? "

“那你告诉我，”布朗森饶有兴致地说道，“我刚才差点做了什么？”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['enərdʒi] [ɪ'lektroʊd] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [hɑːt][fɔːr; fər] ['aʊərz]

"	You	were	about	to	touch	a	high	-	energy	electrode	that	remains	hot	for	hours
"	你	是	关于	到	触碰	一个	高的	-	活力	电极	那	遗迹	热的	为了	小时

['æftər][ðə; ði] [gɪr] [ɪz] [tɜːrnd] [ɔːf] .

after	the	gear	is	turned	off	.
后	这	齿轮	是	转向	离开	.

“你即将触摸一个高能电极，即使设备关闭后，该电极仍会保持高温数小时。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enərˌdʒaɪz] ['sɜːrkɪt] .

One	of	the	energizing	circuits	.
一	的	这	充满活力	电路	.

其中一个供电回路。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [speɪs] - ['rezənənt] ['enərdʒi] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [liːk] [ɔːf] — [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk]

It	charges	itself	with	space	-	resonant	energy	that	does	not	leak	off	—	sort	of	like
它	收费	本身	和	空间	-	共振	活力	那	做	不是	泄露	离开	—	种类	的	喜欢

[ə; eɪ] [haɪ] - [kə'pæsəti] [kən'densər] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['paʊər] ['fæktər] .

a	high	-	capacity	condenser	of	excellent	power	factor	.
一个	高的	-	容量	冷凝器	的	出色的	力量	因素	.

它利用空间共振能量进行自我充电，这种能量不会泄漏——有点像一个具有优异功率因数的大容量电容器。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['liːθ(ə)l] [doʊs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'meɪn] [soʊ][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ən'les]

You	can	charge	it	to	lethal	dose	and	it	may	remain	so	for	hours	unless
你	能	收费	它	到	致命	剂量	和	它	可能	保持	所以	为了	小时	除非

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dis'tʃɑːdʒd] . "

it	is	discharged	.	"
它	是	出院	.	"

你可以把它充到致死剂量，除非释放，否则它可能保持致死状态数小时之久。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðiːz] , [ðen] ? "

"	Why	don't	they	discharge	these	,	then	?	"
"	为什么	不	他们	释放	这些	,	然后	?	"

“那他们为什么不把这些病毒释放出去呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [loʊd] [wen] [ðeɪ] ['faɪər] - [ɪm] [ʌp] , " [ɪk'spleɪnd]

"	It	takes	too	long	for	them	to	load	when	they	fire	'	em	up	,	"	explained
"	它	需要	也	长的	为了	他们	到	加载	什么时候	他们	火	-	呃	向上	,	"	解释

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

“它们开火时装弹时间太长了，”弗吉尼亚解释说。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [haɪ] [tʃɑːrdʒ] [bɪ'twiːn] - [ɔːf] - [pɪrɪədz] .

"	Usually	they	remain	at	high	charge	between	'	off	'	periods	.
"	通常	他们	保持	在	高的	收费	之间	-	离开	-	时期	.

“通常情况下，它们在‘关闭’期间仍保持高电量。”

" [ed]['brɑːnsən] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['æmplɪfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [glæns] .

"	Ed	Bronson	looked	into	the	amplifier	with	a	wry	glance	.
"	艾德	布朗森	看起来	进入	这	放大器	和	一个	讽刺	瞥一眼	.

埃德·布朗森带着一丝嘲讽的目光看了看功放。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	A	little	knowledge	is	a	dangerous	thing	,	"	he	grunted	.
"	一个	小的	知识	是	一个	危险的	事物	,	"	他	哼哼	.

“一知半解是很危险的，”他咕哝道。

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektroʊd] , ['lɪftɪd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] ['sɪnɪkli] , " [waɪ] -

He	squinted	at	the	electrode	,	lifted	an	eyebrow	and	smiled	cynically	,	"	Y	'
他	眯着眼	在	这	电极	,	抬起	一个	眉	和	微笑	愤世嫉俗地	,	"	是	-

[noʊ] ,

know	,
知道	,

他眯起眼睛看了看电极，挑了挑眉，露出了愤世嫉俗的笑容，“你知道，

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['iːzi] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

there	ought	to	be	some	easy	way	of	telling	when	a	thing	is	dangerous	.
那里	应该	到	是	一些	简单的	方式	的	讲述	什么时候	一个	事物	是	危险的	.

应该有一些简单的方法来判断某样东西是否危险。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [keɪm] ['klɪrli] ['leɪb(ə)ld] , [laɪk] ['faɪər] , [ɔːr]

"	Once	upon	a	time	that	which	was	dangerous	came	clearly	labeled	,	like	fire	,	or
"	一次	之上	一个	时间	那	哪个	曾是	危险的	来了	清楚地	标签	,	喜欢	火	,	或者

['seɪbərˌtuːθ] ['taɪgɚz] .

sabretooth	tigers	.
剑齿虎	老虎	.

“很久以前，危险的东西都会被明确地贴上标签，比如火，或者剑齿虎。”

['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪs] [lɔːz] [tuː; tə] [get] [foʊks][tuː; tə] [pʊt] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪn] [red] - ['koʊtɪd]

Later	they	had	to	pass	laws	to	get	folks	to	put	gasoline	in	red	-	coated
之后	他们	有	到	经过	法律	到	得到	各位	到	放	汽油	在	红色的	-	涂层

[kænz] .

cans	.
罐头	.

后来他们不得不通过法律，强制人们将汽油装在红色的油桶里。

['naʊədeɪz] ['præktɪkli] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['oʊpən] [ʌp] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]

Nowadays	practically	anything	you	open	up	is	dangerous	and	unless	you	know	what
如今	几乎	任何事物	你	打开	向上	是	危险的	和	除非	你	知道	什么

[jʊə(r)] ['duːɪŋ] —

you're	doing	—
你是	正在做	—

如今，几乎任何你打开的东西都存在危险，除非你知道自己在做什么——

" [vər'dʒɪniə] [smaɪld] .

"	Virginia	smiled	.
"	弗吉尼亚州	微笑	.

弗吉尼亚笑了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] , ['ræmblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ,

She	knew	that	he	was	just	talking	,	rambling	as	he	scanned	the	circuit	,
她	知道	那	他	曾是	只是	说	,	漫无边际	作为	他	扫描	这	电路	,

她知道他只是在自言自语，一边扫描电路一边胡言乱语。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

wondering	what	to	do	next	.
好奇	什么	到	做	下一个	.

不知道接下来该做什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['dʒentli] .

Then	she	touched	his	arm	gently	.
然后	她	感动	他的	手臂	轻轻地	.

然后她轻轻地碰了碰他的手臂。

" [lʊk] , [ed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Look	,	Ed	,	"	she	said	.
"	看	,	艾德	,	"	她	说	.

“听着，艾德，”她说。

" [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðɪs] [dʒɑːb]['oʊvər] .
" Let me take this job over .
" 让 我 拿 这 工作 超过 .

让我来接手这项工作吧。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðiːz] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [θriː] [ɪn'sted]
I know my way around these things , even though they are of Earth Three instead
我 知道 我的 方式 大约 这些 事物 , 甚至 尽管 他们 是 的 地球 三 反而
[ʌv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

虽然这些东西属于地球三而不是我的地球，但我对它们很熟悉。

[juːv] [gɑːt] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , ['daʊtləs] ?
You've got other things to do , doubtless ?
你已经 得到 其他 事物 到 做 , 毫无疑问 ?

你肯定还有其他事情要做吧?

" ['brɑːnsən] [lʊkt] [æt; ət][vər'dʒɪniə] ['kwɪzɪkli] .
" Bronson looked at Virginia quizzically .
" 布朗森 看起来 在 弗吉尼亚州 疑惑地 .

布朗森疑惑地看着弗吉尼亚。

" [trʌst] [ˌem ˈiː] ?
" Trust me ?
" 相信 我 ?

相信我?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think so , " he said .
" 我 思考 所以 , " 他 说 .

“我想是这样，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You can , " she said .
" 你 能 , " 她 说 .

“你可以的，”她说。

['brɑːnsənz] [smaɪl] ['feɪdɪd] .
Bronson's smile faded .
布朗森的 微笑 褪色 .

布朗森的笑容消失了。

" [lʊk] , ['kɪdoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Look , kiddo , " he said ,
" 看 , 孩子 , " 他 说 ,

“听着，孩子，”他说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['selfɪʃ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['nevər]
" there's one thing about being just a little bit selfish that most of the books never
" 有 一 事物 关于 存在 只是 一个 小的 少量 自私 那 最多 的 这 图书 绝不
[get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['menʃənɪŋ] .
get around to mentioning .
得到 大约 到 提及 .

“关于稍微自私一点，有一点是大多数书都没有提及的。”

[aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['wɜːrkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]
I'd prefer to have someone working beside me who is a bit selfish and
ID 更喜欢 到 有 某人 在职的 旁 我 WHO 是 一个 少量 自私 和
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɜːrst] .
inclined to think of himself first .
倾斜 到 思考 的 他自己 第一的 .

我宁愿身边有个有点自私、总是先考虑自己的人。

" [ðə; ði] [gaɪ] [huː] [hæz; həz] — [ɪn]['kæpɪtəlz] — [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ɪz][ɔːl] [tuː] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːs]
" The guy who has — in capitals — a Mission In Life is all too inclined to toss
" 这 盖伊 WHO 有 — 在 首都 — 一个 使命 在 生活 是 全部 也 倾斜 到 折腾
['kɑːmən] [sens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃˌkæn] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [flændʒd] - [ʌp] [aɪ'diːlz] [ɑːr; ər] ['riːəlaɪzd] .
common sense into the ashcan so that his flanged - up ideals are realized .
常见的 感觉 进入 这 垃圾桶 所以 那 他的 法兰 - 向上 理想 是 已实现 .

“那些把‘人生使命’(用大写字母强调）挂在嘴边的人，往往会把常识扔进垃圾桶，以便实现他们那些不切实际的理想。”

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['eni] ['kærəktər] [huː] [ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l]
At least you can predict the future course of any character who is logical
在 至少 你 能 预测 这 未来 课程 的 任何 特点 WHO 是 逻辑
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
enough to think of himself .
足够的 到 思考 的 他自己 .

至少你可以预测任何一个逻辑思维能力足够强、能够独立思考的人的未来走向。

" [soʊ] — [juːv] [meɪd] [jʊr; jər] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [kən'vinsiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
" So — you've made your gesture and until someone convinces me that a bit of
" 所以 — 你已经 制成 你的 手势 和 直到 某人 令人信服 我 那 一个 少量 的
['selfɪʃnəs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [rɔːŋ] — [gwɑn] !
selfishness is absolutely wrong — g'wan !
自私 是 绝对地 错误的 — 继续 !

“所以——你已经做出了你的姿态，除非有人能说服我，一点点自私是绝对错误的——继续吧！”

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][stɑːp] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
" Go to work so that I can stop sounding like a philosopher .
" 去 到 工作 所以 那 我 能 停止 听起来 喜欢 一个 哲学家 .

“去上班吧，这样我就不用再像个哲学家一样说话了。”

" [vər'dʒɪniə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['soʊbərli][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
" Virginia looked at him soberly for some moments .
" 弗吉尼亚州 看起来 在 他 清醒地 为了 一些 时刻 .

弗吉尼亚严肃地看了他一会儿。

" [juː; jʊ][dəunt] ['kwestʃən] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [græb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnər] ? "
" You don't question the fact that I will grab for the winner ? "
" 你 不 问题 这 事实 那 我 将要 抓住 为了 这 优胜者 ? "

“你难道不质疑我会去抢夺胜利者吗？”

" [wiː; wi] [ɔːl] [hoʊp] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wɪnər] , ['dʒɪndʒər] - [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	all	hope	to	play	a	winner	,	ginger	-	girl	,	"	he	said	.
"	我们	全部	希望	到	玩	一个	优胜者	,	姜	-	女孩	,	"	他	说	.

“我们都希望赢得比赛，姜汁女孩，”他说。

" [jes] , [bʌt; bət] — "

"	Yes	,	but	—	"
"	是的	,	但	—	"

“是的，但是——”

" [vərˈdʒɪniə] , [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wɪnər] .

"	Virginia	,	you	hope	to	play	a	winner	.
"	弗吉尼亚州	,	你	希望	到	玩	一个	优胜者	.

“弗吉尼亚，你希望打出一场胜利。”

[duː] [juː; jʊ] ['greɪtli] [ker] [huː] ['riːəli] [wɪnz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɔːl] [ɪz] [səˈriːn] , ['hæpi] , [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l]

Do	you	greatly	care	who	really	wins	so	long	as	all	is	serene	,	happy	,	and	peaceful
做	你	非常	关心	WHO	真的	胜利	所以	长的	作为	全部	是	安详	,	快乐的	,	和	和平

? "

?	"
?	"

只要一切安宁祥和，你是否真的在意谁最终获胜?

" ['oʊnli] [wʌn] [mɔːr] ['rekwɪzɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] , " [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ðæt]

"	Only	one	more	requisite	,	"	she	said	wistfully	,	"	I'd	like	to	have	it	remain	that
"	仅有的	一	更多的	必需品	,	"	她	说	怅然地	,	"	ID	喜欢	到	有	它	保持	那

[wei] .

way	.
方式	.

“还有一个要求，”她怅然地说，“我希望它能保持现状。”

" ['brɑːnsən] [læft] .

"	Bronson	laughed	.
"	布朗森	笑了	.

布朗森笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪkwətli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [dʒents] [huː] ['fɔːmjuleitid]

"	It	has	been	adequately	pointed	out	often	enough	that	the	gents	who	formulated
"	它	有	到过	充分	尖	出去	经常	足够的	那	这	男士们	WHO	配方

[ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ˌgærən'tiːd] ['oʊnli] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] - [pər'suː] - ['hæpinəs] .

the	Declaration	of	Independence	guaranteed	only	the	right	to	'	pursue	'	happiness	.
这	宣言	的	独立	保证	仅有的	这	正确的	到	-	追求	-	幸福	.

“人们已经多次充分指出，起草《独立宣言》的绅士们只保障了‘追求’幸福的权利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [kwest] [tuː; tə] [siːk] [kəm'pliːt] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] . "

It	is	a	hopeless	quest	to	seek	complete	peace	and	quiet	.	"
它	是	一个	绝望	寻求	到	寻找	完全的	和平	和	安静的	.	"

寻求完全的平静与安宁是徒劳的。

" [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	talk	like	that	,	"	she	said	.
"	不	讲话	喜欢	那	,	"	她	说	.

“别那样说话，”她说。

" [aɪ] ['oʊnli] [ment] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [tuː] [kən'vɪnst] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ɜːrθ] [θriː] ['hævɪŋ]

"	I	only	meant	that	I'm	not	too	convinced	that	your	idea	about	Earth	Three	having
"	我	仅有的	意思是	那	我是	不是	也	确信	那	你的	主意	关于	地球	三	拥有

['sʌmθɪŋ] ['defɪnətli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] —

something	definitely	wrong	with	it	—
某物	确实	错误的	和	它	—

“我的意思是，我不太相信你关于地球三肯定有问题这种说法——”

" [ed]['brɑːnsən] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	Ed	Bronson	reached	forward	and	put	one	hand	on	each	of	her	shoulders	.
"	艾德	布朗森	达到	向前	和	放	一	手	在	每个	的	她	肩膀	.

“艾德·布朗森向前伸出手，一手放在她的肩膀上。

" [lʊk] , ['jʌŋstər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪm] [noʊ] ['hɪroʊ] .

"	Look	,	youngster	,	"	he	said	with	a	smile	,	"	I'm	no	hero	.
"	看	,	青少年	,	"	他	说	和	一个	微笑	,	"	我是	不	英雄	.

“听着，年轻人，”他笑着说，“我不是什么英雄。”

[aɪm] [nɑːt] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['æltruɪzəm] [ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəs] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

I'm	not	imbued	with	the	spirit	of	altruism	and	self	-	righteous	self	-	sacrifice	.
我是	不是	注入	和	这	精神	的	利他主义	和	自己	-	正义	自己	-	牺牲	.

我并不具备利他主义和自以为是的自我牺牲精神。

" [vər'dʒɪniə] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɑːləmli] .

"	Virginia	looked	into	his	eyes	solemnly	.
"	弗吉尼亚州	看起来	进入	他的	眼睛	庄严地	.

弗吉尼亚神情肃穆地望着他的眼睛。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['aɪsəleɪtɪd] [jɔːr'self] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] [ɪf] —

"	You	would	have	little	hesitation	before	you	isolated	yourself	here	on	Earth	One	if	—
"	你	会	有	小的	犹豫	前	你	孤立	你自己	这里	在	地球	一	如果	—

"

"

“如果你愿意，你会毫不犹豫地把自己隔离在地球一号上——”

" ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['beɪsɪkli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Only	because	I	am	dead	certain	that	there	is	something	basically	wrong	with
"	仅有的	因为	我	是	死的	肯定	那	那里	是	某物	基本上	错误的	和

[ɜːrθ] [θriː] .

Earth	Three	.
地球	三	.

“只是因为我非常确定地球三存在一些根本性的问题。”

" [vər'dʒɪniə] [smaɪld] .

"	Virginia	smiled	.
"	弗吉尼亚州	微笑	.

弗吉尼亚笑了。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [nɑːt] - [tuː] - ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] , " [aɪm] ['lɪt(ə)l] [soʊld] ['iːðər]

"	As	a	not	-	too	-	innocent	bystander	,	"	she	said	seriously	,	"	I'm	little	sold	either
"	作为	一个	不是	-	也	-	清白的	旁观者	,	"	她	说	严重地	,	"	我是	小的	卖	任何一个

[wei] .

way	.
方式	.

“作为一个并非完全无辜的旁观者，”她严肃地说，“我对此都不太认同。”

[ɜːrθ] [tuː] [ɪz] [duːmd] .

Earth	Two	is	doomed	.
地球	二	是	注定失败	.

地球二号注定毁灭。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [sɔː] [ɜːrθ] [wʌn] .

That	I	know	because	I	saw	Earth	One	.
那	我	知道	因为	我	锯	地球	一	.

我知道这一点，因为我亲眼见过地球一号。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] ,

But	having	been	trained	to	the	idea	of	scientific	research	,
但	拥有	到过	受过训练	到	这	主意	的	科学	研究	,

但他接受过科学研究理念的训练，

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɜːrθ] [θriː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['friːdəm] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] .

I'm	inclined	to	think	that	Earth	Three	with	its	freedom	is	the	right	answer	.
我是	倾斜	到	思考	那	地球	三	和	它是	自由	是	这	正确的	回答	.

我倾向于认为拥有自由的地球三号才是正确的答案。

" [huː] [noʊz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['bɪtərli] ,

"	Who	knows	,	"	she	continued	bitterly	,
"	WHO	知道	,	"	她	持续	苦涩地	,

“谁知道呢，”她苦涩地继续说道。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [led]

"	how	many	times	we	might	have	been	close	to	something	that	might	have	led
"	如何	许多	时代	我们	可能	有	到过	关闭	到	某物	那	可能	有	引领

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [laɪf] [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ]

the	way	to	life	but	were	stopped	because	of	an	arbitrary	decision	by
这	方式	到	生活	但	是	停止	因为	的	一个	随意的	决定	经过

['sʌmwʌn] [huː] [felt] — [baɪ] [sʌm; səm] ['pɜːrsən(ə)l] ['lɑːdʒɪk] — [ðæt] [ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [held] [noʊ]

someone	who	felt	—	by	some	personal	logic	—	that	the	phase	of	science	held	no
某人	WHO	毛毡	—	经过	一些	个人的	逻辑	—	那	这	阶段	的	科学	握住	不

['ænsər] . "

answer	.	"
回答	.	"

“我们有多少次可能接近通往生命之路的事物，却因为某些人武断的决定而止步不前，这些人凭借某种个人逻辑认为，科学的现阶段无法给出答案。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] [hæf] ['hjuːmərəsli] ,

"	There	is	one	idea	,	"	he	said	half	humorously	,
"	那里	是	一	主意	,	"	他	说	一半	幽默地	,

“我倒是有个想法，”他半开玩笑地说。

" [ðæt] ['eniθɪŋ] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [gʊd] .

"	that	anything	taken	without	a	bit	of	moderation	is	not	too	good	.
"	那	任何事物	已采取	没有	一个	少量	的	适度	是	不是	也	好的	.

“凡事若不适度，都不是好事。”

[oʊ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənz] .

Oh	,	there	are	exceptions	.
哦	,	那里	是	例外情况	.

哦，也有例外。

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] — ['ɑːnəsti]

One	can	always	find	something	that	must	not	be	taken	in	moderation	—	honesty
一	能	总是	寻找	某物	那	必须	不是	是	已采取	在	适度	—	诚实

[ɔːr] [feɪθ] ,

or	faith	,
或者	信仰	,

总有一些东西不应该适度——比如诚实或信仰。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ɪn] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] .

for	instance	—	in	order	for	the	best	to	evolve	.
为了	实例	—	在	命令	为了	这	最好的	到	发展	.

例如——为了让最好的事物得以发展。

[bʌt; bət] ['eni] ['pendʒələm] [swɪŋz] [frʌm; frəm] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [ɪk'striːm] .

But	any	pendulum	swings	from	extreme	to	extreme	.
但	任何	摆	摇摆	从	极端	到	极端	.

但任何钟摆都会从一个极端摆向另一个极端。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪk'striːm] .

And	you	have	been	living	in	an	order	of	one	extreme	.
和	你	有	到过	活的	在	一个	命令	的	一	极端	.

你一直生活在一个极端之中。

[juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [ɪz] ['betər] . "

You	naturally	think	the	other	extreme	is	better	.	"
你	自然	思考	这	其他	极端	是	更好的	.	"

你自然而然地会认为另一个极端更好。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['dʒenərəlaizɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [ɜːrθ] [θriː] [ɪz] [rɔːŋ] ['sʌmwer] ?

"	You	wouldn't	be	generalizing	when	you	claim	that	Earth	Three	is	wrong	somewhere	?
"	你	不会	是	概括	什么时候	你	宣称	那	地球	三	是	错误的	某处	?

“如果你说地球三号在某些方面存在问题，那你岂不是在以偏概全吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɜːrθ] [θriː] [ɪz] [tuː] [ɪk'striːm] ? "

That	you	think	that	Earth	Three	is	too	extreme	?	"
那	你	思考	那	地球	三	是	也	极端	?	"

你认为地球三号过于极端吗?

" [ɪk'streməti] , [pər][ˌes 'iː] , [meɪ] [nɑːt][biː; bi][bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Extremity	,	per	se	,	may	not	be	bad	,	"	he	said	.
"	末端	,	每	塞	,	可能	不是	是	坏的	,	"	他	说	.

“极端本身或许并非坏事，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] ['ʌndər] [ɪk'streməti] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

"	It	is	what	takes	place	under	extremity	that	might	be	dangerous	.
"	它	是	什么	需要	地方	在下面	末端	那	可能	是	危险的	.

“在极端情况下发生的事情可能才是危险的。”

[noʊ] , ['dʒɪndʒər] , [aɪm] ['bæfəld] [raɪt] [naʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ,

No	,	Ginger	,	I'm	baffled	right	now	but	you	can	be	certain	that	,
不	,	姜	,	我是	困惑	正确的	现在	但	你	能	是	肯定	那	,

不，金杰，我现在很困惑，但你可以肯定的是，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [wiːl] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] .

before	we	get	to	the	end	of	all	this	,	we'll	know	the	answer	.
前	我们	得到	到	这	结尾	的	全部	这	,	出色地	知道	这	回答	.

在这一切结束之前，我们就会知道答案。

" [vər'dʒɪniə] [smaɪld] .

"	Virginia	smiled	.
"	弗吉尼亚州	微笑	.

弗吉尼亚笑了。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːrgjumənt] . "

"	We	seem	to	have	come	a	long	way	from	the	original	argument	.	"
"	我们	似乎	到	有	来	一个	长的	方式	从	这	原来的	争论	.	"

“我们似乎已经偏离了最初的争论方向。”

" [oʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

" [hiː; hi] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	grinned	back	at	her	.
"	他	咧嘴一笑	后退	在	她	.

他朝她咧嘴一笑。

" [wɪə(r)] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [mel] [ʌv; əv][ə; eɪ][hes] [raɪt] [naʊ] .

"	We're	both	in	a	mell	of	a	hess	right	now	.
"	是	两个都	在	一个	梅尔	的	一个	赫斯	正确的	现在	.

“我们现在都处于一种混乱的状态。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [trʌst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

It	would	be	a	fine	thing	if	we	couldn't	trust	one	another	.
它	会	是	一个	美好的	事物	如果	我们	不能	相信	一	其他	.

如果我们彼此无法信任，那倒是一件好事。

[ɔːl] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [ˈfjuːtʃər] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

All	you	seem	to	want	is	a	secure	future	and	all	I	want	is	the	same	.
全部	你	似乎	到	想	是	一个	安全的	未来	和	全部	我	想	是	这	相同的	.

你想要的似乎只是一个安稳的未来，而我想要的也正是如此。

[ðæt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [sɪˈkjʊr] [ˈfjuːtʃər] [laɪz] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm]

That	we	seem	to	think	that	this	secure	future	lies	in	opposite	directions	is	the	same
那	我们	似乎	到	思考	那	这	安全的	未来	谎言	在	对面的	方向	是	这	相同的

[ˈfæktər] [ðæt] [meɪks] [hɔːrs] [ˈreɪsɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] .

factor	that	makes	horse	racing	interesting	.
因素	那	制作	马	赛车	有趣的	.

我们似乎认为这种安全的未来存在于截然相反的方向，而这正是赛马运动引人入胜的原因。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɔːrs] [ˈreɪsɪŋ] , [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪˈnʌf] [huː] [ɪz] [raɪt] . "

And	,	like	horse	racing	,	we'll	find	out	soon	enough	who	is	right	.	"
和	,	喜欢	马	赛车	,	出色地	寻找	出去	很快	足够的	WHO	是	正确的	.	"

就像赛马一样，我们很快就会知道谁对谁错。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðə; ði] [hɑːrd] [weɪ] . "

"	I	hope	it	isn't	the	hard	way	.	"
"	我	希望	它	不是	这	难的	方式	.	"

“我希望不会走弯路。”

" [vərˈdʒɪniə] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɑːn] [ðɪs] [stʌf] .

"	Virginia	,	you	are	willing	to	take	a	job	on	this	stuff	.
"	弗吉尼亚州	,	你	是	愿意的	到	拿	一个	工作	在	这	东西	.

“弗吉尼亚，你愿意接受这份工作吗？”

[jʊə(r)] [ðerfɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [saɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈkænɑːt] [wɪn] ? "

You're	therefore	willing	to	help	the	side	you	think	cannot	win	?	"
你是	所以	愿意的	到	帮助	这	边	你	思考	不能	赢	?	"

所以你愿意帮助你认为不可能获胜的一方？

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [eɪd] [ˈiːðər] [saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt] [ˈprɑːpərli]

"	If	anything	is	done	to	aid	either	side	,	"	she	said	,	"	and	it	comes	out	properly
"	如果	任何事物	是	完毕	到	援助	任何一个	边	,	"	她	说	,	"	和	它	来	出去	适当地

,

,

,

“如果采取任何措施帮助任何一方，”她说，“而且结果证明是正确的，

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] [hæz; həz] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [sək'siːd] ? "

isn't	that	a	sign	that	the	winning	side	has	every	right	to	succeed	?	"
不是	那	一个	符号	那	这	获胜	边	有	每一个	正确的	到	成功	?	"

这难道不是胜利一方完全有理由取得成功的标志吗？

" [dɪˈfaɪnɪŋ] - [ə; eɪ] - [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - ? "

"	Defining	'	A	'	in	terms	of	'	A	'	?	"
"	定义	-	一个	-	在	条款	的	-	一个	-	?	"

“用‘A’来定义‘A’？”

" [noʊ] . [aɪm] [dʒʌst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [get] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)n] [duːm] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

"	No	.	I'm	just	willing	to	help	get	myself	away	from	the	certain	doom	of	Earth
"	不	.	我是	只是	愿意的	到	帮助	得到	我	离开	从	这	肯定	厄运	的	地球

[wʌn] . "

One	.	"
一	.	"

“不，我只是想让自己摆脱地球一号注定要遭受的厄运。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [sed] [ed] ['brɑːnsən] ,

"	In	other	words	,	"	said	Ed	Bronson	,
"	在	其他	字	,	"	说	艾德	布朗森	,

换句话说，”埃德·布朗森说道，

" [juːd] [wɜːrk] [æz; əz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['liːdər] ['kɪŋstən] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

"	you'd	work	as	hard	for	Leader	Kingston	as	you	would	for	me	?
"	你会	工作	作为	难的	为了	领导者	金斯顿	作为	你	会	为了	我	?

“你会像为我一样努力为金斯顿领袖效力吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['skwerli] .

"	She	looked	at	him	squarely	.
"	她	看起来	在	他	完全	.

她直视着他。

" [ed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [trʌst] ['liːdər] ['kɪŋstən] .

"	Ed	,	"	she	said	,	"	I	wouldn't	care	to	trust	Leader	Kingston	.
"	艾德	,	"	她	说	,	"	我	不会	关心	到	相信	领导者	金斯顿	.

“埃德，”她说，“我可不想信任金斯顿领袖。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	she	turned	from	him	,
"	然后	她	转向	从	他	,

然后她转身离开了他。

[ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd]

shrugged	her	shoulder	out	from	beneath	his	hands	and	faced	the	upturned
耸了耸肩	她	肩膀	出去	从	下面	他的	双手	和	面对	这	翻转

['æmplɪfaɪər] .

amplifier	.
放大器	.

她耸了耸肩，从他手下挣脱出来，面对着翻倒的放大器。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] ['tɪntɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Beneath	the	wreath	of	her	hair	he	noted	the	blush	that	tinted	the	back	of
下面	这	花圈	的	她	头发	他	著名的	这	脸红	那	有色	这	后退	的

[hɜːr; hər] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

他透过她发髻下的发丝，注意到她后颈泛起了一抹红晕。

['brɑːnsən] [tʊk] [ə; eɪ] [hæf] [step] ['fɔːrwərd] .

Bronson	took	a	half	step	forward	.
布朗森	采取	一个	一半	步	向前	.

布朗森向前迈了半步。

[hɪz; ɪz] [hændz] [hæf] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ə'gen] .

His	hands	half	reached	for	her	shoulders	again	.
他的	双手	一半	达到	为了	她	肩膀	再次	.

他的手再次勉强够到了她的肩膀。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] .

Then	he	paused	.
然后	他	暂停	.

然后他停顿了一下。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [mæs] ['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf] ,

"	I'm	going	to	check	the	mass	spectrograph	,
"	我是	去	到	查看	这	大量的	光谱仪	,

“我要去检查一下质谱仪。”

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	he	said	and	turned	on	his	heel	and	left	the	room	.
"	他	说	和	转向	在	他的	脚跟	和	左边	这	房间	.

他说完便转身离开了房间。

[ðɪs] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə]['kwestʃən][hɜːr; hər]['məutivz] .

This	,	he	knew	,	was	no	time	to	question	her	motives	.
这	,	他	知道	,	曾是	不	时间	到	问题	她	动机	.

他知道，现在不是质疑她动机的时候。

[æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [bɪ'loʊ] , [ðɪs] [θɔːt] ['krɪstəlaɪzd] .

As	he	headed	for	the	laboratory	below	,	this	thought	crystallized	.
作为	他	标题	为了	这	实验室	以下	,	这	想法	结晶	.

当他走向楼下的实验室时，这个想法逐渐清晰起来。

['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] ['məutivz] [wʊd] [fɔːrs] [kwɪk] ['dʒʌdʒmənt] .

Questioning	her	motives	would	force	quick	judgment	.
提问	她	动机	会	力量	快的	判断	.

质疑她的动机将迫使人们仓促做出判断。

[hiː; hi] [nuː] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [seɪdʒ] [ə'pɪnjən] — [ðæt]

He	knew	—	and	he	wondered	how	he	arrived	at	that	sage	opinion	—	that
他	知道	—	和	他	想知道	如何	他	到达的	在	那	圣人	观点	—	那

[vər'dʒɪniə][hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [kiːp] [hɪm; ɪm]

Virginia	herself	was	not	aware	of	the	motives	that	made	her	keep	him
弗吉尼亚州	她自己	曾是	不是	意识到的	的	这	动机	那	制成	她	保持	他

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ænd; ənd] [naʊ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

from	a	certain	death	and	now	caused	her	to	help	him	.
从	一个	肯定	死亡	和	现在	导致	她	到	帮助	他	.

他知道——他很想知道自己是如何得出这个明智的结论的——弗吉尼亚本人并不知道是什么动机让她救他于危难之中，又是什么动机让她现在帮助他。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ɪk'sploʊsɪv] !

Explosive	!
爆炸物	!

爆炸性的！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ['læbrətɔːri] ,

Now	it	was	silent	in	the	computation	laboratory	,
现在	它	曾是	沉默的	在	这	计算	实验室	,

计算机实验室里一片寂静。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər]['kælkjuleɪtər] [ðæt] [laɪnd] [wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv]

save	for	the	occasional	clicking	of	the	super	calculator	that	lined	one	wall	of
节省	为了	这	偶然	点击	的	这	极好的	计算器	那	衬里	一	墙	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

除了偶尔会听到摆放在房间一面墙上的超级计算器的咔哒声。

['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪ'kweɪʒənz] [wɜːr; wər] [paɪld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [faɪl][bɑːks][ænd; ənd]['brɑːnsən]

Pages	and	pages	of	equations	were	piled	high	in	the	file	box	and	Bronson
页	和	页面	的	方程式	是	堆积	高的	在	这	文件	盒子	和	布朗森

[sæt][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [kən'soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [wɜːrkt] .

sat	in	the	control	console	of	the	big	machine	and	worked	.
卫星	在	这	控制	安慰	的	这	大的	机器	和	工作	.

文件盒里堆满了成摞的方程式，布朗森坐在大型机器的控制台前工作。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [hiː; hi] ['ɔltɝˌneɪtəd] ['moʊmənts][ʌv; əv] [kwɪk] [æk'tɪvəti]['oʊvər][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [wɪð; wɪθ]

Hour	after	hour	he	alternated	moments	of	quick	activity	over	the	keyboard	with
小时	后	小时	他	交替	时刻	的	快的	活动	超过	这	键盘	和

[pɪrɪədz] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

periods	of	quiet	contemplation	and	reasoning	as	the	answers	to	his
时期	的	安静的	沉思	和	推理	作为	这	答案	到	他的

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɔːbləms] [keɪm] ['klɪkɪŋ] [bæk] .

mathematical	problems	came	clicking	back	.
数学	问题	来了	点击	后退	.

他一连几个小时，时而快速敲击键盘，时而安静地思考和推理，数学问题的答案便在脑海中不断涌现。

['dɪmli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] —

Dimly	he	heard	the	door	open	behind	him	and	he	accepted	it	vaguely	—
依稀	他	听到	这	门	打开	在后面	他	和	他	公认	它	依稀	—

[dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['prɑːbləm][æt; ət][hænd][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

disinterestedly	—	because	the	problem	at	hand	was	far	more	important	.
不带偏见地	—	因为	这	问题	在	手	曾是	远的	更多的	重要的	.

他隐约听到身后的门开了，他漫不经心地接受了，因为眼前的问题要重要得多。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz]

He	felt	her	presence	beside	him	and	she	was	silent	as	she	read	his
他	毛毡	她	在场	旁	他	和	她	曾是	沉默的	作为	她	读	他的

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

他感觉到了她在他身边，她默默地读着他的笔记。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm][ɑːn][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

He	set	up	another	problem	on	the	keyboard	and	leaned	back	,	looking	up	at
他	放	向上	其他	问题	在	这	键盘	和	倾斜	后退	,	寻找	向上	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他在键盘上设置了另一个题目，然后向后靠去，抬头看着她。

" [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Found	something	?
"	成立	某物	?

“找到什么了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	he	replied	.
"	不	,	"	他	回复	.

“不，”他回答道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][duː][nɑːt] [meɪk] [sens] [ɪn][ðə; ði] [mæs]

"	Except	that	the	space	-	resonant	elements	do	not	make	sense	in	the	mass
"	除了	那	这	空间	-	共振	元素	做	不是	制作	感觉	在	这	大量的

['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf] . "

spectrograph	.	"
光谱仪	.	"

“但空间共振元素在质谱仪中没有意义。”

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	,	"	she	said	.
"	我	知道	,	"	她	说	.

“我知道，”她说。

" [wiːv] [noʊn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" We've known that for years .
" 我们已经 已知 那 为了 年 .

“我们多年前就知道这一点。”

" ['brɑːnsən] [weɪvd] [ə; eɪ] [bʊk] .
" Bronson waved a book .
" 布朗森 挥手 一个 书 .

布朗森挥舞着一本书。

" [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [truː] ['beɪsɪk] ['riːsɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
" And I'm a little shocked at the lack of true basic research to be found
" 和 我是 一个 小的 震惊 在 这 缺少 的 真的 基本的 研究 到 是 成立
[ɑːn] [ɜːrθ] [θriː] . "
on Earth Three . "
在 地球 三 . "

“我对地球三上竟然缺乏真正的基础研究感到有些震惊。”

" [wʌt] ? " [æskt] [vər'dʒɪniə] .
" What ? " asked Virginia .
" 什么 ? " 问 弗吉尼亚州 .

“什么？”弗吉尼亚问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" It seems as though they know a lot , " he explained .
" 它 似乎 作为 尽管 他们 知道 一个 很多 , " 他 解释 .

“他们似乎知道很多东西，”他解释说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [stʌf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrədz] [nuː] [ə'baʊt]
" But they know no more about this stuff than the nineteen hundreds knew about
" 但 他们 知道 不 更多的 关于 这 东西 比 这 十九 数百 知道 关于
[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðeɪ] [juːst] . "
the electricity they used . "
这 电 他们 用过的 . "

“但他们对这些技术的了解，并不比19世纪的人对他们所使用的电力的了解多。”

" [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's natural , " she said .
" 那就是 自然的 , " 她 说 .

“这很正常，”她说。

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [juːz] ['sʌmθɪŋ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]
" People are always willing to use something beneficial though they know little about
" 人们 是 总是 愿意的 到 使用 某物 有利 尽管 他们 知道 小的 关于
[ɪts]['beɪsɪk] [ˌfʌndə'mentlz] .
its basic fundamentals .
它是 基本的 基本面 .

人们总是乐于使用有益的东西，即使他们对某件事物的基本原理知之甚少。

[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːtəməbiːl] ['draɪvər] ['riːəli] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]
One out of a thousand automobile drivers really knows anything about the internal
一 出去 的 一个 千 汽车 司机 真的 知道 任何事物 关于 这 内部的
[kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] .
combustion engine .
燃烧 引擎 .

一千个汽车驾驶员中，真正了解内燃机的可能只有一个。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['draɪvər] , [kən'troʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['mæməθ] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] . "
The rest are merely drivers , controlling a mammoth they know nothing about . "
这 休息 是 仅仅 司机 , 控制 一个 长毛象 他们 知道 没有什么 关于 . "

其余的人只不过是驾驶员，操控着一头他们一无所知的庞然大物。

" [wel] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , perhaps , " he said .
" 出色地 , 也许 , " 他 说 .

“嗯，或许吧，”他说。

" ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌt] [aɪm] ['siːkɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [truː] ['ænsər] . "
" Also it is entirely possible that what I'm seeking has no true answer . "
" 还 它 是 完全 可能的 那 什么 我是 寻求 有 不 真的 回答 . "

“而且，我所寻求的答案很可能根本没有真正的答案。”

" [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [lɜːrn] [waɪ] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ?
" You hope to learn why the space - resonant elements cannot be separated ?
" 你 希望 到 学习 为什么 这 空间 - 共振 元素 不能 是 分开 ?
"
"
"

“你希望了解为什么空间共振元素无法分离？”

" [raɪt] , " [sed] ['brɑːnsən] .
" Right , " said Bronson .
" 正确的 , " 说 布朗森 .

“没错，”布朗森说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [waɪl] [hiː; hi][daiˈdʒestid][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
He was silent for some time while he digested the answer that had come
他 曾是 沉默的 为了 一些 时间 尽管 他 消化 这 回答 那 有 来
['klɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kælkjuleɪtər] .
clicking from the calculator .
点击 从 这 计算器 .

他沉默了一会儿，消化着计算器给出的答案。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] [ɪ'kweɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .
Then he sent forth another equation and the machine went to work again .
然后 他 发送 前进 其他 方程 和 这 机器 去 到 工作 再次 .

然后他又发出另一个方程式，机器再次开始运转。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ə'næləsɪs] . "
" I'd like to try analysis . "
" ID 喜欢 到 尝试 分析 . "

我想尝试一下分析。

" [wəʊnt] [wɜːrk] .
" Won't work .
" 惯于 工作 .

“行不通。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['oʊnli][wʌn] ['elɪmənt] . "
As far as we can tell there is really only one element . "
作为 远的 作为 我们 能 告诉 那里 是 真的 仅有的 一 元素 . "

据我们所知，实际上只有一个元素。

" [baɪ][ə'næləsɪs] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" By analysis , " he nodded .
" 经过 分析 , " 他 点头 .

“通过分析，”他点点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [wʌt] [ɜːrθ] [θriː] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [sed]
He had been reading what Earth Three knew about it and they , too , said
他 有 到过 阅读 什么 地球 三 知道 关于 它 和 他们 , 也 , 说
[æz; əz] [mʌtʃ] .
as much .
作为 很多 .

他一直在阅读地球三号对此事的了解，他们也表达了同样的观点。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [mæs] ['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf] ['seprəts] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
" **However** , **the** **mass** **spectrograph** **separates** **elements** **according** **to**
" 然而 , 这 大量的 光谱仪 分离 元素 根据 到
[ðer; ðər][ə'tɑːmɪk] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'tɑːmɪk] [tʃɑːrdʒ] .
their **atomic** **masses** **and** **according** **to** **their** **atomic** **charge** **.**
他们的 原子 群众 和 根据 到 他们的 原子 收费 .

“然而，质谱仪是根据元素的原子质量和原子电荷来分离元素的。”

" [naʊ] [waɪ] [duː][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [mæs] — ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] -
" **Now** **why** **do** **we** **have** **a** **dispersion** **of** **atomic** **mass** **—** **making** **the** **space** **-**
" 现在 为什么 做 我们 有 一个 分散 的 原子 大量的 — 制作 这 空间 -
['rezənənt] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] ['aɪsəˌtoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
resonant **series** **of** **elements** **seem** **to** **be** **merely** **isotopes** **of** **the** **same**
共振 系列 的 元素 似乎 到 是 仅仅 同位素 的 这 相同的
['elɪmənt] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [get][ə; eɪ] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [tʃɑːrdʒ] ,
element **—** **and** **at** **the** **same** **time** **get** **a** **dispersion** **of** **atomic** **charge** **,**
元素 — 和 在 这 相同的 时间 得到 一个 分散 的 原子 收费 ,

“那么，为什么我们会有原子质量的分散——使得空间共振元素系列看起来仅仅是同一元素的同位素——同时又会得到原子电荷的分散呢？”

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] [laɪk] ['aɪsəˌbɑːrz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] ? "
which **would** **make** **them** **seem** **like** **isobars** **of** **different** **elements** **?** **"**
哪个 会 制作 他们 似乎 喜欢 等压线 的 不同的 元素 ? "

这岂不是说它们像是不同元素的等压线?

" ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði][trænsjuː'rænɪk; ˌtrænzjuː'rænɪk] ['sɪriːz] , "
" **Heaven** **knows** **what** **we** **can** **expect** **in** **the** **transuranic** **series** **,** **"**
" 天堂 知道 什么 我们 能 预计 在 这 超铀 系列 , "
[əb'zɜːrvd] [vər'dʒɪniə] .
observed **Virginia** **.**
观察到 弗吉尼亚州 .

“天知道我们会在超铀系中发现什么，”弗吉尼亚说道。

[hiː; hi] [grʌntid] .
He **grunted** **.**
他 哼哼 .

他哼了一声。

" [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Run** **down** **the** **physical** **properties** **of** **the** **stable** **elements** **,** **"** **he** **said** **,**
" 跑步 向下 这 身体的 特性 的 这 稳定的 元素 , " 他 说 ,

“梳理一下稳定元素的物理性质，”他说。

" [ænd; ənd] [juːl] [rʌn] ['ɪntuː] [ə'baʊt] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [aɪ'diːə] .
" **and** **you'll** **run** **into** **about** **every** **conceivable** **idea** **.**
" 和 你会 跑步 进入 关于 每一个 可以想象的 主意 .

“你会遇到几乎所有你能想到的想法。”

['metlz] [ðæt] [melt] [æt; ət] [ruːm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , ['metlz] [ðæt] [rɪ'zɪst] ['æsɪd][ænd; ənd]['ælkəlaɪ] .
Metals **that** **melt** **at** **room** **temperature** **,** **metals** **that** **resist** **acid** **and** **alkali** **.**
金属 那 熔化 在 房间 温度 , 金属 那 抵抗 酸 和 碱 .

室温下熔化的金属，耐酸碱的金属。

" ['metlz] [ðæt] [kən'dʌkt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
" **Metals** **that** **conduct** **electricity** **in** **proportion** **to** **the** **light** **falling** **on** **them** **,**
" 金属 那 执行 电 在 部分 到 这 光 坠落 在 他们 ,

“与照射到其上的光强成正比的导电金属，

['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['elɪmənt] — [ænd; ənd]['elɪmənts; 'eləmənts]

elements	that	combine	with	almost	any	other	element	—	and	elements
元素	那	结合	和	几乎	任何	其他	元素	—	和	元素

[soʊ] - [self] - ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

so	valently	self	-	satisfied	that	they	will	not	even	combine	with	themselves	.
所以	-	自己	-	使满意	那	他们	将要	不是	甚至	结合	和	他们自己	.

几乎可以与任何其他元素结合的元素——以及那些自满到甚至无法与自身结合的元素。

['elɪmənts; 'eləmənts][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ɔːl] [get] - [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː]

Elements	as	hard	as	all	get	-	out	and	others	that	can	be	cut	into
元素	作为	难的	作为	全部	得到	-	出去	和	其他的	那	能	是	切	进入

[stoʊv] [leŋθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['θʌmneɪl] .

stove	lengths	with	a	soft	thumbnail	.
火炉	长度	和	一个	柔软的	缩略图	.

有些食材坚硬无比，而有些食材却可以用柔软的指甲切成炉灶长度。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'flektɪvli] ,

"	But	,	"	he	continued	reflectively	,
"	但	,	"	他	持续	反思地	,

“但是，”他若有所思地继续说道，“

" [aɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [laɪz] [hɪr] — [ðæt] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

"	I'm	of	the	opinion	that	the	answer	lies	here	—	that	this	indivisible	property	of
"	我是	的	这	观点	那	这	回答	谎言	这里	—	那	这	不可分割的	财产	的

[ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

the	space	-	resonant	elements	is	the	answer	to	a	lot	of	questions	.
这	空间	-	共振	元素	是	这	回答	到	一个	很多	的	问题	.

我认为答案就在这里——空间共振元素的这种不可分割的属性是许多问题的答案。

" [ðen] ['brɑːnsən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Then	Bronson	put	his	head	in	his	hands	.
"	然后	布朗森	放	他的	头	在	他的	双手	.

然后布朗森双手抱头。

" [ænd; ənd][aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [wɜːrld] — [wen] [ðə; ði]

"	And	I'm	supposed	to	find	out	all	this	to	save	my	world	—	when	the
"	和	我是	据称	到	寻找	出去	全部	这	到	节省	我的	世界	—	什么时候	这

[best] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [wɜːrld] [ɪn] [ə'nʌðər] [taɪm] - [pleɪn] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stʌf]

best	brains	of	that	same	world	in	another	time	-	plane	have	known	about	the	stuff
最好的	大脑	的	那	相同的	世界	在	其他	时间	-	飞机	有	已知	关于	这	东西

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [stɪl] ['kænɑːt] — "

for	thirty	years	and	still	cannot	—	"
为了	三十	年	和	仍然	不能	—	"

“而我却要靠自己去发现这一切来拯救我的世界——要知道，在另一个时空里，同一个世界里最聪明的人已经了解这些东西三十年了，却仍然束手无策——”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [fer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	not	fair	,	"	she	said	.
"	那	是	不是	公平的	,	"	她	说	.

“这不公平，”她说。

" ['æftər] [ɔːl] ,

"	After	all	,
"	后	全部	,

“毕竟，

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [dɪd][en'ri:kəj] ['fermi] [si:k] [ðə; ði] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

how	many	years	did	Enrico	Fermi	seek	the	answer	for	his
如何	许多	年	做过	恩里科	费米	寻找	这	回答	为了	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ju'reɪniəm] ?

experiments	with	the	fission	of	uranium	?
实验	和	这	裂变	的	铀	?

恩里科·费米花了多少年时间才找到铀裂变实验的答案?

[ðeɪ] ['nʌmbərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [trænsju:'rænɪk; ˌtrænzju:'rænɪk]['elɪmənts; 'eləmənts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

They	numbered	a	good	many	transuranic	elements	before	they
他们	编号	一个	好的	许多	超铀	元素	前	他们

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ði:z] [nu:] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['fɪʃənd] ['prɑ:dʌkt] [ænd; ənd]

discovered	that	these	new	elements	were	actually	the	fissioned	products	and
发现	那	这些	新的	元素	是	实际上	这	裂变	产品	和

[wɜ:r; wər] [wel] - [noʊn] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [tʃɑ:rt] . "

were	well	-	known	elements	halfway	down	the	atomic	chart	.	"
是	出色地	-	已知	元素	半	向下	这	原子	图表	.	"

在发现这些新元素实际上是裂变产物，并且是原子图中间位置的已知元素之前，他们已经对许多超铀元素进行了计数。

" [ðæts] [tru:] , " [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	That's	true	,	"	he	nodded	.
"	那就是	真的	,	"	他	点头	.

“没错，”他点点头。

" ['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ɔ:l] ['θi:əri] [ðæt] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]

"	Also	it	is	against	all	theory	that	an	element	should	display	more	than	one
"	还	它	是	反对	全部	理论	那	一个	元素	应该	展示	更多的	比	一

[ə'tɑ:mɪk][aɪ'dentəti] . "

atomic	identity	.	"
原子	身份	.	"

“此外，所有理论都认为一个元素应该具有不止一种原子身份。”

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌɪnkəm'pli:t] ['ætəmz] — [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ʌv; əv] ['brɪkˌbæts] .

Unless	they	are	incomplete	atoms	—	a	house	built	of	brickbats	.
除非	他们	是	未完成	原子	—	一个	房子	建造	的	砖头	.

除非它们是不完整的原子——一座用碎砖砌成的房子。

" ['brɑ:nsən] [ʃ'rʌgd] .

"	Bronson	shrugged	.
"	布朗森	耸了耸肩	.

布朗森耸了耸肩。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [ðæt] . "

"	I'm	trying	that	.	"
"	我是	尝试	那	.	"

“我正在尝试。”

" [haʊ] ? " ['pʌz(ə)ld] [vər'dʒɪniə] .

"	How	?	"	puzzled	Virginia	.
"	如何	?	"	困惑	弗吉尼亚州	.

“怎么会这样？”弗吉尼亚疑惑地问道。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [mæs] ['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [bʌt; bət] [iːtʃ] [slɪt] [ɪz] ['loʊdɪd] [tuː; tə]
" I've got the mass spectrograph running again but each slit is loaded to
" 我已经 得到 这 大量的 光谱仪 跑步 再次 但 每个 缝隙 是 已加载 到
[ðə; ði] ['skʌpəz] [wɪð; wɪθ] ['nuːtrɑːn] [əb'sɔrbər] . "
the scuppers with neutron absorber . "
这 排水孔 和 中子 吸收器 . "

“我已经让质谱仪重新运转起来了，但是每个狭缝都塞满了中子吸收剂。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪk'spekt] ? " [æskt] [vər'dʒɪniə] .
" What do you expect ? " asked Virginia .
" 什么 做 你 预计 ? " 问 弗吉尼亚州 .

“你还指望什么？”弗吉尼亚问道。

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] .
" I don't really know .
" 我 不 真的 知道 .

我真的不知道。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
I sort of hope it may lead to something .
我 种类 的 希望 它 可能 带领 到 某物 .

我有点希望这能带来一些结果。

[kʌm] [ɑːn] — [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Come on — let's try it .
来 在 — 我们来吧 尝试 它 .

来吧——我们试试看。

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [θriː] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ed]['brɑːnsən] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Taking his last three pages of calculations , Ed Bronson led the way to the
" 采取 他的 最后的 三 页面 的 计算 , 艾德 布朗森 引领 这 方式 到 这
[ˌænə'lɪtɪk] ['læbrətɔːri] . . . .
analytic laboratory . . . .
分析 实验室 . . . .

埃德·布朗森拿着最后三页计算结果，带头前往分析实验室.....

['liːdər] ['kɪŋstən] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət] ['mædəks] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [hoʊm] .
Leader Kingston smiled grimly at Maddox and shoved the button home .
领导者 金斯顿 微笑 阴沉地 在 马多克斯 和 推搡 这 按钮 家 .

金斯顿队长阴沉地冲着马多克斯笑了笑，然后按下了按钮。

" ['ðætəl] [fɪks] - [ɪm] !
" That'll fix ' em !
" 那将 使固定 - 呃 !

“这样就能解决他们了！”

" [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .
" he said savagely .
" 他 说 野蛮地 .

他恶狠狠地说。

[ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['faɪər] ['flikəd] [ə; eɪ] ['meʒərəbl] [bɪt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn]
On Earth Two the pillar of fire flickered a measurable bit — and the downtown
在 地球 二 这 支柱 的 火 闪烁 一个 可测量的 少量 — 和 这 市中心
['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['vɑːmɪtɪd] [fleɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔːr] .
district of New York City vomited flame in a thunderous roar .
区 的 新的 约克 城市 呕吐 火焰 在 一个 雷鸣 吼 .

在地球二上，火柱闪烁了一下——纽约市中心区发出雷鸣般的轰鸣声，喷涌出火焰。

[tuː; tə][ðə; ði] ['strætəsfɪr] ['biləud] [ðə; ði][aɪs][kæp] , ['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][æn; ən][ʌp] - [riːtʃɪŋ]

To	the	stratosphere	billowed	the	ice	cap	,	followed	instantly	by	an	up	-	reaching
到	这	平流层	波涛汹涌	这	冰	帽	,	随后	即刻	经过	一个	向上	-	到达

['kɑːləm] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [gæs] .

column	of	incandescent	gas	.
柱子	的	白炽灯	气体	.

冰盖隆隆升至平流层，紧接着升起一股炽热的气体柱。

['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ə'tɑːmɪk] [fleɪm] [went] [ænd; ənd] [pər'septəbli] —

Into	the	vitals	of	the	rock	the	gnawing	atomic	flame	went	and	perceptibly	—
进入	这	命脉	的	这	岩石	这	啃咬	原子	火焰	去	和	明显地	—

[pər'septəbli] [tuː; tə][sʌm; səm][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ə; eɪ]

perceptibly	to	some	all	-	powerful	deity	that	could	withstand	a
明显地	到	一些	全部	-	强大的	神	那	可以	经受	一个

['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] [wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ʃeɪm] — [ðə; ði]['kreɪtər] [ɪk'spændɪd] [æz; əz][ðə; ði]

holocaust	which	put	the	sun	to	shame	—	the	crater	expanded	as	the
大屠杀	哪个	放	这	太阳	到	耻辱	—	这	火山口	扩展	作为	这

['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː] [fed] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [fleɪm] .

substance	of	Earth	Two	fed	the	atomic	flame	.
物质	的	地球	二	美联储	这	原子	火焰	.

灼热的原子火焰深入岩石的要害，而且——对于能够承受一场令太阳都自愧不如的大屠杀的全能神明来说——可以明显地感觉到，随着地球二号的物质为原子火焰提供养分，陨石坑不断扩大。

['kɪŋstən] [set] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [kən'troʊl] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

Kingston	set	the	steering	control	once	more	and	shoved	the	button	.
金斯顿	放	这	转向	控制	一次	更多的	和	推搡	这	按钮	.

金斯顿再次调整好方向盘控制杆，然后按下了按钮。

[ðə; ði] [mɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtl] [i'rʌptid] [ɪn] [ə'nʌðər]

The	Mall	between	the	Washington	Monument	and	the	Capitol	erupted	in	another
这	购物中心	之间	这	华盛顿	纪念碑	和	这	国会大厦	爆发	在	其他

[ə'tɑːmɪk]['kænsər][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] .

atomic	cancer	to	feed	on	Earth	Two	.
原子	癌症	到	喂养	在	地球	二	.

华盛顿纪念碑和国会大厦之间的国家广场爆发了另一场原子癌症，吞噬着地球二号。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [mɔːl] [wɜːr; wər]['blæstɪd][tuː; tə]['bɪts] — [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] ,

The	buildings	that	lined	the	Mall	were	blasted	to	bits	—	the	National	Archives	,
这	建筑物	那	衬里	这	购物中心	是	炸毁	到	比特	—	这	国家的	档案	,

[ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

the	Smithsonian	Institution	,
这	史密森尼	机构	,

国家广场两侧的建筑物都被炸成了碎片——国家档案馆、史密森学会

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɔːn] [ɪn][wʌn] ['maɪti] [blæst] .

all	of	them	gone	in	one	mighty	blast	.
全部	的	他们	已消失	在	一	强大的	爆炸	.

它们全都在一次巨大的爆炸中消失了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][blæst][səb'saidid] , [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər]['ʌndjuleitid][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Then	,	as	the	fury	of	blast	subsided	,	the	pillar	of	fire	undulated	to	the	sky	.
然后	,	作为	这	愤怒	的	爆炸	平静下来	,	这	支柱	的	火	起伏的	到	这	天空	.

随后，随着爆炸的威力逐渐平息，火柱冲天而起。

[ˌaɪ 'tiː] [fed] , [ðen] , [ɑːn][ðə; ði][ɪ'nɜːrt] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['sɪti] [fɔːr; fər] , [æz; əz][ɪn] [mən'hætən] ,

It	fed	,	then	,	on	the	inert	substance	of	a	dead	city	for	,	as	in	Manhattan	,
它	美联储	,	然后	,	在	这	惰性	物质	的	一个	死的	城市	为了	,	作为	在	曼哈顿	,

因此，它以死寂城市的惰性物质为食，例如在曼哈顿，

[noʊ][mæn] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][tuː; tə] [siː] .

no	**man**	**remained**	**alive**	**to**	**see**	**.**
不	男人	剩余	活	到	看	.

没有一个人活着看到这一幕。

[wɪð; wɪθ]['kruːəl][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hjuː'mænəti] ,

With	**cruel**	**disregard**	**for**	**humanity**	**,**
和	残忍的	漠视	为了	人类	,

冷酷无情，漠视人性

['liːdər] ['kɪŋstən] [set][ðə; ði]['daiəlz][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['eikəs][ʌv; əv][lænd] [ɪn'kloʊzd] [baɪ]

Leader	**Kingston**	**set**	**the**	**dials**	**once**	**more**	**and**	**the**	**acres**	**of**	**land**	**enclosed**	**by**
领导者	金斯顿	放	这	拨号盘	一次	更多的	和	这	英亩	的	土地	内	经过

[ʃə'kɑːˌgoʊz] [luːp] [rɔːrd] ['skaɪwərd] .

Chicago's	**Loop**	**roared**	**skyward**	**.**
芝加哥的	环形	咆哮	向天空	.

金斯顿领袖再次调整了方向盘，芝加哥环线周围的广阔土地向天空咆哮而去。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] [rɪmd] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

The	**edges**	**of**	**the**	**crater**	**rimmed**	**Lake**	**Michigan**	**and**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**lake**
这	边缘	的	这	火山口	带边	湖	密歇根州	和	这	水	的	这	湖

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [briːtʃ] .

began	**to**	**pour**	**toward**	**the**	**breach**	**.**
开始	到	倒	朝向	这	违反	.

火山口边缘环绕着密歇根湖，湖水开始向缺口倾泻而下。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rævənɪŋ] ['kreɪtər][fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stiːm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

They	**did**	**not**	**reach**	**the**	**ravening**	**crater**	**for**	**they**	**turned**	**into**	**steam**	**long**	**before**	**they**
他们	做过	不是	抵达	这	贪婪	火山口	为了	他们	转向	进入	蒸汽	长的	前	他们

[kʊd; kəd][fɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

could	**fall**	**across**	**the**	**lip**	**of**	**the**	**crater**	**.**
可以	落下	穿过	这	唇	的	这	火山口	.

它们还没来得及落到火山口边缘就化作蒸汽，所以没能到达那个吞噬一切的火山口。

[frʌm; frəm] [leɪk] [blʌf] [tuː; tə]['gæri][ðə; ði] [leɪk] - [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['moʊltən] [deθ] .

From	**Lake**	**Bluff**	**to**	**Gary**	**the**	**lake**	**-**	**front**	**was**	**a**	**scene**	**of**	**molten**	**death**	**.**
从	湖	虚张声势	到	加里	这	湖	-	正面	曾是	一个	场景	的	熔融的	死亡	.

从莱克布拉夫到加里，湖滨地区一片火海，宛如死亡之地。

" [ðæts] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] ['kɪŋstən] .

"	**That's**	**but**	**the**	**beginning**	**,**	**"**	**said**	**Kingston**	**.**
"	那就是	但	这	开始	,	"	说	金斯顿	.

“这仅仅是个开始，”金斯顿说道。

" [fɔːr] [wɪl] [bɪ'kʌm] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ˌsɪks'tiːn] .

"	**Four**	**will**	**become**	**eight**	**and**	**eight**	**will**	**become**	**sixteen**	**.**
"	四	将要	变得	八	和	八	将要	变得	十六	.

“四会变成八，八会变成十六。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] . "

It	**will**	**not**	**be**	**long**	**before**	**they**	**are**	**reaching**	**one**	**another**	**.**	**"**
它	将要	不是	是	长的	前	他们	是	到达	一	其他	.	"

他们很快就会相遇。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['krɪstl] [tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌn]

"	**You'll**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**space**	**-**	**resonant**	**crystals**	**to**	**pass**	**along**	**to**	**Earth**	**One**
"	你会	有	一个	很多	的	这	空间	-	共振	晶体	到	经过	沿着	到	地球	一

, [ðoʊ] ,

,	**though**	**,**
,	尽管	,

“不过，你们会有很多能与太空共振的晶体要传递给地球一号。”

" [sed] ['mædəks] .
" said Maddox .
" 说 马多克斯 .

“马多克斯说道。”

" [wiː; wi] [wɪl] [əˈplai] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , " [sed] ['kɪŋstən] .
" We will apply the same principle , " said Kingston .
" 我们 将要 申请 这 相同的 原则 , " 说 金斯顿 .

“我们将采用同样的原则，”金斯顿说。

" [wʌn] [brɪŋz] [tuː] [ænd; ənd] [iːtʃ] [brɪŋz] [tuː] [mɔːr] .
" One brings two and each brings two more .
" 一 带来 二 和 每个 带来 二 更多的 .

“一个人带两个，每个人又带两个。”

[maɪ] [men] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] [wɪl] [əˈsemb(ə)l] [ðə; ði] [fɔːr] [ˌsʌbˈkrɪtɪkəl] ['mæsɪz] [təˈmɑːroʊ] [fɔːr; fər]
My men on Earth One will assemble the four subcritical masses tomorrow for
我的 男人 在 地球 一 将要 集合 这 四 亚临界 群众 明天 为了
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , " [sed] ['kɪŋstən] .
instructions , " said Kingston .
指示 , " 说 金斯顿 .

“我地球一号上的手下明天将聚集四个亚临界质量体，以便进行指示，”金斯顿说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wiːk] [lɪŋk] .
" This is the one weak link .
" 这 是 这 一 虚弱的 关联 .

这是唯一的薄弱环节。

[bʌt; bət] [wʌns] [wiː; wi] [stɑːrt] , [wiː; wi] [kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [stʌf] [laɪk] ['fjʊri] . "
But once we start , we can move the stuff like fury . "
但 一次 我们 开始 , 我们 能 移动 这 东西 喜欢 愤怒 . "

但一旦我们开始行动，我们就能像疯了一样把东西运走。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [fɪr] ? " [æskt] ['mædəks] .
" What do you fear ? " asked Maddox .
" 什么 做 你 害怕 ? " 问 马多克斯 .

“你害怕什么？”马多克斯问道。

" ['brɑːnsən] !
" Bronson !
" 布朗森 !

“布朗森！

[hiː; hi] [hæz; həz] [jʊr; jər] ['læbrətɔːri] .
He has your laboratory .
他 有 你的 实验室 .

他占领了你的实验室。

[kəm'pliːt] .
Complete .
完全的 .

完全的。

[hiː; hi] [ɪz] [wel] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] ['loʊkeɪt] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [ɑːr; ər]
He is well hidden somewhere and , until we can locate him , we are
他 是 出色地 隐 某处 和 , 直到 我们 能 定位 他 , 我们 是
[tredɪŋ] [ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .
treading on dangerous ground .
踩踏 在 危险的 地面 .

他藏得很隐蔽，在我们找到他之前，我们是在冒险。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː] .

For	I	know	that	he	is	keeping	an	eye	on	everything	we	do	.
为了	我	知道	那	他	是	保持	一个	眼睛	在	一切	我们	做	.

因为我知道他一直在关注着我们所做的一切。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] . "

And	until	we	locate	him	we	can	do	nothing	.	"
和	直到	我们	定位	他	我们	能	做	没有什么	.	"

在我们找到他之前，我们什么也做不了。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] ?

"	Why	doesn't	he	do	something	,	then	?
"	为什么	不	他	做	某物	,	然后	?

那他为什么不采取行动呢?

" ['kɪŋstən] [læft] ['bɪtərli] .

"	Kingston	laughed	bitterly	.
"	金斯顿	笑了	苦涩地	.

金斯顿苦笑了一下。

" ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Probably	because	he	doesn't	quite	know	what	to	do	.
"	大概	因为	他	不	相当	知道	什么	到	做	.

“可能是因为他不太清楚该怎么做。”

" ['mædəks] [grɪnd] .

"	Maddox	grinned	.
"	马多克斯	咧嘴一笑	.

马多克斯咧嘴一笑。

" ['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌn] .

"	Also	because	you've	got	the	key	to	Earth	One	.
"	还	因为	你已经	得到	这	钥匙	到	地球	一	.

“也因为你掌握着地球一号的钥匙。”

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] ,

And	,	"	he	said	grimly	,
和	,	"	他	说	阴沉地	,

“然后，”他神情严肃地说，“

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [juːv] [ʃoʊn]

"	it	might	be	that	he	has	been	ignorant	until	just	now	when	you've	shown
"	它	可能	是	那	他	有	到过	无知	直到	只是	现在	什么时候	你已经	所示

[hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [wɔːr] .

him	how	to	fight	this	war	.
他	如何	到	斗争	这	战争	.

“或许他之前一直很无知，直到你向他展示了如何打这场战争。”

" ['kɪŋstən] ['hwaɪtnd] [ɪn] [fɪr] .

"	Kingston	whitened	in	fear	.
"	金斯顿	漂白	在	害怕	.

金斯顿吓得脸色惨白。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['hɔːrər] [ɑːn][ðə; ði] ['vjuːər] [pleɪt] [ænd; ənd] [sed] ,

He	shook	his	fist	at	the	flaming	horror	on	the	viewer	plate	and	said	,
他	摇晃	他的	拳头	在	这	炽盛	恐怖	在	这	观看者	盘子	和	说	,

他对着取景器屏幕上熊熊燃烧的恐怖景象挥舞着拳头，说道：

" [aɪ] [wɪʃ] ['brɑːnsən][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] !

"	I	wish	Bronson	were	in	that	!
"	我	希望	布朗森	是	在	那	!

“我真希望布朗森也参演了！”

" [vər'dʒɪniə]['kɑːrlsən] [riːld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .

"	Virginia	Carlson	reeled	back	from	the	viewer	with	a	cry	.
"	弗吉尼亚州	卡尔森	卷曲	后退	从	这	观看者	和	一个	哭	.

“弗吉尼亚·卡尔森尖叫一声，猛地从观众席上退开。”

['brɑːnsən] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Bronson	left	his	work	and	came	to	stand	beside	her	.
布朗森	左边	他的	工作	和	来了	到	站立	旁	她	.

布朗森放下手头的工作，走到她身边。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	?	"	he	asked	.
"	什么	?	"	他	问	.

“什么？”他问道。

['sloʊli] [vər'dʒɪniə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Slowly	Virginia	shook	her	head	.
缓慢地	弗吉尼亚州	摇晃	她	头	.

弗吉尼亚缓缓摇了摇头。

" ['kɪŋstən] [hæz; həz][dʒʌst] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [fleɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [ʃiː; ʃi]

"	Kingston	has	just	transmitted	a	bit	of	the	atomic	flame	to	New	York	,	"	she
"	金斯顿	有	只是	传输	一个	少量	的	这	原子	火焰	到	新的	约克	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“金斯顿刚刚把一点原子火传递到了纽约，”她说。

['brɑːnsən] [meɪd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['erər] .

Bronson	made	the	natural	error	.
布朗森	制成	这	自然的	错误	.

布朗森犯了一个很常见的错误。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [nuː] [jɔːk]

To	him	,	New	York	was	New	York
到	他	,	新的	约克	曾是	新的	约克

对他来说，纽约就是纽约。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [noʊ] ['ʌðər] ['sɪti] .

and	he	considered	no	other	city	.
和	他	经过考虑的	不	其他	城市	.

他没有考虑过其他城市。

[wʌt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['kɪŋstən] [kʊd; kəd][nɑːt][trænz'mɪt] ['eniθɪŋ] [ə'krɔːs]

What	stopped	him	was	the	belief	that	Kingston	could	not	transmit	anything	across
什么	停止	他	曾是	这	信仰	那	金斯顿	可以	不是	发送	任何事物	穿过

[ðə; ði] ['bæriər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['foʊk(ə)l] [mæs] .

the	barrier	without	the	presence	of	a	focal	mass	.
这	障碍	没有	这	在场	的	一个	焦点	大量的	.

阻止他的是这样的信念：如果没有焦点质量，金斯顿就无法将任何东西传输过屏障。

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [vər'dʒɪniə] .

"	How	?	"	he	asked	Virginia	.
"	如何	?	"	他	问	弗吉尼亚州	.

“怎么会这样？”他问弗吉尼亚。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] ['rezəneɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	With	the	space	resonator	,	"	she	said	.
"	和	这	空间	谐振器	,	"	她	说	.

“利用空间谐振器，”她说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['foʊk(ə)l] [mæs] . "

"	But	there	is	no	focal	mass	.	"
"	但	那里	是	不	焦点	大量的	.	"

但是没有焦点质量。

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] ? " [rɪ'plaɪd] [vər'dʒɪniə][ɪn] [sər'praɪz] .

"	In	New	York	?	"	replied	Virginia	in	surprise	.
"	在	新的	约克	?	"	回复	弗吉尼亚州	在	惊喜	.

“在纽约？”弗吉尼亚惊讶地回答道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] . "

"	There	must	be	several	thousand	.	"
"	那里	必须	是	一些	千	.	"

“肯定有好几千个。”

" [bʌt; bət] — [oʊ] !

"	But	—	oh	!
"	但	—	哦	!

但是——哦！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː] . "

It	was	the	New	York	of	Earth	Two	.	"
它	曾是	这	新的	约克	的	地球	二	.	"

那是地球二的纽约。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['brɑːnsən] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Bronson	looked	out	of	the	window	and	shook	his	head	.
"	布朗森	看起来	出去	的	这	窗户	和	摇晃	他的	头	.

布朗森望向窗外，摇了摇头。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [tə'reɪn] [ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	find	it	difficult	to	believe	that	this	terrain	is	not	my	own	world	,	"	he	said	.
"	我	寻找	它	难的	到	相信	那	这	地形	是	不是	我的	自己的	世界	,	"	他	说	.

“我很难相信这片土地不是我自己的世界，”他说。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] .

"	And	yet	it	is	,	in	a	sense	.
"	和	然而	它	是	,	在	一个	感觉	.

“但从某种意义上说，的确如此。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [feɪs] [vər'dʒɪniə] .

"	Then	he	turned	from	the	window	to	face	Virginia	.
"	然后	他	转向	从	这	窗户	到	脸	弗吉尼亚州	.

然后他转身离开窗户，面向弗吉尼亚。

" ['dʒɪndʒər] - [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [θriː] !

"	Ginger	-	girl	,	"	he	said	slowly	,	"	I	know	what	is	wrong	with	Earth	Three	!
"	姜	-	女孩	,	"	他	说	缓慢地	,	"	我	知道	什么	是	错误的	和	地球	三	!

“姜女，”他缓缓说道，“我知道地球三号出了什么问题！”

" [vər'dʒɪniə] [swʌŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [kən'troʊl] ['swɪftli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz]

"	Virginia	swung	the	steering	control	swiftly	until	a	distant	view	of	New	York	was
"	弗吉尼亚州	摇摆	这	转向	控制	迅速地	直到	一个	遥远	看法	的	新的	约克	曾是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

“弗吉尼亚迅速转动方向盘，直到远处出现了纽约的景色。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [θriː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtərli] .
" That is what is wrong with Earth Three , " she said bitterly .
" 那 是 什么 是 错误的 和 地球 三 , " 她 说 苦涩地 .

“这就是地球三的问题所在，”她愤愤不平地说。

" [ˌævə'rɪʃəs] , ['heɪtfl] [ænd; ənd]['kruːəl] .
" Avaricious , hateful and cruel .
" 贪婪 , 可恶 和 残忍的 .

贪婪、可恨、残忍。

" ['brɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bronson shook his head .
" 布朗森 摇晃 他的 头 .

布朗森摇了摇头。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [fer] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're not fair , " he said .
" 你是 不是 公平的 , " 他 说 .

“你这不公平，”他说。

" ['hiːz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] .
" He's done nothing that you or I would not do to protect our own worlds .
" 他是 完毕 没有什么 那 你 或者 我 会 不是 做 到 保护 我们的 自己的 世界 .

“他所做的，你我为了保护自己的世界也会去做。”

[ænd; ənd] , " [smaɪld] ['brɑːnsən] , " [rɪ'membər] [ðæt] [ɜːrθ] [tuː] [ɪz] [ɔːl'redi] [duːmd] .
And , " smiled Bronson , " remember that Earth Two is already doomed .
和 , " 微笑 布朗森 , " 记住 那 地球 二 是 已经 注定失败 .

“而且，”布朗森笑着说，“记住，地球二号已经注定要毁灭了。”

" [vər'dʒɪniə] [wɜːrl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" Virginia whirled on him .
" 弗吉尼亚州 旋转 在 他 .

弗吉尼亚向他猛扑过来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['sleɪtɪd] [tuː; tə][daɪ][æz; əz][ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ,
" Because a man is slated to die as all men are ,
" 因为 一个 男人 是 预定 到 死 作为 全部 男人 是 ,

“因为人终有一死，就像所有男人一样，”

[ɪz] [ðæt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] ? "
is that an excuse to commit murder ? "
是 那 一个 原谅 到 犯罪 谋杀 ? "

这能成为杀人的借口吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .
" But life is still a matter of the survival of the fittest .
" 但 生活 是 仍然 一个 事情 的 这 生存 的 这 最强 .

“但生存仍然是适者生存的问题。”

[aɪ] [dɪ'plɔːr] ['kɪŋstənz] [ækt][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] ['kɪŋstən] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [kɪl] [ɔːr]
I deplore Kingston's act but remember that Kingston knows that it is either kill or
我 遗憾 金斯顿的 行为 但 记住 那 金斯顿 知道 那 它 是 任何一个 杀 或者
[biː; bi] [kɪld] . "
be killed . "
是 被杀 . "

我谴责金斯顿的行为，但请记住，金斯顿明白，要么杀人，要么被杀。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [θriː] , " [snæpt] [vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ] [diːp]
" Then there is nothing wrong with Earth Three , " snapped Virginia with deep
" 然后 那里 是 没有什么 错误的 和 地球 三 , " 啪啪 弗吉尼亚州 和 深的
['bɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .

“那么地球三号就没有任何问题了，”弗吉尼亚带着深深的苦涩说道。

" [oʊ] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] .
" Oh but there is .
" 哦 但 那里 是 .

“哦，但确实有。”

[vər'dʒɪniə] , [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrld] ,
Virginia , on your world ,
弗吉尼亚州 , 在 你的 世界 ,

弗吉尼亚，在你的世界里，

[wer] ['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'devər] [ɪz] [də'rektɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][wʌn] [laɪn] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs]
where every scientific endeavour is directed along the one line of safety in the face
在哪里 每一个 科学 努力 是 指导 沿着 这 一 线 的 安全 在 这 脸
[ʌv; əv] [ðæt] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][æt; ət][ˌæləmə'gɔːrdoʊ] ,
of that pillar of fire at Alamogordo ,
的 那 支柱 的 火 在 阿拉莫戈多 ,

在阿拉莫戈多那道火柱面前，所有科学探索都沿着唯一的安全路线进行。

[dʌz] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [noʊ] [ðə; ðɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'kwɪpmənt] ? "
does your government know the location of all equipment ? "
做 你的 政府 知道 这 地点 的 全部 设备 ? "

你们政府知道所有设备的具体位置吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Of course , " she said .
" 的 课程 , " 她 说 .

“当然，”她说。

" [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] , [streɪd] [ɔːr]
" Save for a very minute percentage of stuff that has been lost , strayed or
" 节省 为了 一个 非常 分钟 百分比 的 东西 那 有 到过 丢失的 , 迷路了 或者
['stoʊlən] .
stolen .
被盗 .

“除了极少数丢失、走失或被盗的物品外。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skriːn] .
" He turned to the screen .
" 他 转向 到 这 屏幕 .

他转向屏幕。

" [dɪd] ['enibɑːdi] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz]
" Did anybody ever think of that ? " he asked , pointing to the fire that was
" 做过 任何人 曾经 思考 的 那 ? " 他 问 , 指向 到 这 火 那 曾是
[kən'suːmɪŋ] [mən'hætən] .
consuming Manhattan .
消费 曼哈顿 .

“有人想过这个问题吗？”他指着正在吞噬曼哈顿的大火问道。

" [jes] — [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes — but where would we put it ?
" 是的 — 但 在哪里 会 我们 放 它 ?

“是啊——但是我们该把它放在哪里呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑːn][ðə; ði] [muːn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" On the moon , " he said simply .
" 在 这 月亮 , " 他 说 简单地 .

“在月球上，”他简单地说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['foʊk(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [speɪs] ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːn][ðə; ði] [muːn] , "
" But there is no focal mass of space resonant elements on the moon , "
" 但 那里 是 不 焦点 大量的 的 空间 共振 元素 在 这 月亮 , "
[ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .
she objected .
她 反对 .

“但是月球上并没有空间共振元素的焦点质量，”她反驳道。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ɜːrθ] [tuː] [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə]
" There could have been , " he said , " if Earth Two had proceeded to
" 那里 可以 有 到过 , " 他 说 , " 如果 地球 二 有 继续 到
[dɪ'veləp] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] !
develop the rocket !
发展 这 火箭 !

“本来有可能的，”他说，“如果地球二号继续研发火箭的话！”

[bʌt; bət][noʊ] , [sɪns] [noʊ] ['plænɪt] [ɪz]['hæbɪtəb(ə)l] . "
But no , since no planet is habitable . "
但 不 , 自从 不 行星 是 适宜居住 . "

但是，不，因为没有哪个星球适合居住。

" [ðæt] ['iznt] [ɔːl] , " [sed] [vər'dʒɪniə] .
" That isn't all , " said Virginia .
" 那 不是 全部 , " 说 弗吉尼亚州 .

“但这还不是全部，”弗吉尼亚说。

" [ɜːrθ] [θriː] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['rezəneɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .
" Earth Three has developed the transmission resonator to the highest degree .
" 地球 三 有 发达 这 传播 谐振器 到 这 最高 程度 .

“地球三号公司已将传输谐振器开发到最高水平。”

[wiːv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
We've never been able to speed it up .
我们已经 绝不 到过 有能力的 到 速度 它 向上 .

我们一直没能加快它的速度。

[ðeɪ] [kæn; kən][trænz'mɪt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['maikrəusekəndz] .
They can transmit anything in a matter of microseconds .
他们 能 发送 任何事物 在 一个 事情 的 微秒 .

它们可以在几微秒内传输任何信息。

['aʊərz] [teɪks] ['aʊərz] ['sʌmtaɪmz] .
Ours takes hours sometimes .
我们的 需要 小时 有时 .

我们的有时需要几个小时。

" [rɪ'membər] ,
" Remember ,
" 记住 ,

“记住，

[ɪf] [wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə] [ʃʌv] [ðæt] ['pɪlər] [ʌv; əv] [rɔː] ['enərdʒi] [θruː] [ə; eɪ] ['rezəneɪtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

if	we	start	to	shove	that	pillar	of	raw	energy	through	a	resonator	of	our
如果	我们	开始	到	推	那	支柱	的	生的	活力	通过	一个	谐振器	的	我们的

[taɪp] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪð'stænd] [rɔː] [ə'tɑːmɪk]['enərdʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] .

type	we	must	build	it	to	withstand	raw	atomic	energy	for	a	long	period	.
类型	我们	必须	建造	它	到	经受	生的	原子	活力	为了	一个	长的	时期	.

如果我们开始将那股强大的原始能量通过我们这种类型的谐振器，我们就必须将其建造得能够长时间承受原始原子能的冲击。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [θriː] .

But	tell	me	what	is	wrong	with	Earth	Three	.
但	告诉	我	什么	是	错误的	和	地球	三	.

但请告诉我，地球三号到底出了什么问题。

" [hiː; hi] [fraund] .

"	He	frowned	.
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] ['nɪrli] [kɪld] [maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]

"	Remember	the	day	I	nearly	killed	myself	because	I	was	poking	into	an
"	记住	这	天	我	几乎	被杀	我	因为	我	曾是	戳	进入	一个

['æmplɪfaɪər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

amplifier	without	knowing	all	about	it	?	"
放大器	没有	会心	全部	关于	它	?	"

“还记得我那天差点因为对放大器一无所知而弄死自己吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪn]['sɪmələr] [sens] , [ɜːrθ] [θriː] [ɪz] ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['deɪndʒər] .

"	In	similar	sense	,	Earth	Three	is	plunging	forward	into	a	sea	of	uncharted	danger	.
"	在	相似的	感觉	,	地球	三	是	骤降	向前	进入	一个	海	的	未知的	危险	.

“从某种意义上说，地球三号正一头扎进未知的危险海洋中。”

['ræpɪd] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

Rapid	progress	in	the	face	of	high	competition	.
迅速的	进步	在	这	脸	的	高的	竞赛	.

面对激烈的竞争，取得了快速进展。

[noʊ][kən'troʊl] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

No	control	whatsoever	.
不	控制	任何	.

完全没有控制权。

[ɪn][ðə; ðɪ][kæst][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː] , ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] ['hæmpərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

In	the	cast	of	Earth	Two	,	progress	has	been	hampered	because	it	has
在	这	投掷	的	地球	二	,	进步	有	到过	受阻	因为	它	有

[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [kən'troʊl] .

had	too	much	control	.
有	也	很多	控制	.

在地球二的背景下，进步受到了阻碍，因为它拥有过多的控制权。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [friː] [tuː; tə]['tɪŋkər] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['bændz] [juːd]

"	Had	you	been	free	to	tinker	and	investigate	the	transmission	bands	you'd
"	有	你	到过	自由的	到	修补匠	和	调查	这	传播	乐队	你会

[hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɜːrθ] [θriː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['roʊteɪtɪŋ]

have	discovered	Earth	Three	and	you	might	have	had	the	idea	of	rotating
有	发现	地球	三	和	你	可能	有	有	这	主意	的	旋转

[ðæt] [ˌæləmə'gɔːrdoʊ] [fleɪm] ['ɪntuː] [ɜːrθ] [θriː] .

that	Alamogordo	Flame	into	Earth	Three	.
那	阿拉莫戈多	火焰	进入	地球	三	.

“如果你可以自由地摆弄和研究传输频段，你就会发现地球三，你或许就会想到将阿拉莫戈多火焰旋转到地球三上。”

" [æz; əz][ʌv; əv] [naʊ] , [vər'dʒɪniə] ,

"	As	of	now	,	Virginia	,
"	作为	的	现在	,	弗吉尼亚州	,

“截至目前，弗吉尼亚州，

[tel] [ˌem 'iː] — [kʊd; kəd] [ɜːrθ] [tuː] [rɪ'duːs] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə]

tell	me	—	could	Earth	Two	reduce	all	of	its	space	-	resonant	elements	to
告诉	我	—	可以	地球	二	减少	全部	的	它是	空间	-	共振	元素	到

[ˌsʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ? "

subcritical	masses	in	a	case	of	danger	?	"
亚临界	群众	在	一个	案件	的	危险	?	"

告诉我——在危险情况下，地球二号能否将其所有与空间共振的元素质量降低到亚临界质量?

" [wiː; wi][kʊd; kəd] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [bɪ'fɔːr] .

"	We	could	,	save	for	those	that	were	lost	,	as	I've	said	before	.
"	我们	可以	,	节省	为了	那些	那	是	丢失的	,	作为	我已经	说	前	.

“除了那些已经失去的人之外，我们本来可以的，就像我之前说过的那样。”

" ['brɑːnsən] [smaɪld] ['krɪptɪkli] .

"	Bronson	smiled	cryptically	.
"	布朗森	微笑	神秘地	.

布朗森意味深长地笑了笑。

" [kæn; kən] ['liːdər] ['kɪŋstən] ?

"	Can	Leader	Kingston	?
"	能	领导者	金斯顿	?

“金斯顿领袖能做到吗？”

" [vər'dʒɪniə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Virginia	shook	her	head	.
"	弗吉尼亚州	摇晃	她	头	.

弗吉尼亚摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['juːzɪz] [ðæt] [ɜːrθ] [θriː] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs]

She	recalled	the	myriad	uses	that	Earth	Three	had	developed	for	the	space
她	召回	这	无数	用途	那	地球	三	有	发达	为了	这	空间

['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

resonant	elements	.
共振	元素	.

她回忆起地球三号为空间共振元素开发的各种用途。

[iːtʃ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] , [iːtʃ] [dɪ'vaɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'krɪtɪkəl] [mæs] .

Each	home	with	many	devices	,	each	device	containing	a	supercritical	mass	.
每个	家	和	许多	设备	,	每个	设备	包含	一个	超临界	大量的	.

每个家庭都有许多设备，每个设备都包含超临界质量。

[tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɪn'taɪərli] [ɔːl]['krɪtɪk(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wʊd] [biː; bi]

To	eliminate	entirely	all	critical	masses	of	the	dangerous	elements	would	be
到	排除	完全	全部	批判的	群众	的	这	危险的	元素	会	是

[ðə; ði][ɪg'zækt]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

the	exact	equal	to	a	complete	breakdown	of	all	means	of	transportation	and
这	精确的	平等的	到	一个	完全的	分解	的	全部	方法	的	运输	和

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

彻底消除所有危险因素的关键数量，就相当于彻底瘫痪所有交通和通讯手段。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] ['rezəneɪtər] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][bʌt; bət]['aɪsəleɪtɪd]['keɪsɪz][ðə; ði]

For	the	space	resonator	had	replaced	in	nearly	all	but	isolated	cases	the
为了	这	空间	谐振器	有	替换	在	几乎	全部	但	孤立	案例	这

['kɑːmən] ['ɔːtəməbiːl] ,

common	automobile	,
常见的	汽车	,

在几乎所有情况下（除个别例外），空间谐振器都取代了普通汽车的谐振器。

['telɪfoʊn] , [treɪn] , ['reɪdioʊ][ænd; ənd]['ælaɪd][aːts] .

telephone	,	train	,	radio	and	allied	arts	.
电话	,	火车	,	收音机	和	盟军	艺术	.

电话、火车、无线电及相关技术。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [les]

Such	a	project	was	impossible	to	contemplate	,	and	even	less
这样的	一个	项目	曾是	不可能的	到	沉思	,	和	甚至	较少的

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] .

possible	to	accomplish	in	any	reasonable	time	.
可能的	到	完成	在	任何	合理的	时间	.

这样的项目是不可想象的，更不可能在合理的时间内完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn]

It	would	require	the	rebuilding	of	the	former	modes	of	life	—	almost	a	return
它	会	要求	这	重建	的	这	以前的	模式	的	生活	—	几乎	一个	返回

[tuː; tə] [hɔːrs] - [ænd; ənd] - ['bʌgi] [deɪz] .

to	horse	-	and	-	buggy	days	.
到	马	-	和	-	有缺陷的	天	.

这将需要重建以前的生活方式——几乎要回到马车时代。

" [bʌt; bət] ['evri] ['saɪəns] [hæz; həz][ɪts]['deɪndʒər] , " ['ɔbdʒiktid] [vər'dʒɪniə] .

"	But	every	science	has	its	danger	,	"	objected	Virginia	.
"	但	每一个	科学	有	它是	危险	,	"	反对	弗吉尼亚州	.

“但是任何科学都有其危险性，”弗吉尼亚反驳道。

['brɑːnsən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Bronson	nodded	.
布朗森	点头	.

布朗森点了点头。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] ['evri] ['saɪəns] [grəuz] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] .

"	But	remember	that	every	science	grows	like	a	tree	.
"	但	记住	那	每一个	科学	生长	喜欢	一个	树	.

但请记住，每一门科学都是像树一样成长的。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['teknɪk(ə)l] [pleɪn] . "

One	does	not	start	on	a	high	technical	plane	.	"
一	做	不是	开始	在	一个	高的	技术的	飞机	.	"

一个人并非一开始就拥有很高的技术水平。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	But	what	has	that	to	do	with	it	?	"
"	但	什么	有	那	到	做	和	它	?	"

但这跟这件事有什么关系呢?

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈbrɑːnsən] [ˈpeɪʃntli] ,

"	Just	this	,	"	explained	Bronson	patiently	,
"	只是	这	,	"	解释	布朗森	耐心	,

“就这些,”布朗森耐心地解释道。

" [ɪn] [ˈɜːrliər] [deɪz] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [dɪˈveləp] [ˈeniθɪŋ] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [ɪf]

"	In	earlier	days	no	man	could	develop	anything	too	dangerous	to	his	fellows	if
"	在	早些时候	天	不	男人	可以	发展	任何事物	也	危险的	到	他的	伙伴们	如果

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .

it	got	out	of	hand	.
它	得到	出去	的	手	.

“以前，没有人能研发出对同伴来说过于危险的东西，即使它失控了也不会造成太大的危害。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个之一(One of three)

第7/7页

['meni] [ˌembri'ɑːnɪk] ['kemɪsts] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊt] [ʌv; əv] [smoʊk]
Many embryonic chemists have left the face of the earth in a gout of smoke
许多 胚胎 化学家 有 左边 这 脸 的 这 地球 在 一个 痛风 的 抽烟
[ænd; ənd] [fleɪm] [bʌt; bət] ,
and flame but ,
和 火焰 但 ,

许多初出茅庐的化学家如同烟火般消逝在人世间，但

[wen] [ðeɪ] [left] , [ðeɪ] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
when they left , they took only a small section of the neighborhood with them .
什么时候 他们 左边 , 他们 采取 仅有的 一个 小的 部分 的 这 邻里 和 他们 .

他们离开时，只带走了街区的一小部分。

" [hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌæləmə'gɔːrdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːm] .
" Here , then , we have Alamogordo and the Bomb .
" 这里 , 然后 , 我们 有 阿拉莫戈多 和 这 炸弹 .

“那么，这就是阿拉莫戈多和原子弹的故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
It took the combined resources of a nation ,
它 采取 这 合并 资源 的 一个 国家 ,

这需要全国上下共同的资源，

[ɪts] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜːrk] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] .
its people and years of study and work to develop the atomic bomb .
它是 人们 和 年 的 学习 和 工作 到 发展 这 原子 炸弹 .

它的人民以及多年来为研制原子弹所做的研究和工作。

['ɑːbviəsli] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˌbæk'jɑːrd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [laɪk] [ðə; ði] [naɪ'treɪʃən] [ʌv; əv] ['glɪsərɪn] .
Obviously this is no backyard project like the nitration of glycerine .
明显地 这 是 不 后院 项目 喜欢 这 硝化 的 甘油 .

显然，这不像甘油硝化那样是可以在自家后院进行的小项目。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [ɜːrθ] [θriː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" But here we have Earth Three , " he continued ,
" 但 这里 我们 有 地球 三 , " 他 持续 ,

“但这里我们还有地球三号，”他继续说道。

" ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] — [ə; eɪ] ['dʒʌgərnɔːt] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
" plunging forward without control — a juggernaut with no one at the helm .
" 骤降 向前 没有 控制 — 一个 巨无霸 和 不 一 在 这 舵 .

“像一辆失控的巨轮，横冲直撞，却无人掌舵。”

[ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ɪn][ðer; ðər] [ləˈbɔrətəriz] , [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] ,
In their homes , in their laboratories , in their very lives ,
在 他们的 房屋 , 在 他们的 实验室 , 在 他们的 非常 生活 ,

在他们的家中，在他们的实验室里，在他们的生活中，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌsuːpər'krɪtɪkəl] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
they have supercritical masses of the space - resonant elements .
他们 有 超临界 群众 的 这 空间 - 共振 元素 .

它们具有超临界质量的空间共振元件。

['liːdər] ['kɪŋstən] [hæz; həz][dʒʌst] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ] [ɜːrθ] [wʌn]

Leader	Kingston	has	just	shown	us	how	he	hopes	to	destroy	both	Earth	One
领导者	金斯顿	有	只是	所示	我们	如何	他	希望	到	破坏	两个都	地球	一

[ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [liːv] [θriː] [su'priːm] . "

and	Two	to	leave	Three	supreme	.	"
和	二	到	离开	三	最高	.	"

金斯顿领袖刚刚向我们展示了他打算如何摧毁地球一和地球二，从而让地球三独大。

" [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ænsər] [wiː; wi] [siːk] .

"	In	doing	that	he	has	given	us	the	answer	we	seek	.
"	在	正在做	那	他	有	给定	我们	这	回答	我们	寻找	.

“他这样做给了我们想要的答案。”

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] , " [sed] ['brɑːnsən] [ɪg'zʌltəntli] ,

For	in	his	attack	,	"	said	Bronson	exultantly	,
为了	在	他的	攻击	,	"	说	布朗森	欣喜若狂	,

“因为在他的进攻中，”布朗森得意洋洋地说，“

" [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['wiːknəs] [ʌv; əv]

"	he	has	displayed	not	only	his	weakness	but	the	fundamental	weakness	of
"	他	有	显示	不是	仅有的	他的	弱点	但	这	基本的	弱点	的

[ə; eɪ] ['kʌltʃər] [beɪst] [ə'pɑːn] [kəm'pliːt] ['friːdəm] .

a	culture	based	upon	complete	freedom	.
一个	文化	基于	之上	完全的	自由	.

“他不仅暴露了自己的弱点，也暴露了基于完全自由的文化的根本弱点。”

[nɑːt] [ðæt] ['friːdəm] [ɪz] [rɔːŋ] .

Not	that	freedom	is	wrong	.
不是	那	自由	是	错误的	.

并不是说自由本身是错的。

['friːdəm] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] ,

Freedom	is	an	ideal	,
自由	是	一个	理想的	,

自由是一种理想，

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [wɪl] [biː; bi] [ə'teɪnd] ['oʊnli] [wen] ['evri] [mæn][kæn; kən] [ə'suːm] [ðə; ði]

and	complete	freedom	will	be	attained	only	when	every	man	can	assume	the
和	完全的	自由	将要	是	已达到	仅有的	什么时候	每一个	男人	能	认为	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['noʊb(ə)l] . "

responsibility	of	being	noble	.	"
责任	的	存在	高贵	.	"

只有当每个人都能承担起高尚的责任时，才能获得完全的自由。

" [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] , " [sed] [vər'dʒɪniə] .

"	I'm	not	quite	certain	,	"	said	Virginia	.
"	我是	不是	相当	肯定	,	"	说	弗吉尼亚州	.

“我不太确定，”弗吉尼亚说。

['brɑːnsən] [læft] .

Bronson	laughed	.
布朗森	笑了	.

布朗森笑了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv] ['kɪŋstənz] [men] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

"	How	long	would	it	be	before	one	of	Kingston's	men	discover	the	secret	of
"	如何	长的	会	它	是	前	一	的	金斯顿的	男人	发现	这	秘密	的

[ˈʌnˈlɔkiŋ] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪst] [wɑːtʃ]

unlocking	the	energy	of	the	atom	with	a	gadget	the	size	of	your	wrist	watch
解锁	这	活力	的	这	原子	和	一个	小工具	这	尺寸	的	你的	手腕	手表

?

?
?

“金斯顿的手下多久才能发现用手表大小的装置就能释放原子能量的秘密呢？”

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ætəm] - [bɑːm] !

Every	man	his	own	atom	-	bomb	!
每一个	男人	他的	自己的	原子	-	炸弹	!

人人都有自己的原子弹！

" [hiː; hi] [snɔːtid] .

"	he	snorted	.
"	他	哼了一声	.

他哼了一声。

" [wel] , [rɪ'membər] [ðɪs] , [vər'dʒɪniə] ,

"	Well	,	remember	this	,	Virginia	,
"	出色地	,	记住	这	,	弗吉尼亚州	,

“记住这一点，弗吉尼亚。”

[ɑːn] [ɜːrθ] [θriː] ['evri] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [speɪs] - ['rezənənt] [mə'tɪriəl] [ɪz] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

on	Earth	Three	every	chunk	of	space	-	resonant	material	is	more	deadly	than	the
在	地球	三	每一个	块	的	空间	-	共振	材料	是	更多的	致命	比	这

[ˌæləmə'gɔːrdoʊ] [fleɪm] !

Alamogordo	Flame	!
阿拉莫戈多	火焰	!

在地球三上，每一块太空共振物质都比阿拉莫戈多火焰更致命！

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

['moʊmənt][ʌv; əv]['kraɪsɪs]

Moment	of	Crisis
片刻	的	危机

危机时刻

['grɪnɪŋ] ['wʊlfɪʃli] , ['brɑːnsən] [spoʊk] .

Grinning	wolfishly	,	Bronson	spoke	.
咧嘴笑	狼性地	,	布朗森	辐	.

布朗森咧嘴一笑，露出狼一般的笑容，开口说道。

" [ðə; ði][nekst]['prɑːbləm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌn] . "

"	The	next	problem	,	"	he	said	,	"	is	the	job	of	getting	back	to	Earth	One	.	"
"	这	下一个	问题	,	"	他	说	,	"	是	这	工作	的	获得	后退	到	地球	一	.	"

“下一个问题，”他说，“是如何返回地球一号。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? "

"	How	can	we	?	"
"	如何	能	我们	?	"

我们该怎么做？

" [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] ? " ['brɑːnsən] [æskt] .
" Who has the key ? " Bronson asked .
" WHO 有 这 钥匙 ? " 布朗森 问 .

“谁有钥匙？”布朗森问道。

" ['kɪŋstən] . "
" Kingston . "
" 金斯顿 . "

“金斯顿。”

" [ðen] [wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə][græb] ['liːdər] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] [ə'plai] [ˌbæm'buː] ['splɪntərz] ['ʌndər] [ðə; ði]
" Then we proceed to grab Leader Kingston and apply bamboo splinters under the
" 然后 我们 继续 到 抓住 领导者 金斯顿 和 申请 竹子 碎片 在下面 这
['fiŋgəneilz] [ɔːr] [pleɪs] [ə; eɪ][ræt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] ['tʌmi] ,
fingernails or place a rat on his bare tummy ,
指甲 或者 地方 一个 鼠 在 他的 裸 肚子 ,

“然后我们抓住金斯顿领袖，在他的指甲下塞入竹签，或者把老鼠放在他裸露的肚子上，

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ræt] ,
placing a bowl on top of the rat ,
放置 一个 碗 在 顶部 的 这 鼠 ,

将一个碗放在老鼠身上，

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .
and then building a small fire on top of the bowl .
和 然后 建筑 一个 小的 火 在 顶部 的 这 碗 .

然后在碗上生起一小堆火。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] — [ɑː] — [ɜːrdʒ][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] — [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv]
we shall — ah — urge is the word — urge him to reveal his method of
我们 将 — 啊 — 敦促 是 这 单词 — 敦促 他 到 揭示 他的 方法 的
['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] .
getting in touch with his bunch on Earth One .
获得 在 触碰 和 他的 束 在 地球 一 .

我们将——啊——敦促——敦促他透露他与地球一号上的族人联系的方法。

" [vər'dʒɪniə] ['ʃʌdəd] .
" Virginia shuddered .
" 弗吉尼亚州 颤抖 .

弗吉尼亚打了个寒颤。

['brɑːnsən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [kən'troʊlz][ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd] ['kɪŋstən] .
Bronson turned to the steering controls and located Kingston .
布朗森 转向 到 这 转向 控制 和 位于 金斯顿 .

布朗森转向方向盘，找到了金斯顿。

[ðen] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['foʊk(ə)l] ['vɑːljəm] , ['brɑːnsən] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [θroʊ]
Then , standing near the focal volume , Bronson motioned for the girl to throw
然后 , 常设 靠近 这 焦点 体积 , 布朗森 示意 为了 这 女孩 到 扔
[ðə; ði] [swɪtʃ] .
the switch .
这 转变 .

然后，布朗森站在焦点附近，示意女孩去拨动开关。

['kɪŋstən] [ə'pɪrd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['liːdər] [kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][wɪts] [tə'geðər] ,
Kingston appeared instantly and , before the Leader could get his wits together ,
金斯顿 出现 即刻 和 , 前 这 领导者 可以 得到 他的 智慧 一起 ,

金斯顿瞬间出现，还没等领袖回过神来，

[ed]['brɑːnsən] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪst][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Ed	**Bronson**	**swung**	**a**	**heavy**	**fist**	**with**	**all**	**the**	**power**	**of**	**his**	**big**	**body**	**behind**	**it**	**.**
艾德	布朗森	摇摆	一个	重的	拳头	和	全部	这	力量	的	他的	大的	身体	在后面	它	.

埃德·布朗森用他庞大身躯的全部力量挥出一记重拳。

['kɪŋstən] [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] .

Kingston	**went**	**down**	**like**	**a**	**log**	**.**
金斯顿	去	向下	喜欢	一个	日志	.

金斯顿像倒木一样倒下了。

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

He	**awakened**	**to**	**the**	**drenching**	**of**	**cold**	**water**	**from**	**a**	**bucket**	**.**
他	觉醒	到	这	浸透	的	寒冷的	水	从	一个	桶	.

他被一桶冰冷的水浇醒。

[hiː; hi] [streɪnd] [ə'genst] [əd'hiːsɪv] [teɪp] [ænd; ənd] [glɛəd] .

He	**strained**	**against**	**adhesive**	**tape**	**and**	**glared**	**.**
他	紧张	反对	粘合剂	磁带	和	怒目而视	.

他挣扎着想要挣脱胶带，怒目而视。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['kɪŋstən] , " [sed] ['brɑːnsən] .

"	**Take**	**it**	**easy**	**,**	**Kingston**	**,**	**"**	**said**	**Bronson**	**.**
"	拿	它	简单的	,	金斯顿	,	"	说	布朗森	.

“放轻松点，金斯顿，”布朗森说道。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][kən'troʊlz][set][tuː; tə][drɑːp][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ˌæləmə'gɔːrdoʊ] [fleɪm] [ɪf] [juː; jʊ][get]

"	**I've**	**got**	**the**	**controls**	**set**	**to**	**drop**	**you**	**into**	**the**	**Alamogordo**	**Flame**	**if**	**you**	**get**
"	我已经	得到	这	控制	放	到	降低	你	进入	这	阿拉莫戈多	火焰	如果	你	得到

['næsti] .

nasty	**.**
可恶的	.

“如果你不听话，我已经设置好程序，把你扔进阿拉莫戈多火焰里。”

" ['kɪŋstən] [peɪld] .

"	**Kingston**	**paled**	**.**
"	金斯顿	苍白	.

金斯顿脸色苍白。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌn] ! "

"	**What**	**I**	**want**	**from**	**you**	**is**	**the**	**key**	**to**	**Earth**	**One**	**!**	**"**
"	什么	我	想	从	你	是	这	钥匙	到	地球	一	!	"

“我想要的，是地球一号的钥匙！”

" [ðæt] [juːl] ['nevər] [get] ! "

"	**That**	**you'll**	**never**	**get**	**!**	**"**
"	那	你会	绝不	得到	!	"

“你永远也得不到！”

" [jes] [aɪ] [wɪl] . "

"	**Yes**	**I**	**will**	**.**	**"**
"	是的	我	将要	.	"

“是的，我会。”

" [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] .

"	**No**	**you**	**won't**	**.**
"	不	你	惯于	.

“不，你不会的。”

" ['brɑːnsən] [snɔːtid] .

"	**Bronson**	**snorted**	**.**
"	布朗森	哼了一声	.

布朗森嗤之以鼻。

" [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bet] ?
" Want to make a little bet ?
" 想 到 制作 一个 小的 赌注 ?

“想打个赌吗？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [griːf] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] [raɪt] [naʊ] .
You can save yourself a lot of grief if you give in right now .
你 能 节省 你自己 一个 很多 的 悲伤 如果 你 给 在 正确的 现在 .

如果你现在就妥协，就能避免很多痛苦。

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ['leɪtər] ? "
Or would you rather be screaming for mercy later ? "
或者 会 你 相当 是 尖叫 为了 怜悯 之后 ? "

还是你宁愿之后哭喊求饶?

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? " [sniəd] ['kɪŋstən] .
" What can you do ? " sneered Kingston .
" 什么 能 你 做 ? " 冷笑 金斯顿 .

“你能做什么？”金斯顿冷笑道。

['brɑːnsən] ['tʃʌkld] .
Bronson chuckled .
布朗森 轻笑 .

布朗森轻笑了一声。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fænsi] ['tɔːtʃəz] , " [hiː; hi] [sed]
" The Chinese are accused of developing a number of fancy tortures , " he said
" 这 中国人 是 被告 的 发展 一个 数字 的 想要 酷刑 , " 他 说
.
:
.

他说：“中国人被指控研制出多种奇特的酷刑。”

" [aɪv] ['ɔːlsoʊ] [noʊn] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] [huː] [juːst] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [streŋθ]
" I've also known a fiction writer who used an incident to show the strength
" 我已经 还 已知 一个 小说 作家 WHO 用过的 一个 事件 到 展示 这 力量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɛrɪktɝz] [wɪl] ['paʊər] .
of his character's will power .
的 他的 人物 将要 力量 .

“我还认识一位小说家，他用一个事件来展现他笔下人物的坚强意志。

" [ðɪs] ['feloʊ] , [huː] [juːst] [tuː; tə] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ]['reɪdioʊ][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ,
" This fellow , who used to tinker with radio on the side ,
" 这 同伴 , WHO 用过的 到 修补匠 和 收音机 在 这 边 ,

“这个人以前业余时间喜欢摆弄无线电设备，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][græb][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [vəults][ænd; ənd][nɑːt] ['kwɪvər]
decided that any man who could grab a couple of hundred volts and not quiver
决定 那 任何 男人 WHO 可以 抓住 一个 夫妻 的 百 伏特 和 不是 颤动
[ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['dedli] ,
a muscle because a sudden motion would be as deadly ,
一个 肌肉 因为 一个 突然 运动 会 是 作为 致命 ,

他认为，任何能够抓住几百伏电压而不因突然的动作而肌肉颤抖的人，都同样具有致命的危险性。

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kən'troʊl] ['seldəm] ['riːəlaɪzd] .
would be displaying a nervous control seldom realized .
会 是 显示 一个 紧张的 控制 很少 已实现 .

这将展现出一种罕见的神经控制力。

[naʊ] [aɪ'd] [ges] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Now I'd guess his idea to have been impossible .
现在 ID 猜测 他的 主意 到 有 到过 不可能的 .

现在看来，他的想法当时肯定是不可能的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] .

But	it	gives	me	to	think	.
但	它	给予	我	到	思考	.

但这让我思考。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][maɪld] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] ?

"	Do	you	suppose	you	could	stand	a	mild	electrocution	?
"	做	你	认为	你	可以	站立	一个	温和的	电刑	?

你认为自己能承受轻微的电击吗?

[seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [vəʊlts][æt; ət] ['twenti] ['saɪkəlz] ?

Say	a	hundred	volts	at	twenty	cycles	?
说	一个	百	伏特	在	二十	循环	?

比如说100伏，20赫兹?

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] , [fɔːr; fər] [wiːl] [ɪn'sɜːrt][ə; eɪ] ['kɜːrənt] - ['lɪmɪtɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [prɪ'vent]

Not	enough	to	kill	,	for	we'll	insert	a	current	-	limiting	resistance	to	prevent
不是	足够的	到	杀	,	为了	出色地	插入	一个	当前的	-	限制	反抗	到	防止

[ɪˌlektrə'kjuːʃn] ,

electrocution	,
电刑	,

不足以致命，因为我们会插入一个限流电阻来防止触电。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

but	enough	to	make	life	most	uncomfortable	.
但	足够的	到	制作	生活	最多	不舒服	.

但足以让人感到非常不舒服。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] , ['kɪŋstən]

The	torture	of	the	condemned	will	have	nothing	on	what	you	will	suffer	,	Kingston
这	酷刑	的	这	谴责	将要	有	没有什么	在	什么	你	将要	遭受	,	金斯顿

.

:
.

金斯顿，你将要遭受的酷刑与死刑犯所受的酷刑相比，简直微不足道。

" ['kɪŋstən] [smaɪld] ['wɪrəli] .

"	Kingston	smiled	wearily	.
"	金斯顿	微笑	疲劳	.

金斯顿疲惫地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	will	do	you	no	good	,	"	he	said	.
"	它	将要	做	你	不	好的	,	"	他	说	.

“这样做对你没有任何好处，”他说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][set] [ʌp] [laɪk][ðə; ði][taɪm] [lɑːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['seɪfti] [vɔːlt] .

"	The	thing	is	set	up	like	the	time	lock	on	a	safety	vault	.
"	这	事物	是	放	向上	喜欢	这	时间	锁	在	一个	安全	金库	.

“它的设置就像安全金库上的定时锁一样。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [briːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

No	one	can	breach	it	.	"
不	一	能	违反	它	.	"

谁也无法突破它。

" [bɪg] [tɔːk] , " [snɔːtid] ['brɑːnsən] .

"	Big	talk	,	"	snorted	Bronson	.
"	大的	讲话	,	"	哼了一声	布朗森	.

“吹牛大王，”布朗森冷哼一声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊnd] [mæn][ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [ɪn][ə; eɪ] [bentʃ] [drɔːr] [fɔːr; fər]['waɪər]

He	turned	from	the	bound	man	and	rummaged	in	a	bench	drawer	for	wire
他	转向	从	这	边界	男人	和	翻找	在	一个	长椅	抽屉	为了	金属丝

[ænd; ənd][pɑːrts] .

and	parts	.
和	部分	.

他转身离开被绑着的人，在工作台抽屉里翻找电线和零件。

[ə; eɪ]['veriəb(ə)l] - ['voʊltɪdʒ] [træns'fɔːrmər] ,

A	variable	-	voltage	transformer	,
一个	多变的	-	电压	变压器	,

可变电压变压器，

[sʌm; səm] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['kɜːrənt] ['miːtɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [leŋθs] [ʌv; əv]['waɪər][wɜːr; wər] [struːn] ['oʊvər]

some	alternating	current	meters	and	a	few	lengths	of	wire	were	strewn	over
一些	交替	当前的	米	和	一个	很少	长度	的	金属丝	是	散落的	超过

[ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp] .

the	table	top	.
这	桌子	顶部	.

桌面上散落着一些交流电表和几段电线。

['brɑːnsən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] .

Bronson	began	to	connect	them	into	a	circuit	.
布朗森	开始	到	连接	他们	进入	一个	电路	.

布朗森开始将它们连接成一个电路。

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [jʊr; jər] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] , " [hiː; hi][toʊld] ['kɪŋstən] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	We'll	find	out	how	your	resistance	is	,	"	he	told	Kingston	over	his	shoulder	.
"	出色地	寻找	出去	如何	你的	反抗	是	,	"	他	讲述	金斯顿	超过	他的	肩膀	.

“我们会看看你们的抵抗力如何，”他头也不回地对金斯顿说。

['kɪŋstən] [læft] ['næstɪli] , [vər'dʒɪniə] [skriːmd] .

Kingston	laughed	nastily	,	Virginia	screamed	.
金斯顿	笑了	令人厌恶地	,	弗吉尼亚州	尖叫	.

金斯顿发出恶毒的笑声，弗吉尼亚发出尖叫。

['brɑːnsən] [wɜːrl] — [ænd; ənd] ['kɪŋstən] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

Bronson	whirled	—	and	Kingston	was	gone	!
布朗森	旋转	—	和	金斯顿	曾是	已消失	!

布朗森猛地一转——金斯顿不见了！

['brɑːnsən] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːər] [kən'troʊlz][ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði]['daɪəl][tuː; tə] ['kɪŋstənz] [ə'fɪʃ(ə)l]

Bronson	leaped	to	the	viewer	controls	and	spun	the	dial	to	Kingston's	official
布朗森	跳跃	到	这	观看者	控制	和	旋转	这	拨号	到	金斯顿的	官方的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

布朗森跳到观众席控制台前，转动旋钮调到金斯顿的官方四分之一处。

[ðə; ði] ['vjuːər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['daɪəlz][ɪn]

The	viewer	showed	a	technician	just	in	the	act	of	spinning	the	steering	dials	in
这	观看者	显示	一个	技术员	只是	在	这	行为	的	旋转	这	转向	拨号盘	在

[ə; eɪ]['rændəm] [wɜːrl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['lɑːkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [seɪf] .

a	random	whirl	like	a	man	locking	a	combination	safe	.
一个	随机的	旋转	喜欢	一个	男人	锁定	一个	组合	安全的	.

镜头显示，一名技术人员正在胡乱地旋转方向盘上的旋钮，就像在锁密码保险箱一样。

['kɪŋstən] [fel] [ə; eɪ] - [sprɔ:l] , [stɪl] [baʊnd] , [ə'genst] ['mædəks] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Kingston	fell	a	-	sprawl	,	still	bound	,	against	Maddox	,	who	had	come	with	him
金斯顿	跌倒	一个	-	蔓延	,	仍然	边界	,	反对	马多克斯	,	WHO	有	来	和	他

.

:

.

金斯顿四肢摊开，仍然被捆绑着，倒在了和他一起来的马多克斯身上。

['mædəks] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][bɑ:ndz][ænd; ənd] ['kɪŋstən] ['fɪŋgərd] [ðə; ði]['æmjʊlət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð; wɪθ]

Maddox	removed	the	bonds	and	Kingston	fingered	the	amulet	on	his	wrist	with
马多克斯	已移除	这	债券	和	金斯顿	用手指	这	护身符	在	他的	手腕	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

马多克斯解开了束缚，金斯顿骄傲地抚摸着手腕上的护身符。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	was	quick	,	"	he	said	.
"	那	曾是	快的	,	"	他	说	.

“真快，”他说。

" [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] ['mædəks] .

"	Had	to	be	,	"	said	Maddox	.
"	有	到	是	,	"	说	马多克斯	.

“肯定如此，”马多克斯说道。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['brɑ:nsənz] ['læbrətɔ:ri] ['hi:d] [li:p] [tu:; tə]

"	I	knew	that	the	instant	you	disappeared	from	Bronson's	laboratory	he'd	leap	to
"	我	知道	那	这	立即的	你	消失	从	布朗森的	实验室	他会	飞跃	到

[ðə; ði] ['vju:ər] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['læbrətɔ:ri] .

the	viewer	to	see	your	laboratory	.
这	观看者	到	看	你的	实验室	.

“我知道你一从布朗森的实验室消失，他就会立刻跳到观众席上去看你的实验室。”

[soʊ] [wʌns] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] ,

So	once	you	arrived	,
所以	一次	你	到达的	,

所以，一旦你到达那里，

[wi:; wi][bəuθ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd]['toʊni] [spʌn] [ðə; ði]['daiəlz][soʊ] [ðæt] ['brɑ:nsən] [kɑ:nt] ['fɑ:loʊ] [ju: 'es][baɪ]

we	both	came	here	and	Tony	spun	the	dials	so	that	Bronson	can't	follow	us	by
我们	两个都	来了	这里	和	托尼	旋转	这	拨号盘	所以	那	布朗森	不能	跟随	我们	经过

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌkælɪ'breɪʃn] . "

reading	the	calibration	.	"
阅读	这	校准	.	"

我们俩都来了这里，托尼转动了旋钮，这样布朗森就无法通过读取校准数据来追踪我们了。

" [ðæt] ['iznt] [ɔ:l] , " ['tʃʌkld] ['kɪŋstən] .

"	That	isn't	all	,	"	chuckled	Kingston	.
"	那	不是	全部	,	"	轻笑	金斯顿	.

“这还不是全部，”金斯顿笑着说。

" [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['brɑ:nsən] !

"	Now	we	know	how	to	reach	Bronson	!
"	现在	我们	知道	如何	到	抵达	布朗森	!

现在我们知道如何联系布朗森了！

" ['brɑ:nsən] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz] [ʌn'hæpɪli] .

"	Bronson	turned	from	the	controls	unhappily	.
"	布朗森	转向	从	这	控制	不幸地	.

布朗森不高兴地转过身，离开了驾驶座。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ?
" How did he do that ?
" 如何 做过 他 做 那 ?

“他是怎么做到的？”

" [hiː; hi] [æskt] ['pleɪntɪvli] .
" he asked plaintively .
" 他 问 哀怨地 .

他哀怨地问道。

[vər'dʒɪniə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Virginia shook her head .
弗吉尼亚州 摇晃 她 头 .

弗吉尼亚摇了摇头。

" [rɔːŋ] ['kʌltʃər] [ɔːr][noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɜːrθ] [θriː] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] .
" Wrong culture or no , " she said , " Earth Three seems to take all the tricks .
" 错误的 文化 或者 不 , " 她 说 , " 地球 三 似乎 到 拿 全部 这 技巧 .

“不管文化是否错误，”她说，“地球三似乎什么伎俩都用上了。”

" ['brɑːnsən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɪrəli] .
" Bronson nodded wearily .
" 布朗森 点头 疲劳 .

布朗森疲惫地点了点头。

[hiː; hi] [pʊt] [hed] [ɪn][hændz][ænd; ənd] ['wɜːrid] ['vɪzəbli] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
He put head in hands and worried visibly — and was taken out of it
他 放 头 在 双手 和 担心 明显地 — 和 曾是 已采取 出去 的 它
[wen] [ə; eɪ] [bel] ['tɪŋkəld] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
when a bell tinkled on the wall .
什么时候 一个 钟 叮叮当当 在 这 墙 .

他双手抱头，明显很担心——这时墙上响起了一声铃铛，才让他回过神来。

['brɑːnsən] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Bronson leaped to his feet with a shout .
布朗森 跳跃 到 他的 脚 和 一个 喊 .

布朗森大喊一声，跳了起来。

" ['meɪbi] [wɪə(r)] [nɑːt] [lɪkt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" Maybe we're not licked yet , " he said .
" 或许 是 不是 舔过 然而 , " 他 说 .

“也许我们还没被打败，”他说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [mæs] [s'pektrəʊ] - ['ænəˌlaɪzər] .
" That was the automatic mass spectro - analyzer .
" 那 曾是 这 自动的 大量的 光谱 - 分析器 .

那是自动质谱分析仪。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] .
" He left the room and returned quickly with a sheaf of papers .
" 他 左边 这 房间 和 返回 迅速地 和 一个 捆 的 文件 .

他离开房间，很快拿着一叠文件回来了。

" [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] [speɪs] - ['rezənənt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [bʌt; bət][aɪ][kɔːl] -
" They call ' em space - resonant , " he said with a wry chuckle , " but I call '
" 他们 称呼 - 呃 空间 - 共振 , " 他 说 和 一个 讽刺 轻笑 , " 但 我 称呼 -
[ɪm] [ˌsɪmbaɪ'ɑːtɪk] . "
em symbiotic . "
呃 共生 . "

“他们称它们为空间共振体，”他苦笑着说，“但我称它们为共生体。”

" ['miːnɪŋ] ? "
" Meaning ? "
" 意义 ? "

“意义？”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kloʊzd] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [hɪr] ,
" Why , it seems as though we have a closed system of radioactivity here ,
" 为什么 , 它 似乎 作为 尽管 我们 有 一个 关闭 系统 的 放射性 这里 ,
" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“为什么呢？看来我们这里就像是一个封闭的放射性系统，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər]['oʊnli] ['feɪntli] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] , " ['ɔbdʒiktid]
" But the space - resonant elements are only faintly radioactive , " objected
" 但 这 空间 - 共振 元素 是 仅有的 淡淡的 放射性 , " 反对
[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

“但是，空间共振元素的放射性很弱，”弗吉尼亚反驳道。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪd] [dɪ'tektəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" According to outside detectors , " he said .
" 根据 到 外部 探测器 , " 他 说 .

“根据外部探测器显示，”他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tɜːrnəli] [kloʊzd] ['sɪstəm] .
" But this is an internally closed system .
" 但 这 是 一个 内部 关闭 系统 .

但这是一个内部封闭的系统。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['beɪsɪk]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [tuː] ['aɪsəˌtoʊps][ʌv; əv] [iːtʃ] , [ɔːl] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn]
There are two basic elements and two isotopes of each , all operating in
[ə; eɪ] [kloʊzd] ['sɪstəm] . "
a closed system . "
一个 关闭 系统 . "

宇宙中有两种基本元素，每种元素又各有两种同位素，它们都在一个封闭的系统中运行。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何？

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] ['nuːkliər] [ɪ'kweɪʒənz] .
" He handed her a sheet of paper containing nuclear equations .
" 他 递交 她 一个 床单 的 纸 包含 核 方程式 .

他递给她一张纸，上面写着核反应方程式。

- 121A227 + 0n1 — - - > 121A280
① 121A227 + 0n1 — - - > 121A280
- 121A227 + 0n1 — - - > 121A280

① 121A227 + 0n1 —--> 121A280

- 121A280 - 1e0 — - - > 122B280
② 121A280 - 1e0 — - - > 122B280
- 121A280 - 1e0 — - - > 122B280

② 121A280 - 1e0 —--> 122B280

- 122B280 - 0n1 — - - > 122B279
③ 122B280 - 0n1 — - - > 122B279
- 122B280 - 0n1 — - - > 122B279

③ 122B280 - 0n1 —--> 122B279

- 122B279 + 1e0 — - - > 121A279

④ 122B279 + 1e0 — - - > 121A279

- 122B279 + 1e0 — - - > 121A279

④ 122B279+1e0---->121A279

" [kɔːl] - [ɪm] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [biː] - ,

" Call ' em ' A ' and ' B ' ,

" 称呼 - 呃 - 一个 - 和 - B - ,

“我们称他们为‘A’和‘B’，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spektɪv] [ə'tɑːmɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][wʌn]

with respective atomic number of one hundred and twenty - one and one

和 各自 原子 数字 的 一 百 和 二十 - 一 和 一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪv] [ə'tɑːmɪk] [weɪts] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

hundred and twenty - two and respective atomic weights of two hundred and

百 和 二十 - 二 和 各自 原子 重量 的 二 百 和

['sev(ə)nti] - [naɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ,

seventy - nine and two hundred and eighty ,

七十 - 九 和 二 百 和 八十 ,

它们的原子序数分别为一百二十一和一百二十二，原子量分别为二百七十九和二百八十。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

" he explained .

" 他 解释 .

他解释道。

" [ðen] ['elɪmənt] [ə; eɪ] [əb'zɔːrbz] [ə; eɪ] ['nuːtrɑːn] ,

" Then Element A absorbs a neutron ,

" 然后 元素 一个 吸收 一个 中子 ,

然后元素A吸收了一个中子，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['hevi] ['elɪmənt] [ə; eɪ] [sɪns] [ɪts] [ə'tɑːmɪk] [weɪt] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][wʌn] .

becoming heavy Element A since its atomic weight is increased by one .

成为 重的 元素 一个 自从 它是 原子 重量 是 增加 经过 一 .

由于原子量增加 1，元素 A 成为较重的元素。

" [ðə; ði] ['hevi] ['elɪmənt] [ə; eɪ] [ðen] [iˈmɪts] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ɪ'lektrɑːn] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['nuːkliər]

" The heavy Element A then emits a negative electron which raises the nuclear

" 这 重的 元素 一个 然后 发出 一个 消极的 电子 哪个 提高 这 核

[tʃɑːrdʒ] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [bɪ'kʌmz] ['elɪmənt] [biː] . ['elɪmənt] [biː] [ðen] [iˈmɪts] [ə; eɪ]

charge by one and the element becomes Element B . Element B then emits a

收费 经过 一 和 这 元素 变成 元素 B . 元素 B 然后 发出 一个

['nuːtrɑːn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] ['elɪmənt] [biː] .

neutron which makes it light Element B .

中子 哪个 制作 它 光 元素 B .

“较重的元素 A 发射一个负电子，使核电荷增加 1，该元素变成元素 B。元素 B 发射一个中子，使其变成较轻的元素 B。”

" [laɪt] ['elɪmənt] [biː] ['kæptʃəz] [æn; ən] [ɪ'lektrɑːn] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkliər] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd]

" Light Element B captures an electron lowering the nuclear charge and

" 光 元素 B 捕捉 一个 电子 降低 这 核 收费 和

[ðə; ði] ['elɪmənt] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] ['elɪmənt] [ə; eɪ] .

retransmuting the element back to normal Element A .

重结晶 这 元素 后退 到 普通的 元素 一个 .

轻元素 B 捕获一个电子，降低核电荷，使元素重新嬗变回正常的元素 A。

[ðə; ði]['njuːtrɔnz][ænd; ənd] [e'lektrɒnz] [ɑːr; ər] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd]

The neutrons and electrons are passed back and forth within the mass and

这 中子 和 电子 是 通过了 后退 和 前进 之内 这 大量的 和

['seldəm] [ɪ'skeɪp] ,

seldom escape ,

很少 逃脱 ,

中子和电子在物质内部来回传递，很少逃逸。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli]['maɪldli]

therefore	the	space	-	resonant	elements	are	believed	to	be	only	mildly
所以	这	空间	-	共振	元素	是	相信	到	是	仅有的	轻微地

[ˌreɪdioʊ'æktɪv] . "

radioactive	.	"
放射性	.	"

因此，人们认为空间共振元素的放射性很弱。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

" [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bæriər] [ɪn] [taɪm] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] ['mædəks] ['lisnd] ['ævɪdli] .

"	Miles	away	and	across	the	barrier	in	time	Kingston	and	Maddox	listened	avidly	.
"	迈尔斯	离开	和	穿过	这	障碍	在	时间	金斯顿	和	马多克斯	听着	热情地	.

“远隔千里，跨越时空屏障，金斯顿和马多克斯都认真地听着。

" [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [ges] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ˌæləmə'gɔːrdoʊ] , " [sed] ['brɑːnsən] [ɪg'zʌltəntli] .

"	So	we	can	guess	what	happened	at	Alamogordo	,	"	said	Bronson	exultantly	.
"	所以	我们	能	猜测	什么	发生	在	阿拉莫戈多	,	"	说	布朗森	欣喜若狂	.

“所以我们可以猜到阿拉莫戈多发生了什么事了，”布朗森兴奋地说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	see	it	,	"	she	said	.
"	我	不	看	它	,	"	她	说	.

“我没看到，”她说。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['elɪmənt] [ə; eɪ][ɪz][soʊ]['ævɪd][æn; ən] [əb'sɔrbər] [ʌv; əv] ['njuːtrɔnz] [ðæt] [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [ɪm'pjʊrəti] [wɪl]

Element	A	is	so	avid	an	absorber	of	neutrons	that	a	microscopic	impurity	will
元素	一个	是	所以	狂热	一个	吸收器	的	中子	那	一个	显微镜	杂质	将要

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][keɪ] - ['fæktər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'krɪtɪkəl] [mæs] [ʌv; əv][pluː'toʊniəm][ɔːr][juː'reɪniəm] ,

destroy	the	K	-	factor	of	a	supercritical	mass	of	plutonium	or	uranium	,
破坏	这	K	-	因素	的	一个	超临界	大量的	的	钚	或者	铀	,

元素A对中子的吸收能力非常强，以至于微小的杂质就能破坏超临界钚或铀的K因子。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌæləmə'gɔːrdoʊ] [bɑːm] [frʌm; frəm] [ɪk'sploʊdɪŋ] . "

"	That	would	prevent	the	Alamogordo	Bomb	from	exploding	.	"
"	那	会	防止	这	阿拉莫戈多	炸弹	从	爆炸	.	"

“那样就能阻止阿拉莫戈多炸弹爆炸。”

" ['elɪmənt] [biː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [iːmɪts] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['njuːtrɔnz] ,

"	Element	B	,	on	the	other	hand	,	emits	a	torrent	of	neutrons	,
"	元素	B	,	在	这	其他	手	,	发出	一个	激流	的	中子	,

“另一方面，元素B会释放出大量的中子，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][keɪ] - ['fæktər][tuː; tə][ə; eɪ] ['terəbli] [haɪ] [dɪ'griː] ,

enough	to	raise	the	K	-	factor	to	a	terribly	high	degree	,
足够的	到	增加	这	K	-	因素	到	一个	可怕	高的	程度	,

足以将K因子提高到一个非常高的程度，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz][hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt] ['fɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

which	caused	such	violence	that	the	bomb	was	hot	enough	to	start	fission	in	the
哪个	导致	这样的	暴力	那	这	炸弹	曾是	热的	足够的	到	开始	裂变	在	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

这次爆炸造成了如此巨大的破坏，以至于炸弹的温度高到足以引发地球裂变。

[ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ə; eɪ][ænd; ənd][biː]['kænsəlz] [aʊt] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi]

A	balance	of	the	elements	A	and	B	cancels	out	and	therefore	we
一个	平衡	的	这	元素	一个	和	B	取消	出去	和	所以	我们

[hæv; həv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ɜːrθ] [wʌn] . "

have	the	normal	explosion	experienced	in	Earth	One	.	"
有	这	普通的	爆炸	经验丰富的	在	地球	一	.	"

元素A和B的平衡相互抵消，因此我们就看到了地球一上发生的正常爆炸。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

"	But	how	did	it	happen	?	"
"	但	如何	做过	它	发生	?	"

“但这究竟是怎么发生的？”

" [wen] [ðə; ði] [ˌsʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz] [ʌv; əv][juˈreɪniəm] [keɪm] [tə'geðər] [ɑːn][ˌæləmə'gɔːrdoʊ] [deɪ] , [ðə; ði]

"	When	the	subcritical	masses	of	uranium	came	together	on	Alamogordo	Day	,	the
"	什么时候	这	亚临界	群众	的	铀	来了	一起	在	阿拉莫戈多	天	,	这

['fɪʒ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [mæs] .

fission	started	throughout	the	mass	.
裂变	开始	自始至终	这	大量的	.

“当亚临界铀块在阿拉莫戈多日聚集在一起时，裂变在整个铀块中开始发生。

['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] — [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] — [ɪz][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['njuːtrɔnz][baɪ] [ənfɪʃənd] ['ætəmz]

Also	present	—	we	know	now	—	is	the	capture	of	neutrons	by	unfissioned	atoms
还	展示	—	我们	知道	现在	—	是	这	捕获	的	中子	经过	未分裂的	原子

[wɪtʃ] [reɪz] [ðə; ði] ['ɛləmənts] [mæs] ,

which	raise	the	element's	mass	,
哪个	增加	这	元素的	大量的	,

我们现在知道，未裂变原子捕获中子也会增加元素的质量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪʒ(ə)n] ['prɑːdʌkt] ['hɪtɪŋ] [ðɪs] ['elɪmənt] [reɪz] [ɪts] [tʃɑːrdʒ] .

and	the	other	fission	products	hitting	this	element	raise	its	charge	.
和	这	其他	裂变	产品	击中	这	元素	增加	它是	收费	.

其他裂变产物撞击该元素会增加其电荷。

[speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðoʊz] [sʌb] - ['maikrəusekəndz][ʌv; əv][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['fɪʒ(ə)n] .

Space	-	resonant	elements	resulted	in	those	sub	-	microseconds	of	initial	fission	.
空间	-	共振	元素	结果	在	那些	子	-	微秒	的	最初的	裂变	.

空间共振元件导致了亚微秒级的初始裂变。

" [soʊ] , [ɪn][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] , [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['elɪmənt] [ə; eɪ][wʌz; wəz]

"	So	,	in	one	section	of	the	mass	,	an	abundance	of	Element	A	was
"	所以	,	在	一	部分	的	这	大量的	,	一个	丰富	的	元素	一个	曾是

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

“因此，在物质的某个部分中，产生了大量的A元素，

[wɪtʃ] [stɑːpt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

which	stopped	the	explosion	.
哪个	停止	这	爆炸	.

它阻止了爆炸。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] , ['elɪmənt] [biː][wʌz; wəz] [prə'duːst] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪts] ['vaɪələns] .

In	another	section	,	Element	B	was	produced	,	which	increased	its	violence	.
在	其他	部分	,	元素	B	曾是	生产	,	哪个	增加	它是	暴力	.

在另一个部分，产生了元素 B，这加剧了其暴力性。

[naʊ] [ðə; ði] ['enədʒiz] [prə'duːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɪʒ(ə)n] [bɑːm] [ɑːr; ər] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]

Now	the	energies	produced	within	the	fissioning	bomb	are	high	enough	to	cause	a
现在	这	能量	生产	之内	这	裂变	炸弹	是	高的	足够的	到	原因	一个

[wɔːrp][ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] .

warp	in	the	space	-	time	continuum	.
经	在	这	空间	-	时间	连续体	.

现在，裂变炸弹产生的能量足够高，足以造成时空连续体的扭曲。

[ðɪs] [wɔːrp] [pər'mɪtɪd] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'kriːst] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]

This	warp	permitted	one	section	to	die	out	while	the	other	increased	almost	without
这	经	允许	一	部分	到	死	出去	尽管	这	其他	增加	几乎	没有

['lɪmɪt] . "

limit	.	"
限制	.	"

这种扭曲使得一部分逐渐消亡，而另一部分则几乎无限增长。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][vər'dʒɪniə] .

"	I'm	beginning	to	understand	,	"	nodded	Virginia	.
"	我是	开始	到	理解	,	"	点头	弗吉尼亚州	.

“我开始明白了，”弗吉尼亚点点头。

" [wiː; wi] [ðen] [hæd; həd] [θriː] ['dɪfrənt] ['levlz] [ʌv; əv]['enərdʒi] . "

"	We	then	had	three	different	levels	of	energy	.	"
"	我们	然后	有	三	不同的	级别	的	活力	.	"

“我们当时有三个不同的能量水平。”

" [ænd; ənd] [θriː] ['waɪdli] - ['verid] ['levlz] [ʌv; əv] ['entrəpi] , " ['ædɪd] ['brɑːnsən] .

"	And	three	widely	-	varied	levels	of	entropy	,	"	added	Bronson	.
"	和	三	广泛	-	多种多样	级别	的	熵	,	"	额外	布朗森	.

布朗森补充道：“还有三种截然不同的熵值。”

" [soʊ] ['waɪdli] ['verid] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [speɪs] [pleɪn] .

"	So	widely	varied	that	they	could	not	exist	in	the	same	time	-	space	plane	.
"	所以	广泛	多种多样	那	他们	可以	不是	存在	在	这	相同的	时间	-	空间	飞机	.

“它们之间的差异如此之大，以至于不可能存在于同一个时空平面上。”

[ðʌs] [ðə; ði] ['fɪʒ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [prə'duːst] [ðə; ði] [θriː] [taɪm] - [pleɪnz] .

Thus	the	fission	in	time	that	produced	the	three	time	-	planes	.
因此	这	裂变	在	时间	那	生产	这	三	时间	-	飞机	.

因此，时间分裂产生了三个时间平面。

[haʊ] [ˌwaɪd'spred] [ðiːz] ['eriəz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪk'stend][wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] .

How	widespread	these	areas	of	separation	extend	we	may	never	know	.
如何	广泛	这些	区域	的	分离	延长	我们	可能	绝不	知道	.

这些分离区域究竟有多大范围，我们可能永远不得而知。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ə'suːm] [ɪz] [ðæt] [speɪs] - [taɪm] [ɪz] [streɪnd] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	All	I	can	assume	is	that	space	-	time	is	strained	and	will	return	as	soon	as
"	全部	我	能	认为	是	那	空间	-	时间	是	紧张	和	将要	返回	作为	很快	作为

[ðə; ði]['enərdʒi] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] [juːst] [ʌp] .

the	energy	put	into	the	separation	is	used	up	.
这	活力	放	进入	这	分离	是	用过的	向上	.

“我只能假设时空受到了拉伸，一旦用于分离的能量耗尽，它就会恢复原状。”

[sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [æn; ən] ['ʌpθroʊn] [stoʊn] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

Sort	of	like	an	upthrown	stone	,	"	he	mused	.
种类	的	喜欢	一个	掀翻	石头	,	"	他	沉思	.

“就像一块被抛出去的石头，”他沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enərdʒi] [pʊt] ['ɪntuː] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['grævəti] .

"	**It**	**goes**	**up**	**until**	**the**	**energy**	**put**	**into**	**throwing**	**it**	**is**	**used**	**up**	**against**	**the**	**force**	**of**	**gravity**	**.**		
"	它	去	向上	直到	这	活力	放	进入	投掷	它	是	用过的	向上	反对	这	力量	的	重力	.		

“它会一直上升，直到投掷时所投入的能量被克服重力而耗尽为止。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [taɪm] - [pleɪnz] ['seprət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enərdʒi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [juːst] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [tɔːrd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	**Then**	**it**	**comes**	**down**	**—**	**and**	**the**	**three**	**time**	**-**	**planes**	**separate**	**until**	**the**	**energy**	**put**	**into**	**the**	**separation**	**was**	**used**	**up**	**and**	**then**	**they**	**begin**	**to**	**fall**	**toward**	**one**	**another**	**.**
"	然后	它	来	向下	一	和	这	三	时间	-	飞机	分离	直到	这	活力	放	进入	这	分离	曾是	用过的	向上	和	然后	他们	开始	到	落下	朝向	一	其他	.

:

“然后它就落了下来——三个时间平面分离，直到分离所投入的能量耗尽，然后它们开始向彼此坠落。

" ['kɪŋstən] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mædəks] .

"	**Kingston**	**turned**	**to**	**Maddox**	**.**
"	金斯顿	转向	到	马多克斯	.

金斯顿转向马多克斯。

" [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [splɪt] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] .

"	**That**	**also**	**explains**	**why**	**no**	**one**	**knew**	**of**	**this**	**split**	**for**	**so**	**long**	**.**
"	那	还	解释	为什么	不	一	知道	的	这	分裂	为了	所以	长的	.

“这也解释了为什么这么长时间以来没有人知道这次分裂。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] ['iziə] [ænd; ənd] ['iziə] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['bæriər] .

And	**why**	**it**	**is**	**getting**	**easier**	**and**	**easier**	**to**	**cross**	**the**	**barrier**	**.**
和	为什么	它	是	获得	更轻松	和	更轻松	到	叉	这	障碍	.

以及为什么跨越这道障碍变得越来越容易。

[ðə; ði] [θriː] [taɪm] - [pleɪnz] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

The	**three**	**time**	**-**	**planes**	**are**	**approaching**	**one**	**another**	**.**
这	三	时间	-	飞机	是	接近	一	其他	.

三个时间位面正在相互靠近。

" ['mædəks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Maddox**	**nodded**	**.**
"	马多克斯	点头	.

马多克斯点了点头。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] - [pleɪnz] [dɪ'strɔɪd] .

"	**And**	**that**	**means**	**that**	**we**	**must**	**see**	**the**	**other**	**time**	**-**	**planes**	**destroyed**	**.**
"	和	那	方法	那	我们	必须	看	这	其他	时间	-	飞机	损毁	.

“这意味着我们必须眼睁睁地看着其他时间位面被摧毁。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌɪntər'fɪrəns] — [ɔːl] [wɪl] [daɪ] ! "

If	**they**	**come**	**together**	**and**	**find**	**interference**	**—**	**all**	**will**	**die**	**!** **"**
如果	他们	来	一起	和	寻找	干涉	—	全部	将要	死	! "

如果他们聚在一起，却发现有人从中作梗——所有人都会死！

" [raɪt] , " [sed] ['kɪŋstən] .

"	**Right**	**,**	**"**	**said**	**Kingston**	**.**
"	正确的	,	"	说	金斯顿	.

“没错，”金斯顿说道。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [kən'troʊl] .

His	**hand**	**fingered**	**the**	**button**	**while**	**his**	**other**	**hand**	**turned**	**the**	**steering**	**control**	**.**
他的	手	用手指	这	按钮	尽管	他的	其他	手	转向	这	转向	控制	.

他一只手按着按钮，另一只手转动着方向盘。

['mædəks] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vjuːər] .
Maddox looked into the viewer .
马多克斯 看起来 进入 这 观看者 .

马多克斯看向镜头。

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .
" he exploded .
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

['kɪŋstən] [lʊkt] .
Kingston looked .
金斯顿 看起来 .

金斯顿看了看。

[ed]['brɑːnsən][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [tɔːrd] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['pæn(ə)l] ,
Ed Bronson was walking across the laboratory toward the transmission panel ,
艾德 布朗森 曾是 步行 穿过 这 实验室 朝向 这 传播 控制板 ,

埃德·布朗森正穿过实验室走向传输面板，

['seɪɪŋ] " . . . [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] , ['dʒɪndʒər] .
saying " . . . and that brings one thing to mind , Ginger .
说 " . . . 和 那 带来 一 事物 到 头脑 , 姜 .

他说：“……这让我想到了一件事，姜。”

[ɪf] [ðeɪ] [græbd] ['kɪŋstən] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
If they grabbed Kingston they know where we are !
如果 他们 抓住 金斯顿 他们 知道 在哪里 我们 是 !

如果他们抓住了金斯顿，他们就知道我们在哪里了！

" [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði][kən'troʊlz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
" He spun the controls quickly and pressed the button .
" 他 旋转 这 控制 迅速地 和 按下 这 按钮 .

他迅速转动控制杆，然后按下按钮。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['kɪŋstən] [prest] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʌt(ə)n] .
At the same instant Kingston pressed his own button .
在 这 相同的 立即的 金斯顿 按下 他的 自己的 按钮 .

就在同一时刻，金斯顿按下了自己的按钮。

[ðə; ði] [ðæt] [ʃoʊd] ['brɑːnsən][ænd; ənd][vər'dʒɪniə][ɪn]['mæˌdɑːksɪz] ['læbrətɔːri] [i'rʌptid] [ɪn][ə; eɪ]
The viewplate that showed Bronson and Virginia in Maddox's laboratory erupted in a
这 视窗 那 显示 布朗森 和 弗吉尼亚州 在 马多克斯的 实验室 爆发 在 一个
['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['blaɪndɪd] ['kɪŋstən] [ænd; ənd]['mædəks] .
holocaust of flame that blinded Kingston and Maddox .
大屠杀 的 火焰 那 失明 金斯顿 和 马多克斯 .

显示布朗森和弗吉尼亚在马多克斯实验室的视窗突然燃起熊熊烈火，金斯顿和马多克斯双目失明。

" [dɪd][wiː; wi] ? " [æskt] ['kɪŋstən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Did we ? " asked Kingston , rubbing his eyes .
" 做过 我们 ? " 问 金斯顿 , 擦 他的 眼睛 .

“我们真的做到了吗？”金斯顿揉着眼睛问道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [noʊ] , " [sed] ['mædəks] .
" We can't know , " said Maddox .
" 我们 不能 知道 , " 说 马多克斯 .

“我们无从知晓，”马多克斯说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] .
" But look .
" 但 看 .

但是你看。

[ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] . "
If we got them we can find out . "
如果 我们 得到 他们 我们 能 寻找 出去 . "

如果我们能拿到它们，就能查明真相。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [kə'lekt] [jʊr; jər] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] , " [sed] ['mædəks] .
" Collect your space - resonant elements on Earth One , " said Maddox .
" 收集 你的 空间 - 共振 元素 在 地球 一 , " 说 马多克斯 .

“在地球一号上收集你的太空共振元素，”马多克斯说道。

" [ðen] [send] [ə'nʌðər] [set] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][juːz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'rʌpt] ['sentrəl] ['sɪti] —
" Then send another set across and use one of them to erupt Central City —
" 然后 发送 其他 放 穿过 和 使用 一 的 他们 到 爆发 中央 城市 —
[raɪt] [wer] ['brɑːnsənz] [hoʊm][ɪz] . "
right where Bronson's home is . "
正确的 在哪里 布朗森的 家 是 . "

“然后再派另一批人过去，用其中一人炸毁中心城——就在布朗森的家附近。”

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ? " [æskt] ['kɪŋstən] .
" What good will that do ? " asked Kingston .
" 什么 好的 将要 那 做 ? " 问 金斯顿 .

“这样做有什么好处呢？”金斯顿问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] ['mædəks] .
" We can watch it , " explained Maddox .
" 我们 能 手表 它 , " 解释 马多克斯 .

“我们可以看看，”马多克斯解释说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː] , [wiːl] [noʊ] [ðæt] ['brɑːnsən][ɪz][ə'laɪv] ['sʌmwer]
" And if it is returned to Earth Two , we'll know that Bronson is alive somewhere
" 和 如果 它 是 返回 到 地球 二 , 出色地 知道 那 布朗森 是 活 某处
[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .
and watching .
和 观看 .

“如果它被送回地球二，我们就知道布朗森还活着，正在某个地方看着我们。”

" ['kɪŋstən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
" Kingston nodded with a smile of appreciation .
" 金斯顿 点头 和 一个 微笑 的 欣赏 .

金斯顿点点头，露出了感激的微笑。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'skjuː] , [ɪts] ['wɪndoʊz] ['ʃætərd] [ænd; ənd][ɪts] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs]
The laboratory building was askew , its windows shattered and its outer surface
这 实验室 建筑 曾是 歪斜 , 它是 视窗 破碎 和 它是 外 表面
['skaːd] .
scarred .
疤痕 .

实验室大楼倾斜，窗户破碎，外墙伤痕累累。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] .
It had been close .
它 有 到过 关闭 .

差点就赢了。

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kloʊzər]

Perhaps	the	only	thing	that	saved	them	was	the	fact	that	they	were	closer
也许	这	仅有的	事物	那	已保存	他们	曾是	这	事实	那	他们	是	更近

[tuː; tə][ðə; ði]['foʊk(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ðæn; ðən] ['kɪŋstən]

to	the	focal	volume	of	the	transmitter	in	the	laboratory	than	Kingston
到	这	焦点	体积	的	这	发射机	在	这	实验室	比	金斯顿

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

或许唯一能拯救他们的因素是，他们比金斯顿更靠近实验室中发射器的焦点区域。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]

At	any	rate	the	unbelievably	microscopic	instant	of	the	beginning	of	the	atomic
在	任何	速度	这	难以置信	显微镜	立即的	的	这	开始	的	这	原子

[fleɪm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [kɔːt] .

flame	intended	to	destroy	them	utterly	had	been	all	that	building	caught	.
火焰	故意的	到	破坏	他们	完全地	有	到过	全部	那	建筑	捕捉	.

总之，那座建筑物所捕捉到的，仅仅是原子火焰开始燃烧的极其短暂的瞬间，它本应将他们彻底摧毁。

[fɔːr; fər]['brɑːnsən][hæd; həd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['skɝlɪŋ] ['ɪntuː][taɪm] - [speɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

For	Bronson	had	sent	it	skirling	into	time	-	space	and	it	was	on	the
为了	布朗森	有	发送	它	斯基林	进入	时间	-	空间	和	它	曾是	在	这

[wei] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] ['dedli] [fleɪm] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

way	out	as	the	glimmering	of	deadly	flame	started	to	come	in	.
方式	出去	作为	这	微光	的	致命	火焰	开始	到	来	在	.

因为布朗森已经将它送入了时空，而当致命火焰的闪光开始出现时，它正要离开。

[bʌt; bət] [ðæt] [briːf] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [deθ] [hæd; həd] [tʃɑːrd] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	that	brief	touch	of	incandescent	death	had	charred	the	woodwork	of	the
但	那	简短的	触碰	的	白炽灯	死亡	有	烧焦的	这	木工	的	这

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

outside	of	the	building	.
外部	的	这	建筑	.

但那短暂的炽热死亡之触却将建筑物外墙的木结构烧焦了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krækt] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['dʒɑːrd][ɪts] ['veri] ['strʌktʃər] .

It	had	cracked	the	glass	and	it	had	jarred	its	very	structure	.
它	有	裂纹	这	玻璃	和	它	有	罐装	它是	非常	结构	.

它弄裂了玻璃，也破坏了玻璃的结构。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

The	inhabitants	were	in	bad	shape	.
这	居民	是	在	坏的	形状	.

当地居民处境很糟糕。

['brɑːnsən][wʌz; wəz] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Bronson	was	sprawled	on	the	floor	.
布朗森	曾是	蔓延	在	这	地面	.

布朗森瘫倒在地。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['krʌmpld] ['oʊvər][ə; eɪ] [desk] .

Virginia	was	crumpled	over	a	desk	.
弗吉尼亚州	曾是	皱巴巴的	超过	一个	桌子	.

弗吉尼亚蜷缩在桌子上。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Both	were	unconscious	.
两个都	是	无意识	.

两人都失去了意识。

[ænd; ənd] , ['kri:pɪŋ] [di:pər] ['ɪntu:][ðer; ðər][skɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌdi] ['kʌlər][ʌv; əv][bæd][bɜ:rn] .

And	,	creeping	deeper	into	their	skin	,	was	the	ruddy	color	of	bad	burn	.
和	,	爬行	更深	进入	他们的	皮肤	,	曾是	这	红润	颜色	的	坏的	烧伤	.

而且，在他们的皮肤深处，越来越明显的是严重烧伤的红褐色。

['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][wɪð; wɪθ][bɜ:rn][ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

Hours	later	they	were	dark	with	burn	and	still	unconscious	.
小时	之后	他们	是	黑暗的	和	烧伤	和	仍然	无意识	.

几个小时后，他们全身烧伤严重，仍然昏迷不醒。

[ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] .

They	knew	nothing	.
他们	知道	没有什么	.

他们一无所知。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['kɪŋstənz] [men][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌn][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ə'semb(ə)l]

They	did	not	know	that	Kingston's	men	on	Earth	One	were	beginning	to	assemble
他们	做过	不是	知道	那	金斯顿的	男人	在	地球	一	是	开始	到	集合

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn][ed] ['brɑ:nsənz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][reɪdi:əʊaɪ'səʊtɒpɪk]['fɑ:sfər; 'fɑ:sˌfɔ:r] .

the	masses	in	Ed	Bronson's	collection	of	radioisotopic	phosphor	.
这	群众	在	艾德	布朗森的	收藏	的	放射性同位素	磷	.

他们并不知道金斯顿在地球一号上的人已经开始收集埃德·布朗森收藏的放射性同位素磷。

[ðen] [ə; eɪ] [bel] ['tɪŋkəld] ['dʒentli] .

Then	a	bell	tinkled	gently	.
然后	一个	钟	叮叮当当	轻轻地	.

随后，铃铛轻轻叮当作响。

['brɑ:nsən] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [groʊn] .

Bronson	stirred	and	groaned	.
布朗森	搅拌	和	呻吟	.

布朗森动了动，呻吟了一声。

[ðə; ði] [bel] ['tɪŋkəld] [wʌns] [mɔ:r] .

The	bell	tinkled	once	more	.
这	钟	叮叮当当	一次	更多的	.

铃铛再次响起。

['brɑ:nsən] [stɜ:rd] [ə'gen] — ['peɪnfəli] .

Bronson	stirred	again	—	painfully	.
布朗森	搅拌	再次	—	痛苦地	.

布朗森再次动了动——这次动得很痛苦。

[ə'nʌðər] ['tɪŋk(ə)l] —

Another	tinkle	—
其他	小便	—

又一阵小响——

[vər'dʒɪniə] [ə'weɪkənd] , ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['veɪgli] [ænd; ənd] ['wʌndɜ·d] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Virginia	awakened	,	opened	her	eyes	vaguely	and	wondered	what	had	happened
弗吉尼亚州	觉醒	,	打开	她	眼睛	依稀	和	想知道	什么	有	发生

.

:

.

弗吉尼亚醒了过来，迷迷糊糊地睁开眼睛，想知道发生了什么事。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ɪn'sɪstəntli] .

The	bell	rang	insistently	.
这	钟	响铃	坚持不懈	.

铃声持续响起。

" [ed] — [ed]['brɑːnsən] !
" Ed — Ed Bronson !
" 艾德 — 艾德 布朗森 !

“艾德——艾德·布朗森！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [ðə; ði] [dɪ'tektər] ! "
" The detector ! "
" 这 探测器 ! "

“探测器！”

" [dɪ'tektər] ?
" Detector ?
" 探测器 ?

“探测器?

" [hiː; hi] [æskt] ['dʌlli] .
" he asked dully .
" 他 问 沉闷地 .

他语气沉闷地问道。

" [ðeə(r)] [ə'semblɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] !
" They're assembling the space - resonant elements on Earth One !
" 它们是 组装 这 空间 - 共振 元素 在 地球 一 !

“他们正在地球一号上组装太空共振元素！”

" [ðə; ði] [bel] [broʊk] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['klæmərɪŋ] .
" The bell broke into an insistent clamoring .
" 这 钟 打破 进入 一个 坚持 喧闹 .

钟声突然响起，急促而响亮。

[ed] [pɪkt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gɪr] .
Ed picked himself from the floor and looked at the gear .
艾德 挑选 他自己 从 这 地面 和 看起来 在 这 齿轮 .

埃德从地上爬起来，看了看那些装备。

[ðə; ði][kæ'skeɪdɪd]['æmplɪfaɪəz] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌsʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz]
The cascaded amplifiers , incapable of detecting the presence of subcritical masses
这 级联 放大器 , 无法 的 检测 这 在场 的 亚临界 群众
[ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] ,
on Earth One ,
在 地球 一 ,

级联放大器无法探测到地球一号上亚临界质量的存在，

[hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [geɪn] [tuː; tə] ['trɪgər] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [wen] [ɜːrθ] [wʌnz] ['bɪts][ʌv; əv] [speɪs] ['rezənənt]
had sufficient gain to trigger the alarm when Earth One's bits of space resonant
有 充足的 获得 到 扳机 这 警报 什么时候 地球 一个人的 比特 的 空间 共振
['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ['ɪntuː]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] .
elements were collected into critical mass .
元素 是 集 进入 批判的 大量的 .

当地球一号的空间共振元素碎片聚集到临界质量时，其增益足以触发警报。

['brɑːnsən] [spʌn] [ðə; ði]['daiəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vjuːər] .
Bronson spun the dials of the viewer .
布朗森 旋转 这 拨号盘 的 这 观看者 .

布朗森转动了观看器的旋钮。

[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈlæbrətɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [fɔːr]

There	before	him	was	the	familiar	laboratory	of	his	own	home	and	four
那里	前	他	曾是	这	熟悉的	实验室	的	他的	自己的	家	和	四

[men] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ,

men	standing	before	his	bench	,
男人	常设	前	他的	长椅	,

眼前是他熟悉的自家实验室，四个人站在他的工作台前。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈkrɪstəlaɪn] [mæs] .

upon	which	stood	the	crystalline	mass	.
之上	哪个	站立	这	结晶体	大量的	.

晶体块就矗立在其上。

" [naʊ] ! " [briːðd] [ed][ˈbrɑːnsən] .

"	Now	!	"	breathed	Ed	Bronson	.
"	现在	!	"	呼吸	艾德	布朗森	.

“就是现在！”埃德·布朗森喘着气说。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] [wɜːrld] [æt; ət] [steɪk]

A	World	at	Stake
一个	世界	在	赌注

世界危在旦夕

[ʌnˈsɜːrtnli] [vərˈdʒɪniə] [pɔːzd] .

Uncertainly	Virginia	paused	.
不确定性	弗吉尼亚州	暂停	.

弗吉尼亚犹豫地停顿了一下。

" [ed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ed	,	"	she	said	.
"	艾德	,	"	她	说	.

“艾德，”她说。

" [hʌ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrnɪŋ] .

"	Huh	?	"	he	asked	,	turning	.
"	嗯	?	"	他	问	,	转弯	.

“嗯？”他转过身问道。

" [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] — "

"	You're	going	to	—	"
"	你是	去	到	—	"

“你要——”

" [aɪ][mʌst; məst] .

"	I	must	.
"	我	必须	.

我必须这样做。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	She	smiled	and	took	a	deep	breath	.
"	她	微笑	和	采取	一个	深的	气息	.

她笑了笑，深吸了一口气。

[ˈbrɑːnsən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkwɪzɪkli] .

Bronson	looked	at	her	quizzically	.
布朗森	看起来	在	她	疑惑地	.

布朗森疑惑地看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [hæd; həd] [pliːzd] [hɜːr; hər] — [ɔːr]
It **was** **obvious** **that** **something** **had** **happened** **that** **had** **pleased** **her** **—** **or**
它 曾是 明显的 那 某物 有 发生 那 有 高兴 她 — 或者
[kən'vɪnst] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
convinced **her** **of** **something** **,**
确信 她 的 某物 ,

很明显，发生了什么事让她很高兴——或者让她确信了某些事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .
but **what** **it** **might** **be** **eluded** **him** **.**
但 什么 它 可能 是 躲避 他 .

但他却不知道那究竟是什么。

" [lʊk] , ['dʒɪndʒər] , [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .
" **Look** **,** **Ginger** **,** **we** **haven't** **much** **time** **.**
" 看 , 姜 , 我们 还没有 很多 时间 .

“听着，姜，我们时间不多了。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['goʊɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I've **got** **to** **get** **going** **—** **and** **you** **know** **what** **to** **do** **.**
我已经 得到 到 得到 去 — 和 你 知道 什么 到 做 .

我得走了——你知道该怎么做。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" **She** **nodded** **,** **her** **eyes** **bright** **and** **intent** **upon** **him** **.**
" 她 点头 , 她 眼睛 明亮的 和 意图 之上 他 .

她点了点头，目光炯炯地注视着他。

" [ed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] , " [aɪv] [bɪn] [bəuθ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnɪst] ,
" **Ed** **,** **"** **she** **said** **in** **a** **quiet** **voice** **,** **"** **I've** **been** **both** **selfish** **and** **opportunist** **,**
" 艾德 , " 她 说 在 一个 安静的 嗓音 , " 我已经 到过 两个都 自私 和 机会主义者 ,

“艾德，”她轻声说道，“我既自私又投机。”

['wɑːntɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
wanting **security** **at** **any** **price** **.**
想要 安全 在 任何 价格 .

不惜一切代价也要获得安全。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌn] .
But **you** **are** **willing** **to** **trust** **me** **with** **the** **future** **of** **Earth** **One** **.**
但 你 是 愿意的 到 相信 我 和 这 未来 的 地球 一 .

但你愿意把地球一号的未来托付给我。

[ðæt] , [tuː] , [pruːvz] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] — [wɜːrθ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — "
That **,** **too** **,** **proves** **the** **worth** **of** **—** **worth** **of** **—** **of** **—** **"**
那 , 也 , 证明 这 值得 的 — 值得 的 — 的 — "

这也证明了——的价值——的价值——“

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" **Forget** **it** **,** **"** **he** **said** **softly** **.**
" 忘记 它 , " 他 说 轻轻 .

“算了，”他轻声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌn] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .
" **If** **we** **win** **it** **will** **prove** **the** **right** **of** **Earth** **One** **to** **survive** **.**
" 如果 我们 赢 它 将要 证明 这 正确的 的 地球 一 到 存活 .

“如果我们赢了，就证明了地球一号有生存的权利。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'gen] .
" **Then** **he** **turned** **to** **the** **machine** **again** **.**
" 然后 他 转向 到 这 机器 再次 .

然后他又转向了机器。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] !
" I've got to go !
" 我已经 得到 到 去 !

我得走了!

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" She came up behind him , turned him around and kissed him .
" 她 来了 向上 在后面 他 , 转向 他 大约 和 亲吻 他 .

她走到他身后，把他转过来吻了他。

" [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Go , " she said .
" 去 , " 她 说 .

“走吧，”她说。

" [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] , [ed] , [rɪ'membər] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
" And as you go , Ed , remember that I've made up my mind .
" 和 作为 你 去 , 艾德 , 记住 那 我已经 制成 向上 我的 头脑 .

“埃德，你走的时候记住，我已经下定决心了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɔːl][ðə; ði] [wei] !
I'm going with you — all the way !
我是 去 和 你 — 全部 这 方式 !

我要和你一起走——一路同行!

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He smiled down at her .
" 他 微笑 向下 在 她 .

他低头看着她，微微一笑。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪptɪkli] .
" I know , " he said cryptically .
" 我 知道 , " 他 说 神秘地 .

“我知道，”他意味深长地说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
Then he turned and snapped the button .
然后 他 转向 和 啪啪 这 按钮 .

然后他转身，啪的一声扣上了纽扣。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læbrətɔːri] [ə'mɪd][ðə; ði] [fɔːr] ['mɪnjənz] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] .
He landed in his own laboratory amid the four minions of Kingston .
他 登陆 在 他的 自己的 实验室 之中 这 四 小黄人 的 金斯顿 .

他降落在自己的实验室里，周围是金斯顿的四个手下。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [fɔːr] [də'rekʃ(ə)nz] .
The suddenness of his appearance sent them flying in four directions .
这 突然 的 他的 外貌 发送 他们 飞行 在 四 方向 .

他突然出现，吓得他们四散奔逃。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sembld] [blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt]
He whirled and reached for the assembled blocks of the space - resonant
他 旋转 和 达到 为了 这 组装 积木 的 这 空间 - 共振
['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
elements on the bench ,
元素 在 这 长椅 ,

他猛地转身，伸手去拿长凳上组装好的空间共振元件块。

[tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
to separate them again .
到 分离 他们 再次 .

再次将它们分开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌgz] [ænd; ənd] ['stægərd] [əˈgenst] [ðə; ði]

He	was	hit	from	behind	by	one	of	the	thugs	and	staggered	against	the
他	曾是	打	从	在后面	经过	一	的	这	暴徒	和	交错	反对	这

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

他被其中一个恶棍从背后袭击，踉跄着撞到了长椅上。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

Then	the	other	three	were	upon	him	.
然后	这	其他	三	是	之上	他	.

然后，另外三人也扑向了他。

['oʊnli] ['brɑːnsənz] [ʃɪr] [saɪz][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪnstənt] [ˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n]

Only	Bronson's	sheer	size	and	physical	power	saved	him	from	instant	annihilation
仅有的	布朗森的	透明	尺寸	和	身体的	力量	已保存	他	从	立即的	湮灭

.

:
.

只有布朗森庞大的体型和强大的力量才使他免于瞬间被消灭。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɔːf] , ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːrd][bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

He	fought	them	off	,	hitting	them	hard	but	taking	a	murderous	amount	of
他	战斗	他们	离开	,	击中	他们	难的	但	采取	一个	杀人犯	数量	的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

他奋力反击，狠狠地揍了他们一顿，但也承受了极其严重的伤害。

[hiː; hi] [kɪkt] [wʌn] [əˈweɪ] , ['treɪdɪd] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ,

He	kicked	one	away	,	traded	blows	with	the	second	,
他	踢	一	离开	,	交易	打击	和	这	第二	,

他踢开一个，与第二个交手。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][hɑːrd] [fɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] — [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel]

turned	to	drive	a	hard	fist	into	the	face	of	the	third	—	and	nearly	fell
转向	到	驾驶	一个	难的	拳头	进入	这	脸	的	这	第三	—	和	几乎	跌倒

['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [bloʊ] [pæst] [θruː] ['nʌθɪŋ] !

forward	on	his	face	as	the	blow	passed	through	nothing	!
向前	在	他的	脸	作为	这	吹	通过了	通过	没有什么	!

他转身一拳狠狠地打在第三个人的脸上——结果这一拳竟然没打穿任何人，他差点脸朝下摔倒在地！

['brɑːnsən] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði] [θʌgz] .

Bronson	tried	desperately	to	fight	off	the	thugs	.
布朗森	尝试	绝望地	到	斗争	离开	这	暴徒	.

布朗森拼命反抗，试图击退暴徒。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['læbrətɔːri] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] [vərˈdʒɪniə]['koʊldli][ænd; ənd] ['vɪʃəsli] [klʌbd] ['kɪŋstənz]

In	the	big	laboratory	on	Earth	Two	Virginia	coldly	and	viciously	clubbed	Kingston's
在	这	大的	实验室	在	地球	二	弗吉尼亚州	冷冷地	和	恶毒地	俱乐部	金斯顿的

[haɪrd] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [end] - [rentʃ] [æz; əz][ðə; ði]

hired	hand	over	the	back	of	the	head	with	a	heavy	end	-	wrench	as	the
雇用	手	超过	这	后退	的	这	头	和	一个	重的	结尾	-	扳手	作为	这

['feloʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stægərɪŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [əˈgenst] ['brɑːnsən] .

fellow	was	still	staggering	forward	from	the	effort	against	Bronson	.
同伴	曾是	仍然	令人震惊	向前	从	这	努力	反对	布朗森	.

在地球二号的大实验室里，弗吉尼亚冷酷无情地用一把沉重的扳手猛击金斯顿的雇工的后脑勺，当时那家伙还在与布朗森搏斗后踉跄前行。

['brɑːnsən] [bliŋkt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stægər] .

Bronson	**blinked**	**and**	**recovered**	**from**	**his**	**stagger**	**.**
布朗森	眨眼	和	恢复	从	他的	错开	.

布朗森眨了眨眼，从踉跄中恢复过来。

[hiː; hi] [læʃ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] , [dʒʌst][æz; əz][vər'dʒɪniə] [græbd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] .

He	**lashed**	**out**	**at**	**the**	**nearest**	**,**	**just**	**as**	**Virginia**	**grabbed**	**another**	**to**	**give**	**him**	**the**	**same**	**treatment**	**.**
他	鞭打	出去	在	这	最近的	,	只是	作为	弗吉尼亚州	抓住	其他	到	给	他	这	相同的	治疗	.

他猛地扑向最近的一个，就在这时，弗吉尼亚抓起另一个，也对他进行了同样的攻击。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['faɪərd]['waɪldli] .

One	**of**	**the**	**two**	**remaining**	**jerked**	**a**	**gun**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**fired**	**wildly**	**.**
一	的	这	二	其余的	猛地一抖	一个	枪	从	他的	口袋	和	被解雇	疯狂地	.

剩下的两人中，一人猛地从口袋里掏出一把枪，胡乱扫射。

['brɑːnsən] ['dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [gʌn] [hænd][ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [θʌg] ['kruːəli] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] .

Bronson	**ducked**	**under**	**the**	**gun**	**hand**	**and**	**shouldered**	**the**	**thug**	**cruelly**	**in**	**the**	**pit**	**of**	**the**	**stomach**	**.**
布朗森	躲闪	在下面	这	枪	手	和	肩部	这	暴徒	残酷地	在	这	坑	的	这	胃	.

布朗森躲过了持枪的手，狠狠地用肩膀顶了一下恶棍的腹部。

[ðə; ði] [gʌn] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [weɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	**gun**	**dropped**	**to**	**the**	**floor**	**and**	**there**	**was**	**a**	**three**	**-**	**way**	**dive**	**for**	**it**	**.**
这	枪	掉落	到	这	地面	和	那里	曾是	一个	三	-	方式	潜水	为了	它	.

枪掉在了地上，三人随即扑上去抢夺。

['brɑːnsən] [krækt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪrər] ['mænz][dʒɔː] , [droʊv][ə; eɪ][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɝz] [feɪs] ,

Bronson	**cracked**	**his**	**head**	**against**	**the**	**nearer**	**man's**	**jaw**	**,**	**drove**	**a**	**fist**	**into**	**the**	**other's**	**face**	**,**
布朗森	裂纹	他的	头	反对	这	更近	男人的	颚	,	驾驶	一个	拳头	进入	这	其他的	脸	,

布朗森用头猛撞靠近他的那人的下巴，然后一拳打在另一个人的脸上。

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ə'gen] .

and	**grabbed**	**the**	**wrist**	**of**	**the**	**first**	**one**	**again**	**.**
和	抓住	这	手腕	的	这	第一的	一	再次	.

然后又抓住了第一个人的手腕。

[ə; eɪ] [gʌn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['mænz][hænd] .

A	**gun**	**appeared**	**in**	**the**	**second**	**man's**	**hand**	**.**
一个	枪	出现	在	这	第二	男人的	手	.

第二名男子的手中出现了一把枪。

['brɑːnsən] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['stægərd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['brɑːnsən][dʒʌst] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [θʌg] ['faɪərd] .

Bronson	**jerked**	**the**	**wrist**	**and**	**the**	**man**	**staggered**	**forward**	**in**	**front**	**of**	**Bronson**	**just**	**as**	**the**	**other**	**thug**	**fired**	**.**
布朗森	猛地一抖	这	手腕	和	这	男人	交错	向前	在	正面	的	布朗森	只是	作为	这	其他	暴徒	被解雇	.

布朗森猛地甩开那人的手腕，那人踉跄着走到布朗森面前，就在这时，另一个暴徒开了枪。

[ed] [felt] [ðə; ði]['mænz]['bɑːdi] [twɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]['koʊldli] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] ,

Ed	**felt**	**the**	**man's**	**body**	**twitch**	**and**	**he**	**coldly**	**lifted**	**a**	**foot**	**,**
艾德	毛毡	这	男人的	身体	抽搐	和	他	冷冷地	抬起	一个	脚	,

埃德感觉到那人的身体抽搐了一下，他冷冷地抬起一只脚。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɪkən] ['mænz] [bæk] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [ə'genst]

set	it	in	the	small	of	the	stricken	man's	back	and	hurled	him	forward	against
放	它	在	这	小的	的	这	受打击的	男人的	后退	和	投掷	他	向前	反对

[ðə; ði] [gʌn] ['wiːldər] .

the	gun	wielder	.
这	枪	持有者	.

将枪抵在受伤男子的后腰上，把他猛地推向持枪者。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [went] ['brɑːnsən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʌn] ['wiːldər] ['dɪsə'pɪrd] .

Behind	him	went	Bronson	but	the	gun	wielder	disappeared	.
在后面	他	去	布朗森	但	这	枪	持有者	消失	.

布朗森跟在他身后，但持枪者却消失了。

[vɜ'dʒɪnjəz] [kwɪk] [end] - [rentʃ] [keɪm] [daʊn] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θriː] [ʌv; əv]

Virginia's	quick	end	-	wrench	came	down	hard	and	then	she	had	three	of
弗吉尼亚州的	快的	结尾	-	扳手	来了	向下	难的	和	然后	她	有	三	的

[ðem; ðəm] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

them	lined	up	on	the	floor	,
他们	衬里	向上	在	这	地面	,

弗吉尼亚迅速使出一记重拳，把他们三个都撂倒在地。

[teɪpt] ['helpləsli] [wɪð; wɪθ] [əd'hiːsɪv] [teɪp] .

taped	helplessly	with	adhesive	tape	.
录像	无助地	和	粘合剂	磁带	.

无助地用胶带粘住。

[ʃiː; ʃi] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [kwɪk] [noʊt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] — [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər]

She	scribbled	a	quick	note	and	sent	it	through	—	and	an	instant	later
她	潦草的	一个	快的	笔记	和	发送	它	通过	—	和	一个	立即的	之后

['brɑːnsən] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['krɪstl] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [fɔːr] [pɑːrts] .

Bronson	had	the	mass	of	crystals	separated	into	their	four	parts	.
布朗森	有	这	大量的	的	晶体	分开	进入	他们的	四	部分	.

她匆匆写了张便条发了过去——片刻之后，布朗森就把那团晶体分成了四个部分。

[hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] .

He	breathed	deeply	as	he	read	the	note	.
他	呼吸	深	作为	他	读	这	笔记	.

他读着纸条，深吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] .

It	did	present	a	problem	.
它	做过	展示	一个	问题	.

这确实带来了一个问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [kɔːrps] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [ˌʌndi'zairəblz] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði]

He	had	one	corpse	on	his	hands	and	three	other	undesirables	collected	in	the
他	有	一	尸体	在	他的	双手	和	三	其他	不受欢迎的人	集	在	这

['læbrətɔːri] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] .

laboratory	on	Earth	Two	.
实验室	在	地球	二	.

他手里拿着一具尸体，还有三个其他不受欢迎的人在地球二的实验室里被收集起来。

['ɔːlsoʊ] , [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪstl] ['sepəreɪtɪd] .

Also	,	here	he	was	safe	on	Earth	One	again	with	the	crystals	separated	.
还	,	这里	他	曾是	安全的	在	地球	一	再次	和	这	晶体	分开	.

而且，此时他再次安全地回到了地球一号，水晶也已经分离了。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [sɪ'kjʊrəti] !

He	held	the	key	to	security	!
他	握住	这	钥匙	到	安全	!

他掌握着安全的关键！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɜːrθ] [θriː] , [stɪl] [hoʊl] [ænd; ənd][əˈlaɪv] .

But	there	was	Earth	Three	,	still	whole	and	alive	.
但	那里	曾是	地球	三	,	仍然	所有的	和	活	.

但是地球三仍然存在，它依然完整且充满生机。

[haʊ] [ˈsɪmp(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [θriː] — [ˈbrɑːnsən] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [vərˈdʒɪniə]

How	simple	it	would	have	been	to	ignore	Three	—	Bronson	admitted	that	Virginia
如何	简单的	它	会	有	到过	到	忽略	三	一	布朗森	承认	那	弗吉尼亚州

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] [ɪf] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtaɪər]

might	have	had	to	suffer	the	fortunes	of	war	if	the	fate	of	an	entire
可能	有	有	到	遭受	这	财富	的	战争	如果	这	命运	的	一个	全部的

[wɜːrld] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

world	rested	upon	the	decision	.
世界	休息	之上	这	决定	.

忽略“三号”是多么简单——布朗森承认，如果整个世界的命运取决于这一决定，那么弗吉尼亚可能不得不承受战争的命运。

[bʌt; bət][ˈbrɑːnsən] [nuː] [ðæt] , [ənˈles] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] ,

But	Bronson	knew	that	,	unless	two	of	the	three	worlds	were	exterminated	,
但	布朗森	知道	那	,	除非	二	的	这	三	世界	是	灭绝	,

但布朗森知道，除非三个世界中的两个被消灭，

[ɔːl] [wʊd] [daɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːzmɪk] [ɪkˈsploʊʒn] [wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌriːəˈpɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] -

all	would	die	in	a	cosmic	explosion	when	they	began	to	reappear	on	the	same	time	-
全部	会	死	在	一个	宇宙	爆炸	什么时候	他们	开始	到	再现	在	这	相同的	时间	-

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

当他们开始在同一时间平面上重新出现时，所有人都会在一场宇宙爆炸中死去。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈkɪŋstən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈvjuːər] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv]

he	knew	that	Kingston	was	quite	prepared	to	maintain	a	viewer	on	each	of
他	知道	那	金斯顿	曾是	相当	准备	到	维持	一个	观看者	在	每个	的

[ed] [ˈbrɑːnsənz] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌriːəˈsembəld] [əˈgen] .

Ed	Bronson's	sections	of	crystal	until	they	were	reassembled	again	.
艾德	布朗森的	部分	的	水晶	直到	他们	是	重新组装	再次	.

他知道金斯顿已经做好了充分的准备，在埃德·布朗森的每一块水晶被重新组装之前，都会安排一名观察员对着它们。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈverɪ] [kiː] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːrtl] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdedlɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˌæləməˈgɔːrdoʊ]

For	the	very	key	that	opened	the	portal	was	as	deadly	as	the	Alamogordo
为了	这	非常	钥匙	那	打开	这	门户网站	曾是	作为	致命	作为	这	阿拉莫戈多

[fleɪm] . . . .

Flame	.	.	.
火焰	.	.	.

因为开启传送门的那把钥匙，其威力堪比阿拉莫戈多之火……

[ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

A	hard	knock	came	at	the	door	.
一个	难的	敲	来了	在	这	门	.

一阵急促的敲门声传来。

[ed] [tɜːrnd] , [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] .

Ed	turned	,	puzzled	,	and	went	through	his	house	to	open	it	.
艾德	转向	,	困惑	,	和	去	通过	他的	房子	到	打开	它	.

埃德疑惑地转过身，走进屋子去打开它。

['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Captain	**Norris**	**of**	**the**	**police**	**strode**	**into**	**the**	**room**	**with**	**a**	**sour**	**expression**	**.**
队长	诺里斯	的	这	警察	大步走	进入	这	房间	和	一个	酸的	表达	.

警长诺里斯面色阴沉地走进房间。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**What**	**are**	**you**	**running**	**here**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	什么	是	你	跑步	这里	?	"	他	要求	.

“你们在这里跑什么？”他质问道。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] [bɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	**Where**	**are**	**the**	**four**	**birds**	**that**	**came**	**in**	**here**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**.**
"	在哪里	是	这	四	鸟类	那	来了	在	这里	一个	很少	分钟	前	.

“几分钟前飞进来的那四只鸟在哪里？”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	**have**	**you**	**been**	**?**
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

" ['nɔːrɪs] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

"	**Norris**	**strode**	**through**	**the**	**house**	**until**	**he**	**came**	**to**	**the**	**laboratory**	**.**
"	诺里斯	大步走	通过	这	房子	直到	他	来了	到	这	实验室	.

诺里斯大步穿过房子，直到来到实验室。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['kɪŋstənz] ['hentʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['biːtld] .

He	**looked**	**down**	**at**	**the**	**body**	**of**	**Kingston's**	**henchman**	**and**	**his**	**eyebrows**	**beetled**	**.**
他	看起来	向下	在	这	身体	的	金斯顿的	喽啰	和	他的	眉毛	甲虫	.

他低头看着金斯顿手下的尸体，眉毛猛地皱了起来。

" [ðɪs] [smæks] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .

"	**This**	**smacks**	**of**	**murder**	**,**	**"**	**he**	**said**	**flatly**	**.**
"	这	拍打	的	谋杀	,	"	他	说	断然	.

“这明显是谋杀，”他斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ 'tiː] — "

"	**It**	**—**	**"**
"	它	—	"

“它-”

" [self] - [dɪ'fens] , " [sed] ['nɔːrɪs] ['saʊərli] .

"	**Self**	**-**	**defense**	**,**	**"**	**said**	**Norris**	**sourly**	**.**
"	自己	-	防御	,	"	说	诺里斯	酸涩地	.

“自卫，”诺里斯酸溜溜地说。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	**Tell**	**it**	**to**	**the**	**judge**	**.**
"	告诉	它	到	这	法官	.

“去跟法官说吧。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	**He**	**looked**	**around**	**.**
"	他	看起来	大约	.

他环顾四周。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ? "

"	**Where**	**are**	**the**	**other**	**three**	**?**	**"**
"	在哪里	是	这	其他	三	?	"

“其他三个人在哪里？”

" [siː] [hɪr] , ['nɔːrɪs] , " [snæpt] ['brɑːnsən] .
" See here , Norris , " snapped Bronson .
" 看 这里 , 诺里斯 , " 啪啪 布朗森 .

“听着，诺里斯，”布朗森厉声说道。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][in'veidəz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [slæpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]
" When I came to you about the invaders of earth you slapped me in the
" 什么时候 我 来了 到 你 关于 这 入侵者 的 地球 你 被掌掴 我 在 这
['buːbi] [hætʃ] .
booby hatch .
鲣鱼 孵化 .

“当我向你讲述地球入侵者的事情时，你却狠狠地打了我一巴掌。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [pruːf] ? "
What would you say if I gave you proof ? "
什么 会 你 说 如果 我 给予 你 证明 ? "

如果我给你证据，你会怎么说?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [gʊd] , " [snæpt] ['nɔːrɪs] .
" It will have to be mighty good , " snapped Norris .
" 它 将要 有 到 是 强大的 好的 , " 啪啪 诺里斯 .

“它必须非常出色才行，”诺里斯厉声说道。

[frʌm; frəm] ['seprət] ['pɑːkəts] [ed]['brɑːnsən] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['bɪts][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] .
From separate pockets Ed Bronson took the four bits of crystal .
从 分离 口袋 艾德 布朗森 采取 这 四 比特 的 水晶 .

埃德·布朗森从不同的口袋里掏出了四块水晶。

[hiː; hi][set][ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] .
He set them side by side on the bench .
他 放 他们 边 经过 边 在 这 长椅 .

他把他们并排放在长凳上。

" [vər'dʒɪniə] , " [hiː; hi] [sed] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
" Virginia , " he said , knowing that she was listening .
" 弗吉尼亚州 , " 他 说 , 会心 那 她 曾是 聆听 .

“弗吉尼亚，”他说道，知道她正在听。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在!

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [skuːpt] [ðə; ðɪ] ['krɪstl] [tə'geðər] .
" And his hands scooped the crystals together .
" 和 他的 双手 抢先报道 这 晶体 一起 .

“他的双手将水晶捧在了一起。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [heɪ] ! " [ɪk'sploʊdɪd] ['nɔːrɪs] .
" Who are you — hey ! " exploded Norris .
" WHO 是 你 — 嘿 ! " 爆炸了 诺里斯 .

“你是谁——嘿！”诺里斯怒吼道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['bæriər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] ['bɪldɪŋ]
They had come across the barrier and were standing in the laboratory building
他们 有 来 穿过 这 障碍 和 是 常设 在 这 实验室 建筑
.
:
.

他们已经穿过了障碍，站在了实验室大楼里。

[ɪn][ðə; ði] ['vjuːər] [stʊd] [vər'dʒɪniə]['kɑːrlsən] .

In	the	viewer	stood	Virginia	Carlson	.
在	这	观看者	站立	弗吉尼亚州	卡尔森	.

观众席上站着弗吉尼亚·卡尔森。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [mɔːr]

She	smiled	through	at	them	and	showed	them	that	she	had	once	more
她	微笑	通过	在	他们	和	显示	他们	那	她	有	一次	更多的

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] .

separated	the	bits	of	crystal	.
分开	这	比特	的	水晶	.

她朝他们笑了笑，并向他们展示了她再次将水晶碎片分开的样子。

" [wʌt] [goʊz] [ɑːn] ?

"	What	goes	on	?
"	什么	去	在	?

发生了什么事?

" ['nɔːrɪs] ['stɔrmd] .

"	Norris	stormed	.
"	诺里斯	暴风雨	.

诺里斯怒气冲冲地走了过来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] , " [sed] ['brɑːnsən] .

"	You	are	now	on	Earth	Two	,	"	said	Bronson	.
"	你	是	现在	在	地球	二	,	"	说	布朗森	.

“你现在身处地球二号，”布朗森说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][smɑːrt] . "

"	And	if	you	want	to	get	back	play	it	smart	.	"
"	和	如果	你	想	到	得到	后退	玩	它	聪明的	.	"

“如果你想重返赛场，那就得聪明地去赢。”

" [dəunt] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] — [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? "

"	Don't	threaten	me	—	who	are	these	?	"
"	不	威胁	我	—	WHO	是	这些	?	"

“别威胁我——这些人是谁？”

" [θriː] [θʌgz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [θriː] . "

"	Three	thugs	from	Earth	Three	.	"
"	三	暴徒	从	地球	三	.	"

“来自地球三的三个恶棍。”

" [oʊ] [faɪn] , " [dʒɪəd] ['nɔːrɪs] .

"	Oh	fine	,	"	jeered	Norris	.
"	哦	美好的	,	"	嘲笑	诺里斯	.

“哦，好吧，”诺里斯嘲讽道。

" [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [geɪm] .

"	This	sounds	like	a	real	game	.
"	这	声音	喜欢	一个	真实的	游戏	.

“这听起来像个真正的游戏。”

[naʊ] [lʊk] — "

Now	look	—	"
现在	看	—	"

现在看看——”

" [juː; jʊ] [lʊk] , " [snæpt] ['brɑːnsən] .

"	You	look	,	"	snapped	Bronson	.
"	你	看	,	"	啪啪	布朗森	.

“你瞧，”布朗森厉声说道。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	set	the	controls	and	snapped	the	button	and	the	scene	outside	of	the
他	放	这	控制	和	啪啪	这	按钮	和	这	场景	外部	的	这

['læbrətɔːri] ['dɪsə'pɪrd] .

laboratory	disappeared	.
实验室	消失	.

他设置好控制装置，按下按钮，实验室外的景象消失了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['pɪlər] [ʌv; əv] [fleɪm] .

In	its	place	was	a	tall	pillar	of	flame	.
在	它是	地方	曾是	一个	高的	支柱	的	火焰	.

取而代之的是一根高耸的火焰柱。

" [ðæt] , " [sed] ['brɑːnsən] , " [ɪz] [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ə'tɑːmɪk] [fleɪm] [æt; ət] [ˌæləmə'gɔːrdoʊ] ,

"	That	,	"	said	Bronson	,	"	is	the	pillar	of	atomic	flame	at	Alamogordo	,
"	那	,	"	说	布朗森	,	"	是	这	支柱	的	原子	火焰	在	阿拉莫戈多	,

布朗森说："那就是阿拉莫戈多原子火焰的支柱。"

[kɔːzd] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] [baɪ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mən'hætən] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn]

caused	on	Earth	Two	by	the	original	Manhattan	Project	experiment	in	Nineteen
导致	在	地球	二	经过	这	原来的	曼哈顿	项目	实验	在	十九

['fɔːrti] - [faɪv] .

forty	-	five	.
四十	-	五	.

这是由1945年在地球二上进行的曼哈顿计划实验造成的。

" [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] ['daiəlz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət]

"	He	spun	the	dials	once	more	,	and	the	city	of	Washington	was	visible	at
"	他	旋转	这	拨号盘	一次	更多的	,	和	这	城市	的	华盛顿	曾是	可见的	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

他再次转动旋钮，远处的华盛顿城清晰可见。

[ɪts] ['pɪlər] [ʌv; əv] [fleɪm] [rɔːrd] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

Its	pillar	of	flame	roared	high	into	the	sky	.
它是	支柱	的	火焰	咆哮	高的	进入	这	天空	.

它的火焰柱直冲云霄。

" [ðæts] [ɜːrθ] [tuː] , ['wɑːʃɪŋtən] , " [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət] ['nɔːrɪs] .

"	That's	Earth	Two	,	Washington	,	"	he	snapped	at	Norris	.
"	那就是	地球	二	,	华盛顿	,	"	他	啪啪	在	诺里斯	.

"那是地球二，华盛顿，"他厉声对诺里斯说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] ? " [æskt] ['nɔːrɪs] , [kəm'pliːtli] [dʌm'faʊndɪd] .

"	But	what	can	you	do	?	"	asked	Norris	,	completely	dumbfounded	.
"	但	什么	能	你	做	?	"	问	诺里斯	,	完全地	目瞪口呆	.

"可是又能怎么办呢？"诺里斯完全懵了，问道。

" [aɪ] [kæn; kən] [faɪt] [bæk] — [naʊ] , " [sed] ['brɑːnsən] ['hɑːrʃli] .

"	I	can	fight	back	—	now	,	"	said	Bronson	harshly	.
"	我	能	斗争	后退	—	现在	,	"	说	布朗森	严厉地	.

"我现在可以反击了，"布朗森厉声说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
" And you can sit in a corner and figure out a means for a man
" 和 你 能 坐 在 一个 角落 和 数字 出去 一个 方法 为了 一个 男人
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwɔːrtərz][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] - [speɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
to come to official quarters to tell of an extra - space invasion without being
到 来 到 官方的 四分之一 到 告诉 的 一个 额外的 - 空间 入侵 没有 存在
[klæpt] [ɪn][ðə; ði] ['nʌthaʊs] !
clapped in the nuthouse !
鼓掌 在 这 疯人院 !

“你可以坐在角落里，想办法让一个人能够到官方机构报告外太空入侵事件，而不会被关进疯人院！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [kən'troʊlz] .
" He turned from Norris and adjusted the steering controls .
" 他 转向 从 诺里斯 和 调整 这 转向 控制 .

他转过身，背对着诺里斯，调整了方向盘控制装置。

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
His hand came down on the button .
他的 手 来了 向下 在 这 按钮 .

他的手按在了按钮上。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [θriː] ['wɑːʃɪŋtən] [i'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [fleɪm] .
And Earth Three Washington erupted in a massive incandescent flame .
和 地球 三 华盛顿 爆发 在 一个 大量的 白炽灯 火焰 .

地球三号华盛顿爆发出熊熊烈焰。

['kɪŋstən] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['æŋgər][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] .
Kingston shouted in anger as the report came .
金斯顿 喊叫 在 愤怒 作为 这 报告 来了 .

报告传来时，金斯顿愤怒地大喊。

[hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['daiəlz] , [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
He twirled his own dials , found a response and pressed the button .
他 旋转 他的 自己的 拨号盘 , 成立 一个 回复 和 按下 这 按钮 .

他转动自己的旋钮，找到响应后按下了按钮。

[hiː; hi] [kraɪd] , " ['ɔːrdərz] !
He cried , " Orders !
他 哭 , " 订单 !

他喊道：“命令！”

['evriwʌn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] [wʌn] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , [help] [spred] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['faɪər][ɑːn]
Everyone possessing a Type One transmitter , help spread the atomic fire on
每个人 拥有 一个 类型 一 发射机 , 帮助 传播 这 原子 火 在
[ɜːrθ] [tuː] !
Earth Two !
地球 二 !

所有拥有1型发射器的人，请帮助将原子火蔓延到地球二！

" [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [θriː] [went] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði]['məubilaizd] ['hʌndrədz]
" Out across the face of Earth Three went the orders and the mobilized hundreds
" 出去 穿过 这 脸 的 地球 三 去 这 订单 和 这 动员起来 数百
[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] [speɪs] ['rɛzəˌneɪtərz] .
of thousands of people started their space resonators .
的 数千 的 人们 开始 他们的 空间 谐振器 .

“命令传遍了地球三号的各个角落，动员起来的数十万人启动了他们的太空谐振器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɜːrk] .
It was furious work .
它 曾是 狂怒 工作 .

这是一项极其繁重的工作。

['brɑːnsən] [wɜːrl] [ðə; ði]['daiəlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [vjuː] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [tuː]

Bronson	**whirled**	**the**	**dials**	**until**	**the**	**plane**	**of**	**view**	**looked**	**down**	**upon**	**Earth**	**Two**
布朗森	旋转	这	拨号盘	直到	这	飞机	的	看法	看起来	向下	之上	地球	二

[frʌm; frəm] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] .

from	**several**	**thousand**	**miles**	**above**	**.**
从	一些	千	英里	多于	.

布朗森转动旋钮，直到视线平面从数千英里高空俯瞰地球二号。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

From	**this**	**point**	**,**
从	这	观点	,

从这一点开始，

['brɑːnsən] [nuː] [ðæt] ['kɪŋstən] — [frʌm; frəm] [wət'evər] ['haɪdaʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] — [wʌz; wəz]

Bronson	**knew**	**that**	**Kingston**	**—**	**from**	**whatever**	**hideout**	**he**	**was**	**in**	**—**	**was**
布朗森	知道	那	金斯顿	—	从	任何	藏身处	他	曾是	在	—	曾是

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] [ə'tæk] [ə'genst] [ɜːrθ] [tuː] .

directing	**a**	**full**	**-**	**scale**	**attack**	**against**	**Earth**	**Two**	**.**
导演	一个	满的	-	规模	攻击	反对	地球	二	.

布朗森知道金斯顿——无论他身处何处——都在指挥对地球二的全面进攻。

[ðə; ði] [laɪts] ['twɪŋkəld] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['faɪəˌflaɪz] .

The	**lights**	**twinkled**	**like**	**a**	**field**	**of**	**fireflies**	**.**
这	灯	闪烁	喜欢	一个	场地	的	萤火虫	.

灯光闪烁，宛如一片萤火虫。

['brɑːnsən] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tempts] [wɜːr; wər]['pɪtɪf(ə)l] [ə'genst] ['kɪŋstənz] [mæst] [ə'tæk] .

Bronson	**knew**	**that**	**his**	**own**	**attempts**	**were**	**pitiful**	**against**	**Kingston's**	**massed**	**attack**	**.**
布朗森	知道	那	他的	自己的	尝试	是	可怜	反对	金斯顿的	大量	攻击	.

布朗森知道，面对金斯顿的猛烈攻击，他自己的努力是多么微不足道。

['meɪbi] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [raɪt] .

Maybe	**Virginia**	**was**	**right**	**.**
或许	弗吉尼亚州	曾是	正确的	.

或许弗吉尼亚是对的。

['meɪbi] , [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] [ɜːrθ] [θriː] [dɪd][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] [wʊd] [wɪn] .

Maybe	**,**	**in**	**the**	**final**	**analysis**	**Earth**	**Three**	**did**	**hold**	**all**	**the**	**tricks**	**and**	**would**	**win**	**.**
或许	,	在	这	最终的	分析	地球	三	做过	抓住	全部	这	技巧	和	会	赢	.

或许，最终地球三号确实掌握了所有诀窍，会取得胜利。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [wʌn] [ɔːr] [lɔːst] ['brɑːnsən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər]

But	**whether**	**or**	**not**	**he**	**won**	**or**	**lost**	**Bronson**	**was**	**going**	**to**	**fight**	**to**	**the**	**bitter**
但	无论	或者	不是	他	韩元	或者丢失的		布朗森	曾是	去	到	斗争	到	这	苦的

[end] .

end	**.**
结尾	.

但无论输赢，布朗森都会战斗到最后一刻。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]['faɪər] [ə'genst] [ɜːrθ] [θriː] — [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][wʌn] [flerd]

He	**directed**	**his**	**fire**	**against**	**Earth**	**Three**	**—**	**and**	**saw**	**two**	**disappear**	**as**	**one**	**flared**
他	指导	他的	火	反对	地球	三	—	和	锯	二	消失	作为	一	喇叭口

[fɔːrθ] .

forth	**.**
前进	.

他将火力对准了地球三号——只见两颗星体消失，一颗星体燃起熊熊烈焰。

['bɪtərli] , ['brɑːnsən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Bitterly	**,**	**Bronson**	**nodded**	**.**
苦涩地	,	布朗森	点头	.

布朗森苦涩地点了点头。

['kɪŋstən] [wʌz; wəz] [wel] [stɑ:ft] .

Kingston	**was**	**well**	**staffed**	**.**
金斯顿	曾是	出色地	人员配备	.

金斯顿人员配备充足。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [set][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv]

He	**could**	**without**	**difficulty**	**set**	**a**	**number**	**of**	**his**	**stations**	**to**	**the**	**job**	**of**
他	可以	没有	困难	放	一个	数字	的	他的	车站	到	这	工作	的

['sendɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:] [ðə; ði] [fju:] [fairz] [ðæt] ['brɑ:nsən][kʊd; kəd][stɑ:rt] .

sending	**back**	**upon**	**Earth**	**Two**	**the**	**few**	**fires**	**that**	**Bronson**	**could**	**start**	**.**
发送	后退	之上	地球	二	这	很少	火灾	那	布朗森	可以	开始	.

他可以毫不费力地安排他的一些站点执行这项任务，将布朗森能够点燃的少数几场大火送回地球二。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][mæn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rld] [wel] - [ɑ:rmd] — [ə; eɪ] [næt] ['bætɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'genst]

He	**was**	**one**	**man**	**fighting**	**a**	**world**	**well**	**-**	**armed**	**—**	**a**	**gnat**	**batting**	**its**	**head**	**against**
他	曾是	一	男人	斗争	一个	世界	出色地	-	武装	—	一个	小飞虫	击球	它是	头	反对

[ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] ['kroʊmiəm] [sti:l] .

a	**wall**	**of**	**polished**	**chromium**	**steel**	**.**
一个	墙	的	抛光	铬	钢	.

他孤身一人对抗全副武装的世界——就像一只蚊子用头撞击着一面光亮的铬钢墙。

['brɑ:nsən] [stɑ:pt] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ʃɪr] [fju:'tɪləti] .

Bronson	**stopped**	**punching**	**the**	**button**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**sheer**	**futility**	**.**
布朗森	停止	冲孔	这	按钮	和	一个	手势	的	透明	无用	.

布朗森无奈地停止了按按钮。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ɜ:rθ] [tu:] ,

And	**from**	**the**	**vantage**	**point**	**above**	**Earth**	**Two**	**,**
和	从	这	优势	观点	多于	地球	二	,

从地球二号上方的有利位置望去，

[hɪz; ɪz] ['vju:ər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['hoʊləkɔ:st,'hɑ:ləkɔ:st] [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

his	**viewer**	**showed**	**a**	**spreading**	**holocaust**	**that**	**threatened**	**to**	**cover**	**the**	**entire**
他的	观看者	显示	一个	传播	大屠杀	那	威胁	到	覆盖	这	全部的

[gloʊb] [frʌm; frəm] [poʊl] [tu:; tə] [poʊl] .

globe	**from**	**pole**	**to**	**pole**	**.**
地球	从	极	到	极	.

他的显示器显示，一场浩劫正在蔓延，威胁着要从极地席卷整个地球。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [gaʊt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] ['hɔ:rər]

It	**would**	**be**	**but**	**a**	**matter**	**of**	**time**	**before**	**a**	**gout**	**of**	**flame**	**and**	**horror**
它	会	是	但	一个	事情	的	时间	前	一个	痛风	的	火焰	和	恐怖

[i'reizd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] ['kɪŋstənz] [plænz] .

erased	**him**	**and**	**removed**	**all**	**resistance**	**to**	**Kingston's**	**plans**	**.**
已擦除	他	和	已移除	全部	反抗	到	金斯顿的	计划	.

不久之后，一阵火焰和恐怖就会将他抹去，并消除对金斯顿计划的一切抵抗。

['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [θri:] ,

Switching	**the**	**scene**	**to**	**Earth**	**Three**	**,**
交换	这	场景	到	地球	三	,

场景切换到地球三，

['brɑ:nsən] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtɪfəli] [fju:] ['dɑ:ts][ʌv; əv] [fleɪm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .

Bronson	**saw**	**that**	**the**	**pitifully**	**few**	**dots**	**of**	**flame**	**had**	**been**	**removed**	**.**
布朗森	锯	那	这	可怜地	很少	点	的	火焰	有	到过	已移除	.

布朗森看到那可怜的几点火焰已经消失了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] ?

Which	**was**	**right**	**?**
哪个	曾是	正确的	?

哪个是对的?

[ə; eɪ][wɜːrld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn] ['mɪriəd] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrld][soʊ] [kən'sɜːrvətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

A	world	playing	with	death	in	myriad	or	a	world	so	conservative	that	it	had
一个	世界	玩耍	和	死亡	在	无数	或者	一个	世界	所以	保守的	那	它	有

[nɑːt] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] [teiblz] ?

not	advanced	to	the	point	where	it	could	turn	the	tables	?
不是	先进的	到	这	观点	在哪里	它	可以	转动	这	表格	?

一个充斥着死亡的世界，还是一个保守到无法扭转乾坤的世界?

['brɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['hoʊpləsli] .

Bronson	shook	his	head	hopelessly	.
布朗森	摇晃	他的	头	绝望地	.

布朗森绝望地摇了摇头。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] , ['fleɪmɪŋ] ['kɜːrt(ə)n]['ɔːlmoʊst][əb'skjuəd] [ɜːrθ] [tuː] [naʊ] .

The	incandescent	,	flaming	curtain	almost	obscured	Earth	Two	now	.
这	白炽灯	,	炽盛	窗帘	几乎	模糊不清	地球	二	现在	.

那道炽热的火焰帷幕几乎完全遮蔽了地球二号。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋz] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['rɑːks] .

The	sky	was	alight	and	the	rumblings	and	roarings	shook	the	rocks	.
这	天空	曾是	点燃	和	这	隆隆声	和	咆哮声	摇晃	这	岩石	.

天空被照亮，隆隆的巨响震动了岩石。

['tɔrənts] [ʌv; əv] [wɪnd] [hauld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['kærid] ['mɪnɪt] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm]

Torrents	of	wind	howled	back	and	forth	and	carried	minute	bits	of	the	flame
种子	的	风	嚎叫	后退	和	前进	和	携带	分钟	比特	的	这	火焰

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

狂风呼啸而过，卷起细小的火焰碎片。

['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [er] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] .

feeding	on	the	very	air	that	carried	them	.
喂养	在	这	非常	空气	那	携带	他们	.

它们以携带它们的空气为食。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [fairz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['smɔːlər] ['kreɪtərz] .

They	landed	and	they	started	their	own	fires	in	a	million	smaller	craters	.
他们	登陆	和	他们	开始	他们的	自己的	火灾	在	一个	百万	较小的	陨石坑	.

它们降落后，在无数个小陨石坑里燃起了自己的火焰。

['brɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bronson	shook	his	head	.
布朗森	摇晃	他的	头	.

布朗森摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][wʌn] [læst] ['dʒestʃər] .

There	was	not	much	point	in	making	even	one	last	gesture	.
那里	曾是	不是	很多	观点	在	制作	甚至	一	最后的	手势	.

即使做出最后一个手势也意义不大。

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	hit	the	control	panel	with	his	fist	and	slumped	in	his	chair	.
他	打	这	控制	控制板	和	他的	拳头	和	瘫倒	在	他的	椅子	.

他一拳砸在控制面板上，然后瘫倒在椅子上。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ɜːrθ] [tuː] [ænd; ənd] [felt] [fjuːˈtɪləti] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['spredɪŋ]

He	took	one	last	look	at	Earth	Two	and	felt	futility	once	more	at	the	spreading
他	采取	一	最后的	看	在	地球	二	和	毛毡	无用	一次	更多的	在	这	传播

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈtɑːmɪk] ['hɔːrər] .

of	the	atomic	horror	.
的	这	原子	恐怖	.

他最后看了一眼地球二，再次感到原子恐怖蔓延的无力感。

[ænd; ənd] [ðen] ['brɑːnsən][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] .

And	**then**	**Bronson**	**sat**	**bolt**	**upright**	**.**
和	然后	布朗森	卫星	螺栓	直立	.

然后布朗森猛地坐直了。

[ə; eɪ][læst] ['dʒestʃər] !

A	**last**	**gesture**	**!**
一个	最后的	手势	!

最后的举动!

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] !

Before	**he**	**had**	**rushed**	**in**	**where**	**angels**	**fear**	**to**	**tread**	**!**
前	他	有	匆忙	在	在哪里	天使	害怕	到	踏	!

在他冲进连天使都不敢涉足的地方之前!

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**looked**	**at**	**the**	**equipment**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	看起来	在	这	设备	和	摇晃	他的	头	.

他看了看设备，摇了摇头。

[bʌt; bət] [ɪ'kwɪpmənt] [meɪd] [wel] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌoʊvər'loʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] .

But	**equipment**	**made**	**well**	**can**	**withstand**	**a**	**terrific**	**overload**	**for**	**a**	**brief**	**time**	**.**
但	设备	制成	出色地	能	经受	一个	了不起	超载	为了	一个	简短的	时间	.

但是，质量优良的设备可以在短时间内承受巨大的过载。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ʌv; əv][kəm'poʊnənt][pɑːrts][rɪ'kweɪər] ['meʒərəbl] [taɪm] [bɪ'twiːn]

Even	**the**	**most**	**delicate**	**of**	**component**	**parts**	**require**	**measurable**	**time**	**between**
甚至	这	最多	精美的	的	成分	部分	要求	可测量的	时间	之间

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌoʊvər'loʊd][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['feɪljər] .

application	**of**	**a**	**tremendous**	**overload**	**and**	**ultimate**	**failure**	**.**
应用	的	一个	巨大的	超载	和	最终的	失败	.

即使是最精密的零部件，从承受巨大过载到最终失效之间也需要一定的时间。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [spʌn] [ðə; ði]['daiəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tjʊnd] [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

His	**left**	**hand**	**spun**	**the**	**dials**	**and**	**his**	**right**	**hand**	**tuned**	**the**	**transmitter**	**.**
他的	左边	手	旋转	这	拨号盘	和	他的	正确的	手	调谐	这	发射机	.

他的左手转动旋钮，右手调整发射机。

[hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪk] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] .

He	**hoped**	**for**	**a**	**break**	**—**	**and**	**he**	**knew**	**also**	**that**	**this**	**was**	**IT**	**in**	**capital**	**letters**	**.**
他	希望	为了	一个	休息	—	和	他	知道	还	那	这	曾是	它	在	首都	信件	.

他希望能够有所突破——而且他也知道，这就是IT的真正意义所在。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] ['wɪnər] .

If	**it**	**worked**	**he**	**was**	**the**	**dead**	**winner**	**.**
如果	它	工作	他	曾是	这	死的	优胜者	.

如果成功了，他就是绝对的赢家。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [deθ] .

If	**it**	**failed**	**he**	**was**	**doomed**	**to**	**remain**	**on**	**Earth**	**Two**	**to**	**watch**	**the**	**arrival**	**of**	**atomic**	**death**	**.**
如果	它	失败的	他	曾是	注定失败	到	保持	在	地球	二	到	手表	这	到达	的	原子	死亡	.

如果失败，他将注定留在地球二，眼睁睁地看着原子死亡的到来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] .

But	**he**	**had**	**no**	**other**	**choice**	**.**
但	他	有	不	其他	选择	.

但他别无选择。

['feɪsɪŋ] [deθ] ['i:ðər] [weɪ] ['hi:d] [best] [goʊ] [aʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ] .

Facing	death	either	way	he'd	best	go	out	making	a	try	.
面向	死亡	任何一个	方式	他会	最好的	去	出去	制作	一个	尝试	.

反正都要死，他最好拼尽全力。

['kɪŋstən] [grʌntid] ['saʊərli] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪzi] - [pleɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɑ:rk] [æt; ət] [wʌn] [edʒ] .

Kingston	grunted	sourly	at	the	visi	-	plate	and	pointed	out	a	faint	arc	at	one	edge	.
金斯顿	哼哼	酸涩地	在	这	访问	-	盘子	和	尖	出去	一个	头晕的	弧	在	一	边缘	.

金斯顿对着可视板不悦地哼了一声，指着边缘的一道淡淡的弧线。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What's	that	?	"	he	asked	.
"	是什么	那	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [du:] [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [nu:] [tu:b] [æt; ət] [ðɪs] ['kru:ʃ(ə)l] ['moʊmənt] ? "

"	Do	we	need	a	new	tube	at	this	crucial	moment	?	"
"	做	我们	需要	一个	新的	管子	在	这	至关重要的	片刻	?	"

“在这个关键时刻，我们真的需要一条新管道吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Then	what	is	it	?
"	然后	什么	是	它	?

“那它到底是什么？”

" ['mædəks] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['daiəlz] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:rk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [dɪsk] .

"	Maddox	turned	the	dials	a	bit	and	the	arc	came	out	of	the	frame	clearly	enough	to	display	a	disc	.
"	马多克斯	转向	这	拨号盘	一个	少量	和	这	弧	来了	出去	的	这	框架	清楚地	足够的	到	展示	一个	光盘	.

“马多克斯稍微转动了一下旋钮，弧线就清晰地从画面中显现出来，足以显示一个圆盘。

[feɪnt] , [ʌn'ri:dəbl] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pætərn] .

Faint	,	unreadable	,	but	none	the	less	a	definite	pattern	.
头晕的	,	无法阅读	,	但	没有任何	这	较少的	一个	定	图案	.

模糊不清，难以辨认，但仍然是一个清晰的图案。

['mædəks] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [ri'tri:tid] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [vju:] [tu:; tə] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['ɪntu:] [di:p] [speɪs] .

Maddox	looked	at	it	carefully	and	then	retreated	the	plane	of	view	to	many	thousands	of	miles	into	deep	space	.
马多克斯	看起来	在	它	小心	和	然后	撤退	这	飞机	的	看法	到	许多	数千	的	英里	进入	深的	空间	.

马多克斯仔细观察了一番，然后将视线拉回到了数千英里之外的深空。

[raɪt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [hi:; hi] [went] .

Right	out	to	the	limit	of	his	range	he	went	.
正确的	出去	到	这	限制	的	他的	范围	他	去	.

他一直跑到了射程的极限。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] [dɪsks] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] .

And	there	were	three	discs	,	all	of	a	size	.
和	那里	是	三	光盘	,	全部	的	一个	尺寸	.

共有三个圆盘，大小都一样。

[wʌn] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɜːrθ] [tuː] .

One	was	,	of	course	,	the	flaming	Earth	Two	.
一	曾是	,	的	课程	,	这	炽盛	地球	二	.

其中一个当然是燃烧的地球二号。

" [wɪə(r)] [ə'proʊtʃɪŋ] ! " [jeld] ['kɪŋstən] .

"	We're	approaching	!	"	yelled	Kingston	.
"	是	接近	!	"	大喊	金斯顿	.

“我们快到了！”金斯顿喊道。

" [ðoʊz] ['ʌðər] [dɪsks] [ɑːr; ər] [ɜːrθ] [wʌn] [ænd; ənd] [θriː] . "

"	Those	other	discs	are	Earth	One	and	Three	.	"
"	那些	其他	光盘	是	地球	一	和	三	.	"

“另外两个圆盘分别是地球一号和地球三号。”

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [wen] [ðer; ðər] ['enərdʒi] ['levlz] [ə'proʊtʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

"	When	their	energy	levels	approach	one	another	it	will	be	unnecessary	to	employ
"	什么时候	他们的	活力	级别	方法	一	其他	它	将要	是	不必要	到	采用

[ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [kə'rekʃn] !

a	depth	of	penetration	correction	!
一个	深度	的	渗透	更正	!

“当它们的能量水平接近时，就没有必要进行穿透深度校正了！”

" [snæpt] ['kɪŋstən] .

"	snapped	Kingston	.
"	啪啪	金斯顿	.

“金斯顿厉声说道。”

" [fɔːr; fər] [ðeɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['levəl] . "

"	For	they'll	all	be	on	the	same	level	.	"
"	为了	他们会	全部	是	在	这	相同的	等级	.	"

“因为他们最终都会处于同一水平线上。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] — [wiːl] [ɔːl] [goʊ] ['skaɪwərd] .

"	And	when	they	do	—	we'll	all	go	skyward	.
"	和	什么时候	他们	做	—	出色地	全部	去	向天空	.

“当他们真的那样做的时候——我们都会升入天空。”

" [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [klɪkt] [ænd; ənd] ['kɪŋstən] [riːd] [ðə; ði] [teɪp] .

"	The	communicator	clicked	and	Kingston	read	the	tape	.
"	这	沟通者	点击	和	金斯顿	读	这	磁带	.

“通讯器咔哒一声，金斯顿读起了录音带。”

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['næsti] ['tʃʌk(ə)l] , ['kɪŋstən] [spʌn] [ðə; ði] ['daiəlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ə'pɑːn] [ed]

Then	with	a	nasty	chuckle	,	Kingston	spun	the	dials	and	looked	in	upon	Ed
然后	和	一个	可恶的	轻笑	,	金斯顿	旋转	这	拨号盘	和	看起来	在	之上	艾德

['brɑːnsən] .

Bronson	.
布朗森	.

然后，金斯顿发出了一声恶毒的笑声，转动旋钮，看向了埃德·布朗森。

" [dɑːrn] [fjuː] [lɪv; laɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['elɪmənt] [left] [ɑːn] [tuː] , " [sniəd] ['kɪŋstən] .

"	Darn	few	live	pieces	of	element	left	on	Two	,	"	sneered	Kingston	.
"	该死	很少	居住	件	的	元素	左边	在	二	,	"	冷笑	金斯顿	.

“二号楼里剩下的活生生的元素已经所剩无几了，”金斯顿冷笑道。

" [meɪd] ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] ! "
" Made picking him out so much easier ! "
" 制成 挑选 他 出去 所以 很多 更轻松 ! "

“这下挑选他容易多了！”

" [jes] , " [sed] ['mædəks] ['duːbiəsli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "
" Yes , " said Maddox dubiously , " but what in the devil is he doing ? "
" 是的 , " 说 马多克斯 可疑地 , " 但 什么 在 这 魔鬼 是 他 正在做 ? "

“是啊，”马多克斯疑惑地说，“但他到底在干什么？”

" ['hiːz] — ['hevəns] ! " [skriːmd] ['kɪŋstən] .
" He's — heavens ! " screamed Kingston .
" 他是 — 天 ! " 尖叫 金斯顿 .

“他——我的天哪！”金斯顿尖叫道。

[hɪz; ɪz][hænd] [stæbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sneɪk] .
His hand stabbed for the button like a striking snake .
他的 手 刺伤 为了 这 按钮 喜欢 一个 引人注目 蛇 .

他的手像毒蛇一样猛地刺向纽扣。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ed] ['brɑːnsənz] ['stoʊlən] ['læbrətɔːri] [ðer; ðər] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [rɔː]
And down upon Ed Bronson's stolen laboratory there descended a torrent of raw
和 向下 之上 艾德 布朗森的 被盗 实验室 那里 下降 一个 激流 的 生的
['enərdʒi] .
energy .
活力 .

于是，一股原始能量倾泻而下，浇灌在埃德·布朗森偷来的实验室里。

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] ['rezəneɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔɪld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
In through the space resonator it came and it should have boiled out in the
在 通过 这 空间 谐振器 它 来了 和 它 应该 有 煮沸 出去 在 这
['terəb(ə)l]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] [ðæt] [prə'duːst] ['sʌnlaik] [piləs] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [ə'tɑːmɪk] [dɪ'strʌkʃn] .
terrible holocaust that produced sunlike pillars of roaring atomic destruction .
糟糕的 大屠杀 那 生产 像太阳一样 柱子 的 咆哮 原子 破坏 .

它通过空间谐振器进入，本应在可怕的浩劫中沸腾而出，产生像太阳一样咆哮的原子毁灭之柱。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ðə; ði] [ʃɪr] ['enərdʒi] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˌsuːpər'krɪtɪkəl] [mæs] [ʌv; əv] [speɪs] - ['rezənənt]
the sheer energy came roaring in through the supercritical mass of space - resonant
这 透明 活力 来了 咆哮 在 通过 这 超临界 大量的 的 空间 - 共振
['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ed] ['brɑːnsənz] ['stoʊlən] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər]
elements in Ed Bronson's stolen laboratory and entered the transmitter
元素 在 艾德 布朗森的 被盗 实验室 和 进入 这 发射机
['sɜːrkɪt] ,
circuits ,
电路 ,

巨大的能量从埃德·布朗森被盗实验室中超临界质量的空间共振元件中咆哮而来，并进入了发射机电路。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən][tuː; tə] [ək'sept] — [neɪ] , [drɔː] — [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] ['enərdʒi] [frʌm; frəm]
which were wide open to accept — nay , draw — all available energy from
哪个 是 宽的 打开 到 接受 — 不 , 画 — 全部 可用的 活力 从
[wət'evər] [sɔːrs] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .
whatever source was available .
任何 来源 曾是 可用的 .

它们完全敞开，可以接受——不，是汲取——来自任何可用来源的所有能量。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [went] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

Into	the	circuits	went	the	torrent	of	energy	.
进入	这	电路	去	这	激流	的	活力	.

能量如洪流般涌入电路。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ðə; ði]['foʊk(ə)l] ['vɑːljəm] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ed] ['brɑːnsənz]

It	drove	the	focal	volume	out	and	out	and	out	even	beyond	Ed	Bronson's
它	驾驶	这	焦点	体积	出去	和	出去	和	出去	甚至	超过	艾德	布朗森的

['feɪntɪst] [hoʊp] .

faintest	hope	.
最微弱	希望	.

它把焦点音量推向了极致，甚至超出了埃德·布朗森最渺茫的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spændɪd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [ðen] ['enərˌdʒaɪz] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['sɜːrkɪt] .

It	expanded	the	volume	and	then	energized	the	transmission	circuits	.
它	扩展	这	体积	和	然后	充满活力	这	传播	电路	.

它扩大了体积，然后为传输电路通电。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː] — [ə'tɑːmɪk]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][ænd; ənd][ɔːl] — ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	Earth	Two	—	atomic	holocaust	and	all	—	disappeared	from	the
和	地球	二	—	原子	大屠杀	和	全部	—	消失	从	这

[taɪm] - [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

time	-	plane	it	had	occupied	for	so	many	years	.
时间	-	飞机	它	有	占领	为了	所以	许多	年	.

而地球二号——经历了原子弹浩劫之后——从它占据了多年的时间平面上消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [kə'læps]

There	was	a	shrinking	—	but	no	one	was	there	to	record	this	collapse
那里	曾是	一个	收缩	—	但	不	一	曾是	那里	到	记录	这	坍塌

[ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pleɪn] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,

of	the	special	plane	—	and	at	once	,
的	这	特别的	飞机	—	和	在	一次	,

飞机开始缩小——但没有人记录下这架特殊飞机的坍塌——然后，

[ə; eɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɜːrθ] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [fʊl]

a	joining	,	and	though	it	seemed	as	though	Earth	One	had	come	into	full
一个	加入	,	和	尽管	它	似乎	作为	尽管	地球	一	有	来	进入	满的

[ˌvɪzə'bɪlətɪ] ,

visibility	,
能见度	,

一次融合，尽管看起来地球一号已经完全显现出来，

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - [fiːldz] ['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪn] .

this	impression	was	due	to	the	time	-	fields	joining	with	the	original	plane	.
这	印象	曾是	到期的	到	这	时间	-	字段	加入	和	这	原来的	飞机	.

这种印象是由于时间场与原始平面结合造成的。

[vər'dʒɪniə]['kɑːrlsən] , [ə'loʊn][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] , ['ɔːltərnətli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [rɪst]

Virginia	Carlson	,	alone	and	wondering	on	Earth	One	,	alternately	watched	her	wrist
弗吉尼亚州	卡尔森	,	独自的	和	好奇	在	地球	一	,	交替	观看	她	手腕

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [smoʊkt] ['fjʊriəsli] .

watch	and	smoked	furiously	.
手表	和	熏制	愤怒地	.

弗吉尼亚·卡尔森独自一人在地球一号上徘徊，她时不时地看着手表，时不时地猛抽烟。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd][hænd] [kriːp] [tuː; tə][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

She	watched	the	second	hand	creep	to	its	appointed	meeting	with	the	top	of
她	观看	这	第二	手	潜行者	到	它是	任命	会议	和	这	顶部	的

[ðə; ði]['daɪəl] ,

the	dial	,
这	拨号	,

她看着秒针缓缓地向表盘顶端移动，最终与表盘顶部重合。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sku:pt] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts]['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	she	scooped	the	space	-	resonant	elements	into	the	palms	of	her
和	她	抢先报道	这	空间	-	共振	元素	进入	这	棕榈树	的	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她将这些具有空间共鸣的元素捧在手掌中。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkli] ,

This	must	be	done	quickly	,
这	必须	是	完毕	迅速地	,

这件事必须尽快完成。

[soʊ] ['veri] ['swɪftli] [lest] ['kɪŋstən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi]

so	very	swiftly	lest	Kingston	manage	to	get	through	with	more	than	could	be
所以	非常	迅速地	免得	金斯顿	管理	到	得到	通过	和	更多的	比	可以	是

['hændəld] ['seɪfli] .

handled	safely	.
处理	安全	.

所以必须迅速行动，以免金斯顿处理的案件数量超过安全处理能力。

['zɪroʊ] !

Zero	!
零	!

零!

[vər'dʒɪniə] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] , [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌsu:pər'krɪtɪkəl] [mæs] .

Virginia	clapped	her	hands	together	,	creating	an	instantaneous	supercritical	mass	.
弗吉尼亚州	鼓掌	她	双手	一起	,	创建	一个	瞬间	超临界	大量的	.

弗吉尼亚拍了拍手，瞬间产生了超临界质量。

[vər'dʒɪniə] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] .

Virginia	clapped	her	hands	together	and	there	was	a	flash	of	flame	.
弗吉尼亚州	鼓掌	她	双手	一起	和	那里	曾是	一个	闪光	的	火焰	.

弗吉尼亚拍了拍手，一道火焰闪过。

[ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [hi:t] [bə:nd] [hɜ:r; hər][hændz] .

Intolerable	heat	burned	her	hands	.
无法容忍	热	烧伤	她	双手	.

灼热难耐，她的双手被烫伤了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['blaɪndɪd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌʃ]

There	was	a	flash	of	flame	that	blinded	her	and	there	was	the	rush
那里	曾是	一个	闪光	的	火焰	那	失明	她	和	那里	曾是	这	匆忙

[ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] [də'bri:] ['ʃaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,

and	clatter	of	debris	showering	the	laboratory	,
和	哒	的	碎片	淋浴	这	实验室	,

一道火光闪过，让她眼前一黑，随后碎片四处飞溅，噼里啪啦地砸向实验室。

['ʃætərɪŋ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['peltɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rsɪləsli] .

shattering	windows	,	and	pelting	her	mercilessly	.
破碎	视窗	,	和	投掷	她	无情地	.

砸碎窗户，并无情地向她投掷石块。

[ə; eɪ] ['hevi] ['sʌmθɪŋ] [kræʃt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [skʌl] [ænd; ənd] [droʊv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

A	heavy	something	crashed	against	her	skull	and	drove	her	to	the	floor	.
一个	重的	某物	崩溃了	反对	她	颅骨	和	驾驶	她	到	这	地面	.

一个沉重的东西撞击到她的头骨，把她打倒在地。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['krɪstl] , [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt] ,

Her	eyes	opened	and	the	space	-	resonant	crystals	,	crushed	by	the	impact	,
她	眼睛	打开	和	这	空间	-	共振	晶体	,	碎	经过	这	影响	,

她睁开双眼，看到那些被冲击力压碎的空间共振晶体。

['sɪftɪd] [θruː] [hɜːr; hər][ɪ'nɜːrt]['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdəri] [ˌʌn'tʌtʃəbl] - [hɑːt]

sifted	through	her	inert	fingers	and	mingled	with	the	powdery	untouchably	-	hot
筛过的	通过	她	惰性	手指	和	混合	和	这	粉状	不可触碰	-	热的

[də'briː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪntʃ] - [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . . . .

debris	that	was	inch	-	deep	on	the	floor	.	.	.	.
碎片	那	曾是	英寸	-	深的	在	这	地面	.	.	.	.

她僵硬的手指间散落着，混入地板上厚达一英寸的、滚烫的粉末状碎屑中.....

['liːdər] ['kɪŋstənz] [hænd][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪn][mɪd] - [straɪk] .

Leader	Kingston's	hand	was	stopped	in	mid	-	strike	.
领导者	金斯顿的	手	曾是	停止	在	中	-	罢工	.

金斯顿领袖的手在挥出攻击的瞬间被制止了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [fleɪmd] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] [ˌɪnkən'desns] [æz; əz] ['mætər] [wʌz; wəz] [rent]

He	and	his	laboratory	flamed	into	instant	incandescence	as	matter	was	rent
他	和	他的	实验室	火焰	进入	立即的	白炽	作为	事情	曾是	租

[tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['splɪtɪŋ] ['ætəmz][ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] .

to	mix	with	the	raving	splitting	atoms	of	intolerable	explosion	.
到	混合	和	这	狂言	分裂	原子	的	无法容忍	爆炸	.

他和他的实验室瞬间燃起熊熊烈焰，物质被撕裂，与疯狂分裂的原子混合在一起，引发了一场难以忍受的爆炸。

[fɔːr; fər] [kloʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tempərəl] [pæðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkætə'straːfɪk] ['enərdʒi][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː]

For	close	were	the	temporal	paths	and	the	catastrophic	energy	of	Earth	Two
为了	关闭	是	这	颞	路径	和	这	灾难性的	活力	的	地球	二

[faʊnd] [ɪts] ['aʊtlet] [θruː] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv]['oʊpən] [pæðz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

found	its	outlet	through	the	myriad	of	open	paths	furnished	by	the	millions	of
成立	它是	出路	通过	这	无数	的	打开	路径	提供	经过	这	百万	的

[kə'mɜːrʃəli] - [juːst] ['bɪts][ʌv; əv] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

commercially	-	used	bits	of	space	-	resonant	elements	.
商业上	-	用过的	比特	的	空间	-	共振	元素	.

因为时间路径已经接近，地球二号的灾难性能量通过数百万个商用空间共振元件提供的无数开放路径找到了出口。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstl] [ðer; ðər] [pɔːd] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fleɪm] [ðæt]

From	each	of	the	crystals	there	poured	a	torrent	of	overwhelming	flame	that
从	每个	的	这	晶体	那里	倾倒	一个	激流	的	压倒	火焰	那

[ʌv; əv] [ɪt'self] [fɔːrmd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

of	itself	formed	more	of	the	space	-	resonant	elements	.
的	本身	形成	更多的	的	这	空间	-	共振	元素	.

从每颗水晶中都喷涌出汹涌澎湃的火焰，而这火焰本身又形成了更多与空间共振的元素。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɪn] ['entrəpi] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː] [fɔːrst] [ðə; ði][træns'fɜːr] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [truː] ['tjʊnɪŋ] —

The	excess	in	entropy	of	Earth	Two	forced	the	transfer	regardless	of	true	tuning	—
这	过量的	在	熵	的	地球	二	强制	这	转移	不管	的	真的	调谐	—

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [blæst] [θruː] [tuː; tə] [ˌɔːdə'bɪlətɪ] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	a	nearby	radio	station	will	blast	through	to	audibility	regardless	of	the
作为	一个	附近	收音机	车站	将要	爆炸	通过	到	可听性	不管	的	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] — [ɔːr] ,

position	of	the	dial	—	or	,
位置	的	这	拨号	—	或者	,

地球二的熵过剩迫使能量转移发生，而不管实际调谐情况如何——就像附近的电台无论旋钮调到什么位置都能清晰地播放出来一样——或者说，

[pər'hæps] ['betər] ,

perhaps	better	,
也许	更好的	,

或许更好，

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɪn] ['entrəpi] ['lev(ə)l] [sɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['entrəpi] [æz; əz][ə; eɪ] [nɔ:rθ]

the	excess	in	entropy	level	sought	the	deficient	level	of	entropy	as	a	north
这	过量的	在	熵	等级	寻求	这	不足	等级	的	熵	作为	一个	北

[mæg'netɪk] [poʊl] [si:ks] [ðə; ði] [saʊθ] [mæg'netɪk] [poʊl] .

magnetic	pole	seeks	the	south	magnetic	pole	.
磁的	极	寻找	这	南	磁的	极	.

熵过剩会寻找熵不足的地方，就像北磁极寻找南磁极一样。

['wɔ:tər] — [ɔ:r]['enərdʒi] — [faindz][ɪts] [oʊn] ['steɪb(ə)l]['lev(ə)l] .

Water	—	or	energy	—	finds	its	own	stable	level	.
水	—	或者	活力	—	发现	它是	自己的	稳定的	等级	.

水——或者说能量——会找到自身的稳定状态。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [speɪs] ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:n] [ɜ:rθ] [θri:]

So	from	the	machines	that	employed	space	resonant	elements	on	Earth	Three
所以	从	这	机器	那	受雇	空间	共振	元素	在	地球	三

[ðer; ðər] [pɔ:d] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,

there	poured	the	flaming	substance	and	the	excess	of	energy	,
那里	倾倒	这	炽盛	物质	和	这	过量的	的	活力	,

于是，从地球三上那些利用空间共振元素的机器中，喷涌出了燃烧的物质和过剩的能量。

[tu:; tə] [spred] [ɪn][wʌn] ['maɪti] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [rent] [speɪs] [ɪt'self] ,

to	spread	in	one	mighty	explosion	that	rent	space	itself	,
到	传播	在	一	强大的	爆炸	那	租	空间	本身	,

以一场足以撕裂空间的巨大爆炸蔓延开来，

[bʌt; bət][daɪd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['sʌbstəns] [left] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] .

but	died	when	there	was	no	more	substance	left	to	convert	.
但	死亡	什么时候	那里	曾是	不	更多的	物质	左边	到	转变	.

但当没有更多物质可供转化时，他就死了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [streɪnz] ,

And	with	the	release	of	the	temporal	strains	,
和	和	这	发布	的	这	颞	菌株	,

随着时间压力的释放，

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [ˌɪmpər'septəbl] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv] [straɪf] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:zmɪk] [pleɪnz] .

there	came	once	more	that	imperceptible	withdrawal	of	strife	in	the	cosmic	planes	.
那里	来了	一次	更多的	那	难以察觉的	退出	的	冲突	在	这	宇宙	飞机	.

宇宙层面的纷争再次悄然消退。

[naʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz][æt; ət]['steɪb(ə)l] [rest] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][wʌn] [taɪm] - [pleɪn] .

Now	all	was	at	stable	rest	and	there	remained	but	one	time	-	plane	.
现在	全部	曾是	在	稳定的	休息	和	那里	剩余	但	一	时间	-	飞机	.

现在一切都处于稳定状态，只剩下一个时间平面。

[ðæt] [pleɪn] [kən'teɪnd] [ɜ:rθ] [wʌn] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

That	plane	contained	Earth	One	and	all	that	belonged	to	it	.
那	飞机	包含	地球	一	和	全部	那	属于	到	它	.

那架飞机上载着地球一号及其所有组成部分。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][mæn] [hə:ld] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt]

It	contained	a	man	hurled	back	through	the	space	-	resonant	transmission	equipment
它	包含	一个	男人	投掷	后退	通过	这	空间	-	共振	传播	设备

[frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:] ,

from	Earth	Two	,
从	地球	二	,

里面装着一个从地球二被空间共振传输设备抛回来的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [ri:tʃ] ,

from	the	one	place	where	the	atomic	destruction	had	yet	to	reach	,
从	这	一	地方	在哪里	这	原子	破坏	有	然而	到	抵达	,

从原子弹尚未波及到的唯一地方，

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [pleɪs] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] [wer] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts; 'eləmənts]

to	the	one	and	only	place	upon	Earth	One	where	space	-	resonant	elements
到	这	一	和	仅有的	地方	之上	地球	一	在哪里	空间	-	共振	元素

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

前往地球上唯一存在空间共振元素的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'loʊn] [hæd; həd] [bɪn] [tjʊnd] [tuː; tə][ed] ['brɑːnsənz] ['stoʊlən] [ɪ'kwɪpmənt] ,

And	they	alone	had	been	tuned	to	Ed	Bronson's	stolen	equipment	,
和	他们	独自的	有	到过	调谐	到	艾德	布朗森的	被盗	设备	,

只有他们才收录了艾德·布朗森被盗的设备。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [ˌsuːpər'krɪtɪkəl] [mæs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ber] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][træns'fɜːr][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz]

and	held	in	supercritical	mass	for	that	bare	instant	of	transfer	by	a	woman's
和	握住	在	超临界	大量的	为了	那	裸	立即的	的	转移	经过	一个	女性的

[hændz] .

hands	.
双手	.

并在那短暂的一瞬间，由女人的双手将其传递至彼岸，使其保持超临界质量。

[bəːnd] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætərd] ,

Burned	,	bruised	and	battered	,
烧伤	,	瘀伤	和	伤痕累累	,

烧伤、瘀伤、伤痕累累

[ed]['brɑːnsən][ænd; ənd][vər'dʒɪniə]['kɑːrlsən] [wʊd] [suːn] [ə'weɪkən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs]

Ed	Bronson	and	Virginia	Carlson	would	soon	awaken	from	their	unconsciousness
艾德	布朗森	和	弗吉尼亚州	卡尔森	会	很快	觉醒	从	他们的	无意识

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɚz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

to	look	into	one	another's	eyes	and	wonder	.
到	看	进入	一	另一个的	眼睛	和	想知道	.

埃德·布朗森和弗吉尼亚·卡尔森很快就会从昏迷中醒来，彼此对视，心中充满疑惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神